Euroopan yhteisöjen

virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 271 E

45. vuosikerta

7. marraskuuta 2002

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero | Sisältö | Sivu

I *(Tiedonantoja)*

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2001—2002

Istunnot 14.—17. tammikuuta 2002

Maanantai 14. tammikuuta 2002

(2002/C 271 E/01) PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen 1
2. Esityslista 1
3. Poliittisten ryhmien kokoonpano 1
4. Puhemiehen vaali (ehdokasasettelut ja ääntenlaskijoiden nimeäminen) 2
5. Seuraavan istunnon esityslista 2
6. Istunnon päättäminen 2

LÄSNÄOLOLISTA 3

Tiistai 15. tammikuuta 2002

(2002/C 271 E/02) PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

1. Istunnon avaaminen 4
2. Valiokuntien jäsenten lukumäärä (käsiteltäväksi jätetty asiakirja ja määräaika) 4
3. Puhemiehen vaali 4
4. Varapuhemiesten vaali 6
5. Kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö 7

FI

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

6. Seuraavan istunnon esityslista 7

7. Istunnon päättäminen 7

LÄSNÄOLOLISTA 8

LIITE

LISTA ÄÄNESTYKSEEN OSALLISTUNEISTA JÄSENISTÄ (Puhemiehen vaali) 10

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

(2002/C 271 E/03) PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

1. Istunnon avaaminen 14

2. Varapuhemiesten vaali (äänestyksen tulokset) 14

3. Edellisten istuntojen pöytäkirjojen hyväksyminen 14

4. Vastaanotetut asiakirjat 15

5. Neuvoston toimittamat sopimustekstit 22

6. Vetoomukset 23

7. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla) 25

8. Käsittelyjärjestys 25

9. Kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö 25

10. Kvestorien vaali 26

11. Espanjan puheenjohtajakausi (julkilausuma ja keskustelu) 27

ÄÄNESTYKSET

12. Valiokuntien jäsenten lukumäärä (äänestys) 28

13. Väliaikaisen valiokunnan asettaminen (äänestys) 28

14. Tiedottaminen kuluttajille ja kuluttajavalistus (työjärjestyksen 62 artikla) 28

15. Ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla toimivat valtioista riippumattomat järjestöt ***II (menettely ilman mietintöä) (äänestys) 28

16. Maasta toiseen ulottuvien vesistöjen ja kansainvälisten järvien suojelu ja käyttö * (menettely ilman keskustelua) (äänestys) 29

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

17. Kvestorien vaali (toinen kierros) 29

18. Tervetulotoivotukset 30

19. Euron käyttöönotto (julkilausuma ja keskustelu) 30

20. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***I — Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankinnat ***I (keskustelu) 30

21. Ilman otsoni ***III (keskustelu) 31

22. Kuudes ympäristöä koskeva yhteisön toimintaohjelma ***II (keskustelu) 31

23. Nimitykset valiokuntiin ja suu- ja sorkkatautia käsittelevään väliaikaiseen valiokuntaan (ilmoitus ehdotuksista) 32

24. Yhdennetty tuotepolitiikka (keskustelu) 32

25. Eurooppa ja avaruus (keskustelu) 32

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

26. Ajoneuvojen suurimmat sallitut mitat ja painot ***II — Kuljettajatodistus ***II — Maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutus ***I (keskustelu) 32

27. AKT/EY-kumppanuussopimus *** (keskustelu) 33

28. Seuraavan istunnon esityslista 33

29. Istunnon päättäminen 33

LÄSNÄOLOLISTA 34

LIITE I

LISTA ÄÄNESTYKSEEN OSALLISTUNEISTA JÄSENISTÄ (Varapuhemiesten ja kvestorien vaali) 36

LIITE II

PUHEENJOHTAJAKOKOUKSEN EHDOTUKSET — NIMITYKSET VALIOKUNTIIN JA SUU- JA SORKKATAUTIA KÄSITTELEVÄÄN VÄLIAIKAISEEN VALIOKUNTAAN 39

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

B5-0021/2002 — Suu- ja sorkkatautia käsittelevä väliaikainen valiokunta — Päätös 49

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0001

Valiokuntien jäsenten lukumäärä

Euroopan parlamentin päätös valiokuntien jäsenten lukumäärästä 51

P5_TA(2002)0002

Väliaikaisen valiokunnan asettaminen

Euroopan parlamentin päätös suu- ja sorkkatautia käsittelevän väliaikaisen valiokunnan asettamisesta 51

P5_TA(2002)0003

Tiedottaminen kuluttajille ja kuluttajavalistus (työjärjestyksen 62 artikla)

Euroopan parlamentin päätöslauselma kuluttajansuojapolitiikan yleisistä näkökohdista ja erityisesti direktiivin 90/314/ETY soveltamista koskevasta kuluttajatiedotuksesta ja -valistuksesta (2001/2136(INI)) 52

P5_TA(2002)0004

Erityisesti ympäristönsuojelun alalla toimivat valtioista riippumattomat järjestöt ***II

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteisön toimintaohjelmasta sellaisten valtioista riippumattomien järjestöjen tukemiseksi, jotka toimivat ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla (13397/1/2001 — C5-0643/2001 — 2001/0139(COD)) 55

P5_TA(2002)0005

Maasta toiseen ulottuvien vesistöjen ja kansainvälisten järvien suojelu ja käyttö * (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vesivaroja ja terveyttä koskevan pöytäkirjan tekemisestä yhteisön puolesta vuoden 1992 yleissopimukseen maasta toiseen ulottuvien vesistöjen ja kansainvälisten järvien suojelusta ja käytöstä (KOM(2001) 483 — C5-0644/2001 — 2001/0188(CNS)) 55

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

Torstai 17. tammikuuta 2002

(2002/C 271 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

1. Istunnon avaaminen 57
2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen 57
3. Vastaanotetut asiakirjat 57
4. Yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuus (keskustelu) 58
5. Turska- ja kummelitURskakannat (keskustelu) 59
6. Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan (keskustelu) 59
7. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista 59

ÄÄNESTYKSET

8. Nimitykset valiokuntiin ja suu- ja sorkkatautia käsittelevään väliaikaiseen valiokuntaan (äänestys) 60
9. Ilman otsoni *** III (äänestys) 61
10. Kuudes ympäristöä koskeva yhteisön toimintaohjelma *** II (äänestys) 61
11. Ajoneuvojen suurimmat sallitut mitat ja painot *** II (äänestys) 62
12. Kuljettajatodistus *** II (äänestys) 62
13. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat *** I (äänestys) 62
14. Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankinnat *** I (äänestys) 64
15. Maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutus *** I (äänestys) 65
16. AKT/EY-kumppanuussopimus *** (äänestys) 66
17. Yhdennetty tuotepolitiikka (äänestys) 66
18. Eurooppa ja avaruus (äänestys) 66
19. Yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuus (äänestys) 67
20. Turska- ja kummelitURskakannat (äänestys) 68
21. Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan (äänestys) 68

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

22. Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen taloudellisiin seuraamuksiin * (keskustelu) 71
23. Merenkulkijoiden koulutus ja palvelukseen ottaminen (keskustelu) 71
24. Leonardo da Vinci -ohjelma (1995—1999) (keskustelu) 71
25. Basel II (keskustelu) 72
26. Parlamentin kokoonpano 72

ÄÄNESTYKSET

27. Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen taloudellisiin seuraamuksiin * (äänestys) 72
28. Merenkulkijoiden koulutus ja palvelukseen ottaminen (äänestys) 72

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

29. Valiokuntaan lähettäminen — Valiokuntien yhteistyö — Lupa laatia mietintöjä — Mietintöjen otsikoiden muutokset — Mietintöjen peruuttaminen 73
30. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla) 75
31. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen 75
32. Seuraavien istuntojen aikataulu 76
33. Istuntokauden keskeyttäminen 76

LÄSNÄOLOLISTA 77

FI

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

LIITE

NIMITYKSET VALIOKUNTIIN JA SUU- JA SORKKATAUTIA KÄSITTELEVÄÄN VÄLIAIKAISEEN VALIOKUNTAAN 78

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Suositus: Myller A5-0456/2001 — Tarkistus 49 88
Suositus: Myller A5-0456/2001 — Tarkistus 1 89
Suositus: Myller A5-0456/2001 — Tarkistus 7 90
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 29 92
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 32 93
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 33 94
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 101 96
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 7 97
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 143 98
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 125, 1. osa 100
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 125, 2. osa 101
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 144 102
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 145 104
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 147 105
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 123 106
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 149 107
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 148 109
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 150 110
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 151 111
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 152 113
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Tarkistus 156 114
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Komission ehdotus 115
Mietintö: Zappalà A5-0378/2001 — Päätöslauselma 117
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Tarkistus 17 118
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Tarkistus 33 119
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Tarkistukset 89 + 96 121
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Tarkistus 112 122
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Tarkistus 113 123
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Tarkistus 115 125
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Tarkistus 121 126
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Tarkistus 72 127
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Tarkistus 105 128
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Komission ehdotus 130
Mietintö: Zappalà A5-0379/2001 — Päätöslauselma 131
Mietintö: Grosch A5-0430/2001 — Tarkistus 37, 1. osa 132
Mietintö: Grosch A5-0430/2001 — Tarkistus 37, 2. osa 134
Mietintö: Grosch A5-0430/2001 — Päätöslauselma 135
Mietintö: García-Orcoyen Tormo A5-0419/2001 — Tarkistus 4 136
Mietintö: García-Orcoyen Tormo A5-0419/2001 — Tarkistus 9 137
Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001 — Tarkistus 1 138
Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001 — Tarkistus 2 140

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001 — Tarkistus 3 141

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001 — Tarkistus 4 142

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001 — Tarkistus 5 143

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001 — Päätöslauselma 144

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001 — Tarkistus 25 146

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001 — 1 kohta 147

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001 — 92 kohta 148

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001 — 105 kohta 149

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001 — 107 kohta, 2. osa 150

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001 — Päätöslauselma 151

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0006

Ilman otsoni *** III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ilman otsonista (PE-CONS 3658/2001 — C5-0524/2001 — 1999/0068(COD)) 153

P5_TA(2002)0007

Kuudes ympäristöä koskeva yhteisön toimintaohjelma *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kuudennesta ympäristöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta (11076/1/2001 — C5-0434/2001 — 2001/0029(COD)) 154

P5_TC2-COD(2001)0029

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 17. tammikuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o …/…/EY tekemiseksi kuudennesta ympäristöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta 154

P5_TA(2002)0008

Ajoneuvojen suurimmat sallitut mitat ja painot *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen yhteisössä liikkuvien tieliikenteen ajoneuvojen suurimmista kansallisessa ja kansainvälisessä liikenteessä sallituista mitoista ja suurimmista kansainvälisessä liikenteessä sallituista painoista annetun neuvoston direktiivin 96/53/EY muuttamisesta (9068/1/2001 — C5-0433/2001 — 2000/0060(COD)) 174

P5_TA(2002)0009

Kuljettajatodistus *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi asetusten (ETY) N:o 881/92 ja (ETY) N:o 3118/93 muuttamisesta kuljettajatodistuksen käyttöön ottamiseksi (10353/1/2001 — C5-0473/2001 — 2000/0297(COD)) 175

P5_TA(2002)0010

Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (KOM(2000) 275 — C5-0367/2000 — 2000/0115(COD)) . . . 176

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

P5_TC1-COD(2000)0115

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 17. tammikuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/…/EY antamiseksi julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 176

LIITE I

1 ARTIKLAN 2 KOHDAN TOISESSA ALAKOHDASSA TARKOITETUT PALVELUT 222

LIITE II

LUETTELO 1 ARTIKLAN 2 KOHDAN KOLMANNESSA ALAKOHDASSA TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA 227

LIITE III

LUETTELO 1 ARTIKLAN 5 KOHDASSA TARKOITETUISTA JULKISOIKEUDELLISISTA LAITOKSISTA JA NIIDEN RYHMISTÄ 231

LIITE IV

KESKUSHALLINNON VIRANOMAISET 240

LIITE V

LUETTELO PUOLUSTUSALAN HANKINTAVIRANOMAISTEN TEKEMIIN SOPIMUKSIIN KUULUVISTA 9 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA 269

LIITE VI

TIETTYJEN TEKNISTEN ERITELMIEN MÄÄRITELMÄT 273

LIITE VII A

JULKISIA HANKINTOJA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT 274

LIITE VII B

PALVELUJA KOSKEVIA SUUNNITTELUKILPAILUJA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT 277

LIITE VII C

JULKISIA KÄYTTÖOIKEUSURAKOITA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT . . . 278

LIITE VII D

KÄYTTÖOIKEUSURAKAN SAAJAN TEKEMIÄ RAKENNUSURAKKASOPIMUKSIA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT 278

LIITE VIII

JULKAISEMISTA KOSKEVAT TEKNISET ERITELMÄT 279

LIITE IX

REKISTERIT 279

LIITE X

TARJOUSTEN/OSALLISTUMISPYYNTÖJEN SÄHKÖISEEN VASTAANOTTAMISEEN KÄYTETTÄVIÄ LAITTEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET 281

LIITE XI 282

LIITE XII

MÄÄRÄAJAT KANSALLISEN LAINSÄÄDÄNNÖN OSAKSI SAATTAMISELLE JA SOVELTAMISELLE (89 artikla) 282

LIITE XIII

VASTAAVUUSTAULUKKO 283

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

P5_TA(2002)0011

Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankinnat ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (KOM(2000) 276 — C5-0368/2000 — 2000/0117(COD)) 293

P5_TC1-COD(2000)0117

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 17. tammikuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/…/EY antamiseksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 293

LIITE I

JUOMAVEDEN TUOTANNON, SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT . 332

LIITE II

SÄHKÖN TUOTANNON, SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT 334

LIITE III

KAASUN TAI LÄMMÖN SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT 337

LIITE IV

ÖLJYN JA KAASUN ETSINNÄN TAI TALTEENOTON ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT . . 339

LIITE V

HIILEN TAI MUIDEN KIINTEIDEN POLTTOAINEIDEN ETSINNÄN TAI TALTEENOTON ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT 341

LIITE VI

RAUTATIEPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT 342

LIITE VII

KAUPUNKIRAUTATIE-, RAITIOTIE-, JOHDINAUTO- TAI LINJA-AUTOPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT 344

LIITE VIII

LENTOKENTTÄALAN HANKINTAYKSIKÖT 347

LIITE IX

MERI- TAI SISÄVESISATAMIEN TAIKKA MUIDEN TERMINAALIPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT 349

LIITE X

LUETTELO LAINSÄÄDÄNNÖSTÄ 352

LIITE XI

LUETTELO 1 ARTIKLAN 2 KOHDAN b ALAKOHDASSA TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA 353

LIITE XII

HANKINTASOPIMUSTA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT 357

LIITE XIII

ILMOITUKSEEN KELPUUTTAMISJÄRJESTELMÄN OLEMASSAOLOSTA SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT 361

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

LIITE XIV
KAUSITTAISEEN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT 362

LIITE XV
TEHTYJÄ HANKINTASOPIMUKSIA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT . . . 363

LIITE XVI A
PALVELUT, JOITA TARKOITETAAN 31 ARTIKLASSA 364

LIITE XVI B
PALVELUT, JOITA TARKOITETAAN 32 ARTIKLASSA 367

LIITE XVII
SUUNNITTELUKILPAILUA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT 370

LIITE XVIII
SUUNNITTELUKILPAILUN TULOKSIA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT . 370

LIITE XIX
JULKAISEMISTA KOSKEVAT TEKNISET ERITELMÄT 371

LIITE XX
TIETTYJEN TEKNISTEN ERITELMIEN MÄÄRITELMÄT 372

LIITE XXI
45 ARTIKLAN MUKAISET MÄÄRÄAJAT KOKOAVA TAULUKKO 373

LIITE XXII 374

LIITE XXIII
Määräajat saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä sekä soveltamiselle 374

LIITE XXIV
VASTAAVUUSTAULUKKO 374

P5_TA(2002)0012

Maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutus ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutuksesta (KOM(2001) 56 — C5-0037/2001 — 2001/0033(COD)) 381

P5_TC1-COD(2001)0033

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 17. tammikuuta, 2002 Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/…/EY antamiseksi maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutuksesta 381

LIITE
AMMATTIKOULUTUKSEN VÄHIMMÄISVAATIMUKSET 388

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

P5_TA(2002)0013

AKT-EY-kumppanuussopimus ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kumppanuussopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta (2117/2000 — KOM(2000) 324 — C5-0417/2000 — 2000/0124(AVC)) 393

P5_TA(2002)0014

Yhdennetty tuotepolitiikka

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission vihreästä kirjasta yhdennetystä tuotepolitiikasta (KOM(2001) 68 — C5-0259/2001 — 2001/2117(COS)) 394

P5_TA(2002)0015

Eurooppa ja avaruus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille Euroopan avaruusstrategian uudesta vaiheesta (KOM(2000) 597 — C5-0146/2001 — 2001/2072(COS)) 398

P5_TA(2002)0016

Yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission vihreästä kirjasta yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuudesta (KOM(2001) 135 — C5-0261/2001 — 2001/2115(COS)) 401

P5_TA(2002)0017

Turska- ja kummelituskakannat

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille turska- ja kummelituskakantojen elvyttämisestä yhteisön vesialueilla sekä niihin rajoittuvilla vesialueilla (KOM(2001) 326 — C5-0466/2001 — 2001/2190(COS)) 416

P5_TA(2002)0018

Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan — strategian keskeiset osat" (KOM(2001) 143 — C5-0343/2001 — 2001/2143(COS)) 420

P5_TA(2002)0019

Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen taloudellisiin seuraamuksiin *

Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (11178/2001 — C5-0443/2001 — 2001/0825(CNS)) 423

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteesta neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (11178/2001 — C5-0443/2001 — 2001/0825(CNS)) 425

P5_TA(2002)0020

Merenkulkijoiden koulutus ja palvelukseen ottaminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille merenkulkijoiden koulutuksesta ja palvelukseen ottamisesta (KOM(2001) 188 — C5-0468/2001 — 2001/2188(COS)) 426

Käytettyjen merkkien selitykset

*	Kuulemismenettely
** I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
** II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
*** I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
*** II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
*** III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

Tietoa äänestyksistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

AFET	Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
BUDG	Budjettivaliokunta
CONT	Talousarvion valvontavaliokunta
LIBE	Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
ECON	Talous- ja raha-asioiden valiokunta
JURI	Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
ITRE	Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
EMPL	Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
ENVI	Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
AGRI	Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
PECH	Kalatalousvaliokunta
RETT	Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
CULT	Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
DEVE	Kehitysyhteistyövaliokunta
AFCO	Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
FEMM	Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta
PETI	Vetoomusvaliokunta

Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet

PPE-DE	Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Eurooppan demokraattien ryhmä
PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
ELDR	Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä
Verts/ALE	Vihreät/Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
GUE/NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
UEN	Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
EDD	Demokratian ja monimuotoisuuden Eurooppa -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

Maanantai 14. tammikuuta 2002

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2001—2002

Istunnot 14.—17. tammikuuta 2002

LOUISE WEISS -rakennus — STRASBOURG

(2002/C 271 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

ikäpuhemies SOARES

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Ikäpuhemies Soares, joka työjärjestyksen 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti hoiti puhemiehen tehtäviä, julisti istunnon avatuksi klo 18.05.

Hän yhtyi poliittisten ryhmien edustajien tehtävänsä jättävälle puhemies Fontainelle edellisessä istunnossa ilmaisemiin kiitoksiin ja onnentoivotuksiin.

2. Esityslista

Ikäpuhemies ilmoitti, että tämän istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos, jonka puheenjohtajakokous vahvisti 10. tammikuuta 2002, on jaettu. Hän täsmensi, että käsittelyjärjestys vahvistetaan keskiviikko-aamuna klo 9.00 *(pöytäkirja 16.1.2002, kohta 8)*.

3. Poliittisten ryhmien kokoonpano

Ikäpuhemies ilmoitti parlamentille, että 19. joulukuuta 2001 alkaen

— Balfe on liittynyt sitoutumattomiin,

— Blak on liittynyt GUE/NGL-ryhmän jäseneksi ja

— Martelli on liittynyt ELDR-ryhmän jäseneksi.

Maanantai 14. tammikuuta 2002

4. **Puhemiehen vaali** (ehdokasasettelut ja ääntenlaskijoiden nimeäminen)

Muistutettuaan, että puhemiehen vaali toimitetaan huomenna klo 10.00 alkaen, ikäpuhemies huomautti, että työjärjestyksen 12 artiklan 2 kohdan mukaisesti ikäpuhemiehen toimiessa istunnon puhemiehenä käsitellään vain asioita, jotka koskevat puhemiehen valintaa tai valtakirjojen tarkastusta.

Hän muistutti, että työjärjestyksen 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti puhemiesehdokkaaksi asettaminen edellyttää, että kyseinen henkilö on antanut suostumuksensa, ja että ehdokkaita voivat nimetä ainoastaan poliittiset ryhmät tai vähintään 32 jäsentä.

Ikäpuhemies ilmoitti parlamentille vastaanottaneensa työjärjestyksen määräysten mukaisesti ilmoitukset Bonden, Coxin, David W. Martinin, Onestan ja Wurtzin ehdokkuudesta.

Hän muistutti työjärjestyksen 14 artiklan 1 kohdan määräyksistä ja täsmensi, että tyhjiä tai mitättömiä äänestyslippuja ei oteta huomioon annettuja ääniä laskettaessa.

Seuraavaksi valittiin arvalla kuusi ääntenlaskijaa. Valituiksi tulivat Patsy Sörensen, Koch, Nisticò, Rack, Suominen ja Boumediene-Thiery.

5. Seuraavan istunnon esityslista

Ikäpuhemies ilmoitti, että huomisessa istunnossa noudatetaan esityslistaa sellaisena kuin se esitetään lopullisessa esityslistaluonnoksessa (Esitylista PE 313.203/OJMA).

6. Istunnon päättäminen

Ikäpuhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 18.15.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Mário Soares
Ikäpuhemies

Maanantai 14. tammikuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, Bordes, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Cappato, Carlsson, Carrilho, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Chichester, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Costa Neves, Cox, Cunha, Cushnahan, Damião, Daul, De Clercq, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Veyrac, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Echerer, Elles, Eriksson, Esteve, Ettl, Evans Jonathan, Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Grönfeldt Bergman, Guy-Quint, Hänsch, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hudghton, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Jackson, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lehne, Leinen, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCartin, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinos, Markov, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Menrad, Miguélez Ramos, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Mussa, Myller, Napoletano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Nisticò, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Provan, Puerta, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, Savary, Sbarbati, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turco, Uca, Väyrynen, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Vattimo, Vermeer, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Wenzel-Perillo, Whitehead, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tiistai 15. tammikuuta 2002

(2002/C 271 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti
ikäpuhemies SOARES

1. Istunnon avaaminen

Ikäpuhemies julisti istunnon avatuksi klo 10.05.

2. Valiokuntien jäsenten lukumäärä (käsiteltäväksi jätetty asiakirja ja määräaika)

Ikäpuhemies ilmoitti vastaanottaneensa poliittisilta ryhmiltä päätösehdotuksen valiokuntien jäsenten lukumäärästä (B5-0032/2002).

Määräaika tarkistusten jättämiselle on tänään klo 12.00.

3. Puhemiehen vaali

Esityslistalla oli seuraavana Euroopan parlamentin puhemiehen vaali, joka toimitettiin salaisena äänestyksenä.

Ikäpuhemies ilmoitti vastaanottaneensa työjärjestyksen määräysten mukaisesti ilmoitukset Bonden, Coxin, David W. Martinin, Onestan ja Wurtzin ehdokkuudesta ja saaneensa näiltä asiaa koskevan suostumuksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron antaakseen lyhyen julkilausuman: Bonde, Cox, David W. Martin, Onesta ja Wurtz.

Ikäpuhemies ilmoitti parlamentille äänestyksessä noudatettavan menettelyn ja toisti eilen valittujen ääntenlaskijoiden nimet.

Äänestys toimitettiin.

Istunto keskeytettiin ääntenlaskun ajaksi.

(Istunto keskeytettiin klo 11.05 ja sitä jatkettiin klo 11.55.)

Ikäpuhemies luki ääneen äänestyksen tulokset:

- äänestäjien määrä: 590 ([1])
- tyhjät tai mitätöidyt äänestysliput: 7
- annetut äänet: 583
- ehdoton enemmistö: 292

Ehdokkaiden saamat äänimäärät:

- Bonde: 66 ääntä
- Cox: 254 ääntä
- David W. Martin: 184 ääntä
- Onesta: 37 ääntä
- Wurtz: 42 ääntä

([1]) Lista äänestykseen osallistuneista on tämän pöytäkirjan liitteenä.

Tiistai 15. tammikuuta 2002

Koska kukaan ehdokkaista ei saanut ehdotonta enemmistöä annetuista äänistä, ikäpuhemies ilmoitti, että järjestetään toinen äänestyskierros.

Wurtz luopui ehdokkuudestaan David W. Martinin hyväksi, Onesta luopui niin ikään ehdokkuudestaan ja Bonde ilmoitti antavansa päätöksensä tiedoksi kokouksen jälkeen, johon hän kutsui kaikki häntä äänestäneet.

Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta pyysi pidentämään ennen toista äänestyskierrosta suunniteltua istunnon keskeytystä 15 minuutilla.

(Istunto keskeytettiin klo 12.05 ja sitä jatkettiin klo 12.45.)

Ikäpuhemies ilmoitti vastaanottaneensa ilmoitukset Bonden, Coxin ja David W. Martinin ehdokkuudesta.

Äänestys toimitettiin.

Istunto keskeytettiin ääntenlaskun ajaksi.

(Istunto keskeytettiin klo 13.15 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)

Ikäpuhemies luki ääneen toisen äänestyskierroksen tulokset:

— äänestäjien määrä: 592 ([1])

— tyhjät tai mitätöidyt äänestysliput: 13

— annetut äänet: 579

— ehdoton enemmistö: 290

Ehdokkaiden saamat äänimäärät:

— Bonde: 76 ääntä

— Cox: 277 ääntä

— David W. Martin: 226 ääntä

Koska kukaan ehdokkaista ei saanut ehdotonta enemmistöä annetuista äänistä, ikäpuhemies ilmoitti, että järjestetään kolmas äänestyskierros.

Ikäpuhemies ilmoitti vastaanottaneensa ilmoitukset Coxin ja David W. Martinin ehdokkuudesta.

Hän tiedusteli Bondelta, oliko tämä edelleen ehdokas.

Bonde pyysi keskeyttämään istunnon ennen kuin hän ilmoittaa päätöksensä.

Tiedusteltuaan parlamentin kantaa ikäpuhemies päätti keskeyttää istunnon puoleksi tunniksi.

(Istunto keskeytettiin klo 15.10 ja sitä jatkettiin klo 15.40.)

Ikäpuhemies ilmoitti vastaanottaneensa ilmoitukset Bonden, Coxin ja David W. Martinin ehdokkuudesta.

Äänestys toimitettiin.

Istunto keskeytettiin ääntenlaskun ajaksi.

(Istunto keskeytettiin klo 16.05 ja sitä jatkettiin klo 16.40.)

([1]) Lista äänestykseen osallistuneista on tämän pöytäkirjan liitteenä.

Tiistai 15. tammikuuta 2002

Ikäpuhemies luki ääneen kolmannen äänestyskierroksen tulokset:

— äänestäjien määrä: 586 [1]

— tyhjät tai mitätöidyt äänestysliput: 18

— annetut äänet: 568

— ehdoton enemmistö: 285

Ehdokkaiden saamat äänimäärät:

— Bonde: 33 ääntä

— Cox: 298 ääntä

— David W. Martin: 237 ääntä

Cox sai ehdottoman enemmistön annetuista äänistä, joten ikäpuhemies julisti hänet Euroopan parlamentin puhemieheksi ja luovutti hänelle puhemiehen paikan.

Puhetta ryhtyi johtamaan
puhemies COX

Puhemies piti lyhyen puheen valintansa johdosta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron onnitellakseen uutta puhemiestä: Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, puhemiesehdokkaina olleet David W. Martin, Onesta ja Wurtz (Wurtz myös GUE-NGL-ryhmän puolesta), Pasqua UEN-ryhmän puolesta, Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Riis-Jørgensen ELDR-ryhmän puolesta, ehdokkaana ollut Bonde EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Balfe, komission puheenjohtaja Prodi ja Sylla.

4. Varapuhemiesten vaali

Esityslistalla oli seuraavana varapuhemiesten vaali.

Puhemies ilmoitti, että ehdokasasettelujen määräaika on tänään klo 18.00.

Barón Crespo pyysi, että määräajaksi vahvistetaan klo 18.30.

Puhemies hyväksyi tämän pyynnön ja ilmoitti, että ensimmäinen äänestyskierros toimitetaan klo 19.00.

(Istunto keskeytettiin klo 17.35 ja sitä jatkettiin klo 19.05.)

Banotti onnitteli puhemiestä tämän nimityksen johdosta ja ilmoitti, että tietokoneverkkoa koskenut ongelma on ratkaistu.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa ilmoitukset seuraavien jäsenten ehdokkuudesta varapuhemiesten vaalia varten: Cederschiöld, Colom i Naval, Dimitrakopoulos, Friedrich, Imbeni, Lalumière, David W. Martin, Onesta, Pacheco Pereira, Podestà, Provan, Puerta, Gerhard Schmid ja Vidal-Quadras Roca.

Hän ilmoitti, että ehdokkaat ovat ilmoittaneet suostuvansa ehdokkaiksi ja että puhemiehen vaalia varten arvotut ääntenlaskijat jatkavat myös varapuhemiesten vaalissa.

Puhemies ehdotti, että koska ehdokkaita oli yhtä monta kuin täytettäviä paikkoja, varapuhemiesten valinta vahvistetaan työjärjestyksen 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti suosionosoituksin. Hän huomautti, että oli kuitenkin toimitettava äänestys varapuhemiesten arvojärjestyksen määrittämiseksi.

Edellä mainittujen neljäntoista ehdokkaan valinta Euroopan parlamentin varapuhemiehiksi vahvistettiin suosionosoituksin.

Puhemies julisti parlamentin varapuhemiehet valituiksi.

[1] Lista äänestykseen osallistuneista on tämän pöytäkirjan liitteenä.

Tiistai 15. tammikuuta 2002

Toimitettiin äänestys varapuhemiesten arvojärjestyksen määrittämiseksi.

Friedrich käytti puheenvuoron äänestysmenettelystä.

Puhemies ilmoitti, että äänestyksen tulos julistetaan huomenna.

Hän ilmoitti, että ehdokasasettelujen määräaika kvestorien vaalia varten on tänä iltana klo 22.00

5. Kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta työjärjestyksen 112 artiklan mukaisen kiireellistä käsittelyä koskevan pyynnön: Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivin 92/79/ETY, direktiivin 92/80/ETY ja direktiivin 95/59/EY muuttamisesta valmistettuun tupakkaan sovellettavan valmisteveron rakenteen ja valmisteverokantojen osalta (KOM(2001) 133 — C5-0139/2001 — 2001/0063(CNS)).

Parlamentti äänestää tästä kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä huomisen istunnon alussa.

6. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisessa istunnossa noudatetaan esityslistaa sellaisena kuin se esitetään lopullisessa esityslistaluonnoksessa *(Esityslista PE 313.203/OJME)*.

7. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 19.30.

Julian Priestley	Pat Cox
Pääsihteeri	*Puhemies*

Tiistai 15. tammikuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-

Tiistai 15. tammikuuta 2002

Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tiistai 15. tammikuuta 2002

LIITE

LISTA ÄÄNESTYKSEEN OSALLISTUNEISTA JÄSENISTÄ
(Puhemiehen vaali)

PUHEMIEHEN VAALI

Ensimmäinen äänestyskierros

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca,

Tiistai 15. tammikuuta 2002

Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

PUHEMIEHEN VAALI

Toinen äänestyskierros

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swiebel,

Tiistai 15. tammikuuta 2002

Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

PUHEMIEHEN VAALI

Kolmas äänestyskierros

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka,

Tiistai 15. tammikuuta 2002

Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

(2002/C 271 E/03)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti
puhemies COX

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.05.

2. Varapuhemiesten vaali (äänestyksen tulokset)

Puhemies luki ääneen eilen illalla toimitetun äänestyksen tulokset:

— äänestäjien määrä: 554 ([1])
— tyhjät tai mitätöidyt äänestysliput: 9
— annetut äänet: 545

Ehdokkaiden saamat äänimäärät suuruusjärjestyksessä:

— David W. Martin: 300 ääntä
— Dimitrakopoulos: 240 ääntä
— Cederschiöld: 230 ääntä
— Imbeni: 226 ääntä
— Vidal-Quadras Roca: 215 ääntä
— Podestà: 203 ääntä
— Friedrich: 200 ääntä
— Lalumière: 191 ääntä
— Colom i Naval: 168 ääntä
— Pacheco Pereira: 164 ääntä
— Provan: 162 ääntä
— Gerhard Schmid: 151 ääntä
— Onesta: 148 ääntä
— Puerta: 120 ääntä

Työjärjestyksen 15 artiklan 2 kohdan mukaisesti varapuhemiesten arvojärjestys määräytyy saadun äänimäärän mukaan.

Uuden puhemiehistön kokoonpano annetaan tiedoksi Euroopan unionin toimielinten puheenjohtajille.

3. Edellisten istuntojen pöytäkirjojen hyväksyminen

Mastella ilmoitti halunneensa äänestää 29. marraskuuta 2001 hyväksyttyyn perustuslakiprosessia ja unionin tulevaisuutta koskeneeseen Leinenin/Méndez de Vigon mietintöön (A5-0368/2001) sisältyneen päätöslauselmaesityksen puolesta.

Terrón i Cusí ilmoitti, että hän unohti kirjoittaa nimensä 13. joulukuuta 2001 pidetyn istunnon läsnäololistaan.

([1]) Lista äänestykseen osallistuneista on tämän pöytäkirjan liitteenä.

Flemming ilmoitti olleensa läsnä 14. tammikuuta 2002 pidetyssä istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Rovsing käytti puheenvuoron.

17. joulukuuta 2001 ja 14. ja 15. tammikuuta 2002 pidettyjen istuntojen pöytäkirjat hyväksyttiin.

*

* *

Maij-Weggen ilmoitti joutuneensa väkivaltaisen hyökkäyksen ja ryöstön kohteeksi autossaan ollessaan Brysselissä parlamentin lähistöllä ja pyysi kvestoreita laatiman tilastot viime vuonna parlamentin läheisyydessä tapahtuneista päällekarkauksista, jotta paikallista poliisia voidaan pyytää lisäämään valvontaa (puhemies vastasi, että näin tehdään).

4. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut:

a) neuvostolta ja/tai komissiolta:

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 90/425/ETY ja neuvoston direktiivin 92/118/ETY muuttamisesta eläinten sivutuotteiden terveysvaatimusten osalta (komission EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla esittämä) (KOM(2001) 747 — C5-0674/2001 — 2000/0230(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: AGRI

oikeusperusta: EY 152 artiklan 4 kohta

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi muiden kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinten sivutuotteiden terveyssäännöistä (komission EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla esittämä) (KOM(2001) 748 — C5-0676/2001 — 2000/0259(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: AGRI

oikeusperusta: EY 152 artiklan 4 kohta

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta (komission EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla esittämä) (KOM(2001) 779 — C5-0677/2001 — 2000/0331(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: LIBE, PETI

oikeusperusta: EY 175 artikla

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ansioita ja elinoloja koskevista yhteisön tilastoista (EU-SILC) (KOM(2001) 754 — C5-0679/2001 — 2001/0293(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL
lausuntoa varten: BUDG, CONT

oikeusperusta: EY 285 artiklan 1 kohta

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 54/2001 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2001 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C5-0681/2001 — 2001/2234(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Euroopan unionin neuvosto: Belgian kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi Europolin henkilöstöön sovellettavien peruspalkkojen ja lisien mukauttamisesta (14628/2001 — C5-0682/2001 — 2001/0830(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: BUDG

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 62/2001 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2001 yleisen talousarvion pääluokan V luvusta lukuun — Tilintarkastustuomioistuin (C5-0683/2001 — 2001/2273(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi liikenteen biopolttoaineiden käytön edistämisestä (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: ENVI, RETT, ECON, AGRI

oikeusperusta: EY 175 artikla

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi meriturvallisuutta ja alusten aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemistä käsittelevän viraston perustamisesta (komission EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla esittämä) (KOM(2001) 676 — C5-0685/2001 — 2000/0327(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: BUDG, CONT, ITRE, ENVI

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi laatu- ja turvallisuusvaatimusten asettamisesta ihmisveren ja veren komponenttien keräämistä, tutkimista, käsittelyä, säilytystä ja jakelua varten sekä neuvoston direktiivin 89/381/ETY muuttamisesta (komission EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla esittämä) (KOM(2001) 692 — C5-0686/2001 — 2000/0323(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: BUDG

oikeusperusta: EY 152 artiklan 4 kohta

— Ehdotus neuvoston puitepäätökseksi rasismin ja muukalaisvihan vastaisesta toiminnasta (KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: JURI, EMPL

oikeusperusta: EY 29 artikla, EY 31 artikla, EY 34 artiklan 2 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi vuonna 2002 sovellettavista toimenpiteistä turskakannan elvyttämiseksi Irlanninmerellä (ICES — alue VII a) (KOM(2001) 699 — C5-0690/2001 — 2001/0279(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH

oikeusperusta: EY 37 artikla

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Kanariansaariin sovellettavasta AIEM-verojärjestelmästä (KOM(2001) 732 — C5-0691/2001 — 2001/0284(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: ECON, JURI, ITRE, AGRI, PECH

oikeusperusta: EY 299 artiklan 2 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi eräiden teollisuustuotteiden Kanariansaarille tuonnissa sovellettavien yhteisen tullitariffin autonomisten tullien tilapäisestä suspendoinnista sekä eräiden kalastustuotteiden Kanariansaarille tuonnissa sovellettavien yhteisön autonomisten tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista (KOM(2001) 731 — C5-0692/2001 — 2001/0289(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: ECON, JURI, ITRE, AGRI, PECH

oikeusperusta: EY 299 artiklan 2 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi turska- ja kummelituskakantojen elvytystoimenpiteistä (KOM(2001) 724 — C5-0693/2001 — 2001/0299(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH

oikeusperusta: EY 37 artikla

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoon perustuvasta puiteohjelmasta — Rikosoikeuden alalla tehtävä oikeudellinen ja poliisiyhteistyö (KOM(2001) 646 — C5-0694/2001 — 2001/0262(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: BUDG, CONT, JURI, FEMM

oikeusperusta: EY 31 artikla, EY 34 artiklan 2 kohta

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 63/2001 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2001 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEC(2001) 2062 — C5-0695/2001 — 2002/2002(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Itävallan kautta kulkeviin raskaisiin tavarankuljetusajoneuvoihin sovellettavan ekopistejärjestelmän käyttöönotosta vuodeksi 2004 (KOM(2001) 807 — C5-0699/2001 — 2001/0310(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: ENVI

oikeusperusta: EY 71 artiklan 1 kohta

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lennollepääsyn epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen yhteydessä lentomatkustajille annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä (KOM(2001) 784 — C5-0700/2001 — 2001/0305(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: JURI, ENVI

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi meriturvallisuuskomitean perustamisesta sekä meriturvallisuutta ja alusten aiheuttaman saastumisen ehkäisemistä koskevien asetusten muuttamisesta (komission EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla esittämä) (KOM(2001) 788 — C5-0002/2002 — 2000/0236(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: ENVI

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi meriturvallisuutta ja alusten aiheuttaman saastumisen ehkäisemistä koskevien direktiivien muuttamisesta (komission EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla esittämä) (KOM(2001) 788 — C5-0003/2002 — 2000/0237(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: ENVI

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 251 artiklan mukaista menettelyä noudattaen annetuissa Euroopan parlamentin ja neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 — C5-0004/2002 — 2001/0314(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFCO
lausuntoa varten: JURI, ECON, ITRE, EMPL, RETT, ENVI, asianomaisiin valiokuntiin

oikeusperusta: EY 40 artikla, EY 47 artikla, EY 55 artikla, EY 71 artikla, EY 80 artikla, EY 95 artikla, EY 137 artikla, EY 150 artikla, EY 152 artikla, EY 153 artikla, EY 155 artikla, EY 156 artikla, EY 175 artikla, EY 179 artikla, EY 285 artikla, EY 300 artiklan 3 kohta

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi peilien ja epäsuoran näkemän tarjoavien lisäjärjestelmien sekä tällaisilla laitteilla varustettujen ajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja direktiivin 70/156/ETY mukauttamisesta (KOM(2001) 811 — C5-0005/2002 — 2001/0317(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: ITRE, RETT

oikeusperusta: EY 95 artikla

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

— Euroopan komissio: a) Rakennerahastot 2000 — 12. vuosikertomus (KOM(2001) 539); b) Koheesiorahaston vuosikertomus 2000 (KOM(2001) 602); c) Liittymistä edeltävää rakennepolitiikan välinettä (ISPA) koskeva vuosikertomus 2000 (KOM(2001) 616) (KOM(2001) 539 — C5-0006/2002 — 2002/2009(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: AFET, BUDG, CONT, JURI, EMPL, ENVI, PECH, FEMM

— Komission vuosikertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille kalastuslaivastojen monivuotisten ohjausohjelmien tuloksista vuoden 2000 lopussa (KOM(2001) 541 — C5-0007/2002 — 2002/2006(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH

— Komission kertomus yhteisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanon valvonnasta — yhteenveto yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanosta jäsenvaltioissa (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002 — 2002/2001(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH

— Komission kertomus neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Sapard-ohjelman vuosikertomus vuodelta 2000 (KOM(2001) 341 — C5-0009/2002 — 2002/2007(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: BUDG, ITRE, ENVI, RETT, AFET

— Komission tiedonanto Euroopan parlamentille ja neuvostolle elintarvikkeista ja elintarvikkeiden ainesosista, joiden käsittely ionisoivalla säteilyllä sallitaan yhteisössä (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002 — 2002/2008(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

— Komission kertomus Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Kasvinsuojeluaineiden tehoaineiden arviointi (toimitettu kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti) (KOM(2001) 444 — C5-0011/2002 — 2002/2015(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: AGRI

— Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille ja talous- ja sosiaalikomitealle: Turvattuja ja kestäviä eläkkeitä koskevien kansallisten strategioiden tukeminen kokonaisvaltaisella lähestymistavalla (KOM(2001) 362 — C5-0012/2002 — 2002/2017(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL
lausuntoa varten: ECON, FEMM

— Euroopan komissio: Komission yhdeksästoista vuosikertomus Euroopan parlamentille polkumyynnin ja tukien vastaisista yhteisön toimista — Yleiskatsaus kolmansien maiden polkumyyntitapausten, tukien vastaisten tapausten ja suojatoimenpidetapausten seurannasta (2000) (KOM(2001) 571 — C5-0013/2002 — 2002/2020(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: DEVE

— Komission kertomus alennetuista arvonlisäverokannoista jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta 17 päivänä toukokuuta 1977 annetun kuudennen neuvoston direktiivin 12 artiklan 4 kohdan mukaisesti — Yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste (KOM(2001) 599 — C5-0014/2002 — 2002/2021(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
lausuntoa varten: EMPL, AGRI

— Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille riskipääomaa koskevan toimintasuunnitelman täytäntöönpanosta (KOM(2001) 605 — C5-0015/2002 — 2001/2213(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
lausuntoa varten: EMPL

— Euroopan komissio: Vihreä kirja — Rikoksen uhreille maksettavat korvaukset (KOM(2001) 536 — C5-0016/2002 — 2002/2022(COS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: JURI

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista ja tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä Euroopan yhteisön puiteohjelman 2000—2006 toteuttamiseksi (komission EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla esittämä) (KOM(2001) 822 — C5-0017/2002 — 2001/0202(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: ECON, CULT

oikeusperusta: EY 161 artikla, EY 172 artiklan 2 kohta

— Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarvikeviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuutta koskevista menettelyistä (komission ehdotusta muuttava EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla) (KOM(2001) 821 — C5-0018/2002 — 2000/0286(COD))

tiedoksi: ENVI

oikeusperusta: EY 37 artikla, EY 95 artikla, EY 133 artikla, EY 152 artiklan 4 kohta

b) parlamentin valiokunnilta:

ba) mietinnöt:

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille merenkulkijoiden koulutuksesta ja palvelukseen ottamisesta (KOM(2001) 188 — C5-0468/2001 — 2001/2188(COS)) — työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
Esittelijä: Kauppi
(A5-0450/2001)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Euroopan avaruusstrategian uusi vaihe (KOM(2000) 597 — C5-0146/2001 — 2001/2072(COS)) — teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Alyssandrakis
(A5-0451/2001)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, markkinoille saattamiseen ja tuontiin liittyvistä eläinten terveyttä koskevista säännöistä (KOM(2000) 438 — C5-0382/2000 — 2000/0181(CNS)) — maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
Esittelijä: Kindermann
(A5-0452/2001)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi edellytyksistä, joiden täyttyessä kolmansien maiden kansalaiset voivat matkustaa vapaasti jäsenvaltioiden alueella enintään kolmen kuukauden ajan, erityisen matkustusluvan käyttöön ottamisesta ja maahantulon edellytysten vahvistamisesta enintään kuuden kuukauden matkaa varten (KOM(2001) 388 — C5-0350/2001 — 2001/0155(CNS)) — kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Keßler
(A5-0455/2001)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan — strategian keskeiset osat (KOM(2001) 143 — C5-0343/2001 — 2001/2143(COS)) — kalatalousvaliokunta
Esittelijä: Lavarra
(A5-0457/2001)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille turska- ja kummeliturskakantojen elvyttämisestä yhteisön vesialueilla sekä niihin rajoittuvilla vesialueilla (KOM(2001) 326 — C5-0466/2001 — 2001/2190(COS)) — kalatalousvaliokunta
Esittelijä: Hudghton
(A5-0458/2001)

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

— Mietintö: Yhdyskuntajätevesien käsittelystä annetun direktiivin 91/271/ETY täytäntöönpano (2000/2318(INI)) — ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Sornosa Martínez
(A5-0459/2001)

— * Mietintö: Komission ehdotus neuvoston puitepäätökseksi laittoman huumausainekaupan rikostunnusmerkistöjen ja seuraamusten vähimmäissäännöksistä (KOM(2001) 259 — C5-0359/2001 — 2001/0114(CNS)) — kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Oostlander
(A5-0460/2001)

— ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi työvoimakustannusindeksistä (KOM(2001) 418 — C5-0348/2001 — 2001/0166(COD)) — talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Mayol i Raynal
(A5-0461/2001)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi vesivaroja ja terveyttä koskevan pöytäkirjan tekemisestä yhteisön puolesta vuoden 1992 yleissopimukseen maasta toiseen ulottuvien vesistöjen ja kansainvälisten järvien suojelusta ja käytöstä (KOM(2001) 483 — C5-0644/2001 — 2001/0188(CNS)) — ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Jackson
(A5-0462/2001)

— Mietintö: Kuluttajansuojapolitiikan yleiset näkökohdat ja kuluttajille annettavat tiedot direktiivin 90/314/EY soveltamiseen liittyen (2001/2136(INI)) — ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Bushill-Matthews
(A5-0463/2001)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille hätäavun, kunnostustoimien ja kehitysyhteistyön niveltämisen arvioinnista (KOM(2001) 153 — C5-0395/2001 — 2001/2153(COS)) — kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Van den Berg
(A5-0464/2001)

— ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rakennusten energiatehokkuudesta (KOM(2001) 226 — C5-0203/2001 — 2001/0098(COD)) — teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Vidal-Quadras Roca
(A5-0465/2001)

— ***I Mietintö: 1. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi hallinnollisesta yhteistyöstä arvonlisäverotuksen alalla (KOM(2001) 294 — C5-0269/2001 — 2001/0133(COD)) ja 2. ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten keskinäisestä avusta välittömien ja välillisten verojen alalla annetun neuvoston direktiivin 77/799/ETY muuttamisesta (KOM(2001) 0294 — C5-0270/2001 — 2001/0134(COD)) — talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Kauppi
(A5-0466/2001)

— Mietintö: BSE-kriisin seuranta kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden näkökulmasta (2000/2321(INI)) — ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Olsson
(A5-0467/2001)

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 muuttamisesta (KOM(2001) 253 — C5-0249/2001 — 2001/0104(CNS)) — oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
Esittelijä: Palacio Vallelersundi
(A5-0468/2001)

— Mietintö: Vihreä kirja yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuudesta (KOM(2001) 135 — C5-0261/2001 — 2001/2115(COS)) — kalatalousvaliokunta
Esittelijä: Miguélez Ramos
(A5-0470/2001)

— * Mietintö: 1. Ehdotus neuvoston päätökseksi luvan antamisesta Ranskalle jatkaa alennetun valmisteverokannan soveltamista sen merentakaisissa departementeissa valmistettuun perinteiseen rommiin (KOM(2001) 347 — C5-0401/2001 — 2001/0142(CNS)); 2. ehdotus neuvoston päätökseksi luvan antamisesta Portugalille soveltaa valmisteverokannan alennusta Madeiran itsehallintoalueella siellä tuotettuihin ja kulutettuihin rommiin ja likööreihin sekä Azorien itsehallintoalueella siellä tuotettuihin ja kulutettuihin likööreihin ja tislattuihin alkoholijuomiin (KOM(2001) 442 — C5-0422/2001 — 2001/0169(CNS)) — aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Marques
(A5-0001/2002)

— Mietintö: Komission yhdeksäs yleiskatsaus Euroopan unionissa myönnetyistä valtiontuista (KOM(2001) 403 — C5-0632/2001 — 2001/2269(COS)) — talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Rapkay
(A5-0002/2002)

— * Mietintö: 1. Ehdotus neuvoston puitepäätökseksi terrorismin torjumisesta (14845/1/2001 — C5-0680/2001 — 2001/0217(CNS)); 2. ehdotus neuvoston puitepäätökseksi eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä (14867/1/2001 — C5-0675/2001-2001/0215(CNS)) — (uudelleen kuulemiset) — kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Watson
(A5-0003/2002)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Tulostaulukko Euroopan sosiaalisen toimintaohjelman täytäntöönpanosta (KOM(2001) 104 — C5-0536/2001 — 2001/2215(COS)) — työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
Esittelijä: Hermange
(A5-0004/2002)

bb) suositukset toiseen käsittelyyn:

— *** II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kuudennesta ympäristöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta (11076/1/2001 — C5-0434/2001 — 2001/0029(COD)) — ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Riitta Myller
(A5-0456/2001)

— *** II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi asetusten (ETY) N:o 881/92 ja (ETY) N:o 3118/93 muuttamisesta kuljettajatodistuksen käyttöön ottamiseksi (10353/1/2001 — C5-0473/2001 — 2000/0297(COD)) — aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Van Dam
(A5-0469/2001)

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

c) jäseniltä:

ca) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 42 artikla):

— Karas, Radwan ja Villiers PPE-DE-ryhmän puolesta komissiolle: Basel II — luottolaitosten omat varat (B5-0001/2002).

cb) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 48 artikla):

— Garriga Polledo: Yhteisön sairaaloiden tukeminen terveydenhuollon odotuslistoihin liittyvän ongelman hoitamiseksi (B5-0419/2001)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

— Muscardini: Ensiavun ja perusterveydenhuollon tarjoaminen kolmansien maiden kansalaisille Euroopan unionissa (B5-0678/2001)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE, EMPL, ENVI

— Garriga Polledo: Euroopan maaseutumatkailuverkosto (B5-0679/2001)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT

— Hernández Mollar: Eläkkeelle siirtymistä koskevien säädösten uudistaminen Euroopan unionissa (B5-0680/2001)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL

— Muscardini: Lääketieteen avustama "*in vivo*"- ja "*in vitro*" -lisääntyminen (B5-0681/2001)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

— Bushill-Matthews: Työpaikkojen luominen Lissabonin strategian mukaisesti (B5-0682/2001)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL

— Garcia-Margallo y Marfil: Mikroyritysten toimintaympäristön parantaminen (B5-0683/2001)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI, ITRE

cc) kirjalliset kannanotot luetteloon kirjattaviksi (työjärjestyksen 51 artikla):

— Andria, Fiori, Tannock, Frassoni ja Ghilardotti: Koirien ja kissojen turkiksilla käytävä kauppa (nro 1/2002).

d) sovittelukomitealta:

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ilman otsonista (PE-CONS 3658/2001 — C5-0524/2001 — 1999/0068(COD))

e) parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnalta:

— *** III Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ilman otsonista (PE-CONS 3658/2001 — C5-0524/2001 — 1999/0068(COD)) — parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta
Esittelijä: Chris Davies
(A5-0454/2001)

5. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

— Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kroatian tasavallan välinen vakautus- ja assosiaatiosopimus;

— Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan väliaikainen sopimus kaupasta ja kaupan liitännäistoimenpiteistä.

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

6. Vetoomukset

Puhemies on lähettänyt työjärjestyksen 174 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoomukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitettuina päivinä:

18. joulukuuta 2001

Dionysios Tsakalis (4 allekirjoittanutta) (nro 1074/2001);
Giannis Barakakos (TIPOPOIITIRIA THIVAS S.A.) (nro 1075/2001);
Björn Wahlsten (nro 1076/2001);
Abel Ferrer (nro 1077/2001);
Felipe Román Requera (Ecologistas en Acción — Sierra Bermeja) (nro 1078/2001);
Éric Thill (nro 1079/2001);
Alain Pernot (Société Protectrice des Contribuables) (2 allekirjoittanutta) (nro 1080/2001);
Nadia Ibn Daifa (nro 1081/2001);
Vincenzo Merolle (nro 1082/2001);
Goffredo Laterza ("Ambiente e Fauna") (4 allekirjoittanutta) (nro 1083/2001);
Elvira Conte (ja 6 allekirjoittanutta) (nro 1084/2001);
Aldo Domenico Verità (nro 1085/2001);
Elio Galiano (Legambiente Brindisi) (nro 1086/2001);

20. joulukuuta 2001

Argirios Tsorakis (nro 1087/2001);
Lutz Paas (nro 1088/2001);
Karl Schabauer (nro 1089/2001);
Charles Tannock (2 allekirjoittanutta) (nro 1090/2001);
Lothar Glöckner (nro 1091/2001);
Klaus Sarre (nro 1092/2001);
Pia Schäfer (nro 1093/2001);
Jochen Ficht (SPD-Regionalgeschäftstelle Offenburg) (nro 1094/2001);
Herbert Arzt (nro 1095/2001);
Wilhelm Meissner (Evangelische Kirchengemeinde) (nro 1096/2001);
Ursula van Aaken (nro 1097/2001);
E Keutgen (Ville d'Eupen) (2 allekirjoittanutta) (nro 1098/2001);
Bernd Koslowski (nro 1099/2001);
Horst Römer (nro 1100/2001);
Frances Geiger Pelles (nro 1101/2001);
The Peoples Church (nro 1102/2001) (27 allekirjoittanutta);
Emilia Groza (nro 1103/2001);
Dorothy-Grace Elder (Gartcraig Community Council and others) (nro 1104/2001);
Andrew Joseph (nro 1105/2001);
Niko Johanson (nro 1106/2001);
Martin Forde (nro 1107/2001);
Patrick McGloin (nro 1108/2001);
Adrianus Nooij (nro 1109/2001);
Desmond Radford (Staff Union of the European Patant Office) (nro 1110/2001);
Stephen Hughes (ja 423 allekirjoittanutta) (nro 1111/2001);
Tuula Wiertz (nro 1112/2001);
André Christiaens (Zweefvliegclub-Brugge vzw) (nro 1113/2001);
Eberhard Sirges (nro 1114/2001);
Alexander Block (nro 1115/2001);
Siegfried Missalla (nro 1116/2001);
Ilídio Duque Simões (nro 1117/2001);
Elie Smith (nro 1118/2001);
R+J Wright (nro 1119/2001);

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

Theodoros Papoulakos (nro 1120/2001);
Bernardino Crespo Rodríguez (nro 1121/2001);
Fidel Álvarez Pérez (nro 1122/2001);
Moussa Zaknoune (nro 1123/2001);
André Chauvin (Cyno-Club) (nro 1124/2001);
Guy Vanoverberghe (nro 1125/2001);
Pierre Guibal (nro 1126/2001);
Yann Renaud (nro 1127/2001);
Giuseppe Romano (nro 1128/2001);
Franco Manias (nro 1129/2001);
Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (nro 1130/2001);
Sérgio Pereira da Silva Mendonça (nro 1131/2001);
João António Gomes de Almeida (nro 1132/2001);

10. tammikuuta 2002

Birgitte Monat (nro 1/2002);
Elisabeth Wagenpfeil (nro 2/2002);
Christina Bleicher (nro 3/2002);
Karl-Eike Finger (nro 4/2002);
Mechtild Wulff (nro 5/2002);
Wolfgang Buchler (nro 6/2002);
Ramona Nachtmann (nro 7/2002);
Helmuth Baumann (nro 8/2002);
Rainer Lobinger (nro 9/2002);
Josef Ederer (nro 10/2002);
Torsten Siol (ja 26 allekirjoittanutta) (nro 11/2002);
Jochem Wernscheid (nro 12/2002);
Hanne-Margret Birckenbach (nro 13/2002);
Karola Weise (nro 14/2002);
Gertlinde Unfried (ja 14 allekirjoittanutta) (nro 15/2002);
Hans Dieter Großhennig (nro 16/2002);
Wolfgang Stephan (nro 17/2002);
Helge Margelowsky (Aktionsbündnis gegen die A 20) (2 allekirjoittanutta) (nro 18/2002);
Andrea Manthee (nro 19/2002);
Elise Krüger (nro 20/2002);
Dimitar Beltschinow (nro 21/2002);
Eric ja Janet Davey (nro 22/2002);
Edith Schyllander (nro 23/2002);
Bernd Michael Uhl (nro 24/2002);
Paul Taylor (nro 25/2002);
Billy Leen (nro 26/2002);
Antonio Salvaterra (nro 27/2002);
Oliver Deane (nro 28/2002);
Elias Biris (nro 29/2002);
David Workman (British Glass Manufacturers Confederation) (nro 30/2002);
Fred Emmanuel (nro 31/2002);
Peter Akers (The British School of Brussels) (2 allekirjoittanutta) (nro 32/2002);
Brian Philbin (nro 33/2002);
Alexander Lumsden (nro 34/2002);
Oliver Rudolph (nro 35/2002);
Alessandro Di Bernardo (nro 36/2002);
Mary Mannix (Glenanaar Valley Community) (nro 37/2002);
Liisa Mariapori (nro 38/2002);
Göran Klarén (nro 39/2002).

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

7. **Kirjalliset kannanotot** (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti, että kirjallinen kannanotto nro 12/2001 on työjärjestyksen 51 artiklan 5 kohdan mukaisesti rauennut, koska se ei ole saanut riittävää määrää allekirjoituksia.

8. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että tammikuun 2002 istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (PE 313.203/PDOJ) on jaettu ja että siihen ei ole ehdotettu muutoksia.

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

*

* *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Lynne pyysi, että seuraavan istuntojakson esityslistalle otetaan neuvoston julkilausuma tai suullisen kysymys Intian ja Pakistanin välisestä Kashmiria koskevasta jännittyneestä tilanteesta ja että Euroopan unioni ryhtyy välittäjäksi tässä riidassa (puhemies ehdotti, että puhuja pyytää ryhmänsä puheenjohtajaa ottamaan asian esille seuraavassa puheenjohtajakokouksessa);

— AKT—EU-yhteiskokouksen puheenjohtaja Corrie ilmoitti, että Nigeriassa aviorikoksen vuoksi kivitettäväksi tuomitun nuoren naisen tuomion täytäntöönpanoa on lykätty muun muassa parlamentin edellisen puhemiehen asiaan puuttumisen ansiosta; hän totesi, että maassa on jälleen annettu tällainen tuomio samoista syistä; hän pyysi puhemiestä ottamaan yhteyttä Nigerian viranomaisiin, jotta tämänkaltaisia tuomioita ei enää langeteta (puhemies vastasi tekevänsä näin);

— Thors viittasi Euroopan unionin taloudellisesti tukemiin Eurooppa-koulujen Internet-sivuihin ja ilmoitti, että ne sisältävät kappaleen vuodelta 1982 peräisin olevasta Neuvostoliiton historiaa käsittelevästä kirjasta ja että kyseinen kappale antaa virheellistä tietoa Suomesta; hän pyysi sekä komissiota että parlamenttia puuttumaan asiaan (puhemies vastasi, että asianmukaiset tarkistukset suoritetaan ja puhujalle tiedotetaan asiasta);

— Korakas viittasi Kreikan viimeaikaisiin rajuilmoihin, jotka ovat aiheuttaneet vakavaa vahinkoa maataloudelle, ja pyysi komissiota ryhtymään toimiin kreikkalaisten maanviljelijöiden auttamiseksi (puhemies vastasi ottavansa asian puheeksi komission puheenjohtajan kanssa);

— Dupuis viittasi pelotteluun ja painostukseen, jota Tunisian presidentti puhujan ilmoituksen mukaan käyttää hallintonsa poliittisia vastustajia vastaan, ja pyysi neuvostoa antamaan vielä tällä viikolla julkilausuman tästä sietämättömästä tilanteesta (puhemies vastasi, että asia tutkitaan).

9. Kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö

Esityslistalla oli seuraavana kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö

— * Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivin 92/79/ETY, direktiivin 92/80/ETY ja direktiivin 95/59/EY muuttamisesta valmistettuun tupakkaan sovellettavan valmisteveron rakenteen ja valmisteverokantojen osalta (KOM(2001) 133 — C5-0139/2001 — 2001/0063(CNS)).

Randzio-Plath talous- ja raha-asioiden valiokunnan puolesta ja von Wogau käyttivät puheenvuoron.

Kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö hylättiin.

Parlamentti tarkastelee mahdollisuutta ottaa tätä direktiiviehdotusta koskeva ECON-valiokunnan mietintö (Toinen mietintö: Katiforis) seuraavan istuntojakson esityslistalle.

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

10. Kvestorien vaali

Esityslistalla oli seuraavana kvestorien vaali.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa ilmoitukset Balfen, Banottin, Maesin, Marinhon, Poosin, Quisthoudt-Rowohlin ja Smetin ehdokkuudesta.

Hän antoi tiedoksi, että ehdokkaat ovat ilmoittaneet suostuvansa ehdokkaiksi.

Koska ehdokkaita oli enemmän kuin täytettäviä paikkoja, äänestys toimitettiin työjärjestyksen 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti salaisessa äänestyksessä.

Puhemies ehdotti, että äänestys toimitetaan koneäänestyksenä.

Gollnisch ilmoitti vastustavansa tätä ehdotusta, sillä tällä tavoin ei hänen mielestään taata äänestyksen salaisuutta (puhemies huomautti, että ehdotettu menettely on työjärjestyksen mukainen ja että parlamentti on ilmoittanut hyväksyvänsä sen).

Puhemies antoi ohjeet äänestyslaitteen käyttöä varten ja toimitti sen jälkeen koeäänestyksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Barón Crespo ilmoitti pitävänsä parempana lippuäänestystä;

— Cohn-Bendit tuki edellistä puhujaa;

— Goepel ilmoitti olevansa koneäänestyksen kannalla;

— Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta vaati lippuäänestyksen toimittamista;

— Poettering pyysi, että parlamentti päättää noudatettavasta äänestysmenettelystä.

Puhemies luki ääneen työjärjestyksen 135 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan, jonka mukaan puhemies voi päättää koneäänestyksen käytöstä, ja tiedusteli asiaa parlamentilta, joka päätti, että äänestys toimitetaan koneäänestyksenä.

Puhemies vahvisti, että eilen valitut kuusi ääntenlaskijaa, eli Patsy Sörensen, Koch, Nisticò, Rack, Suominen ja Boumediene-Thiery, jatkavat tehtävissään, ja pyysi heitä tulemaan luokseen äänestyksen tulosten toteamiseksi.

Äänestys toimitettiin.

Alavanos huomautti, että koneäänestystä ei voida katsoa salaiseksi äänestykseksi, koska muut jäsenet voivat nähdä mitä kunkin koneen näytöllä lukee (puhemies huomautti, että parlamentti on tehnyt päätöksensä).

ENSIMMÄINEN KIERROS

Puhemies luki ääneen äänestyksen tulokset:

— äänestäjien määrä: 534 ([1])

— tyhjät tai mitätöidyt äänestysliput: 1

— annetut äänet: 533

— ehdoton enemmistö: 267

([1]) Lista äänestykseen osallistuneista on tämän pöytäkirjan liitteenä (liite I).

Ehdokkaiden saamat äänimäärät:

- Balfe 259 ääntä
- Banotti 369 ääntä
- Maes 125 ääntä
- Marinho 189 ääntä
- Poos 221 ääntä
- Quisthoudt-Rowohl 299 ääntä
- Smet 254 ääntä

Banotti ja Quisthoudt-Rowohl saivat ehdottoman enemmistön annetuista äänistä, joten heidät julistettiin kvestoreiksi.

Toinen kierros tarvittiin kolmen jäljelle jääneen paikan täyttämiseksi.

Puhemies täsmensi, että ensimmäisen kierroksen ehdokkaat ovat edelleen ehdolla, mikäli tätä ei vastusteta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Roth-Behrendt pyysi, että toisella äänestyskierroksella käytetään menettelyä, joka takaa äänestyksen salaisuuden;
- Dell'Alba pyysi, että toinen äänestyskierros toimitetaan välittömästi;
- Beazley yhtyi edellisen puhujan pyyntöön;
- Jackson ja McKenna äänestysmenettelystä;
- Cohn-Bendit pyysi Verts/ALE-ryhmän puolesta, että toinen äänestyskierros toimitetaan esityslistan mukaisesti äänestysten päätyttyä;
- Barón Crespo yhtyi edellisen puhujan pyyntöön.

Puhemies päätti, että toinen äänestyskierros toimitetaan klo 12.30 alkavien äänestysten päätyttyä.

(Istunto keskeytettiin klo 9.50 odotettaessa esityslistalla seuraavana olevan kohdan käsittelyä ja sitä jatkettiin klo 10.05)

11. Espanjan puheenjohtajakausi (julkilausuma ja keskustelu)

Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja Aznar antoi julkilausuman Espanjan puheenjohtajakaudesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission puheenjohtaja Prodi, Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Frassoni Verts-ALE-ryhmän puolesta, Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta, Collins UEN-ryhmän puolesta, Bonde EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Gorostiaga Atxalandabaso, Galeote Quecedo, Díez González, Gasòliba i Böhm, Bautista Ojeda, Muscardini, Coûteaux, Bonino, Salafranca Sánchez-Neyra, Van den Berg, Sánchez García, Nogueira Román, Raschhofer, Jonathan Evans, Swoboda, Ortuondo Larrea, Borghezio, Brok, Terrón i Cusí, Mayol i Raynal, Méndez de Vigo, McNally, Tajani, Hughes, Sudre, Medina Ortega, Maij-Weggen, Roth-Behrendt, Gunilla Carlsson, Sakellariou, De Sarnez, Miguélez Ramos, Elles, Sauquillo Pérez del Arco, Bodrato, Hernández Mollar ja Aznar.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYKSET

Puhemies ehdotti äänestysjärjestyksen muuttamista siten, että valiokuntien jäsenten lukumäärää ja väliaikaisen valiokunnan asettamista koskevista päätösehdotuksista äänestetään ensin.

Parlamentti hyväksyi ehdotuksen.

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

12. Valiokuntien jäsenten lukumäärä (äänestys)

Poetteringin PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespon PSE-ryhmän puolesta, Coxin ELDR-ryhmän puolesta, Cohn-Benditin Verts/ALE-ryhmän puolesta, Wurtzin GUE/NGL-ryhmän puolesta, Collinsin UEN-ryhmän puolesta ja Bonden EDD-ryhmän puolesta työjärjestyksen 150 artiklan 1 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämä ehdotus päätökseksi valiokuntien jäsenten lukumäärästä (B5-0032/2002)
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Parlamentti hyväksyi päätöksen *(P5_TA(2002)0001)*.

13. Väliaikaisen valiokunnan asettaminen (äänestys)

Työjärjestyksen 150 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jätetty ehdotus puheenjohtajakokouksen päätökseksi suu- ja sorkkatautia käsittelevän väliaikaisen valiokunnan asettamisesta (B5-0021/2002)
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Hylätyt tarkistukset: 1

Parlamentti hyväksyi päätöksen NHÄ:ssä (PPE-DE) *(P5_TA(2002)0002)*.

14. Tiedottaminen kuluttajille ja kuluttajavalistus (työjärjestyksen 62 artikla)

Puhemies ilmoitti, että koska yksi kymmenesosa parlamentin jäsenistä, jotka edustavat vähintään kolmea eri poliittista ryhmää, ei ole kirjallisesti ilmaissut eriävää mielipidettään, Bushill-Matthewsin ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan puolesta laatimaan mietintöön kuluttajansuojapolitiikan yleisistä näkökohdista ja kuluttajille annettavista tiedoista direktiivin 90/314/ETY soveltamiseen liittyen (2001/2136(INI) (A5-0463/2001) sisältyvä päätöslauselma katsotaan työjärjestyksen 62 artiklan 5 kohdan mukaisesti hyväksytyksi *(P5_TA(2002)0003)*.

15. Ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla toimivat valtioista riippumattomat järjestöt *** II (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Kirjeen muodossa annettu suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteisön toimintaohjelmasta sellaisten valtioista riippumattomien järjestöjen tukemiseksi, jotka toimivat ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla (13397/1/2001 — C5-0643/2001 — 2001/0139(COD)).

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: AFET, BUDG)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 13397/1/2001 — C5-0643/2001 — 2001/0139(COD)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi *(P5_TA(2002)0004)*.

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

16. Maasta toiseen ulottuvien vesistöjen ja kansainvälisten järvien suojelu ja käyttö * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vesivaroja ja terveyttä koskevan pöytäkirjan tekemisestä yhteisön puolesta vuoden 1992 yleissopimukseen maasta toiseen ulottuvien vesistöjen ja kansainvälisten järvien suojelusta ja käytöstä (KOM(2001) 483 — C5-0644/2001 — 2001/0188(CNS) (A5-0462/2001) (esittelijä: Jackson).
(yksinkertainen enemmistö)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(P5_TA(2002)0005)*.

*

* *

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselityksissä.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Ehdotus päätökseksi B5-0021/2002

— päätös kokonaisuudessaan:
puolesta: Korakas, Cesaro
vastaan: Zrihen

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

17. Kvestorien vaali (toinen kierros)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa ilmoitukset Balfen, Maesin, Marinhon, Poosin ja Smetin ehdokkuudesta.

Äänestys toimitettiin.

TOINEN KIERROS

Puhemies luki ääneen äänestyksen tulokset:

— äänestäjien määrä: 570 ([1])

— tyhjät tai mitätöidyt äänestysliput: 3

— annetut äänet: 567

— ehdoton enemmistö: 284

Ehdokkaiden saamat äänimäärät:

— Poos 304 ääntä

— Smet 288 ääntä

— Balfe 288 ääntä

— Marinho 264 ääntä

— Maes 116 ääntä

([1]) Lista äänestykseen osallistuneista on tämän pöytäkirjan liitteenä (liite I).

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

Poos, Balfe ja Smet saivat ehdottoman enemmistön annetuista äänistä, joten heidät julistettiin Euroopan parlamentin kvestoreiksi.

Puhemies onnitteli heitä valinnan johdosta.

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 15 artiklan 2 kohdan ja 16 artiklan mukaan kvestorien arvojärjestys määräytyy heidän valitsemisjärjestyksensä mukaan ja äänten mennessä tasan iän perusteella (Smet on Balfen edellä).

(Istunto keskeytettiin klo 13.25 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhemies ilmoitti, että Intian parlamentti on myöntänyt parlamentin jäsenelle Humelle Mahatma Gandhin rauhanpalkinnon hänen toiminnastaan Pohjois-Irlannin rauhanprosessissa.

18. Tervetulotoivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Venäjän federaation parlamentin alahuoneen, duuman varapuhemiehen Vladimir Lukinin.

19. Euron käyttöönotto (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Solbes Mira antoi julkilausuman euron käyttöönotosta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: von Wogau PPE-DE-ryhmän puolesta, Randzio-Plath PSE-ryhmän puolesta, Peijs, joka pyysi, että hänen puheensa lukisi Pronk, koska hänen oli ehdottomasti poistuttava paikalta (puhemies suostui tähän pyyntöön), Maaten ELDR-ryhmän puolesta, Abitbol EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Della Vedova, Pronk, joka luki Peijsin puheen, Ruffolo, Lang, Berthu, Tannock ja Solbes Mira.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

20. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***I — Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankinnat ***I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnöstä.

Zappalà esitteli laatimansa mietinnöt:

— ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (KOM(2000) 275 — C5-0367/2000 — 2000/0115(COD)) (A5-0378/2001);

— ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (KOM(2000) 276 — C5-0368/2000 — 2000/0117(COD)) (A5-0379/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija Rapkay, (mietintö A5-0378/2001), EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija Hughes, ENVI-valiokunnan lausunnon valmistelija Schörling, ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Kuhne, ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija Jonckheer (mietintö A5-0379/2001), Lehne PPE-DE-ryhmän puolesta ja Berger PSE-ryhmän puolesta.

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies David W. MARTIN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Thors ELDR-ryhmän puolesta, Hautala Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta, Crowley UEN-ryhmän puolesta, Van Dam EDD-ryhmän puolesta, Cederschiöld, Gebhardt, Wallis, MacCormick, Cossutta, Harbour, McCarthy, De Clercq, Wuermeling, Koukiadis, Thorning-Schmidt ja komission jäsen Bolkestein.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies COLOM I NAVAL

Esittelijä Zappalà ja Bolkestein käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.1.2002, kohdat 13 ja 14.

21. Ilman otsoni *** III (keskustelu)

Davies esitteli parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ilman otsonista (PE-CONS 3658/2001 — C5-0524/2001 — 1999/0068(COD)) (A5-0454/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: García-Orcoyen Tormo PPE-DE-ryhmän puolesta, Lund PSE-ryhmän puolesta, Korhola ja komission jäsen Wallström.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.1.2002, kohta 9.

22. Kuudes ympäristöä koskeva yhteisön toimintaohjelma *** II (keskustelu)

Riitta Myller esitteli ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kuudennesta ympäristöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta
(11076/1/2001 — C5-0434/2001 — 2001/0029(COD)) (A5-0456/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: PETI-valiokunnan lausunnon valmistelija González Álvarez, Gutiérrez-Cortines PPE-DE-ryhmän puolesta, Hulthén PSE-ryhmän puolesta, Maaten ELDR-ryhmän puolesta, Schörling Verts/ALE-ryhmän puolesta, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hyland UEN-ryhmän puolesta, Bernié EDD-ryhmän puolesta, Jackson, Bowe, De Roo, Blokland, Santini, Liese ja komission jäsen Wallström.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.1.2002, kohta 10.

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

23. Nimitykset valiokuntiin ja suu- ja sorkkatautia käsittelevään väliaikaiseen valiokuntaan (ilmoitus ehdotuksista)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa puheenjohtajakokouksen ehdotukset nimityksiksi valiokuntiin ja suu- ja sorkkatautia käsittelevään väliaikaiseen valiokuntaan (Liite II).

Tarkistusten jättämisen määräaika: torstai klo 9.30.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.1.2002, kohta 8.

(Istunto keskeytettiin klo 19.10 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FRIEDRICH

24. Yhdennetty tuotepolitiikka (keskustelu)

García-Orcoyen Tormo esitteli laatimansa ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön komission vihreästä kirjasta yhdennetystä tuotepolitiikasta (KOM(2001) 68 — C5-0259/2001 — 2001/2117(COS)) (A5-0419/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Lucas, Santini PPE-DE -ryhmän puolesta, Rosemarie Müller PSE-ryhmän puolesta, Paulsen ELDR-ryhmän puolesta ja komission jäsen Wallström.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.1.2002, kohta 17.

25. Eurooppa ja avaruus (keskustelu)

Alyssandrakis esitteli laatimansa teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Euroopan avaruusstrategian uusi vaihe (KOM(2000) 597 — C5-0146/2001 — 2001/2072(COS)) (A5-0451/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: AFET-valiokunnan lausunnon valmistelija Souladakis, Radwan PPE-DE-ryhmän puolesta, Ford PSE-ryhmän puolesta, Lucas Verts/ALE-ryhmän puolesta, Chichester, Langenhagen, Savary, De Veyrac, Hans-Peter Martin, Paasilinna, Caudron ja komission varapuhemies de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.1.2002, kohta 18.

26. Ajoneuvojen suurimmat sallitut mitat ja painot ***II — Kuljettajatodistus ***II — Maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutus ***I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan kahdesta suosituksesta toiseen käsittelyyn ja yhdestä mietinnöstä.

Hatzidakis esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen yhteisössä liikkuvien tieliikenteen ajoneuvojen suurimmista kansallisessa ja kansainvälisessä liikenteessä sallituista mitoista ja suurimmista kansainvälisessä liikenteessä sallituista painoista annetun neuvoston direktiivin 96/53/EY muuttamisesta (9068/1/2001 — C5-0433/2001 — 2000/0060(COD)) (A5-0437/2001).

Van Dam esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi asetusten (ETY) N:o 881/92 ja (ETY) N:o 3118/93 muuttamisesta kuljettajatodistuksen käyttöön ottamiseksi (10353/1/2001 — C5-0473/2001 — 2000/0297(COD)) (A5-0469/2001).

Grosch esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutuksesta (KOM(2001) 056 — C5-0037/2001 — 2001/0033(COD)) (A5-0430/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Simpson PSE-ryhmän puolesta, Sanders-ten Holte ELDR-ryhmän puolesta, Bouwman Verts/ALE-ryhmän puolesta, Vatanen, Pohjamo, Langenhagen, Rübig, Helmer ja komission varapuhemies de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.1.2002, kohdat 11, 12 ja 15.

27. AKT/EY-kumppanuussopimus *** (keskustelu)

Rod esitteli laatimansa kehitysyhteistyövaliokunnan suosituksen ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kumppanuussopimuksen tekemisestä (2117/2000 — KOM(2000) 324 — C5-0417/2000 — 2000/0124(AVC)) (A5-0412/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: AFET-valiokunnan lausunnon valmistelija Dybkjær, Corrie PPE-DE-ryhmän puolesta, Junker PSE-ryhmän puolesta, Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta, Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, Schwaiger, Martínez Martínez, Howitt ja komission jäsen Nielson.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.1.2002, kohta 16.

28. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 313.203/OJJE).

29. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 23.30.

Julian Priestley	Joan Colom i Naval
Pääsihteeri	*Varapuhemies*

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schulz, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto,

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

LIITE I

LISTA ÄÄNESTYKSEEN OSALLISTUNEISTA JÄSENISTÄ
(Varapuhemiesten ja kvestorien vaali)

VARAPUHEMIESTEN VAALI

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Neves, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

KVESTORIEN VAALI

Ensimmäinen äänestyskierros

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mennea, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, Le Pen, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Candal, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Gallagher, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

KVESTORIEN VAALI

Toinen äänestyskierros

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mennea, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller,

Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Gallagher, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

---

LIITE II

PUHEENJOHTAJAKOKOUKSEN EHDOTUKSET
NIMITYKSET VALIOKUNTIIN
JA SUU- JA SORKKATAUTIA KÄSITTELEVÄÄN VÄLIAIKAISEEN VALIOKUNTAAN

C01

Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta

69

PPE-DE
BROK Elmar
CARLSSON Gunilla
CUSHNAHAN John Walls
GAHLER Michael
GALEOTE QUECEDO Gerardo
GAWRONSKI Jas
GOMOLKA Alfred
LAMASSOURE Alain
LASCHET Armin
MARINI Franco
MARTIN Hugues
MORILLON Philippe
OOSTLANDER Arie
M. PACHECO PEREIRA José
SALAFRANCA SÁNCHEZ-NEYRA José Ignacio
SANTER Jacques
SARTORI Amalia
SCHRÖDER Jürgen
STENZEL Ursula
SUMBERG David
SUOMINEN Ilkka
TANNOCK Charles
VAN HECKE Johan
VAN ORDEN Geoffrey
von WOGAU Karl
ZACHARAKIS Christos

PSE
BALTAS Alexandros
DE KEYSER Véronique
DÍEZ GONZÁLEZ Rosa M.
FORD Glyn
HÄNSCH Klaus
HOFF Magdalene
LALUMIÈRE Catherine
McAVAN Linda
MENÉNDEZ del VALLE Emilio
NAÏR Sami
NAPOLETANO Pasqualina
OBIOLS i GERMÀ Raimon
POOS Jacques F.
SAKELLARIOU Jannis
SOARES Mário
SOULADAKIS Ioannis
SWOBODA Johannes (Hannes)
VOLCIC Demetrio
WIERSMA Jan Marinus

ELDR
ANDREASEN Ole
van den BOS Bob
ESTEVE Pere
MALMSTRÖM Cecilia
MARTELLI Claudio
Baroness NICHOLSON OF WINTERBOURNE
VÄYRYNEN Paavo

Verts/ALE
GAHRTON Per
LAGENDIJK Joost
MESSNER Reinhold
SCHROEDTER Elisabeth
WUORI Matti

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

GUE/NGL	BRIE André KORAKAS Efstratios	MARSET CAMPOS Pedro VINCI Luigi
UEN	MARCHIANI Jean-Charles MUSCARDINI Cristiana	QUEIRÓ Luís
EDD	BELDER Bastiaan	COÛTEAUX Paul
NI	BONINO Emma DILLEN Karel C.C.	SPERONI Francesco Enrico

C02

Budjettivaliokunta

41

PPE-DE	AVEROFF Ioannis BÖGE Reimer COSTA NEVES Carlos DOVER Den ELLES James E.M. FERBER Markus GARRIGA POLLEDO Salvador HEATON-HARRIS Christopher MADELIN Alain	McCARTIN John Joseph NARANJO ESCOBAR Juan Andrés PISICCHIO Giuseppe PODESTÀ Guido STENMARCK Per WENZEL-PERILLO Brigitte … …
PSE	CASACA Paulo COLOM i NAVAL Joan DÜHRKOP DÜHRKOP Bárbara FÄRM Göran GILL Neena GUY-QUINT Catherine HAUG Jutta D.	KREHL Constanze Angela KUCKELKORN Wilfried MARTIN David W. PITTELLA Giovanni WALTER Ralf WYNN Terence
ELDR	JENSEN Anne Elisabet MULDER Jan	SBARBATI Luciana VIRRANKOSKI Kyösti Tapio
Verts/ALE	BUITENWEG Kathalijne Maria	HUDGHTON Ian Stewart
GUE/NGL	CAUQUIL Chantal	WURTZ Francis
UEN	TURCHI Franz	
EDD	RAYMOND Michel	
NI	ILGENFRITZ Wolfgang	

C03

Talousarvion valvontavaliokunta

21

PPE-DE	AVILÉS PEREA María Antonia BOURLANGES Jean-Louis HEATON-HARRIS Christopher LANGENHAGEN Brigitte	POETTERING Hans-Gert STAUNER Gabriele THEATO Diemut R.
PSE	BÖSCH Herbert van HULTEN Michiel KUHNE Helmut	MORGAN Eluned SCARBONCHI Michel-Ange …
ELDR	DI PIETRO Antonio	SØRENSEN Ole B.
Verts/ALE	STAES Bart	
GUE/NGL	BLAK Freddy	
UEN	CAMRE Mogens N.J.	
EDD	TITFORD Jeffrey William	
NI	DELL'ALBA Gianfranco	HOLMES Michael John

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

C04

Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

49

PPE-DE	BANOTTI Mary Elizabeth BETHELL The Lord von BOETTICHER Christian Ulrik BRIENZA Giuseppe CEDERSCHIÖLD Charlotte COELHO Carlos CORNILLET Thierry DELL'UTRI Marcello DEPREZ Gérard M.J.	HERNÁNDEZ MOLLAR Jorge Salvador KIRKHOPE Timothy KLAMT Eva NASSAUER Hartmut PALACIO VALLELERSUNDI Ana PIRKER Hubert POSSELT Bernd SANTINI Giacomo
PSE	CASHMAN Michael CEYHUN Ozan EVANS Robert J.E. HAZAN Adeline KARAMANOU Anna KESSLER Margot PACIOTTI Elena Ornella	ROURE Martine SCHMID Gerhard SCHULZ Martin SOUSA PINTO Sérgio SWIEBEL Joke TERRÓN i CUSÍ Anna VELTRONI Valter
ELDR	van der LAAN Lousewies LUDFORD Baroness Sarah	NEWTON DUNN William Francis RUTELLI Francesco
Verts/ALE	BOUMEDIENE-THIERY Alima JONCKHEER Pierre	RÜHLE Heide SÖRENSEN Patsy
GUE/NGL	DI LELLO FINUOLI Giuseppe SCHRÖDER Ilka	SYLLA Fodé
UEN	ANDREWS Niall ANGELILLI Roberta	RIBEIRO E CASTRO José
EDD	KRARUP Ole	
NI	BORGHEZIO Mario TURCO Maurizio	VANHECKE Frank

C05

Talous- ja raha-asioiden valiokunta

43

PPE-DE	AGAG LONGO Alejandro ANDRIA Generoso BRUNETTA Renato EVANS Jonathan FRIEDRICH Ingo GARCÍA-MARGALLO Y MARFIL José Manuel GRÖNFELDT BERGMAN Lisbeth HORTEFEUX Brice KARAS Othmar	KAUPPI Piia-Noora KONRAD Christoph Werner LULLING Astrid MARINOS Ioannis MAYER Hans-Peter PURVIS John RADWAN Alexander VILLIERS Theresa
PSE	BERENGUER FUSTER Luis BERÈS Pervenche BULLMANN Hans Udo GOEBBELS Robert HONEYBALL Mary KATIFORIS Giorgos MURPHY Simon Francis	PÉREZ ROYO Fernando RANDZIO-PLATH Christa RAPKAY Bernhard dos SANTOS Manuel António SKINNER Peter William TRENTIN Bruno
ELDR	GASÒLIBA i BÖHM Carles-Alfred HUHNE Christopher	RIIS-JØRGENSEN Karin SCHMIDT Olle
Verts/ALE	LIPIETZ Alain	MAYOL i RAYNAL Miquel
GUE/NGL	BORDES Armonia HERZOG Philippe A.R.	PATAKIS Ioannis

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

UEN	BIGLIARDO Roberto Felice	
EDD	BLOKLAND Johannes (Hans)	
NI	DELLA VEDOVA Benedetto	de GAULLE Charles

C06

Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta

34

PPE-DE	BARTOLOZZI Paolo DOORN Bert FONTAINE Nicole FOURTOU Janelly GARGANI Giuseppe HARBOUR Malcolm INGLEWOOD The Lord	LECHNER Kurt LEHNE Klaus-Heiner RIDRUEJO Mónica THYSSEN Marianne L.P. WIELAND Rainer WUERMELING Joachim ZAPPALA' Stefano
PSE	BERGER Maria CANDAL Carlos GEBHARDT Evelyne GHILARDOTTI Fiorella McCARTHY Arlene	MARINHO Luís MEDINA ORTEGA Manuel MILLER Bill ROTHLEY Willi ZIMERAY François
ELDR	BEYSEN Ward MANDERS Toine	WALLIS Diana
Verts/ALE	HAUTALA Heidi Anneli	MacCORMICK Neil
GUE/NGL	KRIVINE Alain	
UEN	CROWLEY Brian	
EDD	KRARUP Ole	
NI	GARAUD Marie-Françoise	VARAUT Alexandre

C07

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta

56

PPE-DE	ATKINS Sir Robert BODRATO Guido CHICHESTER Giles Bryan FERRER Concepció HANSENNE Michel KHANBHAI Bashir LANGEN Werner MATIKAINEN-KALLSTRÖM Marjo MOMBAUR Peter Michael NIEBLER Angelika PASTORELLI Paolo	PURVIS John QUISTHOUDT-ROWOHL Godelieve ROVSING Christian Foldberg RÜBIG Paul SCAPAGNINI Umberto SCHWAIGER Konrad K. VALDIVIELSO DE CUÉ Jaime van VELZEN W.G. VIDAL-QUADRAS ROCA Alejo VLASTO Dominique
PSE	CARRARO Massimo CAUDRON Gérard DÉSIR Harlem GLANTE Norbert KARLSSON Hans LINKOHR Rolf McNALLY Eryl Margaret MANN Erika	PAASILINNA Reino READ Imelda Mary ROTHE Mechtild TITLEY Gary VALENCIANO MARTÍNEZ-OROZCO María Elena WESTENDORP Y CABEZA Carlos ZORBA Myrsini ZRIHEN Olga
ELDR	CLEGG Nicholas DE CLERCQ Willy C.E.H.	FLESCH Colette PLOOIJ-VAN GORSEL Elly
Verts/ALE	AHERN Nuala LUCAS Caroline	PIÉTRASANTA Yves TURMES Claude

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

GUE/NGL	ALYSSANDRAKIS Konstantinos BERTINOTTI Fausto SEPPÄNEN Esko Olavi	VACHETTA Roseline …
UEN	GALLAGHER Pat the Cope	
EDD	BUTEL Yves	
NI	CAPPATO Marco GOBBO Gian Paolo	MONTFORT Elizabeth RASCHHOFER Daniela

C08

Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta

53

PPE-DE	BASTOS Regina BUSHILL-MATTHEWS Philip FATUZZO Carlo FERRI Enrico GLASE Anne-Karin HANNAN Daniel J. HELMER Roger HERMANGE Marie-Thérèse KRATSA-TSAGAROPOULOU Rodi LOMBARDO Raffaele	MANN Thomas MANTOVANI Mario MASTELLA Mario Clemente MENRAD Winfried PÉREZ ÁLVAREZ Manuel PRONK Bartho SACRÉDEUS Lennart SMET Miet … …
PSE	ANDERSSON Jan BOSELLI Enrico van den BURG Ieke CERCAS Alejandro DAMIÃO Elisa Maria DE ROSSA Proinsias ETTL Harald GILLIG Marie-Hélène	HUGHES Stephen JÖNS Karin KOUKIADIS Ioannis MORAES Claude THORNING-SCHMIDT Helle VAN LANCKER Anne E.M. VATTIMO Gianni WEILER Barbara
ELDR	ATTWOOLL Elspeth DUCARME Daniel	FORMENTINI Marco LYNNE Elizabeth
Verts/ALE	BOUWMAN Theodorus J.J. EVANS Jillian	FLAUTRE Hélène LAMBERT Jean
GUE/NGL	AINARDI Sylviane H. FIGUEIREDO Ilda	LAGUILLER Arlette SCHMID Herman
UEN	MUSUMECI Sebastiano (Nello)	PASQUA Charles
EDD	SAINT-JOSSE Jean	
NI	GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo	LANG Carl

C09

Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta

60

PPE-DE	ARVIDSSON Per-Arne AYUSO GONZÁLEZ María del Pilar BOWIS John CALLANAN Martin COSTA Raffaele DOYLE Avril FLEMMING Marialiese FLORENZ Karl-Heinz GARCÍA-ORCOYEN TORMO Cristina GOODWILL Robert GROSSETÊTE Françoise	GUTIÉRREZ-CORTINES Cristina JACKSON Caroline F. KLASS Christa KORHOLA Eija-Riitta Anneli LIESE Peter MOREIRA DA SILVA Jorge MÜLLER Emilia Franziska NISTICO' Giuseppe OOMEN-RUIJTEN Ria G.H.C. SCHNELLHARDT Horst TRAKATELLIS Antonios

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

PSE	BOWE David Robert CORBEY Dorette FERREIRA Anne HULTHÉN Anneli LANGE Bernd LUND Torben MALLIORI Minerva Melpomeni MÜLLER Rosemarie MYLLER Riitta	PATRIE Béatrice ROTH-BEHRENDT Dagmar SACCONI Guido SCHEELE Karin SORNOSA MARTÍNEZ María STIHLER Catherine VAIRINHOS Joaquim VAN BREMPT Kathleen WHITEHEAD Phillip
ELDR	DAVIES Chris MAATEN Jules PAULSEN Marit	RIES Frédérique THORS Astrid
Verts/ALE	BREYER Hiltrud ISLER BÉGUIN Marie Anne McKENNA Patricia	de ROO Alexander SCHÖRLING Inger
GUE/NGL	FRAHM Pernille GONZÁLEZ ÁLVAREZ Laura	PAPAYANNAKIS Mihail SJÖSTEDT Jonas
UEN	FITZSIMONS James (Jim)	NOBILIA Mauro
EDD	BERNIÉ Jean-Louis	BLOKLAND Johannes (Hans)
NI	KRONBERGER Hans	THOMAS-MAURO Nicole

C10

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta

39

PPE-DE	CUNHA Arlindo DAUL Joseph EBNER Michl FIORI Francesco FOLIAS Christos GOEPEL Lutz JEGGLE Elisabeth	KEPPELHOFF-WIECHERT Hedwig MAAT Albert Jan MAYER Xaver PARISH Neil REDONDO JIMÉNEZ Encarnación SCHIERHUBER Agnes STURDY Robert William
PSE	ADAM Gordon J. CAMPOS António FRUTEAU Jean-Claude GAROT Georges GÖRLACH Willi	IZQUIERDO ROJO María KINDERMANN Heinz LAVARRA Vincenzo RODRÍGUEZ RAMOS María
ELDR	BUSK Niels OLSSON Karl Erik	PESÄLÄ Mikko PROCACCI Giovanni
Verts/ALE	AUROI Danielle BAUTISTA OJEDA Carlos	CELLI Giorgio GRAEFE zu BARINGDORF Friedrich-Wilhelm
GUE/NGL	FIEBIGER Christel JOVÉ PERES Salvador	KOULOURIANOS Dimitrios
UEN	BERLATO Sergio	HYLAND Liam
EDD	MATHIEU Véronique	
NI	MARTINEZ Jean-Claude	SOUCHET Dominique F.C.

C11

Kalatalousvaliokunta

23

PPE-DE	CUNHA Arlindo LANGENHAGEN Brigitte LISI Giorgio MARTIN Hugues	PÉREZ ÁLVAREZ Manuel STEVENSON Struan VARELA SUANZES-CARPEGNA Daniel …

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

PSE	KINDERMANN Heinz LAGE Carlos LAVARRA Vincenzo	MIGUÉLEZ RAMOS Rosa POIGNANT Bernard STIHLER Catherine
ELDR	ATTWOOLL Elspeth	BUSK Niels
Verts/ALE	HUDGHTON Ian Stewart	McKENNA Patricia
GUE/NGL	JOVÉ PERES Salvador	
UEN	GALLAGHER Pat the Cope	MUSUMECI Sebastiano (Nello)
EDD	FARAGE Nigel Paul	
NI	HOLMES Michael John	

C12
Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
58

PPE-DE	BEREND Rolf BRADBOURN Philip Charles CAMISÓN ASENSIO Felipe COCILOVO Luigi DE VEYRAC Christine FOSTER Jacqueline GROSCH Mathieu J.H. HATZIDAKIS Konstantinos JARZEMBOWSKI Georg KOCH Dieter-Lebrecht LISI Giorgio MARQUES Sérgio	MUSOTTO Francesco NICHOLSON James PEIJS Karla M.H. POMÉS RUIZ José Javier RACK Reinhard RIPOLL Y MARTÍNEZ DE BEDOYA Carlos SCALLON Dana Rosemary SCHMITT Ingo SOMMER Renate SUDRE Margie VATANEN Ari
PSE	CERDEIRA MORTERERO Carmen DARRAS Danielle DUIN Garrelt FAVA Giovanni Claudio HEDKVIST PETERSEN Ewa HUME John IZQUIERDO COLLADO Juan de Dios LAGE Carlos	MASTORAKIS Emmanouil MIGUÉLEZ RAMOS Rosa PIECYK Wilhelm Ernst POIGNANT Bernard SAVARY Gilles SIMPSON Brian STOCKMANN Ulrich WATTS Mark Francis
ELDR	CAVERI Luciano POHJAMO Samuli SÁNCHEZ GARCÍA Isidoro	STERCKX Dirk VERMEER Adriaan Herman
Verts/ALE	COHN-BENDIT Daniel Marc MAES Nelly	NOGUEIRA ROMÁN Camilo ORTUONDO LARREA Josu
GUE/NGL	BAKOPOULOS Emmanouil MARKOV Helmuth	MEIJER Erik PUERTA Alonso José
UEN	COLLINS Gerard	POLI BORTONE Adriana
EDD	van DAM Rijk	ESCLOPÉ Alain
NI	GOLLNISCH Bruno	LE PEN Jean-Marie

C13
Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
33

PPE-DE	BEAZLEY Christopher J.P. DE SARNEZ Marielle DECOURRIÈRE Francis GRAÇA MOURA Vasco HIERONYMI Ruth MARTENS Maria MAURO Mario	MENNITTI Domenico OJEDA SANZ Juan PACK Doris PERRY Roy ZABELL Theresa ZISSENER Sabine
PSE	APARICIO SÁNCHEZ Pedro GRÖNER Lissy IIVARI Ulpu O'TOOLE Barbara	PRETS Christa ROCARD Michel RUFFOLO Giorgio

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

ELDR	MENNEA Pietro-Paolo	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)
Verts/ALE	ECHERER Raina A. Mercedes VANDER TAELEN Luckas	WYN Eurig
GUE/NGL	ALAVANOS Alexandros FRAISSE Geneviève	MANISCO Lucio UCA Feleknas
UEN	MUSSA Antonio	
EDD	KUNTZ Florence	
NI	de LA PERRIERE Thierry	SICHROVSKY Peter

C14

Kehitysyhteistyövaliokunta

35

PPE-DE	CESARO Luigi CORRIE John Alexander DEVA Nirj FERNÁNDEZ MARTÍN Fernando GEMELLI Vitaliano	KNOLLE Karsten WIJKMAN Anders XARCHAKOS Stavros ZIMMERLING Jürgen …
PSE	van den BERG Margrietus J. CARLOTTI Marie-Arlette CARRILHO Maria DARY Michel J.M. HOWITT Richard IMBENI Renzo	JUNKER Karin KINNOCK Glenys KREISSL-DÖRFLER Wolfgang MARTÍNEZ MARTÍNEZ Miguel Angel MENDILUCE PEREIRO José María SAUQUILLO PÉREZ DEL ARCO Francisca
ELDR	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)	WATSON Graham R.
Verts/ALE	LANNOYE Paul A.A.J.G.	ROD Didier
GUE/NGL	BOUDJENAH Yasmine MIRANDA Joaquim	MODROW Hans MORGANTINI Luisa
UEN	CAULLERY Isabelle	
EDD	SANDBÆK Ulla Margrethe	
NI	BALFE Richard A. PAISLEY Ian R.K.	PANNELLA Marco

C15

Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta

35

PPE-DE	ALMEIDA GARRETT Teresa BAYROU François DE MITA Luigi Ciriaco DIMITRAKOPOULOS Giorgos GIL-ROBLES GIL-DELGADO José María HANNAN Daniel J.	INGLEWOOD The Lord MAIJ-WEGGEN Hanja MÉNDEZ DE VIGO Íñigo SCHLEICHER Ursula TAJANI Antonio
PSE	BARÓN CRESPO Enrique CARNERO GONZÁLEZ Carlos CORBETT Richard DEHOUSSE Jean-Maurice DUHAMEL Olivier	LEINEN Jo MARTIN Hans-Peter NAPOLITANO Giorgio TORRES MARQUES Helena TSATSOS Dimitris
ELDR	COSTA Paolo DUFF Andrew Nicholas	DYBKJÆR Lone
Verts/ALE	FRASSONI Monica ONESTA Gérard	VOGGENHUBER Johannes

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

GUE/NGL	COSSUTTA Armando	KAUFMANN Sylvia-Yvonne
UEN	SEGNI Mariotto	
EDD	ABITBOL William	BONDE Jens-Peter
NI	BERTHU Georges DUPUIS Olivier	HAGER Gerhard

C16

Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta

40

PPE-DE	AVILÉS PEREA María Antonia DE SARNEZ Marielle GOODWILL Robert KLASS Christa KRATSA-TSAGAROPOULOU Rodi LULLING Astrid MANN Thomas MARTENS Maria	MÜLLER Emilia Franziska PROVAN James L.C. SARTORI Amalia SMET Miet ZISSENER Sabine … …
PSE	GHILARDOTTI Fiorella GRÖNER Lissy HONEYBALL Mary KARAMANOU Anna PACIOTTI Elena Ornella PRETS Christa	RODRÍGUEZ RAMOS María SWIEBEL Joke THEORIN Maj Britt TORRES MARQUES Helena VALENCIANO MARTÍNEZ-OROZCO María Elena VAN LANCKER Anne E.M.
ELDR	DYBKJÆR Lone van der LAAN Lousewies	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)
Verts/ALE	EVANS Jillian HAUTALA Heidi Anneli	SÖRENSEN Patsy
GUE/NGL	BORDES Armonia ERIKSSON Marianne	FRAISSE Geneviève UCA Feleknas
EDD	…	
NI	GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo	THOMAS-MAURO Nicole

C17

Vetoomusvaliokunta

30

PPE-DE	von BOETTICHER Christian Ulrik CAMISÓN ASENSIO Felipe FOURTOU Janelly GEMELLI Vitaliano MARINOS Ioannis PERRY Roy	STOCKTON The Earl of WIELAND Rainer … … …
PSE	BÖSCH Herbert DE ROSSA Proinsias KESSLER Margot KOUKIADIS Ioannis SACCONI Guido	SORNOSA MARTÍNEZ María WATTS Mark Francis WIERSMA Jan Marinus …
ELDR	SBARBATI Luciana	THORS Astrid
Verts/ALE	LAMBERT Jean	WYN Eurig
GUE/NGL	DI LELLO FINUOLI Giuseppe	GONZÁLEZ ÁLVAREZ Laura
UEN	FITZSIMONS James (Jim)	
EDD	OKKING Jens Dyhr	
NI	HAGER Gerhard	LE PEN Jean-Marie

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

CT3

Suu- ja sorkkatautia käsittelevä väliaikainen valiokunta

30

PPE	AYUSO GONZÁLEZ María del Pilar BÖGE Reimer CUNHA Arlindo DOYLE Avril FIORI Francesco GROSSETÊTE Françoise	JEGGLE Elisabeth MAAT Albert Jan PARISH Neil REDONDO JIMÉNEZ Encarnación SCHIERHUBER Agnes STURDY Robert William
PSE	ADAM Gordon J. CAMPOS António CORBEY Dorette FERREIRA Anne GAROT Georges	KREISSL-DÖRFLER Wolfgang MÜLLER Rosemarie RODRÍGUEZ RAMOS María WHITEHEAD Phillip
ELDR	CLEGG Nicholas	MULDER Jan
Verts/ALE	LUCAS Caroline	WYN Eurig
GUE/NGL	FIEBIGER Christel	JOVÉ PERES Salvador
UEN	BERLATO Sergio	
EDD	TITFORD Jeffrey William	
NI	SOUCHET Dominique F.C.	

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

B5-0021/2002 — Suu- ja sorkkatautia käsittelevä väliaikainen valiokunta
Päätös

Puolesta: 390

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mennea, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Corbey, van Hulten

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Gallagher, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 155

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Caudron,

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Damião, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

Tyhjää: 13

GUE/NGL: Vachetta

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Turco

PSE: Carrilho, Dehousse, Martin Hans-Peter, Rodríguez Ramos

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0001

Valiokuntien jäsenten lukumäärä

Euroopan parlamentin päätös valiokuntien jäsenten lukumäärästä

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon työjärjestyksen 150 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon 21. heinäkuuta 1999 tekemänsä päätöksen valiokuntien jäsenten lukumäärästä [1],

1. on päättänyt muuttaa parlamentin valiokuntien jäsenmäärää seuraavasti:

I. Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta: 69 jäsentä

II. Budjettivaliokunta: 41 jäsentä

III. Talousarvion valvontavaliokunta: 21 jäsentä

IV. Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta: 49 jäsentä

V. Talous- ja raha-asioiden valiokunta: 43 jäsentä

VI. Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta: 34 jäsentä

VII. Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta: 56 jäsentä

VIII. Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta: 53 jäsentä

IX. Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta: 60 jäsentä

X. Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta: 39 jäsentä

XI. Kalatalousvaliokunta: 23 jäsentä

XII. Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta: 58 jäsentä

XIII. Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta: 33 jäsentä

XIV. Kehitysyhteistyövaliokunta: 35 jäsentä

XV. Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta: 35 jäsentä

XVI. Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta: 40 jäsentä

XVII. Vetoomusvaliokunta: 30 jäsentä.

[1] EYVL C 301, 18.10.1999, s. 18.

P5_TA(2002)0002

Väliaikaisen valiokunnan asettaminen

Euroopan parlamentin päätös suu- ja sorkkatautia käsittelevän väliaikaisen valiokunnan asettamisesta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon työjärjestyksen 150 artiklan 2 kohdan,

— ottaa huomioon puheenjohtajakokouksen 12. joulukuuta 2001 tekemän ehdotuksen suu- ja sorkkatautia käsittelevän väliaikaisen valiokunnan asettamisesta,

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

— ottaa huomioon 5. huhtikuuta 2001 hyväksymänsä päätöslauselman komission julkilausumasta suu- ja sorkkataudista Euroopan unionissa [1],

— ottaa huomioon 6. syyskuuta 2001 suu- ja sorkkataudista kiireellisenä käymänsä keskustelun ja asiasta hyväksymänsä päätöslauselman [2],

1. päättää asettaa väliaikaisen valiokunnan, jonka toimivalta on seuraava:

a) arvioida epidemiaan liittyvää EU:n politiikkaa ja kolmansista maista tuotavan lihan valvontaa;

b) analysoida suu- ja sorkkatautiepidemian hallintaa sekä siihen liittyvän yhteisön lainsäädännön tähänastista täytäntöönpanoa ja pyytää komission ja hallitusten edustajia sekä asiasta vastaavia virkamiehiä osallistumaan väliaikaisen valiokunnan kuulemistilaisuuksiin;

c) analysoida suu- ja sorkkatautiepidemian tähänastista kokonaisvaikutusta yhteisön varoihin;

d) tehdä tähän perustuen ehdotuksia erityisesti rokotustoimien suhteen ja yleensäkin maatalousalan tautien torjuntaa koskevien poliittisten ja lainsäädännöllisten aloitteiden suhteen;

2. päättää, että väliaikaisen valiokunnan toimikauden pituus on 12 kuukautta, minkä jälkeen valiokunta antaa kertomuksen täysistunnolle;

3. päättää, että väliaikaiseen valiokuntaan kuuluu 30 jäsentä.

[1] Hyväksytyt tekstit, kohta 12.
[2] Hyväksytyt tekstit, kohta 14.

P5_TA(2002)0003

Tiedottaminen kuluttajille ja kuluttajavalistus (työjärjestyksen 62 artikla)

Euroopan parlamentin päätöslauselma kuluttajansuojapolitiikan yleisistä näkökohdista ja erityisesti direktiivin 90/314/ETY soveltamista koskevasta kuluttajatiedotuksesta ja -valistuksesta (2001/2136(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista 13 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/314/ETY [1],

— ottaa huomioon komission 5. marraskuuta 1999 antaman kertomuksen matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista annetun direktiivin 90/314/ETY täytäntöönpanosta jäsenvaltioissa (SEC(1999) 1800),

— ottaa huomioon kuluttajasopimusten kohtuuttomista ehdoista 5 päivänä huhtikuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/13/ETY [2],

— ottaa huomioon 31. maaliskuuta 1998 antamansa päätöslauselman matkailualan turvallisuuden, kuluttajien oikeuksien ja kaupallisten sääntöjen parantamisesta [3],

— ottaa huomioon 30. lokakuuta 1998 päivätyn Consumers in Europe -ryhmittymän raportin CEG 98/16,

— ottaa huomioon päätelmät, jotka kuluttaja-asiain neuvosto teki Luxemburgissa 13. huhtikuuta 2000 pitämässään 2255. kokouksessa,

— ottaa huomioon matkapakettisopimuksia käsittelevän asiantuntijaryhmän pyöreän pöydän tapaamisen johtopäätökset,

[1] EYVL L 158, 23.6.1990, s. 59.
[2] EYVL L 95, 21.4.1993, s. 29.
[3] EYVL C 138, 4.5.1998, s. 38.

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

— ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan ja 163 artiklan,

— on siirtänyt päätösvallan työjärjestyksen 62 artiklan mukaisesti ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnalle,

— ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0463/2001),

A. katsoo, että matkailu on yksi parhaita tuloksia tuottavista ja parhaimpia tulevaisuudennäkymiä omaavista taloudellisista ja kulttuurisista toiminnoista Euroopassa,

B. ottaa huomioon, että direktiivin päätarkoituksena on ollut yhden, yksinään koko paketista vastuussa olevan, helposti lähestyttävän sopimuspuolen tarjoaminen kuluttajille — päämäärä, jota monissa jäsenvaltioissa ei käytännössä yleensä saavuteta, koska kuluttajilla on vaikeuksia oikeuksiensa käyttämisessä,

C. ottaa huomioon, että monissa jäsenvaltioissa, mukaan lukien Yhdistynyt kuningaskunta, josta kansalaiset lähtevät enemmän pakettilomille kuin mistään muusta EU:n jäsenvaltiosta, pakettilomista tehdyt valitukset ovat edelleen suuresti lisääntyneet vuosi vuodelta; katsoo, että koska Britannian matkatoimistoalan liitto ABTA on hyväksynyt 80 prosenttia Yhdistyneessä kuningaskunnassa tehdyistä valituksista, on tehtävä se johtopäätös, että direktiivi ei ole nostanut matkapakettikaupan alalla EU:ssa tasoa riittävästi, ja näin ollen se on tuottanut kuluttajille pettymyksen nykyisessä muodossaan,

D. katsoo, että tämän direktiivin säännöksistä huomattavan monet mahdollistavat hyvin monenlaisten tulkintojen tekemisen ja johtavat siten hyvin erilaisiin menettelytapoihin eri jäsenvaltioissa,

E. katsoo, että erityisesti 7 artiklan saattamisessa osaksi kansallista lainsäädäntöä on paljastunut, että matkanjärjestäjien ja/tai välittäjien maksukyvyttömyyden varalta tarjotut vakuudet vaihtelevat suuresti eri jäsenvaltioissa, samoin kuluttajille tarjotun suojelun taso,

F. ottaa huomioon, että monet matkapakettien tarjoajat nykyään johdonmukaisesti kieltäytyvät ottamasta vastuuta lentoyhtiöiden, hotellien tai muiden toimijoiden suorituskyvyttömyydestä, jopa silloin kun tällaiset toimijat ovat niiden oman emoyhtiön tytäryhtiöitä,

G. ottaa huomioon, ettei matkapaketteja koskevassa direktiivissä ole peruutuksia koskevia sääntöjä ja että eri jäsenvaltioissa käytössä olevat kuluttajasuojan järjestelmät ovat tässä suhteessa erilaisia,

H. ottaa huomioon, ettei direktiiviä voida, kuluttajien tätä asiaa koskevien valitusten lisääntymisestä huolimatta, soveltaa muihin lentomatkoihin kuin niihin, jotka on sisällytetty paketteihin,

I. ottaa huomioon, että kuluttajasuojan epäselvyydet voisivat aiheuttaa ongelmia internetin kautta yli rajojen tehtävien matkapakettiostojen yhteydessä,

J. ottaa huomioon, että matkapakettien myynti tapahtuu usein yli rajojen, ja näin ollen kuluttajasuojan perustan on oltava rajat ylittävä eikä kuuluttava toissijaisuusperiaatteen piiriin,

K. katsoo, että on tärkeää puuttua tehokkaasti tämän direktiivin epätarkoituksenmukaisuuksiin ja puutteisiin ennen ehdokasvaltioiden liittymistä, jotta tällaiset ongelmat eivät tulisi entistä suuremmiksi,

1. suosittelee, että direktiivi ajantasaistettaisiin, sen soveltamisalaa laajennettaisiin ja soveltamista syvennettäisiin, ja pyytää, että siitä esitetään uusi versio,

2. kehottaa vähentämään merkittävästi nykyisiä suuria eroja direktiivin säännösten tulkinnassa eri jäsenvaltioissa, jotta kuluttajille annettaisiin yhtä tehokas suoja kaikkialla Euroopan unionissa;

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

3. kehottaa ottamaan huomioon ja kodifioimaan uudessa direktiivissä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön;

4. kehottaa laajentamaan direktiivin soveltamisalaa siten, että tunnustetaan huokeiden lento- ja internetvarausten viimeaikaisen nopean lisääntymisen innostaneen useampia kuluttajia varaamaan lomamatkansa erillisinä komponentteina täydellisten pakettien ostamisen sijasta; huomauttaa, ettei olisi asianmukaista suojella kuluttajia tehokkaammin matkapakettien kuin muiden etukäteen ostettavien lomamatkojen osalta;

5. ehdottaa, että yksi tällainen parannus voisi olla alle 24 tuntia kestävien matkapakettien sisällyttäminen direktiivin soveltamisalaan;

6. pyytää, että uudessa direktiivissä määritellään selvemmin tiedottamista ja avoimuutta koskevien velvoitteiden laiminlyömisen oikeudelliset seuraamukset;

7. kehottaa antamaan paremmat ja mahdollisesti ajan tasalle saatetut määritelmät sellaisille termeille kuten ”yhdistetty hinta”, ”paketti”, ”ennalta järjestetty” ja ”kuluttaja”;

8. kehottaa suurempaan selkeyteen matkanjärjestäjän ja/tai välittäjän täsmällisen vastuun suhteen silloin, kun ne eivät täytä sopimusvelvoitteita tai eivät täytä niitä asianmukaisesti, riippumatta siitä, onko matkanjärjestäjä ja/tai välittäjä suoraan kyseisen palvelun toimittaja vai ei;

9. vaatii selvempää ja suurempimääräistä korvausta kuluttajille, mikäli järjestäjä ja/tai välittäjä peruuttaa sopimuksen, siten että järjestäjä ja/tai välittäjä saa korvausta tappiota koskevia selviä todisteita vastaan;

10. katsoo ehdottomasti, ettei kansallisessa lainsäädännössä säädettyjä kuluttajien oikeuksia pidä rajoittaa kohtuuttomilla poissulkemislausekkeilla tai lausekkeilla, jotka saattaisivat tehdä korvausvaateiden esittämisen kuluttajille vaikeammaksi;

11. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että 7 artiklassa säädettyjen kuluttajansuojaa koskevien vaatimusten tueksi on olemassa valtion takaama vararahasto ja kyseisen matkanjärjestäjän sijoittamat takuut; katsoo ehdottomasti, ettei kuluttajien pitäisi joutua ennakkorahoittamaan omaa paluukuljetustaan, mikäli järjestäjä ja/tai välittäjä on maksukyvytön;

12. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että kuluttajat tehdään tietoisemmiksi lakisääteisistä oikeuksistaan korvauksiin ja siitä, kuinka näitä oikeuksia käytetään;

13. panee merkille, että monet kuluttajien valitukset johtuvat yhä harhaanjohtavien tai epätäydellisten tietojen kuluttajille aiheuttamasta pettymyksestä; kehottaa tarkistamaan tietoja koskevia vähimmäisvaatimuksia ja soveltamaan niitä kaikkeen kuvaavaan tai mainostavaan materiaaliin eikä ainoastaan itse lomaesitteeseen;

14. vaatii, että järjestäjä ja/tai välittäjä velvoitetaan ilmoittamaan kuluttajalle kaikista sellaisista tiedossaan olevista seikoista, jotka voivat vaikuttaa loman onnistumiseen (esimerkiksi ilmoittamalla hotellissa ja/tai sen lähistöllä käynnissä olevista rakennustöistä);

15. suosittelee, että 4 artiklan 2 kohdan b alakohtaa, jossa edellytetään, että sopimusehdot on annettava tiedoksi kuluttajalle ennen sopimuksen tekemistä, muutettaisiin siten, että siinä edellytettäisiin, että kuluttajalle olisi annettava jäljennös järjestäjän ja/tai välittäjän täydellisistä varauksenvahvistus-/sopimusehdoista seitsemän päivän kuluessa siitä, kun asiakas on allekirjoittanut tällaisen sopimuksen;

16. vaatii, että matkanjärjestäjä 4 artiklan 5 kohdan mukaisesti ilmoittaa kuluttajalle kaikista lomamatkan keskeisiin sopimusehtoihin tehtävistä merkittävistä muutoksista viimeistään 14 vuorokautta ennen lähtöpäivää;

17. kehottaa jäsenvaltioita mukautumaan suuremmassa määrin yhteisesti hyväksyttyihin majoituksen luokittelussa käytettäviin standardeihin, jotta vältettäisiin kuluttajien harhaanjohtamista ja/tai hämmentämistä;

18. kehottaa laatimaan tiukempia yhden henkilön lisämaksuja koskevia sääntöjä, sillä nämä eivät ainoastaan rankaise yksinhuoltajia ja iäkkäämpiä ihmisiä, vaan — mikä on nurinkurista — niiden tuloksena saadaan toisinaan heikompilaatuinen majoitus;

19. kehottaa tarjoamaan enemmän tietoja lomamajoituksen sopivuudesta vammaisille kuluttajille sekä kaikkia jäsenvaltioita hyväksymään enemmän yhteisiä määritelmiä sellaisille näkökohdille kuten pääsymahdollisuus pyörätuolilla;

20. kehottaa vahvistamaan 5 artiklan 1 artiklaa siten, että määritellään yksityiskohtaisemmin vaatimukset, jotka koskevat kunkin lomakohteen kohdalla asianmukaisten kattavien terveystietojen antamista kuluttajille;

21. kehottaa asettamaan tiukat rajat sopimuksen tekemisen jälkeiselle lisäveloitukselle eli liukuvalle hinnoittelulle, joka perustuu väitettyihin mahdollisiin valuuttakurssien, polttoainehintojen, verojen jne. muutoksiin, ja edellyttämään, että lisäveloituksesta on ilmoitettava vähintään 30 vuorokautta ennen lähtöpäivää;

22. kannustaa komissiota ajamaan voimakkaasti "yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan" saattamista valmiiksi; tämä voisi auttaa vähentämään merkittävästi lentojen viivästymisiä, jotka ovat yksi kuluttajien pääasiallisista valituksen aiheista;

23. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2002)0004

Erityisesti ympäristönsuojelun alalla toimivat valtioista riippumattomat järjestöt *** II

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteisön toimintaohjelmasta sellaisten valtioista riippumattomien järjestöjen tukemiseksi, jotka toimivat ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla (13397/1/2001 — C5-0643/2001 — 2001/0139(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Yhteinen kanta hyväksyttiin, ja kyseinen säädös katsotaan annetuksi yhteisen kannan mukaisesti.

P5_TA(2002)0005

Maasta toiseen ulottuvien vesistöjen ja kansainvälisten järvien suojelu ja käyttö *
(menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vesivaroja ja terveyttä koskevan pöytäkirjan tekemisestä yhteisön puolesta vuoden 1992 yleissopimukseen maasta toiseen ulottuvien vesistöjen ja kansainvälisten järvien suojelusta ja käytöstä (KOM(2001) 483 — C5-0644/2001 — 2001/0188(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2001) 483) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 170 artiklan ja 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

([1]) EYVL C 332 E, 27.11.2001, s. 222.

Keskiviikko 16. tammikuuta 2002

— neuvoston kuultua sitä (C5-0644/2001),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,

— ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0462/2001),

1. hyväksyy pöytäkirjan tekemisen;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

Torstai 17. tammikuuta 2002

(2002/C 271 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

varapuhemies COLOM i NAVAL

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 10.05.

2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Dary ilmoitti olleensa läsnä 14. tammikuuta 2002 pidetyssä istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Rovsing antoi vastaavan ilmoituksen eilisen istunnon osalta.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Van Orden viittasi Zimbabwen yhä huononevaan tilanteeseen ja pyysi puhemiestä ryhtymään toimiin, jotta neuvosto ja komissio omaksuvat tiukan linjan suhteessa kyseiseen maahan ja sen presidenttiin, erityisesti ensi maaliskuun 9. päiväksi suunniteltuja presidentinvaaleja silmällä pitäen (puhemies vastasi toimittavansa pyynnön parlamentin puhemiehelle);

— MacCormick viittasi eilen kvestorien vaalin ensimmäisen kierroksen yhteydessä käytettyihin lukuisiin puheenvuoroihin, joissa katsottiin, että käytetty koneäänestysmenettely ei taannut äänestyksen salaisuutta (*edellisen istunnon pöytäkirja, kohta 10)*, ja totesi, että hänen mielestään tämä on totta, sillä käytetty menettely aiheuttaa jäsenille lähistöllä istuvien kollegojen vuoksi paineita; hän pyysi, että puhemiehistö tutkii, miten koneäänestysjärjestelmää voidaan parantaa äänestyksen salaisuuden takaamiseksi (puhemies vastasi, että puhemiehistö käsittelee jo asiaa);

— Sumberg viittasi suu- ja sorkkatautia käsittelevän väliaikaisen valiokunnan asettamiseen, josta parlamentti teki eilen päätöksen (*edellisen istunnon pöytäkirja, kohta 10)*, ja katsoi tämän olevan tulos siitä, että Ison-Britannian hallitus ei suostunut asettamaan vastaavaa valiokuntaa (puhemies keskeytti puhujan, sillä puheenvuoro ei koskenut menettelyä).

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta ja komissiolta seuraavat asiakirjat:

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitusta koskevan yhteisön kehyksen vahvistamisesta melumaksujen laskentaa varten (KOM(2001) 74 — C5-0001/2002 — 2001/0308(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: ECON, RETT

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta

— Ehdotus neuvoston päätökseksi ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen Kioton pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta sekä sen sitoumusten täyttämisestä yhteisesti (KOM(2001) 579 — C5-0019/2002 — 2001/0248(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

oikeusperusta: EY 300 artiklan 3 kohdan 1 alakohta

Torstai 17. tammikuuta 2002

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä 18 päivänä tammikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93 muuttamisesta (KOM(2002) 7 — C5-0020/2002 — 2002/0013(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: ECON

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi yksityisoikeutta koskevan Euroopan oikeudellisen alueen toteuttamista helpottavien yhteisön toimien yleisistä puitteista (15532/2001 — C5-0021/2002 — 2001/0109(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: BUDG

oikeusperusta: EY 61 artikla

— Euroopan unionin neuvosto: Ehdotus neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi vakavan ympäristörikollisuuden torjunnasta (15525/2001 — C5-0022/2002 — 2000/0801(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: ENVI

oikeusperusta: SEU 31 artikla, SEU 34 artiklan 2 kohta

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön lentoasemia käyttävien yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuudesta (KOM(2002) 8 — C5-0023/2002 — 2002/0014(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: BUDG, LIBE, JURI, ENVI

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta

4. Yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuus (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Miguélez Ramosin laatima kalatalousvaliokunnan mietintö komission vihreästä kirjasta yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuudesta (KOM(2001) 135 — C5-0261/2001 — 2001/2115(COS)) (A5-0470/2001).

Puhemies ilmoitti, että asiasta vastaava komission jäsen Fischler on sairastunut, eikä voi siten osallistua tähän keskusteluun eikä kahteen seuraavaan kalastusta koskevaan keskusteluun. Hän huomautti, että esityslistan mukaiset keskustelut on käytävä, jotta parlamentin työskentely ei pysähdy, ottaen huomioon, että komissiota edustavia virkamiehiä on läsnä istuntosalissa.

Varela Suanzes-Carpegna kalatalousvaliokunnan puolesta tuki puhemiehen ehdotusta.

Meijer toi esiin toisen kysymyksen, nimittäin Leonardo da Vinci -ohjelmaa koskevan Staunerin mietinnön (A5-0449/2001), josta on määrä keskustella ja äänestää tänään iltapäivällä, ja ilmoitti, että siihen on tulossa muutoksia, minkä vuoksi asiakirja ei hänen mielestään ole valmis äänestettäväksi (puhemies vastasi, että tämän istunnon esityslista on vahvistettu).

Miguélez Ramos esitteli mietintönsä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: DEVE-valiokunnan lausunnon valmistelija Lannoye, ENVI-valiokunnan lausunnon valmistelija González Álvarez, Langenhagen PPE-DE-ryhmän puolesta, Stihler PSE-ryhmän puolesta, Attwooll ELDR-ryhmän puolesta, McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta, Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta, Gallagher UEN-ryhmän puolesta, Farage EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Souchet, Varela Suanzes-Carpegna, Katiforis, Hudghton, Figueiredo, Sandbæk ja Lisi.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PODESTÀ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poignant, Nogueira Román, Meijer, Cunha, Piétrasanta, Nicholson ja Sudre.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 19.

Torstai 17. tammikuuta 2002

5. Turska- ja kummelitursakakannat (keskustelu)

Hudghton esitteli laatimansa kalatalousvaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille turska- ja kummelitursakakantojen elvyttämisestä yhteisön vesialueilla sekä niihin rajoittuvilla vesialueilla (KOM(2001) 326 — C5-0466/2001 — 2001/2190(COS)) (A5-0458/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Nicholson PPE-DE-ryhmän puolesta, Miguélez Ramos PSE-ryhmän puolesta ja Stihler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 20.

6. Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan (keskustelu)

Lavarra esitteli laatimansa kalatalousvaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan — strategian keskeiset osat" (KOM(2001) 143 — C5-0343/2001 — 2001/2143(COS)) (A5-0457/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ENVI-valiokunnan lausunnon valmistelija González Álvarez, Stevenson PPE-DE-ryhmän puolesta, Busk ELDR-ryhmän puolesta ja McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 21.

(Istunto keskeytettiin klo 11.45 ja sitä jatkettiin klo 12.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

puhemies COX

7. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies on työjärjestyksen 74 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottanut seuraavat neuvoston yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

— neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi alusliikennettä koskevan yhteisön seuranta- ja tietojärjestelmän perustamisesta sekä neuvoston asetuksen 93/75/ETY kumoamisesta (C5-0635/2001 — 11367/1/2001 — SEC(2001) 1948 — 2000/0325(COD))

  lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
  (ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: BUDG, ENVI, ITRE)

— neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lentoliikenteen harjoittajien korvausvastuusta onnettomuustapauksissa annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2027/97 muuttamisesta (C5-0641/2001 — 10794/1/2001 — SEC(2001) 1946 — 2000/0145(COD))

  lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
  (ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: ENVI, JURI)

— neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta (C5-0696/2001 — 13382/1/2001 — SEC(2002) 23 — 2000/0246(COD))

  lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
  (ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: BUDG, CONT, ENVI, ITRE, JURI)

Torstai 17. tammikuuta 2002

— neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja direktiivien 90/619/ETY, 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta (C5-0697/2001 — 12425/1/2001 — SEC(2002) 30 — 1998/0245(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: ECON

— neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston suosituksseksi rannikkoalueiden yhdennetyn käytön ja hoidon toteuttamisesta Euroopassa (C5-0698/2001 — 13395/1/2001 — SEC(2002) 21 — 2000/0227(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: PECH, RETT

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomisesta, 18. tammikuuta 2002.

ÄÄNESTYKSET

8. Nimitykset valiokuntiin ja suu- ja sorkkatautia käsittelevään väliaikaiseen valiokuntaan (äänestys)

Puheenjohtajakokouksen ehdotukset nimityksiksi valiokuntiin ja suu- ja sorkkatautia käsittelevään väliaikaiseen valiokuntaan.

Puheenjohtajakokouksen ehdotuksiin ei ollut esitetty tarkistuksia, joten puhemies vahvisti nimitykset.

Puhemies ilmoitti kuitenkin, että PPE-DE-ryhmä ja PSE-ryhmä ovat tehneet eräitä muutoksia ehdotettuihin nimityksiin:

työllisyys- ja sosiaalivaliokunta:

— Gianni Vattimo varsinaiseksi jäseneksi Michel Rocardin tilalle (PSE);

— Anna Karamanou varsinaiseksi jäseneksi Ioannis Koukiadisin tilalle (PSE);

— Tokia Saïfi ja Daniel Varela Suanzes-Carpegna varsinaisiksi jäseniksi (PPE-DE);

kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta:

— Michel Rocard varsinaiseksi jäseneksi Gianni Vattimon tilalle (PSE);

naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta:

— Olga Zrihen varsinaiseksi jäseneksi Anne Van Lanckerin tilalle (PSE);

— Regina Bastos varsinaiseksi jäseneksi Ursula Stenzelin tilalle (PPE-DE);

talousarvion valvontavaliokunta:

— Paulo Casaca varsinaiseksi jäseneksi (PSE);

budjettivaliokunta:

— José Mendiluce Pereiro varsinaiseksi jäseneksi Paulo Casacan tilalle (PSE);

— Thierry Jean-Pierre varsinaiseksi jäseneksi (PPE-DE);

kehitysyhteistyövaliokunta:

— Maj Britt Theorin varsinaiseksi jäseneksi José Mendiluce Pereiron tilalle (PSE);

— Hervé Novelli varsinaiseksi jäseneksi (PPE-DE);

kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta:

— Luis Marinho varsinaiseksi jäseneksi Anna Karamanoun tilalle (PSE);

— Carmen Cerdeira Morterero varsinaiseksi jäseneksi Luís Marinhon tilalle (PSE);

Torstai 17. tammikuuta 2002

oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta:

— Ioannis Koukiadis varsinaiseksi jäseneksi Luis Marinhon tilalle (PSE);

talous- ja raha-asioiden valiokunta:

— Helena Torres Marques varsinaiseksi jäseneksi Manuel António dos Santosin tilalle (PSE);

aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta:

— Manuel António dos Santos varsinaiseksi jäseneksi Carmen Cerdeira Mortereron tilalle (PSE);

perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta:

— Luis Marinho varsinaiseksi jäseneksi Helena Torres Marquesin tilalle (PSE).

(Valiokuntien kokoonpano on liitteenä.)

9. Ilman otsoni ***III (äänestys)

Mietintö: Euroopan parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta (esittelijä: Davies) — A5-0454/2001
(yksinkertainen enemmistö)

YHTEINEN TEKSTI PE-CONS 3658/2001 — C5-0524/2001 — 1999/0068(COD)

Parlamentti hyväksyi yhteisen tekstin *(P5_TA(2002)0006)*.

10. Kuudes ympäristöä koskeva yhteisön toimintaohjelma ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Riitta Myller — A5-0456/2001
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 11076/1/2001 — C5-0434/2001 — 2001/0029(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 2, 4, 5, 15, 19, 20, 32, 33, 38 yhtenä ryhmänä; 13 (1. osa); 13 (2. osa); 14; 18 (1. osa); 39/rev.; 46 KÄ:ssä (382 puolesta, 61 vastaan, 27 tyhjää); 45; 41; 42; 43

Hylätyt tarkistukset: 49 (hylkäämisehdotus) NHÄ:ssä (ELDR); 1 NHÄ:ssä (PPE-DE); 6; 10; 11; 16; 18 (2. osa); 21 KÄ:ssä (271 puolesta, 191 vastaan, 12 tyhjää); 22; 23; 24; 25; 26; 27; 28; 29 (1. osa); 29 (2. osa); 30; 31; 34; 35; 36; 7 NHÄ:ssä (PPE-DE); 44/rev.; 40 KÄ:ssä (241 puolesta, 191 vastaan, 40 tyhjää) 9; 17; 48; 37

Rauenneet tarkistukset: 3; 8; 12

Tarkistukset, joita ei otettu käsiteltäväksi (työjärjestyksen 80, 139 ja 140 artikla): 47

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt: tarkistukset 6 (PPE-DE); 10 (PPE-DE, ELDR); 11 (PPE-DE); 14 (ELDR); 16 (PPE-DE); 18 (ELDR); 21 (PPE-DE, UEN); 22, 23 (PPE-DE); 24 (PPE-DE, ELDR); 25 (PPE-DE); 26 (PPE-DE, ELDR); 27 (PPE-DE); 28 (PPE-DE, ELDR); 29, 30, 31, 34, 35 (PPE-DE); 36 (PPE-DE, ELDR)

Kohta kohdalta -äänestykset:

Tarkistus 13 (ELDR):
1. osa: sanoihin ”ohjelman hyväksymisestä” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistus 18 (PPE-DE):
1. osa: teksti ilman sanaa ”kaikentyyppisistä”
2. osa: tämä sana

Tarkistus 29 (PSE):
1. osa: sanoihin ”yleisön saatavilla” asti ilman sanoja ”yhteisön kemikaalirekisterissä (REACH-rekisteri) olevan”
2. osa: loppuosa ja nämä sanat

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna *(P5_TA(2002)0007)*.

11. Ajoneuvojen suurimmat sallitut mitat ja painot *** II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Hatzidakis — A5-0437/2001
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 9068/1/2001 — C5-0433/2001 — 2000/0060(COD)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi *(P5_TA(2002)0008)*.

12. Kuljettajatodistus *** II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Van Dam — A5-0469/2001
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 10353/1/2001 — C5-0473/2001 — 2000/0297(COD)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi *(P5_TA(2002)0009)*.

13. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat *** I (äänestys)

Mietintö: Zappalà — A5-0378/2001
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2000) 275 — C5-0367/2000 — 2000/0115(COD)

Puhemies ilmoitti, että Lehne PPE-DE-ryhmän puolesta, Berger PSE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta ja Hautala Verts/ALE-ryhmän puolesta ovat allekirjoittaneet kompromissitarkistuksen 176.

Hyväksytyt tarkistukset: 5, 8, 15, 21, 23, 25, 30, 31, 34, 35, 38, 46, 54, 57, 65, 68—75, 78, 80, 81, 86, 94, 99, 102—104, 107, 108 ja 110—115 yhtenä ryhmänä; 1 KÄ:ssä (240 puolesta, 215 vastaan, 7 tyhjää); 2 KÄ:ssä (269 puolesta, 204 vastaan, 6 tyhjää); 4 (1. osa); 4 (2. osa) KÄ:ssä (259 puolesta, 214 vastaan, 9 tyhjää); 9; 10 (1. osa); 10 (2. osa); 11 (2. osa); 13; 17; 29 NHÄ:ssä (PPE-DE); 32 NHÄ:ssä (PPE-DE); 37; 45 (1. osa); 49; 63; 66 (1. osa); 66 (2. osa); 76; 82 KÄ:ssä (243 puolesta, 224 vastaan, 10 tyhjää); 83; 84; 85 KÄ:ssä (246 puolesta, 220 vastaan, 10 tyhjää); 87; 88; 89 KÄ:ssä (261 puolesta, 214 vastaan, 8 tyhjää); 90; 92; 93; 95; 97 KÄ:ssä (261 puolesta, 209 vastaan, 7 tyhjää); 100 (1. osa) KÄ:ssä (266 puolesta, 195 vastaan, 12 tyhjää); 109; 117; 116; 162; 141 KÄ:ssä (249 puolesta, 227 vastaan, 6 tyhjää); 168; 142; 7 NHÄ:ssä (PPE-DE); 125 (1. osa) NHÄ:ssä (PPE-DE); 170; 171; 145 NHÄ:ssä (PPE-DE); 126 ja 172 (identtiset) (1. osa); 173 (1. osa); 24; 147 NHÄ:ssä (PPE-DE); 175; 36; 121; 40; 127 KÄ:ssä (260 puolesta, 212 vastaan, 3 tyhjää); 47 (1. osa); 123 NHÄ:ssä (Verts/ALE); 159 KÄ:ssä (237 puolesta, 222 vastaan, 4 tyhjää); 50 (1. osa); 50 (2. osa) KÄ:ssä (233 puolesta, 225 vastaan, 7 tyhjää); 51 (1. osa); 137; 138; 150 NHÄ:ssä (PPE-DE); 151 NHÄ:ssä (PPE-DE); 139; 161; 131; 77; 132; 153; 176 (kompromissi)

Hylätyt tarkistukset: 11 (1. osa); 12; 19; 33 NHÄ:ssä (PPE-DE); 39; 42; 44; 45 (2. osa); 52; 53; 55 KÄ:ssä (219 puolesta, 245 vastaan, 8 tyhjää); 56; 79; 91; 96; 100 (2. osa); 101 NHÄ:ssä (PPE-DE); 105; 106; 143 NHÄ:ssä (PPE-DE); 125 (2. osa) NHÄ:ssä (PPE-DE); 16; 144 NHÄ:ssä (PPE-DE); 126 ja 172 (identtiset) (2. osa); 173 (2. osa); 160; 146; 122 ja 136 (identtiset); 47 (2. osa); 129; 51 (2. osa); 149 NHÄ:ssä (PPE-DE); 148 NHÄ:ssä (PPE-DE); 67; 130; 124; 133; 152 NHÄ:ssä (PPE-DE); 156 NHÄ:ssä (PPE-DE); 157

Torstai 17. tammikuuta 2002

Rauenneet tarkistukset: 167; 3; 6; 169; 14; 18; 20; 22; 135; 158; 26; 27; 28; 41; 174; 43; 48; 163; 128; 58; 59; 60; 61; 62; 64; 166; 134/rev.; 98; 140/rev.; 154

Peruutetut tarkistukset: 118, 119, 120, 164

Mitätöidyt tarkistukset: 155 ja 165

Puheenvuorot:

— esittelijä tarkistuksista 145 ja 171.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt: tarkistukset 2, 3, 12, 16, 19, 20, 26, 39, 41, 42, 44, 48, 49, 52, 53, 55, 56, 59, 60, 61, 67, 76, 79, 82, 89, 91, 92, 93, 95, 96, 97, 100, 105, 106, 109, 116, 117 (PPE-DE); 1, 9, 12, 13, 19, 32, 33, 37, 63, 85 ja 88 (PSE); 7, 11, 12, 14, 16, 17, 28, 29, 32, 33, 39, 42, 44, 48, 50, 51, 52, 53, 56, 63, 67, 79, 82, 83, 84, 87, 89, 90, 91, 96, 101, 105 ja 106 (ELDR)

Kohta kohdalta -äänestykset:

Tarkistus 4 (PSE):
1. osa: teksti ilman sanoja ”jolla ei ole itsenäistä päätöksentekovaltaa,”
2. osa: nämä sanat

Tarkistus 10 (PPE-DE):
1. osa: sanoihin ”työttömyyden torjuminen” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistus 11 (PPE-DE, PSE):
1. osa: sanoihin ”tai sopimusasiakirjoissa” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistus 45 (PPE-DE):
1. osa: teksti ilman sanoja ”tai monikansallisiin … hallintajärjestelmiin”
2. osa: nämä sanat

Tarkistus 66 (PPE-DE):
1. osa: sanoihin ”voidaan noudattaa” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistus 100 (PSE):
1. osa: sanoihin ”kansainvälisten työnormien noudattaminen” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistus 125 (PPE-DE):
1. osa: sanoihin ”kansallisten säännösten soveltamiseen” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistukset 126 ja 172 (PPE-DE):
1. osa: sanaan ”hankintayksiköitä” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistus 173 (PPE-DE):
1. osa: 1 alakohta
2. osa: 2 alakohta

Tarkistus 47 (Verts/ALE):
1. osa: teksti ilman sanoja ”tai erityisillä menetelmillä valmistettuja”
2. osa: nämä sanat

Tarkistus 50 (PPE-DE):
1. osa: ilman sanoja ”on ilmoitettava”
2. osa: nämä sanat

Tarkistus 51 (PSE, PPE-DE):
1. osa: 1 a kohta ja 1 c kohta
2. osa: 1 b kohta

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna NHÄ:ssä (PPE-DE) *(P5_TA(2002)0010)*.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (PPE-DE, Verts/ALE) *(P5_TA(2002)0010).*

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Watson onnitteli puhemiestä tämän tavasta johtaa äänestykset; hän viittasi tarkistusten suureen määrään, minkä vuoksi vain harvat jäsenet tietävät mistä äänestetään, ja pyysi uudistamaan päätöksentekomenettelyä parlamentissa, Corbett ilmoitti, että hänen mietintönsä, kun se otetaan esityslistalle ja hyväksytään, tulee parantamaan tilannetta, Crowley Watsonin puheenvuorosta ja Frassoni, joka katsoi, että täysistunnossa on jatkossakin voitava päättää lakiehdotuksista.

14. Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankinnat ***I (äänestys)

Mietintö: Zappalà — A5-0379/2001
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2000) 276 — C5-0368/2000 — 2000/0117(COD)

Puhemies ilmoitti, että Lehne PPE-DE-ryhmän puolesta, Berger PSE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta ja Hautala Verts/ALE-ryhmän puolesta ovat allekirjoittaneet kompromissitarkistuksen 125.

Hyväksytyt tarkistukset: 1, 5, 7, 10, 14, 21—23, 25, 29, 30, 38, 45, 48—50, 52, 53, 57, 66—70, 74—86 yhtenä ryhmänä; 4 KÄ:ssä (246 puolesta, 188 vastaan, 7 tyhjää); 6; 8 (1. osa); 9; 11; 13; 16; 18; 19; 26; 27; 28; 33 NHÄ:ssä (Verts/ALE); 35; 36; 43; 47; 51; 54; 55 KÄ:ssä (244 puolesta, 207 vastaan, 8 tyhjää); 56 KÄ:ssä (244 puolesta, 204 vastaan, 3 tyhjää); 58; 60; 61; 64; 71; 73; 88; 111; 89 ja 96 (identtiset) NHÄ:ssä (PPE-DE); 123; 106; 124; 31; 117; 32; 91 ja 98 (identtiset); 99 ja 118 (identtiset); 100; 40 KÄ:ssä (231 puolesta, 220 vastaan, 9 tyhjää); 120; 103; 109; 62; 125 (kompromissi); 95

Hylätyt tarkistukset: 8 (2. osa); 17 NHÄ:ssä (Verts/ALE); 24; 112 NHÄ:ssä (PPE-DE); 113 NHÄ:ssä (PPE-DE); 114; 115 NHÄ:ssä (PPE-DE); 20; 107; 90 ja 97 (identtiset); 37 KÄ:ssä (179 puolesta, 252 vastaan, 9 tyhjää); 39; 108; 93; 44; 46; 102; 121 NHÄ:ssä (PPE-DE); 72 NHÄ:ssä (PPE-DE); 105 NHÄ:ssä (PPE-DE)

Rauenneet tarkistukset: 2; 3; 12; 116; 34; 119; 92; 101; 41; 42; 59; 63; 122; 110; 94; 104; 65; 87

Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta): 15

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt: tarkistukset 2—4 (PPE-DE); 6, 8(ELDR); 9 (PPE-DE); 11, 13, 16 (ELDR); 17 (PPE-DE, ELDR); 18 (PSE); 19 (PPE-DE); 20, 24 (PPE-DE, ELDR); 26 à 28 (ELDR); 32 (PPE-DE, ELDR); 33—35 (PPE-DE); 36 (ELDR); 37, 39, 40 (PPE-DE); 41 (PPE-DE, ELDR); 42, 43 (PPE-DE); 44, 46 (PPE-DE, ELDR); 47, 51, 54—56, 58—61, 64, 65, 71 (PPE-DE); 72 (ELDR); 73, 87, 88 (PPE-DE); 98 (PSE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

Tarkistus 8 (PPE-DE):
1. osa: sanoihin ”säännösten soveltamiseen” asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna NHÄ:ssä (PPE-DE) *(P5_TA(2002)0011).*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (Verts/ALE, PPE-DE) *(P5_TA(2002)0011).*

Torstai 17. tammikuuta 2002

15. Maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutus ***I (äänestys)

Mietintö: Grosch — A5-0430/2001
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2001) 56 — C5-0037/2001 — 2001/0033(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 2, 3 (1. osa); 3 (2. osa); 5 (1. osa); 5 (2. osa); 7; 9, 11; 14; 19; 22; 23; 1; 4; 6 (1. osa); 6 (2. osa); 8 (1. osa); 8 (2. osa); 10 (1. osa); 10 (2. osa); 12; 13; 15 (1. osa); 15 (2. osa); 43; 16 (1.1.1—1.1.5 kohta); 16 (1.1.6 kohta); 16 (1.1.7 kohta); 17 (1.2.1 kohta); 17 (1.2.2 ja 1.2.3 kohta); 18 (1.3—1.3.2 kohta) (1. osa); 18 (1.3—1.3.2 kohta) (2. osa); 18 (1.3.3—1.3.9 kohta) (1. osa); 18 (1.3.3—1.3.9 kohta) (2. osa); 20; 21; 24

Hylätyt tarkistukset: 25; 26; 27; 42; 28; 29; 30; 31; 33; 34; 35; 36; 37 (1. osa) NHÄ:ssä (Bradbourn ja muut); 37 (2. osa) NHÄ:ssä (Bradbourn ja muut); 44; 38; 45; 39; 40; 41

Rauenneet tarkistukset: 32

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt: tarkistukset 1, 2, 4, 7, 9, 11—13, 19—24 (Bradbourn ja muut)

Kohta kohdalta -äänestykset:

Tarkistus 3 (Bradbourn ja muut):
1. osa: sanoihin ”ammattiaan harjoittaessaan” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistus 5 (Bradbourn ja muut):
1. osa: sanoihin ”kolme vuotta kuljettajana” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistus 6 (Bradbourn ja muut):
1. osa: 1 alakohta
2. osa: 2 ja 3 alakohta

Tarkistus 8 (Bradbourn ja muut):
1. osa: sanoihin ”ammattitaidon osoittava loppukoe” asti
2. osa: loppuosa

Tarkistus 10 (Bradbourn ja muut):
1. osa: teksti ilman sanoja ”kunkin jäsenvaltion lainsäädännössä”
2. osa: nämä sanat

Tarkistus 15 (Bradbourn ja muut):
1. osa: teksti ilman sanoja ”Todistus jatkokoulutuksesta…. on otettava huomioon”
2. osa: nämä sanat

Tarkistus 18 (1.3.—1.3.2. kohta) (Bradbourn ja muut):
1. osa: 1.3. ja 1.3.2. kohta
2. osa: 1.3.1. kohta

Tarkistus 37 (1.3.3.—1.3.9. kohta) (ELDR):
1. osa: teksti ilman 1.3.3. ja 1.3.4. kohtaa
2. osa: nämä kohdat

Tarkistus 18 (1.3.3.—1.3.9. kohta) (Bradbourn ja muut):
1. osa: teksti ilman 1.3.4., 1.3.5., 1.3.7. ja 1.3.8. kohtaa
2. osa: nämä kohdat

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(P5_TA(2002)0012)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (PPE-DE) *(P5_TA(2002)0012)*.

Torstai 17. tammikuuta 2002

16. AKT/EY-kumppanuussopimus *** (äänestys)

Suositus: Rod — A5-0412/2001
(yksinkertainen enemmistö)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI (hyväksyntämenettely)

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman ja antoi näin ollen puoltavan lausuntonsa *(P5_TA(2002)0013)*.

17. Yhdennetty tuotepolitiikka (äänestys)

Mietintö: García-Orcoyen Tormo — A5-0419/2001
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

(Tarkistus 2 koskee 33 kohtaa)

Hyväksytyt tarkistukset: 4 NHÄ:ssä (Verts/ALE); 5; 6; 8; 9 NHÄ:ssä (Verts/ALE); 10; 1/rev; 11; 2 (1. osa)

Hylätyt tarkistukset: 3; 7; 2 (2. osa) KÄ:ssä (189 puolesta, 199 vastaan, 5 tyhjää)

Kohta kohdalta -äänestykset:

Tarkistus 2 (Verts/ALE):
1. osa: sanoihin ”käyttöön ympäristökriteerit” asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(P5_TA(2002)0014)*.

18. Eurooppa ja avaruus (äänestys)

Mietintö: Alyssandrakis — A5-0451/2001
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1 NHÄ:ssä (GUE/NGL); 2 NHÄ:ssä (GUE/NGL); 3 NHÄ:ssä (GUE/NGL); 4 NHÄ:ssä (GUE/NGL); 8

Hylätyt tarkistukset: 5 NHÄ:ssä (GUE/NGL); 6; 7

Puheenvuorot:

— Esittelijä ilmoitti äänestyksen alussa, että jos tarkistus 1 hyväksytään, hänen on äänestettävä omaa mietintöään vastaan

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt: 14 kohta (UEN): hyväksyttiin

Kohta kohdalta -äänestykset:

Johdanto-osan B kappale (Verts/ALE):
1. osa: teksti ilman sanoja ”ja myös sotilaalliselle toiminnalle”: hyväksyttiin
2. osa: nämä sanat: hylättiin

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE-DE) *(P5_TA(2002)0015)*.

Torstai 17. tammikuuta 2002

19. Yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuus (äänestys)

Mietintö: Miguélez Ramos — A5-0470/2001
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

(Tarkistukset 15 ja 16 on allekirjoittanut Maat ja muut, eikä niitä ole esitetty minkään poliittisen ryhmän nimissä).

Hyväksytyt tarkistukset: 21; 17; 15; 5; 3; 1

Hylätyt tarkistukset: 25 NHÄ:ssä (Verts/ALE); 23; 8; 24; 9; 18; 2; 10; 7; 11 KÄ:ssä (72 puolesta, 256 vastaan, 13 tyhjää); 12 KÄ:ssä (89 puolesta, 219 vastaan, 8 tyhjää); 22; 13; 16/rev; 20; 4; 19; 14

Rauenneet tarkistukset: 6

Tekstin osat, joista toimitettiin NHÄ: kohdat 1, 92 (kokonaisuudessaan), 105, 107 (2. osa) (Verts/ALE): hyväksyttiin

Puheenvuorot:

- Puhemies ilmoitti PSE-ryhmän pyytäneen, että
  - 5 kohta jaetaan kahdeksi erilliseksi kohdaksi, joista ensimmäinen päättyy sanoihin "… kysynnän tyydyttämistä yhteisön markkinoilla";
  - 12 kohta jaetaan kahdeksi erilliseksi kohdaksi, joista ensimmäinen päättyy sanoihin "… ohjattava yhteisön kalastuspolitiikkaa";

  Hän totesi, että näitä pyyntöjä ei vastustettu.
- esittelijä pyysi puhemiestä toimittamaan äänestykset hitaammassa tahdissa.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt: johdanto-osan 5 viite, johdanto-osan C kappale (Verts/ALE); kohdat 6 (PSE); 8, 13 (Verts/ALE); 16, 21 (PSE); 26 (ELDR); 27 (Verts/ALE); 31 (PSE); 45—47 (yhtenä ryhmänä) (Verts/ALE); 60, 64 (PSE); 67 ja 68 (yhtenä ryhmänä) (Verts/ALE); 72 (PSE); 73, 83 (Verts/ALE); 84 (PSE); 86, 89 (Verts/ALE); 91 (ELDR); 104 (Verts/ALE): kaikki nämä tekstin osat hyväksyttiin (60 kohta KÄ:ssä (205 puolesta, 120 vastaan, 16 tyhjää) lukuun ottamatta 64 ja 91 kohtaa, jotka hylättiin.

Kohta kohdalta -äänestykset:

Johdanto-osan B kappale (Verts/ALE):
1. osa: sanoihin "(ETY) N:o 3760/92 6 ja 7 artikla)" asti: hyväksyttiin
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin

14 kohta (ELDR):
1. osa: teksti ilman sanoja "siten, että taataan … vuosittaisten tarkistusten": hyväksyttiin
2. osa: nämä sanat: hyväksyttiin

20 kohta (ELDR):
1. osa: 1 ja 2 luetelmakohta: hyväksyttiin
2. osa: 3 luetelmakohta: hyväksyttiin

28 kohta (ELDR):
1. osa: sanoihin "tai ilmastonmuutokset" asti: hyväksyttiin
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin

68 kohta (ELDR):
1. osa: sanoihin "kasvavia markkinoita" asti: hylättiin
2. osa: loppuosa: hylättiin

78 kohta (Verts/ALE):
1. osa: teksti ilman sanoja "mutta pyytää … selventävät ohjeet": hyväksyttiin
2. osa: nämä sanat: hyväksyttiin

Torstai 17. tammikuuta 2002

83 kohta (Verts/ALE):
1. osa: teksti ilman sanoja ”sekä köyhyyden torjumiseen”: hyväksyttiin
2. osa: nämä sanat: hyväksyttiin

92 kohta (2 luetelmakohta) (PSE):
1. osa: sanoihin ”tuotteista laadittuun luetteloon” asti: hyväksyttiin
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin

95 kohta (Verts/ALE):
1. osa: teksti ilman 2 luetelmakohtaa: hyväksyttiin
2. osa: 2 luetelmakohta: hyväksyttiin KÄ:ssä (246 puolesta, 87 vastaan, 10 tyhjää)

107 kohta (Verts/ALE):
1. osa: teksti ilman 4 luetelmakohtaa: hyväksyttiin
2. osa: 4 luetelmakohta: hyväksyttiin NHÄ:ssä (Verts/ALE)

118 kohta (Verts/ALE):
1. osa: teksti ilman sanoja ”kaikissa jäsenvaltioissa”: hyväksyttiin
2. osa: nämä sanat: hyväksyttiin

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE-DE) *(P5_TA(2002)0016)*.

20. Turska- ja kummelitursakakannat (äänestys)

Mietintö: Hudghton — A5-0458/2001
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt: johdanto-osan kappaleet G ja H (yhtenä ryhmänä), O, kohdat 7, 9 ja 10 (yhtenä ryhmänä), 19 ja 20 (yhtenä ryhmänä), 25 (Verts/ALE); hyväksyttiin

Kohta kohdalta -äänestykset:

Johdanto-osan Q kappale (Verts/ALE):
1. osa: sanoihin ”niiden toteuttamatta jättämiselle” asti: hyväksyttiin
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(P5_TA(2002)0017)*.

Elles käytti puheenvuoron äänestysten kestosta.

21. Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan (äänestys)

Mietintö: Lavarra — A5-0457/2001
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (122 puolesta, 113 vastaan, 4 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (119 puolesta, 122 vastaan, 3 tyhjää)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(P5_TA(2002)0018)*.

*

* *

Torstai 17. tammikuuta 2002

Suulliset äänestysselitykset:

Fatuzzo mietinnöstä: Davies (A5-0454/2001), suosituksista toiseen käsittelyyn: Riitta Myller (A5-0456/2001), Van Dam (A5-0469/2001), mietinnöistä: Zappalà (A5-0378/2001), Zappalà (A5-0379/2001), Grosch (A5-0430/2001), suosituksesta Rod (A5-0412/2001) ja mietinnöistä García-Orcoyen Tormo (A5-0419/2001), Miguélez Ramos (A5-0470/2001), Hudghton (A5-0458/2001) ja Lavarra (A5-0457/2001).

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Suositus toiseen käsittelyyn: Riitta Myller — A5-0456/2001

— tarkistus 1
puolesta: Paasilinna
vastaan: Rack

— tarkistus 7
vastaan: Ainardi, Cercas, Aparicio Sánchez, Cerdeira Morterero, Jové Peres

— tarkistus 49
puolesta: Thors, Turmes
tyhjää: Bordes, Cauquil, Laguiller

— lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Pérez Álvarez

Mietintö: Zappalà — A5-0378/2001

— tarkistus 7
tyhjää: Korakas

— tarkistus 32
puolesta: Turmes

— tarkistus 125
vastaan: Korakas

— tarkistus 143
vastaan: Désir, Van den Burg

— tarkistus 147
puolesta: Zrihen, Carnero González

— tarkistus 148
puolesta: Turmes

— tarkistus 156
puolesta: Ferrer
vastaan: Zrihen, Vachetta, Ainardi, Riitta Myller
tyhjää: Bordes, Cauquil, Laguiller,

— lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Van den Burg, Matikainen-Kallström
vastaan: Vachetta, Stenmarck

Mietintö: Zappalà — A5-0379/2001

— tarkistus 17
puolesta: Roth-Behrendt

— tarkistus 33
vastaan: Olle Schmidt, Paulsen, Malmström
puolesta: Roth-Behrendt

Torstai 17. tammikuuta 2002

— tarkistus 72
puolesta: Lund

— tarkistukset 89 ja 96 (identtiset):
puolesta: Van den Burg

— tarkistus 105
vastaan: Corbett
tyhjää: Korakas

— tarkistus 112
vastaan: Van den Burg

— muutettu ehdotus
puolesta: Arvidsson, Bourlanges

— lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Bourlanges, Brok

Mietintö: Grosch — A5-0430/2001

— lainsäädäntöpäätöslauselma
vastaan: Gunilla Carlsson

Mietintö: Miguélez Ramos — A5-0470/2001

— 1 kohta
puolesta: Kratsa-Tsagaropoulou
vastaan: Berès

— tarkistus 25
vastaan: Korakas

— 105 kohta
puolesta: Vander Taelen

— lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Kratsa-Tsagaropoulou
vastaan: Gutiérrez-Cortines, Ojeda Sanz, García-Orcoyen Tormo, Hernández Mollar, García-Margallo y Marfil, Redondo Jiménez, Camisón Asensio, Ayuso González, Ripoll y Martínez de Bedoya, Valdivielso de Cué, Zabell, Pérez Álvarez
tyhjää: Van den Burg, Hans-Peter Martin, Puerta, Carnero González, Miguélez Ramos

Mietintö: Alyssandrakis — A5-0451/2001

— tarkistus 1
vastaan: Miranda

— lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Maes
vastaan: Frahm, Garaud, Korakas, Figueiredo
tyhjää: Kaufmann

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:

Pronk ei ollut osallistunut kaikkiin Zappalàn mietinnöistä toimitettuihin (A5-0378 ja A5-0379/2001) nimenhuutoäänestyksiin.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.55 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Torstai 17. tammikuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies CEDERSCHIÖLD

Stihler käytti puheenvuoron kahden Levy-Strauss -tehtaan sulkemisesta Skotlannissa; hän pyysi parlamentin puhemiestä ottamaan yhteyttä kyseiseen yritykseen tämän päätöksen johdosta, erityisesti saadakseen tietää, miksi henkilökuntaa ei ollut kuultu.

22. Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen taloudellisiin seuraamuksiin * (keskustelu)

Cerdeira Morterero esitteli laatimansa kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteesta neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (11178/2001 — C5-0443/2001 — 2001/0825(CNS)) (A5-0444/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Buitenweg Verts/ALE-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, Ludford ja komission jäsen Vitorino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 27.

23. Merenkulkijoiden koulutus ja palvelukseen ottaminen (keskustelu)

Kauppi esitteli laatimansa työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille merenkulkijoiden koulutuksesta ja palvelukseen ottamisesta (KOM(2001) 188 — C5-0468/2001 — 2001/2188(COS)) (A5-0450/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fatuzzo PPE-DE-ryhmän puolesta, Damião PSE-ryhmän puolesta, estyneen Scallonin sijainen Villiers ja komission jäsen Vitorino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 28.

24. Leonardo da Vinci -ohjelma (1995—1999) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Staunerin laatima työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietintö komission loppukertomuksesta yhteisön Leonardo da Vinci -toimintaohjelman ensimmäisen vaiheen (1995—1999) toteuttamisesta (KOM(2000) 863 — 2001/2069(INI)) (A5-0449/2001).

Esittelijä käytti puheenvuoron ja ilmoitti saaneensa tietää komissiolla olevan hallussaan selonteko, jossa tuodaan esiin ohjelman toteuttamisessa havaittuja säännönvastaisuuksia. Hän pyysi työjärjestyksen 144 artiklan mukaisesti mietintönsä palauttamista valiokuntaan. Hän pyysi lisäksi komissiota antamaan julkilausuman, jossa se selittää, miksi mainittua selontekoa ei ole toimitettu parlamentille.

Puhemies antoi parlamentin päätettäväksi esittelijän pyynnön valiokuntaan palauttamisesta.

Parlamentti hyväksyi pyynnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Koukiadis toivoi, että komissio olisi vastannut esittelijän kysymykseen ennen parlamentin päätöstä palauttaa asia valiokuntaan (puhemies vastasi toimineensa työjärjestyksen mukaisesti);
- Pronk tuki Koukiadista ja pyysi komissiota käyttämään puheenvuoron.

Komission jäsen Vitorino selitti tilanteen ja esittelijä käytti puheenvuoron tästä puheenvuorosta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

25. Basel II (keskustelu)

Karas esitteli Radwanin ja Villiersin kanssa PPE-DE-ryhmän puolesta komissiolle esittämänsä suullisen kysymyksen: Basel II — luottolaitoksen omat varat (B5-0001/2002).

Komission jäsen Vitorino vastasi kysymykseen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Villiers PPE-DE-ryhmän puolesta, Katiforis PSE-ryhmän puolesta, Radwan ja Vitorino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 16.25 äänestysten alkamista odotettaessa ja sitä jatkettiin klo 17.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

26. Parlamentin kokoonpano

Puhemies ilmoitti, että Fraga Estevez on nimitetty Espanjan maatalous-, kalastus- ja elintarvikeministeriön merikalastuksen pääsihteeriksi.

Puhemies onnitteli häntä tämän nimityksen johdosta ja muistutti, että Espanjan kansallisen lainsäädännön mukaan kyseinen toimi on ristiriidassa Euroopan parlamentin jäsenen tehtävien kanssa.

Työjärjestyksen 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajantoimen vapautuneen 12. tammikuuta 2002 alkaen.

ÄÄNESTYKSET

27. Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen taloudellisiin seuraamuksiin * (äänestys)

Mietintö: Cerdeira Morterero — A5-0444/2001
(yksinkertainen enemmistö)

YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, RANSKAN TASAVALLAN JA RUOTSIN KUNINGASKUNNAN ALOITE (11178/2001 — C5-0443/2001 — 2001/0825(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1, 4, 6—12 yhtenä ryhmänä; 3; 5; 2

Hylätyt tarkistukset: 13; 14; 15

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt: tarkistukset 3 (EDD); 5 (UEN)

Parlamentti hyväksyi aloitteen näin muutettuna *(P5_TA(2002)0019)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(P5_TA(2002)0019)*.

28. Merenkulkijoiden koulutus ja palvelukseen ottaminen (äänestys)

Mietintö: Kauppi — A5-0450/2001
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(P5_TA(2002)0020)*.

*

* *

Torstai 17. tammikuuta 2002

Suulliset äänestysselitykset:

Fatuzzo mietinnöistä: Cerdeira Morterero (A5-0444/2001) ja Kauppi (A5-0450/2001)

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

29. Valiokuntaan lähettäminen — Valiokuntien yhteistyö — Lupa laatia mietintöjä — Mietintöjen otsikoiden muutokset — Mietintöjen peruuttaminen

Valiokuntaan lähettäminen:

ECON-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

— Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttaminen yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttaminen (2001/0245(COD))
(asiasta vastaava valiokunta: ENVI; lausunto on jo pyydetty: BUDG, ITRE, JURI)

— Myynninedistäminen sisämarkkinoilla (2001/0227(COD))
(asiasta vastaava valiokunta: JURI; lausunto on jo pyydetty: ENVI)

Valiokuntien yhteistyö:

Työjärjestyksen 26 artiklan 2 kohdan mukaisesti puheenjohtajakokous totesi 17. tammikuuta 2002 pitämässään kokouksessa seuraavat suositukset, jotka koskevat valiokuntien yhteistyötä työjärjestyksen 162 artiklan puitteista (niin kutsuttujen Hughes- ja tehostetun Hughes-menettelyn soveltaminen sellaisena kuin ne on esitetty valiokuntien puheenjohtajakokouksen päätöksissä 13. kesäkuuta 1995 ja 8. kesäkuuta 2000):

Hughes-menettelyä sovelletaan seuraavaan mietintöön:

EMPL-valiokunta:

— Kevään 2002 Eurooppa-neuvosto: Lissabonin prosessi ja jatkotoimet (2001/2196(INI))
Hughes-menettelyä sovelletaan EMPL- ja ECON-valiokuntien välillä.

Tehostettua Hughes-menettelyä sovelletaan seuraaviin mietintöihin:

ENVI-valiokunta:

— Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttaminen yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttaminen (KOM(2001) 581 — C5-0578/2001- 2001/0245(COD))
Tehostettua Hughes-menettelyä sovelletaan ENVI- ja ITRE-valiokuntien välillä.

ITRE-valiokunta:

— Ehdotus neuvoston asetukseksi kivihiiliteollisuuden valtiontuesta (KOM(2001) 423 — 2001/0172(CNS) — C5-0438/2001)
Tehostettua Hughes-menettelyä sovelletaan ITRE- ja ECON-valiokuntien välillä.

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä:

ECON-valiokunta:

— Syyskuun 11. päivän attentaattien taloudelliset seuraukset (2001/2240(INI))
(lausunto on pyydetty: ITRE)
(puheenjohtajakokouksen päätös 12. joulukuuta 2001)

Torstai 17. tammikuuta 2002

ENVI-valiokunta:

— Tiettyjen ympäristödirektiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardointi ja rationalisointi (direktiivi 91/692/ETY) (2001/2275(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 12. joulukuuta 2001)

DEVE-valiokunta:

— Kestävä maatalouspolitiikka, maatalouden uudistus ja maaseudun kehittäminen kehitysmaiden autonomian edistämiseksi (2001/2274(INI))
(lausunto on pyydetty: AGRI)
(puheenjohtajakokouksen päätös 12. joulukuuta 2001)

Lupa laatia seurantamietintöjä:

(Puheenjohtajakokouksen 9. joulukuuta 1999 tekemän päätöksen 7 artiklan mukaisesti)

AFET-valiokunta:

— Vuosikertomus aseviennistä (Euroopan unionin käytännesääntöjen toimintaohjeiden 8 kohta) (2001/2254(INI))

— Euroopan jälleenrakennusviraston vuosikertomus (asetus (EY) N:o 2667/2000) (2001/2255(INI))

ECON-valiokunta:

— EIP:n vuosikertomus (2001/2256(INI))

EMPL-valiokunta:

— Sosiaalipoliittisen ohjelman toteuttamisen ”tulostaulu” (2001/2241(INI))

— Aloite pk-yritysten kasvun ja työllisyyden edistämiseksi (2001/2242(INI))

ENVI-valiokunta:

— Direktiivi 86/609/ETY kokeisiin ja muihin tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien eläinten suojelusta (2001/2259(INI))

— Direktiivi 76/464/ETY tiettyjen vesiympäristöön päästettyjen vaarallisten aineiden aiheuttamasta pilaantumisesta (2001/2260(INI))

— Lääkinnällisistä laitteista 14. kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/42/ETY vaikutukset terveyteen (2001/2270(INI))

FEMM-valiokunta:

— DAPHNE-ohjelman puolivälin arviointi (2000—2003) (2001/2265(INI))

— ”Sukupuolten tasa-arvo” -ohjelman täytäntöönpano (2001—2005) (2001/2266(INI)

Lupa laatia vuosittaisia valiokunta-aloitteisia mietintöjä:

Puheenjohtajakokouksen 9. joulukuuta 1999 valiokunta-aloitteisten mietintöjen laatimisesta tekemän päätöksen 6 artiklan mukaisesti seuraaville valiokunnille on annettu lupa laatia vuosittainen valiokunta-aloitteinen mietintö:

AFET-valiokunta:

— Yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan toteuttamisessa tapahtunut edistyminen
(SEU 21 artikla) (2002/2010(INI))

— Vuosikertomus ihmisoikeuksista maailmassa vuonna 2002 ja Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikka (2002/2011(INI))

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIBE-valiokunta:

— Poliisiyhteistyössä ja oikeudellisessa yhteistyössä rikosasioissa tapahtunut edistyminen (SEU 39 artikla) (2002/2012(INI))

— Kertomus perusoikeuksien tilanteesta Euroopan unionissa (2002/2013(INI))

ECON-valiokunta:

— Euroopan talouden tila, valmistelukertomus laajoja talouspoliittisia suuntaviivoja koskevaa komission suositusta varten (2002/2014(INI))

— Vakaus- ja lähentymisohjelmien toteuttamisen vuotuinen arviointi (EY 99 artikla) (2002/2016(INI))

DEVE-valiokunta:

— AKT-EU-yhteiskokouksen työskentely (2002/2018(INI))

PETI-valiokunta:

— Vetoomusvaliokunnan työskentely (työjärjestyksen 175 artikla) (2002/2019(INI))

Puheenjohtajakokouksen jo hyväksymien mietintöjen otsikoiden muutokset:

AFET-valiokunta:

— EU:n Kiinan-strategia: vuoden 1998 tiedonannon täytäntöönpano ja toimenpiteet yhteisön politiikan lujittamiseksi (KOM(2001) 265 — 2001/2045(COS) — C5-0098/2001)
Pöytäkirja 15. maaliskuuta 2001 — entinen otsikko: "Kokonaisvaltaisen kumppanuussuhteen luominen Kiinan kanssa" — entinen viiteasiakirja (KOM(2000) 552)

Mietinnön (COS) peruuttaminen:

— Erityiskertomus nro 1/2001 kaupunkialueita koskevasta yhteisöaloitteesta (Urban) (2001/2152(COS)) — asiasta vastaava valiokunta: CONT, lausunto on pyydetty: RETT
Pöytäkirja 3. syyskuuta 2001

30. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 51 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako jäsentä on allekirjoittanut luetteloon merkityt kannanotot:

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoitukset
13/2001	Tannock, Bowis, Davies, Lambert ja Skinner	45
14/2001	Montfort, Breyer, Varaut, Hermange ja Howitt	44
1/2002	Andria, Fiori, Tannock, Frassoni ja Ghilardotti	20

31. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 148 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

Torstai 17. tammikuuta 2002

32. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 4.—7. helmikuuta 2002.

33. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 17.10.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Pat Cox
Puhemies

Torstai 17. tammikuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbey, Cornillet, Cossutta, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Ferreira, Ferrer, Ferri, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Provan, Puerta, Purvis, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE

NIMITYKSET VALIOKUNTIIN JA SUU- JA SORKKATAUTIA KÄSITTELEVÄÄN VÄLIAIKAISEEN VALIOKUNTAAN

C01

Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta

69

PPE-DE
BROK Elmar
CARLSSON Gunilla
CUSHNAHAN John Walls
GAHLER Michael
GALEOTE QUECEDO Gerardo
GAWRONSKI Jas
GOMOLKA Alfred
LAMASSOURE Alain
LASCHET Armin
MARINI Franco
MARTIN Hugues
MORILLON Philippe
OOSTLANDER Arie M.
PACHECO PEREIRA José
SALAFRANCA SÁNCHEZ-NEYRA José Ignacio
SANTER Jacques
SARTORI Amalia
SCHRÖDER Jürgen
STENZEL Ursula
SUMBERG David
SUOMINEN Ilkka
TANNOCK Charles
VAN HECKE Johan
VAN ORDEN Geoffrey
von WOGAU Karl
ZACHARAKIS Christos

PSE
BALTAS Alexandros
DE KEYSER Véronique
DÍEZ GONZÁLEZ Rosa M.
FORD Glyn
HÄNSCH Klaus
HOFF Magdalene
LALUMIÈRE Catherine
McAVAN Linda
MENÉNDEZ del VALLE Emilio
NAÏR Sami
NAPOLETANO Pasqualina
OBIOLS i GERMÀ Raimon
POOS Jacques F.
SAKELLARIOU Jannis
SOARES Mário
SOULADAKIS Ioannis
SWOBODA Johannes (Hannes)
VOLCIC Demetrio
WIERSMA Jan Marinus

ELDR
ANDREASEN Ole
van den BOS Bob
ESTEVE Pere
MALMSTRÖM Cecilia
MARTELLI Claudio
Baroness NICHOLSON OF WINTERBOURNE
VÄYRYNEN Paavo

Verts/ALE
GAHRTON Per
LAGENDIJK Joost
MESSNER Reinhold
SCHROEDTER Elisabeth
WUORI Matti

GUE/NGL
BRIE André
KORAKAS Efstratios
MARSET CAMPOS Pedro
VINCI Luigi

UEN
MARCHIANI Jean-Charles
MUSCARDINI Cristiana
QUEIRÓ Luís

EDD
BELDER Bastiaan
COÛTEAUX Paul

NI
BONINO Emma
DILLEN Karel C.C.
SPERONI Francesco Enrico

C02

Budjettivaliokunta

41

PPE-DE
AVEROFF Ioannis
BÖGE Reimer
COSTA NEVES Carlos
DOVER Den
ELLES James E.M.
FERBER Markus
GARRIGA POLLEDO Salvador
HEATON-HARRIS Christopher
JEAN-PIERRE Thierry B.
MADELIN Alain
McCARTIN John Joseph
NARANJO ESCOBAR Juan Andrés
PISICCHIO Giuseppe
PODESTÀ Guido
STENMARCK Per
WENZEL-PERILLO Brigitte
…

Torstai 17. tammikuuta 2002

PSE	COLOM i NAVAL Joan DÜHRKOP DÜHRKOP Bárbara FÄRM Göran GILL Neena GUY-QUINT Catherine HAUG Jutta D. KREHL Constanze Angela	KUCKELKORN Wilfried MARTIN David W. MENDILUCE PEREIRO José María PITTELLA Giovanni WALTER Ralf WYNN Terence
ELDR	JENSEN Anne Elisabet MULDER Jan	SBARBATI Luciana VIRRANKOSKI Kyösti Tapio
Verts/ALE	BUITENWEG Kathalijne Maria	HUDGHTON Ian Stewart
GUE/NGL	CAUQUIL Chantal	WURTZ Francis
UEN	TURCHI Franz	
EDD	RAYMOND Michel	
NI	ILGENFRITZ Wolfgang	

C03

Talousarvion valvontavaliokunta

21

PPE-DE	AVILÉS PEREA María Antonia BOURLANGES Jean-Louis HEATON-HARRIS Christopher LANGENHAGEN Brigitte	POETTERING Hans-Gert STAUNER Gabriele THEATO Diemut R.
PSE	BÖSCH Herbert CASACA Paulo van HULTEN Michiel	KUHNE Helmut MORGAN Eluned SCARBONCHI Michel-Ange
ELDR	DI PIETRO Antonio	SØRENSEN Ole B.
Verts/ALE	STAES Bart	
GUE/NGL	BLAK Freddy	
UEN	CAMRE Mogens N.J.	
EDD	TITFORD Jeffrey William	
NI	DELL'ALBA Gianfranco	HOLMES Michael John

C04

Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

49

PPE-DE	BANOTTI Mary Elizabeth BETHELL The Lord von BOETTICHER Christian Ulrik BRIENZA Giuseppe CEDERSCHIÖLD Charlotte COELHO Carlos CORNILLET Thierry DELL'UTRI Marcello DEPREZ Gérard M.J.	HERNÁNDEZ MOLLAR Jorge Salvador KIRKHOPE Timothy KLAMT Eva NASSAUER Hartmut PALACIO VALLELERSUNDI Ana PIRKER Hubert POSSELT Bernd SANTINI Giacomo
PSE	CASHMAN Michael CERDEIRA MORTERERO Carmen CEYHUN Ozan EVANS Robert J.E. HAZAN Adeline KESSLER Margot PACIOTTI Elena Ornella	ROURE Martine SCHMID Gerhard SCHULZ Martin SOUSA PINTO Sérgio SWIEBEL Joke TERRÓN i CUSÍ Anna VELTRONI Valter
ELDR	van der LAAN Lousewies LUDFORD Baroness Sarah	NEWTON DUNN William Francis RUTELLI Francesco
Verts/ALE	BOUMEDIENE-THIERY Alima JONCKHEER Pierre	RÜHLE Heide SÖRENSEN Patsy

Torstai 17. tammikuuta 2002

GUE/NGL	DI LELLO FINUOLI Giuseppe SCHRÖDER Ilka	SYLLA Fodé
UEN	ANDREWS Niall ANGELILLI Roberta	RIBEIRO E CASTRO José
EDD	KRARUP Ole	
NI	BORGHEZIO Mario TURCO Maurizio	VANHECKE Frank

C05

Talous- ja raha-asioiden valiokunta

43

PPE-DE	AGAG LONGO Alejandro ANDRIA Generoso BRUNETTA Renato EVANS Jonathan FRIEDRICH Ingo GARCÍA-MARGALLO Y MARFIL José Manuel GRÖNFELDT BERGMAN Lisbeth HORTEFEUX Brice KARAS Othmar	KAUPPI Piia-Noora KONRAD Christoph Werner LULLING Astrid MARINOS Ioannis MAYER Hans-Peter PURVIS John RADWAN Alexander VILLIERS Theresa
PSE	BERENGUER FUSTER Luis BERÈS Pervenche BULLMANN Hans Udo GOEBBELS Robert HONEYBALL Mary KATIFORIS Giorgos MURPHY Simon Francis	PÉREZ ROYO Fernando RANDZIO-PLATH Christa RAPKAY Bernhard SKINNER Peter William TORRES MARQUES Helena TRENTIN Bruno
ELDR	GASÒLIBA i BÖHM Carles-Alfred HUHNE Christopher	RIIS-JØRGENSEN Karin SCHMIDT Olle
Verts/ALE	LIPIETZ Alain	MAYOL i RAYNAL Miquel
GUE/NGL	BORDES Armonia HERZOG Philippe A.R.	PATAKIS Ioannis
UEN	BIGLIARDO Roberto Felice	
EDD	BLOKLAND Johannes (Hans)	
NI	DELLA VEDOVA Benedettode	GAULLE Charles

C06

Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta

34

PPE-DE	BARTOLOZZI Paolo DOORN Bert FONTAINE Nicole FOURTOU Janelly GARGANI Giuseppe HARBOUR Malcolm INGLEWOOD The Lord	LECHNER Kurt LEHNE Klaus-Heiner RIDRUEJO Mónica THYSSEN Marianne L.P. WIELAND Rainer WUERMELING Joachim ZAPPALA' Stefano
PSE	BERGER Maria CANDAL Carlos GEBHARDT Evelyne GHILARDOTTI Fiorella KOUKIADIS Ioannis	McCARTHY Arlene MEDINA ORTEGA Manuel MILLER Bill ROTHLEY Willi ZIMERAY François
ELDR	BEYSEN Ward MANDERS Toine	WALLIS Diana
Verts/ALE	HAUTALA Heidi Anneli	MacCORMICK Neil

Torstai 17. tammikuuta 2002

GUE/NGL	KRIVINE Alain	
UEN	CROWLEY Brian	
EDD	KRARUP Ole	
NI	GARAUD Marie-Françoise	VARAUT Alexandre

C07

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta

56

PPE-DE	ATKINS Sir Robert BODRATO Guido CHICHESTER Giles Bryan FERRER Concepció HANSENNE Michel KHANBHAI Bashir LANGEN Werner MATIKAINEN-KALLSTRÖM Marjo MOMBAUR Peter Michael NIEBLER Angelika PASTORELLI Paolo	PURVIS John QUISTHOUDT-ROWOHL Godelieve ROVSING Christian Foldberg RÜBIG Paul SCAPAGNINI Umberto SCHWAIGER Konrad K. VALDIVIELSO DE CUÉ Jaime van VELZEN W.G. VIDAL-QUADRAS ROCA Alejo VLASTO Dominique
PSE	CARRARO Massimo CAUDRON Gérard DÉSIR Harlem GLANTE Norbert KARLSSON Hans LINKOHR Rolf McNALLY Eryl Margaret MANN Erika	PAASILINNA Reino READ Imelda Mary ROTHE Mechtild TITLEY Gary VALENCIANO MARTÍNEZ-OROZCO María Elena WESTENDORP Y CABEZA Carlos ZORBA Myrsini ZRIHEN Olga
ELDR	CLEGG Nicholas DE CLERCQ Willy C.E.H.	FLESCH Colette PLOOIJ-VAN GORSEL Elly
Verts/ALE	AHERN Nuala LUCAS Caroline	PIÉTRASANTA Yves TURMES Claude
GUE/NGL	ALYSSANDRAKIS Konstantinos BERTINOTTI Fausto SEPPÄNEN Esko Olavi	VACHETTA Roseline …
UEN	GALLAGHER Pat the Cope	
EDD	BUTEL Yves	
NI	CAPPATO Marco GOBBO Gian Paolo	MONTFORT Elizabeth RASCHHOFER Daniela

C08

Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta

53

PPE-DE	BASTOS Regina BUSHILL-MATTHEWS Philip FATUZZO Carlo FERRI Enrico GLASE Anne-Karin HANNAN Daniel J. HELMER Roger HERMANGE Marie-Thérèse KRATSA-TSAGAROPOULOU Rodi LOMBARDO Raffaele	MANN Thomas MANTOVANI Mario MASTELLA Mario Clemente MENRAD Winfried PÉREZ ÁLVAREZ Manuel PRONK Bartho SACRÉDEUS Lennart SAÏFI Tokia SMET Miet VARELA SUANZES-CARPEGNA Daniel

Torstai 17. tammikuuta 2002

PSE	ANDERSSON Jan BOSELLI Enrico van den BURG Ieke CERCAS Alejandro DAMIÃO Elisa Maria DE ROSSA Proinsias ETTL Harald GILLIG Marie-Hélène	HUGHES Stephen JÖNS Karin KARAMANOU Anna MORAES Claude THORNING-SCHMIDT Helle VAN LANCKER Anne E.M. VATTIMO Gianni WEILER Barbara
ELDR	ATTWOOLL Elspeth DUCARME Daniel	FORMENTINI Marco LYNNE Elizabeth
Verts/ALE	BOUWMAN Theodorus J.J. EVANS Jillian	FLAUTRE Hélène LAMBERT Jean
GUE/NGL	AINARDI Sylviane H. FIGUEIREDO Ilda	LAGUILLER Arlette SCHMID Herman
UEN	MUSUMECI Sebastiano (Nello)	PASQUA Charles
EDD	SAINT-JOSSE Jean	
NI	GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo	LANG Carl

C09

Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta

60

PPE-DE	ARVIDSSON Per-Arne AYUSO GONZÁLEZ María del Pilar BOWIS John CALLANAN Martin COSTA Raffaele DOYLE Avril FLEMMING Marialiese FLORENZ Karl-Heinz GARCÍA-ORCOYEN TORMO Cristina GOODWILL Robert GROSSETÊTE Françoise	GUTIÉRREZ-CORTINES Cristina JACKSON Caroline F. KLASS Christa KORHOLA Eija-Riitta Anneli LIESE Peter MOREIRA DA SILVA Jorge MÜLLER Emilia Franziska NISTICO' Giuseppe OOMEN-RUIJTEN Ria G.H.C. SCHNELLHARDT Horst TRAKATELLIS Antonios
PSE	BOWE David Robert CORBEY Dorette FERREIRA Anne HULTHÉN Anneli LANGE Bernd LUND Torben MALLIORI Minerva Melpomeni MÜLLER Rosemarie MYLLER Riitta	PATRIE Béatrice ROTH-BEHRENDT Dagmar SACCONI Guido SCHEELE Karin SORNOSA MARTÍNEZ María STIHLER Catherine VAIRINHOS Joaquim VAN BREMPT Kathleen WHITEHEAD Phillip
ELDR	DAVIES Chris MAATEN Jules PAULSEN Marit	RIES Frédérique THORS Astrid
Verts/ALE	BREYER Hiltrud ISLER BÉGUIN Marie Anne McKENNA Patricia	de ROO Alexander SCHÖRLING Inger
GUE/NGL	FRAHM Pernille GONZÁLEZ ÁLVAREZ Laura	PAPAYANNAKIS Mihail SJÖSTEDT Jonas
UEN	FITZSIMONS James (Jim)	NOBILIA Mauro

Torstai 17. tammikuuta 2002

EDD	BERNIÉ Jean-Louis	BLOKLAND Johannes (Hans)
NI	KRONBERGER Hans	THOMAS-MAURO Nicole

C10

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta

39

PPE-DE	CUNHA Arlindo DAUL Joseph EBNER Michl FIORI Francesco FOLIAS Christos GOEPEL Lutz JEGGLE Elisabeth	KEPPELHOFF-WIECHERT Hedwig MAAT Albert Jan MAYER Xaver PARISH Neil REDONDO JIMÉNEZ Encarnación SCHIERHUBER Agnes STURDY Robert William
PSE	ADAM Gordon J. CAMPOS António FRUTEAU Jean-Claude GAROT Georges GÖRLACH Willi	IZQUIERDO ROJO María KINDERMANN Heinz LAVARRA Vincenzo RODRÍGUEZ RAMOS María
ELDR	BUSK Niels OLSSON Karl Erik	PESÄLÄ Mikko PROCACCI Giovanni
Verts/ALE	AUROI Danielle BAUTISTA OJEDA Carlos	CELLI Giorgio GRAEFE zu BARINGDORF Friedrich-Wilhelm
GUE/NGL	FIEBIGER Christel JOVÉ PERES Salvador	KOULOURIANOS Dimitrios
UEN	BERLATO Sergio	HYLAND Liam
EDD	MATHIEU Véronique	
NI	MARTINEZ Jean-Claude	SOUCHET Dominique F.C.

C11

Kalatalousvaliokunta

23

PPE-DE	CUNHA Arlindo LANGENHAGEN Brigitte LISI Giorgio MARTIN Hugues	PÉREZ ÁLVAREZ Manuel STEVENSON Struan VARELA SUANZES-CARPEGNA Daniel …
PSE	KINDERMANN Heinz LAGE Carlos LAVARRA Vincenzo	MIGUÉLEZ RAMOS Rosa POIGNANT Bernard STIHLER Catherine
ELDR	ATTWOOLL Elspeth	BUSK Niels
Verts/ALE	HUDGHTON Ian Stewart	McKENNA Patricia
GUE/NGL	JOVÉ PERES Salvador	
UEN	GALLAGHER Pat the Cope	MUSUMECI Sebastiano (Nello)
EDD	FARAGE Nigel Paul	
NI	HOLMES Michael John	

Torstai 17. tammikuuta 2002

C12

Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta

58

PPE-DE	BEREND Rolf BRADBOURN Philip Charles CAMISÓN ASENSIO Felipe COCILOVO Luigi DE VEYRAC Christine FOSTER Jacqueline GROSCH Mathieu J.H. HATZIDAKIS Konstantinos JARZEMBOWSKI Georg KOCH Dieter-Lebrecht LISI Giorgio MARQUES Sérgio	MUSOTTO Francesco NICHOLSON James PEIJS Karla M.H. POMÉS RUIZ José Javier RACK Reinhard RIPOLL Y MARTÍNEZ DE BEDOYA Carlos SCALLON Dana Rosemary SCHMITT Ingo SOMMER Renate SUDRE Margie VATANEN Ari
PSE	DARRAS Danielle DUIN Garrelt FAVA Giovanni Claudio HEDKVIST PETERSEN Ewa HUME John IZQUIERDO COLLADO Juan de Dios LAGE Carlos MASTORAKIS Emmanouil	MIGUÉLEZ RAMOS Rosa PIECYK Wilhelm Ernst POIGNANT Bernard dos SANTOS Manuel António SAVARY Gilles SIMPSON Brian STOCKMANN Ulrich WATTS Mark Francis
ELDR	CAVERI Luciano POHJAMO Samuli SÁNCHEZ GARCÍA Isidoro	STERCKX Dirk VERMEER Adriaan Herman
Verts/ALE	COHN-BENDIT Daniel Marc MAES Nelly	NOGUEIRA ROMÁN Camilo ORTUONDO LARREA Josu
GUE/NGL	BAKOPOULOS Emmanouil MARKOV Helmuth	MEIJER Erik PUERTA Alonso José
UEN	COLLINS Gerard	POLI BORTONE Adriana
EDD	van DAM Rijk	ESCLOPÉ Alain
NI	GOLLNISCH Bruno	LE PEN Jean-Marie

C13

Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta

33

PPE-DE	BEAZLEY Christopher J.P. DE SARNEZ Marielle DECOURRIÈRE Francis GRAÇA MOURA Vasco HIERONYMI Ruth MARTENS Maria MAURO Mario	MENNITTI Domenico OJEDA SANZ Juan PACK Doris PERRY Roy ZABELL Theresa ZISSENER Sabine
PSE	APARICIO SÁNCHEZ Pedro GRÖNER Lissy IIVARI Ulpu O'TOOLE Barbara	PRETS Christa ROCARD Michel RUFFOLO Giorgio
ELDR	MENNEA Pietro-Paolo	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)
Verts/ALE	ECHERER Raina A. Mercedes VANDER TAELEN Luckas	WYN Eurig
GUE/NGL	ALAVANOS Alexandros FRAISSE Geneviève	MANISCO Lucio UCA Feleknas
UEN	MUSSA Antonio	
EDD	KUNTZ Florence	
NI	de LA PERRIERE Thierry	SICHROVSKY Peter

Torstai 17. tammikuuta 2002

C14

Kehitysyhteistyövaliokunta

35

PPE-DE	CESARO Luigi CORRIE John Alexander DEVA Nirj FERNÁNDEZ MARTÍN Fernando GEMELLI Vitaliano	KNOLLE Karsten NOVELLI Hervé WIJKMAN Anders XARCHAKOS Stavros ZIMMERLING Jürgen
PSE	van den BERG Margrietus J. CARLOTTI Marie-Arlette CARRILHO Maria DARY Michel J.M. HOWITT Richard IMBENI Renzo	JUNKER Karin KINNOCK Glenys KREISSL-DÖRFLER Wolfgang MARTÍNEZ MARTÍNEZ Miguel Angel SAUQUILLO PÉREZ DEL ARCO Francisca THEORIN Maj Britt
ELDR	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)	WATSON Graham R.
Verts/ALE	LANNOYE Paul A.A.J.G.	ROD Didier
GUE/NGL	BOUDJENAH Yasmine MIRANDA Joaquim	MODROW Hans MORGANTINI Luisa
UEN	CAULLERY Isabelle	
EDD	SANDBÆK Ulla Margrethe	
NI	BALFE Richard A. PAISLEY Ian R.K.	PANNELLA Marco

C15

Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta

35

PPE-DE	ALMEIDA GARRETT Teresa BAYROU François DE MITA Luigi Ciriaco DIMITRAKOPOULOS Giorgos GIL-ROBLES GIL-DELGADO José María HANNAN Daniel J.	INGLEWOOD The Lord MAIJ-WEGGEN Hanja MÉNDEZ DE VIGO Íñigo SCHLEICHER Ursula TAJANI Antonio
PSE	BARÓN CRESPO Enrique CARNERO GONZÁLEZ Carlos CORBETT Richard DEHOUSSE Jean-Maurice DUHAMEL Olivier	LEINEN Jo MARINHO Luís MARTIN Hans-Peter NAPOLITANO Giorgio TSATSOS Dimitris
ELDR	COSTA Paolo DUFF Andrew Nicholas	DYBKJÆR Lone
Verts/ALE	FRASSONI Monica ONESTA Gérard	VOGGENHUBER Johannes
GUE/NGL	COSSUTTA Armando	KAUFMANN Sylvia-Yvonne
UEN	SEGNI Mariotto	
EDD	ABITBOL William	BONDE Jens-Peter
NI	BERTHU Georges DUPUIS Olivier	HAGER Gerhard

Torstai 17. tammikuuta 2002

C16

Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta

40

PPE-DE	AVILÉS PEREA María Antonia BASTOS Regina DE SARNEZ Marielle GOODWILL Robert KLASS Christa KRATSA-TSAGAROPOULOU Rodi LULLING Astrid MANN Thomas	MARTENS Maria MÜLLER Emilia Franziska PROVAN James L.C. SARTORI Amalia SMET Miet ZISSENER Sabine …
PSE	GHILARDOTTI Fiorella GRÖNER Lissy HONEYBALL Mary KARAMANOU Anna PACIOTTI Elena Ornella PRETS Christa	RODRÍGUEZ RAMOS María SWIEBEL Joke THEORIN Maj Britt TORRES MARQUES Helena VALENCIANO MARTÍNEZ-OROZCO María Elena ZRIHEN Olga
ELDR	DYBKJÆR Lone van der LAAN Lousewies	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)
Verts/ALE	EVANS Jillian HAUTALA Heidi Anneli	SÖRENSEN Patsy
GUE/NGL	BORDES Armonia ERIKSSON Marianne	FRAISSE Geneviève UCA Feleknas
EDD	…	
NI	GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo	THOMAS-MAURO Nicole

C17

Vetoomusvaliokunta

30

PPE-DE	von BOETTICHER Christian Ulrik CAMISÓN ASENSIO Felipe FOURTOU Janelly GEMELLI Vitaliano MARINOS Ioannis PERRY Roy	STOCKTON The Earl of WIELAND Rainer … … …
PSE	BÖSCH Herbert DE ROSSA Proinsias KESSLER Margot KOUKIADIS Ioannis SACCONI Guido	SORNOSA MARTÍNEZ María WATTS Mark Francis WIERSMA Jan Marinus …
ELDR	SBARBATI Luciana	THORS Astrid
Verts/ALE	LAMBERT Jean	WYN Eurig
GUE/NGL	DI LELLO FINUOLI Giuseppe	GONZÁLEZ ÁLVAREZ Laura
UEN	FITZSIMONS James (Jim)	
EDD	OKKING Jens Dyhr	
NI	HAGER Gerhard	LE PEN Jean-Marie

Torstai 17. tammikuuta 2002

CT3

Suu- ja sorkkatautia käsittelevä väliaikainen valiokunta

30

PPE	AYUSO GONZÁLEZ María del Pilar BÖGE Reimer CUNHA Arlindo DOYLE Avril FIORI Francesco GROSSETÊTE Françoise	JEGGLE Elisabeth MAAT Albert Jan PARISH Neil REDONDO JIMÉNEZ Encarnación SCHIERHUBER Agnes STURDY Robert William
PSE	ADAM Gordon J. CAMPOS António CORBEY Dorette FERREIRA Anne GAROT Georges	KREISSL-DÖRFLER Wolfgang MÜLLER Rosemarie RODRÍGUEZ RAMOS María WHITEHEAD Phillip
ELDR	CLEGG Nicholas	MULDER Jan
Verts/ALE	LUCAS Caroline	WYN Eurig
GUE/NGL	FIEBIGER Christel	JOVÉ PERES Salvador
UEN	BERLATO Sergio	
EDD	TITFORD Jeffrey William	
NI	SOUCHET Dominique F.C.	

Torstai 17. tammikuuta 2002

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Suositus: Myller A5-0456/2001
Tarkistus 49

Puolesta: 76

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Lisi, Menrad, Mombaur, Pomés Ruiz

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Wyn

Vastaan: 343

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Malmström, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Schmidt, Thors, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Balfe, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Gahrton, Hautala, Schörling, Schroedter, Wuori

Tyhjää: 7

ELDR: Ries

NI: Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Ferreira

UEN: Berlato

Verts/ALE: McKenna

Suositus: Myller A5-0456/2001
Tarkistus 1

Puolesta: 269

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: García-Orcoyen Tormo, Langen, Laschet, Niebler, Pomés Ruiz, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Mussa, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Torstai 17. tammikuuta 2002

Vastaan: 179

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland

Tyhjää: 6

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Borghezio

PSE: Adam

Suositus: Myller A5-0456/2001
Tarkistus 7

Puolesta: 212

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: García-Orcoyen Tormo, Khanbhai, Pirker, Rübig, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torstai 17. tammikuuta 2002

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Flautre, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori

Vastaan: 263

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Korakas, Miranda, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Colom i Naval, Dührkop Dührkop, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Pérez Royo, Rodríguez Ramos, Sornosa Martínez, Terrón i Cusí

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Evans Jillian, Wyn

Tyhjää: 9

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

PSE: Mann Erika

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 29

Puolesta: 420

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Beysen, De Clercq, Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 51

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

Torstai 17. tammikuuta 2002

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krivine, Vachetta

NI: Garaud

PPE-DE: Deva, Florenz, Marques, Ojeda Sanz

Tyhjää: 14

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 32

Puolesta: 239

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Berend, Böge, Bourlanges, Chichester, De Mita, Doorn, Ferber, Florenz, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Grosch, Hieronymi, Jarzembowski, Khanbhai, Klaß, Koch, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Müller Emilia Franziska, Musotto, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Radwan, Sacrédeus, Santer, Van Hecke, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ghilardotti, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 210

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky

Torstai 17. tammikuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, Maat, McCartin, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Hughes, Kinnock, Lage, McAvan, McCarthy, McNally, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Souladakis, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Tyhjää: 30

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: van den Bos, Sánchez García

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas

NI: Balfe, Borghezio

PPE-DE: von Boetticher, Goepel

PSE: Berès, Dary, Désir, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Mann Erika, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Zimeray

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 33

Puolesta: 209

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Bourlanges, De Mita, Doorn, Jarzembowski, Oostlander, Pack, Pomés Ruiz, Pronk, Sacrédeus, von Wogau

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Dehousse, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Gebhardt, Ghilardotti, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 248

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, Lage, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, Read, Stihler, Titley

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Tyhjää: 28

EDD: Abitbol, Farage, Titford

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Balfe, Borghezio

PSE: Berès, Carlotti, Dary, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Whitehead, Zimeray

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 101

Puolesta: 220

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Bourlanges, De Mita, Pronk, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 256

ELDR: Andreasen, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Tyhjää: 12

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Balfe, Borghezio

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 7

Puolesta: 429

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Beysen, De Clercq, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 49

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Gollnisch, Lang, Vanhecke

PPE-DE: De Mita

Tyhjää: 8

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Poos

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 143

Puolesta: 214

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, De Clercq, Sterckx

NI: Balfe, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: van den Burg, Désir, Görlach, Haug, Izquierdo Collado, Junker, Poos, Schmid Gerhard, Stockmann, Swiebel

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Sörensen, Staes

Vastaan: 257

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Thomas-Mauro

PPE-DE: De Mita

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 12

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

NI: Borghezio, Souchet, Vanhecke

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 125, 1. osa

Puolesta: 454

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 17. tammikuuta 2002

Vastaan: 17

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, De Clercq, Maaten, Manders, Sterckx, Vermeer

GUE/NGL: Schmid Herman

NI: Gollnisch, Lang, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, De Mita, von Wogau

PSE: Goebbels

Tyhjää: 10

EDD: Abitbol, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Borghezio

PSE: Poos

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 125, 2. osa

Puolesta: 218

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

ELDR: Beysen, Sterckx

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita, Gargani, Graça Moura

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 17. tammikuuta 2002

Vastaan: 249

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Segni

Tyhjää: 12

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio

PSE: Poos

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 144

Puolesta: 191

ELDR: Busk

NI: Balfe, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Kinnock, Leinen, Linkohr, Mendiluce Pereiro, Sousa Pinto

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Schörling

Vastaan: 282

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Cornillet, Daul, De Mita, Fourtou, Grossetête, Hermange, Morillon, Sudre

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Gollnisch, Lang, Vanhecke

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 145

Puolesta: 395

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 80

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

Torstai 17. tammikuuta 2002

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Bodrato, Bourlanges, Cornillet, Daul, De Mita, Fourtou, Grossetête, Hermange, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Morillon, Salafranca Sánchez-Neyra, Sudre, Vlasto

PSE: Junker

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Tyhjää: 13

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Gollnisch, Lang, Vanhecke

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 147

Puolesta: 385

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Sterckx

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Caudron, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Färm, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba

Torstai 17. tammikuuta 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 81

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

PPE-DE: De Mita

PSE: Aparicio Sánchez, Berès, Berger, Bösch, Carnero González, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Garot, Gill, Gröner, Izquierdo Collado, Junker, Kinnock, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Martin David W., Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Myller, O'Toole, Prets, Randzio-Plath, Schulz, Thorning-Schmidt, Titley, Wiersma, Zimeray, Zrihen

Tyhjää: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Balfe, Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Adam, Martin Hans-Peter

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 123

Puolesta: 315

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hazan, Lund, Thorning-Schmidt

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 159

ELDR: Beysen, De Clercq, Plooij-van Gorsel, Sterckx

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: De Mita

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Tyhjää: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 149

Puolesta: 206

ELDR: Beysen, De Clercq, Esteve, Plooij-van Gorsel, Sterckx

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

Torstai 17. tammikuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dary

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Vastaan: 266

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

PPE-DE: De Mita, Florenz

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tyhjää: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

NI: Borghezio

PSE: Poos

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 148

Puolesta: 194

ELDR: Beysen, De Clercq, Plooij-van Gorsel, Sterckx

NI: Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Vastaan: 274

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: De Mita

Torstai 17. tammikuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 13

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Krivine, Vachetta

NI: Balfe, Borghezio, Vanhecke

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 150

Puolesta: 376

ELDR: Beysen, De Clercq, Plooij-van Gorsel, Sterckx

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Vastaan: 93

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, Souchet

PPE-DE: De Mita

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 12

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Balfe, Thomas-Mauro, Vanhecke

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 151

Puolesta: 406

EDD: Belder, Blokland, van Dam

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Sichrovsky

Torstai 17. tammikuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 58

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Brok, De Mita

UEN: Camre

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tyhjää: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 152

Puolesta: 194

ELDR: Plooij-van Gorsel

NI: Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Damião, Evans Robert J.E.

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Vastaan: 269

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sandersten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: De Mita, Stauner

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Balfe, Borghezio

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Tarkistus 156

Puolesta: 158

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vachetta

PPE-DE: Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, Doorn, Dover, Doyle, Fiori, Foster, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Klamt, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Mayer Xaver, Nicholson, Palacio Vallelersundi, Parish, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Scallon, Schwaiger, Smet, Stevenson, Stockton, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Ettl, Ghilardotti, Görlach, Gröner, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Piecyk, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Sakellariou, Schmid Gerhard, Stockmann, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba

UEN: Segni

Vastaan: 289

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

Torstai 17. tammikuuta 2002

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Brie, Cossutta, Fiebiger, Frahm, Kaufmann, Markov, Marset Campos, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Goepel, Graça Moura, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Berger, Bowe, Bullmann, Cashman, Duhamel, Evans Robert J.E., Fruteau, Gebhardt, Gill, Hänsch, Haug, Hughes, Iivari, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Pérez Royo, Poos, Ruffolo, Sacconi, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Titley, Van Brempt, Volcic, Weiler, Whitehead, Zimeray

UEN: Angelilli, Camre, Collins, Muscardini, Mussa, Musumeci

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

NI: Balfe, Borghezio

PPE-DE: Rübig

UEN: Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Komission ehdotus

Puolesta: 356

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Vachetta

NI: Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Berend, Bodrato, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 85

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Wurtz

NI: Balfe, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Konrad, Martens, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Parish, Perry, Pronk, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers, von Wogau

Tyhjää: 24

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

GUE/NGL: Cossutta, Koulourianos, Sjöstedt, Uca

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Cunha, Florenz, Glase, Jarzembowski, Langenhagen

PSE: Dehousse, Désir, Goebbels

UEN: Camre

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mietintö: Zappalà A5-0378/2001
Päätöslauselma

Puolesta: 370

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 82

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

Torstai 17. tammikuuta 2002

NI: Balfe, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Konrad, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, von Wogau

Tyhjää: 26

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Okking, Saint-Josse

ELDR: Jensen

GUE/NGL: Koulourianos, Sjöstedt, Uca

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Cunha, De Mita, Florenz, Glase, Martens

PSE: Colom i Naval, Désir, Goebbels

UEN: Camre

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Tarkistus 17

Puolesta: 210

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Torstai 17. tammikuuta 2002

Vastaan: 249

EDD: Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Tyhjää: 9

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Tarkistus 33

Puolesta: 254

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita, Florenz, Pronk, Wijkman

Torstai 17. tammikuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Vastaan: 211

EDD: Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Tyhjää: 5

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

NI: Borghezio

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Tarkistukset 89 + 96

Puolesta: 264

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita, Deprez, Florenz, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Koch, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Vastaan: 193

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

NI: Balfe, Borghezio, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Tyhjää: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Garaud, Souchet, Vanhecke

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Tarkistus 112

Puolesta: 184

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Balfe, Hager

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Damião

UEN: Angelilli, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Vastaan: 268

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

Torstai 17. tammikuuta 2002

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Carlsson, De Mita, Deprez, Gutiérrez-Cortines, Konrad, Stenmarck

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zrihen

UEN: Collins, Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Tyhjää: 13

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

UEN: Berlato

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Tarkistus 113

Puolesta: 194

EDD: Blokland, van Dam

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Schröder Jürgen, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Vastaan: 258

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita, Deprez, Langenhagen

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Tyhjää: 14

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Balfe, Borghezio

PSE: Titley

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Tarkistus 115

Puolesta: 193

NI: Balfe, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hänsch, Marinho, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Vastaan: 273

EDD: Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: De Mita, Deprez, McCartin

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

Torstai 17. tammikuuta 2002

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Tyhjää: 8

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Tarkistus 121

Puolesta: 133

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Marques, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Stevenson, Suominen, Thyssen, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Obiols i Germà

UEN: Berlato

Vastaan: 319

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, Doyle, Fatuzzo, Ferri, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gomolka, Graça Moura, Grossetête, Hansenne, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Kauppi, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mennitti, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Posselt, Sacrédeus, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell

Torstai 17. tammikuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 18

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Cauquil, Krivine, Laguiller, Sjöstedt

NI: Balfe, Borghezio

PPE-DE: Cunha, Florenz, Goepel, Martens, Podestà, Rübig

UEN: Collins, Crowley

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Tarkistus 72

Puolesta: 62

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Vanhecke

PPE-DE: Averoff, Brok, Gargani, Klaß, Langen, McCartin, Méndez de Vigo, Nisticò, Ojeda Sanz, Sacrédeus, Stockton

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Echerer

Vastaan: 391

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

Torstai 17. tammikuuta 2002

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 14

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele, Cunha, De Mita, Goepel

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Tarkistus 105

Puolesta: 214

EDD: Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

Torstai 17. tammikuuta 2002

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, De Mita, Pronk, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 250

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Cashman, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Hughes, Lage, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tyhjää: 8

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Komission ehdotus

Puolesta: 372

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Lechner, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 17. tammikuuta 2002

Vastaan: 71

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Böge, von Boetticher, Bourlanges, Friedrich, Gahler, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Hieronymi, Jeggle, Klamt, Klaß, Koch, Langen, Langenhagen, Lulling, Müller Emilia Franziska, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Posselt, Pronk, Stauner, Sturdy, Valdivielso de Cué, von Wogau

Tyhjää: 16

EDD: Abitbol, Bernié, Esclopé, Saint-Josse

GUE/NGL: Koulourianos, Sjöstedt

NI: Borghezio, Vanhecke

PPE-DE: Bastos, Cunha, Florenz, Liese, Martens, Schmitt

PSE: Désir, Goebbels

Mietintö: Zappalà A5-0379/2001
Päätöslauselma

Puolesta: 392

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

Torstai 17. tammikuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 64

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Böge, De Mita, Ferber, Friedrich, Glase, Gomolka, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Lulling, Mayer Hans-Peter, Niebler, Oostlander, Pack, Posselt, Theato, von Wogau

Tyhjää: 16

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

GUE/NGL: Koulourianos, Schmid Herman, Sjöstedt

NI: Borghezio, Vanhecke

PPE-DE: Florenz, Langenhagen, Martens, Schmitt, Zissener

PSE: Désir, Goebbels

Mietintö: Grosch A5-0430/2001
Tarkistus 37, 1. osa

Puolesta: 44

EDD: Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Lynne

NI: Balfe

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Foster, García-Margallo y Marfil, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Mantovani, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Tannock, Valdivielso de Cué, Van Orden, Villiers, Wijkman

Torstai 17. tammikuuta 2002

PSE: Kinnock, Poignant

UEN: Mussa, Segni

Vastaan: 342

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sandersten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Doyle, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 7

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

NI: Gollnisch, Lang, Varaut

PPE-DE: Lechner

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mietintö: Grosch A5-0430/2001
Tarkistus 37, 2. osa

Puolesta: 83

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Eriksson

NI: Balfe

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Foster, García-Orcoyen Tormo, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Goebbels

UEN: Mussa, Segni

Vastaan: 319

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Brienza, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Doyle, Ferber, Ferrer, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 4

EDD: Coûteaux, Titford

NI: Gollnisch, Lang

Mietintö: Grosch A5-0430/2001
Päätöslauselma

Puolesta: 368

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

Torstai 17. tammikuuta 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 35

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

NI: Balfe, Garaud

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers

Tyhjää: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Cunha, Rübig, Wijkman

Mietintö: García-Orcoyen Tormo A5-0419/2001
Tarkistus 4

Puolesta: 345

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Balfe

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai 17. tammikuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 57

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Hortefeux, Stauner

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Segni

Tyhjää: 9

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Garaud, Gollnisch, Lang

PSE: Guy-Quint

Mietintö: García-Orcoyen Tormo A5-0419/2001
Tarkistus 9

Puolesta: 386

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Balfe

Torstai 17. tammikuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 13

EDD: Blokland, van Dam

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Segni

Tyhjää: 9

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

NI: Garaud

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001
Tarkistus 1

Puolesta: 309

EDD: Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

Torstai 17. tammikuuta 2002

NI: Balfe, Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Rossa, Duhamel, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Maes, Sörensen, Staes, Vander Taelen

Vastaan: 86

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Gollnisch, Lang

PPE-DE: Averoff, Dimitrakopoulos, Marinos, Peijs, Posselt, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Bösch, De Keyser, Ettl, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Lange, Martin Hans-Peter, Prets, Scheele, Vairinhos, Weiler, Wiersma

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Messner, Nogueira Román, de Roo, Schörling, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: Pohjamo, Väyrynen

Torstai 17. tammikuuta 2002

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Evans Robert J.E., Malliori

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Frassoni, Rühle

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001
Tarkistus 2

Puolesta: 225

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

PPE-DE: Camisón Asensio, Hernández Mollar

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Rossa, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Crowley, Fitzsimons, Mussa

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 163

EDD: Blokland, van Dam

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Carlsson, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre

Tyhjää: 12

EDD: Abitbol, Bernié, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

ELDR: Väyrynen

PPE-DE: Xarchakos

PSE: Savary

UEN: Berlato, Muscardini

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001
Tarkistus 3

Puolesta: 396

EDD: Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan,

Torstai 17. tammikuuta 2002

McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Fitzsimons, Mussa

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 2

UEN: Camre, Segni

Tyhjää: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Garaud

UEN: Muscardini

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001
Tarkistus 4

Puolesta: 229

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

PPE-DE: Berend, Deprez, Ferri, Langenhagen, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Crowley, Fitzsimons

Torstai 17. tammikuuta 2002

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 165

EDD: Blokland, van Dam

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre

Tyhjää: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

PSE: Savary

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Segni

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001
Tarkistus 5

Puolesta: 190

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Huhne

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

PPE-DE: Ayuso González

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund,

Torstai 17. tammikuuta 2002

McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 209

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Segni

Tyhjää: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Matikainen-Kallström, Wijkman

Mietintö: Alyssandrakis A5-0451/2001
Päätöslauselma

Puolesta: 329

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

Torstai 17. tammikuuta 2002

NI: Balfe, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Frassoni, Nogueira Román, Sörensen, Staes, Vander Taelen

Vastaan: 45

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Fiebiger, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Berthu

PPE-DE: Xarchakos

PSE: Bösch, Ettl, Martin Hans-Peter, Scheele, Weiler

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Evans Jillian, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Messner, Schörling, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 27

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Krivine, Marset Campos, Modrow, Puerta, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Gollnisch, Lang, de La Perriere

PPE-DE: Marinos

Torstai 17. tammikuuta 2002

PSE: Evans Robert J.E.

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Buitenweg, Echerer, Lagendijk, de Roo, Rühle

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001
Tarkistus 25

Puolesta: 68

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Balfe

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Heaton-Harris, Helmer, Hortefeux, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Radwan, Scallon, Stevenson, Stockton, Van Orden, Villiers

PSE: Izquierdo Collado, Martin David W., Menéndez del Valle, Schulz, Van Lancker, Walter

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Vastaan: 257

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Modrow, Puerta, Sylla, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Maat, McCartin, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Müller Rosemarie, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Crowley, Fitzsimons, Mussa, Segni

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tyhjää: 8

EDD: Farage, Okking, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller

UEN: Camre

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001
1 kohta

Puolesta: 199

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Balfe, Berthu, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nicholson, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: van den Berg, van den Burg, Corbett, Guy-Quint, van Hulten, Lalumière, Lavarra, McCarthy, Martin David W., Patrie, Poignant, Swiebel, Thorning-Schmidt, Wiersma

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Evans Jillian, Gahrton, MacCormick

Vastaan: 125

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Sandbæk

GUE/NGL: Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Camisón Asensio, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Hazan, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Lage, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Savary, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Terrón i Cusí, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

Torstai 17. tammikuuta 2002

UEN: Muscardini

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 48

EDD: Farage, Okking, Titford

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Seppänen, Sylla, Wurtz

PSE: Bösch, Bullmann, Ceyhun, Gebhardt, Görlach, Haug, Hughes, Keßler, Kindermann, Kinnock, McNally, Martin Hans-Peter, Müller Rosemarie, Roth-Behrendt, Scheele, Weiler

UEN: Berlato, Camre, Mussa, Segni

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001
92 kohta

Puolesta: 308

EDD: Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Sylla, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Chichester, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez

Torstai 17. tammikuuta 2002

Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Souladakis, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, Maes, Nogueira Román, Staes

Vastaan: 29

GUE/NGL: Laguiller, Schröder Ilka

PPE-DE: Radwan, Wuermeling

PSE: Damião

UEN: Camre, Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Messner, de Roo, Schörling, Sörensen, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

Tyhjää: 12

EDD: Krarup, Okking, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Eriksson, Frahm, Krivine, Meijer, Seppänen, Sjöstedt

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001
105 kohta

Puolesta: 288

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Camisón Asensio, Carlsson, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Maat, McCartin, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sommer, Stauner, Stenmarck, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Souladakis, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Vastaan: 41

NI: Balfe, Lang, de La Perriere

PPE-DE: Atkins, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Daul, De Sarnez, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Fourtou, Grossetête, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Morillon, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Smet, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Terrón i Cusí

UEN: Camre, Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Vander Taelen

Tyhjää: 17

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Okking, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Konrad

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Maes, Wyn

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001
107 kohta, 2. osa

Puolesta: 300

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Sylla, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Carlsson, Chichester, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo

Torstai 17. tammikuuta 2002

Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Souladakis, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Nogueira Román

Vastaan: 40

EDD: Blokland, van Dam

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

PSE: McNally, Martin David W.

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, de Roo, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

Tyhjää: 6

EDD: Okking, Titford

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Lang

Verts/ALE: Rühle

Mietintö: Miguélez Ramos A5-0470/2001
Päätöslauselma

Puolesta: 236

EDD: Bernié, Butel, Esclopé

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Figueiredo, Koulourianos, Miranda

NI: Balfe, Lang

Torstai 17. tammikuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Carlsson, Chichester, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Baltas, Berès, Bösch, Bowe, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Gill, Görlach, Haug, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, McAvan, McNally, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Müller Rosemarie, Murphy, O'Toole, Poignant, Poos, Rapkay, Savary, Scheele, Schulz, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Maes, Sörensen, Staes, Wyn

Vastaan: 38

EDD: Blokland, van Dam, Titford

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt

PPE-DE: Avilés Perea, Camisón Asensio, Garriga Polledo, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Palacio Vallelersundi, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Messner, Nogueira Román, de Roo, Schörling, Vander Taelen, Voggenhuber

Tyhjää: 73

EDD: Bonde, Krarup, Okking

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Sylla, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, De Keyser, De Rossa, Désir, Ettl, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hazan, van Hulten, Izquierdo Collado, Katiforis, Koukiadis, Leinen, Lund, McCarthy, Malliori, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Napoletano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Prets, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Souladakis, Terrón i Cusí, Vairinhos, Westendorp y Cabeza

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Rühle

Torstai 17. tammikuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0006

Ilman otsoni *** III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ilman otsonista (PE-CONS 3658/2001 — C5-0524/2001 — 1999/0068(COD))

(Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon sovittelukomitean hyväksymän yhteisen tekstin (PE-CONS 3658/2001 — C5-0524/2001),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan [1] komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM((1999) 125 [2]),

— ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2000) 613 [3]),

— ottaa huomioon toisessa käsittelyssä esittämänsä kannan [4] neuvoston yhteisestä kannasta [5],

— ottaa huomioon komission lausunnon parlamentin tarkistuksista yhteiseen kantaan (KOM(2001) 476 — C5-0377/2001),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 5 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 83 artiklan,

— ottaa huomioon sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön (A5-0454/2001),

1. hyväksyy yhteisen tekstin;

2. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

3. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;

4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän lainsäädäntöpäätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

---

(1) EYVL C 377, 29.12.2000, s. 154.
(2) EYVL C 56 E, 29.2.2000, s. 40.
(3) EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 291.
(4) Hyväksytyt tekstit 13.6.2001, kohta 5.
(5) EYVL C 126, 26.4.2001, s. 1.

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0007

Kuudes ympäristöä koskeva yhteisön toimintaohjelma *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kuudennesta ympäristöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta (11076/1/2001 — C5-0434/2001 — 2001/0029(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (11076/1/2001 — C5-0434/2001),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan [1] komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 31) [2],

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,

— ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0456/2001),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

[1] Hyväksytyt tekstit 31.5.2001, kohta 5.
[2] EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 218.

P5_TC2-COD(2001)0029

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 17. tammikuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o …/…/EY tekemiseksi kuudennesta ympäristöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 3 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen [1],

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon [2],

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon [3],

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä [4],

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Puhdas ja terveellinen ympäristö on edellytyksenä yhteiskunnan hyvinvoinnille ja vauraudelle, mutta jatkuva maailmanlaajuinen kasvu aiheuttaa ympäristölle jatkuvia paineita.

[1] EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 218.
[2] *EYVL C 221, 7.8.2001, s. 80.*
[3] EYVL C …
[4] Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 31. toukokuuta 2001, neuvoston yhteinen kanta, *vahvistettu 27. syyskuuta 2001* ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu 17. tammikuuta 2002.*

Torstai 17. tammikuuta 2002

(2) Viides ympäristöä koskeva yhteisön toimintaohjelma ”Kohti kestävää kehitystä” päättyi 31 päivänä joulukuuta 2000, ja sen avulla saatiin aikaan monia merkittäviä parannuksia.

(3) Jatkuvaa ponnistelua tarvitaan yhteisön jo asettamien ympäristöä koskevien yleis- ja erityistavoitteiden saavuttamiseksi. Tässä päätöksessä esitetty kuudes ympäristöä koskeva toimintaohjelma (jäljempänä ”ohjelma”) on siten tarpeen.

(4) Jäljellä on useita vakavia ympäristöongelmia ja uusia ongelmia ilmenee, jotka edellyttävät lisätoimia.

(5) Ihmisen terveyden ja ympäristön suojelemista koskevan lähestymistavan kehittämisessä on kiinnitettävä enemmän huomiota ennaltaehkäisyyn ja sovellettava ennalta varautumisen periaatetta.

(6) Luonnonvarojen harkittu käyttö ja maapallon ekosysteemin suojelu ovat yhdessä taloudellisen vaurauden ja tasapainoisen yhteiskunnallisen kehityksen kanssa kestävän kehityksen edellytyksiä.

(7) Ohjelman päämääränä on ympäristön ja ihmisen terveyden suojelun korkea taso sekä ympäristön ja elämänlaadun yleinen parantaminen. Ohjelmassa osoitetaan kestävän kehityksen strategian ympäristöulottuvuuden painopistealueet, ja se olisi otettava huomioon esitettäessä strategiaan perustuvia toimia.

(8) Ohjelman päämääränä on purkaa ympäristöpaineiden ja talouskasvun välinen yhteys samalla kun noudatetaan toissijaisuusperiaatetta ja kunnioitetaan Euroopan unionin eri alueiden erilaisia oloja.

(9) Ohjelmassa vahvistetaan yhteisön ympäristöä koskevat painopistealueet ja keskitytään erityisesti ilmastonmuutokseen, luonnonsuojeluun ja biologiseen monimuotoisuuteen, ympäristöön ja terveyteen ja elämänlaatuun sekä luonnonvaroihin ja jätteisiin.

(10) Kullekin näistä alueista osoitetaan tärkeimmät yleistavoitteet ja joitain erityisiä tavoitteita, ja kyseisten tavoitteiden saavuttamista varten määritetään joukko toimia. Nämä yleiset ja erityistavoitteet ja päämäärät muodostavat ne suoritustasot tai saavutukset, joihin on pyrittävä.

(11) Ohjelman tavoitteiden, painopistealueiden ja toimien avulla olisi edistettävä kestävää kehitystä ehdokasvaltioissa ja pyrittävä varmistamaan kyseisten valtioiden luonnonvarojen suojelu.

(12) Lainsäädännöllä on edelleen keskeinen merkitys ympäristöön liittyvien ongelmien ratkaisemisessa, ja nykyisen lainsäädännön täysimääräinen ja asianmukainen täytäntöönpano on ensisijaista. Olisi tarkasteltava myös muita vaihtoehtoja ympäristötavoitteiden saavuttamiseksi.

(13) Ohjelmalla olisi edistettävä ympäristönäkökohtien sisällyttämistä kaikkiin yhteisön politiikkoihin ja toimintoihin perustamissopimuksen 6 artiklan mukaisesti ympäristöön eri lähteistä kohdistuvien paineiden vähentämiseksi.

(14) Jotta välttämättömät muutokset sekä tuotannossa että ympäristön tilaan ja kehitykseen kielteisesti vaikuttavissa julkisissa ja yksityisissä kulutusmalleissa saadaan aikaan, tarvitaan yhtenäinen strateginen lähestymistapa, joka sisältää uusia tapoja toimia markkinoiden kanssa yhteistyössä kansalaisten, yritysten ja muiden sidosryhmien kanssa. Tämän lähestymistavan olisi edistettävä maa- ja merialueiden kestävää käyttöä ja hallinnointia.

(15) Ohjelman onnistumisen kannalta on tärkeää varmistaa ympäristöä koskevan tiedon saanti, muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus ja kansalaisten mahdollisuus osallistua politiikkaan.

(16) Aihekohtaisissa strategioissa tarkastellaan niitä vaihtoehtoja ja välineitä, joita tarvitaan laajaa ja moniulotteista lähestymistapaa edellyttävien monimutkaisten kysymysten käsittelyssä, ja ehdotetaan tarpeellisia toimia, joihin Euroopan parlamentti ja neuvosto osallistuvat tarvittaessa.

Torstai 17. tammikuuta 2002

(17) Tiedeyhteisössä vallitsee yksimielisyys siitä, että ihmisen toiminta lisää kasvihuonekaasujen pitoisuuksia, mikä puolestaan johtaa maapallon lämpötilan kohoamiseen ja ilmaston häiriöihin.

(18) Ilmastonmuutoksen vaikutukset ihmisyhteisöön ja luontoon ovat vakavia, ja niitä on lievennettävä. Toimenpiteitä kasvihuonekaasupäästöjen vähentämiseksi voidaan toteuttaa kasvun ja vaurauden tasoa alentamatta.

(19) Yhteiskunnan on sopeuduttava ja valmistauduttava ilmastonmuutoksen seurauksiin siitä riippumatta, miten ilmastonmuutoksen lieventämisessä onnistutaan.

(20) Terveet ja tasapainoiset luonnonjärjestelmät ovat edellytys elämän jatkumiselle maapallolla.

(21) Ihmisen toiminta aiheuttaa luonnolle ja biologiselle monimuotoisuudelle huomattavia paineita. Tarvitaan vastatoimia paineille, jotka johtuvat erityisesti saasteista, alkuperäiseen lajistoon kuulumattomien lajien leviämisestä, geneettisesti muunnettujen organismien levittämisen mahdollisista riskeistä sekä tavasta, jolla maa- ja merialueita hyödynnetään.

(22) Maaperä on rajallinen resurssi, johon kohdistuu ympäristöstä johtuvia paineita.

(23) Vaikka ympäristönormeja on parannettu, todennäköisyys ympäristön pilaantumisen ja tiettyjen ihmisen sairauksien välisen yhteyden olemassaolosta on kasvanut. Näin ollen olisi puututtava mahdollisiin riskeihin, jotka aiheutuvat esimerkiksi päästöistä ja vaarallisista kemikaaleista, torjunta-aineista sekä melusta.

(24) Tarvitaan lisää tietoa kemikaalien käytön mahdollisista kielteisistä vaikutuksista, ja vastuu tiedon tuottamisesta olisi asetettava tuottajille, maahantuojille ja jatkokäyttäjille.

(25) Ihmisille ja ympäristölle aiheutuvien riskien vähentämiseksi vaaralliset kemikaalit olisi korvattava turvallisemmilla kemikaaleilla tai turvallisemmilla vaihtoehtoisilla tekniikoilla, joissa ei käytetä kemikaaleja.

(26) Torjunta-aineiden käytön olisi oltava kestävän kehityksen mukaista siten, että siitä ihmisten terveydelle ja ympäristölle aiheutuvat kielteiset vaikutukset olisivat mahdollisimman vähäiset.

(27) Väestöstä noin 70 prosenttia elää kaupunkiympäristössä, ja tarvitaan yhteisiä ponnisteluja paremman ympäristön ja elämänlaadun varmistamiseksi kaupungeissa.

(28) Maapallon kyky vastata lisääntyvään resurssien kysyntään ja käsitellä niiden käytöstä aiheutuvia päästöjä ja jätteitä on rajallinen. On ilmeistä, että nykyinen kysyntä ylittää ympäristön *kantokyvyn* useissa tapauksissa.

(29) Jätteen määrä kasvaa yhteisössä edelleen. Huomattava osa jätteestä on vaarallista, mikä johtaa resurssien menettämiseen ja pilaantumisriskin kasvuun.

(30) Talouden globaalistumisen vuoksi tarvitaan entistä enemmän kansainvälisen tason ympäristötoimia myös liikennepolitiikassa. Tämä edellyttää yhteisöltä uusia kauppa-, kehitysyhteistyö- ja ulkopoliittisia ratkaisuja, jotka mahdollistavat kestävään kehitykseen pyrkimisen muissa maissa. Hyvän hallintotavan olisi edistettävä tämän päämäärän saavuttamista.

(31) Kaupan, kansainvälisten investointivirtojen ja vientiluottojen olisi edistettävä ympäristön suojeluun ja kestävään kehitykseen pyrkimistä.

(32) Ympäristökysymysten monitahoisuuden vuoksi ympäristöpolitiikan on perustuttava parhaisiin saatavilla oleviin tieteellisiin ja taloudellisiin arvioihin ja ympäristön tilaa ja kehitystä koskevaan tietoon perustamissopimuksen 174 artiklan mukaisesti.

Torstai 17. tammikuuta 2002

(33) Tiedottamisen poliittisille päättäjille, sidosryhmille ja yleisölle on oltava olennaista, avointa, ajantasaista ja helposti ymmärrettävää.

(34) Edistymistä ympäristötavoitteiden saavuttamisessa on mitattava ja arvioitava.

(35) Ohjelman puolivälissä olisi tarkasteltava edistystä ja arvioitava tarvetta suunnanmuutokseen ympäristön tilaa koskevan arvioinnin perusteella ja ottaen huomioon Euroopan ympäristökeskuksen (EEA) säännöllisesti toimittamat tiedot.

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Ohjelman soveltamisala

1. Tällä päätöksellä perustetaan ympäristöä koskeva yhteisön toimintaohjelma (jäljempänä "ohjelma"). Ohjelmassa annetaan tärkeimmät ympäristöä koskevat tavoitteet ja painopistealueet, jotka perustuvat ympäristön tilaa ja vallitsevaa kehitystä koskevaan arviointiin, mukaan lukien uudet asiat, jotka edellyttävät yhteisön johdolla toteutettavaa toimintaa. Ohjelmalla olisi edistettävä ympäristönäkökohtien yhdentämistä kaikkiin yhteisön politiikkoihin ja myötävaikutettava kestävän kehityksen saavuttamiseen kaikkialla nykyisen ja tulevaisuudessa laajentuneen yhteisön alueella. Lisäksi ohjelma mahdollistaa jatkuvan toiminnan yhteisön jo asettamien ympäristöä koskevien yleis- ja erityistavoitteiden saavuttamiseksi.

2. Ohjelmassa asetetaan tärkeimmät ympäristöä koskevat yleistavoitteet, jotka pyritään saavuttamaan. Siinä määritetään tarvittaessa erityistavoitteet ja aikataulut. Yleis- ja erityistavoitteet ja päämäärät olisi, jollei toisin mainita, saavutettava ennen ohjelman voimassaolon päättymistä.

3. Ohjelma kattaa kymmenen vuoden ajanjakson, joka alkaa … [1]. Tavoitteiden saavuttamiseksi tarkoituksenmukaisiin, politiikan eri alojen aloitteisiin on kuuluttava erilaisia toimenpiteitä, lainsäädäntö ja 3 artiklassa esitetty strateginen lähestymistapa mukaan lukien. Aloitteet olisi esitettävä vähitellen ja viimeistään neljä vuotta tämän päätöksen tekemisestä.

4. Tavoitteet kohdistuvat yhteisön ensisijaisiin ympäristötoimiin seuraavilla aloilla:

— ilmastonmuutos

— luonnonsuojelu ja biologinen monimuotoisuus

— ympäristö ja terveys ja elämänlaatu

— luonnonvarat ja jätteet.

2 artikla

Periaatteet ja yleiset päämäärät

1. Ohjelma muodostaa yhteisön ympäristöpolitiikan puitteet ohjelman aikana, ja sillä pyritään varmistamaan korkeatasoinen suojelu ottaen huomioon toissijaisuusperiaate ja yhteisön eri alueiden tilanteiden erilaisuus sekä purkamaan ympäristöpaineiden ja talouskasvun välinen yhteys. Ohjelman on perustuttava erityisesti saastuttaja maksaa -periaatteeseen, ennalta varautumisen ja ennaltaehkäisyn periaatteeseen sekä periaatteeseen, että ympäristövahingot korjataan niiden lähteellä.

[1] Tämän päätöksen tekemispäivä.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ohjelma muodostaa kestävää kehitystä koskevan EU:n strategian tärkeimmän ympäristöulottuvuuden ja edistää ympäristönäkökulman sisällyttämistä kaikkeen yhteisön politiikkaan muun muassa määrittämällä strategian ympäristöä koskevat painopistealueet.

2. Ohjelman päämääränä on

— painottaa ilmaston muutoksen olevan huomattava haaste seuraavalle vuosikymmenelle ja pidemmällekin ajalle ja auttaa osaltaan saavuttamaan pitkän aikavälin tavoite eli vakiinnuttaa kasvihuonekaasujen pitoisuudet ilmakehässä tasolle, joka estää ihmisen aiheuttaman vaarallisen häiriön ilmastojärjestelmässä. Näin ollen ohjelman pitkän aikavälin tavoitteena on, että maapallon lämpötilan nousu saisi olla enintään 2°C suhteessa esiteollisella kaudella vallinneeseen tasoon ja CO_2-pitoisuus alle 550 ppm. Pidemmällä aikavälillä tämä edellyttäisi todennäköisesti kasvihuonekaasupäästöjen maailmanlaajuista vähentämistä 70 prosentilla vuoteen 1990 verrattuna hallitustenvälisen ilmastonmuutospaneelin (IPCC) määritysten mukaisesti;

— suojella, säilyttää, saattaa ennalleen ja kehittää luonnollisia järjestelmiä ja niiden toimintaa, luonnontilaisia elinympäristöjä sekä villieläimistöä ja -kasvistoa päämääränä aavikoitumisen ja biologisen monimuotoisuuden, myös geenivarojen monimuotoisuuden, häviämisen pysäyttäminen sekä Euroopan unionissa että maailmanlaajuisesti;

— edistää kansalaisten korkeatasoista elämänlaatua ja sosiaalista hyvinvointia tarjoamalla heille ympäristö, jossa saasteiden määrä ei aiheuta ihmisten terveydelle ja ympäristölle haitallisia vaikutuksia, ja edistää kestävää kaupunkikehitystä;

— luonnonvarojen tehokkaampi käyttö ja parempi hoito sekä parempi jätehuolto, ***jotta voidaan saada aikaan kestävämmät tuotantomenetelmät ja kulutusmallit,*** jolloin puretaan luonnonvarojen käytön ja jätteen syntymisen yhteys talouskasvun nopeuteen ***sekä pyritään varmistamaan, että uusiutuvien ja uusiutumattomien luonnonvarojen käyttö ei ylitä ympäristön kantokykyä***.

3. Ohjelmalla varmistetaan se, että ympäristötavoitteisiin, joiden pitäisi kohdistua ympäristöalalla saavutettaviin tuloksiin, päästään tehokkaimmin ja asianmukaisimmin käytettävissä olevin keinoin 1 kohdassa esitettyjen periaatteiden ja 3 artiklassa esitetyn strategisen lähestymistavan mukaisesti. Yhteisön ympäristöpolitiikkaa on pyrittävä harjoittamaan yhtenäisesti ja siten, että kaikki käytettävissä olevat vaihtoehdot ja välineet otetaan täysin huomioon, samoin alueelliset ja paikalliset erot sekä ekologisesti herkät alueet, ja painottaen seuraavia seikkoja:

— ***eurooppalaisten aloitteiden kehittäminen kansalaisten ja paikallisviranomaisten tietoisuuden lisäämiseksi,***

— laaja vuoropuhelu sidosryhmien kanssa, ympäristötietoisuuden lisääminen ja kansalaisten osallistuminen,

— hyötyjen ja kustannusten erittely, jossa otetaan huomioon tarve sisällyttää ympäristökustannukset,

— paras saatavilla oleva tieteellinen näyttö sekä tieteellisen tietämyksen lisääminen tutkimuksen ja teknologian kehityksen myötä,

— ympäristön tilaa ja kehityssuuntia koskeva tieto.

4. Ohjelmalla edistetään ympäristönsuojeluvaatimusten yhdentämistä täysimääräisesti yhteisön kaikkiin politiikkoihin ja toimiin määrittämällä ympäristöä koskevat yleistavoitteet ja tarvittaessa erityistavoitteet ja aikataulut, jotka on otettava huomioon asiaankuuluvilla politiikan aloilla.

Ympäristön hyväksi ehdotettujen ja hyväksyttyjen toimenpiteiden on lisäksi oltava sopusoinnussa kestävän kehityksen taloudellisen ja sosiaalisen ulottuvuuden tavoitteiden kanssa ja päinvastoin.

5. Ohjelmalla edistetään sellaisia politiikkoja ja lähestymistapoja, jotka myötävaikuttavat kestävän kehityksen saavuttamiseen jäsenyyttä hakeneissa maissa ("ehdokasvaltioissa"). Tämä perustuu yhteisön säännöstön saattamiseen osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sen täytäntöönpanoon. Laajentumisprosessin pitäisi tukea ja suojella ehdokasmaiden ympäristöresursseja, kuten biologista monimuotoisuutta, ja sen avulla

olisi ylläpidettävä ja vahvistettava kestävää tuotantoa ja kulutusta ja maankäyttömalleja sekä ympäristöä säästäviä liikennerakenteita seuraavin tavoin:

— yhdennetään ympäristönsuojeluvaatimukset yhteisön ohjelmiin, infrastruktuurin kehittämiseen liittyvät ohjelmat mukaan lukien,

— edistetään puhtaan teknologian siirtoa ehdokasvaltioihin,

— käydään laajaa vuoropuhelua ja vaihdetaan kokemuksia ehdokasvaltioiden kansallisten ja paikallisten viranomaisten kanssa kestävästä kehityksestä ja maiden ympäristöresurssien säilyttämisestä,

— tehdään ehdokasvaltioiden kansalaisyhteiskunnan, valtioista riippumattomien ympäristöjärjestöjen ja liike-elämän kanssa yhteistyötä, jolla edistetään kansalaisten tietoisuuden lisäämistä ja osallistumista,

— kannustetaan kansainvälisiä rahoituslaitoksia ja yksityistä sektoria tukemaan yhteisön ympäristöalan säännöstön täytäntöönpanoa ja noudattamista ehdokasvaltioissa sekä kiinnittämään asianmukaista huomiota ympäristönäkökohtien huomioon ottamiseen taloudellisessa toiminnassa.

6. Ohjelmalla edistetään

— Euroopan unionin myönteistä ja rakentavaa asemaa maailmanlaajuisen ympäristönsuojelun ja kestävän kehityksen alan johtavana kumppanina,

— ympäristöalan ja kestävän kehityksen maailmanlaajuisen kumppanuuden kehittämistä,

— ympäristönäkökohtien ja -tavoitteiden yhdentämistä kaikkiin näkökulmiin yhteisön ulkosuhteissa.

3 artikla

Strateginen lähestymistapa ympäristötavoitteiden saavuttamiseksi

Tässä ohjelmassa asetettuihin päämääriin ja tavoitteisiin pyritään muun muassa seuraavin tavoin:

1. Luodaan uutta yhteisön lainsäädäntöä ja muutetaan tarvittaessa nykyistä lainsäädäntöä.

2. Edistetään yhteisön ympäristölainsäädännön tehokkaampaa voimaansaattamista ja täytäntöönpanoa, tämän rajoittamatta komission oikeutta käynnistää jäsenyysvelvoitteiden laiminlyöntiä koskevia menettelyjä. Tätä varten on

— toteutettava enemmän toimia, joilla tehostetaan ympäristönsuojelua koskevien yhteisön sääntöjen noudattamista ja puututaan ympäristölainsäädännön rikkomiseen,

— parannettava jäsenvaltioiden lupa-, tarkastus-, seuranta- ja täytäntöönpanomenettelyjä,

— tarkasteltava järjestelmällisemmin ympäristölainsäädännön soveltamista jäsenvaltioissa,

— parannettava voimaansaattamisen parhaita käytäntöjä koskevaa tietojenvaihtoa, mukaan lukien tietojenvaihto Euroopan unionin ympäristölainsäädännön voimaansaattamista ja täytäntöönpanoa varten luodun verkon (IMPEL) kautta sen tehtävän mukaisesti,

— ***toteutettava ympäristörikosten torjumiseen tähtääviä toimia.***

3. Ympäristönsuojeluvaatimukset on yhdennettävä entistä paremmin yhteisön politiikkojen ja toimien valmisteluun, määrittelyyn ja toteuttamiseen eri politiikan aloilla. Eri aloilla tarvitaan lisäponnisteluja, mukaan lukien niiden nimenomaisten ympäristötavoitteiden, erityistavoitteiden, aikataulujen ja indikaattorien huomioon ottaminen. Tätä varten on

— varmistettava, että neuvoston eri aloilla laatimat ympäristönäkökohtien yhdentämistä koskevat strategiat toteutetaan käytännössä ja että ne myötävaikuttavat ohjelman ympäristöpäämäärien ja -tavoitteiden toteuttamiseen,

Torstai 17. tammikuuta 2002

— tarkasteltava ennen talous- ja sosiaalialan toimien hyväksymistä, myötävaikuttavatko kyseiset toimet ohjelman yleis- ja erityistavoitteisiin sekä aikatauluun ja ovatko ne johdonmukaisia ohjelman kanssa,

— luotava yhteisön toimielimissä asianmukaiset sisäiset järjestelmät sen varmistamiseksi, että ympäristönäkökohdat otetaan kattavasti huomioon komission aloitteissa, pitäen kuitenkin samalla täysin mielessä, että on tarpeen edistää avoimuutta ja tiedon julkista saatavuutta,

— varmistettava säännöllinen seuranta asianmukaisten, mahdollisuuksien mukaan kullekin alalle yhteisen metodologian perusteella laadittujen indikaattorien avulla ja raportoitava alakohtaisesta sisällyttämisprosessista,

— yhdennettävä ympäristökriteerit entistä paremmin yhteisön rahoitusohjelmiin, sen kuitenkaan vaikuttamatta nykyisiin ohjelmiin,

— hyödynnettävä ja toteutettava ympäristövaikutusten arviointi sekä strateginen ympäristöarviointi tehokkaasti ja kokonaisvaltaisesti,

— otettava ohjelman tavoitteet paremmin huomioon yhteisön rahoitusvälineiden tulevissa rahoitusnäkymien tarkistuksissa.

4. Edistetään kestäviä tuotantomenetelmiä ja kulutusmalleja toteuttamalla tehokkaasti edellä 2 artiklassa esitettyjä periaatteita, jotta sekä kielteiset että myönteiset ympäristövaikutukset voidaan ottaa huomioon hinnoissa käyttäen erilaisia markkinaperusteisia ja taloudellisia ohjauskeinoja. Tätä varten on muun muassa

— ***laadittava 31 päivään joulukuuta 2003 mennessä luettelo perusteista, jotka mahdollistavat ympäristöhaittoja aiheuttavien tukien yksilöimisen, jotta voidaan laatia ehdotuksia haitallisimpien tukien asteittaiseksi poistamiseksi,***

— tutkittava ympäristötehokkuuden kannalta markkinaehtoisesti kaupattavia ympäristölupia yleisenä välineenä ja päästökauppaa niiden käytön edistämiseksi ja toteuttamiseksi silloin, kun se on mahdollista,

— edistettävä ***ja kannustettava*** fiskaalisten keinojen, kuten ympäristöön liittyvien verojen ja kannustimien käyttöä ***asianmukaisella ja mieluiten yhteisön tasolla***,

— edistettävä ympäristönsuojeluvaatimusten yhdentämistä standardointitoimintaan.

5. Parannetaan yhteistyötä ja kumppanuutta yritysten ja niitä edustavien elinten kanssa ja otetaan tarvittaessa mukaan myös työmarkkinaosapuolet, kuluttajat ja kuluttajajärjestöt yritysten ympäristönsuojelun tason parantamiseksi ja pitäen päämääränä kestäviä tuotantomalleja. Tätä varten on

— edistettävä ohjelmassa kauttaaltaan yhdennettyä tuotepolitiikkaa, jolla kannustetaan ottamaan ympäristövaatimukset huomioon tuotteiden koko elinkaaren ajan, sekä ekologisesti kestävien prosessien ja tuotteiden laajempaa käyttöä,

— edistettävä yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmän (EMAS) [1] laajempaa käyttöönottoa ja kehitettävä lisäksi aloitteita, joilla rohkaistaan yrityksiä julkaisemaan tarkkoja ja riippumattomien tarkastajien tarkastamia ympäristön suojelun ja kestävän kehityksen tasoa koskevia raportteja,

— laadittava ohjelma, jolla autetaan yrityksiä noudattamaan määräyksiä ja jossa annetaan erityistä apua pienille ja keskisuurille yrityksille,

— edistettävä sellaisten järjestelmien käyttöönottoa, joilla palkitaan ekologisesti kestävällä tavalla toimivia yrityksiä,

[1] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 761/2001, annettu 19 päivänä maaliskuuta 2001, organisaatioiden vapaaehtoisesta osallistumisesta yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään (EMAS-järjestelmä) (EYVL L 114, 24.4.2001, s. 1).

Torstai 17. tammikuuta 2002

— edistettävä tuotekehittelyä markkinoiden ekologisen kestävyyden parantamiseksi, muun muassa LIFE-ohjelman [1] tulosten levittämistä tehostamalla,

— edistettävä vapaaehtoisia sitoumuksia tai sopimuksia, joilla pyritään selkeisiin ympäristötavoitteisiin, ja myös määrättävä menettelyistä siltä varalta, ettei sitoumuksia noudateta.

6. Edesautetaan sitä, että yksittäiset kuluttajat, yritykset ja julkisyhteisöt ostajina tietävät enemmän prosessien ja tuotteiden ympäristövaikutuksista kestävien kulutusmallien toteutumiseksi. Tätä varten on

— edistettävä sellaisten ympäristömerkkien ja muussa muodossa olevien ympäristötietojen ja pakkausmerkintöjen käyttöönottoa, joiden avulla kuluttajat voivat vertailla samantyyppisten tuotteiden ekologista kestävyyttä,

— edistettävä luotettavien omaehtoisten ympäristöväittämien käyttöä sekä estettävä harhaanjohtavien väittämien käyttö,

— edistettävä ekologisesti kestävien julkisten hankintojen politiikkaa, joka mahdollistaa ympäristöominaisuuksien huomioon ottamisen ja koko elinkaaren aikaisten, myös tuotantovaiheen ympäristövaikutusten mahdollisen yhdentämisen hankintamenettelyihin samalla, kun noudatetaan yhteisön kilpailu- ja sisämarkkinasääntöjä sekä parhaita käytäntöjä koskevia ohjeita, ja aloitettava julkisten hankintojen tarkastelu Euroopan yhteisön toimielimissä ekologisen kestävyyden kannalta.

7. Tuetaan ympäristönäkökohtien yhdentämistä rahoitusalaan. Tätä varten on

— harkittava rahoitusalalla toteutettavaa vapaaehtoisuuteen perustuvaa aloitetta, johon sisältyisivät muun muassa ohjeet ympäristökustannustekijöitä koskevan tiedon sisällyttämisestä yritysten vuosittaisiin tilinpäätöksiin sekä jäsenvaltioiden välinen tiedonvaihto parhaista käytännöistä,

— kehotettava Euroopan investointipankkia yhdentämään ympäristötavoitteet ja -näkökohdat entistä tehokkaammin lainanantoonsa erityisesti ehdokasvaltioiden kestävän kehityksen tukemiseksi,

— edistettävä ympäristötavoitteiden ja -näkökohtien yhdentämistä muiden rahoituslaitosten, kuten Euroopan kehitys- ja jälleenrakennuspankin, toimintaan.

8. Perustetaan ympäristövahinkovastuuta koskeva yhteisön järjestelmä. Tämä edellyttää muun muassa *ympäristövahinkovastuuta koskevaa lainsäädäntöä.*

9. Tehostetaan yhteistyötä ja kumppanuutta kuluttajaryhmien ja valtioista riippumattomien järjestöjen kanssa ja lisätään Euroopan kansalaisten tietämystä ympäristöasioista ja heidän osallistumistaan niihin. Tätä varten on

— varmistettava tiedon saanti, osallistumisoikeus sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus siten, että yhteisö ja jäsenvaltiot ratifioivat varhaisessa vaiheessa Århusin yleissopimuksen [2],

— tuettava sellaisen tiedon saattamista kansalaisten ulottuville, joka koskee ympäristön tilaa ja kehitystä suhteessa sosiaalisiin, taloudellisiin ja terveyttä koskeviin suuntauksiin,

— lisättävä yleisesti ympäristötietoisuutta,

— laadittava vuoropuheluprosessissa yleiset säännöt ja periaatteet ympäristöasioiden hyvälle hallintotavalle.

---

[1] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1655/2000, annettu 17 päivänä heinäkuuta 2000, ympäristöalan rahoitusvälineestä (LIFE) (EYVL L 192, 28.7.2000, s. 1).

[2] Tiedon saantia, kansalaisten osallistumisoikeutta sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeutta ympäristöasioissa koskeva yleissopimus, Århus 25 päivänä kesäkuuta 1998.

Torstai 17. tammikuuta 2002

10. Kannustetaan ja edistetään tehokasta ja kestävää maan ja merien käyttöä ja hallinnointia, jossa otetaan huomioon ympäristönäkökohdat. Tätä varten on toissijaisuusperiaatetta täysin noudattaen

— edistettävä kestävään maankäytön suunnitteluun liittyviä parhaita käytäntöjä ottaen huomioon alueelliset erityisolosuhteet ja kiinnittäen erityistä huomiota rannikkoalueiden yhdennettyä käyttöä ja hoitoa koskevaan ohjelmaan,

— edistettävä kaupunki-, meri-, rannikko- ja vuoristoalueisiin, kosteikkoihin ja muihin herkkiin alueisiin liittyviä parhaita käytäntöjä ja tuettava verkostoja, jotka edistävät niiden kestävästä kehityksestä saatavien kokemusten vaihtoa,

— lisättävä voimavaroja ja tehostettava sekä laajennettava mahdollisuuksia toteuttaa maatalouden ympäristötoimenpiteitä osana yhteistä maatalouspolitiikkaa,

— kannustettava jäsenvaltioita tarkastelemaan aluesuunnittelun käyttämistä välineenä, jolla parannetaan kansalaisten ympäristön suojelua ja edistettävä kokemusten vaihtoa kestävästä aluekehityksestä erityisesti kaupunki- ja muilla tiheästi asutuilla alueilla.

4 artikla

Aihekohtaiset strategiat

1. Jäljempänä 5 ja 8 artikloissa tarkoitettuihin toimiin kuuluu aihekohtaisten strategioiden kehittäminen ja nykyisten strategioiden arviointi laaja-alaista lähestymistapaa edellyttävien ensisijaisten ympäristöongelmien osalta. Strategioissa olisi määritettävä ohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi vaadittavat ehdotukset ja niiden hyväksymismenettelyt. ***Strategiat ovat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitetun yhteispäätösmenettelyn mukaisesti tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston*** päätöksen muodossa.

2. Aihekohtaisiin strategioihin voidaan sisällyttää 3 ja 9 artiklassa tarkoitettuja lähestymistapoja ja asiaankuuluvia laadullisia ja määrällisiä tavoitteita ja aikatauluja, joiden avulla suunniteltuja toimenpiteitä voidaan mitata ja arvioida.

3. Aihekohtaisia strategioita olisi kehitettävä ja toteutettava läheisessä yhteistyössä asiaankuuluvien osapuolten kanssa, kuten valtioista riippumattomat järjestöt, teollisuuden edustajat, työmarkkinaosapuolet ja viranomaiset, ja kuullen tässä yhteydessä tarvittaessa ehdokasvaltioita.

4. Aihekohtaisten strategioiden olisi oltava valmiit toteutettaviksi viimeistään ***kolmen*** vuoden kuluttua ohjelman hyväksymisestä. ***Aihekohtaisten strategioiden toteuttaminen on sisällytettävä välikertomukseen, jossa komissio arvioi ohjelman toteuttamisen edistymistä***.

5. Komissio raportoi ***vuosittain*** Euroopan parlamentille ja neuvostolle strategioiden kehittämisen ja toteuttamisen edistymisestä sekä niiden tehokkuudesta.

5 artikla

Ilmastonmuutoksen pysäyttämistä koskevat tavoitteet ja ensisijaiset toimet

1. Edellä 2 artiklassa esitettyihin päämääriin olisi pyrittävä seuraavilla tavoitteilla:

— ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen Kioton pöytäkirjan ratifiointi ja voimaantulo vuoteen 2002 mennessä ja pääseminen Kioton sitoumusten mukaiseen 8 prosentin päästöjen vähennykseen verrattuna vuoden 1990 tasoon vuosiin 2008—2012 mennessä koko Euroopan yhteisössä 16. ja 17. kesäkuuta 1998 annetuissa neuvoston päätelmissä kunkin jäsenvaltion antaman sitoumuksen mukaisesti,

— todennettavissa olevan edistyksen saavuttaminen Kioton pöytäkirjan sitoumusten täyttämisessä vuoteen 2005 mennessä,

Torstai 17. tammikuuta 2002

— uskottavan neuvotteluaseman luominen yhteisölle, jotta se voi edistää kansainväliseen sopimukseen pääsemistä tiukemmista vähennystavoitteista Kioton pöytäkirjan toisella sitoumuskaudella. Sopimuksella pyritään vähentämään päästöjä merkittävästi ***(1 prosentti vuodessa vuoteen 2020 mennessä vuoden 1990 tasoon verrattuna)*** ja otetaan huomioon se, että on tarpeen edetä kohti kasvihuonekaasupäästöjen tasapuolista jakautumista maailmanlaajuisesti.

2. Näihin tavoitteisiin pyritään muun muassa seuraavien ensisijaisten toimien avulla:

i) Kansainväliset ilmastoa koskevat *sitoumukset, Kioton* pöytäkirja *mukaan lukien,* pannaan täytäntöön siten, että

a) tutkitaan Euroopan ilmastonmuutosohjelman tuloksia ja otetaan tarvittaessa käyttöön sen perusteella tehokkaita yhteistä ja yhteensovitettuja politiikkoja ja toimia eri aloja varten jäsenvaltioiden kansallisia toimia täydentäen,

b) pyritään luomaan yhteisön puitteet tehokkaan CO_2-päästöjen päästökauppajärjestelmän kehittämiselle, jota voidaan laajentaa koskemaan myös muita kasvihuonekaasuja,

c) parannetaan kasvihuonekaasujen seurantaa sekä jäsenvaltioiden sisäisten rasitteiden jakamista koskevan sopimuksen puitteissa tekemien sitoumusten edistymisen seurantaa;

ii) Vähennetään energia-alan kasvihuonekaasupäästöjä siten, että

a) kartoitetaan ja tarkistetaan mahdollisimman pian tuet, jotka toimivat tehokkaan ja kestävän energian käytön vastaisesti, jotta ne voitaisiin vähitellen poistaa,

b) kannustetaan siirtymistä uusiutuvien ja hiilisisällöltään alhaisempien fossiilisten polttoaineiden käyttöön energiantuotannossa,

c) edistetään uusiutuvien energialähteiden käyttöä esimerkiksi kannustimien avulla ja myös paikallisesti, jotta voidaan saavuttaa ohjeellinen tavoite, joka on 12 prosenttia energian kokonaiskäytöstä vuoteen 2010 mennessä,

d) otetaan käyttöön kannustimia sähkön ja lämmön yhteistuotannon lisäämiseksi ja sellaisten toimenpiteiden toteuttamiseksi, joilla pyritään kaksinkertaistamaan sähkön ja lämmön yhteistuotannon osuus koko yhteisössä 18 prosenttiin sähkön kokonaisbruttotuotannosta,

e) ehkäistään ja vähennetään energian tuotannosta ja jakelusta aiheutuvia metaanipäästöjä,

f) edistetään energiatehokkuutta;

iii) Vähennetään liikenteen kasvihuonekaasupäästöjä siten, että

a) määritetään ja toteutetaan erityisiä toimia lentoliikenteestä aiheutuvien kasvihuonekaasupäästöjen vähentämiseksi, mikäli tällaisista toimista ei sovita Kansainvälisessä siviili-ilmailujärjestössä (ICAO) vuoteen 2002 mennessä,

b) määritetään ja toteutetaan erityisiä toimia meriliikenteessä käytettävistä polttoaineista aiheutuvien kasvihuonekaasupäästöjen vähentämiseksi, mikäli tällaisista toimista ei sovita Kansainvälisessä merenkulkujärjestössä (IMO) vuoteen 2003 mennessä,

c) tuetaan siirtymistä tehokkaampiin ja puhtaampiin liikennemuotoihin sekä parannetaan organisaatioita ja logistiikkaa,

d) ensimmäisenä vaiheena vakautetaan liikenteen CO_2-päästöt vuosiin 2008—2012 mennessä EU:ta koskevan kahdeksan prosentin vähentämistavoitteen yhteydessä,

e) määritetään ja toteutetaan erityisiä ***lainsäädännöllisiä lisätoimia*** moottoriajoneuvoista aiheutuvien kasvihuonekaasupäästöjen, myös N_2O-päästöjen, vähentämiseksi,

f) edistetään vaihtoehtoisten polttoaineiden ***ja vähän polttoainetta kuluttavien ajoneuvojen*** kehittelyä ja käyttöä päämääränä merkittävästi ja jatkuvasti lisätä ***niiden osuutta,***

g) edistetään toimenpiteitä, joilla ympäristökustannukset otetaan kokonaisuudessaan huomioon liikenteen hinnoissa,

h) puretaan taloudellisen kasvun ja liikenteen kysynnän välinen yhteys tavoitteena vähentää ympäristövaikutuksia;

Torstai 17. tammikuuta 2002

iv) Vähennetään teollisen tuotannon kasvihuonekaasupäästöjä siten, että

a) edistetään ekologisesti tehokkaita käytäntöjä ja tekniikoita teollisuudessa,

b) kehitetään tapoja auttaa pieniä ja keskisuuria yrityksiä sopeutumaan, innovoimaan ja parantamaan suorituskykyä,

c) kannustetaan kehittämään ympäristön kannalta kestävämpiä ja teknisesti toteuttamiskelpoisia vaihtoehtoja, joiden tarkoituksena on vähentää päästöjä lopettamalla teollisesti fluorattujen kaasujen, fluorattujen hiilivetyjen (HFC), perhalogenoitujen fluorihiilivetyjen (PFC) ja rikkiheksafluoridien (SF_6) tuotanto asteittain sikäli kuin se on mahdollista ja toteuttamiskelpoista ja vähentämällä niiden käyttöä; ***laaditaan yhteisön toimia teollisuudesta peräisin olevien kasvihuonekaasujen (HFC, PFC, SF_6) vähentämiseksi;***

v) Vähennetään kasvihuonekaasupäästöjä muilla aloilla siten, että

a) edistetään erityisesti lämmittämisen, ilmastoinnin ja lämpimän veden käytön energiatehokkuutta rakennusten suunnittelussa,

b) otetaan muiden ympäristöön liittyvien seikkojen ohella huomioon tarve vähentää kasvihuonekaasupäästöjä yhteisessä maatalouspolitiikassa ja yhteisön jätehuoltostrategiassa;

vi) käytetään muita asianmukaisia välineitä, kuten

a) edistetään fiskaalisten toimenpiteiden käyttöä, myös oikein ajoitettuja asianmukaisia yhteisön energiaverotuspuitteita, jotta voidaan siirtyä tehokkaampaan energiankäyttöön, puhtaampaan energiaan ja liikenteeseen ja edistää teknologista innovaatiota,

b) edistetään kasvihuonekaasupäästöjen vähentämistä koskevien ympäristösopimusten tekemistä teollisuuden alojen kanssa,

c) varmistetaan, että ilmastonmuutos säilyy merkittävänä aiheena yhteisön tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen politiikassa sekä kansallisissa tutkimusohjelmissa.

3. Ilmastonmuutoksen lieventämisen lisäksi yhteisön pitäisi valmistella toimenpiteitä, joilla pyritään sopeutumaan ilmastonmuutoksen seurauksiin. Tähän pyritään seuraavilla tavoilla:

— tarkistetaan yhteisön politiikkoja, erityisesti niitä, jotka ovat ilmastonmuutoksen kannalta merkittäviä, jotta sopeutuminen otetaan riittävästi huomioon investointipäätöksissä,

— edistetään ilmaston alueellista mallintamista ja arviointia, jotta voidaan laatia alueellisia sopeutumistoimenpiteitä, kuten vesivarojen hoitoa, biologisen monimuotoisuuden säilyttämistä sekä aavikoitumisen ja tulvien estämistä sekä tukea kansalaisten ja yritysten tietoisuuden lisäämistä.

4. On huolehdittava siitä, että ilmastohaaste otetaan huomioon yhteisön laajentumisessa. Tämä edellyttää, että ehdokasvaltioiden kanssa toteutetaan muun muassa seuraavia toimia:

— tuetaan voimavarojen kehittämistä kansallisten toimenpiteiden soveltamiseksi Kioton mekanismien käyttöä varten sekä raportoinnin ja päästövalvonnan parantamista,

— tuetaan kestävyyden parantamista liikenne- ja energia-alalla,

— varmistetaan, että yhteistyötä ehdokasvaltioiden kanssa ilmastonmuutosasioissa lujitetaan edelleen.

5. Ilmastonmuutoksen torjunta on erottamaton osa Euroopan unionin ulkosuhteita koskevaa politiikkaa ja myös yksi unionin kestävän kehityksen politiikan painopistealueista. Tämä edellyttää yhteisöltä ja sen jäsenvaltioilta samansuuntaisia ja yhteensovitettuja pyrkimyksiä, joiden tarkoituksena on

— kehittää voimavaroja kehitysmaiden ja siirtymätalousmaiden auttamiseksi esimerkiksi tukemalla Kioton pöytäkirjassa mainittuja puhtaan kehityksen mekanismiin (CDM) liittyviä hankkeita ja yhteistoteutusta (JI),

— vastata teknologian siirtoon liittyviin tarpeisiin,

— auttaa vastaamaan ilmastonmuutokseen sopeutumisen haasteisiin asianomaisissa maissa.

6 artikla

Luonnonsuojelua ja biologista monimuotoisuutta koskevat tavoitteet ja ensisijaiset toimet

1. Edellä 2 artiklassa esitettyihin päämääriin olisi pyrittävä seuraavin tavoittein:

— pysäytetään biologisen monimuotoisuuden heikkeneminen pyrkien saavuttamaan tämä tavoite vuoteen 2010 mennessä muun muassa ehkäisemällä ja lieventämällä vieraista tulokaslajeista ja genotyypeistä aiheutuvia vaikutuksia,

— suojellaan luontoa ja biologista monimuotoisuutta haitalliselta saastumiselta ja ennallistetaan niitä tarvittaessa,

— säilytetään meriympäristöä, rannikkoja ja kosteikkoja, ennallistetaan niitä tarvittaessa ja käytetään niitä kestävällä tavalla,

— säilytetään alueita, joilla huomattava maisema-arvo, myös viljeltyjä ja herkkiä alueita, ja ennallistetaan niitä tarvittaessa,

— säilytetään lajeja ja elinympäristöjä kiinnittäen erityisesti huomiota elinympäristöjen pirstoutumisen ehkäisemiseen,

— edistetään kestävää maaperän käyttöä kiinnittäen erityisesti huomiota eroosion, rappeutumisen, saastumisen sekä aavikoitumisen ehkäisemiseen.

2. Näihin tavoitteisiin pyritään jäljempänä esitettyjen ensisijaisten toimien avulla ottaen huomion toissijaisuusperiaate ja voimassa olevat maailmanlaajuiset ja alueelliset yleissopimukset ja strategiat sekä asiaan liittyvien yhteisön säännösten täysimääräinen täytäntöönpano. Biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen [1] mukaista ekosysteemiin perustuvaa lähestymistapaa olisi noudatettava aina kun se on tarpeen.

a) Biologinen monimuotoisuus

— huolehditaan biologista monimuotoisuutta koskevan yhteisön strategian ja asiaa koskevien toimintasuunnitelmien toteuttamisesta ja edistetään niiden valvontaa ja arviointia muun muassa tietojen keräämiseen tarkoitetun ohjelman avulla, kehittämällä asianmukaisia indikaattoreita sekä edistämällä parhaiden käytettävissä olevien tekniikoiden ja parhaiden ympäristökäytäntöjen käyttöä;

— tuetaan biologista monimuotoisuutta, perintöainesta, ekosysteemejä sekä vuorovaikutusta ihmisen toimien kanssa koskevaa tutkimusta;

— pohditaan, millä toimenpiteillä voitaisiin edistää biologisen monimuotoisuuden kannalta kestävää käyttöä, kestävää tuotantoa ja kestäviä investointeja;

— edistetään uhanalaisten lajien johdonmukaista arviointia ja lisätutkimusta sekä uhanalaisia lajeja koskevaa yhteistyötä;

— edistetään maailmanlaajuisesti perintöaineksen hyödyntämisestä saatavan hyödyn oikeudenmukaista ja tasapuolista jakamista biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen kolmansista maista peräisin olevan perintöaineksen käyttöoikeutta koskevan 15 artiklan täytäntöönpanemiseksi;

— kehitetään toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on ehkäistä ja valvoa vieraiden tulokaslajien, myös vieraiden genotyyppien, leviämistä;

— luodaan Natura 2000 -verkosto ja otetaan käyttöön tarvittavat tekniset ja rahoitusvälineet sekä toimenpiteet, joita vaaditaan sen täysimääräistä täytäntöönpanoa varten ja sellaisten lajien suojelua varten Natura 2000:n alueiden ulkopuolella, joita suojellaan luontotyypeistä ja linnuista annettujen direktiivien nojalla;

— edistetään Natura 2000 -verkoston laajentamista ehdokasvaltioihin;

[1] EYVL L 309, 13.12.1993, s. 1.

Torstai 17. tammikuuta 2002

b) onnettomuudet ja katastrofit

— edistetään onnettomuuksiin ja luonnonmullistuksiin liittyvien jäsenvaltioiden toimien koordinointia yhteisössä esimerkiksi luomalla verkosto ennaltaehkäisyyn tarkoitettuja käytäntöjä ja välineitä koskevan tiedon vaihtoon;

— kehitetään lisätoimenpiteitä, joilla voidaan torjua erityisesti putkikuljetuksista, kaivostoiminnasta ja vaarallisten aineiden merikuljetuksista aiheutuvien suuronnettomuuksien vaaroja, sekä kaivosjätteitä koskevia toimenpiteitä;

c) laaditaan maaperän suojelua koskeva aihekohtainen strategia, jossa tarkastellaan muun muassa saastumista, eroosiota, aavikoitumista, maaperän huonontumista, maanottoa sekä hydrogeologisia riskejä ottaen huomioon alueellinen monimuotoisuus, muun muassa vuoristoalueiden ja kuivien alueiden erityispiirteet;

d) edistetään kaivannaisteollisuuden kestävää hoitoa sen ympäristövaikutusten vähentämiseksi;

e) edistetään maisema-arvojen säilyttämisen ja ennallistamisen yhdentämistä muihin politiikkoihin, myös matkailuun, asianmukaiset kansainväliset välineet huomioon ottaen;

f) edistetään biologiseen monimuotoisuuteen liittyvien näkökohtien yhdentämistä maatalouspolitiikkoihin sekä maaseutualueiden kestävää kehitystä, monialayrittämistä ja kestävää maataloutta seuraavasti:

— edistetään yhteisen maatalouspolitiikan ja muiden poliittisten toimenpiteiden nykyisten mahdollisuuksien täysimääräistä hyödyntämistä;

— edistetään yhteisen maatalouspolitiikan tulevissa tarkistuksissa ympäristön kannalta vastuullisempaa maataloutta, mukaan lukien tarvittaessa laajaperäisemmät tuotantomenetelmät, integroidut viljelymenetelmät, luonnonmukainen maatalous ja maatalouden biologinen monimuotoisuus, ottamalla huomioon tarvittava tasapainoinen lähestymistapa maaseutuyhteisöjen monialaisiin tehtäviin;

g) edistetään merten kestävää käyttöä sekä meren ekosysteemien, myös merenpohja-, suisto- sekä rannikkoalueiden, säilyttämistä kiinnittäen erityistä huomiota biologisen monimuotoisuuden kannalta arvokkaisiin kohteisiin:

— edistämällä ympäristönäkökohtien entistä laajempaa yhdentämistä yhteiseen kalastuspolitiikkaan sen tarkistamisen yhteydessä vuonna 2002;

— laatimalla meriympäristön suojelua ja säilyttämistä koskeva aihekohtainen strategia, jossa otetaan huomioon muun muassa meriyleissopimusten ehdot ja täytäntöönpanovelvoitteet sekä tarve vähentää meriliikenteen sekä muun merellä ja maalla toteutettavan toiminnan päästöjä ja vaikutuksia;

— edistämällä rannikkoalueiden yhdennettyä käyttöä ja hoitoa;

— edistämällä edelleen merialueiden suojelua, erityisesti Natura 2000 -verkoston ja muiden soveltuvien yhteisön välineiden avulla;

h) toteutetaan ja kehitetään edelleen metsiä koskevia strategioita ja toimenpiteitä Euroopan unionin metsästrategian mukaisesti toissijaisuusperiaate ja biologista monimuotoisuutta koskevat näkökohdat huomioon ottaen seuraavasti:

— parannetaan sellaisia yhteisön nykyisiä toimenpiteitä, joilla suojellaan metsiä, ja toteutetaan kestävää metsänhoitoa muun muassa kansallisten metsäohjelmien avulla yhdessä maaseudun kehittämissuunnitelmien kanssa painottaen aiempaa enemmän metsien moninaisten tehtävien seurantaa Euroopan metsien suojelua käsitelleen ministerikokouksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien metsäfoorumin, biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen ja muiden foorumeiden suositusten mukaisesti;

— edistetään kaikkien metsätalouden toiminta-alojen, yksityinen sektori mukaan lukien, sekä kaikkien metsätalouskysymyksissä osapuolina olevien välistä tehokasta koordinointia;

— kannustetaan kestävällä tavalla tuotetun puun markkinaosuuden kasvua muun muassa edistämällä kestävän metsänhoidon sertifiointia ja edistämällä siihen liittyvien tuotteiden merkintää;

— jatketaan yhteisön ja jäsenvaltioiden aktiivista osallistumista maailmanlaajuisten ja alueellisten päätöslauselmien täytäntöönpanoon sekä metsiin liittyviin keskusteluihin ja neuvotteluihin;

— tarkastellaan mahdollisuutta toteuttaa aktiivisesti toimenpiteitä laittomasti kaadetun puun kaupan ehkäisemiseksi ja torjumiseksi;

— edistetään ilmastonmuutoksen vaikutusten huomioon ottamista metsätaloudessa.

i) geneettisesti muunnetut organismit (GMO)

— kehitetään GMO:ien riskinarviointia, tunnistamista, merkintää ja jäljitettävyyttä koskevia määräyksiä ja menetelmiä terveys- ja ympäristövaikutusten tehokkaan seurannan ja valvonnan mahdollistamiseksi;

— pyritään viipymättä ratifioimaan ja panemaan täytäntöön Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirja ja tuetaan sääntelyä varten tarvittavien rakennelmien luomista kolmansissa maissa antamalla tarvittaessa teknistä ja rahoitusapua.

7 artikla

Ympäristöä ja terveyttä sekä elämänlaatua koskevat tavoitteet ja ensisijaiset toimet

1. Edellä 2 artiklassa esitettyihin päämääriin olisi pyrittävä seuraavin tavoittein, joissa otetaan huomioon asiaa koskevat Maailman terveysjärjestön (WHO) standardit, ohjeet ja ohjelmat:

— lisätään ymmärrystä ympäristöön ja ihmisten terveyteen kohdistuvista uhista, jotta voidaan ryhtyä toimenpiteisiin niiden ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi;

— myötävaikutetaan elämänlaadun parantamiseen kaupunkialueisiin keskittyvän yhtenäisen lähestymistavan avulla;

— pyritään yhden sukupolven (2020) aikana siihen, että kemikaaleja tuotetaan ja käytetään ainoastaan siten, ettei niistä aiheudu merkittäviä kielteisiä terveys- ja ympäristövaikutuksia, tiedostaen, että nykyiset puutteet kemikaalien ominaisuuksia, käyttöä ja käytöstä poistamista sekä niille altistumista koskevassa tietämyksessä on saatava korjattua;

— vaaralliset kemikaalit olisi korvattava turvallisimmilla kemikaaleilla tai turvallisemmilla vaihtoehtoisilla tekniikoilla, joissa ei käytetä kemikaaleja, ihmisille ja ympäristölle aiheutuvien riskien vähentämiseksi;

— vähennetään torjunta-aineiden vaikutuksia ihmisten terveyteen ja ympäristöön sekä pyritään yleisesti torjunta-aineiden kestävämpään käyttöön sekä niiden käytön ja käytöstä aiheutuvien riskien huomattavaan vähentämiseen, täyttäen kuitenkin asianmukaisen kasvinsuojelun vaatimukset. Käytössä olevat torjunta-aineet, jotka ovat hitaasti hajoavia tai eliöstöön kertyviä tai myrkyllisiä tai joilla on muita ongelmallisia ominaisuuksia, olisi korvattava vaarattomammilla aineilla aina kun se on mahdollista;

— varmistetaan, että pohja- ja pintavedet ovat laatutasoltaan sellaisia, että niistä ei aiheudu merkittäviä vaikutuksia tai riskejä ihmisten terveydelle tai ympäristölle, ja varmistetaan, että vesivarojen käyttö on kestävää pitkällä aikavälillä;

— saavutetaan sellainen ilmanlaatu, että siitä ei aiheudu merkittäviä kielteisiä vaikutuksia tai riskejä ihmisten terveydelle ja ympäristölle;

— pienennetään huomattavasti niiden ihmisten määrää, jotka altistuvat säännöllisesti pitkäkestoiselle, erityisesti liikenteen aiheuttamalle tasaiselle melulle, jolla tieteellisten tutkimusten mukaan on haitallinen vaikutus ihmisten terveyteen, ja valmistellaan meludirektiivin käsittelyn seuraavaa vaihetta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

2. Näihin tavoitteisiin pyritään seuraavien ensisijaisten toimien avulla:

a) vahvistetaan yhteisön tutkimusohjelmia ja tieteellistä asiantuntemusta ja edistetään kansallisten tutkimusohjelmien kansainvälistä koordinointia ympäristöä ja terveyttä koskevien tavoitteiden saavuttamisen tukemiseksi. Erityisesti

— kartoitetaan ja suositellaan ensisijaiset tutkimus- ja toiminta-alat, joihin kuuluvat muun muassa sähkömagneettisista lähteistä peräisin olevan saasteen mahdolliset terveysriskit, sekä kiinnitetään erityistä huomiota eläinkokeille vaihtoehtoisten menetelmien kehittelyyn ja validointiin erityisesti kemikaalien turvallisuuden alalla;

— määritellään ja kehitetään terveyteen ja ympäristöön liittyviä indikaattoreita;

— arvioidaan uudelleen, kehitetään ja päivitetään nykyisiä terveysnormeja ja raja-arvoja ottaen tarvittaessa huomioon vaikutukset mahdollisesti haavoittuviin ryhmiin, esimerkiksi lapsiin ja vanhuksiin, sekä eri pilaavien aineiden yhteisvaikutukset ja vastavuoroinen vaikutus;

— tarkastellaan uusien ja syntymässä olevien ongelmien kehittymistä sekä mahdollisuutta laatia niitä koskeva ennakkovaroitusjärjestelmä;

b) kemikaalien osalta

— annetaan vastuu kaikkia kemikaaleja koskevan tiedon tuottamisesta (varmistamisvelvollisuus) ja niiden käytöstä aiheutuvien riskien arvioinnista, tuotteisiin sisältyvät riskit mukaan lukien, sekä hyödyntämisestä ja käytöstä poistamisesta valmistajille, maahantuojille ja jatkokäyttäjille;

— kehitetään uusille ja käytössä oleville aineille, lukuun ottamatta hyvin pieninä annoksina käytettäviä kemiallisia aineita, vaiheittaiseen lähestymistapaan perustuva yhtenäinen testaus-, riskinarviointi- ja riskinhallintajärjestelmä, jonka testausmenetelmissä turvaudutaan mahdollisimman vähän eläinkokeisiin ja kehitetään vaihtoehtoisia testausmenetelmiä;

— huolehditaan siitä, että ongelmallisiin kemikaaleihin sovelletaan nopeutettuja riskinhallintamenettelyjä ja että erittäin ongelmallisia aineita, mukaan lukien syöpää aiheuttavat, perimää vaurioittavat tai lisääntymiselle vaaralliset aineet, sekä aineita, joilla on hitaasti hajoavien orgaanisten yhdisteiden (POP) ominaisuuksia, käytetään vain perustelluissa ja tarkkaan määritellyissä tapauksissa ja että niiden käyttöön on saatava ennakolta lupa;

— huolehditaan siitä, että kemikaalien riskinarvioinnin tulokset otetaan kaksinkertaisen työn välttämiseksi täysimääräisesti huomioon kaikilla niillä yhteisön lainsäädännön aloilla, joilla kemikaaleja säännellään;

— laaditaan perusteet, joiden mukaan erittäin ongelmallisiin aineisiin sisällytetään hitaasti hajoavat, eliöihin kertyvät ja myrkylliset aineet sekä hyvin hitaasti hajoavat ja helposti eliöihin kertyvät aineet, ja harkitaan tunnettujen hormonitoimintaa häiritsevien aineiden lisäämistä, kun testausmenetelmistä ja perusteista on sovittu;

— huolehditaan siitä, että asetettujen tavoitteiden edellyttämät pääasialliset toimenpiteet laaditaan niin nopeasti, että ne voivat tulla voimaan ennen väliarviointia;

— huolehditaan siitä, että yhteisön kemikaalirekisterissä (REACH-rekisteri) oleva julkinen tieto on yleisön saatavilla,

c) torjunta-aineiden osalta

— pannaan täysimääräisesti täytäntöön asiaa koskeva lainsäädäntö [1] ja tarkistetaan sen tehokkuus suojelun korkean tason varmistamiseksi sitä muutettaessa. Tähän tarkistukseen voi kuulua tarvittaessa vertaileva arviointi ja markkinoille saattamista koskevien yhteisön lupamenettelyjen kehittäminen

[1] Neuvoston direktiivi 91/414/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1991, kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta (EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/49/EY (EYVL L 176, 29.6.2001, s. 61).

Torstai 17. tammikuuta 2002

— laaditaan torjunta-aineiden kestävää käyttöä koskeva aihekohtainen strategia, jossa käsitellään

i) torjunta-aineiden käytöstä aiheutuvien terveys- ja ympäristövaarojen ja -riskien minimoimista;

ii) torjunta-aineiden käytön ja jakelun parempaa valvontaa;

iii) haitallisten tehoaineiden pitoisuuksien vähentämistä muun muassa korvaamalla vaarallisimmat niistä turvallisemmilla, myös muilla kuin kemiallisilla vaihtoehdoilla;

iv) kannustamista sellaisen viljelyn hyödyntämiseen, jossa käytetään vähän tai ei ollenkaan torjunta-aineita, lisäämällä käyttäjien tietoisuutta asiasta, edistämällä hyvien toimintatapojen noudattamista sekä edistämällä mahdollisten rahoitusvälineiden käytön tarkastelua;

v) strategian tavoitteiden täyttämisessä saavutettua edistymistä koskevan avoimen raportointi- ja seurantajärjestelmän luomista ja siihen soveltuvien indikaattorien kehittämistä;

d) kemikaalien ja torjunta-aineiden osalta

— pyritään ratifioimaan nopeasti Rotterdamin yleissopimus kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä sekä Tukholman yleissopimus hitaasti hajoavista orgaanisista yhdisteistä (POP);

— muutetaan tiettyjen vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annettua neuvoston asetusta N:o (ETY) 2455/92 ([1]) siten, että se on Rotterdamin yleissopimuksen mukainen; lisäksi parannetaan joitakin asetuksessa tarkoitettuja menettelyjä ja tietojen toimittamista kehitysmaille;

— tuetaan kemikaalien ja torjunta-aineiden hallinnan parantamista kehitysmaissa ja ehdokasmaissa, vanhentuneiden torjunta-ainevarastojen hävittäminen mukaan luettuna, muun muassa tukemalla tällaiseen hävittämiseen tähtääviä hankkeita;

— osallistutaan kansainvälisiin pyrkimyksiin kehittää strateginen lähestymistapa kansainväliseen kemikaalien hallintaan;

e) vesivarojen kestävän käytön ja veden korkean laadun osalta

— varmistetaan pinta- ja pohjaveden suojelun korkea taso, ehkäistään saastumista ja edistetään vesivarojen kestävää käyttöä;

— pyritään vesipolitiikan puitedirektiivin ([2]) täysimääräiseen täytäntöönpanoon siten, että tavoitteena on veden hyvä ekologinen, kemiallinen ja määrällinen tila sekä johdonmukainen ja kestävä vesihuolto;

— kehitetään toimenpiteitä, joilla pyritään lopettamaan vaarallisten prioriteettiaineiden, päästöt ja hävikki vesipolitiikan puitedirektiivin mukaisesti;

— varmistetaan uimavesien suojelun korkea taso, mikä käsittää myös uimavesidirektiivin ([3]) tarkistamisen;

— varmistetaan vesipolitiikan *puitedirektiivissä ja* muissa vesiensuojeludirektiiveissä käytettyjen käsitteiden ja lähestymistapojen huomioon ottaminen yhteisön muussa politiikassa;

f) ilman laadun osalta 5 artiklassa tarkoitettujen liikenne-, teollisuus- ja energiasektorien toimenpiteiden kehittely ja täytäntöönpano olisi hoidettava siten, että toimenpiteet ovat yhteensopivia ilmanlaadun parantamistavoitteen kanssa ja edistävät sitä. Suunnitellut jatkotoimet ovat seuraavia:

— parannetaan ilmanlaadun seurantaa ja arviointia, myös epäpuhtauslaskeumien osalta, sekä yleisölle tiedottamista, mukaan luettuna indikaattorien kehittäminen ja käyttö;

([1]) EYVL L 251, 29.8.1992, s. 13, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2247/98 (EYVL L 282, 20.10.1998, s. 12).

([2]) *Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/60/EY, annettu 23 päivänä lokakuuta 2000, yhteisön vesipolitiikan puitteista (EYVL L 327, 22.12.2000, s. 1).*

([3]) *Neuvoston direktiivi 76/160/ETY, annettu 8 päivänä joulukuuta 1975, uimaveden laadusta (EYVL L 31, 5.2.1976, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.*

Torstai 17. tammikuuta 2002

— laaditaan aihekohtainen strategia, jonka tarkoituksena on vahvistaa johdonmukaista ja yhtenäistä ilmansaasteita koskevaa politiikkaa ja joka kattaa painopisteet lisätoimia varten, tarkastellaan uudelleen ja ajantasaistetaan tarvittaessa ilmanlaatua koskevat normit ja päästöjen kansalliset enimmäismäärät siten, että pitkän aikavälin tavoitteena pyritään siihen, ettei kriittisiä kuormituksia ja tasoja ylitetä, sekä kehitetään parempia järjestelmiä tietojen keruuta, mallintamista ja ennustamista varten;

— toteutetaan tarkoituksenmukaisia alailmakehän otsonia ja hiukkasia koskevia toimenpiteitä;

— tarkastellaan sisäilman laatua ja sen vaikutusta ihmisen terveyteen ja tehdään tarvittaessa suosituksia tuleviksi toimenpiteiksi;

— otetaan johtava asema otsonikerrosta heikentäviä aineita koskevasta Montrealin pöytäkirjasta käytävissä neuvotteluissa sekä sen täytäntöönpanossa;

— otetaan johtava asema neuvotteluissa, joiden tarkoituksena on myötävaikuttaa ilman puhdistumiseen Euroopassa, ja vahvistetaan yhteyksiä ja vuorovaikutusta tähän pyrkivissä kansainvälisissä prosesseissa;

— kehitetään edelleen erityisiä yhteisön välineitä, joilla pyritään vähentämään asianomaisista lähteistä peräisin olevia päästöjä;

g) melun osalta

— täydennetään ja kehitetään edelleen toimenpiteitä, mukaan lukien tarkoituksenmukaiset tyyppihyväksyntämenettelyt palveluista ja tuotteista, erityisesti moottoriajoneuvoista peräisin olevien melupäästöjen osalta, mukaan lukien toimenpiteet renkaan ja tienpinnan välisestä kosketuksesta aiheutuvan melun vähentämiseksi liikenneturvallisuutta vaarantamatta, sekä rautatieajoneuvoista, ilma-aluksista ja kiinteistä koneista;

— kehitetään ja toteutetaan keinoja lieventää liikennemelua tarvittaessa esimerkiksi vähentämällä kuljetustarpeita, siirtymällä vähemmän melua aiheuttaviin liikennemuotoihin sekä edistämällä teknisiä toimenpiteitä ja kestävää liikennesuunnittelua.

h) kaupunkiympäristön osalta

— edistetään aihekohtaisella strategialla ***yhtenäistä laaja-alaista lähestymistapaa kaikessa yhteisön politiikassa ja taataan kaupunkiympäristön laatu ottaen huomioon*** edistyminen nykyisen yhteistyöjärjestelmän [1] toteuttamisessa, sitä tarvittaessa tarkistaen ***niin, että samalla*** käsitellään:

  — Agenda 21 -paikallisohjelman edistämistä;

  — ***kasvavien liikennemäärien hallintaa sekä lisääntyvien kuljetusten ja bruttokansantuotteen kasvun välisen yhteyden poistamista***;

  — tarvetta kasvattaa julkisen liikenteen, rautatie- ja sisävesiliikenteen sekä kävelyn ja pyöräilyn osuutta;

  — tarvetta edistää vähäpäästöisten ajoneuvojen käyttöä julkisessa liikenteessä;

  — *kaupunkiympäristöindikaattoreiden* harkitsemista.

8 artikla

Luonnonvarojen ja jätteiden kestävää käyttöä sekä jätehuoltoa ja luonnonvarojen hoitoa koskevat tavoitteet ja ensisijaiset toimet

1. Edellä 2 artiklassa esitettyihin päämääriin olisi pyrittävä seuraavin tavoittein:

— pyritään varmistamaan, että luonnonvarojen käyttö ja niihin liittyvät vaikutukset eivät ylitä ympäristön *kantokykyä*, ja katkaistaan talouskasvun ja luonnonvarojen käytön väliset yhteydet. Tässä yhteydessä palautetaan mieliin ohjeellinen tavoite, jonka mukaan uusiutuvien energialähteiden osuus yhteisön sähköntuotannosta olisi 22 prosenttia vuoteen 2010 mennessä tarkoituksena tehostaa huomattavasti luonnonvarojen ja energian käyttöä;

[1] Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1411/2001/EY, tehty 27 päivänä kesäkuuta 2001, kaupunkien kestävää kehitystä edistävästä yhteisön yhteistyöjärjestelmästä (EYVL L 191, 13.7.2001, s. 1).

Torstai 17. tammikuuta 2002

— vähennetään merkittävästi jätteen kokonaismäärää toteuttamalla aloitteita jätteen syntymisen ehkäisemiseksi, käyttämällä luonnonvaroja tehokkaammin ja siirtymällä kestävämpiin tuotanto- ja kulutusmalleihin;

— vähennetään merkittävästi käsiteltävän jätteen sekä syntyvän vaarallisen jätteen määrää, kuitenkin siten, että vältetään päästöjen lisääntyminen ilmaan, vesiin ja maahan;

— kannustetaan uudelleenkäyttöä, ja jätteen osalta, joka kuitenkin syntyy: sen vaarallisuusastetta olisi alennettava ja sen pitäisi aiheuttaa mahdollisimman pieni riski; etusija olisi annettava jätteiden hyödyntämiselle ja erityisesti kierrätykselle; käsittelyyn menevän jätteen määrän olisi oltava mahdollisimman vähäinen, ja se olisi hävitettävä turvallisesti; käsiteltäväksi tarkoitettu jäte olisi käsiteltävä mahdollisimman lähellä sen syntypaikkaa siinä määrin kuin tämä ei vähennä jätteen käsittelytoimien tehokkuutta.

2. Näihin tavoitteisiin pyritään ottaen huomioon yhdennetyn tuotepolitiikan mukainen lähestymistapa sekä yhteisön jätehuoltostrategia [1] seuraavien ensisijaisten toimien avulla:

i) Laaditaan luonnonvarojen kestävää käyttöä ja hoitoa koskeva aihekohtainen strategia, johon sisältyy muun muassa

a) arvio yhteisön materiaali- ja jätevirroista, myös tuonnista ja viennistä, esimerkiksi käyttämällä materiaalivirtojen analysointia,

b) luonnonvaroihin ja jätteisiin liittyvien poliittisten toimenpiteiden tehokkuuden sekä tukien vaikutuksen arviointi,

c) päämäärien ja tavoitteiden asettaminen luonnonvarojen tehokkaalle ja vähäisemmälle käytölle, talouskasvun ja kielteisten ympäristövaikutusten välisen yhteyden purkaminen,

d) ekologista tehokkuutta sekä raaka-aineiden, energian, veden ja muiden luonnonvarojen kestävää käyttöä edistävien talteenotto- ja tuotantomenetelmien ja -tekniikoiden tukeminen,

e) laajan välinevalikoiman, kuten tutkimuksen, teknologian siirron, markkinaperusteisten ja taloudellisten ohjauskeinojen, parhaita toimintatapoja koskevien ohjelmien sekä luonnonvarojen tehokkaan käytön indikaattorien, kehittely ja käyttöönotto.

ii) Laaditaan ja toteutetaan jätteen syntymisen estämistä ja jätehuoltoa koskevia toimenpiteitä muun muassa seuraavin keinoin:

a) kehitetään laadullisia ja määrällisiä tavoitteita, joilla pyritään vähentämään kaikkea tämän ohjelman kannalta olennaista jätettä ja jotka on saavutettava yhteisön tasolla vuoteen 2010 mennessä. Komissiota pyydetään valmistelemaan tavoitteita koskeva ehdotus vuoteen 2002 mennessä,

b) tuetaan ekologisesti kestävää tuotesuunnittelua,

c) lisätään yleisön tietoisuutta mahdollisuuksista vaikuttaa jätteen vähentämiseen,

d) laaditaan jätteen syntymisen estämistä edistäviä operatiivisia toimenpiteitä, esimerkiksi edistetään uusiokäyttöä ja hyödyntämistä ja poistetaan tuotteista vähitellen tietyt aineet ja materiaalit,

e) kehitellään uusia jätehuoltoalan indikaattoreita.

iii) Laaditaan jätteiden kierrätystä koskeva aihekohtainen strategia, johon sisältyy muun muassa

a) toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on varmistaa syntypaikkalajittelu sekä ensisijaisten jätevirtojen keruu ja kierrätys,

b) tuottajan vastuun edelleen kehittäminen,

c) ekologisesti kestävän jätteiden kierrätys- ja käsittelyteknologian kehittely ja siirto.

[1] Neuvoston päätöslauselma, annettu 24 päivänä helmikuuta 1997, yhteisön jätehuoltostrategiasta (EYVL C 76, 11.3.1997, s. 1).

Torstai 17. tammikuuta 2002

iv) Kehitetään tai tarkistetaan jätteitä koskevaa lainsäädäntöä, mukaan lukien muun muassa rakennus- ja purkujäte, viemäriliete [1], biohajoava jäte, pakkaukset [2], paristot [3] ja jätteiden siirrot [4], jätteen ja muun kuin jätteen välisen eron selventäminen sekä asianmukaisten kriteerien kehittäminen jätepuite-direktiivin [5] liitteiden II A ja II B muokkaamiseksi edelleen.

9 artikla

Kansainvälisiä kysymyksiä koskevat tavoitteet ja painopistealueet

1. Edellä 2 artiklassa esitetty kansainvälisiä kysymyksiä koskeva päämäärä ja ohjelman neljän ympäristöä koskevan painopistealueen kansainvälinen ulottuvuus sisältävät seuraavat tavoitteet:

— pyritään kunnianhimoiseen ympäristöpolitiikkaan kansainvälisellä tasolla kiinnittäen erityistä huomiota koko maapallon ympäristön sietokykyyn;

— edistetään kestäviä tuotanto- ja kulutusmalleja edelleen kansainvälisesti;

— pyritään varmistamaan, että kauppaan ja ympäristöön liittyvät politiikat ja toimenpiteet tukevat toisiaan.

2. Näihin tavoitteisiin pyritään seuraavin ensisijaisin toimin:

a) yhdennetään ympäristösuojeluvaatimukset kaikkiin yhteisön ulkosuhteisiin, myös kaupan ja kehitysyhteistyön alalla, kestävän kehityksen edistämiseksi, muun muassa laatimalla suuntaviivoja.

b) laaditaan yhtenäiset ympäristö- ja kehitystavoitteet ja edistetään niiden hyväksymistä osana ”uutta maailmanlaajuista sopimusta” vuonna 2002 pidettävässä maailmanlaajuisessa kestävän kehityksen huippukokouksessa.

c) pyritään vahvistamaan kansainvälistä ympäristöhallintoa vahvistamalla asteittain monenvälistä yhteistyötä ja institutionaalisia puitteita, voimavarat mukaan lukien.

d) pyritään ratifioimaan nopeasti kansainväliset ympäristöalan yleissopimukset ja ympäristösopimukset, joissa yhteisö on osapuolena, ja huolehtimaan niiden tosiasiallisesta noudattamisesta ja täytäntöönpanosta.

e) edistetään kestäviä ympäristökäytäntöjä ulkomaisissa sijoituksissa ja vientiluotoissa.

f) tehostetaan pyrkimyksiä saavuttaa kansainvälisellä tasolla yhteisymmärrys terveys- ja ympäristöriskien arvioimistavoista sekä riskienhallinnasta, ennalta varautumisen periaate mukaan lukien.

g) pyritään siihen, että kauppa ja ympäristönsuojelulliset tarpeet tukevat toisiaan, ottamalla ympäristöulottuvuus riittävästi huomioon neuvottelujen varhaisessa vaiheessa arvioitaessa monenvälisten kauppasopimusten vaikutuksia kestävän kehityksen kannalta, ja toimimalla tämän mukaisesti.

---

(1) Neuvoston direktiivi 86/278/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1986, ympäristön, erityisesti maaperän, suojelusta käytettäessä puhdistamolietettä maanviljelyssä (EYVL L 181, 4.7.1986, s. 6), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

(2) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/62/EY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1994, pakkauksista ja pakkausjätteistä (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 10), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 1999/177/EY (EYVL L 56, 4.3.1999, s. 47).

(3) Komission direktiivi 93/86/ETY, annettu 4 päivänä lokakuuta 1993, vaarallisia aineita sisältävistä paristoista ja akuista annetun neuvoston direktiivin 91/157/ETY mukauttamisesta tekniikan kehitykseen (EYVL L 264, 23.10.1993, s. 51).

(4) Neuvoston asetus (ETY) N:o 259/93, annettu 1 päivänä helmikuuta 1993, Euroopan yhteisössä, Euroopan yhteisöön ja Euroopan yhteisöstä tapahtuvien jätteiden siirtojen valvonnasta ja tarkastamisesta (EYVL L 30, 6.2.1993, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 1999/816/EY (EYVL L 316, 10.12.1999, s. 45).

(5) Neuvoston direktiivi 75/442/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1975, jätteistä (EYVL L 194, 25.7.1975, s. 39), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 96/350/EY (EYVL L 135, 6.6.1996, s. 32).

Torstai 17. tammikuuta 2002

h) edistetään lisäksi sellaista maailman kauppajärjestelmää, jossa tunnustetaan kaikilta osin monenväliset tai alueelliset ympäristöalan sopimukset ja ennalta varautumisen periaate, tehostaen kestävän kehityksen mukaisten ja ympäristöystävällisten tuotteiden ja palvelujen kaupan mahdollisuuksia.

i) edistetään rajat ylittävää ympäristöalan yhteistyötä naapurimaiden ja -alueiden kanssa.

j) edistetään yhtenäisempää politiikkaa yhdistämällä eri yleissopimusten puitteissa tehty työ, mukaan luettuna biologisen monimuotoisuuden ja ilmastonmuutoksen välisten yhteyksien arviointi, sekä biologiseen monimuotoisuuteen liittyvien näkökohtien huomioon ottamista ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen ja Kioton pöytäkirjan täytäntöönpanossa.

10 artikla

Ympäristöpolitiikan valmistelu

Edellä 2 artiklassa esitettyihin, osallistumiseen ja parhaaseen käytettävissä olevaan tieteelliseen tietoon perustuviin ympäristöpolitiikan tavoitteisiin ja 3 artiklassa esitettyyn strategiseen lähestymistapaan pyritään seuraavien ensisijaisten toimien avulla:

a) kehitetään parempia järjestelmiä sekä hyvän hallintotavan ohjesääntöjä ja periaatteita, joiden mukaisesti sidosryhmiä kuullaan laajasti kaikissa vaiheissa, jotta osattaisiin valita toimenpiteet, jotka tehokkaimmin takaisivat ympäristön ja kestävän kehityksen kannalta parhaan lopputuloksen,

b) vahvistetaan valtioista riippumattomien ympäristöjärjestöjen osuutta vuoropuheluprosessissa tukemalla niitä asiaankuuluvalla tavalla, myös yhteisön rahoituksen avulla,

c) parannetaan politiikan valmisteluprosessia

— ***ottamalla käyttöön ympäristövaikutusten arvioinnit kaikkien komission tekemien päätösten ja lainsäädäntöehdotuksien yhteydessä, jos merkittäviä ympäristövaikutuksia on odotettavissa, ja julkaisemalla tulokset Amsterdamin sopimuksen päätösasiakirjaan liitetyn julistuksen (N:o 12) mukaisesti***,

— arvioimalla jälkikäteen, miten tehokkaasti olemassa olevilla toimenpiteillä saavutettiin ympäristötavoitteet,

d) varmistetaan, että ympäristö ja erityisesti tässä ohjelmassa nimetyt painopistealueet ovat keskeisellä sijalla yhteisön tutkimusohjelmissa. Yhteisön tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman yhteydessä tulisi toteuttaa säännöllisiä ympäristöalan tutkimustarpeiden ja painopistealueiden arviointeja. Varmistetaan jäsenvaltioissa tehtävän ympäristötutkimuksen parempi koordinaatio muun muassa tulosten hyödyntämiseksi paremmin.

Luodaan yhteyksiä ympäristöalan ja muiden alojen toimijoiden välille tiedotuksen, ammatillisen koulutuksen, tutkimuksen, yleissivistävän koulutuksen ja politiikkojen alalla,

e) varmistetaan säännöllinen tiedottaminen, joka voi auttaa luomaan perustan

— ympäristöä ja kestävää kehitystä koskeville periaatepäätöksille,

— alakohtaisten integraatiostrategioiden sekä kestävän kehityksen strategian seurannalle ja tarkistamiselle,

— yleisölle tiedottamiselle.

Tietojen hankinnassa hyödynnetään Euroopan ympäristökeskuksen ja muiden asiaan liittyvien elinten säännöllisesti antamia raportteja. Tiedot***, jotka on toimitettava viimeistään vuoteen 2003 mennessä,*** koskevat erityisesti

— keskeisiä ympäristöindikaattoreita,

— ympäristön tilaa ja sen muutoksia koskevia indikaattoreita,

— yhdentämistä kuvaavia indikaattoreita,

Torstai 17. tammikuuta 2002

f) tarkistetaan ja seurataan säännöllisesti tiedotus- ja raportointijärjestelmiä yhdenmukaisemman ja tehokkaamman järjestelmän luomiseksi, jotta varmistetaan korkealaatuisten, vertailukelpoisten ja merkityksellisten ympäristötietojen yhtenäinen raportointi. Komissiota pyydetään tekemään tätä varten tarkoituksenmukainen ehdotus mahdollisimman pian. Seuranta-, tiedonkeruu- ja raportointivaatimukset olisi tulevaisuudessa otettava asianmukaisesti huomioon ympäristölainsäädännössä,

g) vahvistetaan maapallon tilan seurantajärjestelmien (esim. satelliittiteknologian) ja -välineiden kehittämistä ja käyttöä politiikan valmistelun ja toteuttamisen tukena.

11 artikla

Seuranta ja tulosten arviointi

1. Komissio arvioi ohjelman neljäntenä toteutusvuonna sen toteuttamisen edistymistä sekä ympäristön tilan kehityssuuntia ja tulevaisuudennäkymiä. Tämä tulisi toteuttaa kattavien indikaattorien pohjalta. Komissio toimittaa välikertomuksen sekä mahdolliset tarkoituksenmukaisiksi katsomansa muutosehdotukset Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

2. Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle lopullisen arvioinnin ohjelmasta sekä ympäristön tilasta ja sen näkymistä ohjelman viimeisen toteutusvuoden aikana.

12 artikla

Tämä päätös julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tehty … ssa/ssä … päivänä … kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

P5_TA(2002)0008

Ajoneuvojen suurimmat sallitut mitat ja painot *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen yhteisössä liikkuvien tieliikenteen ajoneuvojen suurimmista kansallisessa ja kansainvälisessä liikenteessä sallituista mitoista ja suurimmista kansainvälisessä liikenteessä sallituista painoista annetun neuvoston direktiivin 96/53/EY muuttamisesta (9068/1/2001 — C5-0433/2001 — 2000/0060(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (9068/1/2001 — C5-0433/2001) [1],

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan [2] komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 137 [3]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

---

[1] EYVL C 360, 15.12.2001, s. 1.
[2] EYVL C 178, 22.6.2001, s. 60.
[3] EYVL C 274 E, 26.9.2000, s. 32.

Torstai 17. tammikuuta 2002

— ottaa huomioon työjärjestyksen 78 artiklan,

— ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0437/2001),

1. hyväksyy yhteisen kannan;

2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;

3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0009

Kuljettajatodistus *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi asetusten (ETY) N:o 881/92 ja (ETY) N:o 3118/93 muuttamisesta kuljettajatodistuksen käyttöön ottamiseksi (10353/1/2001 — C5-0473/2001 — 2000/0297(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (10353/1/2001 — C5-0473/2001),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan [1] komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 751 [2]),

— ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2001) 373),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,

— ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0469/2001),

1. hyväksyy yhteisen kannan;

2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;

3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

---

[1] Hyväksytyt tekstit 16.5.2001, kohta 11.
[2] EYVL C 96 E, 27.3.2001, s. 207.

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0010

Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (KOM(2000) 275 — C5-0367/2000 — 2000/0115(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 275 ([1])),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan, 47 artiklan 2 kohdan, 55 ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0367/2000),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

— ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan, työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan, ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan lausunnot (A5-0378/2001),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on muutettuna;

2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 11.

P5_TC1-COD(2000)0115

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 17. tammikuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/…/EY antamiseksi julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan, 55 artiklan ja 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([2]),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ([3]),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([4]),

([1]) *EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 11.*
([2]) *EYVL C 193, 10.7.2001, s. 7.*
([3]) *EYVL C 144, 16.5.2001, s. 23.*
([4]) *Euroopan parlamentin kanta 17.1.2002.*

Torstai 17. tammikuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettua neuvoston direktiiviä 92/50/ETY ([1]), julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimustentekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettua neuvoston direktiiviä 93/36/ETY ([2]) ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettua neuvoston direktiiviä 93/37/ETY ([3]) on muutettu viimeksi Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/52/EY ([4]). Uudet muutokset ovat tarpeen, jotta voidaan vastata yksinkertaistamista ja uudistamista koskeviin vaatimuksiin, joita sekä hankintaviranomaiset että taloudelliset toimijat ovat esittäneet vastauksissaan komission 27 päivänä marraskuuta 1996 hyväksymään vihreään kirjaan. ([5]) Sen vuoksi direktiivi olisi selkeyden takia laadittava uudelleen yhdeksi säädökseksi.

(2) Olisi otettava huomioon tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista 27 päivänä kesäkuuta 1985 annettu neuvoston direktiivi 85/337/ETY ([6]).

(3) Tavaroiden vapaan liikkuvuuden, sijoittautumisvapauden ja palveluiden tarjoamisen vapauden toteuttaminen jäsenvaltioissa valtion, alueellisten tai paikallisten viranomaisten ja muiden julkisoikeudellisten laitosten lukuun tehtyjen julkisia tavara- ja palveluhankintoja ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta edellyttää rajoitusten poistamisen ohella julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin liittyvien kansallisten menettelyjen yhteensovittamista, joka perustuu mainittuihin kolmeen vapauteen ja niistä seuraaviin periaatteisiin, jotka ovat yhdenvertaisen kohtelun periaatteet, joihin syrjimättömyyden periaate kuuluu, vastavuoroisen tunnustamisen periaate, suhteellisuuden periaate ja avoimuuden periaate sekä julkisten hankintojen todellinen avaaminen kilpailulle. Näin ollen nämä yhteensovittamista koskevat säännökset on tulkittava mainittujen sääntöjen ja periaatteiden sekä perustamissopimuksen muiden määräysten mukaisesti.

(4) Yhteensovittamista koskevissa säännöksissä on mahdollisuuksien mukaan otettava huomioon kussakin jäsenvaltiossa voimassa olevat menettelyt ja käytännöt.

(5) Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että julkisoikeudellisen elimen osallistuminen tarjoajana julkisia hankintoja tai urakoita koskevan sopimuksen tekomenettelyyn ei aiheuta kilpailun vääristymistä yksityisiin tarjoajiin nähden. Tätä varten jäsenvaltiot voivat määritellä säännöt, jotka koskevat hankintaviranomaiselle esitettävän tarjouksen todellisten hintojen/kustannusten laskemiseen käytettäviä menetelmiä.

(6) Perustamissopimuksen 6 artiklan mukaisesti ympäristönsuojelua koskevat vaatimukset on sisällytettävä yhteisön politiikan ja toiminnan määrittelyyn ja toteuttamiseen, erityisesti kestävän kehityksen edistämiseksi. Tähän sisältyy politiikka ja toiminta, joka koskee Euroopan sisämarkkinoiden toteuttamista, ja erityisesti julkisia hankintoja koskevat direktiivit. Tämän vuoksi tällä direktiivillä sisällytetään ympäristönsuojelua ja kestävää kehitystä koskeva yhteisön politiikka julkisia palveluhankintoja koskevaan menettelyyn.

(7) Tämä direktiivi ei millään tavoin estä hankintaviranomaista määräämästä tai toteuttamasta toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen julkisen moraalin, yleisen järjestyksen tai turvallisuuden taikka ihmisten, eläinten tai kasvien terveyden ja elämän suojelemiseksi perustamissopimusten mukaisesti, erityisesti kestävää kehitystä silmällä pitäen, edellyttäen että nämä toimenpiteet eivät ole syrjiviä eivätkä ristiriidassa julkisten hankintojen alan markkinoiden avoimuustavoitteen kanssa.

(8) Neuvosto hyväksyi Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa (1986—1994) laadittujen sopimusten tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta yhteisön toimivaltaan kuuluvissa asioissa

([1]) EYVL L 209, 24.7.1992, s. 1.
([2]) EYVL L 199, 9.8.1993, s. 1.
([3]) EYVL L 199, 9.8.1993, s. 54.
([4]) EYVL L 328, 28.11.1997, s. 1.
([5]) KOM(96) 583 lopullinen.
([6]) EYVL L 175, 5.7.1985, s. 40. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/11/EY (EYVL L 73, 14.3.1997, s. 5).

22 päivänä joulukuuta 1994 tehdyllä päätöksellä 94/800/EY [1] muun muassa julkisia hankintoja koskevan sopimuksen, jonka tarkoituksena on toteuttaa *kansainväliset* julkisia hankintoja *koskevat* keskenään tasapainossa olevien oikeuksien ja velvollisuuksien monenväliset puitteet maailmankaupan vapauttamiseksi ja laajentamiseksi. Ottaen huomioon yhteisön hyväksymästä sopimuksesta seuraavat kansainväliset oikeudet ja velvoitteet sopimuksen allekirjoittaneiden kolmansien maiden tarjoajiin ja tuotteisiin sovellettava järjestelmä on sopimuksessa määritelty järjestelmä. Tällä sopimuksella ei ole välitöntä oikeusvaikutusta. Sopimuksessa tarkoitettujen hankintaviranomaisten, jotka noudattavat tätä direktiiviä ja jotka soveltavat samoja määräyksiä sopimuksen allekirjoittajina olevien kolmansien maiden taloudellisiin toimijoihin, olisi näin ollen noudatettava tätä sopimusta. Lisäksi näillä yhteensovittamista koskevilla säännöksillä olisi taattava yhteisön taloudellisille toimijoille julkisiin hankintoihin osallistumisen ehdot, jotka ovat yhtä suotuisat kuin sopimuksen allekirjoittajina oleville kolmansien maiden taloudellisille toimijoille myönnetyt ehdot.

(9) Voimassa olevien yhteensovittamista koskevien sääntöjen kynnysarvojen paljous aiheuttaa hankaluuksia hankintaviranomaisille. Rahaliiton vuoksi on lisäksi aiheellista vahvistaa euromääräiset kynnysarvot. Tämän vuoksi kynnysarvot olisi vahvistettava euroina, jolloin näiden säännösten soveltaminen yksinkertaistuu ja samalla varmistetaan sopimuksessa määrättyjen, erityisinä nosto-oikeuksina ilmaistujen kynnysarvojen noudattaminen. Tässä tarkoituksessa olisi myös säädettävä euroina ilmaistujen kynnysarvojen säännöllisestä tarkistamisesta, jotta ne voidaan tarvittaessa mukauttaa euron arvon mahdollisiin negatiivisiin muutoksiin erityisiin nosto-oikeuksiin nähden.

(10) Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alalla toimivien hankintaviranomaisten tekemät ja näihin toimintoihin liittyvät julkisia hankintoja koskevat sopimukset kuuluvat *vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta … päivänä … kuuta …* annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin …/…/*EY* [2] soveltamisalaan. Hankintaviranomaisten tekemät meri-, rannikko- tai sisävesiliikenteen palvelujen hyödyntämistoimintaan liittyvät hankintasopimukset kuuluvat kuitenkin tämän direktiivin soveltamisalaan.

(11) Teletoiminnan alan vapauttamiseen tähtäävien yhteisön säännösten täytäntöönpanosta seurannut alalla vallitseva todellinen kilpailutilanne huomioon ottaen alan julkisia hankintoja koskevat sopimukset olisi jätettävä tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle, jos nämä sopimukset on tehty ainoastaan siinä tarkoituksessa, että hankintaviranomaiset voivat harjoittaa tiettyjä toimintoja teletoiminnan alalla.

(12) Tietyt hankintaviranomaiset ja erityisesti alueelliset ja paikalliset yhteisöt voivat toimivaltaansa käyttäessään tehdä sopimuksia sellaisten muodollisesti erillisten yksiköiden kanssa, jotka hankintaviranomaisten ja näiden yksiköiden erityisten suhteiden vuoksi muodostavat kuitenkin ainoastaan näiden hankintaviranomaisten ilmentymän, jolla ei ole itsenäistä päätöksentekovaltaa, ja joita voidaan siten pitää näiden hankintaviranomaisten osana. Tietyissä tilanteissa hankintaviranomaisen näiden elinten kanssa tekemät sopimukset eivät kuulu tämän direktiivin säännösten soveltamisalaan.

(13) On tarpeen antaa säännökset poikkeustapauksista, joissa toimenpiteitä menettelyjen yhteensovittamiseksi ei voida soveltaa valtioiden turvallisuuteen tai valtionsalaisuuksiin liittyvistä syistä tai hankintasopimusten tekemistä koskevien sellaisten erityissääntöjen sovellettavuuden takia, jotka johtuvat kansainvälisistä sopimuksista, koskevat kansainvälisten joukkojen sijoittamista tai joita kansainväliset järjestöt soveltavat.

(14) Perustamissopimuksen 163 artiklan mukaan tutkimuksen ja kehityksen edistämisellä voidaan vahvistaa Euroopan teollisuuden tieteellistä ja teknistä perustaa, ja julkisten palveluhankintojen avaaminen auttaa osaltaan tämän tavoitteen toteutumista. Tätä direktiiviä ei sovelleta tutkimusohjelmien yhteisrahoittamiseen. Sen vuoksi direktiiviä sovelletaan muista tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevista hankinnoista ainoastaan niihin, joiden hyöty koituu yksinomaan hankintaviranomaisen käytettäväksi omassa toiminnassaan ja joiden osalta hankintaviranomainen korvaa suoritetun palvelun kokonaan.

(15) Kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta taikka siihen liittyviä oikeuksia koskevista julkisista palveluhankinnoista tehdyillä sopimuksilla on ominaisuuksia, joiden vuoksi hankintasopimusten tekemistä koskevien sääntöjen soveltaminen niihin ei ole tarkoituksenmukaista.

---

[1] EYVL L 336, 23.12.1994, s. 1.
[2] EYVL L …

Torstai 17. tammikuuta 2002

(16) Tiettyjä radiotoiminnan audiovisuaalisia palveluja koskevien julkisten hankintojen menettelyssä on otettava huomioon näkökohtia, joilla on kulttuurista ja yhteiskunnallista merkitystä ja joiden vuoksi hankintasopimusten tekemistä koskevien sääntöjen soveltaminen niihin on epätarkoituksenmukaista.

(17) Välimies- ja sovittelupalveluja suorittavat oikeushenkilöt tai luonnolliset henkilöt nimetään tai valitaan tavallisesti menettelyillä, joihin julkisia hankintoja koskevia sääntöjä ei voida soveltaa.

(18) Tässä direktiivissä tarkoitettuina rahoituspalveluina ei pidetä raha- ja valuuttakurssipolitiikan tai julkista velkaa tai varantojen hallintaa koskevan taikka muun politiikan keinoja, joihin sisältyy arvopapereihin tai muihin rahoitusvälineisiin liittyviä suorituksia. Sen vuoksi tämä direktiivi ei koske arvopapereiden tai muiden rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskua, ostoa, myyntiä tai siirtoa koskevia sopimuksia. Keskuspankkien palvelut on myös poissuljettu.

(19) Jäsenvaltioissa on kehitetty tapoja hankintojen keskittämiseksi. Tätä varten on perustettu useita yksiköitä, joiden tehtävänä on suorittaa hankintoja toisille hankintaviranomaisille. Koska hankintojen määrät ovat suuria, tällaisilla tavoilla voidaan laajentaa kilpailua ja tehostaa julkisia hankintoja. On siis suotavaa määritellä yhteisön tasolla hankintaviranomaisten käytettävissä olevat yhteiset hankintayksiköt ja on määriteltävä, mitä menettelyjä niihin sovelletaan sekä millä tavalla hankintaviranomaiset voivat vapaasti käyttää yhteisten hankintayksiköiden palveluita edellyttäen, että viimeksi mainitut ovat itse hankintaviranomaisia.

(20) Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan rajoituksetta sopimuksiin, joilla 1 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut yhteiset hankintayksiköt hankkivat tavaroita tai palveluita. Hankintaviranomaisten, jotka hankkivat tavaroita tai palveluita tällaiselta yhteiseltä hankintayksiköltä tai sen kautta, katsotaan noudattaneen tämän direktiivin säännöksiä, jos yhteinen hankintayksikkö on noudattanut säännöksiä.

(21) Tässä direktiivissä tarkoitettujen sääntöjen soveltamista sekä seurantaa varten palvelujen ala voidaan parhaiten määritellä jakamalla palvelut tiettyjä yhteisen nimikkeistön nimikkeitä vastaaviin luokkiin ja yhdistämällä ne kahteen liitteeseen, I A ja I B, sen järjestelmän mukaan, jonka alaisia ne ovat. Liitteessä I B tarkoitettujen palvelujen osalta tämän direktiivin säännöksien ei tulisi estää kyseisiä palveluja koskevien yhteisön erityissääntöjen soveltamista.

(22) Milloin julkisia palveluhankintoja koskevat sopimukset, esimerkiksi kiinteistönhoitoalalla, kattavat myös rakennusurakat, jotka liittyvät sopimuksen pääkohteeseen ja ovat sen seurausta tai sitä täydentäviä, se, että nämä rakennusurakat muodostavat osan sopimusta, ei ole perustana kyseisen sopimuksen luokittelemiselle julkisia rakennusurakoita koskevaksi sopimukseksi. Yhtä lailla sopimusta, jonka kohdetta erityisesti koskee talon- tai maanrakennustöiden suorittaminen, pitäisi pitää julkisia rakennusurakoita koskevana sopimuksena, vaikka siinä määrättäisiin myös sellaisten palvelujen tarjoamisesta, jotka ovat välttämättömiä talon- tai maanrakennustöiden suorittamiseksi.

(23) Julkisia palveluhankintoja koskevissa sopimuksissa tämän direktiivin täysimittainen soveltaminen on rajoitettava siirtymäkauden ajaksi sellaisiin hankintoihin, joiden osalta näiden säännösten avulla voidaan toteuttaa kaikki valtioiden rajat ylittävän kaupan lisäämismahdollisuudet. Muita palveluja koskevia hankintasopimuksia on seurattava tämän siirtymäkauden ajan ennen kuin tämän direktiivin täysimittaisesta soveltamisesta päätetään. Tältä osin olisi luotava seurantajärjestelmä. Tämän järjestelmän on samalla tarjottava asianomaisille mahdollisuus saada asiaa koskevaa tietoa.

(24) Koska julkisia rakennusurakoita koskeville sopimuksille on asetettu erilaisia vaatimuksia, hankintaviranomaisten on voitava tehdä joko erillinen tai yhteinen sopimus toteuttamisesta ja suunnittelusta. Tällä direktiivillä ei pyritä säätämään joko yhteisen tai erillisen sopimuksen tekemisestä. Päätös sopimuksen tekemisestä joko erillisenä tai yhteisenä on tehtävä laadullisin tai taloudellisin perustein. Hankintaviranomaisten on perusteltava yhteisen sopimuksen tekemistä koskeva päätös näiden näkökohtien mukaisesti.

Torstai 17. tammikuuta 2002

(25) Hankintaviranomaiset saavat pyytää tai vastaanottaa yritykseltä neuvoja, joita voitaisiin käyttää eritelmien laatimiseen tietyssä hankinnassa edellyttäen, että näillä neuvoilla ei vaikuteta kilpailua rajoittavasti.

(26) Julkisten hankintayksikköjen laatimien teknisten eritelmien on oltava sellaisia, että julkiset hankinnat ovat avoimia kilpailulle. Sen vuoksi on oltava mahdollisuus esittää tarjouksia, jotka perustuvat moniin erilaisiin teknisiin ratkaisuihin. Teknisiä eritelmiä on näin ollen voitava laatia toisaalta suorituskyvyn ja toimintaa koskevien vaatimusten mukaisesti, mutta toisaalta, jos viitataan eurooppalaiseen standardiin — tai sellaisen puuttuessa kansalliseen — myös muita vastaavia ratkaisuja on hyväksyttävä. Vastaavuuden osoittamiseksi tarjoajat voivat esittää minkä tahansa tyyppisiä todisteita. Viittaamisen tietyn alkuperän määrääviin teknisiin eritelmiin on oltava poikkeuksellista. ***Ellei alan standardeja sovelleta yhtenäisesti kaikkialla Euroopassa, hankintaviranomaisten on voitava määrätä tietystä kansallisesta standardista. Tämä on tarpeen, jotta huolto- ja kunnostustöiden jatkokustannukset voidaan pitää mahdollisimman alhaisina ja jotta erityisesti turvallisuuden kannalta relevanttien laitteistojen häiriötön toiminta voidaan varmistaa tunnettujen, luotettaviksi osoittautuneiden ja yhteensopivien osien ja rakenteiden avulla***

(27) Hankintaviranomaisten voi olla erityisen monitahoisten sopimusten *osalta mahdotonta* määritellä objektiivisesti sopivat keinot tarpeidensa tyydyttämiseksi tai arvioida, mitä teknisiä tai taloudellisia ratkaisuja sopimus voi tarjota, ilman, että tämä johtuisi puutteellisista tiedoista tai hankintaviranomaisten epäpätevyydestä. Olisi siis tarjottava mahdollisuus näiden tilanteiden ratkaisemiseksi riittävän joustavaan neuvottelumenettelyyn, johon liittyy kilpailuilmoituksen julkaiseminen. Tällaisessa tapauksessa neuvottelun ainoana tarkoituksena on mahdollistaa se, että hankintaviranomainen voi ehdokkaiden kanssa käytävien keskustelun avulla täsmentää ja määritellä tarpeensa riittävän tarkasti, jotta tarjoukset voidaan laatia ja arvioida objektiivisesti taloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella. Neuvottelu rajoittuu siis siihen menettelyn vaiheeseen, joka päättyy ***kuulemisten päättyessä***. Sen vuoksi tarjouseritelmän perusteella laadituista tarjouksista ei voida neuvotella. Tämä joustomahdollisuus sallitaan yhdenvertaisen kohtelun, syrjimättömyyden ja avoimuuden periaatteita noudattaen.

(28) Jäsenvaltioissa kehitetään uusia hankintatekniikoita, jotka vastaavat hankintaviranomaisten tarpeisiin. Sen vuoksi olisi sovittava yhteisön määritelmästä näille hankintatekniikoille, joita kutsutaan puitesopimuksiksi, ja otettava käyttöön erityisiä sääntöjä, joiden avulla puitesopimuksen osapuolet voivat osallistua tarjouskilpailuun tähän sopimukseen perustuvia julkisia hankintoja koskevia sopimuksia tehtäessä siten, että hankintaviranomaiset saavat toimitusvarmuuden ja parhaan mahdollisen hinta-laatusuhteen. Yhtäläisen kohtelun periaatteen noudattamisen takaamiseksi ja markkinoiden jakaantumisen välttämiseksi tarjouskilpailukutsu on esitettävä julkistamista, määräaikoja ja tarjousten jättämisen ehtoja koskevia erityissääntöjä noudattaen. Samasta syystä puitesopimusten enimmäiskesto on kolme vuotta, paitsi hankintaviranomaisen asianmukaisesti perustelemissa tapauksissa, joissa pidempi kesto on sopimuksen luonteen takia välttämätön.

(29) Todellisen kilpailun kehittyminen julkisten hankintojen alalla edellyttää jäsenvaltioiden hankintaviranomaisten ilmoitusten hankintasopimuksista yhteisönlaajuista julkaisemista. Yhteisön taloudellisten toimijoiden on voitava päätellä näihin ilmoituksiin sisältyvien tietojen perusteella, ovatko ne kiinnostuneita kyseisistä hankintasopimuksista. Tämän vuoksi niille olisi annettava riittävät tiedot sopimuksen kohteesta ja siihen liittyvistä edellytyksistä. Sen vuoksi on tarpeen varmistaa asianmukaisten välineiden, kuten ilmoitusten hankintasopimuksista vakiomuodon ja yhteisen hankintasanaston (Common Procurement Vocabulary CPV), josta säädetään … annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston *asetuksessa (EY) N:o …/…* [1], avulla julkaistujen ilmoitusten paras mahdollinen näkyvyys. Erityisesti rajoitetuissa menettelyissä julkaisemisen tarkoituksena on mahdollistaa jäsenvaltioiden taloudellisille toimijoille ilmaista kiinnostuksensa hankintasopimuksiin pyytämällä hankintaviranomaisilta tarjouspyyntöä vaadittujen edellytysten mukaisesti.

(30) Hankintasopimuksia koskevat lisätiedot on jäsenvaltioiden käytännön mukaisesti annettava jokaisen hankintasopimuksen tarjouseritelmässä tai muussa vastaavassa asiakirjassa.

[1] EYVL L …

Torstai 17. tammikuuta 2002

(31) Hankintasopimuksen toteuttamisen ehdot ovat yhteensopivat direktiivin kanssa, jos ne eivät ***perusteettomasti*** syrji muista jäsenvaltioista tulevia tarjoajia ja jos ne on ehdottomasti mainittu ilmoituksessa hankintasopimuksesta. Niiden tavoitteena voi olla muun ohessa heikommassa asemassa olevien ja syrjäytyneiden henkilöiden suosiminen tai työttömyyden torjuminen ***tai erityisten ympäristöä koskevien tavoitteiden saavuttaminen***.

(32) Rajat ylittävissä tilanteissa, joissa toisesta jäsenvaltiosta tulevat työntekijät tarjoavat palveluja toisessa jäsenvaltiossa julkisen hankintasopimuksen pohjalta, palvelujen tarjoamisen yhteydessä tapahtuvasta työntekijöiden lähettämisestä työhön toiseen jäsenvaltioon 16 päivänä joulukuuta 1996 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 96/71/EY [1] asetetaan ehdot, joita isäntämaassa on noudatettava tällaisiin lähetettyihin työntekijöihin nähden.

(33) Kun otetaan huomioon uusin tieto- ja viestintätekniikka sekä niiden mahdollisuudet yksinkertaistaa hankintojen julkaisemista ja tehostaa ja tehdä avoimemmaksi hankintamenettelyjä, on syytä asettaa sähköiset viestintä- ja tiedonvaihtotavat yhdenvertaiseen asemaan tavanomaisten viestintä- ja tiedonvaihtotapojen kanssa. Valitun tavan ja tekniikan on oltava mahdollisimman pitkälti yhteensopivia muissa jäsenvaltioissa käytössä olevien tekniikoiden kanssa.

(34) Sähköisessä muodossa tapahtuvaan tietojen toimittamiseen tämän direktiivin puitteissa olisi sovellettava sähköisiä allekirjoituksia koskevista yhteisön puitteista 13 päivänä joulukuuta 1999 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 1999/93/EY [2] ja *tietoyhteiskunnan* palveluja, *erityisesti* sähköistä kaupankäyntiä, sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista *("Direktiivi sähköisestä kaupankäynnistä") 8 päivänä kesäkuuta 2000* annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä *2000/31/EY* [3].

(35) Sähköisten viestimien käyttö säästää aikaa. Tämän vuoksi on tarpeen säätää vähimmäismääräajoista sähköisiä viestimiä käytettäessä, kuitenkin edellytäen, että viestimet täyttävät yhteisön lainsäädännön mukaiset erityiset tiedonvälitystä koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

(36) Tässä direktiivissä tarkoitettujen määräaikojen laskemiseen olisi sovellettava määräaikoihin, päivämääriin ja määräpäiviin sovellettavista säännöistä 3 päivänä kesäkuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY, Euratom) N:o 1182/71 [4].

(37) Tarjoajat on valittava täysin avoimesti. Tämän vuoksi olisi ilmoitettava ne objektiiviset perusteet, joita hankintaviranomaiset voivat käyttää kilpailevien tarjoajien valinnassa ja ne tavat, joita taloudelliset toimijat voivat käyttää osoittaakseen täyttävänsä nämä edellytykset. Avoimuuden toteutumiseksi hankintaviranomaisen on ilmoitettava heti kilpailukutsun esitettyään valinnassa käyttämänsä perusteet sekä erityisosaamisen tason, jota se mahdollisesti edellyttää hankintamenettelyyn hyväksyttäviltä taloudellisilta toimijoilta.

(38) Tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroista tunnustamista koskevia yhteisön sääntöjä on sovellettava, jos hankintamenettelyyn tai palveluhankintaa koskevaan suunnittelukilpailuun osallistuminen edellyttää todisteiden esittämistä tietystä pätevyydestä.

(39) Myös hankintasopimuksen tekemisessä on käytettävä yleispäteviä perusteita, joilla varmistetaan syrjimättömyyden periaatteen ja yhdenvertaisen kohtelun periaatteen noudattaminen ja joilla taataan, että tarjous arvioidaan todellisen kilpailun olosuhteissa. Tämän vuoksi olisi hyväksyttävä ainoastaan kaksi sopimuksen tekoperustetta, toisin sanoen alhaisin hinta ja taloudellisesti edullisin tarjous.

(40) Yhdenvertaisen kohtelun periaatteen noudattamisen takaamiseksi hankintasopimuksen tekemisen yhteydessä olisi varmistuttava riittävästä avoimuudesta ja lisättävä avoimuutta valittujen perusteiden osalta, jotta löydetään taloudellisesti edullisin tarjous. Näin ollen hankintaviranomaisten on ilmoitettava menettelyn mahdollisimman varhaisessa vaiheessa kunkin perusteen suhteellinen painotus.

---

[1] EYVL L 18, 21.1.1997, s. 1.
[2] EYVL L 13, 19.1.2000, s. 12.
[3] EYVL L *178, 17.7.2000, s. 1.*
[4] EYVL L 124, 8.6.1971, s. 1.

Pelkkä perusteiden tärkeysjärjestykseen asettaminen ei missään tapauksessa ole riittävä. Jollei poikkeuksellisesti ole mahdollista vahvistaa suhteellista painotusta heti menettelyn alussa tai hankintaviranomaisten asianmukaisesti perustelemissa tapauksissa, ilmoittaminen on sallittava myöhemmässä vaiheessa.

(41) Jäsenvaltioiden pitäisi vahvistaa asianmukaiset menettelyt tämän direktiivin voimaan saattamiseksi ja noudattamiseksi omilla oikeusalueillaan. Niiden pitäisi tarkastella tarvetta perustaa riippumaton julkinen hankintavirasto, jotta varmistetaan, että hankintaviranomaiset noudattavat direktiiviä.

(42) Sopimuksen tekoperusteet eivät saa julkisia palveluhankintoja koskevissa sopimuksissa vaikuttaa tietyistä palveluista perittäviä korvauksia, kuten arkkitehtien***, insinöörien*** tai asianajajien palkkioita koskevien kansallisten säännösten soveltamiseen.

(43) Hankintaviranomainen voi hylätä poikkeuksellisen alhaiset tarjoukset, joissa ei noudateta sosiaalisia vähimmäisvaatimuksia.

(44) Erityisesti lausuntoihin, tilastoselvityksiin ja käytettyyn nimikkeistöön liittyvät tietyt tekniset edellytykset ovat syynä muutoksiin, jotka ovat välttämättömiä tekniikan tarpeiden muuttumisen vuoksi. Liitteissä mainitut hankintaviranomaisten luettelot on myös saatettava ajan tasalle. Siten on tätä varten aiheellista säätää joustavasta ja nopeasta hyväksymismenettelystä. Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY [1] 2 artiklan mukaisesti tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen.

(45) Pienten ja keskisuurten yritysten osallistumisen helpottamiseksi julkisiin hankintoihin olisi annettava säännöksiä alihankinnasta.

(46) On varmistettava, että julkisia hankintasopimuksia ei tehdä sellaisten taloudellisten toimijoiden kanssa, jotka on lainvoimaisella päätöksellä tuomittu rangaistavista teoista, jotka asettavat kyseenalaiseksi heidän luotettavuutensa sopimuksen toteuttamisen kannalta. Tämä koskee erityisesti osallistumista rikollisjärjestön toimintaan tai lahjontaa tai Euroopan yhteisön taloudellisen edun vastaista petosta jäsenvaltiossa sekä sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä työ- tai ympäristölainsäädännön rikkomuksia. Tarjoajan luotettavuuden arvioinnissa otetaan huomioon myös lainvoimaiset tuomiot, jotka koskevat julkisiin hankintasopimuksiin liittyviä laittomia sopimuksia tai ammatillisen toiminnan harjoittamiseen liittyviä vakavia rikkomuksia.

(47) Tämä direktiivi ei rajoita jäsenvaltioita velvoittavia määräaikoja, joiden kuluessa niiden on saatettava liitteessä *XII* mainitut direktiivit *92/50/ETY*, *93/36/ETY* ja 93/37/ETY osaksi kansallista lainsäädäntöä.

(48) Komission olisi tarkasteltava mahdollisuutta hyväksyä direktiiviehdotus käyttöoikeussopimusten ja niin sanottujen projektirahoitusten ("project financing") alan yleisestä sääntelystä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I OSASTO

Määritelmät ja yleiset periaatteet

1 artikla

Määritelmät

1. Tässä direktiivissä sovelletaan 2—*17* kohdan määritelmiä.

2. "Julkisia tavarahankintoja koskevat sopimukset" ovat rahallista vastiketta vastaan tehtyjä kirjallisia sopimuksia, jotka on tehty hankintaviranomaisen ja yhden tai useamman tavarantoimittajan välillä ja joiden tarkoituksena on tuotteiden osto, leasing-toiminta, vuokraus tai osamaksulla hankkiminen osto-optioin tai ilman niitä.

[1] EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 17. tammikuuta 2002

"Julkisia palveluhankintoja koskevat sopimukset" ovat rahallista vastiketta vastaan tehtyjä kirjallisia sopimuksia, jotka on tehty hankintaviranomaisen ja yhden tai useamman palvelujen suorittajan *välillä* ja jotka koskevat yksinomaan tai pääasiassa liitteessä I mainittujen palveluiden tarjoamista.

"Julkisia rakennusurakoita koskevat sopimukset" ovat rahallista vastiketta vastaan tehtyjä kirjallisia sopimuksia, jotka on tehty hankintaviranomaisen ja yhden tai useamman urakoitsijan välillä ja joiden tarkoituksena on johonkin liitteessä II mainittuun toimialaan liittyvän rakennustyön toteuttaminen tai rakennusurakan toteuttaminen tai sekä sen toteuttaminen että suunnittelu taikka hankintaviranomaisen asettamat vaatimukset täyttävän rakennusurakan toteuttaminen millä tahansa tavalla. "Rakennusurakka" on sellainen talon- tai maanrakennustöiden kokonaisuus, joka itsessään on tarkoitettu täyttämään taloudellisen tai teknisen tarkoituksen.

Sopimusta, joka sisältää myös palveluja, pidetään julkista rakennusurakkaa koskevana sopimuksena, jos sen kohteena on nimenomaisesti talon- tai maanrakennustöiden toteuttaminen ja jos palvelut ovat tarpeen töiden suorittamiseksi.

Julkisina rakennusurakoina ei pidetä kiinteistönhoitoalan julkisia palvelusopimuksia, jotka sisältävät rakennustöitä, elleivät nämä oheistyöt välittömästi tai välillisesti liity sopimuksen pääkohteeseen.

Hankintaviranomaisen päätös sopimuksen tekemisestä töiden tai palvelujen suhteen erillisenä tai yhdessä riippuu laadullisista ja taloudellisista kriteereistä. Sopimus, joka sisältää työt ja palvelut, on perusteltava hankintaviranomaiselle näiden näkökohtien mukaisesti.

3. Julkista hankintaa koskevaa sopimusta, joka koskee tuotteiden toimittamista sekä lisäksi kokoamis- ja asennustyötä, pidetään "julkista tavarahankintaa koskevana sopimuksena".

Julkista hankintaa koskevaa sopimusta, joka koskee sekä liitteessä I tarkoitettujen tuotteiden että näissä liitteissä tarkoitettujen palvelujen hankkimista, pidetään "julkista palveluhankintaa koskevana sopimuksena", jos kyseisten palvelujen arvo on suurempi kuin *hankintasopimukseen* sisältyvien tavaroiden arvo.

Julkista hankintaa koskevaa sopimusta, joka koskee liitteessä I tarkoitettuja palveluja ja joka sisältää liitteessä II tarkoitettuja toimintoja ainoastaan sopimuksen pääkohteen lisänä, pidetään julkista palveluhankintaa koskevana sopimuksena eikä julkista rakennusurakkaa koskevana sopimuksena.

4. Luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä tai julkisoikeudellista laitosta taikka näiden henkilöiden ja/tai laitosten ryhmittymää, joka tarjoaa markkinoilla tuotteita, nimitetään "tavarantoimittajaksi", sellaista, joka tarjoaa palveluja, nimitetään "palvelujen suorittajaksi" ja sellaista, joka tarjoaa rakennustöiden ja/tai -urakoiden toteuttamista, nimitetään "urakoitsijaksi".

"Taloudelliseksi toimijaksi" nimitetään sekä tavarantoimittajaa, palvelujen suorittajaa että urakoitsijaa.

"Tarjoajaksi" nimitetään taloudellista toimijaa, joka jättää tarjouksen. "Ehdokas" on se, joka pyytää kutsua osallistua rajoitettuun menettelyyn tai neuvottelumenettelyyn.

5. "Hankintaviranomaisena" pidetään valtiota, alueellisia viranomaisia, julkisoikeudellisia laitoksia sekä yhden tai useamman edellä tarkoitetun viranomaisen tai julkisoikeudellisen laitoksen muodostamia yhteenliittymiä ***sekä näiden julkisten hankintasopimusten tekemistä varten perustamia yhteisiä hankintayksiköitä***.

"Julkisoikeudellisella laitoksella" tarkoitetaan laitosta,

a) joka on nimenomaisesti perustettu tyydyttämään yleisen edun mukaisia tarpeita ja joka ei harjoita teollista tai kaupallista toimintaa ja

b) joka on oikeushenkilö ja

c) jonka rahoituksesta suurin osa on peräisin valtiolta, alueellisilta viranomaisilta taikka muilta julkisoikeudellisilta laitoksilta tai jonka johto on näiden laitosten valvonnan alainen taikka jonka hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä valtio, alueellinen taikka muu julkisoikeudellinen elin nimittää yli puolet.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Liitteessä III on luettelot, jotka eivät ole tyhjentäviä, toisessa alakohdassa säädetyt edellytykset täyttävistä julkisoikeudellisista laitoksista tai niiden ryhmistä. Jäsenvaltioiden on määräajoin ilmoitettava komissiolle luetteloihin tehdyt muutokset.

"Yhteisellä hankintayksiköllä" tarkoitetaan hankintaviranomaista, joka on perustettu hankkimaan tavaroita tai palveluita muille hankintaviranomaisille tai määrittämään hankintaehdot. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tätä määritelmää vastaavat yhteiset hankintayksikkönsä.

6. "Erityisen monitahoinen julkinen hankintasopimus" on sopimus, jonka yhteydessä hankintaviranomainen ei pysty ideakilpailun tai toiminnallisen tarjouskilpailun avulla määrittämään, millä teknisillä tai muilla keinoilla sen vaatimukset ovat täytettävissä, tai arvioimaan, mitä teknisiä tai taloudellisia ratkaisuja markkinoilla on tarjolla.

7. "Avoimet menettelyt" ovat kansallisia menettelyjä, joissa kaikki halukkaat taloudelliset toimijat voivat jättää tarjouksia.

"Rajoitetut menettelyt" ovat kansallisia menettelyjä, joissa ainoastaan hankintaviranomaisen kutsumat taloudelliset toimijat voivat jättää tarjouksia.

"Neuvottelumenettelyt" ovat kansallisia menettelyjä, joissa hankintaviranomaiset ottavat yhteyttä valitsemiinsa taloudellisiin toimijoihin ja niistä yhden tai useamman kanssa neuvottelevat sopimuksen ehdoista.

8. "Käänteinen huutokauppa" tarkoittaa valvottuja sähköisiä tarjouskierroksia, joiden tuloksena sopimus myönnetään viimeisellä tarjouskierroksella edullisimman hinnan tarjonneelle tarjoajalle.

9. "Puitesopimus" on ***5 kohdassa tarkoitetun*** hankintaviranomaisen ja ***yhden tai useamman taloudellisen toimijan*** välillä tehty sopimus, jonka ***tarkoituksena on vahvistaa tietyn ajanjakson aikana tehtävien sopimusten ehdot, erityisesti suunnitellun hinnan ja mahdollisesti suunnitellun määrän osalta.***

10. "Puitesopimukset" käännös- ja tulkkauspalvelujen alalla ovat samanlaisia sopimuksia, jotka tehdään useamman palvelujen tarjoajan kanssa. Käännös- ja tulkkauspalvelujen tarjoajat luokitellaan sopimuksen myöntämisperusteiden ja sopimuksen toteuttamisen senhetkisten ansioiden mukaan. Ansiot arvioidaan säännöllisin väliajoin noudattaen yhtäläisten mahdollisuuksien periaatetta.

11. "Ratkaisuluonnos" on alustava ilmoitus siitä, minkätyyppistä ratkaisua ehdokas aikoo ehdottaa hankintaviranomaisen tarpeiden ja vaatimusten täyttämiseksi; julkisten palveluhankintojen osalta ratkaisuluonnos ei ole *12* kohdassa tarkoitettu suunnitelma tai hanke.

12. "Suunnittelukilpailut" ovat kansallisia menettelyjä, joilla hankintaviranomainen voi hankkia pääasiassa seutusuunnittelun, kaupunkisuunnittelun, arkkitehtuurin tai maanrakennuksen taikka tietojenkäsittelyn alalla suunnitelman tai ehdotuksen, jonka tuomaristo valitsee kilpailulla, ***jossa voidaan*** antaa ***palkintoja***.

13. "Julkinen käyttöoikeusurakka" on muuten samanlainen sopimus kuin julkisia rakennusurakoita koskeva sopimus, paitsi että toteutettavan rakennustyön korvauksena on joko yksinomaan rakennuskohteen käyttöoikeus tai tällainen oikeus ja maksu yhdessä.

14. "Sähköisellä muodolla" tarkoitetaan viestintämuotoa, jossa käytetään sähköteknisiä tietojen käsittely- ja tallennusvälineitä (myös digitaalista kompressiota) ja jossa tietoja levitetään, välitetään ja vastaanotetaan johtimien tai radion avulla tai optisesti tai muulla sähkömagneettisella tavalla.

15. Ilmaisulla "kirjallinen (kirjallisesti)" tarkoitetaan sanoista tai numeroista muodostettua ilmaisua, joka voidaan lukea, tuottaa uudelleen ja sen jälkeen antaa tiedoksi ja joka voi sisältää sähköisessä muodossa lähetettyjä ja tallennettuja tietoja.

Torstai 17. tammikuuta 2002

16. ”Yhteinen hankintasanasto” (Common Procurement Vocabulary), jäljempänä ”CPV”, on asetuksella *(EY) N:o …/…* vahvistettu julkisissa hankinnoissa käytettävä viitenimikkeistö.

17. Direktiivin *16* artiklassa, *67* artiklan 2 kohdassa ja *74* artiklan 1 kohdassa tarkoitetaan:

a) ”yleisellä televerkolla” yleistä teletoiminnan infrastruktuuria, joka tekee mahdolliseksi viestien välittämisen määriteltyjen verkon liityntäpisteiden välillä johtimia pitkin, mikroaalloilla, optisesti tai muulla sähkömagneettisella menetelmällä,

b) ”verkon liityntäpisteellä” sellaista fyysistä liitäntää ja sen teknistä liitäntäeritelmää, joka on osa yleistä televerkkoa ja välttämätön yleiseen televerkkoon liittymiselle ja tehokkaalle viestinnälle siinä,

c) ”yleisillä telepalveluilla” telepalveluja, joiden tarjoamisen jäsenvaltiot ovat nimenomaan antaneet erityisesti yhden tai useamman teletoimintayksikön tehtäväksi,

d) ”telepalveluilla” palveluja, joiden tuottaminen on kokonaan tai osittain signaalien välitystä ja reititystä yleisessä televerkossa televiestinnän menetelmillä.

2 artikla

Yhdenvertainen kohtelu, syrjimättömyys ja avoimuus

Hankintaviranomaisten on toteutettava kaikki toimenpiteet sen varmistamiseksi, että noudatetaan yhdenvertaisen kohtelun, avoimuuden ja syrjimättömyyden periaatetta.

II OSASTO

Julkisiin hankintoihin sovellettavat säännöt

I LUKU

Yleiset säännökset

3 artikla

Taloudellisten toimijoiden ryhmittymät

1. Taloudelliset toimijat saavat tehdä tarjouksia ryhmittyminä***, jos tarjouskilpailuun osallistuvat pystyvät yhdessä täyttämään hankintaviranomaisen yksilöimät 50 artiklan 2 kohdassa sekä 54, 55 ja 56 artiklassa tarkoitetut valintaperusteet. Hankintaviranomaisen mahdollisesti edellyttämää alan kokemuksen kestoa ei voida yhdistää. Vähimmäisvaatimusten täyttämistä voidaan edellyttää ainakin yhdeltä ryhmittymään osallistuvalta, joka toimii ryhmittymän johtajana.*** Ryhmittymiltä ei voida tarjouksen tekemistä varten edellyttää tiettyä oikeudellista muotoa, mutta sopimuspuoleksi valitulta ryhmittymältä voidaan kuitenkin edellyttää sitä sopimuksenteon jälkeen, jos se on tarpeen hankintasopimuksen asianmukaiseksi toteuttamiseksi.

2. Julkisia palveluhankintoja koskevissa menettelyissä ehdokkaita tai tarjoajia, jotka sen jäsenvaltion lain mukaan, johon ne ovat sijoittautuneet, saavat suorittaa kyseistä palvelua, ei saada hylätä pelkästään sillä perusteella, että sen jäsenvaltion lain mukaan, jossa hankintasopimus tehdään, niiden olisi oltava joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä.

Oikeushenkilöt voidaan kuitenkin velvoittaa ilmoittamaan tarjouksissaan tai osallistumishakemuksissaan kyseisen palvelun suorittamisesta vastaavien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys.

Torstai 17. tammikuuta 2002

4 artikla

Maailman kauppajärjestön puitteissa tehtyjen sopimusten mukaiset ehdot

Hankintaviranomaisten tehdessä julkisia hankintoja koskevia sopimuksia jäsenvaltioiden on sovellettava suhteissaan ehtoja, jotka ovat yhtä edullisia kuin ehdot, jotka ne myöntävät kolmansien maiden taloudellisille toimijoille Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa tehtyä julkisia hankintoja koskevaa sopimusta soveltaessaan *(jäljempänä "Uruguayn sopimus")*.

Jäsenvaltioiden on tätä varten neuvoteltava keskenään mainitun sopimuksen soveltamiseksi tarvittavista toimenpiteistä julkisia hankintoja käsittelevässä neuvoa-antavassa komiteassa.

5 artikla

Luottamuksellisuus

Rajoittamatta 39 artiklan 3 kohdassa säädettyä velvollisuutta tehtyjen *hankintasopimusten* julkaisemisesta ja 46 artiklassa säädettyä velvollisuutta ehdokkaille ja tarjoajille tiedottamisesta, hankintaviranomaisten on ***koko hankintamenettelyn ajan ja sen jälkeen käsiteltävä taloudellisten*** toimijoiden antamia tietoja luottamuksellisina. ***Tähän kuuluvat tekniset tai liikesalaisuudet sekä tarjousten ja ehdotettujen vaihtoehtojen ja taloudellisen toimijan antamien kaikkien muiden tietojen luottamuksellisuus.***

II LUKU

Soveltamisala

6 artikla

Yleissäännös

Tätä direktiiviä sovelletaan julkisiin tavara- ja palveluhankintaa sekä rakennusurakoita koskeviin sopimuksiin, joita ei ole 2 jakson mukaisesti jätetty hankintamenettelyn ulkopuolelle ja joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa (alv) on vähintään 9 artiklassa tarkoitettu kynnysarvo.

Hankintaviranomaisten on kuitenkin noudatettava kaikkien hankintojen ja urakoiden, myös 9 artiklassa säädettyjen kynnysarvojen alapuolelle jäävien, osalta yleisesti perustamissopimuksen perusperiaatteita ja erityisesti periaatetta, jonka mukaan kansallisuuteen perustuva syrjintä on kiellettyä. Syrjimättömyyden periaatteeseen sisältyy avoimuuden velvoite, niin että hankintaviranomainen voi varmistaa, että tätä periaatetta noudatetaan. Tällainen hankintaviranomaista sitova avoimuuden velvoite merkitsee, että kullekin mahdolliselle tarjoajalle taataan riittävä julkisuuden taso, joka mahdollistaa palveluhankintojen avaamisen kilpailulle samoin kuin sopimuksentekomenettelyjen puolueettomuuden valvonnan. Määrittäessään asianmukaiset menettelyt tämän velvoitteen takaamiseksi jäsenvaltioiden on viitattava tämän direktiivin vastaaviin säännöksiin.

7 artikla

Sopimukset hankintayksiköiden kanssa

Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan täysimääräisesti hankintoihin, joilla 1 artiklan 5 kohdassa mainitut yhteiset hankintayksiköt hankkivat tavaroita tai palveluita. Hankintaviranomaisten, jotka hankkivat suoraan tavaroita tai palveluita tällaiselta yhteiseltä hankintayksiköltä tai välittäjältä, katsotaan noudattaneen tämän direktiivin säännöksiä, jos yhteinen hankintayksikkö on noudattanut näitä säännöksiä.

8 artikla

Maanpuolustusalan hankintasopimukset

Tätä direktiiviä sovelletaan maanpuolustusalalla toimivien hankintaviranomaisten tekemiin sopimuksiin julkisista hankinnoista, lukuun ottamatta perustamissopimuksen 296 artiklan soveltamisalaan kuuluvia julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevia sopimuksia.

Torstai 17. tammikuuta 2002

1 jakso

Kynnysarvot

1 alajakso

Määrät

9 artikla

Julkiset hankinnat

Tässä direktiivissä sovellettavat kynnysarvot ovat seuraavat:

a) ***200 000 euroa*** sellaisten hankintaviranomaisten tekemien tavarahankintoja ja palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta, jotka ovat liitteessä IV mainittuja valtion keskushallinnon viranomaisia; maanpuolustusalalla toimivien hankintaviranomaisten tekemien julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta tämä koskee ainoastaan liitteessä V tarkoitettuja tuotteita sisältäviä sopimuksia.

b) ***300 000 euroa***

- muiden kuin liitteessä IV tarkoitettujen hankintaviranomaisten tekemien julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta,
- liitteessä IV mainittujen, maanpuolustusalalla toimivien hankintaviranomaisten tekemien julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta, kun nämä sopimukset koskevat muita kuin liitteessä V tarkoitettuja tuotteita.

c) ***7 000 000 euroa*** kaikkien hankintaviranomaisten tekemien julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta.

10 artikla

Sopimukset, joista hankintaviranomaiset rahoittavat yli 50 prosenttia

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hankintaviranomaiset, jotka rahoittavat yli 50 prosenttia julkista rakennusurakkaa koskevasta sopimuksesta, jonka ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään 5 300 000 euroa ja joka koskee CPV:n luokkaan 45200000 kuuluvia maanrakennustöitä, jotka mainitaan liitteessä II tai joiden kohteena on sairaalan, urheilu-, virkistys- tai vapaa-ajanviettolaitoksen taikka koulu- tai korkeakoulurakennusten tai hallintorakennusten rakentaminen, *noudattavat* tämän direktiivin *säännöksiä*, jos yksi tai useampi muu yksikkö kuin ne itse tekee hankintasopimuksen, tai noudattavat tämän direktiivin säännöksiä, jos ne itse tekevät tämän hankintasopimuksen muiden yksikköjen nimissä ja lukuun.

Ensimmäistä kohtaa sovelletaan myös julkista palveluhankintaa koskevaan sopimukseen, jota hankintaviranomaiset rahoittavat yli 50 prosenttia ja jonka ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään 200 000 euroa ja joka liittyy ensimmäisessä kohdassa tarkoitettuun rakennustyöhön.

2 alajakso

Arvon laskentamenetelmät

11 artikla

Puitesopimusten arvon laskeminen

1. Puitesopimuksen arvon määritysperusteena on käytettävä suurinta mahdollista kyseiselle kaudelle suunniteltujen hankintasopimusten ennakoitua yhteisarvoa ilman arvonlisäveroa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen hankintasopimusten arvo lasketaan *12*, *13* ja *14* artiklan mukaisesti.

Torstai 17. tammikuuta 2002

12 artikla

Julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten arvon laskeminen

1. Laskettaessa julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten *arvoa* ennakoidun arvon on oltava vähintään ilmoituksen hankintasopimuksesta lähetyshetkellä voimassa oleva kynnysarvo, sellaisena kuin siitä säädetään *39* artiklan 2 kohdassa.

2. Tietyn suuruista tavarahankintoja koskevaa hanketta ei saa jakaa osiin tämän direktiivin soveltamisen välttämiseksi.

3. Jos hankintasopimus koskee leasing-toimintaa, tuotteiden vuokrausta tai osamaksukauppaa, sopimuksen ennakoidun arvon laskentaperusteena on käytettävä:

a) määräaikaisten, enintään 12 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten ennakoitua sopimuksen voimassaolon aikaista kokonaisarvoa tai yli 12 kuukautta voimassa olevien sopimusten kokonaisarvoa, johon sisältyy ennakoitu jäännösarvo,

b) määräämättömäksi ajaksi tehtyjen hankintasopimusten tai hankintasopimusten, joiden voimassaoloa ei voida määrittää, kuukausiarvoa kerrottuna 48:lla.

4. Säännöllisesti toistuvien tai määräajoin uudistettavien hankintasopimusten ennakoidun arvon laskentaperusteena on käytettävä:

a) joko viimeksi kuluneiden 12 kuukauden tai varainhoitovuoden aikana peräkkäin tehtyjen vastaavien hankintasopimusten todellista yhteisarvoa, mahdollisuuksien mukaan oikaistuna alkuperäisen sopimuksen alkamista seuraavien 12 kuukauden aikana odotettavissa olevien määrän tai arvon muutosten mukaisesti,

b) tai niiden sopimusten ennakoitua yhteisarvoa, jotka tehdään ensimmäistä tavarantoimitusta seuraavien 12 kuukauden aikana tai sopimuskauden aikana, jos se on pitempi kuin 12 kuukautta.

Hankintasopimusten arvonmääritystä koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä ei saa käyttää tämän direktiivin soveltamisen välttämiseksi.

5. Jos suunniteltu samanlaisten tavaroiden hankinta voi johtaa siihen, että hankintoja tehdään samanaikaisesti erillisinä osina, 3 kohtaa ja *9* artiklan a ja b alakohtaa sovellettaessa määritysperusteena on käytettävä näiden osien ennakoitua yhteisarvoa.

6. Jos suunniteltuun tavarahankintoja koskevaan sopimukseen sisältyy nimenomaisia optioehtoja, sopimuksen arvon määritysperusteena on käytettävä oston, leasing-toiminnan, vuokrauksen ja osamaksukaupan suurinta sallittua kokonaisarvoa optioehdot mukaan luettuina.

13 artikla

Julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten arvon laskeminen

1. Hankintasopimuksen arvioitua määrää laskettaessa hankintaviranomaisen on sisällytettävä arvioon palvelujen suorittajalle maksettava arvioitu kokonaiskorvaus 2—8 kohdan säännökset huomioon ottaen.

2. Jos suunniteltuun sopimukseen sisältyy optioehtoja, sopimuksen arvon määritysperusteena on käytettävä suurinta sallittua kokonaisarvoa mukaan lukien optioehdot.

3. Tarvittaessa on otettava huomioon seuraavia palveluja koskevien sopimusten arvioituja määriä laskettaessa:

a) vakuutuspalveluista maksettavat vakuutusmaksut ***sekä muut verrannolliset korvaukset***,

b) pankkipalveluista ja muista rahoituspalveluista maksettavat maksut, palkkiot, korot ja muut korvaukset,

c) suunnittelua sisältävistä hankintasopimuksista maksettavat maksut tai palkkiot.

4. Jos palvelut on jaettu useisiin osiin, joista jokaisesta tehdään eri sopimus, kunkin osan arvo on otettava huomioon sovellettavaa kynnysarvoa laskettaessa.

5. Jos osien yhteinen arvo on vähintään sovellettava kynnysarvo, tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan kaikkiin osiin. Hankintaviranomaiset saavat poiketa *9* artiklan a alakohdan ja b alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan soveltamisesta niiden osien osalta, joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähemmän kuin 80 000 euroa, jos tällaisten osien yhteenlaskettu arvo on enintään 20 prosenttia kaikkien osien yhteisarvosta.

6. Jos hankintasopimuksesta ei ilmene kokonaishintaa, sopimuksen ennakoidun arvon määritysperusteena on käytettävä:

a) määräaikaisten, enintään 48 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten voimassaolon aikaista kokonaisarvoa,

b) määräämättömäksi ajaksi tehtyjen***, automaattista jatkumista koskevan lausekkeen sisältävien*** tai yli 48 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten kuukausiarvoa kerrottuna 48:lla.

7. Säännöllisesti toistuvien tai määräajoin uudistettavien hankintasopimusten arvon määritysperusteena on käytettävä:

a) joko viimeksi kuluneiden 12 kuukauden tai varainhoitovuoden aikana tehtyjen samaan luokkaan kuuluvia palveluja koskevien vastaavien sopimusten todellista yhteisarvoa, mahdollisuuksien mukaan oikaistuna sopimuksen alkamista seuraavien 12 kuukauden aikana odotettavissa olevien määrän tai arvon muutosten mukaisesti,

b) tai niiden sopimusten ennakoitua yhteisarvoa, jotka tehdään ensimmäistä palvelun suoritusta seuraavien 12 kuukauden aikana tai sopimuskauden aikana, jos se on pitempi kuin 12 kuukautta.

8. Hankintasopimuksen arvon määrittämiseen käytettävän menetelmän valinnalla ei saa pyrkiä välttämään tämän direktiivin soveltamista *sopimukseen eikä* tietyn suuruista palvelunhankintaa koskevaa hanketta saa jakaa osiin tämän artiklan soveltamisen välttämiseksi.

14 artikla

Julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten arvon laskeminen

1. Edellä *9* artiklan c alakohdassa tarkoitettua kynnysarvoa sekä *35* artiklan 4 alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja arvoja laskettaessa on julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten arvon lisäksi otettava huomioon myös niiden tavarahankintojen ennakoitu arvo, jotka ovat tarpeen kyseisen urakan toteuttamiseksi ja jotka hankintaviranomaiset asettavat urakoitsijan käyttöön.

2. Rakennusurakkaa tai hankintasopimusta ei saa jakaa osiin tämän direktiivin soveltamisen välttämiseksi.

3. Jos rakennusurakka on jaettu useisiin osiin, joista jokaisesta on tehty eri sopimus, kunkin osan arvo on otettava huomioon *9* artiklan c alakohdassa tarkoitettua kynnysarvoa laskettaessa.

Jos osien yhteinen arvo on vähintään kynnysarvo, *9* artiklan c alakohdan säännöksiä sovelletaan kaikkiin osiin.

Hankintaviranomaiset saavat kuitenkin poiketa *9* artiklan c alakohdan soveltamisesta niiden osien osalta, joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähemmän kuin miljoona euroa, jos tällaisten osien yhteenlaskettu arvo on enintään 20 prosenttia kaikkien osien yhteisarvosta.

2 jakso

Poissuljetut hankintasopimukset

15 artikla

Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alalla tehdyt hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta *[vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetussa]* direktiivissä …/…/EY tarkoitettuihin julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, jotka ovat yhtä tai useampaa *mainitun* direktiivin 3—6 artiklassa tarkoitettua toimintaa harjoittavien hankintaviranomaisten tekemiä ja jotka on tehty kyseisen toiminnan harjoittamiseksi, eikä julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, jotka on poissuljettu mainitun direktiivin soveltamisalasta sen 5 artiklan 2 kohdan, *21* ja *28* artiklan nojalla.

16 artikla

Erityiset poissulkemiset teletoiminnan alalla

Tätä direktiiviä ei sovelleta julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, joiden pääasiallisena tarkoituksena on se, että hankintaviranomaiset voivat saattaa yleisiä televerkkoja saataville tai pitää niitä yllä taikka tarjota yhtä tai useampaa yleistä telepalvelua.

17 artikla

Suojatyöpaikkaohjelmille tai suojatyöpaikoille varatut sopimukset

Jäsenvaltiot voivat varata tiettyjä sopimuksia suojatyöpaikkaohjelmille tai suojatyöpaikoille. Tämä on mainittava ilmoituksessa hankintasopimuksesta.

"Suojatyöpaikkaohjelmat" tai "suojatyöpaikat" ovat ohjelmia tai työpaikkoja, joissa yli puolet paikoista on vammaisilla, jotka vammansa luonteen tai vaikeuden vuoksi eivät pysty harjoittamaan ammattia normaaleissa työskentelyoloissa, ja joissa näille tarjotaan turvaa, joka liittyy työsopimukseen tai ammatillista uudelleenkouluttautumista varten tapahtuvaa harjoittelua koskevaan sopimukseen.

18 artikla

Salaiset tai erityisiä turvatoimia vaativat hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta julkisiin hankintoihin, jotka on julistettu salaisiksi tai joiden toteuttaminen edellyttää kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisia erityisiä turvatoimenpiteitä taikka jos kyseisen jäsenvaltion keskeiset turvallisuusedut sitä vaativat.

19 artikla

Kansainvälisten sääntöjen nojalla tehtävät hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, joita koskevat eri menettelysäännöt ja jotka perustuvat:

a) perustamissopimuksen mukaiseen jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen maan väliseen kansainväliseen sopimukseen, joka koskee tavarahankintoja tai rakennusurakoita allekirjoittajavaltioiden yhteisen rakennusurakan toteuttamiseksi tai hyödyntämiseksi taikka palveluhankintoja allekirjoittajavaltioiden yhteisen hankkeen toteuttamiseksi tai hyödyntämiseksi; kukin sopimus on toimitettava komissiolle, joka voi kuulla asiassa julkisyhteisöjen sopimuksia käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa,

b) jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa toimivia yrityksiä koskevaan joukkojen sijoittamiseen liittyvään kansainväliseen sopimukseen,

c) kansainvälisen järjestön erityismenettelyyn.

20 artikla

Sopimukset, jotka eivät ole julkisia palveluhankintoja koskevia sopimuksia

Tätä direktiiviä ei sovelleta julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin, jotka ovat:

a) maan, olemassa olevien rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta millä tahansa rahoitusmuodolla taikka näihin liittyviä oikeuksia koskevia sopimuksia; tätä direktiiviä sovelletaan kuitenkin missä tahansa muodossa tehdyn osto- tai vuokrasopimuksen kanssa samanaikaisesti, ennen sitä tai sen jälkeen tehtäviin rahoituspalveluja koskeviin sopimuksiin;

Torstai 17. tammikuuta 2002

b) radiotoiminnan harjoittajien ***ohjelma-aineiston*** ostoa, kehittämistä, tuotantoa tai yhteistuotantoa koskevia sopimuksia sekä radiolähetysaikaa koskevia sopimuksia,

c) välimies- ja sovittelupalveluja koskevia sopimuksia,

d) arvopaperien tai muiden rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskuun, ostoon, myyntiin ja siirtoon liittyviä rahoituspalveluja ***ja liiketoimia, joilla hankintaviranomainen hankkii varoja tai pääomaa,*** sekä keskuspankkien palveluja koskevia sopimuksia,

e) työsopimuksia,

f) muita tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevia sopimuksia kuin niitä, joista saatava hyöty koituu yksinomaan hankintaviranomaiselle käytettäväksi tämän liiketoiminnassa, jos hankintaviranomainen korvaa suoritetun palvelun kokonaan.

21 artikla

Yksinoikeuden perusteella ***myönnetyt hankintasopimukset***

Tätä direktiiviä ei sovelleta julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, joissa ***hankintaviranomainen tekee sopimuksen toisen hankintaviranomaisen tai hankintaviranomaisten yhteenliittymän kanssa*** ja jotka perustuvat tälle viranomaiselle perustamissopimuksen mukaisten julkaistujen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla annettuun yksinoikeuteen.

22 artikla

Hankintaviranomaisten muodostamien yksiköiden kanssa tehtävät hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta sopimukseen, jonka hankintaviranomainen on myöntänyt:

a) erilliselle oikeudelliselle yksikölle, johon nähden hankintaviranomainen kuitenkin käyttää vastaavaa hallintavaltaa kuin se käyttää omiin yksiköihinsä nähden ja joka harjoittaa pääasiallista toimintaansa sen hankintaviranomaisen kanssa, joka sitä ylläpitää

b) yhteisyritykselle, jonka hankintaviranomainen on muodostanut muiden hankintaviranomaisten kanssa, kun tämä hankintaviranomainen kuitenkin käyttää yhteisyritykseen nähden vastaavaa hallintavaltaa kuin se käyttää omiin yksiköihinsä nähden ja kun yhteisyritys harjoittaa pääasiallista toimintaansa sen hankintaviranomaisen tai niiden hankintaviranomaisten kanssa, jotka sitä ylläpitävät.

III LUKU

Julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin sovellettavat järjestelyt

23 artikla

Liitteessä I A mainittuja palveluja koskevat hankintasopimukset

Liitteessä I A lueteltuja palveluja koskevat sopimukset tehdään IV—VII luvun säännösten mukaisesti.

24 artikla

Liitteessä I B mainittuja palveluja koskevat hankintasopimukset

Liitteessä I B lueteltuja palveluja koskevat hankintasopimukset tehdään yksinomaan *27* artiklan ja *39* artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti.

Torstai 17. tammikuuta 2002

25 artikla

Sekä liitteessä I A että liitteessä I B olevia palveluja sisältävät hankintasopimukset

Hankintasopimukset, jotka koskevat sekä liitteessä I A että liitteessä I B lueteltuja palveluja, tehdään IV—VII luvun säännösten mukaisesti, jos liitteessä I A lueteltujen palvelujen arvo on suurempi kuin liitteessä I B lueteltujen palvelujen arvo. Muissa tapauksissa sopimukset tehdään *27* artiklan ja *39* artiklan 3 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti.

IV LUKU

Erityissäännöt tarjouseritelmästä ja hankintoja koskevista asiakirjoista

26 artikla

Yleiset säännökset

1. Hankintaviranomaiset laativat jokaisesta hankintasopimuksesta tarjouseritelmän, jossa täsmennetään ja täydennetään ilmoituksen sopimuksesta sisältämiä tietoja. Ne esittävät tässä yhteydessä ainoastaan *27* artiklan mukaiset tekniset eritelmät, ja jos vaihtoehtoja hyväksytään, sovelletaan *28* artiklan säännöksiä.

2. Hankintaviranomaiset voivat *29* artiklan mukaisesti vaatia tietoja alihankinnasta tai asettaa *30* artiklan mukaisesti työsuojelua ja työoloja koskeviin määräyksiin liittyviä velvoitteita.

3. Hankintaviranomaiset voivat vaatia hankintasopimuksen toteuttamiselle erityisehtoja edellyttäen, että nämä ehdot ovat yhteensopivat yhteisön oikeuden ***ja 2 artiklassa mainittujen yhdenvertaista kohtelua, syrjimättömyyttä ja avoimuutta koskevien periaatteiden kanssa***.

27 artikla

Tekniset eritelmät

1. Liitteessä VI olevassa 1 kohdassa määritellyt tekniset eritelmät *esitetään* hankintasopimusta koskevissa asiakirjoissa kuten ilmoituksessa hankintasopimuksesta, tarjouseritelmässä tai täydentävissä asiakirjoissa.

2. Niiden on mahdollistettava tarjoajille yhtäläiset mahdollisuudet esittää tarjous, eivätkä ne saa perusteettomasti haitata julkisten hankintojen avaamista kilpailulle.

3. Tekniset eritelmät on laadittava viittamaalla kansallisesti voimaan saatettuihin eurooppalaisiin standardeihin, eurooppalaisiin teknisiin hyväksyntöihin, ***eurooppalaisiin ekotuotemerkkeihin,*** yhteisiin teknisiin eritelmiin, kansainvälisiin standardeihin, tai jos näitä ei ole, kansallisiin standardeihin tai kansallisiin teknisiin hyväksyntöihin *tai muihin eurooppalaisten standardointielinten antamiin teknisiin viitteisiin,* sellaisina kuin ne määritellään liitteessä VI edellyttäen, että viittaukseen liitetään ilmaisu "tai vastaava".

Tekniset eritelmät on myös laadittava ***suorituskyvyn, toimintaa*** koskevien vaatimusten ***tai tuotteen elinkaarensa aikana aiheuttamien ympäristövaikutusten*** perusteella. Teknisten eritelmien on oltava riittävän täsmällisiä, jotta tarjoajat pystyvät määrittämään hankintasopimuksen kohteen ja jotta hankintaviranomaiset pystyvät tekemään kyseisen hankintasopimuksen.

Hankintaviranomaisen suorituksen kuvauksessa ilmoittamat "vastaavat" standardit ovat standardeja, jotka sopivat yhteen teknisten suoritus- ja toimintavaatimusten kanssa, eivät sisällä tai aiheuta turvallisuusriskejä eivätkä aiheuta hankintaviranomaisille lisäkustannuksia.

Torstai 17. tammikuuta 2002

4. Jos julkisia rakennusurakoita koskeviin hankintasopimuksiin liittyviä eurooppalaisia standardeja, eurooppalaisia teknisiä hyväksyntöjä tai yhteisiä teknisiä eritelmiä ei ole tai jos eritelmiä ei pystytä laatimaan suorituskyvyn tai toimintaa koskevien vaatimusten perusteella, tekniset eritelmät voidaan määritellä viittaamalla rakennusurakoiden suunnittelua, laskentamenetelmää ja toteuttamista sekä tuotteiden käyttöä koskeviin kansallisiin teknisiin eritelmiin. Viittaukseen on liitettävä ilmaisu "tai vastaava".

5. Käyttäessään mahdollisuutta viitata 3 kohdan ensimmäisessä ***alakohdassa tarkoitettuihin*** eritelmiin hankintaviranomaiset eivät kuitenkaan saa hylätä tarjousta sillä perusteella, että tarjotut tuotteet ja palvelut eivät ole ***mainittujen eritelmien mukaisia***, jos tarjoaja osoittaa tarjouksessaan millä tahansa ***hankintaviranomaista tyydyttävällä,*** tarkoitukseen soveltuvalla tavalla, että ehdotetut ratkaisut täyttävät vastaavalla tavalla teknisissä ***eritelmissä*** määritetyt vaatimukset.

Tarkoitukseen soveltuvana tapana ***voidaan pitää*** valmistajan teknisiä asiakirjoja tai ***tunnustetun elimen*** laatimaa testausselvitystä.

Hankintaviranomaisen, joka hylkää tarjouksen sillä perusteella, että sen vaatimukset eivät täyty vastaavalla tavalla, on pyynnöstä perusteltava tarjoajalle, miksi vastaavuutta ei ole.

6. Käyttäessään 3 kohdan toisessa alakohdassa säädettyä mahdollisuutta asettaa suorituskykyä koskevia vaatimuksia hankintaviranomaiset eivät saa hylätä tarjousta tuotteista tai palveluista, jotka ovat kansallisesti voimaan saatetun eurooppalaisen standardin, eurooppalaisen teknisen hyväksynnän, yhteisen teknisen eritelmän tai kansainvälisen standardin mukaisia, jos nämä standardit ja hyväksynnät koskevat samoja toiminnallisia ja suorituskykyä koskevia vaatimuksia ja ovat asianmukaisia.

Tarjoajan on osoitettava tarjouksessaan millä tahansa tarkoitukseen soveltuvalla tavalla, esimerkiksi teknisten asiakirjojen tai kolmannen laatiman testausraportin avulla, että standardin mukainen tuote tai palvelu täyttää hankintaviranomaisen toimintaa tai suorituskykyä koskevat vaatimukset.

7. Teknisissä eritelmissä ei saa mainita tiettyä valmistajaa tai tiettyä alkuperää ***olevia tuotteita*** eikä viitata tavaramerkkiin, patenttiin tai tyyppiin tai tiettyyn alkuperään tai tuotantoon ***tai toimitukseen osallistuvaan taloudelliseen toimijaan***. Maininta tai viittaus on poikkeuksellisesti sallittu siinä tapauksessa, että hankintasopimuksen kohdetta ei ole mahdollista riittävän täsmällisesti ja täysin selvästi kuvata 3 ja 4 kohtaa soveltamalla; mainitaan tai viittaukseen on liitettävä ilmaisu "tai vastaava".

28 artikla

Vaihtoehdot

1. Kun hankintasopimuksen tekemisen perusteena on taloudellisesti edullisin tarjous, hankintaviranomaiset voivat ottaa huomioon tarjoajan esittämät vaihtoehdot, jos ne vastaavat hankintayksiköiden edellyttämää suorituskykyä tai täyttävät hankintaviranomaisten asettamat vähimmäisvaatimukset.

2. Hankintaviranomaisten on ilmoitettava tarjouseritelmässä vähimmäisedellytykset, jotka vaihtoehtojen on täytettävä, sekä niiden esittämiselle asetetut vaatimukset. Jos vaihtoehdot eivät ole sallittuja, hankintaviranomaisten on ilmoitettava asiasta ilmoituksessa hankintasopimuksesta.

3. Vaihtoehtoihin sovelletaan *27* artiklaa.

4. Julkisia tavarahankintoja koskevissa menettelyissä 1 kohdan mukaisesti vaihtoehtoja hyväksyneet hankintaviranomaiset eivät saa hylätä vaihtoehtoa yksinomaan sillä perusteella, että se johtaisi valituksi tultuaan julkista tavarahankintaa koskevan sopimuksen asemesta palveluhankintaa koskevan sopimuksen tekemiseen.

Julkisia palveluhankintoja koskevissa menettelyissä 1 kohdan mukaisesti vaihtoehtoja hyväksyneet hankintaviranomaiset eivät saa hylätä vaihtoehtoa yksinomaan sillä perusteella, että se johtaisi valituksi tultuaan julkista palveluhankintaa koskevan sopimuksen asemesta tavarahankintaa koskevan sopimuksen tekemiseen.

Torstai 17. tammikuuta 2002

29 artikla

Alihankinta

Hankintaviranomainen ***ei voi tarjouseritelmässä rajoittaa määrällisesti yritysten vapautta järjestää oma tuotantonsa. Sen on*** tarjouseritelmässä ***pyydettävä*** tarjoajaa ilmoittamaan tarjouksessaan, minkä osan sopimuksesta tämä aikoo antaa alihankintana kolmansille sekä nimetyt alihankkijat. Tämä ilmoitus ei rajoita pääasiallisen taloudellisen toimijan vastuuta. ***Hankintaviranomaisen on kiellettävä alihankinta yrityksiltä, jotka ovat 53 artiklassa tarkoitetussa tilanteessa, ja/tai yrityksiltä, jotka eivät täytä 54, 55 ja 56 artiklassa säädettyjä vaatimuksia.***

Henkisiä palveluja, lukuun ottamatta käännös- ja tulkkauspalveluja sekä hallintopalveluja ja vastaavia, ei voida teettää alihankkijoilla.

Kaikki taloudellisen toimijan taloudellista, rahoituksellista ja sosiaalista suorituskykyä koskevat vaatimukset koskevat myös alihankintaa suorittavia yrityksiä.

30 artikla

Palveluja ja rakennusurakoita koskevat hankintasopimukset: ***veroja, ympäristönsuojelua,*** työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvoitteet

1. Julkisia palveluhankintoja ja rakennusurakoita koskevissa menettelyissä ***hankintaviranomaisen on ilmoitettava*** tarjouseritelmässä, miltä ***taholta*** tai ***tahoilta*** tarjoaja voi saada tarvittavat tiedot niistä ***veroja, ympäristönsuojelua,*** työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvistä velvoitteista, jotka ovat voimassa siinä jäsenvaltiossa, tai sillä alueella taikka paikkakunnalla, jolla palvelut aiotaan suorittaa tai ***rakennusurakoita koskeva sopimus*** toteuttaa ja joita sovelletaan suoritettuihin palveluihin tai työmaalla toteutettuihin rakennustöihin hankintasopimuksen toteuttamisaikana.

2. Urakoitsijat ovat velvollisia noudattamaan vähimmäisstandardina työsuojelua ja työoloja koskevia säännöksiä sekä työoikeudellisia velvoitteita, mukaan luettuna kollektiiviset ja henkilökohtaiset oikeudet, jotka perustuvat voimassaolevaan työoikeuteen, oikeuskäytäntöön ja yleissitoviksi julistettuihin työehtosopimuksiin sillä edellytyksellä, että nämä säännökset noudattavat voimassa olevaa yhteisön lainsäädäntöä sekä yhteisön lainsäädännön yleisiä säännöksiä ja periaatteita, erityisesti yhtäläisen kohtelun ja syrjimättömyyden periaatetta.

3. Edellä 2 kohdan säännökset eivät estä soveltamasta työntekijöille edullisempia työsuojelua ja työoloja koskevia säännöksiä, kunhan ne ovat yhteisön lainsäädännön mukaisia

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja tietoja toimittavan hankintaviranomaisen on pyydettävä tarjoajia tai hankintamenettelyyn osallistuvia ilmoittamaan, että ne ovat tarjousta laatiessaan ottaneet huomioon sillä paikkakunnalla voimassa oleviin työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvoitteet, jolla palvelu on suoritettava tai joilla rakennusurakat on toteutettava.

Ensimmäinen alakohta ei estä 63 artiklan säännösten soveltamista poikkeuksellisen alhaisten tarjousten tarkastamisesta.

V LUKU

Menettelyt

31 artikla

Avointen menettelyjen, rajoitettujen menettelyjen ja neuvottelumenettelyjen käyttö

1. Hankintaviranomaisten on julkisia hankintasopimuksia tehdessään noudatettava 1 artiklan 7 kohdassa määriteltyjä, tämän direktiivin mukaisia menettelyjä.

Torstai 17. tammikuuta 2002

2. Hankintaviranomaiset tekevät julkiset hankintasopimukset noudattaen avointa menettelyä tai rajoitettua menettelyä.

3. Ne voivat noudattaa neuvottelumenettelyä *32*, *33* ja *35* artiklassa nimenomaisesti säädetyissä erityistilanteissa ja -oloissa.

4. Rajoittamatta 1, 2 ja 3 kohdan soveltamista, jos hankintaviranomainen päättää pyytää tarjouksia sähköisesti, hankintaviranomainen voi päättää myöntää hankintasopimuksen 1 artiklan 8 kohdassa määritellyllä käänteisellä huutokaupalla.

32 artikla

Tapaukset, joissa neuvottelumenettelyä voidaan noudattaa ja joihin liittyy ilmoituksen hankintasopimuksesta julkaiseminen

Hankintaviranomaiset voivat julkisia hankintasopimuksia tehdessään noudattaa neuvottelumenettelyä julkaistuaan ilmoituksen hankintasopimuksesta seuraavissa tapauksissa:

1. Tavaroita, palveluja ja rakennusurakoita koskevat hankintasopimukset:

   a) avoimella tai rajoitetulla menettelyllä ei ole saatu sääntöjen mukaisia tarjouksia tai tarjouksia ei voida *3*, *28*, *29* ja *30* artiklan sekä VII luvun säännösten mukaisten kansallisten säännösten mukaan hyväksyä, edellyttäen, että alkuperäisiä sopimusehtoja ei olennaisesti muuteta.

      Hankintaviranomaiset eivät saa julkaista ilmoitusta hankintasopimuksesta, jos ne sisällyttävät neuvottelumenettelyyn kaikki ja ainoastaan ne *53—60* artiklassa säädetyt edellytykset täyttävät tarjoajat, jotka ovat jättäneet aikaisemman avoimen tai rajoitetun menettelyn aikana muotovaatimusten mukaiset tarjoukset.

   b) erityisen monitahoisen julkisen hankintasopimuksen tapauksessa, edellyttäen, että sopimuksen myöntämisperusteena on taloudellisesti edullisin tarjous ja että *33* artiklassa tarkoitettuja menettelysääntöjä noudatetaan.

      Hankintasopimuksen katsotaan olevan erityisen monitahoinen, jos hankintaviranomainen:

      — ei pysty objektiivisesti määrittämään *teknisiä tai muita* keinoja tarpeidensa tyydyttämiseksi, tai

      — ei pysty objektiivisesti arvioimaan, mitä teknisiä tai taloudellisia ratkaisuja sopimus voi tarjota.

2. Julkisia palveluhankintoja tai rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta poikkeustapauksissa palvelujen tai rakennusurakoiden ollessa kyseessä, kun niiden luonteen tai niihin liittyvien riskien vuoksi ei voida suorittaa yleistä ennakkohinnoittelua.

3. Julkisia ***tavara- ja palveluhankintoja*** koskevien sopimusten osalta hankittavien palvelujen luonteen vuoksi, erityisesti henkisten palvelujen***, kuten liitteessä I A olevaan pääluokkaan 12 kuuluvien palvelujen*** ja liitteessä I A olevaan pääluokkaan 6 kuuluvien palvelujen osalta, sopimuseritelmiä ei voida laatia niin tarkasti, että sopimus voitaisiin tehdä valitsemalla paras tarjous avoimen tai rajoitetun menettelyn sääntöjä noudattaen.

4. Julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten rakennustyöt tehdään ainoastaan tutkimusta, kokeilua tai kehittämistä varten eikä taloudellisen kannattavuuden varmistamiseksi taikka tutkimus- ja kehittämiskustannusten kattamiseksi.

33 artikla

Erityisen monitahoisiin julkisiin hankintoihin sovellettavat erityissäännöt

1. Hankintaviranomaiset julkistavat 1 artiklan 6 kohdan mukaisten erityisen monitahoisten julkisten hankintasopimusten yhteydessä ilmoituksen hankintasopimuksesta. Ilmoitus sisältää erityisesti

a) mahdollisimman tarkan kuvauksen tarjouskilpailun kohteelle asetetuista vaatimuksista,

b) arvion sopimuksen arvosta,

c) edellytykset, jotka taloudellisten toimijoiden on täytettävä voidakseen osallistua hankintamenettelyyn 50 artiklan mukaisesti ja 53–60 artiklassa tarkoitettujen valintaperusteiden mukaisesti,

d) sopimuksen tekemisen perusteet ja niiden painotuksen,

e) pyynnön ratkaisuluonnoksen esittämisestä.

2. *Ratkaisuluonnos on esitettävä 42 artiklan 3 kohdassa tarkoitetussa määräajassa.*

Hankintaviranomaiset voivat *51* artiklan 2 kohdan mukaisesti *rajata niiden osanottajien määrää, joille esitetään tarjouspyyntö kilpailevaan neuvottelumenettelyyn. Hankintaviranomaiset tiedottavat asiasta ilmoituksessa ja rajaavat osanottajien määrän valmiuksien ja kokemuksen avulla objektiivisin perustein, jotka on vahvistettava ilmoituksessa 50 artiklan 2, 4 ja 6 kohdan säännösten mukaisesti. Tarjouspyyntöön osallistuvien ehdokkaiden vähimmäismäärä on kolme, edellyttäen, että valmiuksiensa ja kokemustensa perusteella soveltuvia osanottajia on riittävästi. Lisäperusteet ja niiden järjestys vahvistetaan tarjouspyynnössä 62 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti eikä niitä voida muuttaa tarjousmenettelyn aikana, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3 kohdan soveltamista.*

3. *Hankintaviranomaiset käyvät erikseen kunkin ehdokkaan kanssa teknistä vuoropuhelua teknisistä keinoista, malleista ja ratkaisuista, jotka parhaiten vastaavat heidän tarpeitaan. Hankintaviranomaiset eivät saa neuvottelujen aikana eivätkä niiden päätyttyä paljastaa ehdokkaiden esittämiä ratkaisuehdotuksia ja luottamuksellisia tietoja muille ehdokkaille tai ulkopuolisille. Jos hankintaviranomaiset katsovat neuvottelujen aikana, että tarjouspyynnössä alunperin ilmoitettuja sopimuksen kohteelle asetettuja vaatimuksia on muutettava, heidän on ilmoitettava muutoksesta kaikille tekniseen vuoropuheluun osallistuville samanaikaisesti ja kirjallisesti. Lisäperusteiden ja niiden järjestyksen muuttaminen on mahdollista ainoastaan siinä tapauksessa, etteivät ne enää vastaa teknisessä vuoropuhelussa määritettyä sopimuksen kohdetta. Kaikki tämän ajankohdan jälkeen jätetyt osanottajien ratkaisuehdotukset ovat lopullisia. Osanottajien, jotka ovat jättäneet ratkaisuehdotuksensa jo ennen muutosta, on voitava antaa uusi lausunto ja mahdollisesti laatia uusi ratkaisuluonnos.*

4. *Hankintaviranomaiset julistavat teknisen vuoropuhelun päättyneeksi kaikkia osanottajia kuultuaan. Tällöin kaikista ratkaisuehdotuksista tulee lopullisia. Osanottajia pyydetään samanaikaisesti ja kirjallisesti ilmoittamaan lopullisen ratkaisuehdotuksensa hinta 10 päivän kuluessa. Hankintaviranomaiset arvioivat tarjoukset neuvotteluitta ja taloudellisesti edullisinta tarjousta koskevien perusteiden avulla.*

5. *Hankintaviranomaisten on määrättävä tarjouspyynnössä osanottajien kulujen rahallisesta korvauksesta. Korvaus maksetaan kaikille toteutettavissa olevan ratkaisun sisältävän ehdotuksen esittäneille ehdokkaille. Korvauksen suuruus on ilmoitettava neuvottelevaa kilpailumenettelyä koskevassa tarjouspyynnössä ja sen on oltava asianmukainen teknisen vuoropuhelun valmistelun ja toteuttamisen aiheuttamiin keskimääräisiin kuluihin nähden. Jos hankintaviranomaiset muuttavat sopimuksen kohteelle asetettavia vaatimuksia teknisen vuoropuhelun aikana, korvausta lisätään osallistujille tästä aiheutuvien lisäsuoritusten mukaisesti. Kaikille ehdokkaille maksettava korvaus kuluista sisällytetään kokonaisuudessaan 9 artiklan mukaiseen kynnysarvolaskelmaan eikä sen arvo saa ylittää 15 prosenttia tarjouspyynnössä hahmotellun sopimuksen arvosta.*

34 artikla

Keskinäinen keskustelu

1. Jos kyseessä on tarjouspyyntömenettely, jonka tavoitteena on luoda julkisen ja yksityisen tahon välinen kumppanuus, tämän direktiivin säännökset eivät estä 2 kohdan soveltamista.

2. Jos joitakin asioita ei voida ratkaista järkevästi tai kustannustehokkaasti ennen tarjousten vastaanottamista, hankintaviranomainen ja taloudellisesti edullisimman tarjouksen esittänyt tarjoaja voivat keskustella näistä asioista keskenään ennen sopimuksen tekemistä. Tällä keskinäisellä keskustelulla ei voida muuttaa merkittävästi taloudellisesti edullisimman tarjouksen perusnäkökohtia, vääristää kilpailua tai rikkoa perustamissopimusta tai yhteisön oikeuden yleisperiaatteita.

Torstai 17. tammikuuta 2002

35 artikla

Tapaukset, joissa neuvottelumenettelyä voidaan noudattaa julkaisematta ilmoitusta hankintasopimuksesta

Hankintaviranomaiset voivat julkisia hankintasopimuksia tehdessään noudattaa neuvottelumenettelyä julkaisematta ennakolta ilmoitusta hankintasopimuksesta seuraavissa tapauksissa:

1. Tavaroita, palveluja ja rakennusurakoita koskevat hankintasopimukset:

   a) avoimella tai rajoitetulla menettelyllä ei ole saatu lainkaan tarjouksia taikka ei ole saatu sopivia tarjouksia, edellyttäen, että alkuperäisiä sopimusehtoja ei olennaisesti muuteta ja komissiolle toimitetaan sen pyynnöstä selostus asiasta;

   b) teknisistä tai taiteellisista taikka yksinoikeuden suojaamiseen liittyvistä syistä hankintasopimus voidaan myöntää ainoastaan tietylle taloudelliselle toimijalle;

   c) sopimuksen tekeminen on ehdottoman välttämätöntä, eikä hankintaviranomaisille ennalta arvaamattomista syistä aiheutuneen äärimmäisen kiireen vuoksi *32* artiklassa tarkoitetulle avoimelle tai rajoitetulle menettelylle taikka neuvottelumenettelylle, johon liittyy hankintasopimusta koskevan ilmoituksen julkaiseminen, asetettuja määräaikoja voida noudattaa. Seikat, jotka esitetään äärimmäisen kiireen perusteiksi, eivät missään tapauksessa saa johtua hankintaviranomaisista.

2. Julkisia tavarahankintoja koskevat sopimukset:

   a) hankittavat tavarat valmistetaan ainoastaan tutkimusta, kokeilua, kehittämistä tai tieteellistä tarkoitusta varten; tätä säännöstä ei sovelleta joukkotuotantoon tuotteen taloudellisen kannattavuuden varmistamiseksi eikä tutkimus- ja kehittämiskustannusten korvaamiseksi;

   b) lisätoimitusten saamiseksi alkuperäiseltä tavarantoimittajalta joko tavanomaisten toimitusten taikka laitteistojen osittaiseksi korvaamiseksi taikka toimitusten tai olemassa olevien laitteistojen laajentamiseksi ja jos tavarantoimittajan vaihtamisen vuoksi hankintaviranomaiset joutuisivat hankkimaan teknisiltä ominaisuuksiltaan erilaista materiaalia, mikä johtaisi yhteensopimattomuuteen tai suhteettomiin teknisiin vaikeuksiin käytössä ja kunnossapidossa. Näiden sopimusten samoin kuin uudistettavien sopimusten voimassaoloaika saa pääsääntöisesti olla enintään kolme vuotta.

3. Julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta, kun sopimus tehdään suunnittelukilpailun tuloksena ja se on noudatettavien sääntöjen mukaan tehtävä suunnittelukilpailun voittajan kanssa, tai jos voittajia on useita, näistä jonkun kanssa; jälkimmäisessä tapauksessa kaikki suunnittelukilpailun voittajat on kutsuttava osallistumaan neuvotteluihin.

4. Julkisia palveluhankintoja ja rakennusurakoita koskevat sopimukset:

   a) kyseessä on alkuperäiseen hankkeeseen tai alunperin tehtyyn sopimukseen sisältymätön lisäpalvelu tai -urakka, joka on ennalta arvaamattomista syistä tullut välttämättömäksi palvelun suorittamiselle tai urakan toteuttamiselle sellaisena kuin se on kuvattu, jos sopimus lisäurakasta tehdään palvelun suorittavan tai urakan toteuttavan alkuperäisen taloudellisen toimijan kanssa:

      — jos kyseisiä lisäpalveluja tai -rakennusurakkaa ei voida erottaa teknisesti tai taloudellisesti pääsopimuksesta aiheuttamatta hankintaviranomaisille huomattavaa haittaa, tai

      — jos lisäpalvelu tai -urakka, vaikka se voitaisiin erottaa alkuperäisen sopimuksen toteuttamisesta, on ehdottoman välttämätön tämän loppuunsaattamiseksi.

      Lisäpalveluista tai -urakoista tehtyjen hankintasopimusten yhteenlaskettu arvo saa kuitenkin olla enintään 50 prosenttia pääsopimuksen arvosta.

      Urakoitsijalle voidaan antaa suoraan lisäurakoita, joita ei ole merkitty alkuperäiseen suunnitelmaan ja jotka ovat tulleet urakan toteuttamisen kannalta välttämättömiksi ennalta arvaamattomien olosuhteiden vuoksi, kun näitä töitä ei voida teknisesti tai taloudellisesti erottaa pääurakasta ilman vakavia vaikeuksia tai kun nämä työt, vaikka ne voitaisiinkin erottaa pääurakan toteuttamisesta, ovat ehdottoman välttämättömiä tämän loppuunsaattamiseksi.

b) uudet palvelut tai rakennustyöt, jotka ovat samanlaisen, saman hankintaviranomaisen ensimmäisen sopimuksen sopimuspuoleksi valitulle taloudelliselle toimijalle antaman palvelun tai rakennusurakan toistamista, jos nämä uudet palvelut tai rakennustyöt ovat samanlaisia kuin perushanke, josta ensimmäinen sopimus tehtiin avoimia tai rajoitettuja menettelyjä noudattaen.

Ensimmäisen hankkeen tarjouskilpailun yhteydessä on annettava ilmoitus siitä, että tätä menettelyä saatetaan noudattaa, ja hankintaviranomaisten on otettava huomioon lisäpalvelun tai -rakennustyön ennakoitu kokonaisarvo *9* artiklaa soveltaessaan.

Tätä menettelyä voidaan noudattaa vain kolmen vuoden ajan alkuperäisen sopimuksen tekemisestä.

36 artikla

Puitesopimukset

1. Hankintaviranomaiset, jotka ovat tehneet 1 artiklan *9* kohdassa tarkoitetun puitesopimuksen, kilpailuttavat puitesopimuksen osapuolia seuraavan menettelyn mukaisesti:

a) hankintaviranomaiset kuulevat kirjallisesti kaikkia puitesopimuksen taloudellisia toimijoita jokaisesta tehtävästä hankintasopimuksesta;

b) hankintaviranomaiset vahvistavat riittävän määräajan, jossa jokaiseen erityissopimukseen liittyvät *tarjoukset* on esitettävä, ottaen huomioon sellaiset seikat kuin hankintasopimuksen kohteen monitahoisuuden ja tarjousten toimittamiseen tarvittavan ajan;

c) tarjoukset jätetään kirjallisesti, ja niiden sisällön on pysyttävä luottamuksellisena annetun vastausajan päättymiseen asti;

d) hankintaviranomaiset tekevät hankintasopimuksen sen tarjoajan kanssa, joka on esittänyt parhaan tarjouksen *62* artiklan mukaisesti laadittuja sopimuksen myöntämisperusteita noudattaen.

Ensimmäisessä kohdassa säädettyä menettelyä käytetään ainoastaan hankintaviranomaisen ja puitesopimuksen alkuperäisinä osapuolina olevien taloudellisten toimijoiden kesken.

2. Jos hankintaviranomainen ei ole käyttänyt 1 artiklan *9* kohdassa säädettyä menettelyä puitesopimuksen tekemisessä, sen on tehtävä jokainen tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluva hankintasopimus näiden säännösten mukaisesti.

3. Jos hankintaviranomaiset päättävät ottaa käyttöön 52 artiklan mukaisen kelpoisuusjärjestelmän, järjestelmästä on tiedotettava [vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin …/…/EY liitteissä esitetyn standardimallin mukaan laadittavalla ilmoituksella, jossa ilmoitetaan kelpoisuusjärjestelmän tarkoitus ja miten sen toimintasäännöt voi hankkia. Järjestelmä on voimassa vähintään viisi vuotta.

4. Hankintaviranomaiset tekevät 1 artiklan *9* kohdan mukaisesti puitesopimukset vähintään kolmen osapuolen kanssa, jos valintaperusteet täyttäviä taloudellisia toimijoita on riittävä määrä.

Näiden sopimusten enimmäiskesto on kolme vuotta, tai asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa viisi vuotta. Hankintaviranomaiset eivät saa väärinkäyttää puitesopimuksia estääkseen, rajoittaakseen tai vääristääkseen kilpailua.

5. Tässä artiklassa tarkoitettuja sopimuksia ei sovelleta henkisiin palveluihin.

Hankintaviranomaiset voivat käännös- ja tulkkauspalvelujen osalta tehdä useita puitesopimuksia.

Hankintaviranomaisen on tiettyä palvelua varten valittava luokittelujärjestyksen mukaisesti ensimmäinen taloudellinen toimija, joka on käytettävissä kyseessä olevaa palvelua varten.

6. Julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten yhteydessä ei voida tehdä puitesopimuksia sellaisina kuin ne on määritelty 1 artiklan 9 kohdassa.

Torstai 17. tammikuuta 2002

37 artikla

Sähköinen huutokauppa

1. Jos hankittavan esineen tai palvelun laji ja laajuus voidaan kuvata niin täsmällisesti, että sovittavaksi jää ainoastaan hinta, hankintaviranomaiset voivat tehdä sopimuksen sähköisesti avoimeen menettelyyn perustuvan huutokaupan avulla. Hankintaviranomaiset vahvistavat tällöin lähtöhinnaksi enimmäishinnan, jonka tarjoajat voivat alittaa. Arvoltaan alhaisin tarjous voi alittaa asianmukaisen kynnysarvon, mikä ei kuitenkaan haittaa tämän direktiivin soveltamista, mikäli lähtöhinta ylittää kynnysarvon.

2. Huutokaupasta on ilmoitettava Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä vähintään 15 päivää aikaisemmin. Muutoin asiaan sovelletaan 39, 40 ja 41 artiklan säännöksiä.

3. Huutokauppa kestää vähintään seitsemän päivää. Tarjouksia voidaan jättää jatkuvasti. Hankintaviranomainen vahvistaa oikeuden ja kohtuuden mukaan tarjousvaiheet viimeistään huutokaupan alkamiseen mennessä.

4. Sopimus myönnetään edullisimman tarjouksen tehneelle tarjoajalle, joka täyttää 53—57 artiklassa tarkoitetut edellytykset. Jos edullisimman tarjouksen tehnyt tarjoaja suljetaan ulkopuolelle, sopimus myönnetään seuraavaksi edullisimman tarjouksen tehneelle tarjoajalle tässä kohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

5. Jos tarjouksia ei jätetä, sovelletaan 31 artiklaa.

38 artikla

Julkisia rakennusurakoita koskevat hankintasopimukset: ***julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyötä koskevat erityissäännöt***

Sellaisten julkisten rakennusurakoiden osalta, joiden laajuus, monitahoisuus, toteuttamisaika ja/tai rahoitus vaativat yhteistyössä tehtävää suunnittelua ryhmässä, jossa on sopimuksesta päättävien hankintaviranomaisten edustajat, asiantuntijoita ja rakennusurakasta vastaava urakoitsija, sopimusta tehtäessä voidaan noudattaa erityistä menettelyä, jolla pyritään valitsemaan ryhmään parhaiten soveltuva urakoitsija.

Hankintaviranomaisten on erityisesti sisällytettävä hankintasopimusta koskevaan ilmoitukseen mahdollisimman tarkka kuvaus toteutettavasta rakennusurakasta, jotta asiasta kiinnostuneet urakoitsijat voivat asianmukaisesti arvioida toteutettavan hankkeen. Hankintaviranomaisten on lisäksi *53—60* artiklassa tarkoitettujen laadullisten valintaperusteiden mukaisesti mainittava ilmoituksessa hankintasopimuksesta ne ehdokkaita itseään sekä rahoitusta koskevat ja tekniset edellytykset, jotka ehdokkaiden on täytettävä.

Noudattaessaan tätä menettelyä hankintaviranomaisten on sovellettava yhteisiä sääntöjä rajoitetusta menettelystä ja laadullisiin valintaperusteisiin liittyvästä julkaisemisesta.

VI LUKU

Säännöt julkaisemisesta ja avoimuudesta

1 jakso

Ilmoitusten julkaiseminen

39 artikla

Ilmoitukset

1. Hankintaviranomaiset tiedottavat ennakkoilmoituksella:

a) julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta tuoteryhmittäin eriteltynä niiden hankintoja koskevien sopimusten yhteisarvon, jotka ne aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden aikana, jos niiden ennakoitu yhteisarvo *9* artikla ja *12* artikla huomioon ottaen on vähintään 750 000 euroa.

   Hankintaviranomaisten on laadittava tuoteryhmät viittaamalla CPV:hen.

b) palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta kunkin liitteessä I A luetellun palvelujen pääluokan mukaan eriteltynä niiden palveluhankintoja koskevien sopimusten ennakoidun yhteisarvon, jotka ne aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden aikana, jos tämä ennakoitu yhteisarvo *9* artikla ja *14* artikla huomioon ottaen on vähintään 750 000 euroa.

c) julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta niiden rakennusurakoiden olennaiset ominaisuudet, jotka ne aikovat tehdä ja joiden arvo on vähintään *9* artiklassa ilmoitettu kynnysarvo, *14* artikla huomioon ottaen.

Edellä a ja b alakohdassa tarkoitetut ilmoitukset on lähetettävä mahdollisimman pian niitä koskevan varainhoitovuoden alettua.

Edellä c alakohdassa tarkoitettu ilmoitus on lähetettävä mahdollisimman pian sen jälkeen, kun hankintaviranomaisten aikomien rakennusurakoiden suunnittelun sallimisesta on tehty päätös.

Komissio määrittää *85* artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen *edellytykset viitata ilmoituksessa* nimikkeistön yksittäisiin *nimikkeisiin*.

2. Hankintaviranomaisten, jotka haluavat tehdä julkisen hankintasopimuksen noudattaen avointa tai rajoitettua menettelyä taikka *32* artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa noudattaen neuvottelumenettelyä, on julkaistava ilmoitus hankintasopimuksesta***, tai jos käytetään 52 artiklan mukaista kelpoisuusjärjestelmää, niiden on ilmoitettava kelpoisuusjärjestelmän olemassaolosta***.

3. Hankintaviranomaisten, jotka ovat tehneet julkisen hankintasopimuksen tai 1 artiklan *9* kohdan mukaisen puitesopimuksen, on lähetettävä ilmoitus hankintamenettelyn tuloksista 48 päivän kuluessa hankinta- tai puitesopimuksen tekemisestä.

Jos hankintaviranomaiset ovat tehneet puitesopimuksen 1 artiklan *9* kohdan mukaisesti, niiden ei tarvitse lähettää hankintamenettelyn tuloksia jokaisesta tähän puitesopimukseen perustuvasta hankintasopimuksesta.

Liitteessä I B lueteltuja julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta hankintaviranomaisten on mainittava ilmoituksessaan, saako sen julkaista. Komissio laatii säännöt näihin ilmoituksiin perustuvien tilastoselvitysten laatimisesta ja niiden julkaisemisesta *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Tiettyjä hankintasopimuksen tai puitesopimuksen tekoa koskevia tietoja *ei* saa julkaista, jos se estäisi lain soveltamista, olisi yleisen edun vastaista, vaarantaisi julkisten tai yksityisten taloudellisten toimijoiden laillisia kaupallisia etuja taikka voisi haitata niiden välistä rehellistä kilpailua.

40 artikla

Yksityiskohtaiset säännöt ilmoitusten laatimisesta ja niiden julkaisemisesta

1. Ilmoitukset on laadittava komission *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksymässä vakiomuodossa ***ja julkaistava Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä***, ja niissä on oltava vähintään liitteessä VII A ilmoitetut tiedot.

Hankintaviranomaiset eivät saa asettaa muita kuin *55* ja *56* artiklassa säädettyjä edellytyksiä *pyytäessään* taloudellisilta toimijoilta näiden valintaa varten tietoja näiden taloudellisista ja teknisistä edellytyksistä.

2. Edellä 1 artiklan *9* kohdan mukaisesti tehtyihin puitesopimuksiin ja *39* artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisiin ilmoituksiin on myös lisättävä maininta ”puitesopimus” sekä ilmoitettava sopimuksen suunniteltu kesto ja tarvittaessa perustelut, jos kesto on yli kolme vuotta, taloudellisten toimijoiden lukumäärä ja tarvittaessa suunniteltu enimmäismäärä, tavarahankintojen, palvelusuoritusten tai rakennustöiden arvioitu kokonaisarvo koko ajalta sekä tehtävien hankintasopimusten suuntaa-antava arvo ja määrä. Niissä on myös mainittava objektiiviset perusteet, joihin tarjousten valinta perustuu, sekä *62* artiklan mukaisesti vahvistetut sopimusten tekoperusteet jokaisen hankintasopimuksen osalta tarjouskilpailun aikana.

Torstai 17. tammikuuta 2002

3. Ilmoitukset on julkaistava liitteessä VIII ilmoitettujen julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti.

4. Ilmoitukset, jotka on laadittu ja lähetetty sähköisessä muodossa liitteessä VIII olevien julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, on julkaistava viiden päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

Ilmoitukset, joita ei ole lähetetty sähköisessä muodossa liitteessä VIII olevien julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, on julkaistava 12 päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

Jäljempänä *42* artiklan *5* kohdassa tarkoitetussa nopeutetussa menettelyssä tämä aika lyhennetään viideksi päiväksi, jos ilmoitus on lähetetty telekopiolla tai sähköisessä muodossa.

5. Edellä *39* artiklan 2 kohdassa tarkoitetut hankintasopimuksia koskevat ilmoitukset on julkaistava kokonaisuudessaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä yhdellä yhteisön virallisista kielistä, jonka teksti on todistusvoimainen. Jokaisen ilmoituksen keskeisistä kohdista on julkaistava yhteenveto muilla virallisilla kielillä.

6. Ilmoituksia ja niiden sisältöä ei saa julkaista kansallisesti ennen päivää, jona ne lähetetään liitteen VIII mukaisesti.

7. Jäsenvaltioissa julkaistuissa ilmoituksissa ei saa olla muita tietoja kuin ne, jotka ovat liitteen VIII mukaisesti lähetetyissä ilmoituksissa, ja niissä on mainittava lähetyspäivä.

8. Yhteisö vastaa liitteen VIII mukaisesti julkaistujen ilmoitusten kustannuksista.

Niiden ilmoitusten pituus, joita ei lähetetä sähköisessä muodossa liitteessä VIII säädettyjen julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, saa olla noin 650 sanaa.

9. Hankintaviranomaisten on voitava osoittaa, minä päivänä ilmoitukset on lähetetty.

41 artikla

Ilmoitukset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista

Hankintaviranomaiset voivat julkaista liitteen VIII mukaisesti ilmoituksia, jotka koskevat tässä jaksossa säädetyn julkaisemisvelvoitteen piiriin kuulumattomia julkisia hankintoja koskevia sopimuksia.

2 jakso

Määräajat

42 artikla

Osallistumishakemukset ja tarjousten ***vastaanottaminen***

1. ***Avoimissa*** menettelyissä vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle on 52 päivää ilmoituksen hankintasopimuksesta lähetyspäivästä.

2. Rajoitetuissa menettelyissä ja *32* artiklassa tarkoitetuissa neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy ilmoituksen hankintasopimuksesta julkaiseminen***,*** vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle on ***40 päivää*** ilmoituksen ***lähetyspäivästä.***

3. Jos hankintaviranomaiset ovat julkaisseet ennakkoilmoituksen, vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle on ***40 päivää***.

Tämä määräaika lasketaan ilmoituksen lähetyspäivästä lukien avoimissa menettelyissä ja tarjouspyynnön lähetyspäivästä lukien rajoitetuissa menettelyissä ja *32* artiklassa tarkoitetuissa neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy ilmoituksen hankinnasta julkaiseminen.

Ensimmäisessä alakohdassa *tarkoitettu määräaika* hyväksytään edellyttäen, että ennakkoilmoitus sisältää kaikki hankintasopimuksen ilmoituksen mallissa vaaditut tiedot ja on lähetetty julkaisemista varten vähintään 52 päivää ja enintään 12 kuukautta ennen ilmoituksen hankintasopimuksesta ***lähettämistä***.

Torstai 17. tammikuuta 2002

4. ***Jos*** tarjouseritelmää ja sen täydennysasiakirjoja tai lisätietoja, jotka on pyydetty riittävän ajoissa, ei ole mistä tahansa syystä toimitettu *43* artiklassa säädettyjen määräaikojen kuluessa tai jos tarjousten tekeminen edellyttää paikalla käyntiä tai tarjouseritelmään liittyvien asiakirjojen tarkastusta paikalla, tarjousten vastaanottamisen määräaikoja on pidennettävä siten, että määräajat alkavat kulua vasta, kun kaikki asianomaiset taloudelliset toimijat ovat saaneet kaikki tarjousten laatimisessa tarvittavat tiedot.

5. Jos *2 ja 3* kohdassa säädettyjen määräaikojen noudattaminen on kiireen vuoksi mahdotonta rajoitetuissa menettelyissä ja *32* artiklassa tarkoitetuissa neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy hankintaa koskevan ilmoituksen julkaiseminen, hankintaviranomaiset voivat vahvistaa määräajat seuraaviksi:

a) osallistumishakemusten vastaanottamiselle asetetun määräajan on oltava vähintään 15 päivää ilmoituksen hankinnasta lähetyspäivästä ja 10 päivää, jos ilmoitus lähetetään sähköisessä muodossa liitteen VIII mukaisesti, ja

b) tarjousten vastaanottamiselle asetetun määräajan on oltava vähintään 10 päivää tarjouspyynnön lähetyspäivästä.

Näitä määräaikoja ei saa käyttää erityisen monitahoisissa hankintasopimuksissa, jotka tehdään *33* artiklassa tarkoitettuja menettelysääntöjä noudattaen.

43 artikla

Tarjouseritelmä ja lisätiedot

1. Jos hankintaviranomaiset eivät aseta sähköisessä muodossa vapaasti ja suoraan kaikkien saataville tarjouseritelmää lyhentämättömänä eikä mahdollisia täydennysasiakirjoja liitteen VIII mukaisesti ja jos tarjouskilpailuun yhdistetyissä rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy ilmoituksen hankinnasta julkaiseminen, pyyntöön tarjousten esittämisestä ei ole liitetty näitä asiakirjoja, tarjouseritelmä ja täydennysasiakirjat lähetetään taloudellisille toimijoille kuuden päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta silloin, kun pyyntö on esitetty riittävän ajoissa ennen tarjousten esittämispäivää tai hankintaviranomaisen mahdollisesti vahvistamien määräaikojen kuluessa.

2. Hankintaviranomaisten tai toimivaltaisten yksikköjen on toimitettava tarjouseritelmään liittyvät lisätiedot viimeistään kuusi päivää ennen tarjousten vastaanottamiselle asetetun määräajan päättymistä. Nopeutetussa rajoitetussa menettelyssä tai neuvottelumenettelyssä tämä määräaika on neljä päivää.

3 jakso

Tietojen sisältö ja toimittamistavat

44 artikla

Osallistumishakemusten toimittamistavat

1. Hakemukset julkisiin hankintamenettelyihin osallistumisesta voidaan toimittaa sähköisessä muodossa, kirjeenä tai telekopiolla.

2. Nopeutetuissa rajoitetuissa menettelyissä tai neuvottelumenettelyissä osallistumishakemukset on tehtävä mahdollisimman nopeata tapaa käyttäen.

3. Telekopiolla lähetetyt osallistumishakemukset on vahvistettava kirjeitse tai sähköisessä muodossa ennen niiden vastaanottamisen määräajan päättymistä.

45 artikla

Tarjous- tai neuvottelupyyntö

1. Rajoitetuissa menettelyissä ja *32* artiklassa tarkoitetuissa neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy ilmoituksen hankinnasta julkaiseminen, hankintaviranomaiset pyytävät samanaikaisesti ja kirjallisesti valittuja ehdokkaita esittämään tarjouksensa tai saapumaan neuvotteluun.

Torstai 17. tammikuuta 2002

2. Ehdokkaille esitettävässä pyynnössä on joko ilmoitettava, kuinka ehdokkaat voivat saada käyttöönsä liitteen VIII mukaisesti sähköisessä muodossa suoraan saataville asetetun tarjouseritelmän ja täydennysasiakirjat.

Jos tätä saatavuutta ei varmisteta, pyynnön liitteenä on oltava tarjouseritelmä ja täydennysasiakirjat.

3. Nopeutetuissa rajoitetuissa menettelyissä tai neuvottelumenettelyissä tarjouspyynnöt on tehtävä mahdollisimman nopeaa tapaa käyttäen.

4. Tarjouspyynnön ja *32* artiklassa tarkoitetun neuvottelupyynnön on sisällettävä vähintään seuraavaa:

a) *Jos* tarjouseritelmä ja/tai hankintasopimukseen liittyvät asiakirjat ovat jonkin muun yksikön kuin hankintamenettelystä vastaavan hankintaviranomaisen hallussa, sen palveluyksikön osoite, josta tätä tarjouseritelmää ja näitä asiakirjoja voi pyytää, ja määräaika pyynnön esittämiselle sekä näistä asiakirjoista mahdollisesti perittävän maksun suuruus ja maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

b) Erityisen monitahoisissa hankintasopimuksissa, jotka tehdään *33* artiklassa säädettyjä sääntöjä noudattaen, neuvottelukutsussa on ilmoitettava neuvotteluvaiheen alkamispäivä, osoite, jossa neuvottelu pidetään, sekä neuvottelussa käytettävä kieli tai kielet.

c) Määräaika tarjousten vastaanottamiselle, osoite, johon tarjoukset on toimitettava sekä kieli tai kielet, joilla ne on laadittava.

d) Viittaus julkaistuun ilmoitukseen hankintasopimuksesta.

e) Maininta mahdollisesti vaadittavista liiteasiakirjoista, joko ehdokkaan *40* artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti esittämien todennettavissa olevien tietojen tueksi tai samassa artiklassa tarkoitettujen tietojen täydennykseksi *55* ja *56* artiklassa säädetyin edellytyksin.

f) *62* artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetuissa poikkeustapauksissa sopimuksen myöntämisperusteiden suhteellinen painotus, jos se ei ilmene ilmoituksesta hankintasopimuksesta.

g) Muut hankintamenettelyyn osallistumisen erityiset edellytykset***, jotka eivät perusteettomasti syrji tarjoajia***.

46 artikla

Ehdokkaille ja tarjoajille tiedottaminen

1. Hankintaviranomaisen on 15 päivän kuluessa asiaa koskevan kirjallisen pyynnön vastaanottamisesta ilmoitettava jokaiselle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle seikat, joiden perusteella asianomaisen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä jokaiselle hyväksytyn tarjouksen tehneelle valitun tarjouksen ominaisuudet ja suhteelliset edut sekä sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.

Hankintaviranomaiset voivat kuitenkin päättää, että tiettyjä ensimmäisessä alakohdassa mainittuja tehtyjä sopimuksia koskevia tietoja ei anneta, jos niiden julkaiseminen olisi esteenä lainsäädännön soveltamiselle tai olisi muulla tavoin yleisen edun vastaista tai vaarantaisi julkisten tai yksityisten taloudellisten toimijoiden oikeutetut kaupalliset edut taikka voisi haitata niiden välistä rehellistä kilpailua.

2. Hankintaviranomaisten on ilmoitettava ehdokkaille ja tarjoajille mahdollisimman nopeasti ja pyydettäessä kirjallisesti päätökset, jotka koskevat sopimuksen tekemistä, mukaan lukien seikat, joiden perusteella ne ovat päättäneet olla tekemättä tarjouskilpailun kohteena ollutta sopimusta tai aloittaa menettelyn uudelleen.

Torstai 17. tammikuuta 2002

47 artikla

Hankintamenettelyn päättäminen

Hankintamenettely on päätettävä sopimuksen tekemiseen tai menettelyn peruuttamiseen. Peruuttaminen on mahdollista vain, kun

a) yhtään tarjouskilpailun ehdot täyttävää tarjousta ei ole jätetty,

b) on olemassa muita painavia syitä, jotka eivät kuulu hankintaviranomaisen vastuualueeseen.

4 jakso

Viestintä

48 artikla

Viestintätavat

1. Kaikki tässä osassa mainitut ilmoitukset ja tiedonvaihto voidaan ***toimittaa kirjeitse***, telekopiolla tai sähköisessä muodossa.

Tietojen toimittamiseen sähköisessä muodossa sovelletaan direktiiviä 1999/93/EY *sekä direktiiviä 2000/31/EY*.

Tarjouksen jättäminen sähköisessä muodossa voi tapahtua ainoastaan soveltamalla direktiivin 1999/93/EY mukaista kehittynyttä sähköistä allekirjoitusta ja tarjouksen sisällön luotettavaa salausta.

2. Tiedottamisessa ja tiedonvaihdossa ***sekä tietojen tallentamisessa, säilyttämisessä ja käsittelyssä*** varmistetaan, että tiedot kokonaisuudessaan sekä tarjousten ja taloudellisten toimijoiden toimittamien tietojen luottamuksellisuus säilyvät ja että hankintaviranomaiset saavat tietää tarjousten sisällöstä vasta tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päätyttyä.

3. Jos tarjouksia toimitetaan sähköisessä muodossa, tarjoajien on sitouduttava toimittamaan tarvittaessa *53—57* ja *60* artiklan mukaisesti vaaditut asiakirjat, todistukset, vakuutukset ja ilmoitukset viimeistään tarjousten avaamista edeltävänä päivänä.

4. Tapa, joka on valittu tarjousten toimittamiseen, ei saa aiheuttaa esteitä sisämarkkinoiden moitteettomalle toiminnalle.

5. Hankintaviranomaiset toimittavat tarjoajille pyynnöstä hyväksytyn kolmannen osapuolen laatiman todistuksen siitä, että heillä on käytössään asianmukaiset keinot turvata tarjoajien tietojen luottamuksellisuus niiden toimittamisen aikana ja vastaanottamisen jälkeen.

5 jakso

Selvitykset

49 artikla

Selvitysten sisältö

Hankintaviranomaisten on laadittava jokaisesta sopimuksesta kirjallinen selvitys, josta on ilmettävä ainakin:

a) hankintaviranomaisen nimi ja osoite sekä sopimuksen kohde ja arvo;

b) hyväksyttyjen ehdokkaiden tai tarjoajien nimet sekä valinnan perustelut;

c) hylättyjen ehdokkaiden tai tarjoajien nimet sekä hylkäämisen perusteet;

d) poikkeuksellisen alhaiseksi katsottujen tarjousten hylkäämisen perusteet;

e) sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi, tämän tarjouksen valinnan perustelut ja, jos tiedossa, se osuus sopimuksesta, jonka sopimuspuoleksi valittu tarjoaja mahdollisesti aikoo antaa alihankintana kolmansille;

f) neuvottelumenettelyn osalta *32* ja *35* artiklassa tarkoitetut näiden menettelyjen noudattamiseen oikeuttavat olosuhteet;

g) tarvittaessa seikat, joiden perusteella hankintaviranomainen on päättänyt olla tekemättä tarjouskilpailun kohteena ollutta sopimusta.

Edellä tarkoitettu selvitys tai sen pääkohdat on toimitettava komissiolle sen pyynnöstä.

VII LUKU

Menettelyn kulku

1 jakso

Yleiset säännökset

50 artikla

Osanottajien valinta ja hankintasopimusten tekeminen

1. Hankintasopimus on tehtävä 3 luvussa säädetyin perustein ottaen huomioon *28* artikla sen jälkeen, kun hankintaviranomaiset ovat *55—60* artiklassa tarkoitetuin taloudellista, rahoituksellista ja teknistä suorituskykyä koskevin perustein tarkastaneet niiden taloudellisten toimijoiden soveltuvuuden, joita ei ole *53* ja *54* artiklan nojalla poissuljettu hankintamenettelystä.

2. Hankintaviranomaiset voivat 2 jakson säännösten puitteissa asettaa erityisvaatimuksia suorituskyvystä ja kokemuksesta tietyn hankintasopimuksen osalta. ***Puuttuvaa kokemusta voidaan korvata osoituksella erityisestä suorituskyvystä.***

3. Tarjoajia avoimissa menettelyissä ja ehdokkaita rajoitetuissa ja neuvottelumenettelyissä ei voida poissulkea hankintamenettelystä sellaisten valintaperusteiden ja/tai sellaisten suorituskykyä ja kokemusta koskevien vaatimusten perusteella, joita ei oltu mainittu ilmoituksessa hankintasopimuksesta.

4. Jos hankintaviranomaisten on rajoitetussa menettelyssä tai neuvottelumenettelyssä, johon liittyy ilmoituksen hankintasopimuksesta julkaiseminen, rajoitettava *51* artiklassa säädetyn lukumäärän tai suuruusluokan puitteissa niiden ehdokkaiden määrää, joilta tarjouksia pyydetään, ne toteuttavat tämän rajoittamisen 2 kohdan mukaisesti laadituin objektiivisin perustein.

Nämä perusteet on ilmoitettava ilmoituksessa hankintasopimuksesta.

5. Hankintaviranomaiset eivät saa hyväksyä avoimissa menettelyissä sellaisia tarjoajia ja rajoitetuissa tai neuvottelumenettelyissä sellaisia ehdokkaita, jotka eivät täytä valintaperusteita ja hankintaviranomaisten ennakolta vahvistamia suorituskykyä ja kokemusta koskevia vaatimuksia.

6. Edellä *55* ja *56* artiklassa tarkoitettujen tietojen laajuus sekä tietyn hankintasopimuksen osalta vaadittu suorituskyvyn ***taso on*** suhteutettava sopimuksen kohteeseen. Käsitellessään näitä tietoja hankintaviranomaisten on ***hankintamenettelyn aikana ja sen jälkeen kunnioitettava teknisiä salaisuuksia ja liikesalaisuuksia sekä tarjousten ja ratkaisuluonnosten ja kaikkien muiden taloudellisen toimijan toimittamien luottamuksellisten tietojen luottamuksellisuutta.***

51 artikla

Erityissäännöt rajoitetuista menettelyistä ja neuvottelumenettelyistä

1. Rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä hankintaviranomaisten on valittava 2 jaksossa asetetut edellytykset täyttävien ehdokkaiden joukosta kunkin henkilökohtaisesta asemasta saamiensa tietojen sekä niiden tietojen ja muodollisuuksien perusteella, jotka ovat tarpeen tälle asetettavien taloudellisten ja teknisten vähimmäisedellytysten täyttämisen arvioimiseksi, ne, joilta pyydetään tarjousta tai jotka kutsutaan neuvotteluihin.

2. Tehdessään hankintasopimuksen rajoitetulla menettelyllä tai neuvottelumenettelyllä, johon liittyy ilmoituksen hankintasopimuksesta julkaiseminen, eli *32* artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa, hankintaviranomaiset voivat määrätä niiden ehdokkaiden vähimmäismäärän, jolle ne aikovat esittää tarjous- tai neuvottelupyynnön. Vähimmäismäärä on viisi ehdokasta rajoitetuissa menettelyissä ja kolme ehdokasta neuvottelumenettelyissä. Hankintaviranomaiset voivat myös määrätä niiden ehdokkaiden enimmäismäärän, joille ne aikovat esittää tarjouspyynnön, kun tämä enimmäismäärä vahvistetaan niin, ettei se aiheuta rajoituksia kilpailulle. Näin vahvistetut lukumäärät ilmoitetaan ilmoituksessa hankintasopimuksesta.

52 artikla

Kelpoisuusjärjestelmä

1. Hankintaviranomaiset voivat halutessaan ottaa käyttöön taloudellisten toimijoiden kelpoisuusjärjestelmän ja soveltaa sitä.

Hankintaviranomaisten, jotka ottavat käyttöön kelpoisuusjärjestelmän, on varmistettava, että taloudelliset toimijat voivat hakea kelpoisuutta koko ajan.

2. Edellä 1 kohdassa esitettyyn järjestelmään voi sisältyä erilaisia kelpoisuustasoja.

Sitä on sovellettava hankintaviranomaisten vahvistamien objektiivisten perusteiden ja sääntöjen perusteella.

Mikäli näihin perusteisiin ja sääntöihin sisältyy teknisiä eritelmiä, sovelletaan 27 artiklan sääntöjä. Perusteita ja sääntöjä voidaan tarvittaessa ajantasaistaa.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut kelpoisuusperusteet ja -säännöt on ilmoitettava pyynnöstä taloudellisille toimijoille. Näiden perusteiden ja sääntöjen ajantasaistamisesta on ilmoitettava asianosaisille taloudellisille toimijoille. Jos hankintaviranomainen katsoo, että joidenkin muiden viranomaisten tai elinten kelpoisuusjärjestelmä täyttää sen vaatimukset, sen on ilmoitettava asianosaisille taloudellisille toimijoille tällaisten viranomaisten tai elinten nimet.

4. Hyväksytyistä taloudellisista toimijoista on pidettävä kirjallista rekisteriä. Se voidaan jakaa alaryhmiin kelpoisuuden oikeuttaman sopimustyypin perusteella.

5. Kun ilmoitus kelpoisuusjärjestelmän olemassaolosta on julkaistu 39 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, rajoitettuun menettelyyn osallistuvat tarjoajat tai neuvottelumenettelyyn osallistujat valitaan pätevistä hakijoista järjestelmän mukaisella tavalla.

2 jakso

Laadulliset valintaperusteet

53 artikla

Ehdokkaan tai tarjoajan henkilökohtainen asema

1. Hankintoihin osallistumisesta poissuljetaan taloudellinen toimija, joka hankintamenettelyn alkua edeltävien viiden vuoden aikana on tuomittu lainvoimaisella päätöksellä ammattinsa harjoittamiseen liittyvästä lainvastaisesta teosta, joita ovat:

a) vakavat rikkomukset, jotka ovat rikollisjärjestön toiminnan kaltaisia, kun rikollisjärjestöllä tarkoitetaan useamman kuin kahden henkilön muodostamaa tietyn ajan kestävää järjestäytynyttä yhteenliittymää, joka toimii yhteistuumin tavoitteenaan saada aineellista hyötyä ja tarpeen mukaan vaikuttaa aiheettomasti viranomaisten toimintaan,

b) lahjuksen antaminen eli lupaaminen tai antaminen suoraan taikka kolmannen välityksellä jäsenvaltion, kolmannen valtion tai kansainvälisen järjestön virkamiehelle tai julkiselle viranomaiselle itselleen taikka kolmannelle minkä tahansa laatuinen etu siitä, että hän toimii virkavelvollisuuksiensa vastaisesti tai jättää virkavelvollisuuksiensa vastaisesti toimimatta virkatehtävissään tai virkatehtävien hoitamiseen liittyviä tehtäviä suorittaessaan,

Torstai 17. tammikuuta 2002

c) yhteisön taloudellisten etujen *suojaamisesta* 26 päivänä heinäkuuta 1995 *annetulla* neuvoston *säädöksellä* [1] *tehdyn* yleissopimuksen 1 *artiklassa tarkoitetut* petokset,

d) rahanpesurikos rahoitusjärjestelmän rahanpesutarkoituksiin käyttämisen estämisestä 10 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/308/ETY [2] 1 artiklan nojalla,

e) sisämarkkinoilla tehtyjen julkisten sopimusten myöntämisen yhteydessä ilmenneet petolliset menettelyt tai muut vilpilliset ja kilpailun vastaiset menettelyt,

f) työehtosopimuksiin perustuvien ja muiden työ- ja sosiaalioikeudellisten määräysten ja lakien noudattamatta jättäminen siinä maassa, johon taloudellinen toimija on sijoittautunut, tai jossakin toisessa maassa (esimerkiksi jonkin edellisen hankintaviranomaisen kotimaassa),

g) huumausainerikokset, jotka on mainittu 19 joulukuuta 1988 Wienissä hyväksytyssä Yhdistyneiden Kansakuntien huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman kaupan torjuntaa koskevan yleissopimuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa.

2. Hankinnoista voidaan poissulkea taloudellinen toimija, ***joka:***

a) ***on*** asianosaisena oikeudenkäynnissä, jonka tarkoituksena on konkurssiin asettaminen, yhtiön purkaminen tai muuhun selvitystilaan asettaminen tai akordikäsittely, taikka muussa vastaavassa kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvassa oikeudenkäyntimenettelyssä,

b) on tuomittu ***kyseisessä jäsenvaltiossa*** lainvoimaisella päätöksellä ammattinsa harjoittamiseen liittyvästä lainvastaisesta teosta,

c) on ammattitoiminnassaan syyllistynyt vakavaan virheeseen, jonka hankintaviranomaiset voivat näyttää toteen, ***liitteessä XI mainittujen keskeisten kansainvälisten työnormien rikkominen ja yhteisön perustavanlaatuisen työsuojelua ja työoloja koskevan lainsäädännön rikkominen mukaan luettuina,***

d) on laiminlyönyt velvollisuutensa suorittaa sen valtion, johon taloudellinen toimija on sijoittautunut, tai sen valtion, jossa hankintaviranomainen on, lainsäädännön mukaisia sosiaaliturvamaksuja,

e) on laiminlyönyt voimassaolevien säädösten, mukaan luettuna lakeihin, työehtosopimuksiin ja työsopimuksiin sisältyvät määräykset, mukaiset työntekijöiden työsuojelua koskevat velvoitteet ja työntekijöiden edustajia koskevat työoikeudelliset velvoitteet. Tarjouskilpailusta poissulkemisen perusteeksi tällainen rikkominen on osoitettava toimivaltaisen tuomioistuimen lainvoimaisella päätöksellä. Poissulkeminen ja sen kesto eivät saa olla suhteettomia rikkomuksen merkitykseen nähden,

f) on laiminlyönyt velvollisuutensa maksaa asianomaisten valtioiden lainsäädännön mukaisia veroja,

g) on tämän luvun soveltamiseksi vaadittavia tietoja ilmoittaessaan vakavasti syyllistynyt väärien tietojen antamiseen,

h) on tuomittu tuomioistuimessa tai josta toimivaltainen kansallinen viranomainen todisteiden avulla on osoittanut, että toimija ei ole täyttänyt työsuojelua ja työterveyttä koskevia yhteisön lainsäädännön tai kansallisen lainsäädännön mukaisia velvollisuuksiaan.

3. Hankintoihin osallistumisesta poissuljetaan taloudellinen toimija, joka on konkurssissa, purkamiseen liittyvässä tai muussa selvitystilassa, on sopinut akordista velkojien kanssa tai on keskeyttänyt liiketoimintansa taikka on muun vastaavan kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvan menettelyn alainen.

---

[1] EYVL C 316, 27.11.1995, s. 48.

[2] ***EYVL L 166, 28.6.1991, s. 77. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/97/EY (EYVL L 344, 28.12.2001, s. 76).***

4. Jos hankintaviranomainen vaatii taloudellista toimijaa näyttämään, ettei sitä koske mikään 1 kohdan ja 2 kohdan a, b, *d*, f tai h alakohdassa tarkoitetuista tapauksista, sen on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi:

a) edellä 1 kohdan ja 2 kohdan a, *b ja* h alakohdan osalta ote rikosrekisteristä, tai jollei sellaista ole, sen valtion, josta taloudellinen toimija on peräisin tai josta tämä tulee, toimivaltaisen oikeus- tai hallintoviranomaisen antama vastaava asiakirja, josta ilmenee, että nämä vaatimukset täyttyvät,

b) edellä 2 kohdan *d* ja f alakohdan osalta kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen antama todistus.

5. Jos kyseisessä valtiossa ei anneta 3 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja tai todistuksia taikka jos kaikki 1 kohdassa ja 2 kohdan *a tai b* alakohdassa tarkoitetut tapaukset eivät ilmene niistä, niiden sijasta voidaan antaa valaehtoinen ilmoitus, tai jos jäsenvaltiossa ei käytetä valaa, vakuutuksella vahvistettu ilmoitus, jonka asianomainen antaa sen valtion, josta tämä on peräisin tai tulee, toimivaltaiselle oikeus- tai hallintoviranomaiselle, notaarille tai hyväksytylle ammatilliselle toimielimelle.

6. Jäsenvaltioiden on nimettävä ne viranomaiset ja toimielimet, joilla on toimivalta antaa 4 ja 5 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja, todistuksia ja ilmoituksia, sekä ilmoitettava ne muille jäsenvaltioille ja komissiolle viipymättä.

54 artikla

Oikeus harjoittaa ammatillista toimintaa

Julkisia tavarahankintoja koskevan sopimuksen sopimuspuoleksi pyrkivää taloudellista toimijaa voidaan pyytää osoittamaan olevansa merkitty johonkin ammatti- tai toimialarekisteriin taikka antamaan valaehtoinen ilmoitus tai todistus, joka täsmennetään julkisten tavarahankintojen osalta liitteessä IX A, julkisten palveluhankintojen osalta liitteessä IX B ja julkisten rakennusurakoiden osalta liitteessä IX C, siinä jäsenvaltiossa, johon tämä on sijoittautunut, säädettyjen edellytysten mukaisesti.

Jos ehdokkailla tai tarjoajilla on julkista palveluhankintaa koskevissa menettelyissä oltava erityinen valtuutus tai niiden on oltava tietyn järjestön jäseniä voidakseen suorittaa kyseistä palvelua siinä maassa, josta ne ovat peräisin, hankintaviranomainen voi vaatia niitä osoittamaan tämän valtuutuksensa tai jäsenyytensä.

55 artikla

Taloudellinen ja rahoituksellinen tilanne

1. Osoitukseksi taloudellisen toimijan taloudellisesta ja rahoituksellisesta tilanteesta voidaan yleensä toimittaa yksi tai useampi seuraavista viiteasiakirjoista:

a) pankkien antamat asianmukaiset lausunnot tai todistus asianmukaisesta ammatinharjoittajan vastuuvakuutuksesta,

b) yrityksen taseet tai otteet niistä, jos sen valtion lainsäädännössä, johon taloudellinen toimija on sijoittautunut, edellytetään taseen julkistamista,

c) kokonaisliikevaihtoa koskeva vakuutus.

2. Hankintaviranomaisten on ilmoituksessaan hankintasopimuksesta tai tarjouspyynnössään ilmoitettava, mikä tai mitkä 1 kohdassa tarkoitetuista viiteasiakirjoista niille on esitettävä ja mitä muita viiteasiakirjoja ne aikoivat hankkia.

3. Jos taloudellinen toimija ei hyväksyttävästä syystä voi toimittaa hankintaviranomaiselle sen pyytämiä viiteasiakirjoja, se saa osoittaa taloudellisen ja rahoituksellisen tilanteensa jollain muulla hankintaviranomaisten hyväksymällä asiakirjalla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

56 artikla

Tekninen ja/tai ammatillinen pätevyys

1. Taloudellisten toimijoiden tekninen ja/tai ammatillinen pätevyys arvioidaan ja todennetaan 2, 3 ja 4 kohdan säännösten mukaisesti.

2. Julkisia tavarahankintoja koskevissa menettelyissä tavarantoimittajan tekninen suorituskyky voidaan osoittaa yhdellä tai useammalla seuraavista tavoista toimitettavien tuotteiden luonteen, määrän ja käyttötarkoituksen mukaan:

a) luettelo tärkeimmistä toimituksista sekä tiedot niiden arvosta, ajankohdasta sekä julkisesta tai yksityisestä vastaanottajasta viimeksi kuluneilta kolmelta vuodelta:

   — viranomaisille toimitettuja tavaroita koskevien asiakirjojen on oltava toimivaltaisen viranomaisen antamia tai vahvistamia todistuksia,

   — yksityisille ostajille toimitetut tavarat on ostajan todistettava toimitetuiksi, tai jollei tämä ole mahdollista, tavarantoimittajan on vakuutettava ne toimitetuiksi;

b) selvitys tavarantoimittajan teknisistä välineistä, laadunvarmistustoimenpiteistä, ***ympäristönsuojelusta sekä työsuojelusta ja työterveydestä*** ja tämän yrityksen käyttämistä tutkimus- ja kokeilujärjestelmistä;

c) selvitys sekä tavarantoimittajan yritykseen kuuluvista että sen ulkopuolisista teknisistä asiantuntijoista tai teknisistä laitoksista, erityisesti niistä, jotka vastaavat laadunvalvonnasta***, ympäristöasioiden hallinnasta sekä työsuojelusta ja työterveydestä***;

d) toimitettavien tuotteiden näytteet, selostukset ja/tai valokuvat, joiden oikeaperäisyys on voitava todistaa hankintaviranomaisen pyynnöstä;

e) virallisten laadunvalvontaelinten tai toimivaltaisiksi tunnustettujen laitosten todistukset, jotka osoittavat tiettyihin eritelmiin tai standardeihin viittaamalla määriteltyjen tavaroiden todetun vaatimustenmukaisuuden kyseisten eritelmien tai standardien kanssa;

f) jos toimitettavat tuotteet ovat monimutkaisia tai niitä tarvitaan poikkeuksellisesti vain tiettyä tarkoitusta varten, tarkastus, jonka suorittaa hankintaviranomainen tai tämän puolesta sen valtion, johon tavarantoimittaja on sijoittautunut, toimivaltainen virallinen toimielin suostumuksellaan, tämä tarkastus koskee tavarantoimittajan tuotantokapasiteettia ja tarvittaessa sen tutkimus- ja kokeilujärjestelmiä sekä laadunvalvontatoimenpiteitä.

3. Julkisia palveluhankintoja koskevissa menettelyissä palvelujen suorittajien kyky suorittaa palveluja voidaan arvioida erityisesti näiden ammattitaidon, tehokkuuden, kokemuksen ja luotettavuuden perusteella.

Palvelujen suorittajan tekninen suorituskyky voidaan osoittaa yhdellä tai useammalla seuraavista tavoista suoritettavien palvelujen luonteen, määrän ja käyttötarkoituksen mukaan:

a) todistukset palvelujen suorittajan ja/tai yrityksen johtohenkilöiden sekä erityisesti palvelujen suorittamisesta vastaavan yhden tai useamman henkilön koulutuksesta ja ammatillisesta pätevyydestä;

b) luettelo tärkeimmistä palveluista sekä tiedot niiden arvosta, ajankohdasta sekä julkisesta tai yksityisestä vastaanottajasta viimeksi kuluneilta kolmelta vuodelta:

   — hankintaviranomaisille suoritettuja palveluja koskevien asiakirjojen on oltava toimivaltaisen viranomaisen antamia tai vahvistamia todistuksia,

   — yksityisille ostajille suoritetut palvelut on hankkijan todistettava suoritetuiksi, tai jollei tämä ole mahdollista, palvelujen suorittajan on vakuutettava palvelut suoritetuiksi;

c) selvitys palvelujen suorittamiseen osallistuvista, sekä palvelujen suorittajan yritykseen kuuluvista että sen ulkopuolisista teknisistä asiantuntijoista tai teknisistä laitoksista, erityisesti niistä, jotka vastaavat laadunvalvonnasta, ***ympäristöasioiden hallinnasta tai työntekijöiden terveydestä ja turvallisuudesta***;

d) selvitys palvelujen suorittajan työvoiman vuotuisesta keskimäärästä ja johtohenkilöiden lukumäärästä kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta;

e) selvitys työvälineistä, kalustosta tai teknisistä laitteista, jotka ovat palvelujen suorittajan käytettävissä palvelujen suorittamista varten;

f) selostus palvelujen suorittajan laadunvarmistustoimenpiteistä ja tämän yrityksen käyttämistä tutkimus- ja kokeilujärjestelmistä;

g) jos suoritettavat palvelut ovat monitahoisia tai niitä tarvitaan poikkeuksellisesti ainoastaan tiettyä tarkoitusta varten, tarkastus, jonka suorittaa hankintaviranomainen tai tämän puolesta sen valtion, johon palvelujen suorittaja on sijoittautunut, toimivaltainen virallinen toimielin suostumuksellaan; tämä tarkastus koskee palvelujen suorittajan teknistä suorituskykyä ja tarvittaessa sen tutkimus- ja kokeilujärjestelmiä sekä laadunvalvontatoimenpiteitä;

h) ilmoitus siitä, miltä osin palvelujen suorittaja mahdollisesti aikoo antaa sopimuksen alihankkijoiden toteutettavaksi.

4. Julkisia rakennusurakoita koskevissa menettelyissä voidaan osoitukseksi urakoitsijan teknisestä suorituskyvystä ***ja luotettavuudesta*** toimittaa:

a) todistukset urakoitsijan ja/tai yrityksen johtohenkilöiden sekä erityisesti kyseisistä rakennustöistä vastaavan tai vastaavien henkilöiden koulutuksesta ja ammatillisesta pätevyydestä;

b) luettelo viimeksi kuluneiden viiden vuoden aikana toteutetuista rakennusurakoista, jonka liitteenä on todistukset merkittävimpien urakoiden asianmukaisesta toteuttamisesta. Todistuksista on käytävä ilmi urakoiden arvo, ajankohta ja paikka, ja niissä on erikseen ilmoitettava, toteutettiinko urakat ammattialan sääntöjen mukaan ja saatettiinko ne asianmukaisesti päätökseen. Tarvittaessa toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava nämä todistukset suoraan hankintaviranomaiselle;

c) selvitys työkaluista, laitteistoista ja teknisistä välineistä, joita urakoitsija käyttää urakan toteuttamisessa;

d) selvitys yrityksen keskimääräisestä vuosittaisesta työvoimasta ja johtohenkilöiden lukumäärästä kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta;

e) selvitys sekä yritykseen kuuluvista että sen ulkopuolisista teknisistä asiantuntijoista tai teknisistä laitoksista, joita urakoitsija käyttää urakan toteuttamisessa;

f) selostus urakoitsijan ympäristöasioiden hallintakäytännöistä.

5. Hankintaviranomaisten on ilmoituksessaan tai tarjouspyynnössään ilmoitettava, mitkä 2, 3 ja 4 kohdassa säädetyistä viiteasiakirjoista sille on esitettävä.

57 artikla

Laadunvarmistusstandardit

Jos hankintaviranomaiset vaativat esitettäviksi riippumattomien laitosten antamia todistuksia siitä, että taloudellinen toimija täyttää tiettyjen laadunvarmistusstandardien vaatimukset, niiden on viitattava alan eurooppalaisiin standardisarjoihin perustuviin laadunvarmistusjärjestelmiin, jotka varmentamista koskevia eurooppalaisten standardisarjoja noudattavat laitokset ovat vahvistaneet. Hankintaviranomaisten on hyväksyttävä muiden jäsenvaltioiden toimielinten antamat vastaavat todistukset. Niiden on myös hyväksyttävä muut taloudellisten toimijoiden toimittamat todistukset vastaavien laadunvarmistustoimenpiteiden suorittamisesta, jos näiden saatavilla ei ole mainittuja todistuksia tai nämä eivät voi hankkia niitä asetetussa määräajassa.

58 artikla

Ympäristöasioiden hallintaa koskevat standardit

Jos hankintaviranomaiset vaativat esitettäviksi riippumattomien laitosten antamia todistuksia siitä, että taloudellinen toimija täyttää tiettyjen ympäristöasioiden hallintaa koskevien standardien vaatimukset, niiden on viitattava yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään (EMAS) tai alan

Torstai 17. tammikuuta 2002

eurooppalaisiin tai kansainvälisiin standardeihin perustuviin ympäristöasioiden hallintaa koskeviin standardeihin, jotka yhteisön oikeutta tai varmentamista koskevia eurooppalaisia tai kansainvälisiä standardeja noudattavat laitokset ovat vahvistaneet. Hankintaviranomaisten on hyväksyttävä muiden jäsenvaltioiden toimielinten antamat vastaavat todistukset. Niiden on myös hyväksyttävä muut taloudellisten toimijoiden toimittamat todistukset vastaavien ympäristöasioiden hallintaa koskevien toimenpiteiden suorittamisesta, jos näiden saatavilla ei ole mainittuja todistuksia tai nämä eivät voi hankkia niitä asetetussa määräajassa.

59 artikla

Täydentävät asiakirjat ja lisätiedot

Hankintaviranomainen voi *53*—*56* artiklassa säädetyin rajoituksin pyytää taloudellisia toimijoita täydentämään antamiaan todistuksia ja muita asiakirjoja tai täsmentämään niitä.

60 artikla

Hyväksyttyjen taloudellisten toimijoiden viralliset luettelot

1. Jäsenvaltioiden, jotka pitävät virallisia luetteloja hyväksytyistä tavarantoimittajista, palvelujen suorittajista ja urakoitsijoista, on mukautettava luettelot *53* artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan a—d ja g alakohdan sekä *54* ja *55* artiklan sekä *56* artiklan 2 kohdan säännöksiin tavarantoimittajille, 3 kohdan säännöksiin palvelujen suorittajille ja 4 kohdan säännöksiin urakoitsijoille.

2. Virallisiin luetteloihin merkityt taloudelliset toimijat voivat kutakin sopimusta varten toimittaa hankintaviranomaisille toimivaltaisen viranomaisen antaman todistuksen rekisteröinnistä. Todistuksessa on mainittava ne viiteasiakirjat, joiden perusteella tavarantoimittaja on merkitty luetteloon, sekä luokka, johon ne on luettelossa sijoitettu.

3. Muiden jäsenvaltioiden hankintaviranomaisten on hyväksyttävä toimivaltaisten toimielinten todistama merkintä virallisiin luetteloihin osoitukseksi tavarantoimittajan soveltuvuudesta ainoastaan siltä osin kuin *53* artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a—d ja g alakohdassa, *54* artiklassa, *55* artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa ja *56* artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetään.

Muiden jäsenvaltioiden hankintaviranomaisten on hyväksyttävä toimivaltaisten toimielinten todistama rekisteröinti virallisiin luetteloihin osoitukseksi palvelujen suorittajan luokituksensa mukaisesta soveltuvuudesta vain siltä osin kuin *53* artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a—d ja g alakohdassa, *54* artiklassa, *55* artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa ja *56* artiklan 3 kohdan *toisen alakohdan* a alakohdassa säädetään.

Muiden jäsenvaltioiden hankintaviranomaisten on hyväksyttävä toimivaltaisten toimielinten todistama urakoitsijan merkintä virallisiin luetteloihin osoitukseksi urakoitsijan soveltuvuudesta luokituksensa mukaisiin töihin vain siltä osin kuin *53* artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a—d ja g alakohdassa, *54* artiklassa, *55* artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa ja *56* artiklan 4 kohdan b ja d alakohdassa säädetään.

4. Virallisiin luetteloihin tehdyn merkinnän mukaisia tietoja ei saa kyseenalaistaa. Jokaiselta luetteloon merkityltä taloudelliselta toimijalta voidaan kuitenkin jokaisen sopimuksen yhteydessä vaatia lisätodistus sosiaaliturvamaksujen suorittamisesta.

Muiden jäsenvaltioiden hankintaviranomaiset saavat soveltaa 3 kohdan ja tämän kohdan ensimmäisen alakohdan säännöksiä ainoastaan niihin taloudellisiin toimijoihin, jotka ovat sijoittautuneet virallista luetteloa pitävään jäsenvaltioon.

5. Merkittäessä muista jäsenvaltioista olevia taloudellisia toimijoita viralliseen luetteloon niiltä ei saa vaatia muita kuin kotimaisilta taloudellisilta toimijoilta vaadittavia todisteita ja ilmoituksia, eikä missään tapauksessa muita kuin *53*, *54*, *55*, *56* ja *57* artiklassa tarkoitettuja todisteita ja ilmoituksia eikä myöskään tavarantoimittajilta muita kuin *56* artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja tai palvelujen suorittajilta muita kuin *56* artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja taikka urakoitsijoilta muita kuin *56* artiklan 4 kohdassa tarkoitettuja todisteita ja ilmoituksia.

6. Virallisia luetteloita pitävien jäsenvaltioiden on ilmoitettava muille jäsenvaltioille sen toimielimen osoite, jolta merkintää luetteloihin voi hakea.

Torstai 17. tammikuuta 2002

61 artikla

Yksityisoikeudelliset todentamiselimet

Jotta taataan 1, 2 ja 3 artiklassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttaminen, jäsenvaltiot voivat säätää, että 53, 54, 55, 56 ja 57 artiklassa tarkoitettujen vaatimusten todentaminen tapahtuu asianmukaisesti valtuutettujen yksityisoikeudellisten todentamiselinten välityksellä.

3 jakso

Hankintasopimuksen tekeminen

62 artikla

Hankintasopimuksen tekoperusteet

1. Rajoittamatta kansallisten, tietyistä palveluista perittäviä korvauksia koskevien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten soveltamista hankintaviranomaiset käyttävät seuraavia hankintasopimusten tekoperusteita:

a) joko yksinomaan alinta hintaa;

b) tai, kun hankintasopimus ***tehdään taloudellisesti*** edullisimman tarjouksen perusteella, kyseessä olevan sopimuksen ***kohteeseen liittyviä*** eri perusteita: esimerkiksi laatua, hintaa, teknisiä ansioita, esteettisiä ja toiminnallisia ominaisuuksia, ympäristöystävällisyyttä, ***tuotantomenetelmät mukaan lukien,*** käyttökustannuksia, kannattavuutta, laatua, myynnin jälkeistä palvelua ja teknistä tukea, toimituspäivää sekä toimitus- tai toteutusaikaa ***ja tarjoajan yhdenvertaisen kohtelun politiikkaa.***

2. Edellä 1 kohdan b alakohdan mukaisessa tapauksessa hankintaviranomainen täsmentää ***tärkeysjärjestykseen asetetut lisäperusteet***:

a) ilmoituksessa hankintasopimuksesta tai tarjouseritelmässä, kun on kyse avoimista menettelyistä,

b) ilmoituksessa hankintasopimuksesta, kun on kyse rajoitetuista menettelyistä tai ***neuvottelumenettelyistä.***

Rajoitetuissa menettelyissä tai neuvottelumenettelyissä hankintaviranomainen voi poikkeuksellisesti ja hankintasopimuksen erityisominaisuuksiin liittyvissä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa ilmoittaa ***järjestyksen*** tarjouseritelmässä tai tarjouspyynnössä. Erityisen monitahoisissa hankintoja koskevissa sopimuksissa, jotka tehdään *33* artiklassa tarkoitettujen menettelysääntöjen mukaisesti, tämä ***järjestys*** on samoin edellytyksin ilmoitettava neuvottelupyynnössä.

63 artikla

Poikkeuksellisen alhaiset tarjoukset

Jos tiettyä hankintasopimusta varten jätetyt tarjoukset ***vaikuttavat poikkeuksellisen*** alhaisilta, hankintaviranomaisen on, ennen kuin se voi hylätä tarjoukset, pyydettävä kirjallisesti tiedot olennaisiksi katsomistaan tarjouksen pääkohdista ja saamansa selvityksen perusteella tarkastettava nämä pääkohdat kaikki näkökohdat huomion ottaen.

Hankintaviranomaiseen on otettava huomioon selvitykset, jotka perustuvat seuraaviin näkökohtiin:

a) valmistusmenetelmä, palvelun suorittamisen tai rakennusmenetelmän taloudellisuus;

b) *valitut tekniset ratkaisut* ja/tai tarjoajaa *suosivat* poikkeuksellisen *edulliset* tuotteiden toimittamisen, palvelun suorittamisen tai urakan toteuttamisen edellytykset;

c) tarjoajan hankkeen omintakeisuus;

d) tarjoaja ja alihankkijat noudattavat sopimuksen täytäntöönpanossa työsuojelua ja työoloja koskevia säännöksiä, mukaan lukien kolmansista maista peräisin olevia tavaroita ja palveluja toimitettaessa liitteessä XI esitettyjen tärkeimpien kansainvälisten työnormien noudattaminen.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Hankintaviranomainen, joka toteaa tarjouksen olevan poikkeuksellisen alhainen tarjoajan saaman valtionavun takia, voi hylätä tarjouksen vasta kuultuaan tarjoajaa ja jos tämä ei pysty osoittamaan hankintaviranomaisen asettaman riittävän pitkän määräajan kuluessa, että kyseessä oleva tuki on ilmoitettu komissiolle perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti ja että komissio on hyväksynyt sen. Hankintaviranomaisen, joka hylkää tarjouksen näissä tapauksissa, on ilmoitettava siitä komissiolle.

III OSASTO

Yksin- tai erityisoikeuksien myöntäminen

64 artikla

Pakollinen lauseke

Kun hankintaviranomainen myöntää muulle yksikölle kuin tällaiselle hankintaviranomaiselle, sen oikeudellisesta asemasta riippumatta, erityis- tai yksinoikeuksia harjoittaa julkista palvelutoimintaa, on asiakirjassa, jolla oikeus myönnetään, määrättävä, että kyseisen yksikön on tähän toimintaan kuuluvia julkisia tavarahankintoja koskevia sopimuksia kolmansien kanssa tehdessään noudatettava perustamissopimuksen määräyksiä ja periaatteita.

IV OSASTO

Palvelujen alan suunnittelukilpailuihin sovellettavat säännöt

65 artikla

Yleiset säännökset

1. *Suunnittelukilpailun* järjestämistä koskevat säännöt on vahvistettava *65—72* artiklan mukaisesti, ja ne on saatettava kaikkien suunnittelukilpailuun osallistumisesta kiinnostuneiden saataville.

2. Suunnittelukilpailuun osallistumista ei saa rajoittaa:

a) jäsenvaltion alueeseen tai alueen osaan,

b) sillä perusteella, että sen jäsenvaltion lain mukaan, jossa kilpailu järjestetään, osallistujien on oltava joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä.

66 artikla

Soveltamisala

1. Suunnittelukilpailut on järjestettävä tämän osaston säännösten mukaisesti:

a) vähintään 130 000 euron kynnysarvosta lähtien sellaiset hankintaviranomaiset, jotka ovat liitteessä IV lueteltuja keskushallinnon viranomaisia,

b) vähintään 200 000 euron kynnysarvosta lähtien sellaiset hankintaviranomaiset, jotka ovat muita kuin liitteessä IV tarkoitettuja hankintaviranomaisia.

2. Tämän osaston säännöksiä sovelletaan:

a) suunnittelukilpailuihin, jotka järjestetään julkisia palveluhankintoja koskevan menettelyn puitteissa;

b) suunnittelukilpailuihin, joissa osallistujille annetaan palkintoja ja/tai maksetaan palkkioita.

Edellä a alakohdassa kynnysarvolla tarkoitetaan palvelujen arvoa ilman arvonlisäveroa.

Edellä b alakohdassa kynnysarvolla tarkoitetaan palkintojen ja palkkioiden kokonaismäärää.

Torstai 17. tammikuuta 2002

67 artikla

Soveltamisalasta poissulkeminen

Tätä osastoa ei sovelleta:

1. *[vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetussa]* direktiivissä …/…/EY tarkoitettuihin suunnittelukilpailuihin, jotka ovat yhtä tai useampaa mainitun direktiivin 3—6 artiklassa tarkoitettua toimintaa harjoittavien hankintaviranomaisten järjestämiä ja jotka järjestetään kyseisen toiminnan harjoittamiseksi, eikä suunnittelukilpailuihin, jotka on poissuljettu mainitun direktiivin soveltamisalasta sen 5 artiklan 2 kohdan ja *63* artiklan nojalla;

2. suunnittelukilpailuihin, joiden pääasiallisena tarkoituksena on se, että hankintaviranomaiset voivat saattaa yleisiä televerkkoja saataville tai pitää niitä yllä taikka tarjota yhtä tai useampaa yleistä telepalvelua;

3. suunnittelukilpailuihin, joita säännellään erilaisilla menettelysäännöillä ja joiden järjestäminen perustuu:

   a) perustamissopimuksen mukaiseen jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen maan väliseen kansainväliseen sopimukseen, joka koskee allekirjoittajavaltioiden yhteisen hankkeen toteuttamiseksi tai hyödyntämiseksi tarkoitettuja palveluja; kukin sopimus on toimitettava komissiolle, joka voi kuulla asiassa julkisia hankintoja käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa;

   b) jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa toimivia yrityksiä koskevaan joukkojen sijoittamiseen liittyvään kansainväliseen sopimukseen;

   c) kansainvälisen järjestön erityismenettelyyn.

68 artikla

Ilmoitukset

1. Hankintaviranomaisten, jotka haluavat järjestää suunnittelukilpailun, on julkaistava ilmoitus suunnittelukilpailusta.

2. Hankintaviranomaisten, jotka ovat järjestäneet suunnittelukilpailun, on lähetettävä ilmoitus menettelyn tuloksista liitteen VIII mukaisesti, ja niiden on voitava osoittaa, minä päivänä ilmoitukset on lähetetty.

Jos suunnittelukilpailun tuloksia koskevan tiedon julkistaminen estäisi lain soveltamista tai olisi muuten yleisen edun vastaista taikka vaarantaisi julkisten tai yksityisten yritysten laillisia kaupallisia etuja taikka voisi haitata palvelujen suorittajien välistä rehellistä kilpailua, tällaista tietoa ei tarvitse julkaista.

3. Hankintaviranomaiset voivat julkaista liitteen VIII mukaisesti ilmoituksia, jotka koskevat tässä osastossa säädetyn julkaisemisvelvoitteen piiriin kuulumattomia suunnittelukilpailuja.

69 artikla

Ilmoitusten laatiminen ja yksityiskohtaiset säännöt niiden julkaisemisesta

1. Ilmoitukset on laadittava komission *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksymässä vakiomuodossa, ja niissä on oltava vähintään liitteessä VII B ilmoitetut tiedot.

2. Ilmoitukset on julkaistava liitteessä VIII säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

3. Ilmoitukset, jotka on laadittu ja lähetetty sähköisessä muodossa liitteessä VIII olevien julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, on julkaistava viiden päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

Ilmoitukset, joita ei ole lähetetty sähköisessä muodossa liitteessä VIII olevien julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, on julkaistava 12 päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

Torstai 17. tammikuuta 2002

4. Hankintaviranomaiset vastaavat tiedoista, jotka ne lähettävät julkaistaviksi, sekä siitä, että tiedot ovat tämän osaston säännösten mukaisia.

5. Edellä *68* artiklan 1 kohdassa tarkoitetut ilmoitukset suunnittelukilpailuista on julkaistava *kokonaisuudessaan yhdellä* yhteisöjen virallisista kielistä, jonka teksti on todistusvoimainen. Jokaisen ilmoituksen keskeisistä kohdista on julkaistava yhteenveto muilla virallisilla kielillä.

6. Ilmoituksia ja niiden sisältöä ei saa julkaista kansallisesti ennen päivää, jona ne lähetetään liitteen VIII mukaisesti.

7. Jäsenvaltioissa julkaistuissa ilmoituksissa ei saa olla muita tietoja kuin ne, jotka ovat liitteen VIII mukaisesti lähetetyissä ilmoituksissa ja niissä on mainittava lähetyspäivä.

8. Yhteisö vastaa liitteen VIII mukaisesti julkaistujen ilmoitusten kustannuksista.

Niiden ilmoitusten pituus, joita ei lähetetä sähköisessä muodossa liitteessä VIII säädettyjen julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, saa olla noin 650 sanaa.

70 artikla

Viestintätavat

1. Tässä osastossa mainitut kaikki ilmoitukset sekä kaikki tiedonvaihto voidaan ***suorittaa kirjeitse***, telekopiolla tai sähköisessä muodossa.

2. Tarjouksen jättäminen sähköisessä muodossa voi tapahtua ainoastaan soveltamalla direktiivin 1999/93/EY mukaista kehittynyttä sähköistä allekirjoitusta ja tarjouksen sisällön luotettavaa salausta.

3. Tässä osastossa ***tarkoitettuja tietoja vaihdettaessa, tallennettaessa, säilytettäessä ja käsiteltäessä on varmistettava***, että kaikki tiedot sekä tarjousten ja palvelujen suorittajien toimittamien tietojen luottamuksellisuus säilytetään, ja hankintaviranomaiset saavat tietää suunnitelmien ja ehdotusten sisällöstä vasta suunnitelmien ja ehdotusten esittämiselle asetetun määräajan päätyttyä.

4. Jos suunnitelmia ja ehdotuksia voidaan esittää sähköisessä muodossa, suunnittelukilpailuun osallistujien on sitouduttava toimittamaan hankintayksiköiden mahdollisesti vaatimat asiakirjat, todistukset, vakuutukset ja ilmoitukset millä tahansa tarkoitukseen soveltuvalla tavalla viimeistään sitä päivää edeltävänä päivänä, jona suunnitelmat ja ehdotukset tulevat tuomariston tietoon.

5. Tapa, jolla suunnitelmat ja hankkeet päätetään toimittaa, ei saa aiheuttaa esteitä sisämarkkinoiden moitteettomalle toiminnalle.

71 artikla

Kilpailevien tarjoajien valinta

Jos suunnittelukilpailun osallistujien määrä on rajoitettu, hankintaviranomaisten on asetettava selvät ja syrjimättömät valintaperusteet. Kaikissa tapauksissa suunnittelukilpailuun on kutsuttava osallistumaan riittävä määrä ehdokkaita todellisen kilpailun varmistamiseksi.

72 artikla

Tuomariston kokoonpano ja päätökset

Tuomaristoon voi kuulua vain luonnollisia henkilöitä, jotka ovat riippumattomia suunnittelukilpailuun osallistujista. Jos suunnittelukilpailuun osallistujilta vaaditaan tiettyä ammatillista pätevyyttä, vähintään kolmasosalla tuomariston jäsenistä on oltava sama tai vastaava pätevyys.

Tuomariston on oltava päätöksissään tai lausunnoissaan riippumaton. Sen on tehtävä päätökset tai annettava lausunnot sille nimettömästi esitettyjen ehdotusten perusteella ja yksinomaan ilmoituksessa suunnittelukilpailusta esitetyillä perusteilla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

V OSASTO

Säännöt käyttöoikeuksien alalla

I LUKU

Julkisia rakennusurakoita koskeviin käyttöoikeussopimuksiin sovellettavat säännöt

73 artikla

Soveltamisala

Tämän luvun säännöksiä sovelletaan kaikkiin hankintaviranomaisten tekemiin julkisia rakennusurakoita koskeviin käyttöoikeussopimuksiin, joiden arvo on vähintään 5 300 000 euroa.

74 artikla

Soveltamisalasta poissulkemiset

Tämän osaston säännöksiä ei sovelleta julkisiin käyttöoikeusurakoihin:

1. joiden pääasiallisena tarkoituksena on se, että hankintaviranomaiset voivat saattaa yleisiä televerkkoja saataville tai pitää niitä yllä taikka tarjota yhtä tai useampaa yleistä telepalvelua;

2. jotka on julistettu salaisiksi tai joiden toteuttaminen edellyttää kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisia erityisiä turvatoimenpiteitä taikka jos kyseisen valtion keskeiset turvallisuusedut sitä vaativat;

3. joita säännellään erilaisilla menettelysäännöillä ja joiden järjestäminen perustuu:

   a) perustamissopimuksen mukaiseen jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen maan väliseen kansainväliseen sopimukseen, joka koskee rakennustöitä allekirjoittajavaltioiden yhteisen hankkeen toteuttamiseksi tai hyödyntämiseksi; jokainen sopimus on toimitettava komissiolle, joka voi kuulla asiassa julkisia hankintoja käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa;

   b) jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa toimivia yrityksiä koskevaan joukkojen sijoittamiseen liittyvään kansainväliseen sopimukseen;

   c) kansainvälisen järjestön erityismenettelyyn.

75 artikla

Ilmoituksen julkaiseminen

1. Hankintaviranomaisten, jotka haluavat tehdä sopimuksen julkisesta käyttöoikeusurakasta, on julkaistava aiettaan koskeva ilmoitus.

2. Ilmoitus on laadittava komission *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksymässä vakiomuodossa, ja siinä on oltava vähintään liitteessä VII C ilmoitetut tiedot.

3. Ilmoitus on julkaistava liitteessä VIII täsmennettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

4. Ilmoitukset, jotka on laadittu ja lähetetty sähköisessä muodossa liitteessä VIII olevien julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, on julkaistava viiden päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

Ilmoitukset, joita ei ole lähetetty sähköisessä muodossa liitteessä VIII olevien julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, on julkaistava 12 päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

5. Hankintaviranomaiset vastaavat tiedoista, jotka ne lähettävät julkaistaviksi, sekä siitä, että tiedot ovat tämän direktiivin säännösten mukaisia, ja niiden on voitava näyttää, minä päivänä ilmoitus on lähetetty.

6. Ilmoitus on julkaistava kokonaisuudessaan yhdellä Euroopan yhteisön virallisista kielistä, jonka teksti on todistusvoimainen. Ilmoituksen keskeisistä kohdista on julkaistava yhteenveto muilla virallisilla kielillä.

7. Ilmoituksia ja niiden sisältöä ei saa julkaista kansallisesti ennen päivää, jona ne lähetetään liitteen VIII mukaisesti. Jäsenvaltioissa julkaistuissa ilmoituksissa ei saa olla muita tietoja kuin ne, jotka ovat liitteen VIII mukaisesti lähetetyissä ilmoituksissa, ja niissä on mainittava lähetyspäivä.

8. Yhteisö vastaa liitteen VIII mukaisesti julkaistujen ilmoitusten kustannuksista.

Niiden ilmoitusten pituus, joita ei lähetetä sähköisessä muodossa liitteessä *VIII* säädettyjen julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, saa olla noin 650 sanaa.

9. Hankintaviranomaiset voivat julkaista liitteen VIII mukaisesti ilmoituksia, jotka koskevat tässä luvussa säädetyn julkaisemisvelvoitteen piiriin kuulumattomia käyttöoikeussopimuksia.

76 artikla

Määräaika ehdokkuushakemusten vastaanottamiselle

Hankintaviranomaisten, jotka haluavat tehdä julkista käyttöoikeusurakkaa koskevan sopimuksen, on asetettava sitä koskevien hakemusten vastaanottamiselle vähintään 52 päivän pituinen määräaika ilmoituksen lähetyspäivästä lukien.

77 artikla

Alihankinta

Hankintaviranomainen voi:

a) joko edellyttää, että julkisen käyttöoikeusurakan saaja antaa kolmansille sopimuksia, joiden arvo on vähintään 30 prosenttia kyseisen urakan kohteena olevien töiden kokonaisarvosta, ja antaa samalla ehdokkaille mahdollisuuden lisätä mainittua prosenttiosuutta. Tämä vähimmäisprosentti on mainittava sopimuksessa käyttöoikeusurakasta;

b) tai pyytää käyttöoikeusurakan ehdokkaita itse mainitsemaan tarjouksissaan niiden urakoiden mahdollisen prosenttiosuuden kokonaisarvosta, jotka ne aikovat antaa kolmansille.

II LUKU

Käyttöoikeusurakan saajien tekemiin sopimuksiin sovellettavat säännöt

78 artikla

Sovellettavat säännöt, kun käyttöoikeusurakan saaja on hankintaviranomainen

Kun käyttöoikeusurakan saaja itse on 1 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu hankintaviranomainen, sen on noudatettava kolmansien toteuttamien rakennustöiden osalta tämän direktiivin säännöksiä julkisia rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten tekemisestä.

79 artikla

Sovellettavat säännöt, kun käyttöoikeusurakan saaja ei ole hankintaviranomainen

Kun käyttöoikeusurakan saaja ei itse ole 1 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu hankintaviranomainen, sen on noudatettava *80*, *81* ja *82* artiklan säännöksiä kolmansien kanssa tehtyjen hankintasopimusten osalta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

80 artikla

Säännöt julkaisemisesta: kynnysarvo ja poikkeukset

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että julkisen käyttöoikeusurakan saajat soveltavat *81* artiklassa määriteltyjä sääntöjä julkaisemisesta tehdessään vähintään 5 300 000 euron arvoisia rakennusurakoita koskevia sopimuksia kolmansien kanssa.

Sääntöjä julkaisemisesta ei sovelleta urakoihin, jotka täyttävät *35* artiklassa säädetyt edellytykset.

2. Kolmansina ei pidetä yrityksiä, jotka ovat muodostaneet ryhmän saadakseen käyttöoikeusurakan, eikä niihin sidossuhteessa olevia yrityksiä.

"Sidossuhteessa olevalla yrityksellä" tarkoitetaan yritystä, johon käyttöoikeusurakan saaja voi välittömästi tai välillisesti käyttää määräysvaltaa tai joka voi käyttää määräysvaltaa käyttöoikeusurakan saajaan taikka joka yhdessä käyttöoikeusurakan saajan kanssa on toisen yrityksen määräysvallan alainen omistuksen, rahoitusosuuden tai yritystä koskevien sääntöjen perusteella. Yrityksellä katsotaan olevan määräysvalta toisessa yrityksessä, kun se välittömästi tai välillisesti:

a) omistaa enemmistön kyseisen yrityksen merkitystä pääomasta tai

b) hallitsee enemmistöä yritysten osakkeisiin perustuvasta äänioikeudesta taikka

c) voi nimittää yli puolet yrityksen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä.

Hakemukseen käyttöoikeusurakasta on liitettävä täydellinen luettelo näistä yrityksistä. Luetteloa on muutettava, jos yritysten väliset suhteet myöhemmin muuttuvat.

81 artikla

Ilmoituksen julkaiseminen

1. Julkisen käyttöoikeusurakan saajien, jotka haluavat tehdä rakennusurakkaa koskevan hankintasopimuksen kolmannen kanssa, on julkaistava aiettaan koskeva ilmoitus.

2. Ilmoitus on laadittava komission *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksymässä vakiomuodossa, ja siinä on oltava vähintään liitteessä VII *D* ilmoitetut tiedot.

3. Ilmoitus on julkaistava *75* artiklan 2—8 kohdan säännösten mukaisesti.

4. Ilmoitusten vapaaehtoista julkaisemista koskevaa *75* artiklan 9 kohtaa sovelletaan.

82 artikla

Määräaika osallistumishakemusten ja tarjousten vastaanottamiselle

Käyttöoikeusurakan saajien tekemissä rakennusurakoita koskevissa hankintasopimuksissa käyttöoikeusurakan saajien on asetettava osallistumishakemusten vastaanottamiselle vähintään 37 päivän pituinen määräaika ilmoituksen hankintasopimuksesta lähetyspäivästä lukien ja tarjousten vastaanottamiselle vähintään 40 päivän pituinen määräaika ilmoituksen hankintasopimuksesta tai tarjouspyynnön lähetyspäivästä lukien.

Torstai 17. tammikuuta 2002

VI OSASTO

Tilastolliset velvoitteet, toimivalta ja loppusäännökset

83 artikla

Tilastotietojen toimittamista koskevat velvoitteet

Direktiivin soveltamisen tulosten arvioimiseksi jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle joka vuosi viimeistään 31 päivänä lokakuuta erilliset *84* artiklan mukaisesti laaditut tilastolliset kertomukset hankintaviranomaisten edellisenä vuonna tekemistä tavarahankintoja, palveluhankintoja ja rakennusurakoita koskevista sopimuksista.

84 artikla

Tilastollisen kertomuksen sisältö

1. Jokaisen liitteessä IV olevan hankintaviranomaisen osalta tilastollisessa kertomuksessa on täsmennettävä ainakin:

a) tehtyjen hankintasopimusten lukumäärä ja arvo;

b) hankintasopimusten lukumäärä ja kokonaisarvo *Uruguayn sopimuksen* mukaisten poikkeusten mukaan.

Ensimmäisen alakohdan a alakohdassa tarkoitetut tiedot ryhmitellään mahdollisuuksien mukaan:

a) käytettyjen hankintamenettelyjen mukaan

b) ja jokaisen menettelyn osalta seuraavien luokkien mukaan:
   - CPV-nimikkeistön avulla kuvatut tuotteet
   - liitteessä I olevan nimikkeistön avulla kuvatut palvelut
   - liitteessä II olevan nimikkeistön avulla kuvatut rakennusurakat

c) sopimuspuoleksi valitun taloudellisen toimijan *kansallisuuden mukaan*.

Jos sopimus tehdään neuvottelumenettelyllä, ensimmäisen *alakohdan* a alakohdassa tarkoitetut tiedot ryhmitellään lisäksi *32* ja *35* artiklassa tarkoitettujen olosuhteiden mukaan ja niissä täsmennetään jokaisen jäsenvaltion ja kolmansien valtioiden urakoitsijoiden kanssa tehtyjen sopimusten lukumäärä ja arvo.

2. Jokaisen muun kuin liitteessä IV olevan hankintaviranomaisen luokan osalta tilastollisessa kertomuksessa on täsmennettävä ainakin:

a) edellä 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti tehtyjen hankintasopimusten lukumäärä ja arvo

b) *Uruguayn* sopimuksen poikkeusten perusteella tehtyjen hankintasopimusten kokonaisarvo

3. Tilastollisessa kertomuksessa on täsmennettävä kaikki muut *Uruguayn* sopimuksen mukaan vaadittavat tilastotiedot.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tiedot on määritettävä *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

85 artikla

Neuvoa-antava komitea

1. Komissiota avustaa neuvoston päätöksen 71/306/ETY ([1]) 1 artiklalla perustettu *julkisyhteisöjen sopimuksia käsittelevä neuvoa-antava* komitea, jäljempänä "komitea".

([1]) EYVL L 185, 16.8.1971, s. 15. *Päätös* sellaisena kuin se on muutettuna *neuvoston* päätöksellä 77/63/ETY (EYVL L 13, 15.1.1977, s. 15).

Torstai 17. tammikuuta 2002

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä *neuvoa-antavaa* menettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen *7 ja* 8 artikla.

3. Komitea tutkii komission aloitteesta tai jäsenvaltion pyynnöstä kaikki tämän direktiivin soveltamista koskevat kysymykset.

86 artikla

Kynnysarvojen tarkistus

1. Komissio tarkistaa *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen *9* artiklassa vahvistettuja kynnysarvoja kahden vuoden välein 1 päivästä tammikuuta … alkaen siltä osin kuin tarkistukset ovat välttämättömiä sen varmistamiseksi, *että Uruguayn* sopimuksessa *määrättyjä*, erityisnosto-oikeuksina ilmaistuja kynnysarvoja noudatetaan.

Kyseisten kynnysarvojen laskeminen perustuu euron erityisnosto-oikeuksina ilmaistuun 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen päivänkurssiin. Tällä tavoin tarkistettu kynnysarvo pyöristetään tarvittaessa alaspäin lähimpään kymmeneen tuhanteen euroon laskennan tuloksena saadusta luvusta.

2. Edellä 1 kohdassa säädetyn tarkistuksen yhteydessä komissio mukauttaa samalla *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti:

a) *10* artiklan ensimmäisessä alakohdassa (tuetut hankinnat), *73* artiklassa (käyttöoikeussopimukset) ja *80* artiklan 1 kohdassa (käyttöoikeusurakan saajan tekemät hankintasopimukset) säädettyjä kynnysarvoja siten, että ne saatetaan julkisia rakennusurakoita koskeviin sopimuksiin sovellettavan tarkistetun kynnysarvon mukaisiksi;

b) *10* artiklan toisessa alakohdassa (tuetut palvelut) ja *66* artiklan 1 kohdan a alakohdassa (keskushallinnon viranomaisten järjestämät suunnittelukilpailut) säädettyjä kynnysarvoja siten, että ne saatetaan liitteessä IV mainittujen hankintaviranomaisten tekemiin julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin sovellettavan tarkistetun kynnysarvon mukaisiksi;

c) *66* artiklan 1 kohdan b alakohdassa (muiden hankintaviranomaisten kuin keskushallinnon viranomaisten järjestämät palveluhankintaa koskevat suunnittelukilpailut) säädettyjä kynnysarvoja siten, että ne saatetaan muiden kuin liitteessä IV mainittujen hankintaviranomaisten tekemiin julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin sovellettavan tarkistetun kynnysarvon mukaisiksi.

3. Edellä 1 kohdan mukaisesti vahvistettujen kynnysarvojen vasta-arvoja niiden jäsenvaltioiden kansallisina valuuttoina, jotka eivät osallistu rahaliittoon, tarkistetaan periaatteessa joka toinen vuosi 1 päivästä tammikuuta *2002* lukien. Tämän vasta-arvon laskeminen perustuu kyseisten valuuttojen 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen euroina ilmaistavaan päivänkurssiin.

4. Komissio julkaisee 1 kohdassa tarkoitetut tarkistetut kynnysarvot ja niiden 3 kohdassa tarkoitetun vasta-arvon kansallisina valuuttoina Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä tarkistusta seuraavan marraskuun alussa.

87 artikla

Muutokset

1. Komissio voi muuttaa *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä ***noudattaen:***

a) ***luetteloja*** liitteessä III tarkoitetuista julkisoikeudellisista laitoksista tai niiden ryhmistä, jos muutokset näyttävät tarpeellisilta erityisesti jäsenvaltioiden ilmoitusten perusteella;

b) luetteloja liitteessä IV tarkoitetuista keskushallinnon viranomaisista niiden mukautusten mukaan, jotka osoittautuvat tarpeellisiksi Maailman kauppajärjestön puitteissa tehtyjen sopimusten ***seurauksena.***

Torstai 17. tammikuuta 2002

2. Komissio tarkastelee *85* artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti tämän direktiivin soveltamista julkisiin palveluhankintoihin ja arvioi erityisesti mahdollisuuksia sen täysimittaiseksi soveltamiseksi liitteessä I B lueteltuihin palveluhankintoihin sekä omilla resursseilla toteutettujen palvelujen vaikutuksia tämän alan markkinoiden todelliseen avautumiseen. Tarvittaessa komissio tekee tarpeelliset ehdotukset tämän direktiivin muuttamiseksi vastaavasti.

88 artikla

Täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2002. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä viittaus, kun ne virallisesti jalkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

89 artikla

Kumoaminen

Kumotaan direktiivit 92/50/ETY, 93/36/ETY ja 93/37/ETY *88* artiklassa säädetystä päivästä alkaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteessä *XII* olevia kansallisen lainsäädännön osaksi saattamisen määräaikoja.

Viittauksia kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän direktiiviin, ja ne luetaan liitteessä *XIII* olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

90 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

91 artikla

Valvontamekanismit

Jäsenvaltioilta edellytetään, että ne ottavat käyttöön avoimet mekanismit, joilla varmistetaan, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella toimivat hankintaviranomaiset panevat tämän direktiivin täytäntöön.

Näihin mekanismeihin voi kuulua mm. riippumattoman julkisen hankintaviraston perustaminen, jolla on valta valvoa hankintasopimusten tekoa, varmistaa, että kaikki hankintasopimuksen myöntämiseen liittyvät vaiheet suoritetaan asianmukaisesti ja puuttua tarvittaessa asiaan, jos tämän direktiivin säädöksissä edellytettyjä menetelmiä ei noudateta. Riippumattomalle virastolle pitää antaa valta panna direktiivi täytäntöön mm. kumoamalla hankintasopimuksen myöntäminen tai käynnistää hankintasopimusprosessi uudelleen. Tähän toimivaltaan pitää liittyä riippumaton valitusmenettely, joka on avoin hankintaviranomaisille ja mahdollisille tavarantoimittajille, ja se ei saa estää hankintasopimusten osapuolten oikeutta ryhtyä oikeustoimiin.

92 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty … ssa/ssä … kuuta ….

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE I

1 ARTIKLAN 2 KOHDAN TOISESSA ALAKOHDASSA TARKOITETUT PALVELUT

LIITE I A

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero	CPV-viitenumero
1	Huolto- ja korjauspalvelut	6112, 6122, 633, 886	50000000, 50100000, 50110000, 50111110, 50112000, 50112100, 50112110, 50112111, 50112120, 50112200, 50112300, 50113000, 50113100, 50113200, 50114000, 50114100, 50114200, 50115000, 50115100, 50115200, 50116000, 50116100, 50116200, 50116300, 50116400, 50116500, 50116510, 50116600, 50117000, 50117100, 50117200, 50117300, 50118000, 50118100, 50118110, 50118200, 50118300, 50118400, 50118500, 50200000, 50210000, 50211000, 50211100, 50211200, 50211210, 50211211, 50211212, 50211300, 50211310, 50212000, 50220000, 50221000, 50221100, 50221200, 50221300, 50221400, 50222000, 50222100, 50223000, 50224000, 50224100, 50224200, 50225000, 50230000, 50231000, 50231100, 50232000, 50232100, 50232200, 50240000, 50241000, 50241100, 50241200, 50242000, 50243000, 50244000, 50245000, 50246000, 50246100, 50246200, 50246300, 50246400, 50314000, 50315000, 50330000, 50331000, 50332000, 50333000, 50333100, 50333200, 50334000, 50334100, 50334110, 50334120, 50334130, 50334140, 50334200, 50334300, 50334400, 50340000, 50341000, 50341100, 50341200, 50342000, 50343000, 50344000, 50344100, 50344200, 50400000, 50410000, 50411000, 50411100, 50411200, 50411300, 50411400, 50411500, 50412000, 50413000, 50413100, 50413200, 50420000, 50421000, 50421100, 50421200, 50422000, 50430000, 50431000, 50432000, 50433000, 50510000, 50511000, 50511100, 50511200, 50512000, 50513000, 50514000, 50514100, 50514200, 50530000, 50531000, 50531100, 50531200, 50531300, 50531400, 50531600, 50532000, 50532100, 50532200, 50532300, 50532400, 50800000, 50810000, 50820000, 50821000, 50822000, 50830000, 50840000, 50841000, 50842000, 50850000, 50860000, 50870000, 50880000, 50881000, 50882000, 50883000, 50884000, 50911000, 50911100, 50911110, 50911120, 50911130, 50911200, 50911210, 50911220, 50912100, 50913100, 50913300, 50913310, 50913400, 50913500, 50913510, 50914000, 50914100, 50914200, 50914300, 50914400, 50914500, 50914600, 50920000, 50921000, 50921100, 50922000, 50923000, 50924000, 50930000, 50931000, 50931100, 50931200, 50931300, 50931400, 50932000, 50932100, 50932200, 50933000, 50934000, 50935000, 50940000, 50941000, 50942000, 50951000, 50952000, 50952100, 50952110, 50952200, 50952400, 50952500, 50960000, 50961000, 50961100, 50961110, 50961200, 50962000, 50970000, 50971000, 50971100, 50971200, 50972000, 50973000, 50973100, 50973200, 50973300, 50973400, 50974000, 50974100, 50974200, 50974300, 50975000, 50975100, 50975200, 50975300, 50976000, 50976100, 50976200, 74732000, 74732100, 74741000, 74742000, 74743000
2	Maaliikenteen palvelut, myös panssari-autopalvelut ja kuriiripalvelut, paitsi postin kuljetus ([1])	712 (paitsi 71235), 7512, 87304	55521200, 60110000, 60112000, 60112100, 60112200, 60112300, 60113000, 60113100, 60113310, 60113400, 60114000, 60115000, 60115100, 60115110, 60116000, 60116100, 60116200, 60116300, 60122110, 60122120, 60122130, 60122140, 60122150, 60122160, 60122161, 60122170, 60123100, 60123200, 60123300, 60123400, 60123500, 60123600, 64120000, 64121000, 64122000, 74612000
3	Ilmaliikenteen henkilö- ja tavarankuljetus-palvelut paitsi postinkuljetus	73 (paitsi 7321)	62110000, 62122000, 62210000, 62230000, 62300000

([1]) Paitsi þðluokkaan 18 kuuluvat rautatieliikenteen palvelut.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero	CPV-viitenumero
4	Maaliikenteen ja ilmaliikenteen postinkuljetuspalvelut (1)	71235, 7321	62121000
5	Teleliikenteen palvelut	752	64200000, 64210000, 64211000, 64212000, 64213000, 64214000, 64214200, 64216000, 64216100, 64216110, 64216120, 64216130, 64216140, 64216200, 64216210, 64216300, 64221000, 64222000, 64223000, 64224000, 64225000, 64226000, 72315000, 72318000, 72511100
6	Rahoituspalvelut: a) vakuutuspalvelut b) pankki- ja sijoituspalvelut (2)	ex 81, 812, 814	66000000, 66100000, 66110000, 66120000, 66130000, 66140000, 66200000, 66300000, 66310000, 66311000, 66312000, 66313000, 66314000, 66315000, 66316000, 66317000, 66320000, 66321000, 66330000, 66331000, 66332000, 66333000, 66334000, 66335000, 66340000, 66341000, 66342000, 66343000, 66343100, 66343200, 66350000, 66360000, 66370000, 66371000, 66372000, 66373000, 66374000, 66380000, 66381000, 66382000, 66383000, 66384000, 67200000, 67210000, 67211000, 67212000, 67220000, 67221000, 67230000, 67240000, 67250000, 67251000, 67260000
7	Tietojenkäsittelypalvelut ja niihin liittyvät palvelut	84	50310000, 50311000, 50311400, 50312000, 50312100, 50312110, 50312120, 50312200, 50312210, 50312220, 50312300, 50312310, 50312320, 50312400, 50312410, 50312420, 50312500, 50312510, 50312520, 50312600, 50312610, 50312620, 50313000, 50313100, 50313200, 50316000, 50317000, 50320000, 50321000, 50322000, 50323000, 50323100, 50323200, 50324000, 50324100, 50324200, 72000000, 72100000, 72110000, 72120000, 72130000, 72140000, 72150000, 72200000, 72210000, 72211000, 72212000, 72220000, 72221000, 72222000, 72222100, 72222200, 72222300, 72223000, 72224000, 72224100, 72224200, 72225000, 72226000, 72227000, 72228000, 72230000, 72231000, 72232000, 72240000, 72241000, 72243000, 72245000, 72246000, 72250000, 72251000, 72252000, 72253000, 72253100, 72253200, 72254000, 72254100, 72260000, 72261000, 72262000, 72263000, 72264000, 72265000, 72266000, 72267000, 72268000, 72300000, 72310000, 72311000, 72311100, 72311200, 72311300, 72312000, 72312100, 72312200, 72313000, 72314000, 72315100, 72316000, 72317000, 72319000, 72320000, 72321000, 72510000, 72511000, 72511110, 72512000, 72514000, 72514100, 72514200, 72514300, 72520000, 72521000, 72521100, 72540000, 72541000, 72541100, 72550000, 72560000, 72570000, 72580000, 72590000, 72591000
8	Tutkimus- ja kehittämispalvelut (3)	85	63368000, 73000000, 73100000, 73110000, 73111000, 73112000
9	Laskentatoimen palvelut, tilintarkastus- ja kirjanpitopalvelut	862	74121000, 74121100, 74121110, 74121112, 74121113, 74121120, 74121200, 74121210, 74121220, 74121230, 74121240, 74121250, 74541000
10	Markkinatutkimus- ja otantatutkimuspalvelut	864	74130000, 74131000, 74131100, 74131110, 74131120, 74131121, 74131130, 74131200, 74131300, 74131400, 74131500, 74131600, 74132000, 74133000, 74423100, 74423110
11	Liikkeenjohdon konsulttipalvelut ja niihin liittyvät palvelut (4)	865, 866	73200000, 73210000, 73220000, 73300000, 74121111, 74141000, 74141100, 74141110, 74141200, 74141300, 74141400, 74141500, 74141510, 74141600, 74141610, 74141620, 74141700, 74141800, 74141900, 74142200, 74150000, 74871000, 90311000, 93620000

(1) Paitsi pääluokkaan 18 kuuluvat rautatieliikenteen palvelut.
(2) Paitsi arvopaperien tai muiden rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskuun, ostoon, myyntiin ja siirtoon liittyviä rahoituspalveluja koskevat sopimukset sekä keskuspankkipalvelut.
(3) Paitsi muut tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevat sopimukset kuin ne, joiden hyöty koituu yksinomaan hankintaviranomaisen käytettäväksi tämän omassa toiminnassa ja joiden osalta hankintaviranomainen korvaa suoritetun palvelun kokonaan.
(4) Paitsi välimies- ja sovittelupalvelut.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero	CPV-viitenumero
12	Arkkitehtipalvelut; tekniset suunnittelupalvelut ja tekniset kokonaispalvelut; kaupunkisuunnittelu- ja maisemasuunnittelupalvelut; edellisiin liittyvät tieteelliset ja tekniset konsulttipalvelut; tekniset testaus- ja analysointipalvelut	867	72242000, 72244000, 74142300, 74142310, 74220000, 74221000, 74222000, 74223000, 74224000, 74225000, 74225100, 74230000, 74231100, 74231110, 74231120, 74231130, 74231200, 74231300, 74231310, 74231320, 74231400, 74231500, 74231510, 74231520, 74231521, 74231530, 74231540, 74231600, 74231700, 74231710, 74231720, 74231721, 74231800, 74231900, 74232000, 74232100, 74232110, 74232120, 74232200, 74232210, 74232220, 74232230, 74232240, 74232300, 74232310, 74232320, 74232400, 74232500, 74232600, 74233000, 74233100, 74233200, 74233300, 74233400, 74233500, 74233600, 74233700, 74240000, 74250000, 74251000, 74252000, 74252100, 74260000, 74261000, 74262000, 74262100, 74263000, 74270000, 74271000, 74271100, 74271200, 74271210, 74271220, 74271300, 74271400, 74271500, 74271700, 74271710, 74271720, 74271800, 74272000, 74272100, 74272110, 74272111, 74272112, 74272113, 74272300, 74273000, 74273100, 74273200, 74274000, 74274100, 74274200, 74274300, 74274400, 74274500, 74275000, 74275100, 74275200, 74276000, 74276100, 74276200, 74276300, 74276400, 74300000, 74310000, 74311000, 74312000, 74312100, 74313000, 74313100, 74313110, 74313120, 74313130, 74313140, 74313141, 74313142, 74313143, 74313144, 74313145, 74313146, 74313147, 74313200, 74313210, 74313220, 74874000
13	Mainospalvelut	871	74410000, 74411000, 74412000, 78225000
14	Rakennusten puhtaanapitopalvelut ja isännöinti- ja kiinteistönhoitopalvelut	874, 82201—82206	70300000, 70310000, 70311000, 70320000, 70321000, 70322000, 70330000, 70331000, 70331100, 70332000, 70332100, 70332200, 70332300, 74710000, 74720000, 74721000, 74721100, 74721210, 74721300, 74722000, 74724000, 74730000, 74731000, 74744000, 74750000, 74760000, 93411200, 93411300, 93411400
15	Palkkio- tai sopimusperustaiset julkaisu- ja painamispalvelut	88442	74831530, 78000000, 78100000, 78110000, 78111000, 78112000, 78113000, 78113100, 78114000, 78114100, 78114200, 78114300, 78114400, 78115000, 78115100, 78116000, 78117000, 78118000, 78119000, 78120000, 78121000, 78122000, 78122100, 78123000, 78124000, 78125000, 78130000, 78131000, 78132000, 78133000, 78134000, 78135000, 78135100, 78136000, 78140000, 78141000, 78142000, 78150000, 78151000, 78152000, 78153000, 78160000, 78170000, 78180000, 78200000, 78210000, 78220000, 78221000, 78222000, 78223000, 78224000, 78230000, 78240000, 78300000, 78310000, 78311000, 78312000
16	Jätevesi- ja jätehuoltopalvelut: puhtaanapito ja vastaavat palvelut	94	71221110, 74734000, 74735000, 85142200, 90000000, 90100000, 90110000, 90111000, 90111100, 90111200, 90111300, 90112000, 90112100, 90112200, 90112210, 90112300, 90113000, 90114000, 90120000, 90121000, 90121100, 90121110, 90121120, 90121130, 90121140, 90121200, 90121300, 90121310, 90121320, 90121330, 90121340, 90121400, 90122000, 90122100, 90122110, 90122111, 90122112, 90122113, 90122120, 90122121, 90122122, 90122123, 90122124, 90122130, 90122131, 90122200, 90122210, 90122220, 90122230, 90122240, 90122300, 90122310, 90122320, 90122330, 90122340, 90200000, 90210000, 90211000, 90212000, 90213000, 90220000, 90221000, 90240000, 90300000, 90310000, 90312000, 90313000, 90313100, 90313110, 90313120, 90314000, 90315000, 90315100, 90315200, 90315300, 90320000

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE I B

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero	CPV-viitenumero
17	Hotelli- ja ravintolapalvelut	64	55000000, 55100000, 55200000, 55210000, 55220000, 55221000, 55240000, 55241000, 55242000, 55243000, 55250000, 55260000, 55270000, 55300000, 55310000, 55311000, 55312000, 55320000, 55321000, 55322000, 55330000, 55400000, 55410000, 55500000, 55510000, 55511000, 55512000, 55520000, 55521000, 55521100, 55522000, 55523000, 55523100, 55524000, 93410000, 93411000
18	Rautatieliikenteen palvelut	711	60111000, 60121000, 60121100, 60121200, 60121300, 60121400, 60121500, 60121600
19	Vesiliikenteen palvelut	72	61000000, 61100000, 61110000, 61200000, 61210000, 61220000, 61230000, 61240000, 61250000, 61400000, 63370000, 63371000, 63372000, 71221120, 71221130
20	Liikenteeseen liittyvät ja sitä avustavat palvelut	74	62224000, 62224100, 62226000, 63000000, 63100000, 63110000, 63111000, 63112000, 63112100, 63112110, 63120000, 63121000, 63121100, 63121110, 63122000, 63200000, 63210000, 63220000, 63221000, 63222000, 63222100, 63223000, 63223100, 63223110, 63223200, 63223210, 63224000, 63225000, 63226000, 63300000, 63310000, 63311000, 63313000, 63314000, 63315000, 63320000, 63330000, 63340000, 63341000, 63341100, 63342000, 63343000, 63343100, 63344000, 63350000, 63351000, 63352000, 63353000, 63360000, 63361000, 63362000, 63363000, 63364000, 63365000, 63366000, 63366100, 63369000, 63400000, 63410000, 63420000, 63430000, 63500000, 63510000, 63511000, 63512000, 63514000, 63515000, 63516000, 63520000, 63521000, 63522000, 63523000, 63524000, 63600000, 71221140, 74322000, 93600000
21	Lakiasian palvelut	861	74110000, 74111000, 74111100, 74111200, 74112000, 74112100, 74112110, 74113000, 74113100, 74113200, 74113210, 74114000
22	Työnvälitys- ja henkilöstönhankinta-palvelut	872	74512000, 74522000, 95100000, 95110000, 95120000, 95130000, 95131000, 95132000, 95133000
23	Etsivä- ja turvallisuuspalvelut paitsi panssariautopalvelut	873 (paitsi 87304)	74611000, 74613000, 74614000, 74614100, 74614110, 74615000, 74620000
24	Koulutuspalvelut ja ammatilliset koulutus-palvelut	92	80000000, 80100000, 80110000, 80200000, 80210000, 80211000, 80212000, 80220000, 80300000, 80310000, 80320000, 80330000, 80340000, 80400000, 80411000, 80411100, 80411200, 80412000, 80421000, 80422000, 80422100, 80423000, 80423100, 80423110, 80423120, 80423200, 80423300, 80423320, 80424000, 80425000, 80426000, 80426100, 80426200, 80427000, 80428000, 80430000, 92312212, 92312213
25	Terveydenhoito- ja sosiaalipalvelut	93	60113300, 74511000, 85000000, 85100000, 85110000, 85111000, 85111100, 85111200, 85111300, 85111320, 85111400, 85111500, 85111600, 85111700, 85111800, 85112000, 85112100, 85120000, 85121000, 85121100, 85121200, 85121300, 85130000, 85131000, 85131100, 85131110, 85140000, 85141000, 85141100, 85141200, 85141210, 85141211, 85141212, 85141220, 85142000, 85142100, 85142200, 85142300, 85142400, 85143000, 85144000, 85144100, 85145000, 85146000, 85146100, 85146200, 85147000, 85148000, 85149000, 85200000, 85300000, 85310000, 85311000, 85311100, 85311200, 85311300, 85312000, 85312100, 85312200, 85312300, 85312310, 85312320, 85312330, 85312400, 85320000, 85323000

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero	CPV-viitenumero
26	Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut	96	74875000, 74875100, 74875200, 77310000, 77311000, 77313000, 77400000, 80413000, 80414000, 80415000, 92000000, 92100000, 92110000, 92111000, 92111100, 92111200, 92111210, 92111220, 92111230, 92111240, 92111250, 92111260, 92111300, 92111310, 92111320, 92112000, 92120000, 92121000, 92122000, 92130000, 92140000, 92200000, 92210000, 92211000, 92220000, 92221000, 92300000, 92310000, 92311000, 92312000, 92312100, 92312110, 92312120, 92312130, 92312140, 92312200, 92312210, 92312220, 92312230, 92312240, 92312250, 92320000, 92330000, 92331000, 92331100, 92331200, 92332000, 92340000, 92341000, 92342000, 92342100, 92342200, 92350000, 92351000, 92351100, 92351200, 92352000, 92352100, 92352200, 92360000, 92400000, 92500000, 92510000, 92511000, 92512000, 92520000, 92521000, 92521100, 92521200, 92521210, 92521220, 92522000, 92522100, 92522200, 92530000, 92531000, 92532000, 92533000, 92534000, 92600000, 92610000, 92620000, 92621000, 92622000
27	Muut palvelut		50111100, 50232110, 50246500, 50520000, 50521000, 50522000, 50523000, 50531500, 50531510, 50700000, 50710000, 50711000, 50712000, 50720000, 50730000, 50731000, 50732000, 50732100, 50740000, 50760000, 50761000, 50762000, 50911230, 50912200, 50913200, 50915000, 50915100, 50915200, 50952300, 50977000, 52000000, 52100000, 52200000, 52300000, 52400000, 52500000, 52600000, 52700000, 52800000, 52900000, 60113200, 60200000, 60210000, 60220000, 61300000, 62221000, 62222000, 62223000, 63367000, 64110000, 64111000, 64112000, 64113000, 64114000, 64115000, 64116000, 64214100, 64214400, 65000000, 65100000, 65110000, 65120000, 65130000, 65200000, 65210000, 65300000, 65310000, 65320000, 65400000, 65410000, 65500000, 67100000, 67110000, 67120000, 67121000, 67122000, 67130000, 67140000, 67300000, 70100000, 70110000, 70111000, 70112000, 70120000, 70121000, 70121100, 70121200, 70122000, 70122100, 70122110, 70122200, 70122210, 70123000, 70123100, 70123200, 70130000, 70311100, 70311200, 70333000, 71000000, 71100000, 71110000, 71120000, 71130000, 71140000, 71150000, 71160000, 71170000, 71180000, 71181000, 71211300, 71211310, 71211320, 71211400, 71211600, 71211900, 71300000, 71310000, 71311000, 71320000, 71321000, 71321100, 71321200, 71321300, 71321400, 71330000, 71331000, 71332000, 71332100, 71332200, 71333000, 71340000, 71350000, 71360000, 71380000, 74122000, 74122100, 74122200, 74271600, 74271900, 74321000, 74321100, 74420000, 74421000, 74422000, 74423000, 74423200, 74423210, 74542000, 74543000, 74731100, 74810000, 74811000, 74811100, 74811200, 74811300, 74811310, 74811320, 74811330, 74811340, 74812000, 74813000, 74820000, 74821000, 74830000, 74831000, 74831100, 74831110, 74831200, 74831210, 74831300, 74831400, 74831500, 74831510, 74831520, 74831600, 74832000, 74832100, 74841000, 74842000, 74844000, 74850000, 74851000, 74860000, 74861000, 74870000, 74872000, 74873100, 74876000, 74877000, 75000000, 75100000, 75110000, 75111000, 75111100, 75111200, 75112000, 75112100, 75120000, 75121000, 75122000, 75123000, 75124000, 75125000, 75130000, 75131000, 75131100, 75200000, 75210000, 75211000, 75211100, 75211110, 75211200, 75211300, 75220000, 75221000, 75222000, 75230000, 75231000, 75231100, 75231200, 75231210, 75231220, 75231230, 75231240, 75240000, 75241000, 75241100, 75242000, 75242100, 75242110, 75250000, 75251000, 75251100, 75251110, 75251120, 75252000, 75300000, 75310000, 75311000, 75312000, 75313000, 75313100, 75314000, 75320000, 75330000, 75340000, 76000000, 76100000, 76110000,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero	CPV-viitenumero
			76111000, 76120000, 76200000, 76210000, 76211000, 76211100, 76211200, 76300000, 76310000, 76320000, 76330000, 76340000, 76400000, 76410000, 76411000, 76420000, 76430000, 76431000, 76440000, 76450000, 76460000, 76470000, 76480000, 76490000, 76491000, 76492000, 76500000, 76510000, 76520000, 76521000, 76522000, 76530000, 76531000, 77000000, 77100000, 77110000, 77120000, 77210000, 77211000, 77211100, 77211300, 77220000, 77230000, 77330000, 77500000, 77510000, 77600000, 77610000, 77700000, 78400000, 85321000, 85322000, 90114100, 90115000, 90122132, 90123000, 90123100, 90123200, 90123300, 90230000, 91000000, 91100000, 91110000, 91120000, 91130000, 91131000, 91200000, 91300000, 91310000, 91320000, 91330000, 91331000, 91331100, 92230000, 92312211, 93100000, 93110000, 93111000, 93112000, 93120000, 93121000, 93130000, 93140000, 93150000, 93160000, 93200000, 93210000, 93211000, 93220000, 93221000, 93221100, 93221200, 93221300, 93300000, 93310000, 93320000, 93330000, 93411100, 93500000, 93510000, 93511000, 93511100, 93621000, 93700000, 93710000, 93711000, 93711100, 93711110, 93711200, 93712000, 93910000, 93930000, 93940000, 93950000, 95000000, 99000000, 99100000

LIITE II

LUETTELO 1 ARTIKLAN 2 KOHDAN KOLMANNESSA ALAKOHDASSA TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA

NACE [1]

Pääluokka F			Rakentaminen		CPV-koodi
2-numerotaso	3-numerotaso	4-numerotaso	Kuvaus	Huomautukset	
45			Rakentaminen	Tälle kaksinumerotasolle kuuluu: — uudisrakentaminen, entisöinti ja tavanomainen korjaaminen	45000000
	45.1		Rakennusalueen pohja-rakentaminen		45100000
		45.11	Rakennusten purku ja raivaus; maansiirto	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — rakennusten ja muiden rakenteiden purku — rakennusalueen raivaus — maansiirto: rakennusalueen maankaivuu, täyttö- ja tasaustyöt, ojankaivu, louhintatyöt, räjäytystyöt jne. — maanperän rakentaminen kaivostoimintaa varten: irtomaan poisto ja muut kaivosten ja kaivosalueiden perustyöt ja esirakentaminen Tälle nelinumerotasolle kuuluu myös: — rakennusalueen salaojitustyöt — maa- tai metsätalousmaan ojitus	45110000
		45.12	Koeporaus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — koeporaus, koekairaus ja näytteenotto rakennus-, geofysikaalisiin, geologisiin tai vastaaviin tarkoituksiin	45120000

[1] Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90 (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna *24 päivänä maaliskuuta 1993 annetulla* komission asetuksella (ETY) N:o 761/93 (EYVL L 83, 3.4.1993, s. 1).

Torstai 17. tammikuuta 2002

Pääluokka F			Rakentaminen		CPV-koodi
2-numerotaso	3-numerotaso	4-numerotaso	Kuvaus	Huomautukset	
				Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — öljy- tai kaasulähteiden poraus, vrt. 11.20 — vesikaivon poraus, vrt. 45.25 — kuilun syvennys, vrt. 45.25 — öljy- ja kaasukenttien tutkimus, geofysikaalinen, geologinen ja seisminen tutkimus, vrt. 74.20	
	45.2		Rakennusten tai niiden osien rakentaminen; maa- ja vesirakentaminen		45200000
		45.21	Yleiset talonrakennustyöt sekä maa- ja vesirakennustyöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Kaikenlaisten rakennusten rakentaminen Maa- ja vesirakennustyöt: — siltojen, myös eritasoteiden, tunneleiden, metrotunneleiden rakentaminen — putkijohtojen, tietoliikennekaapelien ja voimalinjojen kaukoverkostojen rakentaminen — putkijohtojen, tietoliikennekaapelien ja voimalinjojen kunnallisverkostojen rakentaminen; siihen liittyvät asennustyöt — tehdasvalmisteisten rakennusten kokoaminen ja pystyttäminen rakennuspaikalla Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — öljyn ja kaasun tuotantoon liittyvät palvelut, vrt. 11.20 — itsevalmistetuista, muista kuin betonisista osista koostuvien kokonaisten valmiiden rakenteiden pystyttäminen, vrt. 20, 26, 28 — urheilukenttien, uima-altaiden, urheilusalien, tenniskenttien, golfratojen ja muiden urheilualueiden rakentaminen lukuun ottamatta rakennusten pystyttämistä, vrt. 45.23 — rakennusasennus, vrt. 45.3 — rakennusten viimeistely, vrt. 45.4 — arkkitehti- ja insinööripalvelut, vrt. 74.20 — rakentamisen projektinhallinta, vrt. 74.20	45210000
		45.22	Kattorakenteiden pystyttäminen ja kattaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — kattorakenteiden asennustyöt — katteiden asennustyöt — vesitiivistystyöt	45220000
		45.23	Teiden, katujen, lentokenttien ja urheilualueiden rakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — teiden, katujen, muiden ajoneuvoille ja jalankulkijoille tarkoitettujen liikenneväylien rakentaminen — rautateiden rakentaminen — kiitoratojen rakentaminen — urheilukenttien, uima-altaiden, urheilusalien, tenniskenttien, golfratojen ja muiden urheilualueiden rakentaminen lukuun ottamatta rakennusten pystyttämistä — ajoratamerkintöjen maalaustyöt teillä ja paikoitusalueilla Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — alustavat maansiirtotyöt, vrt. 45.11	45230000

Torstai 17. tammikuuta 2002

Pääluokka F			Rakentaminen		CPV-koodi
2-numerotaso	3-numerotaso	4-numerotaso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.24	Vesirakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Seuraavat rakennustyöt: — vesiväylien, satamien ja jokien, huvivenesatamien, sulkujen jne. rakentaminen — patojen ja aallonmurtajien rakentaminen — ruoppaustyöt — vedenalaiset rakennustyöt	45240000
		45.25	Muu erikoisalarakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Erilaisille rakenteille yhteiseen piirteeseen erikoistunut rakentaminen, joka edellyttää erityistaitoja tai -laitteita: — perustuksien rakentaminen, mukaan lukien paalutustyöt — kaivojen poraus ja rakentaminen, kuilun syvennys — muiden kuin itsevalmistettujen teräsrunkorakenteiden pystyttäminen — teräksen taivuttaminen — muuraustyöt ja katukiveyksen laskeminen — rakennustelineiden ja työtasojen asentaminen ja purku, mukaan lukien telineiden ja tasojen vuokraus — savupiippujen ja teollisuusuunien pystytys Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — rakennustelineiden vuokraus ilman asennusta ja purkamista, vrt. 71.32	45250000
	45.3		Rakennusasennus		45300000
		45.31	Sähköjohtojen ja -laitteiden asennus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Seuraavien laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen: — sähköjohdot ja -laitteet — tietoliikennejärjestelmät — sähkölämmitysjärjestelmät — taloantennit — palohälyttimet — varashälyttimet — hissit ja liukuportaat — ukkosenjohdattimet jne.	45310000
		45.32	*Eristystyöt*	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — lämpö-, ääni- tai tärinäeristeiden rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — vesitiivistystyöt, vrt. 45.22	45320000
		45.33	Putkityöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Seuraavien laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen: — vesi- ja viemärilaitteet ja -kalusteet — kaasulaitteet — lämmitys-, tuuletus-, jäähdytys- tai ilmastointilaitteet ja -putket — palosammutusjärjestelmät Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — sähkölämmitysjärjestelmien asennus, vrt. 45.31	45330000

Torstai 17. tammikuuta 2002

Pääluokka F			Rakentaminen		CPV-koodi
2-numerotaso	3-numerotaso	4-numerotaso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.34	Muu rakennus-asentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — valaistus- ja merkinantolaitteistojen asennus teille, rautateille, lentokentille ja satamiin — muualla luokittelemattomien laitteiden ja laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen	45340000
	45.4		Rakennusten viimeistely		45400000
		45.41	Rappaus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — rakennusten tai muiden rakenteiden sisä- tai ulkopintojen rappaustyöt laastilla tai stukilla sekä vastaavilla rappausaineilla	45410000
		45.42	Rakennuspuusepän asennustyöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — muiden kuin itsevalmistettujen, puusta tai muista aineista valmistettujen ovien, ikkunoiden, oven- ja ikkunankarmien, sovitettujen keittiöiden, portaikkojen, myymäläkalusteiden asennus — sisätilojen viimeistelytyöt kuten sisäkattojen päällystys, seinien panelointi, siirrettävien väliseinien asennus jne. Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — parketin ja muiden puisten lattiapäällysteiden asennus, vrt. 45.43	45420000
		45.43	Lattianpäällystys ja seinien verhoilu	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Rakennusten tai muiden rakenteiden päällystäminen tai laatoittaminen — keraamisilla, betonisilla tai kivisillä seinä- tai lattiatiilillä tai -kivillä — parketilla tai muulla puisella lattiapäällysteellä — kokolattiamatoilla tai linoleumilla, myös kumisella tai muovisella lattiapäällysteellä — mosaiikkisilla, marmorisilla, graniittisilla tai liuskekivisillä seinä- tai lattiapäällysteillä — *tapetilla*	45430000
		45.44	Maalaus ja lasitus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — rakennusten sisä- ja ulkomaalaus — muiden rakenteiden ulkomaalaus — lasien, peilien jne. asennus Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — ikkunoiden asennus, vrt. 45.42	45440000
		45.45	Muu rakennusten viimeistely	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — yksityisten uima-altaiden rakentaminen — rakennusten ulkopintojen puhdistaminen höyryllä, hiekkapuhaltamalla ja vastaavalla tavalla — muut muualla luokittelemattomat rakennusten viimeistelytyöt Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — rakennusten ja muiden rakenteiden siivous, vrt. 74.70	45450000

Torstai 17. tammikuuta 2002

Pääluokka F			Rakentaminen		CPV-koodi
2-numerotaso	3-numerotaso	4-numerotaso	Kuvaus	Huomautukset	
	45.5		Rakennus- tai purkulaitteiden vuokraus käyttäjineen		45500000
		45.50	Rakennus- tai purkulaitteiden vuokraus käyttäjineen	Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — rakennus- tai purkukoneiden ja -laitteiden vuokraus ilman käyttäjää, vrt. 71.32	

LIITE III

LUETTELO 1 ARTIKLAN 5 KOHDASSA TARKOITETUISTA JULKISOIKEUDELLISISTA LAITOKSISTA JA NIIDEN RYHMISTÄ

I. BELGIASSA

Laitokset

— Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les provinces — Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën,

— Conseil autonome de l'enseignement communautaire — Autonome Raad van het Gemeenschapsonderwijs,

— Radio et télévision belges, émissions néerlandaises — Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen,

— Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschatf (Centre de radio et télévision belge de la Communauté de langue allemande — Centrum voor Belgische Radio en Televisie voor de Duitstalige Gemeenschap),

— Bibliothèque royale Albert Ier — Koninklijke Bibliotheek Albert I,

— Caisse auxiliaire de paiment des allocations de chômage — Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen,

— Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité — Hulpkas voor Ziekte-, en Invaliditeitsverzekeringen,

— Caisse nationale des pensions de retraite et de survie — Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen,

— Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische Vlag,

— Caisse nationale des calamités — Nationale Kas voor de Rampenschade,

— Caisse spéciale de compensation pour allocation familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire — Bijzondere Verrekenkans voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders der Diamantnijverheid,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie du bois — Bijzondere Verrekenkans voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders in de Houtnijverheid,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les enterprises de batellerie — Bijzondere Verrekenkans voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les enterprises de chargement, déchargement et manutention de marchandises dans les ports débarcadères, enterpôts et stations (tavallisesti nimellä "Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des régions maritimes") — Bijzondere Verrekenkans voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders gebezigd door Landings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd: "Bijzondere Compensatiekas voor kindertoeslagen van de zeevaartgewesten"),

— Centre informatique pour la Région bruxelloise — Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest,

— Commissariat général de la Communauté flamande pour la coopération internationale — Commissariaat-generaal voor Internationale Samenwerking van de Vlaamse Gemeenschap,

Torstai 17. tammikuuta 2002

- Commissariat général pour les relations internationales de la Communauté française de Belgique — Commissariaat-generaal bij de Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België,
- Conseil central de l'économie — Centrale Raad voor het Bedrijfsleven,
- Conseil économique et social de la Région wallonne — Sociaal-economische Raad van het Waals Gewest,
- Conseil national du travail — Nationale Arbeidsraad,
- Conseil supérieur des classes moyennes — Hoge Raad voor de Middenstand,
- Office pour les travaux d'infrastructure de l'enseignement subsidié — Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs,
- Fondation royale — Koninklijke Schenking,
- Fonds communautaire de grantie des bâtiments scolaires — Gemeenschappelijk Waarborgfonds voor Schoolgebouwen,
- Fonds d'aide médicale urgente — Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulp,
- Fonds des accidents du travail — Fonds voor Arbeidsongebvallen,
- Fonds des maladies professionnelles — Fonds voor Beroepsziekten,
- Fonds des routes — Wegenfonds,
- Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermenture d'enterprises — Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen Ontslagen Werknemers,
- Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers — Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade,
- Fonds national de retraite des ouvriers mineurs — Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers,
- Fonds pour le financement des prêts à des États étrangers — Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten,
- Fonds pour la rémunération des mousses enrôlés à bord des bâtiments de pêche — Fonds voor Scheepsjongens aan Boord van Vissersvaartuigen,
- Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des pompages et des prises d'eau souterraine — Waals Fonds van Voorschotten voor het Herstel van de Schade veroorzaakt door Grondwaterzuiveringen en Afpompingen,
- Institut d'aéronomic spatiale — Instituut voor Ruimte-aëronomie,
- Institut belge de normalisation — Belgisch Instituut voor Normalisatie,
- Institut bruxellois de l'environnement — Brussels Instituut voor Milieubeheer,
- Institut d'expertise vétérinaire — Instituut voor Veterinaire Keuring,
- Institut économique et social des classes moyennes — Economisch en Social Instituut voor de Middenstand,
- Institut d'hygiène et d'épidémiologie — Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie,
- Institut francophone pour la formation permanente des classes moyennes — Fanstalig Instituut voor Permanente Vorming voor de Middenstand,
- Institut géographique national — National Geografisch Instituut,
- Institut géotechnique de l'État — Rijksinstituut voor Grondmechanica,
- Institut national d'assurance maladie-invalidité — Rijksinstituut voor Ziekte- en Invalidteitsverzekering,
- Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants — Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen,
- Institut national des industries extractives — Nationaal Instituut voor de Extraciebedrijven,
- Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre — Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers,
- Institut pour l'amélioration des conditions de travail — Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden,
- Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture — Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw,
- Institut royal belge des sciences naturelles — Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen,
- Institut royal belge du patrimoine artistique — Koninklijk Belgisch Instituut voor het Kunstpatrimonium,

Torstai 17. tammikuuta 2002

- Institut royal de météorologie — Koninklijk Meteorologisch Instituut,
- Enfance et famille — Kind en Gezin,
- Compagnie des installations maritimes de Bruges — Maatschappij der Brugse Zeevaatinrichtingen,
- Mémorial national du fort de Breendonck — Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonck,
- Musée royal de l'Afrique centrale — Koninklijk Museum voor Midden-Afrika,
- Musées royaux d'art et d'histoire — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis,
- Musées royaux des beaux-arts de Belgique Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België,
- Observatoire royal de Belgique Konnklijke Sterrenwacht van België,
- Office belge de l'économie et de l'agriculture — Belgische Diens voor Bedrijfsleven en Landbouw,
- Office belge du commerce extérieur — Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel,
- Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire — Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie ten behoeve van de Leden van de Militaire Gemeenschap,
- Office de la naissance et de l'enfance — Dienst voor Borelingen en Kinderen,
- Office de la navigation — Dienst voor de Scheepvaart,
- Office de promotion du tourisme de la Communauté française — Dienst voor de Promotie van het Toerisme van de Franse Gemeenschap,
- Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires — Hulp- en Informatiebureau voor Gezinnen van Militairen,
- Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid,
- Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés — Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers,
- Office national de l'emploi — Rijksdienst voor de Arbeidsvoorziening,
- Office national des débouchés agricoles et horticoles — Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten,
- Office national de sécurité sociale — Rijksdienst voor Sociale Zekerheid,
- Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales — Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten,
- Office national des pensions — Rijksdienst voor Pensioenen,
- Office national des vacances annuelles — Rijksdienst voor de Jaarlijkse Vakantie,
- Office national du lait — Nationale Zuiveldienst,
- Office régional bruxellois de l'emploi — Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling,
- Office régional et communautaire de l'emploi et de la formation — Gewestelijke en Gemeenschappelijke Dienst voor Arbeidsvoorziening en Vorming,
- Office régulateur de la navigation intérieure — Dienst voor Regeling der Binnenvaart,
- Société publique des déchets pour la Région flamande — Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest,
- Orchestre national de Belgique — Nationaal Orkest van België,
- Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles — Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Splijtstoffen,
- Palais des beaux-arts — Paleis voor Schone Kunsten,
- Pool des marins de la marine marchande — Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij,
- Port autonome de Charleroi — Autonome Haven van Charleroi,
- Port autonome de Liège — Autonome Haven van Luik,
- Port autonome de Namur — Autonome Haven van Namen,
- Radio et télévision belges de la Communauté française — Belgische Radio en Televisie van de Franse Gemeenschap,
- Régie des bâtiments — Regie der Gebouwen,
- Régie des voies aériennes — Regie der Luchtwegen,
- Regie des postes — Regie der Posterijen,

Torstai 17. tammikuuta 2002

- Règie des télégraphes et des téléphones — Regie van Telegraaf en Telefoon,
- Conseil économique et social pour la Flandre — Sociaal-economische Raad voor Vlaanderen,
- Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles — Naamloze Vennootschap "Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel",
- Société du logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées — Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen,
- Société nationale terrienne — Nationale Landmaatschappij,
- Théâtre royal de la Monnaie — De Koninklijke Muntschouwburg,
- Universités relevant de la Communauté flamande — Universiteiten afhangende van de Vlaamse Gemeenschap,
- Universités relevant de la Communauté française — Universiteiten afhangende van de Franse Gemeenschap,
- Office flamand de l'emploi et de la formation professionnelle — Vlaamse Dienst voor Arbeidsvoorziening en Beroepsopleiding,
- Fonds flamand de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales — Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-Sociale Instellingen,
- Société flamande du logement et sociétés agréées — Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen,
- Société régionale wallonne du logement et sociétés agréées — Waalse Gewestelijke Maatschappij voor de Huisvesting en erkende maatschappijen,
- Société flamande d'épuration des eaux — Vlaamse Maatschappij voor Waterzuivering,
- Fonds flamand du logement des familles nombreuses — Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen.

Ryhmät

- julkisen sosiaalihuollon keskukset
- kirkon laitokset.

II. TANSKASSA

Laitokset

- Københavns Havn,
- Danmarks Radio,
- TV 2/Danmark,
- TV2 Reklame A/S,
- Danmarks Nationalbank,
- A/S Storebæltsforbindelsen,
- A/S Øresundsforbindelsen (alene tilslutningsanlæg i Danmark),
- Københavns Lufthavn A/S,
- Byfornyelsesselskabet Køebenhavn,
- Tele Danmark A/S avec ses filiales,
- Fyns Telefon A/S,
- Jydsk Telefon Aktieselskab A/S,
- Københavns Telefon Aktieselskab,
- Tele Sønderjylland A/S,
- Telecom A/S,
- Tele Danmark Mobil A/S.

Ryhmät

- De kommunale havne (kunnalliset satamat)
- Andre Forvaltningssubjekter (muut hallinnolliset yksiköt).

Torstai 17. tammikuuta 2002

III. SAKSASSA

1. Ryhmät

Valtion, osavaltioiden (Länder) tai paikallisten viranomaisten perustamat julkisoikeudelliset yhteisöt, laitokset ja säätiöt, jotka toimivat erityisesti seuraavilla aloilla:

1.1. Yhteisöt

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfaßte Studentenschaften (tieteelliset korkean asteen oppilaitokset ja lakisääteiset opiskelijajärjestöt),
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) [ammatilliset järjestöt (asianajajien/oikeusavustajien, notaarien, veroneuvojien, tilintarkastajien, arkkitehtien, lääkärien ja apteekkarien liitot ja yhdistykset)],
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) [taloudelliset ryhmittymät (maatalous- ja ammattijärjestöt, kauppa- ja teollisuuskamarit, ammatilliset käsityöläisjärjestöt, käsityöläisosuuskunnat)],
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) [sairasvakuutukset (sairaskassat, tapaturma- ja eläkevakuutuslaitokset)],
- kassenärztliche Vereinigungen (sairaskassalääkäreiden järjestöt),
- Genossenschaften und Verbände (osuuskunnat ja liitot).

1.2. Laitokset ja säätiöt

Muuta kuin teollista tai kaupallista, yleishyödyllistä toimintaa harjoittavat valtion valvonnassa olevat yksiköt, jotka toimivat erityisesti seuraavilla aloilla:

- Rechtsfähige Bundesanstalten (oikeuskelpoiset liittovaltion virastot)
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke (kansalliset yhteisvastuujärjestöt sekä yliopisto- ja koulujärjestöt)
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen (kulttuuri-, hyväntekeväisyys- ja avustussäätiöt).

2. Yksityisoikeudelliset oikeushenkilöt

Muuta kuin teollista tai kaupallista, yleishyödyllistä toimintaa harjoittavat valtion valvonnassa olevat yksiköt, mukaan lukien Kommunale Versorgungsunternehmnen (julkiset kunnalliset palvelut), jotka toimivat erityisesti seuraavilla aloilla:

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsantalten) [terveys (sairaalat, hoitolaitokset, lääketieteelliset tutkimuslaitokset, tutkimuslaboratoriot ja teurastuslaitokset)],

- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) [kulttuuri (julkiset teatterit, orkesterit, museot, kirjastot, arkistot, eläin- ja kasvitieteelliset puutarhat)],

- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jungenheime, Freizeiteinrictungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) [sosiaalitoimi (lastentarhat, päiväkodit, lepokodit, lasten- ja nuorisokodit, vapaa-ajankeskukset, kokoontumistilat, naistentalot, vanhainkodit, asunnottomien asuntolat)],

- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrictungen) [urheilu (uimahallit, urheilutilat ja -laitokset)],

- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) [turvallisuus (palo- ja pelastustoimi)],

- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrictungen, Volkshochschulen) [koulutus (ammatilliset uudelleenkoulutuskeskukset, perus-, täydennys- ja jatkokursseja järjestävät laitokset, kansankorkeakoulut)],

Torstai 17. tammikuuta 2002

- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) [tiede, tutkimus ja kehitys (suuret tutkimuskeskukset, tieteelliset seurat ja yhdistykset, tieteen edistäminen)],

- Entsorgung (Straßenreinigng, Abfall- und Abwasserbeseitigung) [puhtaanapito (katujen puhtaanapito, jäte- ja jätevesihuolto)],

- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtenwicklung, Wohnungsunternehmen, Wohnraumvermittlung) [rakennus- ja asuntotoiminta (kaupunkisuunnittelu, kaupunkien kehittäminen, asuntoyritykset, asuntovälitys)],

- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) (talous: talouden edistämisestä vastaavat yhteisöt),

- Friedhofs- und Bestattungswesen (hautausmaat ja hautauspalvelut),

- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) [kehitysyhteistyö (rahoitus, tekninen yhteistyö, kehitysapu, koulutus)].

IV. KREIKASSA

Ryhmät

Muut julkisoikeudelliset oikeushenkilöt, joiden julkisia rakennusurakoita koskevat sopimukset ovat valtion valvonnassa.

V. ESPANJASSA

Ryhmät

- Entidades Gestoras y Servicos Comunes de la Seguridad Social (sosiaalipalvelujen hallinnolliset yksiköt ja yleiset palvelut),
- Organismos Autónomos de la Administración del Estado (valtionhallinnon itsenäiset laitokset),
- Organismos Autónomos de las Comunidades Autónomas (itsehallinnollisten yhdyskuntien itsenäiset laitokset),
- Organismos Autónomos de las Entidades Locales (paikallisten viranomaisten itsenäiset laitokset),
- Otras entidades sometidas a la legislación de contratos del Estado español (muut Espanjan valtion julkisista hankinnoista annetussa lainsäädännössä tarkoitetut yksiköt).

VI. RANSKASSA

Laitokset

1. Kansalliset julkiset laitokset:

   1.1. tieteen, kulttuurin ja ammatillisen alan laitokset:
   - Collège de France,
   - Conservatoire national des arts et métiers,
   - Observatoire de Paris;

   1.2. tieteen ja tekniikan alan laitokset:
   - Centre national de la recherche scientifique (CNRS),
   - Institut national de la recherche agronomique,
   - Institut national de la santé et de la recherche médicale,
   - Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM);

Torstai 17. tammikuuta 2002

1.3. hallinnolliset laitokset:
- Agence nationale pour l'emploi,
- Caisse nationale des allocations familiales,
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés,
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés,
- Office national des anciens combattants et victimes de la guerre,
- Agences financières de bassins.

Ryhmät

1. Kansalliset julkiset laitokset:
   - yliopistot,
   - opettajankoulutuslaitokset.
2. Alueelliset, paikalliset tai departementtitason julkishallinnolliset laitokset:
   - keskiasteen koulut,
   - keskiasteen koulut,
   - julkiset sairaalat,
   - julkiset kohtuuhintaisia asuntoja välittävät toimistot (OPHLM).
3. Alueviranomaisten ryhmittymät:
   - paikallisviranomaisten yhteenliittymät,
   - hallintopiirit,
   - kunnat,
   - departementtien ja alueiden yhteiset laitokset.

VII. IRLANNISSA

Laitokset

- Shannon Free Airport Development Company Ltd,
- Local Government Computer Services Board,
- Local Government Staff Negotiations Board,
- Córas Tráchtála (Irish Export Board),
- Industrial Development Authority,
- Irish Goods Council (Promotion of Irish Goods),
- Córas Beostoic agus Feola (CBF) (Irish Meat Board),
- Bord Fálite Éireann (Irish Tourism Board),
- Údarás na Gaeltachta (Development Authority for Gaeltacht Regions),
- An Board Pleanála (Irish Planning Board).

Ryhmät

- Third Level Educational Bodies of a Public Character (julkiset korkea-asteen oppilaitokset),
- National Training, Cultural or Research Agencies (kansalliset opetus-, kulttuuri- tai tutkimuslaitokset),
- Hospital Boards of a Public Character (julkiset sairaaloiden hallintoneuvostot),
- National Health & Social Agencies of a Public Character (julkiset kansalliset terveys- ja sosiaalivirastot),
- Central & Regional Fishery Boards (keskitetyt ja alueelliset kalastusneuvostot).

Torstai 17. tammikuuta 2002

VIII. ITALIASSA

Laitokset

— Agenzia per la promozione dello sviluppo nel Mezzogiorno.

Ryhmät

— Enti portuali e aeroportuali (satama- ja lentokenttäviranomaiset)
— Consorzi per le opere idrauliche (vesilaitosten yhteenliittymät)
— Le università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (valtion yliopistot, valtion yliopistojen laitokset, yliopistojen kehittämisyhteenliittymät)
— Gli istituti superiori scientifici e culturali, gli osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (korkeammat tiede- ja kulttuurilaitokset, tähtitieteelliset, avaruusfysikaaliset, geofysikaaliset tai vulkanologiset observatoriot)
— Enti di ricerca e sperimentazione (tutkimus- ja koelaitokset)
— Le istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (julkiset sosiaaliapu- ja hyväntekeväisyyslaitokset)
— Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza ed assistenza (pakollisen sosiaaliturvan ja sosiaaliaputoiminnan virastot)
— Consorzi di bonifica (maanraivausyhteenliittymät)
— Enti di sviluppo o di irrigazione (kehitys- tai keinokastelulaitokset)
— Consorzi per le aree industriali (teollisuusalueiden yhteenliittymät)
— Comunità montane (vuoristoalueiden kuntien ryhmittymät)
— Enti preposti a servizi di pubblico interesse (yleishyödylliset palvelujärjestöt)
— Enti pubblici proposti ad attività di spettacolo, sportivo, turistiche e del tempo libero (julkiset viihde-, urheilu-, matkailu- ja vapaa-ajantoimintaa harjoittavat toimielimet)
— Enti culturali e di promozione artistica (kulttuurin ja taiteen edistämislaitokset).

IX. LUXEMBURGISSA

Ryhmät

— hallituksen jäsenen valvomat valtion laitokset
— kuntien valvomat julkiset laitokset
— 14 päivänä helmikuuta 1900 annetun lain, sellaisena kuin se on myöhemmin muutettuna, nojalla perustettujen kuntien yhteenliittymät

X. ALANKOMAISSA

Laitokset

— De Nederlandse Centrale Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek (TNO) en de daaronder ressorterende organisaties.

Ryhmät

— De waterschappen (vesilaitosten hallinto),
— De instellingen van wetenschappelijk onderwijs vermeld in artikel 8 van de Wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985), de academische ziekenhuizen [tieteellisestä koulutuksesta annetun lain (1985) 8 artiklassa mainitut tieteelliset koulutuslaitokset [(Wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985)], opetussairaalat].

XI. ITÄVALLASSA

Kaikki laitokset, joiden talousarviota valvoo "Rechnungshof" (tilintarkastustuomioistuin) ja jotka eivät harjoita teollista tai kaupallista toimintaa.

Torstai 17. tammikuuta 2002

XII. PORTUGALISSA

Ryhmät

- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (julkiset koulutus- ja terveydenhuoltolaitokset sekä julkiset tieteelliset tutkimuslaitokset),
- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (muuta kuin teollista tai kaupallista toimintaa harjoittavat julkiset laitokset),
- Fundações públicas (julkiset säätiöt),
- Administrações gerais e juntas autónomas (yleiset hallintoelimet ja itsenäiset neuvostot).

XIII. SUOMESSA

Julkiset tai julkisessa valvonnassa olevat laitokset tai yritykset, jotka eivät harjoita teollista tai kaupallista toimintaa.

XIV. RUOTSISSA

Kaikki muut kuin kaupalliset laitokset, joiden julkiset hankinnat ovat julkisista hankinnoista vastaavan kansallisen viraston valvonnan alaisia.

XV. YHDISTYNEESSÄ KUNINGASKUNNASSA

Laitokset

- Central Blood Laboratories Authority,
- Design Council,
- Health and Safety Executive,
- National Research Development Corporation,
- Public Health Laboratory Services Board,
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service,
- Commission for the New Towns,
- Development Board For Rural Wales,
- English Industrial Estates Corporation,
- National Rivers Authority,
- Northern Ireland Housing Executive,
- Scottish Enterprise,
- Scottish Homes,
- Welsh Development Agency.

Ryhmät

- Universities and polytechnics, maintained schools and colleges (yliopistot ja teknilliset oppilaitokset, valtionapua saavat koulut ja oppilaitokset),
- National Museums and Galleries (kansallismuseot ja -galleriat),
- Research Councils (tutkimusneuvostot),
- Fire Authorities (palontorjuntaviranomaiset),
- National Health Service Authorities (kansalliset terveydenhuoltoviranomaiset),
- Police Authorities (poliisiviranomaiset),
- New Town Development Corporations (uusien kaupunkien kehittämisestä vastaavat yhteisöt),
- Urban Development Corporations (kaupunkien kehittämisestä vastaavat yhteisöt).

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE IV

KESKUSHALLINNON VIRANOMAISET

BELGIA

A. Liittovaltio
- Services du Premier ministre
- Ministère des affaires économiques
- Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération au développement
- Ministère de l'agriculture
- Ministère des classes moyennes
- Ministère des communications et de l'infrastructure
- Ministère de la défense nationale [1]
- Ministère de l'emploi et du travail
- Ministère des finances
- Ministère de l'intérieur et de la fonction publique
- Ministère de la justice
- Ministère de la santé publique et de l'environnement
- la Poste [2]
- la Régie des bâtiments
- le Fonds des routes

B. L'Office national de sécurité sociale
- L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants
- L'Institut national d'assurance maladie-invalidité
- L'Office national des pensions
- La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité
- Le Fonds des maladies professionnelles
- L'Office national de l'emploi

TANSKA

1. Folketinget — Rigsrevisionen
2. Statsministeriet
3. Udenrigsministeriet — 2 departementer
4. Arbejdsministeriet — 5 styrelser og institutioner
5. Boligministeriet — 7 styrelser og institutioner
6. Erhvervsministeriet — 7 styrelser og institutioner
7. Finansministeriet — 3 styrelser og institutioner
8. Forskningsministeriet — 1 styrelse
9. Forsvarsministeriet [1] — adskillige institutioner
10. Indenrigsministeriet — 2 styrelser
11. Justitsministeriet — 2 direktorater og adskillige politimyndigheder og domstole
12. Kirkeministeriet — 10 stiftsøvrigheder
13. Kulturministeriet — 3 institutioner samt adskillige statsejede museer og højere læreanstalter
14. Landbrugs- og fiskeriministeriet — 23 direktorater og institutioner
15. Miljø- og energiministeriet — 6 styrelser og forsøgsanlægget Risø
16. Skatteministeriet — 1 styrelse

[1] Muu kuin puolustusmateriaali.
[2] 24 päivänä joulukuuta 1993 annetun lain tarkoittama postitoiminta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

17. Socialministeriet — 4 styrelser og institutioner
18. Sundhedsministeriet — adskillige institutioner inklusive Statens Seruminstitut
19. Trafikministeriet — 12 styrelser og institutioner
20. Undervisningsministeriet — 6 direktorater samt 12 universiteter og andre højere læreanstalter
21. Økonomiministeriet — Danmarks Statistik.

SAKSAN LIITTOTASAVALTA

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Innern (nur zivile Güter)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post und Telekommunikation ([1])
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung ([2])
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
18. Bundesministerium für Verkehr

KREIKKA

1. Ministry of National Economy
2. Ministry of Education and Religion
3. Ministry of Commerce
4. Ministry of Industry, Energy and Technology
5. Ministry of Merchant Marine
6. Ministry to the Prime Minister
7. Ministry of the Aegean
8. Ministry of Foreign Affairs
9. Ministry of Justice
10. Ministry of the Interior
11. Ministry of Labour
12. Ministry of Culture and Sciences
13. Ministry of Environment, Planning and Public Works
14. Ministry of Finance
15. Ministry of Transport and Communications
16. Ministry of Health and Social Security
17. Ministry of Macedonia and Thrace
18. Army General Staff
19. Navy General Staff
20. Airforce General Staff

([1]) Paitsi telelaitteet.
([2]) Muu kuin puolustusmateriaali.

Torstai 17. tammikuuta 2002

21. Ministry of Agriculture
22. General Secretariat for Press and Information
23. General Secretariat for Youth
24. General State Laboratory
25. General Secretariat for Further Education
26. General Secretariat of Equality
27. General Secretariat for Social Security
28. General Secretariat for Greeks Living Abroad
29. General Secretariat for Industry
30. General Secretariat for Research and Technology
31. General Secretariat for Sports
32. General Secretariat for Public Works
33. National Statistical Service
34. National Welfare Organisation
35. Workers' Housing Organisation
36. National Printing Office
37. Greek Atomic Energy Commission
38. Greek Highway Fund
39. University of Athens
40. University of the Aegean
41. University of Thessaloniki
42. University of Thrace
43. University of Ioannina
44. University of Patras
45. Polytechnic School of Crete
46. Sivitanidios Technical School
47. University of Macedonia
48. Eginitio Hospital
49. Areteio Hospital
50. National Centre of Public Administration
51. Hellenic Post (EL. TA.)
52. Public Material Management Organisation
53. Farmers' Insurance Organisation
54. School Building Organisation

ESPANJA

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa ([1])
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria y Energía
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio de la Presidencia
12. Ministerio para las Administraciones Públicas
13. Ministerio de Cultura

([1]) Muu kuin puolustusmateriaali.

Torstai 17. tammikuuta 2002

14. Ministerio de Comercio y Turismo
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Asuntos Sociales

RANSKA

1. Tärkeimmät hankintayksiköt

A. Yleinen talousarvio

- Services du Premier ministre
- Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville
- Ministère de l'intérieur et de l'aménagement du territoire
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense
- Ministère des affaires étrangères
- Ministère de l'éducation nationale
- Ministère de l'économie
- Ministère de l'industrie, des postes et télécommunications et du commerce extérieur
- Ministère de l'équipement, des transports et du tourisme
- Ministère des entreprises et du développement économique, chargé des petites et moyennes entreprises et du commerce et de l'artisanat
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la culture et de la francophonie
- Ministère du budget
- Ministère de l'agriculture et de la pêche
- Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
- Ministère de l'environnement
- Ministère de la fonction publique
- Ministère du logement
- Ministère de la coopération
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de la jeunesse et des sports
- Ministère de la communication
- Ministère des anciens combattants et victimes de guerre

B. Lisätalousarvio

Voidaan mainita mm.:

- Imprimerie nationale

C. Valtion erityistilit

Voidaan mainita mm.:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audio-visuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonome de la reconstruction

2. Luonteeltaan hallinnolliset julkiset valtion laitokset

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)
- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)

Torstai 17. tammikuuta 2002

- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
- Agence nationale pour l'indemnisation des Français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance-vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications [1]
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'ophthalmologie des quinze-vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Île-de-France
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des oeuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurite sociale des travailleurs migrants
- Chancelleries des universités
- Collège de France
- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour

[1] Vain postitoiminta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

- École centrale — Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITEF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique — Montpellier
- École nationale supérieure agronomique — Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'École nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)
- Écoles nationales vétérinaires
- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture — Crogny (Aube)
- École de viticulture et d'oenologie de la Tour Blanche (Gironde)
- École de viticulture — Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondation Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles

Torstai 17. tammikuuta 2002

- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N2.P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen
- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
- Musée de l'armée
- Musée Gustave Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J.-J. Henner
- Musée national de la Légion d'honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste-Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- (ORSTOM) — Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux

Torstai 17. tammikuuta 2002

- Réunion des musées nationaux
- Syndicats des transports parisiens
- Thermes nationaux — Aix-les-Bains
- Universités

3. Muut valtion julkiset elimet
   - Union des groupements d'achats publics (U.G.A.P.).

IRLANTI

1. Tärkeimmät hankintayksiköt
   - Office of Public Works

2. Muut yksiköt
   - President's Establishment
   - Houses of the Oireachtas (Parliament)
   - Department of the Taoiseach (Prime Minister)
   - Office of the Tanaiste (Deputy Prime Minister)
   - Central Statistics Office
   - Department of Arts, Culture and the Gaeltacht
   - National Gallery of Ireland
   - Department of Finance
   - State Laboratory
   - Office of the Comptroller and Auditor General
   - Office of the Attorney General
   - Office of the Director of Public Prosecutions
   - Valuation Office
   - Civil Service Commission
   - Office of the Ombudsman
   - Office of the Revenue Commissioners
   - Department of Justice
   - Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland
   - Department of the Environment
   - Department of Education
   - Department of the Marine
   - Department of Agriculture, Food and Forestry
   - Department of Enterprise and Employment
   - Department of Trade and Tourism
   - Department of Defence [1]
   - epartment of Foreign Affairs
   - Department of Social Welfare
   - Department of Health
   - Department of Transport, Energy and Communications.

ITALIA

1. Ministry of the Treasury [2]
2. Ministry of Finance [3]
3. Ministry of Justice
4. Ministry of Foreign Affairs

[1] Muu kuin puolustusmateriaali.
[2] Toimii useimpien muiden ministeriöiden tai yksiköiden keskushankintayksikkönä.
[3] Lukuun ottamatta tupakka- ja suolamonopolien tekemiä hankintoja.

Torstai 17. tammikuuta 2002

5. Ministry of Education
6. Ministry of the Interior
7. Ministry of Public Works
8. Ministry for Co-ordination (International Relations and EC Agricultural Policies)
9. Ministry of Industry, Trade and Craft Trades
10. Ministry of Employment and Social Security
11. Ministry of Health
12. Ministry of Cultural Affairs and the Environment
13. Ministry of Defence [1]
14. Budget and Economic Planning Ministry
15. Ministry of Foreign Trade
16. Ministry of Posts and Telecommunications [2]
17. Ministry of the Environment
18. Ministry of University and Scientifical and Technological Research

LUXEMBURG

1. Ministère d'État: service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: Administration des Services techniques de l'Agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: Lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: Maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: armée [1] — gendarmerie — police
6. Ministère de la justice: Établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: Hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: Bâtiments publics — Ponts et Chaussées
9. Ministère des Communications: Centre informatique de l'État
10. Ministère de l'environnement: commissariat général à la protection des eaux

ALANKOMAAT

1. Ministry of General Affairs — Ministerie van Algemene Zaken
   - Advisory Council on Government Policy — Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid
   - National Information Office — Rijksvoorlightingsdienst
2. Ministry of the Interior — Ministerie van Binnenlandse Zaken
   - Government Personnel Information System Service — Dienst Informatievoorziening Overheidspersoneel
   - Redundancy Payment and Benefits Agency — Dienst Uitvoering Ontslaguitkeringsregelingen
   - Public Servants Medical Expenses Agency — Dienst Ziektekostenvoorziening Overheidspersoneel
   - RPD Advisory Service — RPD Advies
   - Central Archives and Interdepartmental Text Processing — CAS/ITW
3. Ministry of Foreign Affairs + Directorate-General for Development Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs — Ministerie van Buitenlandse Zaken + Ministerie voor Ontwikkelingssamenwerking
4. Ministry of Defence — Ministerie van Defensie [1]
   - Directorate of material Royal Netherlands Navy — Directie materieel Koninklijke Marine
   - Directorate of material Royal Netherlands Army — Directie materieel Koninklijke Landmacht
   - Directorate of material Royal Netherlands Air Force — Directie materieel Koninklijke Luchtmacht

[1] Muu kuin puolustusmateriaali.
[2] Vain postitoiminta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

5. Ministry of Economic Affairs — Ministerie van Economische Zaken
   - Economic Investigation Agency — Economische Controledienst
   - Central Plan Bureau — Centraal Planbureau
   - Netherlands Central Bureau of Statistics — Centraal Bureau voor de Statistiek
   - Senter — Senter
   - Industrial Property Office — Bureau voor de Industriële Eigendom
   - Central Licensing Office for Import and Export — Centrale Dienst voor de In- en Uitvoer
   - State Supervision of Mines — Staatstoezicht op de Mijnen
   - Geological Survey of the Netherlands — Rijks Geologische Dienst

6. Ministry of Finance — Ministerie van Financiën
   - State Property Department — Dienst der Domeinen
   - Directorates of the State Tax Department — Directies der Rijksbelastingen
   - State Tax Department/Fiscal Intelligence and Information Department — Belastingdienst/FIOD
   - State Tax Department/Computer Centre — Belastingdienst/Automatiseringscentrum
   - State Tax Department/Training — Belastingdienst/Opleidingen

7. Ministry of Justice — Ministerie van Justitie
   - Education and Training Organization, Directorate General for the Protection of Young People and the Care of Offenders — Opleidings- en vormingsorganisatie Directoraat-Generaal Jeugdbescherming en Delinquentenzorg
   - Child Care and Protection Board — Raden voor de Kinderbescherming in de provincies
   - State Institutions for Child care and Protection — Rijksinrichtingen voor de Kinderbescherming in de provincies
   - Prisons — Penitentiaire inrichtingen in de provincie
   - State Institutions for Persons Placed under Hospital Order — Rijksinrichtingen voor T.B.S.-verpleging in des provincies
   - Internal Facilities Service of the Directorate for Young Offenders and Young Peoples Institute — Dienst Facilitaire Zaken van de Directie Delinquentenzorg en Jeugdinrichtingen
   - Legal Aid Department — Dienst Gerechtelijke Ondersteuning in de arrondissementen
   - Central Collection Office for the Courts — Centraal Ontvangstkantoor der Gerechten
   - Central Debt Collection Agency of the Ministry of Justice — Centraal Justitie Incassobureau
   - National Criminal Investigation Department — Rijksrecherche
   - Forensic Laboratory — Gerechtelijk Laboratorium
   - National Police Services Force — Korps Landelijke Politiediensten
   - District offices of the Immigration and Naturalisation Service — Districtskantoren Immigratie- en Naturalisatiedienst

8. Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries — Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
   - National Forest Service — Staatsbosbeheer
   - Agricultural Research Service — Dienst Landbouwkundig Onderzoek
   - Agricultural Extension Service — Dienst Landbouwvoorlichting
   - Land Development Service — Landinrichtingsdienst
   - National Inspection Service for Animals and Animal Protection — Rijksdienst voor de Keuring van Vee en Vlees
   - Plant Protection Service — Plantenziektenkundige Dienst
   - General Inspection Service — Algemene Inspectiedienst
   - National Fisheries Research Institute — Rijksinstituut voor Visserijonderzoek
   - Government Institute for Quality Control of Agricultural Products — Rijkskwaliteit Instituut voor Land- en Tuinbouwprodukten
   - National Institute for Nature Management — Instituut voor Bos- en Natuuronderzoek
   - Game Fund — Jachtfonds

Torstai 17. tammikuuta 2002

9. Ministry of Education and Science — Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
   - Royal Library — Koninklijke Bibliotheek
   - Institute for Netherlands History — Instituut voor Nederlandse Geschiedenis
   - Netherlands State Institute for War Documentation — Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie
   - Institute for Educational Research — Instituut voor Onderzoek van het Onderwijs
   - National Institute for Curriculum Development — Instituut voor de Leerplan Ontwikkeling

10. Ministry of Social Affairs and Employment — Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
   - Wages Inspection Service — Loontechnische dienst
   - Inspectorate for Social Affairs and Employment — Inspectie en Informatie Sociale Zaken en Werkgelegenheid
   - National Social Assistance Consultancies Services — Rijksconsulentschappen Sociale Zekerheid
   - Steam Equipment Supervision Service — Dienst voor het Stoomwezen
   - Conscientious Objectors Employment Department — Tewerkstelling erkend gewetensbezwaarden militaire dienst
   - Directorate for Equal Opportunities — Directie Emancipatie

11. Ministry of Transport, Public Works and Water Management — Ministerie van Verkeer en Waterstaat
   - Directorate-General for Transport — Directoraat-Generaal Vervoer
   - Directorate-General for Public Works and Water Management — Directoraat-Generaal Rijkswaterstaat
   - Directorate-General for Civil Aviation — Directoraat-Generaal Rijksluchtvaartdienst
   - Telecommunications and Post Department — Hoofddirectie Telecommunicatie en Post
   - Regional Offices of the Directorates-General and General Management, Inland Waterway Navigation Service — De regionale organisatie van de directoraten-generaal en de hoofddirectie Vaarwegmarkeringsdienst

12. Ministry of Housing, Physical Planning and Environment — Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
   - Directorate-General for Environment Management — Directoraat-Generaal Milieubeheer
   - Directorate-General for Public Housing — Directoraat-Generaal van de Volkshuisvesting
   - Government Buildings Agency — Rijksgebouwendienst
   - National Physical Planning Agency — Rijksplanologische Dienst

13. Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs — Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
   - Social and Cultural Planning Office — Sociaal en Cultureel Planbureau
   - Inspectorate for Child and Youth Care and Protection Services — Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming
   - Medical Inspectorate of Health Care — Inspecties van het Staatstoezicht op de Volksgezondheid
   - Cultural Castle Council — Rijksdienst Kastelenbeheer
   - National Archives Department — Rijksarchiefdienst
   - Department for the Conservation of Historic Buildings and Sites — Rijksdienst voor de Monumentenzorg
   - National Institute of Public Health and Environmental Protection — Rijksinstituut voor Milieuhygiëne
   - National Archeological Field Survey Commission — Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek
   - Netherlands Office for Fine Arts — Rijksdienst Beeldende Kunst

14. Cabinet for Netherlands Antillean and Aruban Affairs — Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse zaken

Torstai 17. tammikuuta 2002

15. Higher Colleges of State — Hogere Colleges van Staat
16. Council of State — Raad van State
17. Netherlands Court of Audit — Algemene Rekenkamer
18. National Ombudsman — Nationale Ombudsman

ITÄVALTA

1. Bundeskanzleramt — Amtswirtschaftsstelle
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
3. Bundesministerium für Gesundheit und Konsumentenschutz
4. Bundesministerium für Finanzen
   a) Amtswirtschaftsstelle
   b) Abteilung VI/5 (EDV-Beschaffung des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
   c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)
5. Bundesministerium für Jugend und Familie — Amtswirtschaftsstelle
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
7. Bundesministerium für Inneres
   a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
   b) EDV-Zentrum (Beschaffung von elektronischen Datenverarbeitungssystemen (Hardware))
   c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
   d) Abteilung I/6 (Beschaffung von Sachgütern (mit Ausnahme der von der Abteilung II/3 zu beschaffenden Sachgüter) für die Bundespolizei)
   e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Fluggeräten)
8. Bundesministerium für Justiz — Amtswirtschaftsstelle
9. Bundesministerium für Landesverteidigung ([1])
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales — Amtswirtschaftsstelle
12. Bundesministerium für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
14. Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
16. Österreichische Staatsdruckerei
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt-Arsenal (BVFA)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
20. Austro Control GmbH — Österreichische Gesellschaft für Zivilluftfahrt mit beschränkter Haftung
21. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
22. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Postwesen)
23. Bundesministerium für Umwelt — Amtswirtschaftsstelle

([1]) Muu kuin puolustusmateriaali.

Torstai 17. tammikuuta 2002

PORTUGALI

Prime Minister's Office
Legal Centre
Centre for Studies and Training (Local Government)
Government Computer Network Management Centre
National Council for Civil Defense Planning
Permanent Council for Industrial Conciliation
Department for Vocational and Advanced Training
Ministerial Department with special responsibility for Macao
Ministerial Department responsible for Community Service by Conscientious Objectors
Institute for Youth
National Administration Institute
Secretariat General, Prime Minister's Office
Secretariat for Administrative Modernization
Social Services, Prime Minister's Office

Ministry of Home Affairs
Directorate-General for Roads
Ministerial Department responsible for Studies and Planning
Civilian administrations
Customs Police
Republican National Guard
Police
Secretariat General
Technical Secretariat for Electoral Matters
Customs and Immigration Department
Intelligence and Security Department
National Fire Service

Ministry of Agriculture
Control Agency for Community Aid to Olive Oil Production
Regional Directorate for Agriculture (Beira Interior)
Regional Directorate for Agriculture (Beira Litoral)
Regional Directorate for Agriculture (Entre Douro e Minho)
Regional Directorate for Agriculture (Trás-os-Montes)
Regional Directorate for Agriculture (Alentejo)
Regional Directorate for Agriculture (Algarve)
Regional Directorate for Agriculture (Ribatejo e Oeste)
General Inspectorate and Audit Office (Management Audits)
Viticulture Institute
National Agricultural Research Institute
Institute for the Regulation and Guidance of Agricultural Markets
Institute for Agricultural Structures and Rural Development
Institute for Protection of Agri-Food Production
Institute for Forests
Institute for Agricultural Markets and Agri-Foods Industry
Secretariat General
IFADAP (Financial Institute for the Development of Agriculture and Fishing) [1]
INGA (National Agricultural Intervention and Guarantee Institute) [1]

[1] Authority under joint Ministry of Trade and Tourism and Ministry of Finance control.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ministry of the Environment and Natural Resources
Directorate-General for Environment
Institute for Environmental Promotion
Institute for the Consumer
Institute for Meteorology
Secretariat General
Institute for Natural Conservancy
Ministerial Department for the Improvement of the Estoril Coast
Regional Directorates for Environment and Natural Resources
Water Institute

Ministry of Trade and Tourism
Commission responsible for the Application of Economic Penalties
Directorate-General for Competition and Prices
Directorate-General for Inspection (Economic Affairs)
Directorate-General for Tourism
Directorate-General for Trade
Tourism Fund
Ministerial Department responsible for Community Affairs
ICEP (Portuguese Foreign Trade Institute)
General Inspectorate for Gambling
National Institute for Training in Tourism
Regional Tourist Boards
Secretariat General
ENATUR (National Tourism Enterprise) — Public enterprise [1]

Ministry of Defence [2]
National Security Authority
National Council for Emergency Civil Planning
Directorate-General for Armaments and Defence Equipments
Directorate-General for Infrastructure
Directorate-General for Personnel
Directorate-General for National Defence Policy
Secretariat General
Office of the Chief of Staff of the Armed Forces [2]
Administrative Council of the Office of the Chief of Staff of the Armed Forces
Commission of Maintenance of NATO Infrastructure
Executive Commission of NATO Infrastructure
Social Works of the Armed Forces
Office of the Chief of Staff, Air Force [2]
Airforce Logistics and Administrative Commando
General Workshop for Aeronautical Equipment
Office of the Chief of Staff, Army [2]
Logistics Department
Directorate for Army Engineering
Directorate for Army Communications
Service Directorate for Fortifications and Army Works
Service Directorate for the Army Physical Education

[1] Authority under joint Ministry of Trade and Tourism and Ministry of Finance control.
[2] Muu kuin puolustusmateriaali.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Service Directorate Responsible for the Army Computer
Service Directorate for Intendancy
Service Directorate for Equipment
Service Directorate for Health
Directorate for Transport
Main Army Hospital
General Workshop of Uniforms and Equipment
General Workshop of Engineering Equipment
Bakery
Army Laboratory for Chemical and Pharmaceutical Products
Office of the Chief of Staff, Navy [1]
Directorate for Naval Facilities
Directorate-General for Naval Equipment
Directorate for Instruction and Training
Directorate of the Service of Naval Health
The Navy Hospital
Directorate for Supplies
Directorate for Transport
Directorate of the Service of Maintenance
Armed Computer Service
Continent Naval Commando
AAores Naval Commando
Madeira Naval Commando
Commando of Lisbon Naval Station
Army Centre for Physical Education
Administrative Council of Central Navy Administration
Naval War Height Institute
Directorate-General for the Navy
Directorate-General for Lighthouses and School for Lighthouse Keepers
The Hydrographic Institute
Vasco da Gama Aquarium
The Alfeite Arsenal

Ministry of Education
Secretariat General
Department for Planning and Financial Management
Department for Higher Education
Department for Secondary Education
Department for Basic Education
Department for Educational Resources Management
General Inspectorate of Education
Bureau for the Launching and Coordination of the School Year
Regional Directorate for Education (Norte)
Regional Directorate for Education (Centro)
Regional Directorate for Education (Lisbon)
Regional Directorate for Education (Alentejo)
Regional Directorate for Education (Algarve)
Camões Institute
Institute for Innovation in Education António Aurélio da Costa Ferreira
Institute for Sports
Department of European Affairs

[1] Muu kuin puolustusmateriaali.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ministry of Education Press

Ministry of Employment and Social Security
National Insurance and Occupational Health Fund
Institute for Development and Inspection of Labour Conditions
Social Welfare Funds
Casa Pia de Lisboa [1]
National Centre for Pensions
Regional Social Security Centres
Commission on Equal Opportunity and Rights for Women
Statistics Department
Studies and Planning Department
Department of International Relations and Social Security Agreements
European Social Fund Department
Department of European Affairs and External Relations
Directorate-General for Social Works
Directorate-General for the Family
Directorate-General for Technical Support to Management
Directorate-General for Employment and Vocational Training
Directorate-General for Social Security Schemes
Social Security Financial Stabilization Fund
General Inspectorate for Social Security
Social Security Financial Management Institute
Employment and Vocational Training Institute
National Institute for Workers' Leisure Time
Secretariat General
National Secretariat for Rehabilitation
Social Services
Santa Casa da Misericórdia de Lisboa [1]

Ministry of Finance
ADSE (Directorate-General for the Protection of Civil Servants)
Legal Affairs Office
Directorate-General for Public Administration
Directorate-General for Public Accounts and General Budget Supervision
Directorate-General for the State Loans Board
Directorate-General for the Customs Service
Directorate-General for Taxation
Directorate-General for State Assets
Directorate-General for the Treasury
Ministerial Department responsible for Economic Studies
Ministerial Department responsible for European Affairs
GAFEEP (Ministerial Department responsible for Studies on the Funding of the State and Public Enterprises)
General Inspectorate for Finance
Institute for Information Technology
State Loans Board
Secretariat General
SOFE (Social Services of the Ministry of Finance)

[1] Authority under joint control of the Ministry of Employment and Social Security and the Ministry of Health Control.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ministry of Industry and Energy

Regional Delegation for Industry and Energy (Lisbon and Tagus Valley)

Regional Delegation for Industry and Energy (Alentejo)

Regional Delegation for Industry and Energy (Algarve)

Regional Delegation for Industry and Energy (Centre)

Regional Delegation for Industry and Energy (North)

Directorate-General for Industry

Directorate-General for Energy

Geological and Mining Institute

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Ministerial Department responsible for Oil Exploration and Production

Ministerial Department responsible for Community Affairs

National Industrial Property Institute

Portuguese Institute for Quality

Ineti (National Institute for Industrial Engineering and Technology)

Secretariat General

PEDIP Manager's Department

Legal Affairs Office

Commission for Emergency Industrial Planning

Commission for Emergency Energy Planning

IAPMEI (Institute for support of small and medium-sized enterprises and investments)

Ministry of Justice

Centre for Legal Studies

Social Action and Observation Centres

The High Council of the Judiciary (Conselho Superior de Magistratura)

Central Registry

Directorate-General for Registers and Other Official Documents

Directorate-General for Computerized Services

Directorate-General for Legal Services

Directorate-General for the Prison Service

Directorate-General for the Protection and Care of Minors Prison Establishments

Ministerial Department responsible for European Law

Ministerial Department responsible for Documentation and Comparative Law

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Ministerial Department responsible for Financial Management

Ministerial Department responsible for Planning and Coordinating Drug Control

São João de Deus Prison Hospital

Corpus Christi Institute

Guarda Institute

Institute for the Rehabilitation of Offenders

São Domingos de Benfica Institute

National Police and Forensic Science Institute

Navarro Paiva Institute

Padre António Oliveira Institute

São Fiel Institute

Torstai 17. tammikuuta 2002

São José Institute
Vila Fernando Institute
Criminology Institutes
Forensic Medicine Institutes
Criminal Investigation Department
Secretariat General
Social Services

Ministry of Public Works, Transport and Communications
Council for Public and Private Works Markets
Directorate-General for Civil Aviation
Directorate-General for National Buildings and Monuments
Directorate-General for Road and Rail Transport
Ministerial Department responsible for River Crossings (Tagus)
Ministerial Department for Investment Coordination
Ministerial Department responsible for the Lisbon Railway Junction
Ministerial Department responsible for the Oporto Railway Junction
Ministerial Department responsible for Navigation on the Douro
Ministerial Department responsible for the European Communities
General Inspectorate for Public Works, Transport and Communications
Independent Executive for Roads
National Civil Engineering Laboratory
Social Works Department of the Ministry of Public Works, Transport and Communications
Secretariat General
Institute for Management and Sales of State Housing
CTT — Post & Telecommunications of Portugal SA [1]

Ministry of Foreign Affairs
Directorate-General for Consular Affairs and for Financial Administration
Directorate-General for the European Communities
Directorate-General for Cooperation
Institute for Portuguese Emigrants and Portuguese Communities Abroad
Institute for Economic Cooperation
Secretariat General

Ministry of Territorial Planning and Management
Academy of Science
Legal Affairs Office
National Centre for Geographical Data
Regional Coordination Committee (Centre)
Regional Coordination Committee (Lisbon and Tagus Valley)
Regional Coordination Committee (Alentejo)
Regional Coordination Committee (Algarve)
Regional Coordination Committee (North)
Central Planning Department
Ministerial Department for European Issues and External Relations
Directorate-General for Local Government
Directorate-General for Regional Development
Directorate-General for Town and Country Planning
Ministerial Department responsible for Coordination of the Alqueva Project
General Inspectorate for Territorial Administration
National Statistical Institute

[1] Vain postitoiminta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

António Sergio Cooperative Institute
Institute for Scientific and Tropical Research
Geographical and Land Register Institute
National Scientific and Technological Research Board
Secretariat General

Ministry of the Sea
Directorate-General for Fishing
Directorate-General for Ports, Navigation and Maritime Transport
Portuguese Institute for Maritime Exploration
Maritime Administration for North, Centre & South
National Institute for Port Pilotage
Institute for Port Labour
Port Administration of Douro and Leixões
Port Administration of Lisbon
Port Administration of Setúbal and Sesimbra
Port Administration of Sines
Independent Executive for Ports
Infante D Henrique Nautical School
Portuguese Fishing School and School of Sailing and Marine Craft
Secretariat General

Ministry of Health
Regional Health Administrations
Health Centres
Mental Health Centres
Histocompatibility Centres
Regional Alcoholism Centres
Department for Studies and Health Planning
Health Human Resource Department
Directorate-General for Health
Directorate-General for Health Installations and Equipment
National Institute for Chemistry and Medicament
Support Centres for Drug Addicts
Institute for Computer and Financial Management of Health Services
Infirmary Technical Schools
Health Service Technical Colleges
Central Hospitals
District Hospitals
General Inspectorate of Health
National Institute of Emergency Care
Dr Ricardo Jorge National Health Institute
Dr Jacinto De Magalhaes Institute of Genetic Medicine
Dr Gama Pinto Institute of Ophthalmology
Portuguese Blood institute
General Practitioners Institutes
Secretariat General
Service for Prevention and Treatment of Drug Dependence
Social Services, Ministry of Health

Torstai 17. tammikuuta 2002

SUOMI/FINLAND

Oikeuskanslerinvirasto	*Justitiekanslersämbetet*
Kauppa- ja teollisuusministeriö	Handels- och industriministeriet
— Kuluttajavirasto	— Konsumentverket
— Elintarvikevirasto	— *Livsmedelsverket*
— Kilpailuvirasto	— Konkurrensverket
— Kilpailuneuvosto	— Konkurrensrådet
— Kuluttajavalituslautakunta	— *Konsumentklagonämnden*
— Patentti- ja rekisterihallitus	— Patent- och registerstyrelsen
Liikenne- ja viestintäministeriö	*Kommunikationsministeriet*
— *Viestintävirasto*	— *Kommunikationsverket*
Maa- ja metsätalousministeriö	Jord- och skogsbruksministeriet
— Maanmittauslaitos	— Lantmäteriverket
Oikeusministeriö	Justitieministeriet
— Tietosuojavaltuutetun toimisto	— Dataombudsmannens byrå
— Tuomioistuinlaitos	— *Domstolsväsendet*
— Korkein oikeus	— Högsta domstolen
— Korkein hallinto-oikeus	— Högsta förvaltningsdomstolen
— Hovioikeudet	— Hovrätterna
— Käräjäoikeudet	— Tingsrätterna
— Hallinto-oikeudet	— Förvaltningsdomstolarna
— Markkinatuomioistuin	— Marknadsdomstolen
— Työtuomioistuin	— Arbetsdomstolen
— Vakuutusoikeus	— Försäkringsdomstolen
— Vankeinhoitolaitos	— *Fångvårdsväsendet*
Opetusministeriö	Undervisningsministeriet
— Opetushallitus	— Utbildningsstyrelsen
— Valtion elokuvatarkastamo	— Statens filmgranskningsbyrå
Puolustusministeriö	Försvarsministeriet
— Puolustusvoimat [1]	— Försvarsmakten
Sisäasiainministeriö	Inrikesministeriet
— Väestörekisterikeskus	— Befolkningsregistercentralen
— Keskusrikospoliisi	— *Centralkriminalpolisen*
— Liikkuva poliisi	— Rörliga polisen
— Rajavartiolaitos [1]	— *Gränsbevakningsväsendet*
Sosiaali- ja terveysministeriö	Social- och hälsovårdsministeriet
— Työttömyysturvalautakunta	— Arbetslöshetsnämnden
— Tarkastuslautakunta	— Prövningsnämnden
— Lääkelaitos	— Läkemedelsverket
— Terveydenhuollon oikeusturvakeskus	— Rättsskyddscentralen för hälsovården
— Säteilyturvakeskus	— Strålsäkerhetscentralen
Työministeriö	Arbetsministeriet
— Valtakunnansovittelijain toimisto	— Riksförlikningsmännens byrå
— Työneuvosto	— Arbetsrådet
Ulkoasiainministeriö	Utrikesministeriet
Valtiovarainministeriö	Finansministeriet
— Valtiontalouden tarkastusvirasto	— Statens revisionsverk
— Valtiokonttori	— Statskonturet
— Valtion työmarkkinalaitos	— Statens arbetsverk
— Verohallinto	— Skatteförvaltningen
— Tullihallinto	— Tullförvaltningen
— Valtion vakuusrahasto	— Statens säkerhetsfond
Ympäristöministeriö	Miljöministeriet

[1] Muu kuin puolustusmateriaali.

Torstai 17. tammikuuta 2002

RUOTSI

A

Akademien för de fria konsterna	Royal Academy of Fine Arts
Allmänna advokatbyråerna(28)	Public Law-Service Offices(28)
Allmänna reklamationsnämnden	Nation al Board for Consumer Complaints
Arbetarskyddsstyrelsen	National Board of Occupational Safety and Health
Arbetsdomstolen	Labour Court
Arbetsgivarverk, statens	National Agency for Government Employers
Arbetslivscentrum	Centre for Working Life
Arbetslivsfonden	Working Lives Fund
Arbetsmarknadsstyrelsen	National Labour Market Board
Arbetsmiljöfonden	Work Environment Fund
Arbetsmiljöinstitutet	National Institute of Occupational Health
Arbetsmiljönämnd, statens	Board of Occupational Safety and Health for Government Employees
Arkitekturmuseet	Museum of Architecture
Arkivet för ljud och bild	National Archive of Recorded Sound and Moving Images
Arrendenämnder (12)	Regional Tenancies Tribunals (12)

B

Barnmiljörådet	National Child Environment Council
Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens	Swedish Council on Technology Assessment in Health Care
Beredningen för internationell tekniskt-ekonomiskt samarbete	Agency for International Technical and Economic Co-operation
Besvärsnämnden för rättshjälp	Legal Aid Appeals Commission
Biblioteket, Kungl.	Royal Library
Biografbyrå, statens	National Board of Film Censors
Biografiskt lexikon, svenskt	Dictionary of Swedish Biography
Bokföringsnämnden	Swedish Accounting Standards Board
Bostadsdomstolen	Housing Appeal Court
Bostadskreditnämnd, statens (BKN)	National Housing Credit Guarantee Board
Boverket	National Housing Board
Brottsförebyggande rådet	National Council for Crime Prevention
Brottsskadenämnden	Criminal Injuries Compensation Board

C

Centrala försöksdjursnämnden	Central Committee for Laboratory Animals
Centrala studiestödsnämnden	National Board of Student Aid
Centralnämnden för fastighetsdata	Central Board for Real-Estate Data

D

Datainspektionen	Data Inspection Board
Departementen	Ministries (Government Departments)
Domstolsverket	National Courts Administration

E

Elsäkerhetsverket	National Electrical Safety Board
Expertgruppen för forskning om regional utveckling	Expert Group on Regional Studies
Exportkreditnämnden	Export Credits Guarantee Board

F

Fideikommissnämnden	Entailed Estates Council
Finansinspektionen	Financial Supervisory Authority
Fiskeriverket	National Board of Fisheries
Flygtekniska försöksanstalten	Aeronautical Research Institute
Folkhälsoinstitutet	National Institute of Public Health
Forskningsrådsnämnden	Council for Planning and Co-ordination of Research
Fortifikationsförvaltningen* [1]	Fortifications Administration
Frivårdens behandlingscentral	Probation Treatment Centre

[1] Muu kuin puolustusmateriaali. *Tämä* alaviite koskee kaikkia tähdellä merkittyjä kohtia.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Förlikningsmannaexpedition statens	National Conciliators' Office
Försvarets civilförvaltning*	Civil Administration of the Defence Forces
Försvarets datacenter*	Defence Data-Processing Centre
Försvarets forskningsanstalt*	National Defence Research Establishment
Försvarets förvaltningsskola*	Defence Forces' Administration School
Försvarets materielverk*	Defence Material Administration
Försvarets radioanstalt*	National Defence Radio Institute
Försvarets sjukvårdsstyrelse*	Medical Board of the Defence Forces
Försvarshistoriska musseer, statens*	Swedish Museums of Military History
Försvarshögskolan*	National Defence College
Försäkringskassorna	Social Insurance Offices
Försäkringsdomstolarna	Social Insurance Courts
Försäkringsöverdomstolen	Supreme Social Insurance Court
G	
Geologiska undersökning, Sveriges	Geological Survey of Sweden
Geotekniska institut, statens	Geotechnical Institute
Glesbygdsmyndigheten	National Rural Area Development Authority
Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning	Graphic Institute and the Graduate School of Communications
H	
Handelsflottans kultur- och fritidsråd	Swedish Government Seamen's Service
Handelsflottans pensionsanstalt	Merchant Pensions Institute
Handikappråd, statens	National Council for the Disabled
Haverikommission, statens	Board of Accident Investigation
Hovrätterna (6)	Courts of Appeal (6)
Humanistisk-samhällsvetenskapliga forskningsrådet	Council for Research in the Humanities and Social Sciences
Hyresnämnder (12)	Regional Rent Tribunals (12)
Häktena (30)	Remand Prisons (30)
Hälso-och sjukvårdens ansvarsnämnd	Committee on Medical Responsibility
Högsta domstolen	Supreme Court
I	
Inskrivningsmyndigheten för företagsinteckningar	Register Authority for Floating Charges
Institut för byggnadsforskning, statens	Council for Building Research
Institut för psykosocial miljömedicin, statens	National Institute for Psycho-Social Factors and Health
Institutet för rymdfysik	Swedish Institute of Space Physics
Invandrarverk, statens	Swedish Immigration Board
J	
Jordbruksverk, statens	Swedish Board of Agriculture
Justitiekanslern	Office of the Chancellor of Justice
Jämställdhetsombudsmannen och jämställdhets-delegationen	Office of the Equal Opportunities Ombudsman and the Equal Opportunities Commission
K	
Kabelnämnden/Närradionämnden	Swedish Cable Authority / Swedish Community Radio Authority
Kammarkollegiet	National Judicial Board of Public Lands and Funds
Kammarrätterna (4)	Administrative Courts of Appeal (4)
Kemikalieinspektionen	National Chemicals Inspectorate
Kommerskollegium	National Board of Trade
Koncessionsnämnden för miljö-skydd	National Franchise Board for Environment Protection
Konjunkturinstitutet	National Institute of Economic Research
Konkurrensverket	Swedish Competition Authority
Konstfackskolan	College of Arts, Crafts and Design
Konsthögskolan	College of Fine Arts

Torstai 17. tammikuuta 2002

Konstmuseer, statens	National Art Museums
Konstnärsnämnden	Arts Grants Committee
Konstråd, statens	National Art Council
Konsumentverket	National Board for Consumer Policies
Krigsarkivet*	Armed Forces Archives
Kriminaltekniska laboratorium, statens	National Laboratory of Forensic Science
Kriminalvårdens regionkanslier (7)	Correctional Region Offices (7)
Kriminalvårdsanstalterna (78)	National / Local Institutions (78)
Kriminalvårdsnämnden	National Paroles Board
Kriminalvårdsstyrelsen	National Prison and Probation Administration
Kronofogdemyndigheterna (24)	Enforcement Services (24)
Kulturråd, statens	National Council for Cultural Affairs
Kustbevakningen*	Swedish Coast Guard
Kärnkraftinspektion, statens	Nuclear-Power Inspectorate
L	
Lantmäteriverk, statens	Central Office of the National Land Survey
Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet	Royal Armoury
Livsmedelsverk, statens	National Food Administration
Lotterinämnden	Gaming Board
Läkemedelsverket	Medical Products Agency
Läns- och distriktsåklagarmyndigheterna	County Public Prosecution Authority and District Prosecution Authority
Länsarbetsnämnderna (24)	County Labour Boards (24)
Länsrätterna (25)	County Administrative Courts (25)
Länsstyrelserna (24)	County Administrative Boards (24)
Löne- och pensionsverk, statens	National Government Employee Salaries and Pensions Board
M	
Marknadsdomstolen	Market Court
Maskinprovningar, statens	National Machinery Testing Institute
Medicinska forskningsrådet	Medical Research Council
Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges	Swedish Meteorological and Hydrological Institute
Militärhögskolan*	Armed Forces Staff and War College
Musiksamlingar, statens	Swedish National Collections of Music
N	
Naturhistoriska riksmuseet	Museum of Natural History
Naturvetenskapliga forskningsrådet	Natural Science Research Council
Naturvårdsverk, statens	National Environmental Protection Agency
Nordiska Afrikainstitutet	Scandinavian Institute of African Studies
Nordiska hälsovårdshögskolan	Nordic School of Public Health
Nordiska institutet för samhällsplanering	Nordic Institute for Studies in Urban and Regional Planning
Nordiska museet, stiftelsen	Nordic Museum
Nordiska rådets svenska delegation	Swedish Delegation of the Nordic Council
Notarienämnden	Recorders Committee
Nämnden för internationella adoptionsfrågor	National Board for Intra-Country Adoptions
Nämnden för offentlig upphandling	National Board for Public Procurement
Nämnden för statens gruvegendom	State Mining Property Commission
Nämnden för statliga förnyelsefonder	National Fund for Administrative Development and Training for Government Employees
Nämnden för utställning av nutida svensk konst i utlandet	Swedish National Committee for Contemporary Art Exhibitions Abroad
Närings- och teknikutvecklingsverket	National Board for Industrial and Technical Development

Torstai 17. tammikuuta 2002

O

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering och nämnden mot etnisk diskriminering	Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman Advisory Committee on Questions Concerning Ethnic Discrimination

P

Patentbesvärsrätten	Court of Patent Appeals
Patent- och registreringsverket	Patents and Registration Office
Person- och adressregisternämnd, statens	Co-ordinated Population and Address Register
Polarforskningssekretariatet	Swedish Polar Research Secretariat
Presstödsnämnden	Press Subsidies Council
Psykologisk-pedagogiska bibliotek, statens	National Library for Psychology and Education

R

Radionämnden	Broadcasting Commission
Regeringskansliets förvaltningskontor	Central Services Office for the Ministries
Regeringsrätten	Supreme Administrative Court
Riksantikvarieämbetet och statens historiska museer	Central Board of National Antiquities and National Historical Museums
Riksarkivet	National Archives
Riksbanken	Bank of Sweden
Riksdagens förvaltningskontor	Administration Department of the Swedish Parliament
Riksdagens ombudsmän, JO	The Parliamentary Ombudsmen
Riksdagens revisorer	The Parliamentary Auditors
Riksförsäkringsverket	National Social Insurance Board
Riksgäldskontoret	National Debt Office
Rikspolisstyrelsen	National Police Board
Riksrevisionsverket	National Audit Bureau
Riksskatteverket	National Tax Board
Riksutställningar, Stiftelsen	Travelling Exhibitions Service
Riksåklagaren	Office of the Prosecutor- General
Rymdstyrelsen	National Space Board
Råd för byggnadsforskning, statens	Council for Building Research
Rådet för grundläggande högskoleutbildning	Council for Renewal of Undergraduate Education
Räddningsverk, statens	National Rescue Services Board
Rättshjälpsnämnden	Regional Legal-aid Commission
Rättsmedicinalverket	National Board of Forensic Medicine

S

Sameskolstyrelsen och sameskolor	Sami (Lapp) School Board and Sami (Lapp) Schools
Sjöfartsverket	National Maritime Administration
Sjöhistoriska museer, statens	National Maritime Museums
Skattemyndigheterna (24)	Local Tax Offices (24)
Skogs- och jordbrukets forkningsråd	Swedish Council for Forestry and Agricultural Research
Skogsstyrelsen	National Board of Forestry
Skolverk, statens	National Agency for Education
Smittskyddsinstitutet	Swedish Institute for Infectious Disease Control
Socialstyrelsen	National Board of Health and Welfare
Socialvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Council for Social Research
Sprängämnesinspektionen	National Inspectorate of Explosives and Flammables
Statistiska centralbyrån	Statistics Sweden
Statskontoret	Agency for Administrative Development
Stiftelsen WHO	Collaborating Centre on International Drug Monitoring
Strålskyddsinstitut, statens	National Institute of Radiation Protection
Styrelsen för internationell utveckling, SIDA	Swedish International Development Authority
Styrelsen för Internationellt Näringslivsbistånd, SWEDECORP	Swedish International Enterprise Development
Styrelsen för psykologiskt försvar*	National Board of Psychological Defence

Torstai 17. tammikuuta 2002

Styrelsen för Sverigebilden	Image Sweden
Styrelsen för teknisk ackreditering	Swedish Board for Technical Accreditation
Styrelsen för u-landsforskning, SAREC	Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries
Svenska institutet, stiftelsen	Swedish Institute
T	
Talboks- och punktskriftsbiblioteket	Library of Talking Books and Braille Publications
Teknikvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Research Council for Engineering Sciences
Tekniska museet, stiftelsen	National Museum of Science and Technology
Tingsrätterna (97)	District and City Courts (97)
Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet	Judges Nomination Proposal Committee
Transportforskningsberedningen	Transport Research Board
Transportrådet	Board of Transport
Tullverket	Swedish Board of Customs
U	
Ungdomsråd, statens	State Youth Council
Universitet och högskolor	Universities and University Colleges
Utlänningsnämnden	Aliens Appeals Board
Utsädeskontroll, statens	National Seed Testing and Certification Institute
V	
Vatten- och avloppsnämnd, statens	National Water Supply and Sewage Tribunal
Vattenöverdomstolen	Water Rights Court of Appeal
Verket för högskoleservice (VHS)	National Agency for Higher Education
Veterinärmedicinska anstalt, statens	National Veterinary Institute
Väg- och trafikinstitut, statens	Road and Traffic Research Institute
Värnpliktsverket*	Armed Forces' Enrolment Board
Växtsortnämnd, statens	National Plant Variety Board
Y	
Yrkesinspektionen	Labour Inspectorate
Å	
Åklagarmyndigheterna	Public Prosecution Authorities
Ö	
Överbefälhavaren	Supreme Commander of the Armed Forces
Överstyrelsen för civil beredskap	National Board of Civil Emergency Preparedness

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Cabinet Office
- Chessington Computer Centre
- Civil Service College
- Recruitment and Assessment Service
- Civil Service Occupational Health Service
- Office of Public Services and Science
- Parliamentary Counsel Office
- The Government Centre on Information Systems (CCTA)

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Prosecution Service

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure only)

Customs and Excise Department

Torstai 17. tammikuuta 2002

Department for National Savings

Department for Education
- Higher Education Funding Council for England

Department of Employment
- Employment Appeal Tribunal
- Industrial Tribunals
- Office of Manpower Economics

Department of Health
- Central Council for Education and Training in Social Work
- Dental Practice Board
- English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
- National Health Service Authorities and Trusts
- Prescriptions Pricing Authority
- Public Health Laboratory Service Board
- United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

Department of National Heritage
- British Library
- British Museum
- Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)
- Imperial War Museum
- Museums and Galleries Commission
- National Gallery
- National Maritime Museum
- National Portrait Gallery
- Natural History Museum
- Royal Commission on Historical Manuscripts
- Royal Commission on Historical Monuments of England
- Royal Fine Art Commission (England)
- Science Museum
- Tate Gallery
- Victoria and Albert Museum
- Wallace Collection

Department of Social Security
- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- Regional Medical Service
- Independent Tribunal Service
- Disability Living Allowance Advisory Board
- Social Security Advisory Committee

Department of the Environment
- Building Research Establishment Agency
- Commons Commission
- Countryside Commission
- Valuation Tribunal
- Rent Assessment Panels
- Royal Commission on Environmental Pollution
- The Buying Agency

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor
- Legal Secretariat to the Law Officers

Torstai 17. tammikuuta 2002

Department of Trade and Industry
- Laboratory of the Government Chemist
- National Engineering Laboratory
- National Physical Laboratory
- National Weights and Measures Laboratory
- Domestic Coal Consumers' Council
- Electricity Committees
- Gas Consumers' Council
- Central Transport Consultative Committees
- Monopolies and Mergers Commission
- Patent Office

Department of Transport
- Coastguard Services
- Transport Research Laboratory

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office
- Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Government Communications Headquarters

Home Office
- Boundary Commission for England
- Gaming Board for Great Britain
- Inspectors of Constabulary
- Parole Board and Local Review Committees

House of Commons

House of Lords

Inland Revenue, Board of

Intervention Board for Agricultural Produce

Lord Chancellor's Department
- Combined Tax Tribunal
- Council on Tribunals
- Immigration Appellate Authorities
- Immigration Adjudicators
- Immigration Appeals Tribunal
- Lands Tribunal
- Law Commission
- Legal Aid Fund (England and Wales)
- Pensions Appeals Tribunals
- Public Trust Office
- Office of the Social Security Commissioners
- Supreme Court Group (England and Wales)
- Court of Appeal — Criminal
- Circuit Offices and Crown, County and Combined Courts (England and Wales)
- Transport Tribunal

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
- Agricultural Development and Advisory Service
- Agricultural Dwelling House Advisory Committees
- Agricultural Land Tribunals
- Agricultural Wages Board and Committees

Torstai 17. tammikuuta 2002

- Cattle Breeding Centre
- Plant Variety Rights Office
- Royal Botanic Gardens, Kew

Ministry of Defence [1]
- Meteorological Office
- Procurement Executive

National Audit Office

National Investment Loans Office

Northern Ireland Court Service
- Coroners Courts
- County Courts
- Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland
- Crown Courts
- Enforcement of Judgements Office
- Legal Aid Fund
- Magistrates Court
- Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department of Agriculture

Northern Ireland, Department for Economic Development

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health and Social Services

Northern Ireland Office
- Crown Solicitor's Office
- Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
- Northern Ireland Forensic Science Laboratory
- Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland
- Police Authority for Northern Ireland
- Probation Board for Northern Ireland
- State Pathologist Service

Office of Fair Trading

Office of Population Censuses and Surveys
- National Health Service Central Register

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health
- Service Commissioners

Ordnance Survey

Overseas Development Administration
- Natural Resources Institute

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

Registry of Friendly Societies

Royal Commission on Historical Manuscripts

[1] Muu kuin puolustusmateriaali.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Scotland, Crown Office and Procurator
- Fiscal Service

Scotland, Department of the Registers of Scotland

Scotland, General Register Office

Scotland, Lord Advocate's Department

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scottish Courts Administration
- Accountant of Court's Office
- Court of Justiciary
- Court of Session
- Lands Tribunal for Scotland
- Pensions Appeal Tribunals
- Scottish Land Court
- Scottish Law Commission
- Sheriff Courts
- Social Security Commissioners' Office

The Scottish Office
- Central Services
- Agriculture and Fisheries Department
- Crofters Commission
- Red Deer Commission
- Royal Botanic Garden, Edinburgh
- Industry Department
- The Scottish Office Education Department
- National Galleries of Scotland
- National Library of Scotland
- National Museums of Scotland
- Scottish Higher Education Funding Council
- The Scottish Office Environment Department
- Rent Assessment Panel and Committees
- Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
- Royal Fine Art Commission for Scotland
- Home and Health Departments
- HM Inspectorate of Constabulary
- Local Health Councils
- National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland
- Parole Board for Scotland and Local Review Committees
- Scottish Council for Postgraduate Medical Education
- Scottish Crime Squad
- Scottish Criminal Record Office
- Scottish Fire Service Training School
- Scottish Health Service Authorities and Trusts
- Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office (HMSO)

HM Treasury
- Forward

Torstai 17. tammikuuta 2002

Welsh Office
- Royal Commission of Ancient and Historical Monuments in Wales
- Welsh National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting
- Local Government Boundary Commission for Wales
- Valuation Tribunals (Wales)
- Welsh Higher Education Finding Council
- Welsh National Health Service Authorities and Trusts
- Welsh Rent Assessment Panels.

LIITE V

LUETTELO PUOLUSTUSALAN HANKINTAVIRANOMAISTEN TEKEMIIN SOPIMUKSIIN KUULUVISTA 9 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA [1]

25 ryhmä: Suola, rikki, maa- ja kivilajit, kipsi, kalkki ja sementti

26 ryhmä: Malmit, kuona ja tuhka

27 ryhmä: Kivennäispolttoaineet, kivennäisöljyt ja niiden tislaustuotteet, bitumiset aineet, kivennäisvahat

paitsi:

ex 27.10: erikoispolttoaineet (ei koske Itävaltaa)

lämmitysöljyt ja polttoaineet (koskee ainoastaan Itävaltaa)

28 ryhmä: Kemialliset alkuaineet ja epäorgaaniset yhdisteet, jalometallien, harvinaisten maametallien, radioaktiivisten alkuaineiden ja isotooppien orgaaniset ja epäorgaaniset yhdisteet

paitsi:

ex 28.09: räjähdysaineet

ex 28.13: räjähdysaineet

ex 28.14: kyynelkaasu

ex 28.28: räjähdysaineet

ex 28.32: räjähdysaineet

ex 28.39: räjähdysaineet

ex 28.50: myrkkytuotteet

ex 28.51: myrkkytuotteet

ex 28.54: räjähdysaineet

29 ryhmä: Orgaaniset kemialliset yhdisteet

paitsi:

ex 29.03: räjähdysaineet

ex 29.04: räjähdysaineet

ex 29.07: räjähdysaineet

ex 29.08: räjähdysaineet

ex 29.11: räjähdysaineet

ex 29.12: räjähdysaineet

ex 29.13: myrkkytuotteet

ex 29.14: myrkkytuotteet

ex 29.15: myrkkytuotteet

ex 29.21: myrkkytuotteet

---

[1] Tämä luettelo on Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa (1986—1994) tehdyn julkisia hankintoja koskevan sopimuksen liitteessä I olevassa 3 kohdassa esiintyvä luettelo.

Torstai 17. tammikuuta 2002

ex 29.22: myrkkytuotteet

ex 29.23: myrkkytuotteet

ex 29.26: räjähdysaineet

ex 29.27: myrkkytuotteet

ex 29.29: räjähdysaineet

30 ryhmä: Farmaseuttiset tuotteet

31 ryhmä: Lannoitteet

32 ryhmä: Parkitus- ja väriuutteet, tanniinit ja niiden johdannaiset, värit, pigmentit ja muut väriaineet, maalit ja lakat, kitti sekä muut täyte- ja tiivistystahnat, painovärit, muste ja tussi

33 ryhmä: Haihtuvat öljyt ja resinoidit, hajustevalmisteet, kosmeettiset ja toalettivalmisteet

34 ryhmä: Saippua ja suopa, orgaaniset pinta-aktiiviset aineet, pesuvalmisteet, voiteluvalmisteet, tekovahat, valmistetut vahat, kiillotus- hankaus- ja puhdistusvalmisteet, kynttilät ja niiden kaltaiset tuotteet, muovailumassat, "hammasvahat" ja kipsiin perustuvat hammaslääkinnässä käytettävät valmisteet

35 ryhmä: Valkuaisaineet, modifioidut tärkkelykset, liimat ja liisterit, entsyymit

36 ryhmä: Räjähdysaineet, pyrotekniset tuotteet, tulitikut, pyroforiset seokset, helposti syttyvät aineet (koskee ainoastaan Itävaltaa ja Ruotsia)

paitsi (koskee ainoastaan Itävaltaa):

ex 36.01: ruuti

ex 36.02: valmistetut räjähdysaineet

ex 36.04: räjähdysnallit

ex 36.08: räjähdysaineet

37 ryhmä: Valokuvaus- ja elokuvausvalmisteet

38 ryhmä: Erinäiset kemialliset tuotteet

paitsi:

ex 38.19: myrkkytuotteet (ei koske Ruotsia)

39 ryhmä: Muovit, myös tekohartsit, selluloosaesterit ja -eetterit sekä näistä valmistetut tavarat

paitsi:

ex 39.03: räjähdysaineet (ei koske Ruotsia)

40 ryhmä: Luonnonkumi, synteettinen kumi ja faktis sekä niistä valmistetut tavarat

paitsi:

ex 40.11: pneumaattiset ulkorenkaat, kumia (ei koske Ruotsia)

41 ryhmä: Raakavuodat ja -nahat (muut kuin turkisnahat) sekä muokattu nahka (ei koske Itävaltaa)

42 ryhmä: Nahkatavarat, satula- ja valjasteokset, matkatarvikkeet, käsilaukut ja niiden kaltaiset säilytysesineet, suolesta valmistetut tavarat (ei koske Itävaltaa)

43 ryhmä: Turkisnahat ja tekoturkikset, niistä valmistetut tavarat

44 ryhmä: Puu ja puusta valmistetut tavarat, puuhiili (ei koske Itävaltaa)

45 ryhmä: Korkki ja korkkitavarat

46 ryhmä: Oljesta, espartosta tai muista punonta- tai palmikointiaineista valmistetut tavarat; kori- ja punontateokset

47 ryhmä: Paperinvalmistusaineet

Torstai 17. tammikuuta 2002

48 ryhmä: Paperi, kartonki ja pahvi, paperimassa-, paperi- ja kartonki- ja pahvitavarat (ei koske Itävaltaa)

49 ryhmä: Kirjat, sanomalehdet, kuvat ja muut painotuotteet; käsikirjoitukset, konekirjoitukset ja työpiirustukset (ei koske Itävaltaa)

65 ryhmä: Päähineet ja niiden osat

paitsi (koskee ainoastaan Itävaltaa):

ex 65.05: sotilaspäähineet

66 ryhmä: Sateenvarjot ja päivänvarjot, kävelykepit, istuinkepit, ruoskat, ratsupiiskat sekä niiden osat

67 ryhmä: Valmistetut höyhenet ja untuvat sekä höyhenistä tai untuvista valmistetut tavarat, tekokukat, hiuksista valmistetut tavarat

68 ryhmä: Kivestä, kipsistä, sementistä, asbestista, kiilteestä tai niiden kaltaisesta aineesta valmistetut tavarat

69 ryhmä: Keraamiset tuotteet

70 ryhmä: Lasi ja lasitavarat

71 ryhmä: Luonnonhelmet ja viljellyt helmet, jalo- ja puolijalokivet, jalometallit, jalometallilla pleteroidut metallit ja näistä valmistetut tavarat; epäaidot korut

72 ryhmä: Metallirahat (koskee ainoastaan Itävaltaa ja Ruotsia)

73 ryhmä: Rauta- ja terästavarat

74 ryhmä: Kupari ja kuparitavarat

75 ryhmä: Nikkeli ja nikkelitavarat

76 ryhmä: Alumiini ja alumiinitavarat

77 ryhmä: Magnesium ja beryllium

78 ryhmä: Lyijy ja lyijytavarat

79 ryhmä: Sinkki ja sinkkitavarat

80 ryhmä: Tina ja tinatavarat

81 ryhmä: Muut epäjalot metallit, niistä valmistetut tavarat

82 ryhmä: Työkalut ja -välineet, veitset, lusikat ja haarukat, epäjaloa metallia; niiden epäjaloa metallia olevat osat

paitsi:

ex 82.05: työkalut (ei koske Itävaltaa)

ex 82.07: työkalut, osat

ex 82.08: käsityökalut (koskee ainoastaan Itävaltaa)

83 ryhmä: Erinäiset epäjalosta metallista valmistetut tavarat

84 ryhmä: Höyrykattilat, koneet ja mekaaniset laitteet, niiden osat

paitsi:

ex 84.06: moottorit

ex 84.08: muut moottorit

ex 84.45: koneet

ex 84.53: automaattiset tietojenkäsittelylaitteet (ei koske Itävaltaa)

ex 84.55: nimikkeeseen 84.53 kuuluvien koneiden osat (ei koske Itävaltaa eikä Ruotsia)

ex 84.59: ydinreaktorit (ei koske Itävaltaa eikä Ruotsia)

Torstai 17. tammikuuta 2002

85 ryhmä: Sähkökoneet ja laitteet, niiden osat

paitsi:

ex 85.03: galvaaniset parit ja paristot (koskee ainoastaan Itävaltaa)

ex 85.13: teleliikennelaitteet

ex 85.15: lähettimet

86 ryhmä: Rautatieveturit, raitiomoottorivaunut ja muu liikkuva kalusto sekä niiden osat, rautatie- ja raitiotieradan varusteet ja kiinteät laitteet sekä niiden osat; kaikenlaiset mekaaniset liikennemerkinantolaitteet

paitsi:

ex 86.02: panssaroidut sähköveturit

ex 86.03: muut panssaroidut veturit

ex 86.05: panssaroidut vaunut

ex 86.06: huoltovaunut

ex 86.07: vaunut

87 ryhmä: Kuljetusvälineet ja kulkuneuvot, muut kuin rauta- tai raitioteiden liikkuvaan kalustoon kuuluvat, sekä niiden osat ja tarvikkeet

paitsi:

ex 87.08: tankit ja muut panssariajoneuvot

ex 87.01: traktorit

ex 87.02: sotilasajoneuvot

ex 87.03: huoltoautot

ex 87.09: moottoripyörät

ex 87.14: perävaunut

88 ryhmä: Ilma-alukset, avaruusalukset sekä niiden osat (koskee ainoastaan Itävaltaa)

89 ryhmä: Alukset ja uivat rakenteet

paitsi:

ex 89.01: sotalaivat (koskee ainoastaan Itävaltaa)

ex 89.01A: sotalaivat (ei koske Itävaltaa)

ex 89.03: uivat rakenteet (koskee ainoastaan Itävaltaa)

90 ryhmä: Optiset, valokuvaus-, elokuva-, mittaus-, tarkistus-, tarkkuus-, lääketieteelliset tai kirurgiset kojeet ja laitteet, niiden osat ja tarvikkeet

paitsi:

ex 90.05: kiikarit

ex 90.13: erinäiset kojeet, laserit

ex 90.14: etäisyysmittarit

ex 90.28: sähköiset ja elektroniset mittauskojeet

ex 90.11: mikroskoopit (ei koske Itävaltaa eikä Ruotsia)

ex 90.17: lääketieteelliset kojeet (ei koske Itävaltaa eikä Ruotsia)

ex 90.18: hoitomekaaniset laitteet (ei koske Itävaltaa eikä Ruotsia)

ex 90.19: ortopediset laitteet (ei koske Itävaltaa eikä Ruotsia)

ex 90.20: röntgenlaitteet (ei koske Itävaltaa eikä Ruotsia)

91 ryhmä: Kellot ja niiden osat

92 ryhmä: Soittimet; äänen talteenotto- tai toistolaitteet; televisiokuvan ja -äänen talteenotto- tai toistolaitteet, niiden osat ja tarvikkeet

Torstai 17. tammikuuta 2002

94 ryhmä: Huonekalut, vuoteiden joustinpohjat ja vuodevarusteet, kuten patjat ja tyynyt, sekä niiden kaltaiset pehmustetut sisustustavarat

paitsi:

ex 94.01 A: ilma-alusten istuimet (ei koske Itävaltaa)

95 ryhmä: Veisto- ja muovailuaineesta valmistetut teokset

96 ryhmä: Luudat, harjat, puuterihuiskut ja -tyynyt sekä seulat

97 ryhmä: Lelut, pelit ja urheiluvälineet, niiden osat ja tarvikkeet (koskee ainoastaan Itävaltaa ja Ruotsia)

98 ryhmä: Erinäiset tavarat

LIITE VI

TIETTYJEN TEKNISTEN ERITELMIEN MÄÄRITELMÄT

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

1. a) ”teknisellä eritelmällä” julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten ollessa kyseessä: tuotteelta ***tai palvelulta*** edellytetyt ominaisuudet määrittelevässä asiakirjassa olevaa erittelyä. Näihin ominaisuuksiin kuuluvat laadun tai käyttöön soveltuvuuden taso, ***ympäristö- ja yhteensopivuusnäkökohdat***, ***suunnittelu- ja käyttövaatimukset (mukaan luettuna vammaiskäyttö),*** turvallisuus, ***ympäristövaikutukset tai*** mitat, mukaan lukien tuotteeseen kohdistuvat vaatimukset myyntinimityksen, termistön, tunnusten, testauksen ja testausmenetelmien, pakkauksen, ***merkitsemisen, etiketöinnin ja käyttöohjeiden*** osalta sekä vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmät.

   b) ”teknisillä eritelmillä” julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten ollessa kyseessä: teknisten vaatimusten kokonaisuutta, joka sisältyy erityisesti tarjouseritelmään ja jossa määritellään työltä, materiaalilta, tuotteelta tai tavaralta vaadittavat ominaisuudet ja jonka avulla voidaan puolueettomasti kuvailla työ, materiaali, tuote tai tavara siten, että se täyttää hankintayksikön sille asettaman käyttötarkoituksen. Näihin ominaisuuksiin kuuluvat laadun tai käyttöön soveltuvuuden taso, ***ympäristö- ja yhteensopivuusnäkökohdat, suunnitteluvaatimukset (mukaan luettuna vammaiskäyttö) ja*** turvallisuus, mitat, mukaan lukien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt, termistö, tunnukset, testaukset ja testausmenetelmät, ***käyttöohjeet,*** pakkaus, merkitseminen ja etiketöinti ***sekä tuotantoprosessit ja -menetelmät.*** Ne sisältävät myös sääntöjä, jotka koskevat rakennusurakan suunnittelua ja hinnoittelua, testausta, tarkastusta ja hyväksymistä sekä rakennusmenetelmiä tai -tekniikkaa ja kaikkia muita teknisiä edellytyksiä, jotka hankintayksikkö voi yleisten tai erityisten määräysten nojalla asettaa valmiille työlle ja siihen kuuluville materiaaleille tai osille;

2. ”standardilla”: tunnustetun standardointielimen toistuvaa tai jatkuvaa käyttöä varten hyväksymää teknistä eritelmää, jonka noudattaminen ei ole pakollista ja joka kuuluu yhteen seuraavista luokista:

   — ”kansainvälinen standardi”: kansainvälisen standardointielimen antama standardi, joka on asetettu yleiseen käyttöön

   — ”eurooppalainen standardi”: eurooppalaisen standardointielimen antama standardi, joka on asetettu yleiseen käyttöön

   — ”kansallinen standardi”: kansallisen standardointielimen antama standardi, joka on asetettu yleiseen käyttöön

3. ”eurooppalaisella teknisellä hyväksymisellä”: tuotteen kelpoisuudesta annettua myönteistä teknistä lausuntoa, joka perustuu rakennustyössä sovellettavien olennaisten vaatimusten täyttymiseen ottaen huomioon tuotteen perusominaisuudet ja sen nimenomaiset käyttö- ja soveltamisolosuhteet. Eurooppalaisen teknisen hyväksynnän antaa jäsenvaltion tätä tarkoitusta varten hyväksymä laitos.

4. ”yhteisillä teknisillä eritelmillä”: Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistuja, jäsenvaltioiden kesken sovittua menettelyä noudattaen laadittuja teknisiä eritelmiä.

5. ”teknisellä viitteellä”: Euroopan standardointielinten laatimia asiakirjoja, jotka ovat muita kuin virallisia standardeja ja jotka laaditaan markkinoiden kehittymiseen mukautettuja menettelyjä noudattaen.

LIITE VII A

JULKISIA HANKINTOJA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

ENNAKKOTIEDOT

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, ***puhelin- ja*** telekopionumero ja sähköpostiosoite ***ja*** samat tiedot mahdollisesta erillisestä lisätietoja antavasta palveluyksiköstä ***sekä — palveluhankintoja ja rakennusurakoita koskevien sopimusten yhteydessä — yksiköistä, joista saa tietoja suoritus- tai toteuttamispaikalla voimassa olevista veroja, ympäristönsuojelua, työsuojelua ja työehtoja koskevista säännöksistä***.

2. Todentamisyksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero sekä sähköpostiosoite.

3. Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä tai arvo, nimikkeistön viitenumero,

   joko suunniteltujen hankintojen kokonaisarvo kussakin liitteessä I A olevassa palvelujen pääluokassa,

   tai rakennusurakoiden laji ja laajuus, rakennuspaikka; jos rakennusurakka on jaettu osaurakoihin, näiden osaurakoiden olennaiset ominaisuudet kokonaisurakkaan nähden; suunniteltujen urakoiden likimääräinen kustannusarvio, jos se on saatavissa.

4. Arvioitu päivä, jona hankintamenettely(t) aloitetaan pääluokittain tehtävien palveluja koskevien hankintasopimusten tapauksessa.

5. Mainittava tarvittaessa, onko kyseessä puitesopimus.

6. Mahdolliset muut tiedot.

7. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

8. Tieto siitä, sovelletaanko sopimukseen julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA).

ILMOITUS HANKINTASOPIMUKSESTA

Avoimet, rajoitetut ja neuvottelumenettelyt:

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, faksinumero ja sähköpostiosoite.

2. a) Valittu hankintamenettely.

   b) Mahdollisesti noudatettavan nopeutetun menettelyn perustelut (rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä).

   c) Mainittava tarvittaessa, onko kyseessä puitesopimus.

3. Hankintasopimuksen muoto.

4. Tuotteiden toimitus-, palvelujen suoritus- tai rakennusurakoiden toteutuspaikka.

Torstai 17. tammikuuta 2002

5. a) Julkisia tavaranhankintoja koskevat sopimukset:

— Toimitettavien tuotteiden luonne sekä maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta tai osamaksukauppaa taikka näiden yhdistelmää varten; nimikkeistön viitenumero. Toimitettavien tavaroiden määrä sekä maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu ajankohta, jolloin kyseisiä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää Säännöllisten sopimusten tai tietyn ajanjakson aikana uudistettavien sopimusten osalta maininta myös myöhempien suunniteltuja tavaranhankintoja koskevien tarjouskilpailujen arvioidusta ajankohdasta, jos se on tiedossa.

b) Julkisia palveluhankintoja koskevat sopimukset:

— Palvelun pääluokka ja kuvaus. Nimikkeistön viitenumero. Suoritettavien palvelujen määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu ajankohta, jolloin kyseisiä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Säännöllisten sopimusten tai tietyn ajanjakson aikana uudistettavien sopimusten osalta myös myöhempien suunniteltuja palveluhankintoja koskevien myöhempien julkisten hankintojen arvioitu ajankohta, jos se on tiedossa.

— Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietylle ammattikunnalle.

Viittaus kyseiseen lakiin, asetukseen tai hallinnolliseen määräykseen.

Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

c) Julkisia rakennusurakoita koskevat sopimukset:

— rakennusurakoiden laji ja laajuus sekä yleispiirteet. Maininta erityisesti mahdollisista lisäurakkamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu ajankohta, jolloin kyseisiä lisäurakkamahdollisuuksia voidaan käyttää.

— Jos rakennusurakka tai hankintasopimus on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka.

— Tiedot rakennusurakan tai hankintasopimuksen kohteesta, jos sopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.

6. Jos hankintasopimus on jaettu osiin, mainita siitä, voivatko taloudelliset toimijat antaa tarjouksen yhdestä, useammasta ja/tai kaikista osista.

7. Päivämäärä, jona tavarantoimitusten tai palvelusuoritusten tai rakennusurakoiden on oltava viimeistään saatettu loppuun taikka jona tavaranhankintoja tai palveluhankintoja tai rakennusurakoita koskevan sopimuksen voimassaoloaika päättyy, ja mahdollisuuksien mukaan päivämäärä, jona tavaran toimittaminen tai palvelujen suorittaminen tai rakennustöiden toteuttaminen on viimeistään aloitettava tai tehtävä.

8. Puitesopimusten osalta: sopimukseen osallistuvien taloudellisten toimijoiden suunniteltu lukumäärä, sopimuksen suunniteltu kesto ja tarvittaessa perustelut, jos kesto on yli kolme vuotta, tavarantoimitusten tai palvelusuoritusten tai rakennustöiden arvioitu kokonaisarvo puitesopimuksen koko kestoajalta sekä tehtävien hankintasopimusten arvo ja määrä.

9. Mahdollinen vaihtoehtojen esittämiskielto.

10. Hankintasopimuksen täytäntöönpanolle asetetut mahdolliset erityisehdot.

11. Avoimissa menettelyissä:

a) Palveluyksikön nimi, osoite, ***puhelin- ja telekopionumero sekä sähköpostiosoite,*** josta voi pyytää tarjouseritelmää ja täydentäviä asiakirjoja.

b) Näiden pyyntöjen esittämisen mahdollinen määräaika.

c) Kyseisistä asiakirjoista mahdollisesti perittävä maksu ja maksuehdot.

12. a) Päivämäärä, jona tarjousten vastaanottaminen päättyy (avoimet menettelyt).

b) Päivämäärä, jona osallistumishakemusten vastaanottaminen päättyy (rajoitetut menettelyt ja neuvottelumenettelyt).

c) Osoite, johon ne on toimitettava.

d) Kieli tai kielet, jolla tai joilla ne on laadittava.

Torstai 17. tammikuuta 2002

13. Avoimissa menettelyissä:

    a) Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa.

    b) Tarjousten avaustilaisuuden päivä, kellonaika ja osoite.

14. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet ja takuut.

15. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja/tai säädökset, joilla niitä säännellään.

16. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.

17. Taloudellisen toimijan omaa asemaa koskevat tiedot sekä tältä vaadittavan taloudellisen ja teknisen suorituskyvyn vähimmäistason arvioimiseksi tarvittavat tiedot ja muodollisuudet Mahdollisesti vaadittava(t) suorituskyvyn erityistaso(t).

18. Niiden ehdokkaiden vähimmäismäärä ja mahdollinen enimmäismäärä, joita hankintaviranomainen aikoo pyytää esittämään tarjouksen (rajoitetut menettelyt ja neuvottelumenettelyt).

19. Aika, joka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa (avoimet menettelyt).

20. Hankintaviranomaisen mahdollisesti jo valitsemien tavarantoimittajien nimet ja osoitteet (neuvottelumenettelyt).

21. Sopimuksen myöntämisperusteet. Perusteet, joilla valitaan taloudellisesti edullisin tarjous ja niiden painotus rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä. Avoimissa menettelyissä nämä perusteet ja niiden painotus mainitaan, jos niitä ei ilmoiteta tarjouseritelmässä.

22. Päivä(t), jo(i)na ennakkotietoja koskeva ilmoitus on julkaistu liitteessä VIII ilmoitettujen julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, tai maininta siitä, ettei sitä ole julkaistu.

23. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

24. Tieto siitä, sovelletaanko sopimukseen julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA).

25. ***Vetoomuselimen nimi ja osoite ja tiedot mahdollisista välitysmenettelyistä. Vetoomusten jättämisen määräaikoja koskevat tarkat tiedot.***

ILMOITUS TEHDYSTÄ SOPIMUKSESTA

1. Hankintaviranomaisen nimi ja osoite.

2. Valittu hankintamenettely. Perustelut mahdolliselle neuvottelumenettelyn noudattamiselle ilman ennalta julkaistua ilmoitusta hankintasopimuksesta (*31* artikla).

3. Julkiset tavaranhankinnat: toimitettujen tuotteiden luonne ja määrä, tarvittaessa tavarantoimittajittain; nimikkeistön viitenumero.

   Julkiset palveluhankinnat: palvelun pääluokka ja kuvaus; nimikkeistön viitenumero, hankittujen palvelujen määrä.

   Julkiset rakennusurakat: suoritteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleiset ominaisuudet.

4. Päivä, jona hankintasopimus on tehty.

5. Hankintasopimuksen tekoperusteet.

6. Vastaanotettujen tarjousten lukumäärä.

7. Valittujen yhden tai useamman tarjouskilpailun voittajan nimi ja osoite.

8. Maksettu hinta tai hinnan ala- ja yläraja (vähintään/enintään).

Torstai 17. tammikuuta 2002

9. Valitun (valittujen) tarjouksen (tarjousten) arvo(t) tai kallein ja halvin tarjous, jotka otettiin huomioon hankintasopimuksen teossa.

10. Mahdollisesti alihankintana kolmansille annettavan sopimuksen osuus ja sen arvo.

11. Päivä, jona hankintasopimusta koskeva ilmoitus on julkaistu liitteessä VIII olevien julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti.

12. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

13. Vetoomusmenettelyistä vastaavan elimen nimi ja osoite. Vetoomusten jättämisen määräaikaa koskevat tarkat tiedot.

LIITE VII B

PALVELUJA KOSKEVIA SUUNNITTELUKILPAILUJA
KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

ILMOITUS SUUNNITTELUKILPAILUSTA

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, telekopionumero ja sähköpostiosoite sekä samat tiedot palveluyksiköstä, josta on saatavissa tarvittavia asiakirjoja.

2. Hankkeen kuvaus.

3. Suunnittelukilpailun laji: avoin tai rajoitettu.

4. Avoimessa suunnittelukilpailussa: määräaika hankesuunnitelmien vastaanottamiselle.

5. Rajoitetussa suunnittelukilpailussa:
   a) osallistujien suunniteltu lukumäärä;
   b) mahdollisesti jo valittujen osallistujien nimet;
   c) osallistujien valintaperusteet;
   d) päivämäärä, jona osallistumishakemusten vastaanottaminen päättyy.

6. Tieto siitä, onko osallistuminen mahdollisesti rajattu tietylle ammattikunnalle.

7. Hankkeiden arviointiperusteet.

8. Mahdollisesti valittujen tuomariston jäsenten nimet.

9. Tieto siitä, onko tuomariston päätös hankintaviranomaista sitova.

10. Mahdollisesti jaettavien palkintojen lukumäärä ja arvo.

11. Tiedot kaikille osallistujille mahdollisesti maksettavista rahasummista.

12. Tieto siitä, saavatko palkittujen hankesuunnitelmien tekijät ottaa vastaan lisäsopimuksia.

13. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

ILMOITUS SUUNNITTELUKILPAILUN TULOKSISTA

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, telekopionumero ja sähköpostiosoite.

2. Hankkeen kuvaus.

3. Osallistujien kokonaislukumäärä.

4. Ulkomaisten osallistujien lukumäärä.

Torstai 17. tammikuuta 2002

5. Suunnittelukilpailun voittaja(t).

6. Mahdolliset palkinnot.

7. Viittaus suunnittelukilpailua koskevaan ilmoitukseen.

8. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

LIITE VII C

JULKISIA KÄYTTÖOIKEUSURAKOITA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, telekopionumero ja sähköpostiosoite.

2. a) Rakennuspaikka.

   b) Käyttöoikeusurakan kohde; suoritteiden luonne ja laajuus.

3. a) Määräaika ehdokkuushakemusten vastaanottamiselle.

   b) Osoite, johon ne on toimitettava.

   c) Yksi tai useampi kieli, jolla osallistumishakemukset on laadittava.

4. Ehdokkailta vaadittavat henkilökohtaiset, tekniset ja rahoitusta koskevat edellytykset.

5. Sopimuksen myöntämisperusteet.

6. Mahdollisesti kolmansille annettavien töiden vähimmäisosuus prosentteina.

7. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

LIITE VII D

KÄYTTÖOIKEUSURAKAN SAAJAN TEKEMIÄ RAKENNUSURAKKASOPIMUKSIA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

1. a) Rakennuspaikka.

   b) Suoritteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleiset ominaisuudet.

2. Mahdollinen työn valmistumisen määräaika.

3. Toimielimen nimi ja osoite, josta voi pyytää tarjouseritelmää ja täydentäviä asiakirjoja.

4. a) Määräpäivä osallistumishakemusten ja/tai tarjousten vastaanottamiselle.

   b) Osoite, johon ne on toimitettava.

   c) Yksi tai useampi kieli, jolla osallistumishakemukset on laadittava.

5. Mahdollisesti vaadittavat takuut ja vakuudet.

6. Urakoitsijalta vaadittavat taloudelliset ja tekniset edellytykset.

7. Sopimuksen myöntämisperusteet.

8. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE VIII

JULKAISEMISTA KOSKEVAT TEKNISET ERITELMÄT

1. Ilmoitusten julkaiseminen

   a) Silloin kun tässä direktiivissä velvoitetaan hankintaviranomaisia julkaisemaan tietyt tiedot, hankintaviranomaiset lähettävät tiedot Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston vaatimassa muodossa joko 3 kohdan mukaisella sähköisessä muodossa tai muussa muodossa.

   b) Edellä *42* artiklan *5* kohdassa tarkoitetuissa nopeutetuissa menettelyissä ilmoitukset on lähetettävä joko telekopiolla tai 3 kohdan mukaisesti sähköisessä muodossa.

   c) Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto julkaisee *39*, *68*, *75* ja *81* artiklassa tarkoitetut ilmoitukset.

      Hankintaviranomaiset voivat lisäksi julkaista nämä tiedot Internetissä 2 kohdan b alakohdassa määritellyssä ”hankkijaprofiilissa”.

   d) Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto lähettää hankintaviranomaiselle toimitettujen tietojen julkaisemista koskevan vahvistuksen, jossa mainitaan julkaisupäivä. Tämä vahvistus on osoitus tapahtuneesta julkaisemisesta.

   e) Verkkosivut, jotka sisältävät tarjouksia koskevia ilmoituksia ja muita tärkeitä tietoja ja joiden on oltava Internet-saatavuutta koskevien suuntaviivojen mukaiset.

2. Täydentävien tai lisätietojen julkaiseminen

   a) Hankintaviranomaisia kehotetaan julkaisemaan tarjouseritelmän kokonaisuudessaan Internetissä. Hankintaviranomaiset, jotka asettavat tarjouseritelmän tällä tavalla saataville, ilmoittavat *35* artiklan 2 kohdassa, *68* artiklan 1 kohdassa, *75* ja *81* artiklassa tarkoitetuissa hankintasopimusta koskevissa ilmoituksissa Internet-osoitteen, jossa nämä asiakirjat ovat saatavilla.

   b) Hankintaviranomaisia kehotetaan julkaisemaan ”hankkijaprofiilinsa” Internetissä. Tämä profiili voi sisältää tietoja meneillään olevista tarjouspyynnöistä, suunnitelluista ostoista, tehdyistä sopimuksista, peruutetuista menettelyistä sekä kaikenlaista hyödyllistä yleistietoa, kuten yhteyspiste, puhelin- ja telekopionumero, postiosoite ja sähköpostiosoite.

3. Sähköisessä muodossa lähettäminen

   Sähköisessä muodossa lähettämistä koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen on oltava yhdenmukaiset seuraavassa Internet-osoitteessa saatavilla olevien sääntöjen kanssa: http://simap.eu.int

---

LIITE IX

REKISTERIT

LIITE IX A

JULKISIA TAVARAHANKINTOJA KOSKEVAT SOPIMUKSET

Asianmukaiset ammatti- tai toimialarekisterit sekä vastaavat ilmoitukset ja todistukset ovat seuraavat:

— Belgiassa ”Registre du commerce” — ”Handelsregister”,

— Tanskassa ”Aktieselskabsregistret”, ”Foreningsregistret” ja ”Handelsregistret”,

— Saksassa ”Handelsregister” ja ”Handwerksrolle”,

— Kreikassa ”Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο”,

— Espanjassa ”Registro Mercantil” tai rekisteriin kuulumattoman yksityishenkilön osalta todistus tämän valaehtoisesta ilmoituksesta, jonka mukaan tämä harjoittaa kyseistä ammattia,

Torstai 17. tammikuuta 2002

— Ranskassa "Registre du commerce" ja "Répertoire des métiers",

— Italiassa "Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato" ja "Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato",

— Luxemburgissa "Registre aux firmes" ja "Rôle de la chambre des métiers",

— Alankomaissa "Handelsregister",

— Itävallassa "Firmenbuch", "Gewerberegister" ja "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern",

— Portugalissa "Registro Nacional das Pessoas Colectivas",

— Suomessa "kaupparekisteri" / "handelsregistret",

— Ruotsissa "aktiebolagsregistren", "handelsregistren" tai "föreningsregistren",

— Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Irlannissa tavarantoimittajaa voidaan vaatia esittämään todistus joko "Registrar of Companies" — tai "Registrar of Friendly Societies" -rekisteriin merkinnästä taikka tällaisen todistuksen puuttuessa todistus tavarantoimittajan valaehtoisesta ilmoituksesta, jonka mukaan tämä harjoittaa kyseistä ammattia tietyllä paikkakunnalla ja tietyllä toiminimellä siinä valtiossa, johon on sijoittautunut.

LIITE IX B

JULKISIA PALVELUHANKINTOJA KOSKEVAT SOPIMUKSET

Asianmukaiset ammatti- tai toimialarekisterit sekä vastaavat ilmoitukset ja todistukset ovat seuraavat:

— Belgiassa "Registre du commerce — Handelsregister" ja "Ordres professionnels — Beroepsorden",

— Tanskassa "Erhvervs- og Selskabstyrelsen",

— Saksassa "Handelsregister", "Handwerksrolle" ja "Vereinsregister",

— Kreikassa palvelujen suorittajaa voidaan vaatia antamaan notaarille kyseisen ammatin harjoittamista koskeva valaehtoinen ilmoitus; voimassa olevassa kansallisessa lainsäädännössä tarkoitetuissa tapauksissa, suoritettaessa liitteessä I A mainittuja tutkimuspalveluja ammattirekisteri "?τρώο Μελετητών" ja "Μητρώο Γραφείων Μελετών",

— Espanjassa "Registro central de empresas consultoras y de servicios del ministerio de Economía y Hacienda",

— Ranskassa "Registre du commerce" ja "Répertoire des métiers",

— Italiassa "Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato", "Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato" tai "Consiglio nazionale degli ordini professionali",

— Luxemburgissa "Registre aux firmes" ja "Rôle de la chambre des métiers",

— Alankomaissa "Handelsregister",

— Itävallassa "Firmenbuch", "Gewerberegister" ja "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern",

— Portugalissa "Registro nacional das Pessoas Colectivas",

— Suomessa "kaupparekisteri" / "handelsregistret",

— Ruotsissa "aktiebolagsregistren", "handelsregistren" tai "föreningsregistren".

— Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Irlannissa palvelujen suorittajaa voidaan vaatia esittämään todistus joko "Registrar of Companies" — tai "Registrar of Friendly Societies" -rekisteriin merkinnästä taikka tällaisen todistuksen puuttuessa todistus palvelujen suorittajan valaehtoisesta ilmoituksesta, jonka mukaan tämä harjoittaa kyseistä ammattia tietyllä paikkakunnalla ja tietyllä toiminimellä siinä valtiossa, johon on sijoittautunut.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE IX C

JULKISIA RAKENNUSURAKOITA KOSKEVAT SOPIMUKSET

Kunkin jäsenvaltion asianmukaiset ammattirekisterit sekä vastaavat ilmoitukset ja todistukset ovat seuraavat:

— Belgiassa "Registre du Commerce" / "Handelsregister",

— Tanskassa "Handelsregistret", "Aktieselskabsregistret" ja "Erhvervsregistret",

— Saksassa "Handelsregister" ja "Handwerksrolle",

— Kreikassa ympäristö-, ja aluesuunnittelu- ja julkisten rakennustöiden ministeriön (— "Ἰτρώο Εργοληπτικών Επιχειρήσεων" — ΜΕΕΠ) urakoitsijoiden yritysrekisteri (ΠΕΧΩΔΕ),

— Espanjassa "Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo",

— Ranskassa "Registre du commerce" ja "Répertoire des métiers",

— Italiassa "Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato",

— Luxemburgissa "Registre aux firmes" ja "Rôle de la chambre des métiers",

— Alankomaissa "Handelsregister",

— Itävallassa "Firmenbuch", "Gewerberegister" ja "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern",

— Portugalissa "Commissão de Alvarás de Empresas de Obras Públicas e Particulares (CAEOPP)",

— Suomessa "kaupparekisteri" / "handelsregistret",

— Ruotsissa "aktiebolagsregistren", "handelsregistren" tai "föreningsregistren".

— Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Irlannissa urakoitsijaa voidaan vaatia esittämään todistus joko "Registrar of Companies"— tai "Registrar of Friendly Societies" -rekisteriin merkinnästä taikka tällaisen todistuksen puuttuessa todistus urakoitsijan valaehtoisesta ilmoituksesta, jonka mukaan tämä harjoittaa kyseistä ammattia tietyllä paikkakunnalla ja tietyllä toiminimellä siinä valtiossa, johon on sijoittautunut.

LIITE X

TARJOUSTEN/OSALLISTUMISPYYNTÖJEN SÄHKÖISEEN VASTAANOTTAMISEEN KÄYTETTÄVIÄ LAITTEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET

Tarjousten/osallistumispyyntöjen sähköiseen vastaanottamiseen käytettävien laitteiden on teknisin keinoin ja aiheellisin menettelyin taattava vähintään, että:

a) tarjousten/osallistumispyyntöjen sähköiset allekirjoitukset vastaavat kansallisia säännöksiä, jotka on annettu direktiivin 1999/93/EY täytäntöönpanemiseksi

b) tarkka lähettämisaika ja -päivä voidaan määrittää täsmällisesti

c) voidaan kohtuudella varmistaa, että kukaan ei pääse käsiksi näiden vaatimusten mukaisesti lähetettyihin tietoihin ennen asetettuja määräaikoja

d) jos tätä tietoihin tutustumista koskevaa kieltoa rikotaan, voidaan kohtuudella varmistaa, että rikkominen on selvästi havaittavissa

e) vain asianmukaisesti valtuutetut henkilöt voivat määrittää annettujen tietojen avaamisen päivämäärät tai muuttaa niitä

f) vain asianmukaisesti valtuutettujen henkilöiden samanaikainen toiminta mahdollistaa tutustumisen kaikkiin annettuihin tietoihin tai hankintamenettelyn eri vaiheissa osaan niistä

g) asianmukaisesti valtuutettujen henkilöiden samanaikainen toiminta ei saa mahdollistaa tutustumista annettuihin tietoihin ennen määriteltyä päivää

h) näiden vaatimusten mukaisesti annettuihin ja avattuihin tietoihin voivat myöhemminkin tutustua ainoastaan asianmukaisesti valtuutetut henkilöt.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE XI

Tärkeimmät 63 artiklan d kohdassa tarkoitetut kansainväliset työnormit ovat seuraavat ILO:n yleissopimukset:

- ***yleissopimus nro 87, joka koskee järjestäytymisvapautta ja järjestäytymisoikeuden suojelua;***
- ***yleissopimus nro 98, joka koskee järjestäytymisoikeutta ja kollektiivista neuvotteluoikeutta;***
- ***yleissopimus nro 29, joka koskee pakkotyötä;***
- ***yleissopimus nro 105, joka koskee pakkotyön poistamista;***
- ***yleissopimus nro 138, joka koskee vähimmäisikää;***
- ***yleissopimus nro 111, joka koskee työmarkkinoilla ja ammatinharjoittamisen yhteydessä tapahtuvaa syrjintää;***
- ***yleissopimus nro 100, joka koskee samanarvoisesta työstä maksettavaa samaa palkkaa;***
- ***yleissopimus nro 182, joka koskee lapsityövoiman käytön pahimpia muotoja.***

Lisäksi yrityksiä olisi arvioitava yleisin menetelmin, jotka liittyvät kansainvälisesti sovittujen keskeisten työelämän standardien noudattamista koskevaan yleiseen raportointiin ja rekisteröintiin. Nämä tiedot voitaisiin sisällyttää yrityksen vuosikertomukseen, ja ne mahdollistaisivat asianmukaisen ja oikeudenmukaisen arvion siitä, onko kansainvälisesti sovittuja sosiaalisia ja ympäristöön liittyviä standardeja noudatettu. Yrityksiä, jotka noudattavat ja siten edistävät kansainvälisiä standardeja tehokkaasti ja johdonmukaisesti, olisi suosittava verrattuna niihin, jotka ottavat keskeiset työelämän standardit vähäisemmässä määrin huomioon.

LIITE XII

MÄÄRÄAJAT KANSALLISEN LAINSÄÄDÄNNÖN OSAKSI SAATTAMISELLE JA SOVELTAMISELLE
(*89* artikla)

Direktiivi	Määräajat kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle ja soveltamiselle
92/50/ETY (EYVL L 209, 24.7.1992)	1 päivä heinäkuuta 1993
Itävalta, Suomi, Ruotsi (*)	1 päivä tammikuuta 1995
93/36/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993)	13 päivä kesäkuuta 1994
Itävalta, Suomi, Ruotsi (*)	1 päivä tammikuuta 1995
93/37/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993)	
seuraavien direktiivien kodifiointi:	
— 71/305/ETY (EYVL L 185, 16.8.1971)	
— EY-6	30 päivä heinäkuuta 1972
— Tanska, Irlanti, Yhdistynyt kuningaskunta	1 päivä tammikuuta 1973
— Kreikka	1 päivä tammikuuta 1981
— Espanja, Portugali	1 päivä tammikuuta 1986
— Itävalta, Suomi, Ruotsi (*)	1 päivä tammikuuta 1995
— 89/440/ETY (EYVL L 210, 21.7.1989)	
— EY-9	19 päivä heinäkuuta 1990
— Kreikka, Espanja, Portugali	1 päivä maaliskuuta 1992
— Itävalta, Suomi, Ruotsi (*)	1 päivä tammikuuta 1995
97/52/EY (EYVL L 328, 28.11.1997)	13 päivä lokakuuta 1998

(*) ETA: 1 päivä tammikuuta 1994.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE *XIII*

VASTAAVUUSTAULUKKO [1]

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
1 artiklan 1 kohta	1 artiklan johdantokappale, mukautettu	1 artiklan johdantokappale, mukautettu	1 artiklan johdantokappale, mukautettu		
1 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta	—	1 artiklan a alakohta	—		Muutettu
1 artiklan 2 kohdan toinen alakohta	1 artiklan a alakohta	—			Muutettu
1 artiklan 2 kohta	—	—	1 artiklan a ja c alakohta		*Muutettu*
1 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta	—	1 artiklan a alakohdan viimeinen virke, mukautettu	—		
1 artiklan 3 kohdan toinen alakohta	2 artikla	—			
1 artiklan 3 kohta	Johdanto-osan 16 kappale, mukautettu	—	—		
1 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta	1 artiklan c alakohdan ensimmäinen virke, mukautettu	—	—		
1 artiklan 4 kohdan toinen alakohta	—	—	—		Uusi
1 artiklan 4 kohdan kolmas alakohta	1 artiklan c alakohdan toinen virke	1 artiklan c alakohta	1 artiklan h alakohta		Muutettu
1 artiklan 5 kohta	1 artiklan b alakohta, mukautettu	1 artiklan b alakohta, mukautettu	1 artiklan b alakohta, mukautettu		
1 artiklan *7* kohta	1 artiklan d, e ja f alakohta, mukautettu	1 artiklan d, e ja f alakohta	1 artiklan e, f ja g alakohta, mukautettu		
1 artiklan *9* kohta	—	—	—		Uusi
1 artiklan *11* kohta	—	—	—		Uusi
1 artiklan *12* kohta	1 artiklan g alakohta	—	—		
1 artiklan *13* kohta	—	—	1 artiklan d alakohta		
1 artiklan *14* kohta	—	—	—		Uusi
1 artiklan *15* kohta	—	—	—		Uusi
1 artiklan *16* kohta	—	—	—		Uusi
1 artiklan *17* kohta	—	—	—		Uusi
2 artikla	3 artiklan 2 kohta	5 artiklan 7 kohta	6 artiklan 6 kohta		Muutettu
3 artiklan 1 kohta	26 artiklan 1 kohta, muutettu	18 artikla	21 artikla muutettu		
3 artiklan 2 kohta	26 artiklan 2 ja 3 kohta	—	—		
4 artikla	38 a artikla, mukautettu	28 artikla, muutettu	33 a artikla, mukautettu		
5 artikla	—	15 artiklan 2 kohta, mukautettu	—		

[1] Maininta ”mukautettu” tarkoittaa sitä, että säädös on muotoiltu uudelleen, mutta kumottujen direktiivien soveltamisalaan ei ole tehty muutoksia. Kumottujen direktiivien säännösten soveltamisalaan tehdyt muutokset on merkitty maininnalla ”muutettu”. Tämä maininta on viimeisessä sarakkeessa, kun muutos koskee kolmen kumotun direktiivin säännöksiä. Jos muutos ei koske kuin yhtä tai kahta direktiiviä, maininta ”muutettu” on merkitty kyseisen direktiivin sarakkeeseen.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
6 artikla			—		Uusi
8 artikla	4 artiklan 1 kohta, mukautettu	3 artikla, mukautettu	—		
9 artiklan a ja b alakohta	7 artiklan 1 kohdan a alakohta	5 artiklan 1 kohdan a alakohta	—		Muutettu
9 artiklan c alakohta	—	—	6 artiklan 1 kohdan a alakohta		Muutettu
10 artikla	3 artiklan 3 k ja 7artiklan. 1 kohdan a alakohta	—	2 artikla ja 6 artiklan 1 kohdan b alakohta		Muutettu
11 artikla	—	—	—		Uusi
12 artiklan 1 kohta	—	5 artiklan 1 kohdan b alakohta	—		
12 artiklan 2 kohta	—	5 artiklan 6 kohta	—		
12 artiklan 3 kohta	—	5 artiklan 2 kohta	—		
12 artiklan 4 kohta	—	5 artiklan 3 kohta	—		
12 artiklan 5 kohta	—	5 artiklan 4 kohta	—		
12 artiklan 6 kohdan f alakohta	—	5 artiklan 5 kohta	—		
13 artiklan 1 kohta	7 artiklan 2 kohta	—	—		
13 artiklan 2 kohta	7 artiklan 7 kohta	—	—		
13 artiklan 3 kohta	7 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta	—	—		
13 artiklan 4 kohta	7 artiklan 4 kohdan toinen alakohta	—	—		
13 artiklan 5 kohta	7 artiklan 4 kohdan kolmas alakohta	—	—		
13 artiklan 6 kohta	7 artiklan 5 kohta	—	—		
13 artiklan 7 kohta	7 artiklan 6 kohta	—	—		
13 artiklan 8 kohta	7 artiklan 3 kohta	—	—		
14 artiklan 1 kohta	—	—	6 artiklan 5 kohta		
14 artiklan 2 kohta	—	—	6 artiklan 4 kohta		
14 artiklan 3 kohta	—	—	6 artiklan 3 kohta, mukautettu		
15 artikla	1 artiklan a alakohdan ii alakohta	2 artiklan a alakohta	4 artiklan a alakohta		Muutettu

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
16 artikla	—	—	—		Uusi
18 artikla	4 artiklan 2 kohta	2 artiklan 1 kohdan b alakohta	4 artiklan b alakohta		
19 artiklan a alakohta	5 artiklan a alakohta, mukautettu	4 artiklan a alakohta, mukautettu	5 artiklan a alakohta, mukautettu		
19 artiklan b ja c alakohta	5 artiklan b ja c alakohta	4 artiklan b ja c alakohta	5 artiklan b ja c alakohta		
20 artikla	1 artiklan a alakohdan iii—ix alakohta	—	—		
21 artikla	6 artikla	—	—		
23 artikla	8 artikla	—	—		
24 artikla	9 artikla				
25 artikla	10 artikla	—	—		
26 artikla	—	—	—		Uusi
27 artikla	14 artikla	8 artikla	10 artikla		Muutettu
28 artiklan 1 kohta	24 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohdan ensimmäinen virke	16 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta	19 artiklan ensimmäinen alakohta		Muutettu
28 artiklan 2 kohta	24 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohdan toinen virke	16 artiklan 1 kohdan toinen alakohta	19 artiklan toinen alakohta		
28 artiklan 3 kohta	24 artiklan 1 kohdan toinen alakohta	16 artiklan 1 kohdan kolmas alakohta	19 artiklan kolmas alakohta		Muutettu
28 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta	—	16 artiklan 2 kohta	—		
28 artiklan 4 kohdan toinen alakohta	24 artiklan 2 kohta	—	—		
29 artikla	25 artikla, mukautettu	17 artikla, mukautettu	20 artikla, mukautettu		Muutettu
30 artikla	28 artikla, mukautettu	—	23 artikla, mukautettu		
31 artiklan 1 kohta	11 artiklan 1 kohta, mukautettu	6 artiklan 1 kohta, mukautettu	7 artiklan 1 kohta, mukautettu		
31 artiklan 2 kohta	11 artiklan 4 kohta, mukautettu	6 artiklan 4 kohta, mukautettu	7 artiklan 4 kohta, mukautettu		
31 artiklan 3 kohta	—	—	—		
32 artiklan 1 kohdan a alakohta	11 artiklan 2 kohdan a alakohta	6 artiklan 2 kohta	7 artiklan 2 kohdan a alakohta		
32 artiklan 1 kohdan b alakohta	—	—	—		Uusi
32 artiklan 2 kohta	11 artiklan 2 kohdan b alakohta	—	7 artiklan 2 kohdan c alakohta		
32 artiklan 3 kohta	11 artiklan 2 kohdan c alakohta	—	—		
32 artiklan 4 kohta	—	—	7 artiklan 2 kohdan b alakohta		

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
33 artikla	—	—	—		Uusi
35 artiklan 1 kohdan a alakohta	11 artiklan 3 kohdan a alakohta	6 artiklan 3 kohdan a alakohta	7 artiklan 3 kohdan a alakohta		
35 artiklan 1 kohdan b alakohta	11 artiklan 3 kohdan b alakohta	6 artiklan 3 kohdan c alakohta	7 artiklan 3 kohdan b alakohta		
35 artiklan 1 kohdan c alakohta	11 artiklan 3 kohdan d alakohta	6 artiklan 3 kohdan d alakohta	7 artiklan 3 kohdan c alakohta		
35 artiklan 2 kohdan a alakohta	—	6 artiklan 3 kohdan b alakohta	—		
35 artiklan 2 kohdan b alakohta	—	6 artiklan 3 kohdan e alakohta	—		
35 artiklan 3 kohta	11 artiklan 3 kohdan c alakohta	—	—		
35 artiklan 4 kohdan a alakohta	11 artiklan 3 kohdan e alakohta	—	7 artiklan 3 kohdan d alakohta		
35 artiklan 4 kohdan b alakohta	11 artiklan 3 kohdan f alakohta	—	7 artiklan 3 kohdan e alakohta		
36 artikla	—	—	—		Uusi
38 artikla	—	—	9 artikla		
39 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan a alakohdan ensimmäinen alakohta	—	9 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta	—		
39 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohdan a alakohdan toinen alakohta	—	9 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan ensimmäinen virke	—		Muutettu
39 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohta	15 artiklan 1 kohta	—	—		
39 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan c alakohta	—	—	11 artiklan 1 kohta		
39 artiklan 1 kohdan toinen alakohta	17 artiklan 2 kohdan toinen alakohta	9 artiklan 5 kohdan toinen alakohta	—		
39 artiklan 1 kohdan kolmas alakohta	—	—	11 artiklan 7 kohdan toinen alakohta		
39 artiklan 1 kohdan neljäs alakohta	—	9 artiklan toisen alakohdan toinen virke			
39 artiklan 2 kohta	15 artiklan 2 kohta	9 artiklan 2 kohta	11 artiklan 2 kohta		
39 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta	16 artiklan 1 kohta	9 artiklan 3 kohdan ensimmäinen virke	11 artiklan 5 kohdan ensimmäinen virke		Muutettu
39 artiklan 3 kohdan toinen alakohta	—	—	—		Uusi

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
39 artiklan 3 kohdan kolmas alakohta	16 artiklan 3 kohta	—	—		
39 artiklan 3 kohdan neljäs alakohta	16 artiklan 5 kohta	9 artiklan 3 kohdan toinen virke	11 artiklan 5 kohdan toinen virke		
40 artiklan 1 kohta	17 artiklan 1 kohta	9 artiklan 4 kohta	11 artiklan 6 kohta		
40 artiklan 2, 3 ja 4 kohta	—	—	—		Uusi
40 artiklan 5 kohta	17 artiklan 4 kohta	9 artiklan 6 kohta	11 artiklan 8 kohta		Muutettu
40 artiklan 6 kohta	—	—	—		Uusi
40 artiklan 7 kohta	17 artiklan 6 kohta	9 artiklan 9 kohta	11 artiklan 11 kohta		Muutettu
40 artiklan 8 kohta	17 artiklan 8 kohta	9 artiklan 11 kohta	11 artiklan 13 kohta		Muutettu
40 artiklan 9 kohta	17 artiklan 7 kohta	9 artiklan 10 kohta	11 artiklan 12 kohta		
41 artikla	21 artikla	13 artikla	17 artikla,		Muutettu
42 artiklan *1—4* kohta	18 artiklan 1, 2 ja 5 kohdan sekä 19 artiklan 1, 3 ja 7 kohta	10 artiklan 1 ja 1 a kohta, 11 artiklan 1, 3, 3 a ja 6 kohta	12 artiklan 1, 2 ja 5 kohta		Muutettu
42 artiklan *5* kohta	20 artiklan 1 kohta	12 artiklan 1 ja 3 kohta	14 artiklan 1 kohta		Muutettu
43 artikla	18 artiklan 3 ja 4 kohta, 19 artiklan 6 kohta ja 20 artiklan 2 kohta, mukautettu	10 artiklan 2 ja 3 kohta, 11 artiklan 5 kohta ja 12 artiklan 2 kohta, mukautettu	12 artiklan 3 ja 4 kohdat, 13 artiklan 6 kohta ja 14 artiklan 2 kohta, mukautettu		
44 artikla	19 artiklan 5 kohta ja 20 artiklan 3 kohta	11 artiklan 4 kohta ja 12 artiklan 3 kohta	13 artiklan 5 kohta ja 14 artiklan 3 kohta		Muutettu
45 artikla	19 artiklan 2 kohta ja 20 artiklan 3 kohta	11 artiklan 2 kohta ja 12 artiklan 3 kohta	13 artiklan 2 kohta ja 14 artiklan 3 kohta		Muutettu
46 artiklan 1 kohta	12 artiklan 1 kohta, mukautettu	7 artiklan 1 kohta, mukautettu	8 artiklan 1 kohta, mukautettu		
46 artiklan 2 kohta	12 artiklan 2 kohta	7 artiklan 2 kohta, mukautettu	8 artiklan 2 kohta, mukautettu		
	12 artiklan 2 kohdan viimeinen virke	7 artiklan 2 kohdan viimeinen virke	8 artiklan 2 kohdan viimeinen virke		Poistettu
48 artikla	23 artiklan 2 kohta	15 artiklan 3 kohta	18 artiklan 2 kohta		Muutettu
49 artikla	12 artiklan 3 kohta	7 artiklan 3 kohta	8 artiklan 3 kohta		Muutettu
50 artiklan 1 kohta	23 artiklan 1 kohta, mukautettu	15 artiklan 1 kohta, mukautettu	18 artiklan 1 kohta, mukautettu		
50 artiklan 2—5 kohta	—	—	—		Uusi

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
50 artiklan 6 kohta	32 artiklan 4 kohta	23 artiklan 3 kohta	—		Muutettu
51 artiklan 1 kohta	27 artiklan 1 kohta, mukautettu	19 artiklan 1 kohta, mukautettu	22 artiklan 1 kohta, mukautettu		
51 artiklan 2 kohta	27 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta ja 3 kohta	19 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta ja 3 kohta	22 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta ja 3 kohta		Muutettu
	27 artiklan 2 kohdan toinen alakohta ja 4 kohta	19 artiklan 2 kohdan toinen alakohta ja 4 kohta	22 artiklan 2 kohdan toinen alakohta ja 4 kohta		Poistettu
53 artiklan 1 kohta					Uusi
53 artiklan 2 kohdan a ja b alakohta	29 artiklan ensimmäisen alakohdan a ja b alakohta, mukautettu	20 artiklan 1 kohdan a ja b alakohta, mukautettu	24 artiklan, ensimmäisen alakohdan a ja b alakohta, mukautettu		
53 artiklan 2 kohdan c alakohta	29 artiklan ensimmäisen alakohdan c alakohta	20 artiklan 1 kohdan c alakohta	24 artiklan, ensimmäisen alakohdan c alakohta		Muutettu
53 artiklan 2 kohdan *c, d* ja g alakohta	29 artiklan ensimmäisen alakohdan d, e ja g alakohta	20 artiklan 1 kohdan c alakohta	24 artiklan ensimmäisen alakohdan d, e ja g alakohta		
53 artiklan 2 kohdan f alakohta	29 artiklan ensimmäinen alak. f alak., muutettu	—	—		
53 artiklan 2 kohdan h alakohta					Uusi
53 artiklan 3, 4 ja 5 kohta	29 artiklan toinen, kolmas ja neljäs alakohta, mukautettu	20 artiklan 2, 3 ja 4 kohta, mukautettu	24 artiklan toinen, kolmas ja neljäs alakohta		
54 artiklan ensimmäinen alakohta	30 artiklan 1 ja 3 kohdat ensimmäinen virke, mukautettu	21 artiklan 1 ja 2 kohdat ensimmäinen virke, mukautettu	25 artiklan ensimmäinen virke muutettu		
54 artiklan toinen alakohta	30 artiklan 2 kohta	—	—		
55 artikla	31 artikla, mukautettu	22 artikla, mukautettu	26 artikla, mukautettu		
55 artiklan 1 kohdan c alakohta	31 artiklan 1 kohdan c alakohta	22 artiklan 1 kohdan c alakohta	26 artiklan 1 kohdan c alakohta		Muutettu
56 artiklan 1 kohta	—		—		Uusi
56 artiklan 2 kohta	—	23 artiklan 1 kohta	—		
56 artiklan 3 kohta	32 artiklan 1 ja 2 kohta	—	—		
56 artiklan 4 kohta	—	—	27 artiklan 1 kohta		
56 artiklan 5 kohta	32 artiklan 3 kohta	23 artiklan 2 kohta	27 artiklan 2 kohta		
57 artikla	33 artikla	—	—		Muutettu
59 artikla	34 artikla	24 artikla	28 artikla		
60 artiklan 1 kohta	35 artiklan 1 kohta, mukautettu	25 artiklan 1 kohta	29 artiklan 1 kohta, mukautettu		

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
60 artiklan 2 kohta	35 artiklan 2 kohta, mukautettu	25 artiklan 2 kohta, mukautettu	29 artiklan 2 kohta, mukautettu		
60 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta		25 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta, mukautettu	—		
60 artiklan 3 kohdan toinen alakohta	35 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta, mukautettu	—			
60 artiklan 3 kohdan kolmas alakohta			29 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta, mukautettu		
60 artiklan 4 kohta	35 artiklan 3 kohdan toinen ja kolmas alakohta, mukautettu	25 artiklan 3 kohdan toinen ja kolmas alakohta, mukautettu	29 artiklan 3 kohdan toinen ja kolmas alakohta, mukautettu		
60 artiklan 5 kohta	35 artiklan 4 kohta, mukautettu	25 artiklan 4 kohta, mukautettu	29 artiklan 4 kohta, mukautettu		
60 artiklan 6 kohta	*35 artiklan 5 kohta*	*25 artiklan 5 kohta, mukautettu*	*29 artiklan 5 kohta, mukautettu*		
62 artiklan 1 kohta	*36 artiklan 1 kohta, mukautettu*	*26 artiklan 1 kohta, mukautettu*	*30 artiklan 1 kohta, mukautettu*		
62 artiklan 2 kohta	36 artiklan 2 kohta	26 artiklan 2 kohta	30 artiklan 2 kohta		Muutettu
	—	—	30 artiklan 3 kohta		Poistettu
63 artikla	37 artiklan ensimmäinen ja toinen alakohta	27 artiklan ensimmäinen ja toinen alakohta	30 artiklan 4 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta		Muutettu
	37 artiklan kolmas alakohta	27 artiklan kolmas alakohta	30 artiklan 4 kohdan kolmas alakohta		Poistettu
	—	—	30 artiklan 4 kohdan neljäs alakohta		Poistettu
	—	—	31 artikla		Poistettu
	—	—	32 artikla		Poistettu
64 artikla	—	2 artiklan 2 kohta	—		Muutettu
65 artikla	13 artiklan 3 ja 4 kohdat	—	—		
66 artiklan 1 kohta	13 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta ja 2 kohdan ensimmäinen alakohta	—	—		
66 artiklan 2 kohta	13 artiklan 1 kohdan 1—3 luetelmakohta ja 2 kohdan 1—3 luetelmakohta				Muutettu
67 artikla	—	—	—		Uusi
68 artiklan 1 kohta	15 artiklan 3 kohta	—	—		
68 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta	16 artiklan 2 kohdan toinen luetelmakohta	—	—		Muutettu

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
68 artiklan 2 kohdan toinen alakohta ja 3 kohta	—	—	—		Uusi
69 artikla	17 artiklan 1 ja 2 kohdan ensimmäinen ja kolmas alakohta, 3—6 kohta ja 8 kohta	—	—		Muutettu
70 artikla	—	—	—		Uusi
71 artikla	13 artiklan 5 kohta	—	—		
72 artikla	13 artiklan 6 kohta	—	—		
73 artikla	—	—	3 artiklan 1 kohta		Muutettu
74 artikla	—	—	—		Uusi
75 artiklan 1—8 kohta	—	—	11 artiklan 3 kohta, 6—11 kohta ja 13 kohta		Muutettu
75 artiklan 9 kohta	—	—	—		Uusi
76 artikla	—	—	15 artikla		
77 artikla	—	—	3 artiklan 2 kohta		
78 artikla	—	—	3 artiklan 3 kohta		
79 artikla	—	—			
80 artiklan 1 kohta	—	—	3 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta		Muutettu
80 artiklan 2 kohta	—	—	3 artiklan 4 kohdan toinen, kolmas ja neljäs alakohta		
81 artiklan 1—3 kohta	—	—	3 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäinen virke ja 11 artiklan 4 kohta ja 6 kohdan ensimmäinen alakohta		Muutettu
81 artiklan 4 kohta	—	—	—		Uusi
82 artikla	—	—	16 artikla		
	38 artikla	30 artikla	33 artikla		Poistettu
83 artikla	39 artiklan 1 kohta mukautettu	31 artiklan 1 kohta mukautettu	34 artiklan 1 kohta mukautettu		
84 artikla	39 artiklan 2 kohdan a, b ja c alakohta sekä d alakohdan toinen alakohta	31 artiklan 2 kohta mukautettu	34 artiklan 2 kohta		Muutettu
	39 artiklan 2 kohdan d alakohdan toinen alakohta				Poistettu
85 artiklan 1 kohta	40 artiklan 1 kohta	32 artiklan 1 kohta	—		

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
85 artiklan 2 kohta	40 artiklan 3 kohta	32 artiklan 2 kohta	35 artiklan 3 kohta		Muutettu
	40 artiklan 2 kohta	—	—		Poistettu
85 artiklan 3 kohta	40 artiklan 4 kohta, muutettu	32 artiklan 3 kohta	—		
86 artiklan 1 ja 2 kohdat	—	—	—		Uusi
86 artiklan 3 kohta	7 artiklan 1 kohdan b alakohdan ensimmäinen alakohta	5 artiklan 1 kohdan c alakohdan ensimmäinen alakohta	6 artiklan 2 kohdan a alakohdan ensimmäinen alakohta		Muutettu
86 artiklan 4 kohta	7 artiklan 1 kohdan c alakohta	5 artiklan 1 kohdan d alakohta	6 artiklan 2 kohdan a alakohdan toinen alakohta		Muutettu
87 artiklan 1 kohdan *a* alakohta	—	—	35 artiklan 1 kohta		
87 artiklan 1 kohdan *b* alakohta	—	29 artiklan 3 kohta, mukautettu			
87 artiklan 2 kohta	43 artiklan, mukautettu	—	—		
88 artikla					
89 artikla					
90 artikla					
92 artikla					
Liitteet I A ja I B	Liitteet I A ja I B	—	—		Muutettu
Liite II	—	—	Liite II		Muutettu
Liite III	—	—	Liite I	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	
Liite IV	—	Liite I	—	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	
Liite V	—	Liite II	—		Muutettu
Liite VI	Liite II	Liite III	Liite III		Muutettu
Liitteet VII A, B, C ja D	Liitteet III ja IV	Liite IV	Liitteet IV, V ja VI		Muutettu
Liite VIII	—	—	—		Uusi
Liite IX A	—	21 artiklan 2 kohta	—	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tämä direktiivi	Direktiivi 92/50/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/37/ETY	Muut säädökset	
Liite IX B	30 artiklan 3 kohta	–	–	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	
Liite IX C	–	–	25 artikla mukautettu	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	
Liite *XII*					Uusi
Liite *XIII*					Uusi

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0011

Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankinnat *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (KOM(2000) 276 — C5-0368/2000 — 2000/0117(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 276 ([1])),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 47 artiklan 2 kohdan, 55 ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0368/2000),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

— ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan, työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan, ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan lausunnot (A5-0379/2001),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on muutettuna;

2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 112.

P5_TC1-COD(2000)0117

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 17. tammikuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/…/EY antamiseksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan, 55 artiklan ja 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([2]),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ([3]),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([4]),

([1]) *EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 112.*
([2]) *EYVL C 193, 10.7.2001, s. 1.*
([3]) *EYVL C 144, 16.5.2001, s. 23.*
([4]) *Euroopan parlamentin kanta 17.1.2002.*

Torstai 17. tammikuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettua neuvoston direktiiviä 93/38/ETY ([1]) on viimeksi muutettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 98/4/EY ([2]). Uudet muutokset ovat välttämättömiä, jotta voidaan vastata Euroopan komission 27 päivänä marraskuuta 1996 hyväksymään Vihreään kirjaan ([3]) saatujen vastausten yhteydessä sekä hankintayksiköiden että taloudellisten toimijoiden esittämiin yksinkertaistamista ja nykyaikaistamista koskeviin vaatimuksiin. Näin ollen direktiivi olisi selvyyden ja yksinkertaisuuden vuoksi laadittava uudelleen.

(2) Nämä tavoitteet edellyttävät myös vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen alalla toimivien hankintayksiköiden noudattamien hankintamenettelyjen yhteensovittamista, joka perustuu ***tavoitteeseen taata luotettavien yleisen edun mukaisten palvelujen korkea taso kohtuullisin hinnoin ja*** Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 14, 28 ja 49 artiklaan ja Euratomin perustamissopimuksen 97 artiklan välittömiin seurauksiin, toisin sanoen yhdenvertaisen kohtelun periaatteisiin, joihin myös syrjimättömyyden periaate kuuluu, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteeseen, suhteellisuusperiaatteeseen, avoimuuden periaatteeseen sekä hankintojen avaamiseen kilpailulle. Yhteensovittamisen avulla on***, samalla kun otetaan huomioon EY:n perustamissopimuksen 2 ja 6 artiklassa määrätyt yleiset tavoitteet,*** luotava hyvien kauppatapojen kehys ja sallittava mahdollisimman suuri joustavuus.

(3) ***Tämä direktiivi ei millään tavoin estä hankintaviranomaista määräämästä toimista tai toteuttamasta toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen julkisen moraalin, yleisen järjestyksen tai turvallisuuden taikka ihmisten, eläinten tai kasvien terveyden ja elämän suojelemiseksi perustamissopimuksen mukaisesti, erityisesti kestävä kehitys huomioon ottaen edellyttäen, että nämä ehdot eivät ole syrjiviä eivätkä ristiriidassa julkisten sopimusten alan markkinoiden avaamistavoitteen kanssa.***

(4) Yhteisön sääntelyn ja erityisesti *menettelystä soveltaa kilpailusääntöjä lentoliikenteen alalla toimiviin yrityksiin 14 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen* (ETY) N:o 3975/87 ([4]) ja *perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tiettyihin sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelyjen ryhmiin lentoliikenteen alalla 14 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen* (ETY) N:o 3976/87 ([5]), tavoitteena on lisätä kilpailua julkisia lentoliikennepalveluja tarjoavien yksiköiden välillä. Näin ollen näitä yksiköitä ei ole tarpeen sisällyttää tähän direktiiviin. Yhteisön laivaliikenteen kilpailu huomioon ottaen tällä alalla tehtäviä hankintasopimuksia ei ole myöskään tarkoituksenmukaista sisällyttää tämän direktiivin soveltamisalaan.

(5) Perustamissopimuksen 6 artiklan mukaisesti ympäristönsuojelua koskevat vaatimukset on sisällytettävä yhteisön politiikan ja toiminnan määrittelyyn ja toteuttamiseen, erityisesti kestävän kehityksen edistämiseksi. Tähän sisältyy politiikka ja toiminta, joka koskee sisämarkkinoiden toteuttamista, sekä erityisesti julkisia hankintoja koskevat direktiivit. Tämän vuoksi tällä direktiivillä sisällytetään ympäristönsuojelua ja kestävää kehitystä koskeva yhteisön politiikka julkisia palveluhankintoja koskevaan menettelyyn.

(6) Direktiivin 93/38/ETY soveltamisala kattaa myös tietyt teletoiminnan alan hankintayksiköiden tekemät hankintasopimukset. Lainsäädäntökehys, joka mainitaan 25 päivänä marraskuuta 1998 annetussa neljännessä kertomuksessa televiestinnän sääntelypaketin toteuttamisesta ([6]), on hyväksytty teletoiminnan alan vapauttamiseksi. Yhtenä sen seurauksista on ollut todellisen kilpailun käynnistyminen alalla sekä tosiasiallisesti että oikeudellisesti. Komissio on julkaissut luettelon televiestintäalan palveluista. ([7]) Televiestinnän sääntelypaketin toteuttamisesta 10 päivänä marraskuuta 1999 annetussa viidennessä kertomuksessa ([8]) vahvistetaan, että asiassa on edelleen edistytty. Tämän vuoksi ei ole enää tarpeen säännellä tällä alalla toimivien yksiköiden suorittamia hankintoja.

([1]) EYVL L 199, 9.8.1993, s. 84.
([2]) EYVL L 101, 1.4.1998, s. 1.
([3]) KOM(96) 583 lopullinen.
([4]) EYVL L 374, 31.12.1987, s. 1. Asetusta on muutettu viimeksi asetuksella (ETY) N:o 2410/92 (EYVL L 240, 24.8.1992, s. 18).
([5]) EYVL L 374, 31.12.1987, s. 9. Asetusta on muutettu viimeksi Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.
([6]) KOM(98) 594 lopullinen.
([7]) EYVL C 156, 3.6.1999, s. 3.
([8]) KOM(1999) 537 lopullinen.

Torstai 17. tammikuuta 2002

(7) ***Ottaen huomioon, että hankintaviranomaiset voivat vaatia hankintasopimuksen toteuttamiselle erityisehtoja edellyttäen, että nämä ehdot ovat yhteensopivat yhteisön oikeuden kanssa, voidaan hankintasopimuksiin määrätä erityisehtoja, jotka liittyvät sosiaali- ja työllisyyspoliittisten tavoitteiden edistämiseen, mukaan lukien ehdot, joilla edistetään vähäosaisten tai syrjäytyneiden työllistämistä tai työttömyyden torjuntaa.***

(8) Ei ole enää myöskään aiheellista jatkaa neuvoa-antavan telehankintakomitean toimintaa, joka on perustettu *neuvoston* direktiivillä 90/531/ETY ([1]).

(9) Sitä vastoin on tarpeen jatkaa teletoiminnan alan markkinoiden kehittymisen seurantaa ja tarkastella tilannetta uudelleen, jos todetaan, että alalla ei enää ole todellista kilpailua.

(10) Direktiivin 93/38/ETY soveltamisalaan eivät kuuluneet puhelin-, telekopio-, radiopuhelin-, henkilöhaku- ja satelliittiviestintäpalveluja koskevat hankinnat; nämä hankinnat jätettiin direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle sen huomioon ottamiseksi, että usein ainoastaan yksi palveluntarjoaja voi tuottaa kyseisiä palveluja tietyllä maantieteellisellä alueella todellisen kilpailun puuttumisen ja erityis- tai yksinoikeuksien vuoksi. Teletoiminnan alan todellisen kilpailun myötä soveltamisalan ulkopuolelle jättäminen ei ole perusteltua. Tämän vuoksi on tarpeen sisällyttää kyseisten teletoiminnan alan palvelujen hankinta tämän direktiivin soveltamisalaan.

(11) ***Vesi-, energia- ja liikennealoja säädellään tällä direktiivillä, koska näillä aloilla palveluja tarjoavat sekä julkiset että yksityiset yksiköt.*** Tarve varmistaa hankintojen todellinen avaaminen sekä hankintasopimusten tekemistä koskevien sääntöjen tasapuolinen soveltaminen ***mainituilla aloilla*** edellyttää kyseisten yksiköiden määrittelyä muun kuin niiden oikeudellisen aseman perusteella. Tämän vuoksi on huolehdittava siitä, että julkisella sektorilla ja yksityisellä sektorilla toimivien hankintayksiköiden yhdenvertaista kohtelua ei vaaranneta. On myös varmistettava perustamissopimuksen 295 artiklan mukaisesti, ettei jäsenvaltioissa voimassa oleviin omistusoikeusjärjestelmiin puututa.

(12) Merkittävä syy hankintamenettelyjen yhteensovittamista koskevien sääntöjen käyttöönottoon näillä aloilla on, että kansalliset viranomaiset voivat vaikuttaa näiden yksiköiden toimintaan eri tavoin, erityisesti omistamalla osuuksia näiden yksiköiden pääomasta tai olemalla edustettuina niiden hallinto-, johto- ja valvontaelimissä.

(13) Toinen tärkeä syy kyseisillä aloilla toimivien hankintayksiköiden noudattamien hankintamenettelyjen yhteensovittamiseen on markkinoiden, joilla kyseiset yksiköt toimivat, suljettu luonne, mikä johtuu kansallisten viranomaisten myöntämistä erityis- tai yksinoikeuksista, jotka koskevat toimituksia kyseistä palvelua tarjoaviin verkkoihin, kyseistä palvelua tarjoavien verkkojen saattamista saataville tai niiden hyödyntämistä.

(14) On tarpeen varmistaa erityis- ja yksinoikeuksien asianmukainen määritelmä. Määritelmän johdosta tilannetta, jossa yksikkö voi verkkojen rakentamista tai satamien tai lentokenttien laitteistojen saataville saattamista varten suorittaa julkisen pakkolunastuksen tai käyttöönoton taikka sijoittaa verkkoon kuuluvia laitteita maan päälle, maan alle ja yleisen tien yläpuolelle, ei yksinään pidetä tässä direktiivissä tarkoitettuna yksin- tai erityisoikeutena. Tilannetta, jossa yksikkö toimittaa juomavettä, sähköä, kaasua tai lämpöä verkkoon, jota ylläpitää kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämät erityis- tai yksinoikeudet saanut yksikkö, ei myöskään pidetä tässä direktiivissä tarkoitettuna yksin- tai erityisoikeutena.

(15) Tätä direktiiviä ei saisi soveltaa tämän direktiivin 3—6 artiklassa tarkoitetun palvelun suorittamiseksi tehtäviin hankintoihin eikä kyseisen toiminnan toteuttamiseksi järjestettäviin suunnittelukilpailuihin, jos siinä jäsenvaltiossa, jossa toiminta toteutetaan, toimintaan kohdistuu suora kilpailu markkinoilla, joille pääsyä ei ole rajoitettu. Tämän vuoksi on tarpeen ottaa käyttöön järjestelmä, jota sovelletaan kaikkiin tässä direktiivissä tarkoitettuihin aloihin ja jossa otetaan huomioon nykyisen tai tulevan vapauttamisen vaikutukset. Järjestelmän olisi tarjottava kyseisille yksiköille oikeusvarmuus sekä sisällettävä asianmukainen päätöksentekomenettely erityisesti niiden määräaikojen osalta, jotka komissiolla on alaa koskevan mahdollisen poissulkemispäätöksen tekemiseen.

([1]) EYVL L 297, 29.10.1990, s. 1.

Torstai 17. tammikuuta 2002

(16) Toimintaan kohdistuva suora kilpailu on arvioitava puolueettomin perustein ja asianomaisen alan erityispiirteet huomioon ottaen. Tietyn alan tai sen osan vapauttamisesta annetun asianmukaisen yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanon ja soveltamisen katsotaan olevan riittävä osoitus vapaasta pääsystä kyseisille markkinoille. Tämä asianmukainen lainsäädäntö eritellään liitteessä, jonka komissio voi saattaa ajan tasalle. Jos markkinoille pääsyä ei ole vapautettu yhteisön lainsäädännön nojalla, jäsenvaltioiden on osoitettava, että markkinoille pääsy on oikeudellisesti ja tosiasiallisesti vapaata.

(17) Kun toimintaa harjoittaa tässä direktiivissä tarkoitettu viranomainen sellaisilla markkinoilla, joille pääsyä ei ole rajoitettu, tähän toimintaan kohdistuvasta suorasta kilpailusta johtuva kilpailun kiristyminen ei välttämättä riitä sen varmistamiseen, että hankintamenettelyjen yhteydessä tehtävät päätökset perustuvat yksinomaan taloudellisiin näkökohtiin. Näin ollen viranomaisten tällaisissa tilanteissa tekemiä hankintoja on tarpeen edelleen säännellä tällä direktiivillä. Poissulkemista koskevaa yleistä järjestelmää ei siis saa soveltaa viranomaisten harjoittamaan toimintaan.

(18) Jotta vältyttäisiin ainoastaan tiettyihin aloihin sovellettavilta monilta erityis-järjestelyiltä, direktiivin 93/38/ETY 3 artiklan sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY [1] 12 artiklan mukainen erityisjärjestelmä, jota sovelletaan yksiköihin, jotka hyödyntävät maantieteellistä aluetta öljyn, kaasun, hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsimiseksi tai talteen ottamiseksi, on syytä korvata yleisellä järjestelmällä, jossa kilpailun kohteena olevat alat voidaan jättää direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle. On kuitenkin varmistettava, että edellä sanottu ei rajoita komission *10 päivänä joulukuuta 1993 tekemän päätöksen 93/676/ETY* [2] *soveltamista, jossa todetaan*, että maantieteellisten alueiden hyödyntämistä öljyn tai kaasun etsimiseksi tai talteen ottamiseksi ei pidetä Alankomaissa neuvoston direktiivin 90/531/ETY 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitettuna toimintana ja että tällaista toimintaa harjoittavien yksiköiden ei Alankomaissa katsota toimivan direktiivin 2 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitetuin erityis- tai yksinoikeuksin, *eikä komission 30 päivänä toukokuuta 1997 tekemän päätöksen 97/367/EY* [3] *soveltamista,* jossa todetaan, että maantieteellisten alueiden hyödyntämistä öljyn tai kaasun etsimiseksi tai talteen ottamiseksi ei pidetä Yhdistyneessä kuningaskunnassa neuvoston direktiivin 93/38/ETY 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitettuna toimintana ja että tällaista toimintaa harjoittavien yksiköiden ei Yhdistyneessä kuningaskunnassa katsota toimivan direktiivin 2 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitetuin erityis- tai yksinoikeuksin.

(19) Tietyt julkisia linja-autokuljetuspalveluja tarjoavat hankintayksiköt, jotka jäävät direktiivin 93/38/ETY soveltamisalan ulkopuolelle, jätetään myös tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle. Toisaalta jotta vältyttäisiin ainoastaan tiettyihin aloihin sovellettavilta monilta erityisjärjestelyiltä, yleistä järjestelmää olisi vapauttamisen vaikutusten huomioon ottamiseksi sovellettava myös linja-autokuljetuksiin, jos näitä palveluja tarjoavat sellaiset yksiköt, jotka tämän direktiivin voimaantulopäivänä kuuluvat edelleen direktiivin 93/38/ETY soveltamisalaan.

(20) Hankintayksiköiden olisi sovellettava vesihuoltoon liittyvässä toiminnassaan hankintoja koskevia yhteisiä säännöksiä, ja säännöksiä olisi sovellettava myös silloin, kun tässä direktiivissä tarkoitetut viranomaiset tekevät hankintoja toimintaansa varten, joka liittyy vesirakennushankkeisiin, maan kasteluun tai kuivatukseen tai jäteveden poistoon tai käsittelyyn. Tavaroita koskevia hankintoja varten ehdotetut säännöt eivät kuitenkaan sovellu veden hankkimiseen, koska vesi on hankittava sen käyttöpaikan lähellä sijaitsevista lähteistä.

(21) Neuvosto hyväksyi Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa (1986—1994) laadittujen sopimusten tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta yhteisön toimivaltaan kuuluvissa asioissa 22 päivänä joulukuuta 1994 *tekemällään* neuvoston *päätöksellä* 94/800/EY [4] yhteisön puolesta muun muassa julkisia hankintoja koskevan sopimuksen, jonka tarkoituksena on luoda kansainvälinen julkisia hankintoja koskeva keskenään tasapainossa olevien oikeuksien ja velvollisuuksien monenvälinen kehys maailmankaupan vapauttamiseksi ja laajentamiseksi. Kun otetaan huomioon yhteisön kansainväliset velvoitteet, jotka johtuvat sopimuksen hyväksymisestä, kolmansien allekirjoittajamaiden tarjoajiin ja tuotteisiin sovellettavat järjestelyt on määritelty kyseisessä sopimuksessa. Tällä sopimuk-

[1] EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3.
[2] EYVL L 316, 17.12.1993, s. 41.
[3] EYVL L 156, 13.6.1997, s. 55.
[4] EYVL L 336, 23.12.1994, s. 1.

sella ei ole välitöntä oikeusvaikutusta. On siis tarpeen, että sopimuksessa tarkoitetut hankintayksiköt, jotka noudattavat näitä yhteensovittamista koskevia säännöksiä ja jotka soveltavat samoja säännöksiä sopimuksen allekirjoittajina olevista kolmansista maista oleviin taloudellisiin toimijoihin, noudattavat näin ollen tätä sopimusta. Toisaalta näiden yhteensovittamista koskevien säännösten avulla olisi taattava Euroopan yhteisön taloudellisille toimijoille julkisiin hankintoihin osallistumisen ehdot, jotka ovat yhtä edulliset kuin sopimuksen allekirjoittajina olevien kolmansien maiden taloudellisille toimijoille myönnetyt ehdot.

(22) Tämän direktiivin täytäntöönpanoa on tarpeen yksinkertaistaa erityisesti yksinkertaistamalla kynnysarvoja ja soveltamalla kaikkiin eri aloilla toimiviin hankintayksiköihin säännöksiä, jotka koskevat hankintamenettelyihin liittyvistä päätöksistä ja menettelyjen tuloksista osallistujille annettavia tietoja, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhteisön kansainvälisten sitoumusten noudattamista. Rahaliiton vuoksi on aiheellista vahvistaa euromääräiset kynnysarvot. Euromääräiset kynnysarvot on näin ollen syytä vahvistaa siten, että näiden säännösten soveltaminen yksinkertaistuu ja samalla taataan sopimuksessa määrättyjen kynnysarvojen noudattaminen, jotka ilmaistaan erityisnosto-oikeuksina. Tässä tarkoituksessa on myös tarpeen säätää euroina ilmaistujen kynnysarvojen säännöllisestä tarkistamisesta, jotta ne voidaan tarvittaessa mukauttaa euron arvon mahdollisiin negatiivisiin muutoksiin erityisiin nosto-oikeuksiin nähden. Suunnittelukilpailujen kynnysarvojen olisi lisäksi oltava samat kuin palveluja koskeviin hankintoihin sovellettavat kynnysarvot.

(23) Tätä direktiiviä ei saa soveltaa salaisiksi julistettuihin hankintasopimuksiin eikä sellaisiin hankintasopimuksiin, jotka voivat vahingoittaa valtion keskeisiä turvallisuusetuja tai jotka tehdään muiden voimassa olevien kansainvälisten sopimusten tai kansainvälisten järjestöjen sääntöjen mukaan. Tätä direktiiviä ei saa myöskään soveltaa suunnittelukilpailuihin, joita koskevat voimassa olevien kansainvälisten sopimusten tai kansainvälisten järjestöjen sääntöjen mukaiset eri menettelysäännöt.

(24) Palvelujen tarjoamisen vapauden esteitä on vältettävä. Sen vuoksi palvelujen suorittajat voivat olla joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä. Tämä direktiivi ei kuitenkaan estä soveltamasta toiminnan tai ammatin harjoittamisen edellytyksiä koskevia kansallisia sääntöjä, jos nämä ovat yhteisön oikeuden mukaisia.

(25) Palvelujen suorittaminen kuuluu tämän direktiivin soveltamisalaan ainoastaan, kun palvelujen suorittaminen perustuu hankintasopimukseen, joten palvelujen suorittaminen muilla perusteilla, kuten lakien, asetusten tai työsopimusten perusteella, ei kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.

(26) Perustamissopimuksen 163 artiklan mukaan tutkimus- ja kehittämistoimintaa edistämällä voidaan lujittaa yhteisön teollisuuden tieteellistä ja teknistä perustaa, ja julkisten hankintojen avaaminen auttaa osaltaan tämän tavoitteen toteutumista. Tätä direktiiviä ei sovelleta tutkimusohjelmien yhteisrahoittamiseen: näin ollen direktiiviä sovelletaan muista tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevista hankinnoista ainoastaan niihin, joita yksinomaan hankintaviranomainen hyödyntää omassa toiminnassaan ja silloin, kun hankintaviranomainen korvaa suoritetun palvelun kokonaan.

(27) Maan, olemassa olevien rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta koskeviin sopimuksiin liittyy erityisiä ominaisuuksia, joiden vuoksi hankintasopimusten tekemistä koskevien sääntöjen soveltaminen niihin ei ole tarkoituksenmukaista.

(28) Välimies- ja sovittelupalveluja suorittavat elimet tai henkilöt nimetään tai valitaan tavallisesti menettelyillä, joihin hankintasopimusten tekemistä koskevia sääntöjä ei voida soveltaa.

(29) Tässä direktiivissä tarkoitettuina palveluja koskevina hankintasopimuksina ei pidetä arvopaperien tai muiden rahoitusvälineiden liikkeellelaskemista, hankintaa, myyntiä tai siirtoa koskevia sopimuksia.

(30) Palveluja koskevat hankintasopimukset, joissa on nimetty ainoastaan yksi hankintalähde, voidaan tietyissä olosuhteissa jättää kokonaan tai osittain tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

(31) Soveltamisen ulkopuolelle olisi jätettävä tietyt sellaisen sidossuhteessa olevan yrityksen ***tai yhteisyrityksen*** kanssa ***tehdyt hankintasopimukset,*** jonka pääasiallisena ***toimintana*** on ***toimitusten ja/tai muiden*** palvelujen suorittaminen ryhmälle ***tai ryhmille***, johon ***tai joihin*** se kuuluu, eikä palvelujen pitäminen kaupan markkinoilla.

(32) Toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on poistaa rajat ylittävän sähkönsiirron esteet, on toteutettu tai toteutetaan parhaillaan, ja tilanne on samansuuntainen myös muilla energiahuollon aloilla. Tämäntyyppisiin hankintoihin sovellettavat säännöt, joita ehdotetaan noudatettavan tavaroita koskevissa hankinnoissa, auttavat poistamaan energian ja polttoaineiden hankinnan esteitä energiahuollon alalla; näin ollen näitä hankintoja ei ole enää tarpeen jättää tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

(33) Tämän direktiivin sääntöjen soveltamista ja seurantaa varten palvelujen alaa voidaan parhaiten kuvata jakamalla palvelut tiettyjä yhteisen nimikkeistön nimikkeitä vastaaviin luokkiin ja kokoamalla nimikkeet kahteen liitteeseen, XVI A ja XVI B, sen mukaan, mitä järjestelmää niihin sovelletaan. Liitteessä XVI B tarkoitettujen palvelujen osalta tähän direktiiviin sovellettavat säännökset eivät estä soveltamasta aiheesta annettuja yhteisön erityissääntöjä.

(34) Palveluja koskevien hankintasopimusten kohdalla tämän direktiivin täysimittainen soveltaminen on rajoitettava siirtymäkauden ajaksi sellaisiin hankintoihin, joiden osalta nämä säännökset tekevät mahdolliseksi toteuttaa kaikki valtioiden rajat ylittävän kaupan lisäämismahdollisuudet. Muita palveluja koskevia hankintasopimuksia on seurattava tämän siirtymäkauden ajan ennen kuin tämän direktiivin täysimittaisesta soveltamisesta päätetään. Tältä osin on luotava seurantajärjestelmä. Järjestelmän on samalla tarjottava asianomaisille mahdollisuus saada asiaa koskevaa tietoa.

(35) Hankinnan toteuttamiselle asetetut edellytykset ovat direktiivin mukaisia, kun niillä ei suoraan tai välillisesti syrjitä muista jäsenvaltioista peräisin olevia tarjoajia ja kun ne pakollisesti mainitaan hankintasopimusta koskevassa ilmoituksessa; niiden tavoitteena voi erityisesti olla vähäosaisten ja syrjäytyneiden työllistäminen tai työttömyyden torjuminen.

(36) Hankintayksiköt saavat pyytää tai vastaanottaa yritykseltä neuvoja, joita voitaisiin käyttää erittelyjen laatimiseen tietyssä hankinnassa, sillä edellytyksellä, että näillä neuvoilla ei ole kilpailua rajoittavaa vaikutusta.

(37) Julkisten hankintayksiköiden laatimien teknisten eritelmien on oltava sellaisia, että julkiset hankinnat ovat avoimia *kilpailulle. Siksi* on oltava mahdollisuus esittää tarjouksia, jotka perustuvat moniin erilaisiin teknisiin ratkaisuihin. Teknisiä eritelmiä on näin ollen voitava laatia toisaalta suorituskyvyn ja toimintaa koskevien vaatimusten perusteella, mutta toisaalta, jos viitataan eurooppalaiseen standardiin — tai, jos *tätä ei ole, kansalliseen standardiin* — ***hankintaviranomaisen on otettava huomioon muihin ratkaisuihin perustuvat tarjoukset, jotka täyttävät hankintaviranomaisen asettamat vaatimukset vastaavalla tavalla***. Vastaavuuden osoittamiseksi tarjoajat voivat esittää minkä tahansa tyyppisiä todisteita. ***Hankintaviranomaisen on perusteltava päätös, jossa todetaan, ettei tarjous ole vastaava***.

(38) Kun otetaan huomioon uusi tieto- ja viestintätekniikka ja niiden mahdollisuudet yksinkertaistaa hankintojen julkaisemista sekä tehostaa ja tehdä avoimemmaksi hankintamenettelyjä, on syytä asettaa sähköiset viestintä- ja tiedonvaihtotavat yhdenvertaiseen asemaan tavanomaisten viestintä- ja tiedonvaihtotapojen kanssa. Valitun tavan ja tekniikan on oltava mahdollisimman pitkälti yhteensopivia muissa jäsenvaltioissa käytössä olevan tekniikan kanssa.

(39) Sähköisten viestinten käyttö säästää aikaa. Tämän vuoksi on tarpeen säätää vähimmäismääräajoista sähköisiä viestimiä käytettäessä, kuitenkin sillä edellytyksellä, että viestimet ovat yhteisön lainsäädännön ja erityisten tiedonvälitystä koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisia. Määräaikaa voitaisiin edelleen lyhentää tapauksessa, jossa hankintayksikkö julkistaa samanaikaisesti tarjouseritelmän lyhentämättömänä Internetissä, jolloin tiedot ovat vapaasti ja suoraan kaikkien saatavilla. On kuitenkin huolehdittava siitä, että eri perustein tehtävän määräaikojen lyhentämisen yhteisvaikutus ei johda kohtuuttoman lyhyisiin määräaikoihin, jotka voivat hankaloittaa hankintojen avoimuutta koskevien tavoitteiden saavuttamista sisämarkkinoilla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

(40) Sähköisessä muodossa tapahtuvaan tietojen toimittamiseen tämän direktiivin puitteissa olisi sovellettava sähköisiä allekirjoituksia koskevista yhteisön puitteista 13 päivänä joulukuuta 1999 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 1999/93/EY ([1]) ja *tietoyhteiskunnan* palveluja, erityisesti sähköistä kaupankäyntiä, sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista *("Direktiivi sähköisestä kaupankäynnistä") 8 päivänä kesäkuuta 2000* annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä *2000/31/EY* ([2]).

(41) Tässä direktiivissä tarkoitettujen määräaikojen laskemiseen olisi sovellettava määräaikoihin, päivämääriin ja määräpäiviin sovellettavista säännöistä 3 päivänä kesäkuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY, Euratom) N:o 1182/71 ([3]).

(42) On tarpeen täsmentää, että valintaperusteita vahvistavien hankintayksiköiden on toimittava puolueettomia sääntöjä ja perusteita noudattaen ja että myös rajoitetun menettelyn ja neuvottelumenettelyn valintaperusteiden on oltava puolueettomia.

(43) Myös hankintasopimuksen myöntämisessä on käytettävä puolueettomia perusteita, joilla varmistetaan syrjimättömyyden periaatteen ja yhdenvertaisen kohtelun periaatteen noudattaminen ja joilla taataan, että tarjous arvioidaan todellisen kilpailun olosuhteissa. Tämän vuoksi on syytä hyväksyä ainoastaan kaksi hankintasopimuksen myöntämisperustetta: alhaisin hinta ja taloudellisesti edullisin tarjous.

(44) Yhdenvertaisen kohtelun periaatteen noudattamisen takaamiseksi hankintasopimuksen myöntämisen yhteydessä on syytä varmistua riittävästä avoimuudesta ja lisätä avoimuutta valittujen perusteiden osalta, jotta löydetään taloudellisesti edullisin tarjous. Näin ollen hankintayksiköiden on ilmoitettava hankintamenettelyn mahdollisimman varhaisessa vaiheessa kunkin perusteen suhteellinen painotus. Pelkkä perusteiden tärkeysjärjestykseen asettaminen ei missään tapauksessa ole riittävä.

(45) Hankintasopimuksen myöntämisperusteet eivät saa vaikuttaa tietyistä palveluista perittäviä korvauksia, kuten arkkitehtien***, insinöörien*** tai asianajajien palkkioita koskevien kansallisten säännösten soveltamiseen.

(46) Hankintayksikkö voi hylätä poikkeuksellisen alhaiset tarjoukset, joissa ei noudateta sosiaalisia vähimmäisvaatimuksia.

(47) Tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroista tunnustamista koskevia yhteisön sääntöjä on sovellettava silloin, kun hankintamenettelyyn tai suunnittelukilpailuun osallistumiseksi on esitettävä todisteet tietystä pätevyydestä.

(48) Lausuntoihin, tilastokertomuksiin ja käytettyyn nimikkeistöön liittyvät tietyt tekniset edellytykset sekä nimikkeistöön viittaamisen edellytykset ovat syynä muutoksiin, jotka ovat välttämättömiä tekniikan tarpeiden muuttumisen vuoksi. Näin ollen olisi säädettävä joustavasta ja nopeasta hyväksymismenettelystä. Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([4]) 2 artiklan mukaisesti on tarpeen, että tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä säädetään kyseisen päätöksen 3 artiklan mukaista neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen.

(49) Jotta pienet ja keskisuuret yritykset voisivat helpommin osallistua julkisiin hankintoihin, on tarpeen antaa alihankintaa koskevia säännöksiä.

(50) Tämä direktiivi ei rajoita yhteisön tai jäsenvaltioiden kansainvälisten velvoitteiden noudattamista eikä se rajoita muiden säännösten, erityisesti perustamissopimuksen 81 ja 86 artiklan, soveltamista.

(51) Tämä direktiivi ei saa vaikuttaa liitteessä XXII oleviin määräaikoihin, joiden kuluessa jäsenvaltioiden on pantava täytäntöön direktiivi 93/38/ETY ja sen myöhemmät muutokset,

---

([1]) EYVL L 13, 19.1.2000, s. 12.
([2]) EYVL L *178, 17.7.2000, s. 1.*
([3]) EYVL L 124, 8.6.1971, s. 1.
([4]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 17. tammikuuta 2002

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I OSASTO

Hankintasopimuksiin ja suunnittelukilpailuihin sovellettavat yleiset säännökset

I luku

Määritelmät

1 artikla

1. Tässä direktiivissä sovelletaan 2—*13* kohdan määritelmiä.

2. ”Tavaroita, rakennusurakoita ja palveluja koskevilla hankintasopimuksilla” tarkoitetaan rahallista vastiketta vastaan tehtyjä kirjallisia sopimuksia, jotka on tehty 2 artiklan 2 kohdassa määritellyn hankintayksikön ja yhden tai useamman tavarantoimittajan, urakoitsijan tai palvelujen suorittajan välillä ja joiden tarkoituksena on:

a) tavaroita koskevissa hankintasopimuksissa tuotteiden osto, leasing-toiminta, vuokraus tai osamaksulla hankkiminen osto-optioin tai ilman niitä;

b) rakennusurakoita koskevissa hankintasopimuksissa joko liitteessä XI tarkoitetun talon- tai maanrakennusurakan toteuttaminen taikka sen suunnittelu ja toteuttaminen millä tahansa tavalla. Nämä hankintasopimukset voivat lisäksi sisältää rakennusurakan toteuttamisessa tarvittavien tavaroiden ja palvelujen toimitukset;

c) palveluja koskevien hankintasopimusten osalta hankinnat, joiden kohteena on liitteessä XVI lueteltuja palveluja.

3. Hankintasopimusta, joka koskee liitteessä XVI tarkoitettuja tuotteita ja palveluja, pidetään ”tavaroita koskevana hankintasopimuksena”, kun kyseisten tuotteiden arvo on suurempi kuin hankintasopimukseen sisältyvien palvelujen arvo.

Hankintasopimusta, joka koskee tuotteiden toimittamista sekä lisäksi tässä direktiivissä tarkoitettua kokoamis- ja asennustyötä, pidetään ”tavaroita koskevana hankintasopimuksena”.

4. Hankintasopimusta, joka koskee sekä yhtä tai useampaa 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua toimintaa että tuotteiden toimittamista, pidetään ”rakennusurakoita koskevana hankintasopimuksena”, kun toiminta ei koostu yksinomaan tuotteiden kokoamis- ja asennustyöstä.

Hankintasopimusta, joka käsittää nimenomaisesti 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhden tai useamman toiminnon toteuttamisen, pidetään ”rakennusurakoita koskevana hankintasopimuksena” myös silloin, kun hankintasopimuksen mukainen toiminta käsittää myös liitteessä XVI tarkoitettujen palvelujen suorittamisen, sikäli kun nämä palvelut ovat välttämättömiä kyseisen hankintasopimuksen toteuttamiseksi.

5. Hankintasopimusta, joka koskee ainoastaan liitteessä XVI tarkoitettuja palveluja ja joka sisältää yhden tai useamman 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun toiminnon sopimuksen pääkohteen lisänä, pidetään ”palveluja koskevana hankintasopimuksena”.

6. ”Urakoitsijalla”, ”tavarantoimittajalla” tai ”palvelujen suorittajalla” tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä tai 2 artiklan 2 kohdan a tai b alakohdassa tarkoitettua hankintayksikköä tai näiden henkilöiden ja/tai yksiköiden ryhmittymää.

”Taloudellisella toimijalla” tarkoitetaan tavarantoimittajaa tai palvelujen suorittajaa tai urakoitsijaa sen mukaan, mitä asianomainen hankintasopimus koskee.

”Tarjoajalla” tarkoitetaan taloudellista toimijaa, joka jättää tarjouksen, ja ”ehdokkaalla” tarkoitetaan henkilöä, joka pyytää osallistumiskutsua rajoitettuun menettelyyn tai neuvottelumenettelyyn.

7. ”Puitesopimuksella” tarkoitetaan 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun hankintayksikön ja yhden tai useamman taloudellisen toimijan välistä sopimusta, jonka tarkoituksena on vahvistaa tietyn määräajan kuluessa tehtävien hankintasopimusten ehdot, erityisesti hintojen osalta, ja tarvittaessa myös hankittavien määrien osalta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

8. "Puitesopimukset" käännös- ja tulkkauspalvelujen alalla ovat samanlaisia sopimuksia, jotka tehdään useamman palvelujen tarjoajan kanssa. Käännös- ja tulkkauspalvelujen tarjoajat luokitellaan sopimuksen myöntämisperusteiden ja sopimuksen toteuttamisen senhetkisten ansioiden mukaan. Ansiot arvioidaan säännöllisin väliajoin noudattaen yhtäläisten mahdollisuuksien periaatetta.

9. "Avoimilla menettelyillä, rajoitetuilla menettelyillä ja neuvottelumenettelyillä" tarkoitetaan hankintayksiköiden noudattamia sopimusten tekomenettelyjä, joista:

a) avoimissa menettelyissä kaikki halukkaat taloudelliset toimijat voivat jättää tarjouksia;

b) rajoitetuissa menettelyissä ainoastaan hankintayksikön kutsumat ehdokkaat voivat jättää tarjouksia;

c) neuvottelumenettelyssä hankintayksikkö ottaa yhteyttä valitsemiinsa taloudellisiin toimijoihin ja neuvottelee niistä yhden tai useamman kanssa hankintasopimuksen ehdoista.

10. "Suunnittelukilpailuilla" tarkoitetaan kansallisia menettelyjä, joilla hankinta-viranomainen voi hankkia pääasiassa arkkitehtuurin tai maanrakennuksen taikka tietojenkäsittelyn alan suunnitelman tai ehdotuksen, jonka tuomaristo valitsee kilpailulla, ***jossa voidaan*** antaa ***palkintoja.***

11. "Sähköisellä muodolla" tarkoitetaan viestintämuotoa, jossa käytetään sähköisiä tietojen käsittely- ja tallennusvälineitä (myös digitaalista kompressiota) ja jossa tietoja levitetään, välitetään ja vastaanotetaan johtimien tai radion avulla tai optisesti tai muulla sähkömagneettisella tavalla.

12. Ilmaisulla "kirjallinen (kirjallisesti)" tarkoitetaan sanoista tai numeroista muodostettua ilmaisua, joka voidaan lukea, tuottaa uudelleen ja sen jälkeen antaa tiedoksi ja joka voi sisältää sähköisessä muodossa lähetettyjä ja tallennettuja tietoja.

13. "Yhteisellä hankintasanastolla", jäljempänä "CPV" (Common Procurement Vocabulary), tarkoitetaan julkisiin hankintoihin sovellettavaa viitteellistä nimikkeistöä, *josta säädetään* … päivänä … kuuta … *annetussa* Euroopan parlamentin ja neuvoston *asetuksessa* …/…/EY. [1]

II luku

Soveltamisala: yksiköiden ja toimintojen määritelmät

1 jakso

Yksiköt

2 artikla

Hankintayksiköt

1. Tässä direktiivissä:

a) "viranomaisilla" tarkoitetaan valtiota, alueellisia tai paikallisia viranomaisia, julkisoikeudellisia laitoksia tai yhden tai useamman edellä tarkoitetun viranomaisen taikka julkisoikeudellisen laitoksen muodostamia yhteenliittymiä ***sekä näiden julkisten hankintasopimusten tekemistä varten perustamia yhteisiä hankintayksiköitä***.

   "Julkisoikeudellisella laitoksella" tarkoitetaan laitosta,

   — joka on nimenomaisesti perustettu vastaamaan yleisen edun mukaisiin ***tarpeisiin,***

   — joka on oikeushenkilö ja

   — jonka toiminnan rahoituksesta suurin osa on peräisin valtiolta, alueellisilta tai paikallisilta viranomaisilta taikka muilta julkisoikeudellisilta laitoksilta tai jonka johto on näiden laitosten valvonnan alainen taikka jonka hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä valtio, alueellinen tai paikallinen viranomainen taikka muu julkisoikeudellinen laitos nimittää enemmän kuin puolet;

b) "julkisella yrityksellä" tarkoitetaan yritystä, johon viranomaiset voivat suoraan tai välillisesti käyttää määräysvaltaa omistuksen, rahoitusosuuden tai yritystä koskevien sääntöjen perusteella.

[1] *EYVL L …*

Torstai 17. tammikuuta 2002

Viranomaisilla katsotaan olevan määräysvalta, kun ne suoraan tai välillisesti:

— omistavat enemmistön kyseisen yrityksen merkitystä pääomasta tai

— hallitsevat yrityksen osakkeisiin perustuvan äänioikeuden enemmistöä tai

— voivat nimittää enemmän kuin puolet yrityksen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan hankintayksiköihin, jotka

a) ovat viranomaisia tai julkisia yrityksiä ja harjoittavat 3—7 artiklassa tarkoitettua toimintaa;

b) jos ne eivät ole viranomaisia tai julkisia yrityksiä, harjoittavat toiminnoissaan yhtä tai useampaa 3—7 artiklassa tarkoitettua toimintaa ja toimivat jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämällä erityis- tai yksinoikeudella.

3. ***Edellä 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetut*** "erityis- ja yksinoikeudet" ovat oikeuksia, jotka perustuvat kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen jonkin lain, asetuksen tai hallinnollisen määräyksen perusteella myöntämään sellaiseen lupaan, jolla varataan ***2 kohdassa tarkoitetun*** toiminnan harjoittaminen yhdelle tai useammalle ***hankintayksikölle.***

Hankintayksiköllä katsotaan olevan erityis- tai yksinoikeudet erityisesti, jos se:

a) voi suorittaa 2 kohdassa tarkoitettujen toimintojen puitteissa verkkojen tai laitteistojen rakentamista varten julkisen pakkolunastuksen tai käyttöönoton taikka sijoittaa verkkoon kuuluvia laitteita maan päälle, maan alle ja yleisen tien yläpuolelle;

b) toimittaa 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetussa tapauksessa juomavettä, sähköä, kaasua tai lämpöä verkkoon, jota ylläpitää kyseisen valtion toimivaltaisen viranomaisen myöntämät erityis- tai yksinoikeudet saanut yksikkö.

2 jakso

Toiminnot

3 artikla

Kaasua, lämpöä ja sähköä koskevat säännökset

1. Tätä direktiiviä sovelletaan seuraaviin toimintoihin:

a) sellaisten pysyvien verkkojen saataville saattamiseen tai ylläpitoon, joiden tarkoituksena on tarjota kaasun tai lämmön tuotantoon, siirtoon tai jakeluun liittyviä julkisia palveluja;

b) tai kaasun tai lämmön toimittamiseen näihin verkkoihin.

2. Muun hankintayksikön kuin viranomaisen suorittamaa kaasun tai lämmön toimittamista julkisen palvelun verkkoihin ei pidetä 1 kohdassa tarkoitettuna toimintana, jos:

a) kyseisen yksikön suorittama kaasun tai lämmön tuottaminen on välttämätön seuraus muusta *kuin* 4, 5 tai 6 artiklassa tarkoitetusta toiminnasta,

b) yleiseen verkkoon toimittamisen yksinomaisena tavoitteena on kyseisen tuotannon hyödyntäminen taloudellisesti ja tämän toiminnan osuus on enintään 20 prosenttia yksikön liikevaihdosta laskettuna viimeksi kuluneiden kolmen vuoden keskimääräisen liikevaihdon mukaan, kuluva vuosi mukaan lukien.

3. Tätä direktiiviä sovelletaan myös seuraaviin toimintoihin:

a) sellaisten pysyvien verkkojen saataville saattamiseen tai ylläpitoon, joiden tarkoituksena on tarjota sähkön tuotantoon, siirtoon tai jakeluun liittyviä julkisia palveluja tai

b) sähkön toimittamiseen näihin verkkoihin.

4. Muun hankintayksikön kuin viranomaisen suorittamaa sähkön toimittamista julkisen palvelun verkkoihin ei pidetä 3 kohdassa tarkoitettuna toimintana, jos:

a) kyseinen yksikkö tuottaa sähköä, koska sen kulutus on välttämätöntä muun kuin tämän artiklan 1 tai 3 kohdan taikka 4, 5 tai 6 artiklassa tarkoitetun toiminnan harjoittamista varten ja

b) toimittaminen yleiseen verkkoon on sidoksissa ainoastaan yksikön omaan kulutukseen eikä ole ylittänyt 30 prosenttia yksikön energian kokonaistuotannosta laskettuna viimeksi kuluneiden kolmen vuoden keskimääräisen tuotannon mukaan, kuluva vuosi mukaan lukien.

4 artikla

Vesihuoltoa koskevat säännökset

1. Tätä direktiiviä sovelletaan seuraaviin toimintohin:

a) sellaisten pysyvien verkkojen saataville saattamiseen tai ylläpitoon, joiden tarkoituksena on tarjota juomaveden tuotantoon, siirtoon tai jakeluun liittyviä julkisia palveluja tai

b) juomaveden toimittamiseen näihin verkkoihin.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan myös hankintasopimuksiin ja suunnittelukilpailuihin, jotka 1 kohdassa tarkoitettua toimintaa harjoittava yksikkö tekee tai järjestää ja jotka liittyvät:

a) vesirakennushankkeisiin, maan kasteluun tai kuivatukseen, jos juomavedeksi hankittavan veden osuus on suurempi kuin 20 prosenttia näissä hankkeissa taikka kastelu- tai kuivatusjärjestelmissä saataville saatettavan veden koko määrästä, tai

b) jäteveden poistoon tai käsittelyyn.

3. Muun hankintayksikön kuin viranomaisen suorittamaa juomaveden toimittamista julkisen palvelun verkkoihin ei pidetä 1 kohdassa tarkoitettuna toimintana, jos:

a) kyseinen yksikkö tuottaa juomavettä, koska sen kulutus on välttämätöntä muun kuin 3—6 artiklassa tarkoitetun toiminnan harjoittamista varten ja

b) toimittaminen yleiseen verkkoon on sidoksissa ainoastaan yksikön omaan kulutukseen eikä ole ylittänyt 30 prosenttia yksikön juomaveden kokonaistuotannosta laskettuna viimeksi kuluneiden kolmen vuoden keskimääräisen tuotannon mukaan, kuluva vuosi mukaan lukien.

5 artikla

Kuljetuspalveluja koskevat säännökset

1. Tätä direktiiviä sovelletaan sellaisten verkkojen ylläpitoon, joiden tarkoituksena on tarjota julkisia kuljetuspalveluja rautateitse, automatisoiduin järjestelmin, raitioteitse, johdinautoilla, linja-autoilla tai kaapeliradoilla.

Kuljetuspalvelujen verkon katsotaan olevan kyseessä, kun palvelua tarjotaan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen asettamin edellytyksin, kuten liikennöitäviä linjoja, käytettävissä olevaa kuljetuskapasiteettia tai vuorotiheyttä koskevin edellytyksin.

2. Julkisten linja-autokuljetuspalvelujen tarjoamista ei pidetä 1 kohdassa tarkoitettuna toimintana, jos muut yksiköt voivat vapaasti tarjota samoja palveluja määrätyllä maantieteellisellä alueella joko yleisesti tai tietyllä maantieteellisellä alueella viimeistään 12 kuukautta tämän direktiivin voimaantulon jälkeen samoin edellytyksin kuin hankintayksiköt.

6 artikla

Öljyn, kaasun, hiilen ja muiden kiinteiden polttoaineiden etsimistä ja talteen ottamista sekä satamia ja lentokenttiä koskevat säännökset

Tätä direktiiviä sovelletaan maantieteellisen alueen hyödyntämiseen:

a) öljyn, kaasun, hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsimiseksi tai talteen ottamiseksi tai

b) lentokenttien, meri- tai sisävesisatamien taikka muiden tilojen saattamiseksi lento-, meri- tai sisävesiliikenteen harjoittajien saataville.

7 artikla

Postipalveluita koskevat säännökset

1. Postipalvelujen tarjoamiseen liittyvä toiminta kuuluu tämän direktiivin soveltamisalaan.

2. Postipalveluita, joita muut tahot voivat tarjota yleisesti rajoituksitta tai toimivaltaisen viranomaisen toimilupamenettelyn avulla, ei pidetä 1 kohdassa tarkoitettuna toimintana.

3. Tämä direktiivi ei koske omaa toimintaa varten tehtäviä ostosopimuksia, kun hankintayksiköt harjoittavat 1 kohdassa tarkoitettua toimintaa, jos muut yritykset voivat tarjota samalla alueella kaikkia postipalveluita olennaisesti samoin ehdoin ilman, että on kyse pelkästään taloudellisesti vähäpätöisestä toiminnasta.

8 artikla

Luettelo hankintayksiköistä

Luettelot, jotka eivät ole tyhjentäviä, tässä direktiivissä tarkoitetuista hankintayksiköistä esitetään liitteissä I—IX. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava luetteloissaan tapahtuneista muutoksista komissiolle.

9 artikla

Useita toimintoja koskevat hankintasopimukset

1. Usean toiminnon harjoittamiseksi tarkoitettuun hankintasopimukseen, jota ei voida jakaa osiin, sovelletaan sitä toimintoa sääntelevi sääntöjä, jonka toteuttamiseksi hankintasopimus ensisijaisesti tehdään.

2. Jos yksi toiminnoista, joiden toteuttamiseksi hankintasopimus tehdään, kuuluu tämän direktiivin soveltamisalaan ja muu toiminta ei kuulu tämän direktiivin tai *julkisia* tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita *koskevien* sopimusten *tekomenettelyjen yhteensovittamisesta … päivänä … kuuta …* annetun *Euroopan parlamentin ja neuvoston* direktiivin …/…/EY [1] soveltamisalaan ja jos on objektiivisesti mahdotonta määritellä, minkä toiminnon toteuttamiseksi hankintasopimus ensisijaisesti tehdään, hankintasopimus on katsottava tehdyn tämän direktiivin mukaisesti.

3. Jos yksi toiminnoista, joiden toteuttamiseksi hankintasopimus tehdään, kuuluu tämän direktiivin soveltamisalaan ja muu toiminta [julkisia tavarahankintoja ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevista sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta *annetun]* direktiivin …/…/EY soveltamisalaan ja jos on objektiivisesti mahdotonta määritellä, minkä toiminnon toteuttamiseksi hankintasopimus ensisijaisesti tehdään, hankintasopimus on katsottava tehdyn [julkisia tavarahankintoja ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta *annetun]* direktiivin …/…/EY mukaisesti.

III luku

Yleiset periaatteet

10 artikla

Yhdenvertainen kohtelu, syrjimättömyys ja avoimuus

Hankintayksiköiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että yhdenvertaisen kohtelun, syrjintäkiellon ja avoimuuden periaatteita noudatetaan.

[1] *EYVL L …*

Torstai 17. tammikuuta 2002

II OSASTO

Hankintasopimuksiin sovellettavat säännöt

I luku

Yleiset säännökset

11 artikla

Taloudellisten toimijoiden ryhmittymät

1. Taloudelliset toimijat saavat tehdä tarjouksia ryhmittyminä***, ja tarjouskilpailuun osallistuvat voivat yhdessä täyttää hankintayksikön yksilöimät 55 artiklan 1–3 kohdassa tarkoitetut valintaperusteet. Hankintaviranomaisen mahdollisesti edellyttämää alan kokemuksen kestoa ei voida yhdistää. Vähimmäisvaatimusten täyttämistä voidaan edellyttää ainakin yhdeltä ryhmittymään osallistuvalta, joka toimii ryhmittymän johtajana.*** Ryhmittymiltä ei saa tarjouksen tekemistä tai neuvottelua varten edellyttää tiettyä oikeudellista muotoa, mutta sopimuspuoleksi valitulta ryhmittymältä voidaan kuitenkin edellyttää sitä, jos se on tarpeen hankintasopimuksen asianmukaiseksi toteuttamiseksi.

2. Ehdokkaita tai tarjoajia, jotka sen jäsenvaltion lain mukaan, johon ne ovat sijoittautuneet, saavat tarjota kyseistä palvelua, ei saa hylätä pelkästään sillä perusteella, että sen jäsenvaltion lain mukaan, jossa hankintasopimus tehdään, niiden on oltava joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä.

3. Oikeushenkilöt voidaan kuitenkin velvoittaa ilmoittamaan tarjouksissaan tai osallistumishakemuksissaan kyseisen palvelun suorittamisesta vastaavien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys.

12 artikla

Maailman kauppajärjestön puitteissa tehtyjen sopimusten mukaiset ehdot

Hankintayksiköiden tehdessä hankintasopimuksia jäsenvaltioiden on sovellettava suhteissaan ehtoja, jotka ovat yhtä edullisia kuin ehdot, jotka ne myöntävät kolmansille maille soveltaessaan Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa tehtyä julkisia hankintoja koskevaa sopimusta. Jäsenvaltioiden on tätä varten neuvoteltava keskenään sopimuksen soveltamisen edellyttämistä toimenpiteistä julkisyhteisöjen sopimuksia käsittelevässä neuvoa-antavassa komiteassa.

13 artikla

Luottamuksellisuus

1. Toimittaessaan teknisiä eritelmiä niistä kiinnostuneille taloudellisille toimijoille sekä kelpuuttaessaan ja valitessaan taloudellisia toimijoita sekä tehdessään hankintasopimuksia hankintayksiköt voivat asettaa vaatimuksia antamiensa tietojen luottamuksellisuuden suojaamiseksi.

2. Tällä direktiivillä ei rajoiteta taloudellisten toimijoiden oikeutta vaatia hankintayksikköä kansallisen lainsäädännön mukaisesti ottamaan huomioon niiden antamien tietojen luottamuksellisuuden.

14 artikla

Puitesopimukset

1. Hankintayksiköt voivat pitää puitesopimusta 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna sopimuksena ja tehdä sen tämän direktiivin säännösten mukaisesti.

2. ***Puitesopimus tehdään*** tämän direktiivin säännösten ***mukaisesti.***

Torstai 17. tammikuuta 2002

3. ***Hankintayksiköt*** eivät saa käyttää puitesopimuksia väärin estääkseen, rajoittaakseen tai vääristääkseen kilpailua.

II luku

Soveltamisala: kynnysarvot ja poissulkemisperusteet

15 artikla

Soveltamisala

Tätä direktiiviä sovelletaan 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin hankintayksiköihin, jotka tekevät sellaisia rakennusurakoita, tavaroita tai palveluja koskevia hankintasopimuksia, joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään *16* artiklassa ilmoitettu kynnysarvo, lukuun ottamatta tapauksia, joihin sovelletaan *21—28* artiklan mukaisia poissulkemisperusteita tai joissa on tehty *30* artiklan mukainen päätös kyseisen toiminnan harjoittamisesta kyseisessä jäsenvaltiossa.

Tämän direktiiviin minkään säädöksen ei saa tulkita estävän hankintaviranomaisia määräämästä tai toteuttamasta toimia, jotka ovat tarpeen järjestyksen tai turvallisuuden taikka ihmisten, eläinten tai kasvien elämän tai terveyden suojaamiseksi, erityisesti kestävä kehitys huomioon ottaen.

1 jakso

Kynnysarvot

1 alajakso

Määrät

16 artikla

Markkinat

Tätä direktiiviä sovelletaan hankintasopimuksiin, joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään:

a) 400 000 euroa tavaroita ja palveluja koskevien hankintasopimusten osalta,

b) 5 300 000 euroa rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten osalta.

2 alajakso

Puitesopimusten ja hankintasopimusten arvon laskentamenetelmät

17 artikla

Yleiset säännöt

1. Hankintayksiköt eivät saa tämän direktiivin soveltamisen välttämiseksi jakaa urakoita tai hankintasopimuksia osiin tai soveltaa hankintasopimuksen arvon laskentaa koskevia erityisiä yksityiskohtaisia sääntöjä .

2. Puitesopimuksen arvon määritysperusteena on käytettävä suurinta mahdollista kyseiselle kaudelle suunniteltujen hankintasopimusten ennakoitua yhteisarvoa.

18 artikla

Rakennusurakkasopimusten arvon laskeminen

1. Hankintayksiköiden on *16* artiklan soveltamiseksi sisällytettävä rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten ennakoituun arvoon kaikkien niiden tavaroiden tai palvelujen arvo, jotka ovat välttämättömiä kyseisen rakennusurakan toteuttamiseksi ja jotka hankintayksiköt saattavat urakoitsijan saataville.

Torstai 17. tammikuuta 2002

2. Sellaisten tavaroiden tai palvelujen arvoa, jotka eivät ole välttämättömiä tietyn rakennusurakan toteuttamiseksi, ei saa lisätä kyseisen rakennusurakan arvoon siinä tarkoituksessa, että näitä tavaroita tai palveluja koskevat hankinnat jäisivät tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

3. Rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten arvon määritysperusteena *16* artiklan soveltamiseksi on käytettävä urakan kokonaisarvoa. Rakennusurakalla tarkoitetaan sellaista talon- tai maanrakennustöiden kokonaisuuden tulosta, joka itsessään on tarkoitettu täyttämään taloudellinen ja tekninen tarkoitus.

4. Jos rakennusurakka on jaettu useaan osaan, kunkin osan arvo on otettava huomioon arvioitaessa *16* artiklassa ilmoitettua arvoa. Jos osien yhteisarvo on vähintään *16* artiklassa säädetty arvo, tämän kohdan säännöksiä on sovellettava kaikkiin osiin.

Rakennusurakoita koskevissa hankintasopimuksissa hankintayksiköt voivat kuitenkin poiketa *16* artiklan soveltamisesta niiden osien osalta, joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähemmän kuin 1 miljoonaa euroa, jos osien yhteisarvo on enintään 20 prosenttia kaikkien osien yhteisarvosta.

19 artikla

Tavaroita koskevien hankintasopimusten arvon laskeminen

1. Jos tavarat on jaettu useaan osaan, kunkin osan arvo on otettava huomioon arvioitaessa *16* artiklassa tarkoitettua arvoa. Jos osien yhteisarvo on vähintään *16* artiklassa säädetty arvo, tämän kohdan säännöksiä on sovellettava kaikkiin osiin.

2. Jos suunniteltuun tavaroita koskevaan hankintasopimukseen sisältyy nimenomaisia optioehtoja, hankintasopimuksen arvon määritysperusteena on käytettävä oston, leasing-toiminnan, vuokrauksen ja osamaksukaupan suurinta sallittua kokonaisarvoa optioehdot mukaan luettuina.

3. Jos tavarat hankitaan tietyn ajan kuluessa tekemällä useita hankintasopimuksia yhden tai useamman tavarantoimittajan kanssa tai tekemällä uudistettavia hankintasopimuksia, hankintasopimuksen arvon määritysperusteena on käytettävä:

a) viimeksi kuluneiden varainhoitovuoden tai 12 kuukauden aikana tehtyjen samanlaisten hankintasopimusten kokonaisarvoa, mahdollisuuksien mukaan oikaistuna seuraavien 12 kuukauden aikana odotettavissa olevien määrän tai arvon muutosten mukaisesti, tai

b) niiden hankintasopimusten yhteisarvoa, jotka tehdään ensimmäisen hankintasopimuksen tekemistä seuraavien 12 kuukauden aikana tai koko hankintasopimuksen voimassaoloaikana, jos se on pitempi kuin 12 kuukautta.

4. Jos hankintasopimus koskee leasing-toimintaa, vuokrausta tai osamaksukauppaa, hankintasopimuksen arvon määritysperusteena on käytettävä:

a) määräaikaisten, enintään 12 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten ennakoitua hankintasopimuksen voimassaolon aikaista kokonaisarvoa tai enemmän kuin 12 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten kokonaisarvoa, johon sisältyy ennakoitu jäännösarvo;

b) määräämättömäksi ajaksi tehtyjen hankintasopimusten tai hankintasopimusten, joiden voimassaoloa ei voida määrittää, osalta neljän ensimmäisen vuoden aikana erääntyvien maksuerien ennakoitua kokonaisarvoa.

5. Sekä palveluja että tavaroita koskevan hankintasopimuksen ennakoidun arvon määritysperusteena on käytettävä palvelujen ja tavaroiden kokonaisarvoa niiden osuuksista riippumatta. Laskentaan on sisällytettävä kokoamis- ja asennustöiden arvo.

20 artikla

Palveluja koskevien hankintasopimusten arvon laskeminen

1. Palveluja koskevan hankintasopimuksen ennakoitua arvoa laskettaessa hankintayksikön on sisällytettävä arvioon palvelujen suorittajalle maksettava kokonaiskorvaus 2—7 kohdan säännökset huomioon ottaen.

2. Jos palvelut on jaettu useaan osaan, kunkin osan arvo on otettava huomioon arvioitaessa *16* artiklassa tarkoitettua arvoa. Jos osien yhteisarvo on vähintään *16* artiklassa säädetty arvo, tämän artiklan säännöksiä on sovellettava kaikkiin osiin.

Torstai 17. tammikuuta 2002

3. Jos suunniteltuun palveluja koskevaan hankintasopimukseen sisältyy nimenomaisia optioehtoja, hankintasopimuksen arvon määritysperusteena on käytettävä oston, leasing-toiminnan, vuokrauksen ja osamaksukaupan suurinta sallittua kokonaisarvoa optioehdot mukaan luettuina.

4. Jos palvelut hankitaan tietyn ajan kuluessa tekemällä useita hankintasopimuksia yhden tai useamman palvelujen suorittajan kanssa tai tekemällä uudistettavia hankintasopimuksia, hankintasopimuksen arvon määritysperusteena on käytettävä:

a) viimeksi kuluneiden varainhoitovuoden tai 12 kuukauden aikana tehtyjen samanlaisten hankintasopimusten kokonaisarvoa, mahdollisuuksien mukaan oikaistuna seuraavien 12 kuukauden aikana odotettavissa olevien määrän tai arvon muutosten mukaisesti, tai

b) niiden hankintasopimusten yhteisarvoa, jotka tehdään ensimmäisen hankintasopimuksen tekemistä seuraavien 12 kuukauden aikana tai koko hankintasopimuksen voimassaoloaikana, jos se on pitempi kuin 12 kuukautta.

5. Sekä palveluja että tavaroita koskevan hankintasopimuksen ennakoidun arvon määritysperusteena on käytettävä palvelujen ja tavaroiden kokonaisarvoa niiden osuuksista riippumatta. Laskentaan on sisällytettävä kokoamis- ja asennustöiden arvo.

6. Rahoituspalveluja koskevien hankintasopimusten ennakoitua arvoa laskettaessa on otettava huomioon:

a) vakuutuspalveluista maksettavat vakuutusmaksut ***sekä muut verrannolliset korvaukset***,

b) pankkipalveluista ja muista rahoituspalveluista maksettavat maksut, palkkiot, korot ja muut korvaukset,

c) suunnittelua sisältävistä hankintasopimuksista maksettavat maksut tai palkkiot.

7. Jos palveluja koskevista hankintasopimuksista ei käy ilmi kokonaishintaa, hankintasopimusten ennakoidun arvon määritysperusteena on käytettävä:

a) määräaikaisten, enintään 48 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten voimassaolon aikaista kokonaisarvoa,

b) määräämättömäksi ajaksi tehtyjen***, automaattista jatkumista koskevan lausekkeen sisältävien*** tai yli 48 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten kuukausiarvoa kerrottuna 48:lla.

2 jakso

Erityisjärjestelmän ulkopuoliset ja sen alaiset hankintasopimukset

1 alajakso

Kaikkiin hankintayksiköihin ja kaikentyyppisiin hankintasopimuksiin sovellettavat poissulkemisperusteet

21 artikla

Hankintasopimukset, joiden tarkoituksena on jälleenmyynti tai vuokraus kolmannelle

1. Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, joiden tarkoituksena on jälleenmyynti tai vuokraus kolmannelle, jos hankintayksiköllä ei ole erityis- tai yksinoikeutta myydä tai vuokrata näiden hankintasopimusten kohdetta ja muut yksiköt voivat myydä tai vuokrata sen samoin edellytyksin kuin hankintayksiköt.

2. Hankintayksiköiden on annettava komissiolle sen pyynnöstä tiedoksi kaikki tuotteiden ja toimintojen ryhmät, joita ne pitävät 1 kohdan mukaisesti soveltamisalaan kuulumattomina. Komissio voi määräajoin Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaista tiedoksi luettelot tuotteiden ja toimintojen ryhmistä, joita se pitää soveltamisalaan kuulumattomina. Tällöin komissio ottaa huomioon tietojen kaupallisen arkaluontoisuuden, josta hankintayksiköt ovat tietoja antaessaan huomauttaneet.

Torstai 17. tammikuuta 2002

22 artikla

Hankintasopimukset, jotka tehdään muutoin kuin tässä direktiivissä tarkoitetun toiminnan harjoittamiseksi tai kyseisen toiminnan harjoittamiseksi kolmannessa maassa

1. Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, joita hankintayksiköt tekevät muutoin kuin 3—6 artiklassa tarkoitetun toiminnan harjoittamiseksi tai kyseisen toiminnan harjoittamiseksi kolmannessa maassa siten, ettei yhteisön sisäistä verkkoa tai maantieteellistä aluetta käytetä.

2. Hankintayksiköiden on ilmoitettava komissiolle sen pyynnöstä sellaisesta toiminnasta, jota ne pitävät 1 kohdan perusteella soveltamisalaan kuulumattomana. Komissio voi Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä määräajoin julkaista tiedoksi yleisölle luettelot niistä toimintojen ryhmistä, joita se pitää soveltamisalaan kuulumattomina. Tällöin komissio ottaa huomioon tietojen kaupallisen arkaluontoisuuden, josta hankintayksiköt ovat tietoja antaessaan huomauttaneet.

23 artikla

Salaiset tai erityisiä turvatoimia vaativat hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, jotka jäsenvaltio on julistanut salaisiksi tai joiden toteuttaminen edellyttää kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisia erityisiä turvatoimia, tai jos kyseisen valtion keskeiset turvallisuusedut sitä vaativat. ***Komissio voi pyytää jäsenvaltioilta lisätietoja tietyistä sopimuksista voidakseen määrittää, sovelletaanko niihin tätä artiklaa.***

24 artikla

Kansainvälisten sääntöjen perusteella tehtävät hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, joihin sovelletaan eri menettelysääntöjä ja jotka perustuvat:

a) perustamissopimuksen mukaiseen jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen maan väliseen kansainväliseen sopimukseen, joka koskee tavaroita, rakennusurakoita, palveluja tai suunnittelukilpailuja allekirjoittajavaltioiden yhteisen hankkeen toteuttamiseksi tai hyödyntämiseksi; kukin sopimus on toimitettava komissiolle, joka voi kuulla asiassa julkisyhteisöjen sopimuksia käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa;

b) jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa toimivia yrityksiä koskevaan joukkojen sijoittamiseen liittyvään kansainväliseen sopimukseen,

c) kansainvälisen järjestön erityismenettelyä noudattaen.

2 alajakso

Kaikkiin hankintayksiköihin, mutta ainoastaan palveluja koskeviin hankintasopimuksiin sovellettavat poissulkemisperusteet

25 artikla

Direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle jääviä tiettyjä palveluja koskevat hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta:

a) maan, olemassa olevien rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta millä tahansa rahoitusmuodolla taikka näihin liittyviä oikeuksia koskeviin hankintasopimuksiin; tätä direktiiviä sovelletaan kuitenkin missä tahansa muodossa tehdyn osto- tai vuokrasopimuksen kanssa samanaikaisesti, ennen sitä tai sen jälkeen tehtäviin rahoituspalveluja koskeviin sopimuksiin;

b) välimies- ja sovittelupalveluja koskeviin sopimuksiin;

c) arvopaperien tai muiden rahoitusvälineiden liikkeellelaskemista, hankintaa, myyntiä ja siirtoa koskeviin sopimuksiin;

d) työsopimuksiin;

e) muihin tutkimus- ja kehittämispalveluja koskeviin hankintasopimuksiin kuin niihin, joista saatava hyöty koituu yksinomaan hankintayksikölle käytettäväksi tämän toiminnassa, jos hankintayksikkö korvaa suoritetun palvelun kokonaan.

26 artikla

Yksinoikeuden perusteella ***tehtävät hankintasopimukset***

Tätä direktiiviä ei ***sovelleta hankintasopimuksiin***, jotka tehdään sellaisen yksikön kanssa, joka on itse 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu viranomainen, ja jotka perustuvat tälle viranomaiselle perustamissopimuksen mukaisten julkaistujen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla annettuun yksinoikeuteen.

27 artikla

Sidossuhteessa ***olevalle yritykselle*** tai yhteisyritykseen
kuuluvalle hankintayksikölle myönnetyt hankintasopimukset

1. Tätä direktiiviä ei ***sovelleta hankintasopimuksiin***, jotka ***yritys tekee sidossuhteessa olevan yrityksen tai yhteisyrityksen kanssa, jossa se on osallisena vähintään 50 prosentilla keskimääräisestä liikevaihdosta, jonka tämä yritys on saavuttanut yhteisössä viimeksi kuluneiden kolmen vuoden aikana palvelujen tai toimitusten suorittamisesta yrityksille, joihin se on sidossuhteessa. Tämä koskee myös alle kolme vuotta toiminnassa olleita yrityksiä, jos on odotettavissa, että vaadittu liikevaihtotavoite saavutetaan ensimmäisten kolmen vuoden kuluttua***

Direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, jotka yhteisyritys tekee sellaisen yrityksen kanssa, joka on perustanut sen tai joka on sidoksissa yhteen tällaiseen yritykseen.

Tässä artiklassa yhteisyrityksellä tarkoitetaan yritystä, jonka eri toimeksiantajat ovat perustaneet 3–6 artiklassa tarkoitettuja toimintoja varten.

2. Tässä artiklassa ”sidossuhteessa olevalla yrityksellä” tarkoitetaan yritystä, jonka vuosittaiset tilinpäätökset konsolidoidaan hankintayksiköiden tilinpäätösten kanssa *perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla konsolidoiduista tilinpäätöksistä 13 päivänä kesäkuuta 1983 annetun* seitsemännen neuvoston direktiivin 83/349/ETY [1] vaatimusten mukaisesti, tai tämän direktiivin soveltamisalaan kuulumattomien yksiköiden ollessa kyseessä yritystä, johon hankintayksikkö voi suoraan tai välillisesti käyttää 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvaltaa taikka joka voi käyttää määräysvaltaa hankintayksikköön tai joka on hankintayksikkönä toisen yrityksen määräysvallan alainen omistuksen, rahoitusosuuden tai yritystä koskevien sääntöjen nojalla.

3. Hankintayksiköiden on ilmoitettava komissiolle sen pyynnöstä seuraavat 1 kohdan säännösten soveltamiseen liittyvät tiedot:

a) asianomaisten yritysten nimet,

b) ***kyseisten hankintasopimusten*** luonne ja arvo,

c) komission tarpeellisina pitämät tiedot sen osoittamiseksi, että hankintayksikön ja sopimuspuoleksi valitun yrityksen väliset suhteet täyttävät tämän artiklan vaatimukset.

[1] EYVL L 193, 18.7.1983, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/605/ETY (EYVL L 317, 16.11.1990, s. 60).

Torstai 17. tammikuuta 2002

3 alajakso

Yksinomaan tiettyihin hankintayksiköihin sovellettavat poissulkemisperusteet

28 artikla

Tiettyjen hankintayksiköiden tekemät hankintasopimukset veden hankkimiseksi
tai energian tuottamiseksi tarkoitetun energian tai polttoaineen toimittamiseksi

1. Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin,

a) jotka liitteessä I tarkoitettua toimintaa *harjoittava hankintayksikkö tekee* veden hankkimiseksi;

b) jotka liitteissä II, III, IV ja V tarkoitettua toimintaa harjoittava hankintayksikkö tekee energian tuottamiseksi tarkoitetun energian tai polttoaineen hankkimiseksi.

2. Neuvosto tarkastelee uudelleen 1 kohdan säännöksiä saatuaan komission kertomuksen aiheellisine ehdotuksineen ***ja hyväksyy tarvittavat muutokset perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen***.

29 artikla

Erityisjärjestelmän alaiset hankintasopimukset

Alankomaiden kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava toimiluvan myöntämistä koskevien ehtojen tai muiden aiheellisten toimenpiteiden avulla, että päätöksissä 93/676/ETY ja 97/367/*EY* mainituilla aloilla toimivat yksiköt:

a) noudattavat syrjimättömyyden ja kilpailun periaatteita tehdessään tavaroita, rakennusurakoita ja palveluja koskevia hankintasopimuksia, erityisesti saattaessaan yritysten saataville tietoja suunnitelluista hankinnoistaan;

b) toimittavat komissiolle tiedot tekemistään hankintasopimuksista *13 päivänä toukokuuta 1993 tehdyssä* komission päätöksessä 3/327/ETY [1] määritellyin edellytyksin.

30 artikla

Yleinen järjestelmä suoran kilpailun kohteena olevan toiminnan poissulkemiseksi

1. Kun muut hankintayksiköt kuin 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut viranomaiset tekevät hankintasopimuksia 3—6 artiklassa tarkoitetun palvelun suorittamiseksi, näihin hankintasopimuksiin ei sovelleta tätä direktiiviä, jos ***pääsyä toimintaan ei ole rajoitettu*** siinä jäsenvaltiossa, jossa toiminta ***toteutetaan.***

2. ***Pääsyä toimintaan ei pidetä rajoitettuna, jos jäsenvaltio on ottanut kansallisen lainsäädännön osaksi näiden toimintojen vapauttamista koskevan yhteisön lainsäädännön säännökset ja soveltaa niitä.***

3. Asianomaisten yritysten on poikkeusta pyytääkseen ilmoitettava komissiolle, mihin toimintaan niiden mukaan kohdistuu suora kilpailu 1 kohdan mukaisesti.

III luku

Palveluja koskeviin hankintasopimuksiin sovellettavat järjestelmät

31 artikla

Liitteen XVI A palveluja koskevat hankintasopimukset

Liitteeseen XVI A sisältyviä palveluja koskevat hankintasopimukset on tehtävä IV—VII luvun säännösten mukaisesti.

[1] EYVL L 129, 27.5.1993, s. 25.

Torstai 17. tammikuuta 2002

32 artikla

Liitteen XVI B palveluja koskevat hankintasopimukset

Liitteeseen XVI B sisältyviä palveluja koskeviin hankintamenettelyihin sovelletaan ainoastaan *35* ja *43* artiklan säännöksiä.

33 artikla

Sekä liitteen XVI A että liitteen XVI B palveluja koskevat hankintasopimukset

Hankintasopimukset, jotka koskevat sekä liitteeseen XVI A että liitteeseen XVI B sisältyviä palveluja, on tehtävä IV—VII luvun säännösten mukaisesti, jos liitteeseen XVI A sisältyvien palvelujen arvo on suurempi kuin liitteeseen XVI B sisältyvien palvelujen arvo. Muissa tapauksissa hankintasopimukset on tehtävä *35* ja *43* artiklan mukaisesti.

IV luku

Tarjouseritelmää ja hankintasopimukseen liittyviä asiakirjoja koskevat erityissäännöt

34 artikla

Yleiset säännökset

Hankintayksiköt laativat jokaisesta hankintasopimuksesta tarjouseritelmän, jossa täsmennetään ja täydennetään tarjouskilpailukutsuna *42* artiklan mukaisesti käytettävän ilmoituksen sisältämiä tietoja. Ne esittävät tässä yhteydessä ainoastaan *35* artiklan mukaiset tekniset eritelmät, ja jos vaihtoehtoja hyväksytään, sovelletaan *37* artiklan säännöksiä.

Hankintayksiköiden on vaadittava *38* artiklan mukaisesti tietoja alihankinnasta ***ja asetettava*** *39* artiklan mukaisesti ***ympäristönsuojelua,*** työsuojelua ja työoloja koskeviin määräyksiin liittyviä velvoitteita.

Ne voivat myös asettaa erityisiä edellytyksiä hankinnan toteuttamiselle***, mukaan lukien sosiaali- ja työllisyyspoliittisten tavoitteiden edistäminen, ja etenkin sellaisia ehtoja, joilla pyritään edistämään syrjäytyneiden tai heikommassa asemassa olevien työllistymistä tai torjumaan työttömyyttä*** kunhan nämä edellytykset ovat yhteisön oikeuden mukaisia ***ja yhteensopivia 10 artiklassa säädettyjen yhdenvertaisen kohtelun, syrjimättömyyden ja avoimuuden periaatteiden kanssa***.

35 artikla

Tekniset eritelmät

1. Liitteessä XX olevassa 1 kohdassa määriteltyjen teknisten eritelmien on oltava hankintaa koskevissa asiakirjoissa, kuten hankintasopimusta koskevassa ilmoituksessa, tarjouseritelmässä tai täydennysasiakirjoissa.

2. Niissä on taattava tarjoajille yhdenvertaiset mahdollisuudet esittää tarjous, eivätkä ne saa perusteettomasti haitata julkisten hankintojen avaamista kilpailulle.

3. Tekniset eritelmät on laadittava viittaamalla eurooppalaisiin standardeihin ***ja kansallisiin standardeihin, joiden pohjalta toteutetaan eurooppalaisia standardeja,*** eurooppalaisiin teknisiin hyväksyntöihin, ***eurooppalaisiin ympäristömerkkeihin,*** yhteisiin teknisiin eritelmiin, kansainvälisiin standardeihin, tai jos näitä ei ole, kansallisiin standardeihin tai kansallisiin teknisiin hyväksyntöihin, ***useiden maiden käyttämiin tai kansallisiin ekotuotemerkkeihin, joihin vaaditaan kolmannen osapuolen sertifiointi, ympäristöasioiden hallintajärjestelmiin tai muuhun tekniseen viitteeseen, jonka Euroopan standardointielimet ovat hyväksyneet,*** sellaisina kuin ne määritellään liitteessä XX***,*** sillä edellytyksellä, että kyseisiin viittauksiin ***sisältyy*** ilmaisu "tai *vastaava*".

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tekniset eritelmät voidaan myös laatia suorituskyvyn***,*** toimintaa koskevien vaatimusten ***tai tuotteen elinkaarensa aikana aiheuttamien ympäristövaikutusten*** perusteella. Teknisten eritelmien on oltava riittävän täsmällisiä, jotta tarjoajat pystyvät määrittelemään hankintasopimuksen kohteen ja jotta hankintayksiköt pystyvät tekemään kyseisen hankintasopimuksen.

4. "Vastaavat" standardit ovat standardeja, jotka

- ***sopivat yhteen teknisten suoritus- ja toimintavaatimusten kanssa,***
- ***eivät sisällä tai aiheuta turvallisuusriskejä ja***
- ***eivät aiheuta hankintayksikölle lisäkustannuksia.***

5. Jos rakennusurakoita koskeviin hankintasopimuksiin liittyviä eurooppalaisia standardeja, eurooppalaisia teknisiä hyväksyntöjä tai yhteisiä teknisiä eritelmiä ei ole tai jos eritelmiä ei pystytä laatimaan suorituskyvyn tai toimintaa koskevien vaatimusten perusteella, tekniset eritelmät voidaan määritellä viittaamalla rakennusurakoiden suunnittelua, laskentamenetelmää ja toteuttamista sekä tuotteiden käyttöä koskeviin kansallisiin teknisiin eritelmiin. Viittaukseen on liitettävä ilmaus "tai vastaava".

6. Jos hankintayksiköt käyttävät mahdollisuutta viitata 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin eritelmiin, ne eivät voi hylätä tarjousta sillä perusteella, että tarjotut tuotteet tai palvelut eivät ole ***hankintayksikön mainitsemien eritelmien mukaisia, jos tarjoaja näyttää toteen tarjouksessaan hankintayksikköä tyydyttävästi ja*** millä tahansa tarkoituksenmukaisella tavalla, että tarjotut ratkaisut ovat viitteellisen teknisen eritelmän vaatimuksia vastaavia.

Tarkoituksenmukaisena tapana ***voidaan pitää*** valmistajan teknisten asiakirjojen tai ***tunnustetun elimen*** tekemiä testejä koskevan kertomuksen esittämistä.

Hankintayksikkö, joka hylkää tarjouksen sillä perusteella, ettei sen asettamia vaatimuksia ole täytetty vastaavalla tavalla, välittää tätä pyytävälle tarjoajalle perustelut vastaavuuden puuttumisesta.

7. Jos hankintayksiköt käyttävät 3 kohdan toisessa *alakohdassa* säädettyä mahdollisuutta laatia tekninen eritelmä suorituskyvyn perusteella, ne eivät voi hylätä tuotteita tai palveluja koskevaa tarjousta, joka on sellaisen kansallisen standardin mukainen, jolla eurooppalainen standardi saatetaan voimaan, tai eurooppalaisen teknisen hyväksynnän, yhteisen teknisen eritelmän tai kansainvälisen standardin mukainen, jos nämä standardit ja hyväksynnät käsittävät samat toimintaa tai suorituskykyä koskevat vaatimukset ja ovat tarkoituksenmukaisia.

Tarjoajan tehtävänä on osoittaa tarjouksessaan millä tahansa tarkoituksenmukaisella ***tavalla, että*** standardin mukainen tuote tai palvelu täyttää hankintayksikön asettamat toimintaa tai suorituskykyä koskevat vaatimukset. ***Tarkoituksenmukaisena tapana voidaan pitää puolueettoman kolmannen osapuolen laatimaa testausraporttia.***

8. Teknisissä eritelmissä ei saa mainita tiettyä valmistajaa tai alkuperää tai erityistä valmistusmenetelmää eikä viitata tavaramerkkiin, patenttiin, tyyppiin***,*** alkuperään, ***tiettyyn valmistajaan tai toimijaan*** tai ***nimenomaiseen*** tuotantoon. Tällainen maininta tai viittaus on sallittu poikkeuksellisesti silloin, kun hankintasopimuksen kohdetta ei voida selostaa tarpeeksi tarkalla ja kaikille asianomaisille täysin selvällä kuvauksella 3 ja 5 kohdan mukaisesti. Tällaiseen mainintaan tai viittaukseen on liitettävä ilmaus "tai vastaava".

36 artikla

Teknisten eritelmien antaminen tiedoksi

1. Hankintayksiköiden on toimitettava hankintasopimuksen tekemisestä kiinnostuneille taloudellisille toimijoille näiden pyynnöstä ne tekniset eritelmät, joihin niiden tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskevissa hankintasopimuksissa säännöllisesti viitataan taikka joihin ne aikovat viitata tehdessään sopimuksia, joista julkaistaan 41 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu kausittainen ennakkoilmoitus.

2. Jos tekniset eritelmät määritellään asianomaisten taloudellisten toimijoiden saatavilla olevissa asiakirjoissa, pidetään tietoa näihin asiakirjoihin viittaamisesta riittävänä.

37 artikla

Vaihtoehdot

1. Jos hankintasopimuksen tekoperusteena on taloudellisesti edullisin tarjous, hankintayksiköt voivat ottaa huomioon tarjoajan esittämät vaihtoehdot, jos ne vastaavat hankintayksiköiden edellyttämää suorituskykyä tai täyttävät hankintayksiköiden asettamat vähimmäisvaatimukset.

Hankintayksiköiden on ilmoitettava tarjouseritelmässä vähimmäisedellytykset, jotka vaihtoehtojen on täytettävä, sekä niiden esittämiselle asetetut vaatimukset. Jos vaihtoehtojen esittäminen ei ole sallittua, hankintayksiköiden on ilmoitettava siitä tarjouseritelmässä.

2. Vaihtoehtoihin sovelletaan *35* artiklaa.

3. Tavaroita koskevassa hankintamenettelyissä 1 kohdan mukaisesti vaihtoehtoja hyväksyneet hankintayksiköt eivät saa hylätä vaihtoehtoa yksinomaan sillä perusteella, että se johtaisi valituksi tultuaan tässä direktiivissä tarkoitetun tavaroita koskevan hankintasopimuksen asemesta palveluja koskevan hankintasopimuksen tekemiseen.

Palveluja koskevissa hankintamenettelyissä 1 kohdan mukaisesti vaihtoehtoja hyväksyneet hankintayksiköt eivät saa hylätä vaihtoehtoa yksinomaan sillä perusteella, että se johtaisi valituksi tultuaan tässä direktiivissä tarkoitetun palveluja koskevan hankintasopimuksen asemesta tavaroita koskevan hankintasopimuksen tekemiseen.

38 artikla

Alihankinta

Hankintaviranomainen ei voi ***tarjouseritelmässä rajoittaa määrällisesti yritysten vapautta järjestää oma tuotantonsa. Hankintaviranomainen*** pyytää tarjoajaa ilmoittamaan tarjouksessaan, minkä osan sopimuksesta tämä aikoo antaa alihankintana kolmansille sekä nimetyt alihankkijat. Tämä ilmoitus ei rajoita pääasiallisen taloudellisen toimijan vastuuta. ***Hankintaviranomaisten on kiellettävä alihankinta yrityksiltä, jotka ovat [julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin …/…/EY 53 artiklassa tarkoitetussa tilanteessa ja/tai yrityksiltä, jotka eivät täytä kyseisen direktiivin 54, 55 ja 56 artiklassa säädettyjä vaatimuksia.***

Henkisiä palveluja, lukuun ottamatta käännös- ja tulkkauspalveluja sekä hallintopalveluja ja vastaavia, ei voida teettää alihankkijoilla.

39 artikla

Ympäristönsuojelua, työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvoitteet

1. Hankintayksikkö voi ilmoittaa tai jäsenvaltio voi velvoittaa sen ilmoittamaan tarjouseritelmässä, miltä viranomaiselta tai viranomaisilta tarjoajat voivat saada tarvittavat tiedot niistä työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvistä velvoitteista, jotka ovat voimassa siinä jäsenvaltiossa tai sillä alueella tai paikkakunnalla, jolla rakennustyöt aiotaan suorittaa tai palvelut aiotaan tarjota, ja joita sovelletaan hankintasopimusta toteutettaessa suoritettaviin rakennustöihin tai tarjottaviin palveluihin.

2. Hankintayksikön, joka toimittaa 1 kohdassa tarkoitetut tiedot, on pyydettävä tarjoajia tai hankintamenettelyyn osallistuvia ilmoittamaan, että ne ovat tarjousta laatiessaan ottaneet huomioon rakennustöiden tai palvelujen suorittamis- tai tarjoamispaikkakunnalla voimassa oleviin työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvoitteet.

Tämä ei estä soveltamasta, mitä *58* artiklassa säädetään poikkeuksellisen alhaisten tarjousten tarkastamisesta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

V luku

Menettelyt

40 artikla

Avointen, rajoitettujen ja neuvottelumenettelyjen käyttö

1. Tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskevia hankintasopimuksia tehdessään hankintayksiköiden on noudatettava tämän direktiivin säännösten mukaisia menettelyjä.

2. Hankintayksiköt voivat valita jonkin 1 artiklan *9* alakohdassa määritellyistä menettelyistä, jos tarjouskilpailukutsu 3 kohdassa säädettyjä poikkeuksia lukuun ottamatta on toteutettu *42* artiklan mukaisesti.

3. Hankintayksiköt voivat käyttää menettelyä ilman ennalta toteutettua kilpailuttamista seuraavissa tapauksissa:

a) ennalta toteutetun kilpailuttamisen sisältäneellä menettelyllä ei ole saatu lainkaan tarjouksia tai sopivia tarjouksia, edellyttäen, ettei hankintasopimuksen alkuperäisiä ehtoja olennaisesti muuteta;

b) hankintasopimus tehdään ainoastaan tutkimusta, kokeilua, kehittämistä tai tieteellistä tarkoitusta ***varten;***

c) tekniseen tai taiteelliseen omaleimaisuuteen taikka yksinoikeuden suojaamiseen liittyvistä syistä ainoastaan tietty taloudellinen toimija voi toteuttaa hankintasopimuksen;

d) hankintasopimuksen tekeminen on ehdottoman välttämätöntä, jos hankintayksiköille ennalta arvaamattomista syistä aiheutuneen äärimmäisen kiireen vuoksi avoimille tai rajoitetuille menettelyille asetettuja määräaikoja ei voida noudattaa;

e) kyseessä ovat tavaroita koskevat hankintasopimukset lisätoimitusten saamiseksi alkuperäiseltä tavarantoimittajalta joko tavanomaisten toimitusten tai laitteistojen osittaiseksi korvaamiseksi tai olemassa olevien toimitusten taikka laitteistojen laajentamiseksi, ja tavarantoimittajan vaihtamisen vuoksi hankintayksikkö joutuisi hankkimaan teknisiltä ominaisuuksiltaan erilaista materiaalia, mikä johtaisi yhteensopimattomuuteen tai suhteettomiin teknisiin vaikeuksiin käytön ja kunnossapidon osalta;

f) kyseessä ovat alkuperäiseen hankkeeseen tai alunperin tehtyyn hankintasopimukseen sisältymättömät lisäurakka tai lisäpalvelut, jotka ovat ennalta arvaamattomista syistä tulleet välttämättömiksi hankintasopimuksen toteuttamiselle edellyttäen, että hankintasopimus tehdään alkuperäisen hankintasopimuksen toteuttavalle urakoitsijalle tai palvelujen suorittajalle,

   — jos lisäurakkaa tai lisäpalveluja ei voida erottaa teknisesti tai taloudellisesti pääasiallisesta hankintasopimuksesta aiheuttamatta hankintayksiköille huomattavaa haittaa, tai

   — jos lisäurakka tai lisäpalvelut, vaikka ne voitaisiin erottaa alkuperäisen hankintasopimuksen toteuttamisesta, ovat ehdottoman välttämättömiä tämän loppuunsaattamiseksi;

g) rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten ollessa kyseessä uusi rakennusurakka on samanlaisen, saman hankintayksikön ensimmäisen hankintasopimuksen sopimuspuolena olevalle urakoitsijalle tekemän rakennusurakan toistamista, ja uusi rakennusurakka on samanlainen kuin perushanke, josta ensimmäinen hankintasopimus tarjouskilpailun jälkeen *tehtiin. Heti* ensimmäistä hanketta koskevan tarjouskilpailun yhteydessä on annettava tiedoksi, että tätä menettelyä on mahdollista noudattaa, ja hankintayksiköiden on otettava huomioon lisäurakoiden ennakoitu kokonaisarvo *16* artiklan sekä *17 — 20* artiklan säännöksiä soveltaessaan;

h) hankinta koskee tavarapörssissä noteerattuja ja sieltä ostettuja tavaroita;

i) sopimus tehdään puitesopimuksen perusteella, jos *14* artiklan 2 kohdassa mainittu edellytys täyttyy;

j) hankinnat tehdään poikkeuksellisen edullisesti käyttämällä hyödyksi hyvin lyhyen ajan voimassa olevaa erityisen edullista tarjousta hankkia tavaroita huomattavasti tavanomaisia markkinahintoja halvemmalla;

k) tavaroita hankitaan erityisen edullisesti joko liiketoimintansa lopullisesti lopettavalta toimittajalta, konkurssipesän pesänhoitajilta tai selvitysmieheltä, velkojien kanssa tehdyllä sopimuksella tai samanlaisella kansallisten säännösten tai määräysten mukaisella menettelyllä;

l) palveluja koskeva hankintasopimus tehdään tämän direktiivin säännösten mukaisesti järjestetyn suunnittelukilpailun tuloksena ja se on noudatettavien sääntöjen mukaan tehtävä suunnittelukilpailun voittajan kanssa, tai jos voittajia on useita, näistä jonkun kanssa. Jälkimmäisessä tapauksessa kaikki suunnittelukilpailun voittajat on kutsuttava osallistumaan neuvotteluihin.

VI luku

Julkistamista ja avoimuutta koskevat säännöt

1 jakso

Ilmoitusten julkaiseminen

41 artikla

Kausittaiset ennakkoilmoitukset ja ilmoitukset kelpuuttamisjärjestelmän olemassaolosta

1. Hankintayksiköiden on vähintään kerran vuodessa tiedotettava kausittaisella ennakkoilmoituksella:

a) tavaroita koskevista hankintasopimuksista tuoteryhmittäin niiden ennakoidulta arvoltaan *19* artiklan mukaisesti vähintään 750 000 euron arvoisiksi arvioitujen hankintasopimusten kokonaisarvo, jotka ne aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden aikana;

b) niiden rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten pääpiirteet, jotka hankintayksiköt aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden kuluessa ja joiden ennakoitu arvo on vähintään 5 300 000 euroa;

c) palveluja koskevista hankintasopimuksista kunkin liitteessä XVI A luetellun palvelujen pääluokan mukaan eriteltynä niiden palveluja koskevien hankintasopimusten kokonaisarvo, jotka ne aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden aikana ja joiden ennakoitu kokonaisarvo *20* artiklan säännökset huomioon ottaen on vähintään 750 000 euroa.

2. Ilmoitus on laadittava liitteen XIV mukaisesti.

3. Hankintayksiköt voivat erityisesti julkaista merkittäviä hankkeita koskevat kausittaiset ennakkoilmoitukset toistamatta aikaisempaan kausittaiseen ennakkoilmoitukseen jo sisältyneitä tietoja, jos ilmoituksissa selvästi mainitaan, että ne ovat lisäilmoituksia.

4. Jos hankintayksiköt päättävät luoda kelpuuttamisjärjestelmän *54* artiklan mukaisesti, järjestelmästä on tehtävä liitteen XIII mukaisesti laadittu ilmoitus, josta ilmenee kelpuuttamisjärjestelmän tarkoitus sekä siihen sovellettavien sääntöjen saatavuutta koskevat yksityiskohtaiset säännöt. Jos järjestelmä on voimassa kauemmin kuin kolme vuotta, ilmoitus on julkaistava vuosittain. Jos järjestelmä on voimassa lyhyemmän ajan, ensimmäinen ilmoitus riittää.

42 artikla

Tarjouskilpailukutsuna käytettävät ilmoitukset

1. Tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskevien hankintasopimusten ollessa kyseessä tarjouskilpailukutsu voidaan esittää:

a) liitteen XIV mukaisella kausittaisella ennakkoilmoituksella, tai

b) liitteen XIII mukaisella ilmoituksella kelpuuttamisjärjestelmän olemassaolosta, tai

c) liitteessä XII olevan A, B tai C osan mukaisella ilmoituksella.

Kaikkien kilpailukutsujen on sisällettävä tietoa työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvistä velvoitteista 39 artiklan mukaisesti.

2. Kun tarjouskilpailukutsu esitetään kausittaisella ennakkoilmoituksella:

a) ilmoituksessa on nimenomaan viitattava tavaroihin, rakennusurakoihin tai palveluihin, jotka ovat tehtävän hankintasopimuksen kohteena;

b) ilmoituksessa on mainittava, että hankintasopimus tehdään rajoitettua menettelyä tai neuvottelumenettelyä noudattaen julkaisematta myöhemmin tarjouspyyntöä koskevaa ilmoitusta, ja siinä on kehotettava asiasta kiinnostuneita taloudellisia toimijoita ilmaisemaan kiinnostuksensa kirjallisesti; ja

c) ilmoitus on julkaistava liitteen XIX mukaisesti enintään 12 kuukautta ennen *47* artiklan 3 kohdassa tarkoitetun pyynnön lähetyspäivää.

Lisäksi hankintayksikön on noudatettava *45* artiklassa säädettyjä määräaikoja.

43 artikla

Tehtyjä hankintasopimuksia koskevat ilmoitukset

1. Hankintasopimuksen tehtyään hankintayksiköiden on toimitettava hankinta-menettelyn tulokset liitteen XV mukaisella ilmoituksella komissiolle kahden kuukauden kuluessa hankintasopimuksen tekemisestä edellytyksin, jotka komissio vahvistaa *68* artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Liitteen XV mukaisesti toimitetut tiedot, jotka on tarkoitettu julkaistaviksi, on julkaistava liitteen XIX mukaisesti. Tällöin komissio ottaa huomioon tietojen kaupallisen arkaluontoisuuden, josta hankintayksiköt huomauttavat antaessaan näitä tietoja, jotka koskevat vastaanotettujen tarjousten lukumäärää, taloudellisten toimijoiden tunnistetietoja ja hintoja.

3. Kun hankintayksiköt tekevät tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevan hankintasopimuksen ilman kilpailuttamista *40* artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti, ne voivat rajoittaa suoritettavien palvelujen luonnetta ja määrää koskevan liitteen XV mukaisesti annettavia tietoja maininnalla ”tutkimus- ja kehittämispalvelut”.

Kun hankintayksiköt tekevät tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevan hankintasopimuksen, jota ei voi tehdä ilman kilpailuttamista *40* artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti, ne voivat rajoittaa suoritettavien palvelujen luonnetta ja määrää koskevan liitteen XV mukaisesti annettavia tietoja, jos se on tarpeen liikesalaisuuden säilymisen kannalta.

Näissä tapauksissa hankintayksiköiden on huolehdittava siitä, että tämän kohdan mukaisesti julkaistavat tiedot ovat vähintään yhtä yksityiskohtaisia kuin *42* artiklan 1 kohdan mukaisesti julkaistavan tarjouskilpailukutsua koskevan ilmoituksen tiedot.

Kelpuuttamisjärjestelmää käyttävien hankintayksiköiden on huolehdittava siitä, että nämä tiedot ovat vähintään yhtä yksityiskohtaisia kuin kelpuutetuista palvelujen suorittajista *54* artiklan 4 kohdan mukaisesti laaditun luettelon mukainen luokka.

4. Liitteessä XVI B luetelluista palveluista tehtyjen hankintasopimusten osalta hankintayksiköiden on mainittava ilmoituksessaan, saako kyseisen hankintasopimuksen julkaista.

5. Liitteen XV mukaisesti toimitetut tiedot, joista ilmoitetaan, että niitä ei ole tarkoitettu julkaistaviksi, julkaistaan ainoastaan yhteenvetona tilastointia varten liitteen XIX mukaisesti.

44 artikla

Ilmoitusten laatiminen ja niiden julkaisemista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Edellä *41*, *42* ja *43* artiklassa säädetyt ilmoitukset julkaistaan liitteen XIX yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

Ne on laadittava vakiomuodossa, jonka komissio hyväksyy *68* artiklan 2 kohdan mukaista menettelyä noudattaen, ja niissä on eriteltävä vähintään liitteissä XII, XIII, XIV ja XV ilmoitetut tiedot.

Ainoastaan alkukielinen teksti on todistusvoimainen.

2. Ilmoitukset, jotka on laadittu ja lähetetty sähköisessä muodossa liitteen XIX mukaisesti, julkaistaan viiden päivän kuluessa niiden lähettämisestä liitteen XIX julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti.

Ilmoitukset, joita ei ole lähetetty sähköisessä muodossa liitteen XIX julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, julkaistaan 12 päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

Poikkeustapauksissa ja hankintayksikön pyynnöstä *42* artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu ilmoitus julkaistaan viiden päivän kuluessa, jos ilmoitus on lähetetty telekopiona tai sähköisessä muodossa.

3. Ilmoituksia ja niiden sisältöä ei voi julkistaa ennen päivää, jona ne lähetetään julkaistaviksi liitteen XIX mukaisesti. Julkaistaessa ilmoitukseen ei saa sisältyä muita tietoja kuin ne, jotka sisältyvät liitteen XIX mukaisesti lähetettyihin ilmoituksiin.

4. Yhteisö vastaa liitteen XIX mukaisesti julkaistujen ilmoitusten kustannuksista.

5. Hankintayksiköt voivat julkaista liitteen XIX mukaisesti ilmoituksia, jotka koskevat tässä jaksossa säädetyn julkaisemisvelvoitteen piiriin kuulumattomia hankintasopimuksia.

6. Hankintayksiköiden on pystyttävä osoittamaan päivä, jona ilmoitukset on lähetetty.

2 jakso

Määräajat

45 artikla

Osallistumishakemukset ja tarjousten vastaanottaminen

1. Hankintayksiköiden on vahvistettava riittävän pitkät ja hankinnan kannalta tarkoituksenmukaiset määräajat tarjousten ja osallistumishakemusten vastaanottamiselle, jotta asianomaisille jää kohtuullisesti aikaa tarjousten laatimiseen ja jättämiseen. Määräaikoja vahvistaessaan yksiköiden on otettava erityisesti huomioon hankintasopimuksen monitahoisuus ja tarjousten laatimiseen tarvittava aika.

2. Avoimissa menettelyissä vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle on 52 päivää hankintasopimusta koskevan ilmoituksen lähetyspäivästä.

3. Rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä, joita on edeltänyt tarjouskilpailu, on sovellettava seuraavia säännöksiä:

a) Edellä *42* artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti julkaistun ilmoituksen tai *47* artiklan 3 kohdan mukaisen hankintayksiköiden esittämän pyynnön johdosta lähetettävien osallistumishakemusten vastaanottamiselle asetetun määräajan on pääsääntöisesti oltava vähintään 37 päivää ilmoituksen tai pyynnön lähetyspäivästä, eikä se saa missään tapauksessa olla lyhyempi kuin 22 päivää, jos ilmoitus lähetetään julkaistavaksi muutoin kuin sähköisessä muodossa tai telekopiona, ja 15 päivää, jos ilmoitus lähetetään näissä muodoissa;

b) määräaika tarjousten vastaanottamiselle voidaan asettaa hankintayksikön ja valittujen ehdokkaiden keskinäisin sopimuksin, jos kaikille ehdokkaille annetaan yhtä pitkä määräaika tarjousten valmistelua ja jättämistä varten;

c) jos määräajasta tarjousten vastaanottamiselle ei päästä sopimukseen, hankintayksikön on asetettava määräaika, jonka on pääsääntöisesti oltava vähintään 24 päivää ja joka ei missään tapauksessa saa olla lyhyempi kuin 10 päivää tarjouksen esittämispyynnön päivästä.

4. Jos hankintayksiköt ovat julkaisseet *41* artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kausittaisen ennakkoilmoituksen liitteen XIX mukaisesti, vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle avoimissa menettelyissä on pääsääntöisesti 36 päivää, mutta se ei saa missään tapauksessa olla lyhyempi kuin 22 päivää ilmoituksen lähetyspäivästä.

Nämä lyhennetyt määräajat hyväksytään edellyttäen, että kausittainen ennakkoilmoitus sisältää kaikki liitteessä XIV vaaditut tiedot, jos ilmoitusta käytetään tarjouskilpailukutsuna, ja että ennakkoilmoitus on lähetetty julkaistavaksi vähintään 52 päivää ja enintään 12 kuukautta ennen *42* artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisen hankintasopimusta koskevan ilmoituksen lähettämistä liitteen XIX mukaisesti.

5. Jos ilmoitukset laaditaan ja lähetetään sähköisessä muodossa liitteen XIX mukaisesti, rajoitettuihin menettelyihin ja neuvottelumenettelyihin osallistumista koskevien hakemusten määräaikoja ja avoimissa menettelyissä tarjousten vastaanottamisen määräaikoja voidaan lyhentää seitsemällä päivällä.

6. Lukuun ottamatta tapauksia, joissa määräaika vahvistetaan keskinäisin sopimuksin 3 kohdan b alakohdan mukaisesti, tarjousten vastaanottamiselle asetettavaa määräaikaa on mahdollista lyhentää viidellä lisäpäivällä avoimissa menettelyissä, rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä, jos hankintayksikkö asettaa sähköisessä muodossa vapaasti ja suoraan kaikkien saataville tarjouseritelmän lyhentämättömänä sekä mahdolliset täydennysasiakirjat, tarjouskilpailukutsuna käytettävän ilmoituksen lähetyspäivästä alkaen liitteen XIX mukaisesti.

7. Avoimissa menettelyissä 4, 5 ja 6 kohdan mukaan tehtävän määräaikojen lyhentämisen yhteisvaikutus ei saa missään tapauksessa johtaa tarjousten vastaanottamisen määräaikaan, joka on lyhyempi kuin 15 päivää hankintasopimusta koskevan ilmoituksen lähetyspäivästä.

Jos hankintasopimusta koskevaa ilmoitusta ei lähetetä telekopiona tai sähköisessä muodossa, 4, 5 ja 6 kohdan mukaan tehtävän määräaikojen lyhentämisen yhteisvaikutus ei saa kuitenkaan missään tapauksessa johtaa avoimessa menettelyssä tarjousten vastaanottamisen määräaikaan, joka on lyhyempi kuin 22 päivää hankintasopimusta koskevan ilmoituksen lähetyspäivästä.

8. Edellä 4, 5 ja 6 kohdan mukaan tehtävän määräaikojen lyhentämisen yhteisvaikutus ei saa missään tapauksessa johtaa *42* artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla julkaistun ilmoituksen tai *47* artiklan 3 kohdan mukaisen hankintayksiköiden esittämän pyynnön johdosta lähetettävien osallistumishakemusten vastaanottamiselle asetettavaan määräaikaan, joka on lyhyempi kuin 15 päivää ilmoituksen tai pyynnön lähetyspäivästä.

Rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä 4, 5 ja 6 kohdan mukaan tehtävän määräaikojen lyhentämisen yhteisvaikutus ei saa missään tapauksessa, lukuun ottamatta tapauksia, joissa määräaika vahvistetaan keskinäisin sopimuksin 3 kohdan b alakohdan mukaisesti, johtaa tarjousten vastaanottamisen määräaikaan, joka on lyhyempi kuin 10 päivää tarjouspyynnön päivästä.

9. Jos tarjouseritelmää ja sen täydennysasiakirjoja tai lisätietoja, jotka on pyydetty riittävän ajoissa, ei ole mistä tahansa syystä toimitettu *46* artiklassa säädettyjen määräaikojen kuluessa tai jos tarjousten tekeminen edellyttää paikalla käyntiä tai tarjouseritelmään liittyvien asiakirjojen tarkastelua paikalla, tarjousten vastaanottamisen määräaikoja on vastaavasti pidennettävä siten, että määräaikoja sovelletaan vasta sen jälkeen, kun kaikki asianomaiset taloudelliset toimijat ovat saaneet kaikki tarjousten laatimiseksi tarvittavat tiedot, lukuun ottamatta tapauksia, joissa määräaika vahvistetaan keskinäisin sopimuksin 3 kohdan b alakohdan mukaisesti.

10. Tässä artiklassa vahvistetut määräajat kokoava taulukko esitetään liitteessä XXI.

46 artikla

Tarjouseritelmä ja lisätiedot

1. Jos hankintayksikkö ei aseta sähköisessä muodossa vapaasti ja suoraan kaikkien saataville tarjouseritelmää lyhentämättömänä eikä mahdollisia täydennysasiakirjoja liitteen XIX mukaisesti ja jos tarjouskilpailun sisältävissä rajoitetuissa tai neuvottelumenettelyissä tarjousten esittämistä koskevaan pyyntöön ei ole liitetty näitä asiakirjoja, tarjouseritelmä ja täydennysasiakirjat lähetetään taloudellisille toimijoille kuuden päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta silloin, kun pyyntö on esitetty riittävän ajoissa ennen tarjousten esittämispäivää.

2. Jos tarjouseritelmään liittyviä lisätietoja on pyydetty ajoissa, hankintayksiköiden on toimitettava ne viimeistään kuusi päivää ennen tarjousten vastaanottamiselle asetetun määräajan päättymistä.

Torstai 17. tammikuuta 2002

47 artikla

Osallistumishakemusten toimittamistavat ja tarjouspyyntöihin sovellettavat säännöt

1. Hankintamenettelyihin osallistumista koskevat hakemukset voidaan tehdä sähköisessä muodossa, kirjeitse tai telekopiona.

Jos hakemus on lähetetty telekopiona niin hankintayksikkö voi vaatia, että hakemus vahvistetaan joko sähköisessä muodossa tai kirjeellä 45 artiklassa säädetyn määräajan kuluessa.

2. Hankintayksiköiden on pyydettävä valituilta ehdokkailta tarjoukset samanaikaisesti ja kirjallisesti. Ehdokkaille esitetyssä pyynnössä on ilmoitettava, kuinka ehdokkaat voivat saada käyttöönsä liitteen XIX mukaisesti sähköisessä muodossa suoraan saataville asetetun tarjouseritelmän ja täydennysasiakirjat. Jos tätä saatavuutta ei varmisteta, pyyntöön on liitettävä tarjouseritelmä ja kyseiset asiakirjat.

Lisäksi pyyntöön on liitettävä vähintään:

a) tarvittaessa määräpäivä täydennysasiakirjoja koskevan pyynnön esittämiselle sekä näistä asiakirjoista mahdollisesti perittävän maksun suuruus ja maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt,

b) määräaika tarjousten vastaanottamiselle, osoite, johon tarjoukset on toimitettava sekä kieli tai kielet, joilla ne on laadittava,

c) viittaus mahdollisesti julkaistuun hankintasopimusta koskevaan ilmoitukseen,

d) maininta mahdollisesti vaadittavista liiteasiakirjoista,

e) hankintasopimuksen tekoperusteet sekä niiden suhteellinen painotus, jos niitä ei mainita ilmoituksessa,

f) muut hankintamenettelyyn osallistumisen erityiset edellytykset***, jotka eivät perusteettomasti syrji tarjoajia***.

3. Kun tarjouskilpailu toteutetaan kausittaisen ennakkoilmoituksen avulla, hankintayksiköiden on pyydettävä myöhemmin, mutta ennen kuin tarjoajien tai neuvottelukumppanien valinta aloitetaan, kaikkia ehdokkaita vahvistamaan kiinnostuksensa saatuaan kyseistä hankintasopimusta koskevat yksityiskohtaiset tiedot.

Pyynnössä on oltava vähintään seuraavat tiedot:

a) luonne ja määrä, mukaan lukien lisähankintamahdollisuudet ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jona kyseisiä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää; uudistettavien hankintasopimusten osalta niiden luonne ja määrä ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jona myöhemmin hankittavien rakennusurakoiden, tavaroiden tai palvelujen tarjouspyyntöilmoituksia julkaistaan,

b) onko kyseessä rajoitettu menettely vai neuvottelumenettely,

c) tarvittaessa ajankohta, jona tavarantoimitus tai rakennusurakan tai palvelujen toteuttaminen alkaa tai päättyy,

d) osoite ja päivämäärä, jona tarjouspyyntöjä koskevat hakemukset on viimeistään jätettävä, sekä kieli tai kielet, joilla hakemukset on laadittava,

e) sen yksikön osoite, joka tekee hankintasopimuksen sekä toimittaa tarjouseritelmän ja muiden asiakirjojen saamiseksi tarvittavat tiedot,

f) taloudellisilta toimijoita vaadittavat taloudelliset ja tekniset edellytykset sekä rahoitustakuut ja muut tiedot,

g) hankintamenettelyyn liittyvästä asiakirja-aineistosta perittävien maksujen määrä ja yksityiskohtaiset maksuehdot,

h) tarjouskilpailun kohteena olevan hankintasopimuksen laji: osto, leasing-toiminta, vuokraus vai osamaksukauppa vai useampi näistä, ja

i) hankintasopimuksen tekoperusteet ja niiden painotus, jos niitä ei mainita ennakkoilmoituksessa.

Torstai 17. tammikuuta 2002

3 jakso

Viestintä ja tiedot

48 artikla

Viestintätavat

1. Kaikki tässä osassa mainitut ilmoitukset sekä kaikki tiedonvaihto voidaan ***toteuttaa kirjeitse***, telekopiona tai sähköisessä muodossa.

Tietojen toimittamiseen sähköisessä muodossa sovelletaan direktiiviä *1999/93/EY sekä direktiiviä 2000/31/EY*.

Tarjouksen jättäminen sähköisessä muodossa voi tapahtua ainoastaan soveltamalla direktiivin 1999/93/EY mukaista kehittynyttä sähköistä allekirjoitusta ja tarjouksen sisällön luotettavaa salausta.

2. Tiedoista ilmoitetaan ja niitä vaihdetaan***, tallennetaan, säilytetään ja käsitellään*** sen varmistamiseksi, että

a) kaikki tiedot sekä tarjousten ja taloudellisten toimijoiden toimittamien tietojen luottamuksellisuus säilytetään,

b) hankintayksiköt saavat tietää tarjousten sisällöstä vasta tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päätyttyä.

3. Jos tarjouksia toimitetaan sähköisessä muodossa, tarjoajien on sitouduttava toimittamaan tarvittaessa 53 artiklan 2 kohdan sekä 54 ja 55 artiklan mukaisesti vaaditut asiakirjat, todistukset, vakuutukset ja ilmoitukset viimeistään tarjousten avaamista edeltävänä päivänä.

4. Tapa, jolla tarjoukset päätetään toimittaa, ei saa muodostaa estettä sisämarkkinoiden moitteettomalle toiminnalle.

5. Hankintayksikön on pyynnöstä toimitettava tarjoajille hyväksytyn kolmannen osapuolen antama todistus siitä, että ne pystyvät asianmukaisin keinoin turvaamaan tarjoajien tietojen luottamuksellisuuden niiden toimittamisen aikana ja vastaanottamisen jälkeen.

49 artikla

Kelpuuttamista hakeneille, ehdokkaille ja tarjoajille tiedottaminen

1. Hankintayksiköiden on ilmoitettava viipymättä ja pyydettäessä kirjallisesti hankintamenettelyyn osallistuville taloudellisille toimijoille hankintasopimuksen tekemistä koskevista päätöksistä.

2. Hankintayksiköiden on mahdollisimman pian asiaa koskevan kirjallisen pyynnön vastaanottamisesta ilmoitettava jokaiselle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle seikat, joiden perusteella asianomaisen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä kaikille hyväksyttävän tarjouksen tehneille valitun tarjouksen ominaisuudet ja edut sekä sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.

Hankintayksiköt voivat kuitenkin päättää, että tiettyjä hankintasopimuksen myöntämistä koskevia, tämän kohdan ensimmäisessä alakohdassa mainittuja tietoja ei anneta, jos niiden julkistaminen olisi lain soveltamisen esteenä tai olisi muulla tavoin yleisen edun vastaista tai vaarantaisi julkisten tai yksityisten taloudellisten toimijoiden oikeutettuja kaupallisia etuja, mukaan luettuna sopimuspuoleksi valitun taloudellisen toimijan edut, tai voisi haitata taloudellisten toimijoiden välistä rehellistä kilpailua.

3. Kelpuuttamisjärjestelmän laatineiden ja sitä soveltavien hankintayksiköiden on ***enintään kahden kuukauden*** kuluessa annettava hakijoille tiedoksi päätöksensä näiden kelpuuttamisesta.

Jos kelpuuttamispäätöksen tekeminen kestää yli kuusi kuukautta kelpuuttamishakemuksen jättämisestä, hankintayksikön on ilmoitettava hakijalle kahden kuukauden kuluessa hakemuksen jättämisestä perusteet pidemmälle päätöksentekoajalle sekä päivä, johon mennessä hakemus joko hyväksytään tai hylätään.

4. Kelpuuttamisessa hylätyille hakijoille on ***kahden kuukauden kuluessa*** ilmoitettava hylkäämispäätös ja hylkäämisen perusteet. Näiden on perustuttava *54* artiklan 2 kohdassa mainittuihin kelpuuttamisperusteisiin.

5. Kelpuuttamisjärjestelmän laatineet ja sitä soveltavat hankintayksiköt voivat peruuttaa taloudellisen toimijan kelpuuttamisen ainoastaan *54* artiklan 2 kohdassa mainittuihin perusteisiin liittyvistä syistä. Aikomuksesta peruuttaa kelpoisuus sekä aiotun toimenpiteen perusteesta tai perusteista on ilmoitettava kirjallisesti etukäteen taloudelliselle toimijalle.

50 artikla

Tehtyjä hankintasopimuksia koskevat säilytettävät tiedot

1. Hankintayksiköiden on säilytettävä kustakin hankintasopimuksesta asianmukaiset tiedot, joiden avulla ne voivat myöhemmin perustella päätöksensä, jotka koskevat:

a) taloudellisten toimijoiden kelpuuttamista ja valintaa sekä hankintasopimusten tekemistä,

b) sellaisten menettelyjen noudattamista, joihin ei liity *40* artiklan 3 kohdan mukaisesti ennalta toteutettua kilpailuttamista,

c) III—VI luvun säännösten noudattamatta jättämistä I osaston I ja II luvussa ja tämän osaston II luvussa säädettyjen poikkeusten nojalla.

2. Tiedot on säilytettävä vähintään ***kuusi vuotta*** hankintasopimuksen tekopäivästä, jotta hankintayksikkö voi tänä aikana antaa tarvittavat tiedot komissiolle tämän pyynnöstä.

51 artikla

Muutoksenhakumenettelyt

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hankintayksikön päätöksiin voidaan hakea muutosta tehokkaasti ja ennen kaikkea niin nopeasti kuin mahdollista julkisia tavarahankintoja ja rakennusurakoita koskeviin sopimuksiin liittyvien muutoksenhakumenettelyjen soveltamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/665/ETY [1] mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että työntekijöillä ja heidän edustajillaan on käytettävissään asianmukaiset menettelyt tässä direktiivissä säädettyjen velvoitteiden täyttämiseksi.

VII luku

Menettelyn kulku

52 artikla

Yleiset säännökset

1. Hankintasopimus tehdään 2 jaksossa säädettyjä hankintasopimuksen tekoperusteita noudattaen ja vaihtoehtoja koskeva *37* artikla huomioon ottaen, ***sen jälkeen kun tarjoajat tai ehdokkaat ovat toimittaneet todisteet siitä, että ne ovat täyttäneet velvoitteensa 39 artiklan 2 kohdan mukaisesti, ja*** sen jälkeen, kun taloudellisten toimijoiden soveltuvuus on tarkistettu *55* artiklan mukaisesti laadittuja sääntöjä ja perusteita noudattaen ja vastavuoroista tunnustamista koskeva *53* artikla huomioon ottaen.

2. Kun tarjouskilpailukutsu esitetään 1 jakson mukaisella ilmoituksella kelpuuttamisjärjestelmän olemassaolosta, tarjouskilpailun kohteena olevat erityiset hankintasopimukset tehdään 2 jaksossa säädettyjä hankintasopimuksen tekoperusteita noudattaen ja vaihtoehtoja koskeva *37* artikla huomioon ottaen, sen jälkeen, kun kelpuuttamisjärjestelmää koskevan *54* artiklan mukaisesti kelpuutettujen taloudellisten toimijoiden soveltuvuus on tarkistettu *55* artiklan mukaisesti *laadittuja* sääntöjä ja perusteita noudattaen ja vastavuoroista tunnustamista koskeva *53* artikla huomioon ottaen.

---

[1] EYVL L 395, 30.12.1989, s. 33.

Torstai 17. tammikuuta 2002

1 jakso

Kelpuuttaminen ja laatuun perustuva valinta

53 artikla

Vastavuoroinen tunnustaminen *hallinnollisten, teknisten* ja rahoitusta koskevien ehtojen sekä todistusten, testauksen ja selvitysten osalta

1. Rajoitettuun menettelyyn tai neuvottelumenettelyyn osallistujien valinnan yhteydessä kelpuuttamispäätöstä tehdessään tai saattaessaan arviointiperusteet ja kelpuuttamissäännöt ajan tasalle hankintayksiköt eivät saa:

a) asettaa hallinnollisia, teknisiä tai rahoitusta koskevia ehtoja joillekin taloudellisille toimijoille, jollei niitä aseteta muille;

b) vaatia testejä tai selvityksiä, jotka olisivat päällekkäisiä jo olemassa olevien objektiivisten todisteiden kanssa.

2. Jos hankintayksiköt vaativat esitettäviksi riippumattomien laitosten antamia todistuksia siitä, että taloudellinen toimija täyttää tiettyjen laadunvarmistusstandardien vaatimukset, niiden on viitattava alan eurooppalaisiin standardisarjoihin perustuviin laadunvarmistusjärjestelmiin, jotka varmentamista koskevia eurooppalaisia standardisarjoja noudattavat laitokset ovat vahvistaneet.

Hankintayksiköiden on hyväksyttävä muiden jäsenvaltioiden laitosten antamat vastaavat todistukset. Niiden on myös hyväksyttävä muut taloudellisten toimijoiden toimittamat todistukset vastaavien laadunvarmistustoimenpiteiden suorittamisesta, jos näiden saatavilla ei ole mainittuja todistuksia tai nämä eivät voi hankkia niitä asetetussa määräajassa.

54 artikla

Kelpuuttamisjärjestelmät

1. Hankintayksiköt voivat halutessaan luoda taloudellisten toimijoiden kelpuuttamisjärjestelmän sekä soveltaa sitä.

Hankintayksiköiden, jotka luovat kelpuuttamisjärjestelmän tai soveltavat sitä, on huolehdittava, että taloudelliset toimijat voivat milloin tahansa hakea kelpuutusta.

2. Edellä 1 kohdassa säädetyssä järjestelmässä, johon voi kuulua eri kelpoisuusasteita, on sovellettava hankintayksikön laatimia puolueettomia perusteita ja sääntöjä noudattaen.

Jos näihin perusteisiin ja sääntöihin sisältyy teknisiä eritelmiä, sovelletaan 35 artiklan säännöksiä. Perusteet ja säännöt voidaan tarpeen mukaan saattaa ajan tasalle.

Näiden perusteiden ja sääntöjen on sisällettävä [julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin …/…/EY 53 artiklassa luetellut poissulkemisperusteet.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut kelpuuttamisen perusteet ja säännöt on pyynnöstä toimitettava niistä kiinnostuneille taloudellisille toimijoille. Ajan tasalle saatetut kelpuuttamisen perusteet ja säännöt on toimitettava asiasta kiinnostuneille taloudellisille *toimijoille*.

Jos hankintayksikkö katsoo tiettyjen kolmansien yksiköiden tai laitosten kelpuuttamisjärjestelmän vastaavan sen vaatimuksia, sen on toimitettava näiden kolmansien yksiköiden tai laitosten nimet niistä kiinnostuneille taloudellisille toimijoille.

4. Kelpuutetuista taloudellisista toimijoista on pidettävä luetteloa. Luettelo voidaan jakaa luokkiin niiden hankintasopimustyyppien mukaan, joiden toteuttamista kelpuuttaminen koskee.

5. Kun tarjouskilpailukutsu on esitetty ilmoituksella kelpuuttamisjärjestelmän olemassaolosta, rajoitetun menettelyn tarjoajat tai neuvottelumenettelyyn osallistujat on valittava kyseisen järjestelmän mukaisesti kelpuutetuista ehdokkaista.

Torstai 17. tammikuuta 2002

55 artikla

Laadulliset valintaperusteet

1. Avoimessa menettelyssä valintaperusteita vahvistaessaan hankintayksiköiden on noudatettava objektiivisia sääntöjä ja perusteita, joiden on oltava niistä kiinnostuneiden taloudellisten toimijoiden saatavilla.

2. Rajoitetussa hankintamenettelyssä tai neuvottelumenettelyssä ehdokkaita valitessaan hankintayksiköiden on noudatettava laatimiaan objektiivisia sääntöjä ja perusteita, joiden on oltava niistä kiinnostuneiden taloudellisten toimijoiden saatavilla.

3. Rajoitetuissa menettelyissä tai neuvottelumenettelyissä perusteiden syynä voi olla hankintayksikön objektiivinen tarve vähentää ehdokkaiden lukumäärä tasolle, joka on välttämätön hankintamenettelyn erityisten ominaisuuksien ja sen toteuttamiseen tarvittavien keinojen tasapainon saavuttamiseksi. Valittujen ehdokkaiden määrässä on kuitenkin otettava huomioon tarve varmistaa riittävä kilpailu.

4. Jos muut, alakohtaiset yhteisön säädökset sisältävät 1 kohdasta poikkeavia säännöksiä, silloin noudatetaan niitä.

5. ***On sovellettava*** [julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta *annetun]* direktiivin …/…/EY 53 artiklassa ***lueteltuja poissulkemisperusteita***.

6. Hankinnoista voidaan poissulkea taloudellinen toimija, joka:

a) on konkurssissa, purkamiseen liittyvässä tai muussa selvitystilassa, on sopinut akordista velkojien kanssa tai on keskeyttänyt liiketoimintansa taikka on muun vastaavan kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvan menettelyn alainen,

b) on asianosaisena oikeudenkäynnissä, jonka tarkoituksena on konkurssiin asettaminen, yhtiön purkaminen tai muuhun selvitystilaan asettaminen tai akordikäsittely, taikka muussa vastaavassa kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvassa oikeudenkäyntimenettelyssä,

c) on edeltävien viiden vuoden aikana tuomittu lainvoimaisella päätöksellä ympäristörikoksesta,

d) on tuomittu lainvoimaisella päätöksellä ammattinsa harjoittamiseen liittyvästä lainvastaisesta teosta,

e) on ammattitoiminnassaan syyllistynyt vakavaan virheeseen, jonka hankintaviranomaiset voivat näyttää toteen,

f) on laiminlyönyt velvollisuutensa suorittaa sen valtion, johon taloudellinen toimija on sijoittautunut, tai sen valtion, jossa hankintaviranomainen on, lainsäädännön mukaisia sosiaaliturvamaksuja,

g) on laiminlyönyt velvollisuutensa maksaa asianomaisten valtioiden lainsäädännön mukaisia veroja,

h) on tämän luvun soveltamiseksi vaadittavia tietoja ilmoittaessaan vakavasti syyllistynyt väärien tietojen antamiseen,

i) on tuomittu perustamissopimuksen 280 artiklassa tarkoitetusta petoksesta tai muusta laittomasta toiminnasta, jota ei tarkoiteta 1 kohdan c alakohdassa.

7. Jos jäsenvaltiolla on [julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin …/…/EY 60 artiklassa tarkoitettu hyväksyttyjen taloudellisten toimijoiden virallisia luetteloita koskeva järjestelmä, sitä on sovellettava samalla tavoin hankintayksiköihin ja hankintaviranomaisiin.

8. Tässä artiklassa säädetyt perusteet ja säännöt eivät rajoita minkään 34 artiklan kolmannessa kohdassa tarkoitettujen sosiaali- ja työllisyyspoliittisiin tavoitteisiin liittyvien ehtojen soveltamista.

Torstai 17. tammikuuta 2002

56 artikla

Ympäristöasioiden hallintaa koskevat standardit

Jos hankintaviranomaiset vaativat esitettäviksi riippumattomien laitosten antamia todistuksia siitä, että taloudellinen toimija täyttää tiettyjen ympäristöasioiden hallintaa koskevien standardien vaatimukset, niiden on viitattava yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään (EMAS) tai alan eurooppalaisiin tai kansainvälisiin standardeihin perustuviin ympäristöasioiden hallintaa koskeviin standardeihin, jotka yhteisön oikeutta tai varmentamista koskevia eurooppalaisia tai kansainvälisiä standardeja noudattavat laitokset ovat vahvistaneet. Hankintaviranomaisten on hyväksyttävä muiden jäsenvaltioiden toimielinten antamat vastaavat todistukset. Niiden on myös hyväksyttävä muut taloudellisten toimijoiden toimittamat todistukset vastaavien ympäristöasioiden hallintaa koskevien toimenpiteiden suorittamisesta, jos näiden saatavilla ei ole mainittuja todistuksia tai nämä eivät voi hankkia niitä asetetussa määräajassa.

2 jakso

Hankintasopimuksen tekeminen

57 artikla

Hankintasopimuksen tekoperusteet

1. Rajoittamatta kansallisten, tietyistä palveluista perittäviä korvauksia koskevien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten soveltamista hankintayksiköt käyttävät seuraavia hankintasopimuksen tekoperusteita:

a) kun hankintasopimus ***tehdään taloudellisesti*** edullisimman tarjouksen perusteella, hankintasopimuksen ***kohteeseen liittyviä*** eri perusteita: esimerkiksi toimitus- tai toteutusaikaa, käyttökustannuksia, kannattavuutta, laatua, esteettisiä ja toiminnallisia ominaisuuksia, ympäristönäkökohtia, ***tuotantomenetelmät mukaan lukien***, teknisiä ansioita, myynnin jälkeistä palvelua ja teknistä tukea, sitoutumista varaosien toimittamiseen, toimitusvarmuutta ja hintaa ***sekä tarjoajan yhtäläisen kohtelun politiikkaa***;

b) tai pelkästään alinta hintaa.

2. Edellä 1 kohdan a alakohdan mukaisessa tapauksessa hankintayksikkö ***ilmoittaa tarjouseritelmässä tai hankintasopimusilmoituksessa sopimuksen tekoperusteet niiden tärkeysjärjestyksessä***.

58 artikla

Poikkeuksellisen alhaiset tarjoukset

Jos tiettyä hankintasopimusta varten jätetyt tarjoukset vaikuttavat ***tavarahankintaan, palveluhankintaan tai urakkaan*** nähden poikkeuksellisen alhaisilta, hankintayksikön on, ennen kuin se voi hylätä tarjoukset, pyydettävä kirjallisesti tiedot olennaisiksi katsomistaan tarjouksen pääkohdista ja saamansa selvityksen perusteella tarkastettava nämä pääkohdat kaikki näkökohdat huomioon ottaen. Se voi asettaa kohtuullisen määräajan vastauksen antamiselle.

Hankintayksikön on otettava huomioon selvitykset, jotka perustuvat rakennus- tai valmistusmenetelmän taloudellisuuteen, valittuihin teknisiin ratkaisuihin, tarjoajaa suosiviin hankintasopimuksen toteuttamisen kannalta poikkeuksellisen edullisiin olosuhteisiin tai tarjoajan ehdottaman tuotteen tai työn omintakeisuuteen liittyviin puolueettomiin perusteisiin.

Hankintayksikkö, joka toteaa, että tarjous on poikkeuksellisen alhainen tarjoajan saaman valtiontuen johdosta, voi hylätä tarjouksen ainoastaan, kun se on kuullut tarjoajaa eikä tämä ole voinut osoittaa hankintayksikön vahvistamassa aiheellisessa määräajassa, että kyseinen tuki on ilmoitettu komissiolle perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti ja että se on komission hyväksymä. Näillä edellytyksillä tarjouksen hylkäävän hankintayksikön on ilmoitettava hylkäämisestä komissiolle.

Torstai 17. tammikuuta 2002

3 jakso

Kolmansista maista peräisin olevia tuotteita sisältävät tarjoukset ja suhteet kolmansiin maihin

59 artikla

Kolmansista maista peräisin olevia tuotteita sisältävät tarjoukset

1. Tätä artiklaa sovelletaan tarjouksiin, jotka sisältävät kolmansista maista peräisin olevia tuotteita, kun yhteisö ei ole tehnyt näiden kolmansien maiden kanssa monen- tai kahdenvälistä sopimusta, jolla varmistetaan yhteisön yrityksille yhdenvertainen ja todellinen pääsy näiden kolmansien maiden markkinoille. Artikla ei rajoita yhteisön tai sen jäsenvaltioiden velvoitteita kolmansia maita kohtaan.

2. Tavaroita koskevaa hankintasopimusta varten tehty tarjous voidaan hylätä, jos kolmansista maista peräisin olevien, *yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun* neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 [1] mukaisesti määriteltyjen tuotteiden osuus on suurempi kuin 50 prosenttia tarjoukseen sisältyvien tuotteiden kokonaisarvosta. Tässä artiklassa televerkkolaitteissa käytettäviä ohjelmistoja pidetään tuotteina.

3. Jollei toisesta alakohdasta muuta johdu, kahden tai useamman tarjouksen ollessa 57 artiklassa säädettyjen hankintasopimuksen tekoperusteiden mukaan samanarvoisia, etusijalle on asetettava se tarjous, jota ei voida hylätä 2 kohdan mukaisesti. Tarjousten hintoja on pidettävä tämän artiklan mukaisesti samanarvoisina, jos niiden hintaero on enintään kolme prosenttia.

Tarjousta ei kuitenkaan saa ensimmäisen alakohdan mukaisesti asettaa etusijalle, jos sen hyväksyminen velvoittaisi hankintayksikön hankkimaan jo olemassa oleviin laitteisiin verrattuna teknisiltä ominaisuuksiltaan erilaisia laitteita, mikä johtaisi yhteensopimattomuuteen tai käyttöön taikka ylläpitoon liittyviin teknisiin vaikeuksiin tai suhteettomiin kustannuksiin.

4. Kun tätä artiklaa sovellettaessa määritetään 2 kohdassa tarkoitettuja kolmansista maista peräisin olevia tuotteita, huomioon ei oteta niitä kolmansia maita, joihin tämän direktiivin säännösten soveltaminen on ulotettu 1 kohdan mukaisesti neuvoston päätöksellä.

5. Komissio antaa neuvostolle vuosittain kertomuksen, ensimmäisen kerran tämän direktiivin voimaantulon jälkeisen ensimmäisen vuoden toisella puoliskolla, niiden monen- tai kahdenvälisten neuvottelujen edistymisestä, jotka koskevat yhteisön yritysten pääsyä kolmansien maiden markkinoille tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, näiden neuvottelujen mahdollisista tuloksista sekä kaikkien tehtyjen sopimusten toteutumisesta.

Neuvosto voi määräenemmistöllä komission ehdotuksesta muuttaa tämän artiklan säännöksiä edellä tarkoitetun kehityksen mukaisesti.

60 artikla

Suhteet kolmansiin maihin palveluja koskevien hankintasopimusten osalta

1. Jäsenvaltioiden on tiedotettava komissiolle yleisistä vaikeuksista, joita niiden yritykset ovat tosiasiallisesti tai oikeudellisesti kohdanneet pyrkiessään sopimuspuoliksi palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin kolmansissa maissa.

2. Komissio antaa neuvostolle 31 päivään joulukuuta … mennessä ja sen jälkeen määräajoin kertomuksen palveluhankintojen avautumisesta kolmansissa maissa sekä kyseisten maiden kanssa käytävien asiaa koskevien neuvottelujen edistymisestä erityisesti Maailman kauppajärjestön puitteissa.

3. Komissio, yritettyään saada asianomainen kolmas maa korjaamaan tilanne, toteaa 2 kohdassa tarkoitettujen kertomusten tai muiden tietojen perusteella, että ***julkisia hankintoja koskevia sopimuksia*** tehtäessä jokin kolmas maa:

a) ei tarjoa yhteisön yrityksille vastaavaa todellista pääsyä markkinoille kuin yhteisössä tarjotaan näiden kolmansien maiden yrityksille;

b) ei myönnä yhteisön yrityksille kansallista kohtelua tai samoja kilpailumahdollisuuksia kuin kotimaisille yrityksille;

[1] EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1. Asetusta viimeksi muutettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 955/1999 (EYVL L 119, 7.5.1999, s. 1).

c) myöntää muiden kolmansien maiden yrityksille edullisemman kohtelun kuin yhteisön yrityksille *tai*

d) ei noudata liitteessä XXII lueteltuja kansainvälisiä työnormeja.

4. Komissio voi milloin tahansa 3 kohdassa esitetyissä tapauksissa ehdottaa neuvostolle päätöstä, jolla keskeytetään palveluhankintoja koskevien sopimusten tekeminen tai rajoitetaan sitä päätöksessä määrättynä aikana:

a) kyseisen kolmannen maan lainsäädännön alaan kuuluvien yritysten kanssa;

b) edellä a alakohdassa tarkoitettuihin yrityksiin sidossuhteessa olevien yritysten kanssa, joiden kotipaikka on yhteisössä mutta joilla ei ole suoraa ja todellista yhteyttä jäsenvaltion talouteen;

c) yritysten kanssa, jotka tekevät tarjouksia kyseisestä kolmannesta maasta peräisin olevista palveluista, päätöksessä määrättäväksi ajaksi.

Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä mahdollisimman nopeasti.

Komissio voi ehdottaa näitä toimenpiteitä omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion pyynnöstä.

5. Tämä artikla ei rajoita yhteisön velvoitteita kolmansia maita kohtaan.

III OSASTO

Suunnittelukilpailuihin sovellettavat erityissäännökset

61 artikla

Yleinen säännös

1. Suunnittelukilpailun järjestämistä koskevat säännöt on vahvistettava tämän artiklan 2 kohdan ja *62*, *64*, *65* ja *66* artiklan mukaisesti, ja ne on saatettava kaikkien suunnittelukilpailuun osallistumisesta kiinnostuneiden saataville.

2. Suunnittelukilpailuun osallistumista ei saa rajoittaa:

a) jäsenvaltion alueeseen tai alueen osaan,

b) sillä perusteella, että sen jäsenvaltion lain mukaan, jossa kilpailu järjestetään, osallistujien on oltava joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä.

62 artikla

Kynnysarvot

1. Tätä osastoa sovelletaan suunnittelukilpailuihin, jotka järjestetään osana sellaista palveluja koskevaa hankintamenettelyä, jonka ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään 400 000 euroa.

2. Tätä osastoa sovelletaan kaikkiin suunnittelukilpailuihin, joissa osallistujille annettavien palkintojen ja osallistujille maksettavien palkkioiden kokonaisarvo on vähintään 400 000 euroa.

63 artikla

Direktiivin soveltamisalaan kuulumattomat suunnittelukilpailut

1. Tätä direktiiviä ei sovelleta suunnittelukilpailuihin, joita hankintayksiköt järjestävät muutoin kuin 3—6 artiklassa tarkoitetun toiminnan harjoittamiseksi tai kyseisen toiminnan harjoittamiseksi kolmannessa maassa siten, ettei yhteisön sisäistä verkkoa tai maantieteellistä aluetta käytetä.

2. Hankintayksiköiden on ilmoitettava komissiolle sen pyynnöstä sellaisesta toiminnasta, jota ne pitävät 1 kohdan perusteella soveltamisalaan kuulumattomana. Komissio voi Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä määräajoin julkaista tiedoksi yleisölle luettelot niistä toimintojen ryhmistä, joita se pitää soveltamisalaan kuulumattomina. Tällöin komissio ottaa huomioon tietojen kaupallisen arkaluontoisuuden, josta hankintayksiköt ovat tietoja antaessaan huomauttaneet.

3. Tätä direktiiviä ei sovelleta suunnittelukilpailuihin, joihin sovelletaan eri menettelysääntöjä ja jotka järjestetään:

a) perustamissopimuksen mukaisen, jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen maan välisen kansainvälisen sopimuksen perusteella, joka koskee tavaroita, rakennusurakoita, palveluja tai suunnittelukilpailuja allekirjoittajavaltioiden yhteisen hankkeen toteuttamiseksi tai hyödyntämiseksi; kukin sopimus on toimitettava komissiolle, joka voi kuulla asiassa julkisyhteisöjen sopimuksia käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa,

b) jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa toimivia yrityksiä koskevaan joukkojen sijoittamiseen liittyvään kansainväliseen sopimukseen,

c) kansainvälisen järjestön erityismenettelyä noudattaen.

4. Tätä direktiiviä ei sovelleta suunnittelukilpailuihin, jotka järjestetään asianomaisessa jäsenvaltiossa sellaisen toiminnan harjoittamiseksi, josta on tehty *30* artiklan 1 kohdan sovellettavuutta koskeva päätös tai johon katsotaan *30* artiklan 5 kohdan mukaisesti sovellettavan *30* artiklan 1 kohtaa.

64 artikla

Säännöt julkistamisesta ja avoimuudesta

1. Kilpailukutsuna on käytettävä ilmoitusta, joka on laadittava vakiomuodossa, jonka komissio hyväksyy *68* artiklan 2 kohdan mukaista menettelyä noudattaen.

Ilmoituksessa on eriteltävä vähintään liitteessä XVII ilmoitetut tiedot ja se on julkaistava liitteen XIX yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

Ainoastaan alkukielinen teksti on todistusvoimainen.

2. Suunnittelukilpailun järjestettyään hankintayksiköiden on toimitettava komissiolle menettelyn tulokset ilmoituksen muodossa kahden kuukauden kuluessa suunnittelukilpailun päättymisestä edellytyksin, jotka komissio vahvistaa *68* artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Kyseinen ilmoitus on laadittava vakiomuodossa, jonka komissio hyväksyy *68* artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, ja siinä on eriteltävä vähintään liitteessä XVIII ilmoitetut tiedot.

3. Liitteen XVIII mukaisesti toimitetut tiedot on julkaistava liitteen XIX mukaisesti. Tältä osin hankintayksiköitä ei velvoiteta julkistamaan kaupallisia arkaluontoisia tietoja.

4. Ilmoitukset, jotka on laadittu ja lähetetty sähköisessä muodossa liitteen XIX mukaisesti, julkaistaan viiden päivän kuluessa niiden lähettämisestä liitteen XIX julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti.

Ilmoitukset, joita ei ole lähetetty sähköisessä muodossa liitteen XIX julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, julkaistaan 12 päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

5. Ilmoituksia ja niiden sisältöä ei voi julkistaa ennen päivää, jona ne lähetetään julkaistaviksi liitteen XIX mukaisesti. Julkaistaessa ilmoitukseen ei saa sisältyä muita tietoja kuin ne, jotka sisältyvät liitteen XIX mukaisesti lähetettyihin ilmoituksiin.

6. Yhteisö vastaa liitteen XIX mukaisesti julkaistujen ilmoitusten kustannuksista.

Torstai 17. tammikuuta 2002

65 artikla

Viestintätavat

1. Kaikki tässä osastossa mainitut ilmoitukset sekä kaikki tiedonvaihto voidaan ***toteuttaa kirjeitse***, telekopiona tai sähköisessä muodossa.

Tietojen toimittamiseen sähköisessä muodossa sovelletaan direktiiviä 99/93/EY *ja direktiiviä 2000/31/EY*.

Tarjouksen jättäminen sähköisessä muodossa voi tapahtua ainoastaan soveltamalla direktiivin 1999/93/EY mukaista kehittynyttä sähköistä allekirjoitusta ja tarjouksen sisällön luotettavaa salausta.

2. Tässä osastossa tarkoitetuista tiedoista ilmoitetaan ja niitä vaihdetaan***, tallennetaan, säilytetään ja käsitellään*** sen varmistamiseksi, että

a) kaikki tiedot sekä tarjousten ja palvelujen suorittajien toimittamien tietojen luottamuksellisuus säilytetään,

b) hankintayksiköt saavat tietää suunnitelmien ja ehdotusten sisällöstä vasta suunnitelmien ja ehdotusten esittämiselle asetetun määräajan päätyttyä.

3. Jos suunnitelmia ja ehdotuksia voidaan esittää sähköisessä muodossa, suunnittelukilpailuun osallistujien on sitouduttava toimittamaan hankintayksiköiden mahdollisesti vaatimat asiakirjat, todistukset, vakuutukset ja ilmoitukset millä tahansa tarkoitukseen soveltuvalla tavalla viimeistään sitä päivää edeltävänä päivänä, jona suunnitelmat ja ehdotukset tulevat tuomariston tietoon.

4. Tapa, jolla suunnitelmat ja ehdotukset päätetään toimittaa, ei saa aiheuttaa taloudellisten toimijoiden syrjimistä.

66 artikla

Suunnittelukilpailujen järjestämistä, osallistujien valintaa sekä tuomaristoa koskevat säännöt

1. Suunnittelukilpailuja järjestäessään hankintayksiköiden on noudatettava tämän direktiivin säännösten mukaisia menettelyjä.

2. Jos suunnittelukilpailun osallistujien määrä on rajoitettu, hankintayksiköiden on määrättävä selvät ja syrjimättömät valintaperusteet. Kaikissa tapauksissa suunnittelukilpailuun on kutsuttava osallistumaan riittävä määrä ehdokkaita todellisen kilpailun varmistamiseksi.

3. Tuomaristoon saa kuulua ainoastaan luonnollisia henkilöitä, jotka ovat riippumattomia suunnittelukilpailuun osallistujista.

Jos suunnittelukilpailuun osallistujilta vaaditaan tiettyä ammatillista pätevyyttä, vähintään kolmasosalla tuomariston jäsenistä on oltava tämä tai vastaava pätevyys.

Tuomariston on oltava päätöksissään tai lausunnoissaan riippumaton. Sen on tehtävä päätökset tai annettava lausunnot sille nimettömästi esitettyjen ehdotusten perusteella ja yksinomaan liitteen XVII mukaisessa ilmoituksessa esitetyin perustein.

IV OSASTO

Tilastolliset velvoitteet, toimivalta ja loppusäännökset

67 artikla

Tilastotietojen toimittamista koskevat velvoitteet

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että komissiolle annetaan vuosittain *68* artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen vahvistettavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti jäsenvaltioiden ja liitteissä I—IX tarkoitettujen toimialaluokkien mukaan eritelty tilastollinen kertomus niiden tehtyjen hankintasopimusten kokonaisarvosta, jotka ovat arvoltaan *16* artiklassa määriteltyjä kynnysarvoja pienempiä, mutta jotka kynnysarvoja lukuun ottamatta kuuluisivat tämän direktiivin soveltamisalaan.

Torstai 17. tammikuuta 2002

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että liitteiden I, II, VII, VIII ja IX toimialaluokituksen osalta komissiolle annetaan tehtyjä hankintasopimuksia koskeva tilastollinen kertomus edeltävän vuoden osalta viimeistään 31 päivänä lokakuuta […] ja ennen kunkin vuoden lokakuun 31 päivää *68* artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen vahvistettavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Kyseisessä tilastollisessa kertomuksessa on oltava sopimuksen moitteettoman soveltamisen tarkastamiseksi tarvittavat tiedot.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu velvollisuus luovuttaa tietoja ei koske hankintasopimuksia, joiden kohteena ovat liitteessä XVI A olevan 8. pääluokan palvelut, 5. pääluokan teleliikenteen palvelut, joiden CPV-viitenumerot vastaavat CPC-viitenumeroita 7524, 7525 ja 7526, tai liitteessä XVI B luetellut palvelut.

3. Soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan 1 ja 2 kohdan tavalla sen varmistamiseksi, että:

a) hallintotoimien yksinkertaistamiseksi arvoltaan vähäiset hankintasopimukset voidaan jättää soveltamisalan ulkopuolelle, jos tilastojen käyttökelpoisuus ei vaarannu;

b) annettujen tietojen luottamuksellisuus säilyy.

68 artikla

Neuvoa-antava komitea

1. Komissiota avustaa neuvoston päätöksen 71/306/ETY ([1]) 1 artiklalla perustettu *julkisyhteisöjen sopimuksia käsittelevä neuvoa-antava komitea*.

2. Viitatessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä *neuvoa-antavaa* menettelyä ja otetaan huomioon päätöksen 7 ja 8 artikla.

69 artikla

Kynnysarvojen tarkistus

1. Komissio tarkistaa *68* artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen *16* artiklassa vahvistettuja kynnysarvoja kahden vuoden välein 1 päivästä tammikuuta 2000 alkaen siltä osin kuin tarkistukset ovat välttämättömiä sen varmistamiseksi, että Maailman kauppajärjestön piirissä tehdyssä julkisia hankintoja koskevassa sopimuksessa määrättyjä, erityisnosto-oikeuksina ilmaistuja kynnysarvoja noudatetaan.

Kyseisten kynnysarvojen laskeminen perustuu euron erityisnosto-oikeuksina ilmaistuun 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen päivänkurssiin. Tällä tavoin tarkistettu kynnysarvo pyöristetään tarvittaessa alaspäin lähimpään kymmeneen tuhanteen euroon laskennan tuloksena saadusta luvusta;

2. Edellä 1 kohdassa säädetyn tarkistuksen yhteydessä, komissio mukauttaa samalla *68* artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen *62* artiklassa (suunnittelukilpailut) säädettyjä kynnysarvoja siten, että ne saatetaan palveluja koskeviin hankintasopimuksiin sovellettavan tarkistetun kynnysarvon mukaisiksi.

Edellä 1 kohdan mukaisesti vahvistettujen kynnysarvojen vasta-arvoja niiden jäsenvaltioiden kansallisina valuuttoina, jotka eivät osallistu rahaliittoon, tarkistetaan periaatteessa joka toinen vuosi 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen. Tämän vasta-arvon laskeminen perustuu kyseisten valuuttojen 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen euroina ilmaistavaan päivänkurssiin.

Komissio tarkistaa tarvittaessa myös 1 kohdassa ja 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädettyjä laskentamenetelmiä.

3. *Komissio julkaisee edellä* 1 kohdassa tarkoitetut kynnysarvot, niiden vasta-arvo kansallisina valuuttoina ja 2 kohdan ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa tarkoitetut mukautetut kynnysarvot Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä tarkistusta seuraavan marraskuun alussa.

([1]) EYVL L 185, 16.8.1971, s. 15. Päätöstä on muutettu päätöksellä 77/63/ETY (EYVL L 13, 15.1.1977, s. 15).

Torstai 17. tammikuuta 2002

70 artikla

Muutokset

1. Komissio voi muuttaa *68* artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen:

a) liitteiden I—IX hankintayksiköiden luetteloita siten, että ne täyttävät 2—6 artiklassa säädetyt vaatimukset,

b) edellä *41, 42* ja *43* artiklassa sekä *64* artiklassa mainittujen ilmoitusten laatimista, lähettämistä, vastaanottamista, kääntämistä, säilyttämistä ja jakelua koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä,

c) liitteiden XVI A ja XVI B nimikkeistöä siltä osin kuin direktiivin soveltamisala ei muutu, sekä ilmoituksissa olevia viittauksia nimikkeistön yksittäisiin nimikkeisiin,

d) liitteen XI nimikkeistöä siltä osin kuin direktiivin soveltamisala ei muutu,

e) liitteitä X ja XIX.

2. Edellä 1 kohdan mukaisesti tehdyt päätökset on julkaistava Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

71 artikla

Direktiivin täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2002. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

72 artikla

Kumoaminen

Kumotaan direktiivi 93/38/ETY sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden liitteen *XXIII* osaksi kansallista lainsäädäntöä saattamisen ja soveltamisen määräaikoja koskevia velvoitteita.

Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin, ja ne luetaan liitteessä *XXIV* olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

73 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

74 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty … ssa/ssä … kuuta ….

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE I

JUOMAVEDEN TUOTANNON, SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

BELGIA

Yksikkö, joka on perustettu décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau nojalla.

Yksikkö, joka on perustettu arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau nojalla.

Yksikkö, joka on perustettu arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau nojalla.

Yksiköt, jotka tuottavat tai jakelevat vettä ja jotka on perustettu loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986 nojalla.

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta ja jotka on perustettu code communal, article 147 bis, ter et quater sur les régies communales nojalla.

TANSKA

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta lovbekendtgørelse om vandforsyning m.v. af 4. juli 1985 3 artiklan 3 kohdan nojalla.

SAKSA

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Eigenbetriebsverordnungen tai Eigenbetriebsgesetze der Länder nojalla (Kommunale Eigenbetriebe).

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Gesetze über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit der Länder nojalla.

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta Gesetz über Wasser- und Bodenverbände vom 10. Februar 1937 et à la erste Verordnung über Wasser- und Bodenverbände vom 3. September 1937 nojalla.

(Regiebetriebe), jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Kommunalgesetze ja erityisesti Gemeindeordnungen der Länder nojalla.

Yksiköt, jotka on perustettu Aktiengesetz vom 6. September 1965 nojalla, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 19 päivänä joulukuuta 1985 tai GmbH-Gesetz vom 20. Mai 1898 nojalla, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 15 päivänä toukokuuta 1986, tai joilla on Kommanditgesellschaftin oikeudellinen asema ja jotka tuottavat tai jakelevat vettä alueellisten tai paikallisten viranomaisten kanssa tekemiensä erityisten sopimusten nojalla.

KREIKKA

Ateenan vesiyhtiö / Etaireia Ydrefseos — Apochetefseos Protenoysis, joka on perustettu 23 päivänä elokuuta 1980 annetulla lailla 1068/80.

Thessalonikin vesiyhtiö / Organismos Ydrefseos Thessalonikis, joka toimii presidentin antaman asetuksen 61/1988 nojalla.

Voloksen vesiyhtiö / Etaireia Ydrefseos Voloy, joka toimii lain 890/1979 nojalla.

Kunnalliset yhtiöt / Dimotikes Epicheiriseis ydrefsis-apochetefsis, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta ja jotka on perustettu 23 päivänä elokuuta 1980 annetun lain 1069/80 nojalla.

Paikallisten viranomaisten yhteenliittymät, (Syndesmoi ydrefsis), jotka toimivat paikallisia viranomaisia koskevan säädöksen (Kodikas Dimon kai Koinotiton) nojalla, joka on pantu täytäntöön presidentin antamalla asetuksella 76/1985.

Torstai 17. tammikuuta 2002

ESPANJA

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Ley n° 7/1985 de 2 de abril de 1985 nojalla. Reguladora de las Bases del Régimen local ja Decreto Real n° 781/1986 Texto Refundido Régimen local nojalla.

— Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984.

— Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946.

RANSKA

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta seuraavien säännösten tai määräysten nojalla:

dispositions générales sur les régies, code les communes L 323-1 à L 328-8, R 323-1 à R 323-6 (dispositions générales sur les régies), tai

code des communes L 323-8, R 323-4 [régies directes (ou de fait)], tai

décret-loi 28 décembre 1926, règlement d'administration publique du 17 février 1930, code des communes L 323-10 à L 323-13, R 323-75 à 323-132 (régies à simple autonomie financière), tai

code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959 (régies à personnalité morale et à autonomie financière), tai

code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13 (gestion déléguée, concession et affermage), tai

jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (gérance), tai

code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (régie intéressée), tai

circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (exploitation aux risques et périls), tai

décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d'économie mixte (participation à une société d'économie mixte), tai

code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4 (dispositions communes aux régies, concessions et affermages).

IRLANTI

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964 nojalla.

ITALIA

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 ja Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986 nojalla.

Ente Autonomo Acquedotto Pugliese, joka on perustettu RDL 19 ottobre 1919, n. 2060 nojalla.

Ente Acquedotti Siciliani, joka on perustettu leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81 nojalla.

Ente Sardo Acquedotti e Fognature, joka on perustettu legge 5 giugno 1963 n. 9 nojalla.

LUXEMBURG

Paikalliset vedenjakelusta vastaavat viranomaiset.

Kuntien yhteenliittymät, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta ja jotka on perustettu loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981 nojalla ja loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du grand-duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre nojalla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

ALANKOMAAT

Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Waterleidingwet van 6 april 1957, sellaisena kuin se on muutettuna wetten van 30 juni 1967, 10 september 1975, 23 juni 1976, 30 september 1981, 25 januari 1984, 29 januari 1986, nojalla.

ITÄVALTA

Paikalliset yksiköt (Gemeinden) ja paikalliset yhteenliittymät (Gemeindeverbände), jotka vastaavat juomaveden tuotannosta, kuljetuksesta tai jakelusta ja jotka on perustettu yhdeksän osavaltion (Länder) Wasserversorgungsgesetze nojalla.

PORTUGALI

Empresa Pública das guas Livres, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Decreto-Lei nº 190/81 de 4 de Julho de 1981 nojalla.

Paikalliset viranomaiset, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta.

SUOMI

Yksiköt, jotka vastaavat juomaveden tuotannosta, kuljetuksesta tai jakelusta 23 päivänä joulukuuta 1977 yleisistä vesi- ja viemärilaitoksista annetun lain (982/77) 1 §:n nojalla.

RUOTSI

Paikalliset viranomaiset ja kunnalliset yhtiöt, jotka vastaavat juomaveden tuotannosta, kuljetuksesta tai jakelusta lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar nojalla.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Water companies, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Water Acts 1945 and 1989 nojalla.

Central Scotland Water Development Board, joka vastaa veden tuotannosta ja Water Authorities, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta Water (Scotland) Act 1980 nojalla.

Department of the Environment for Northern Ireland, joka vastaa veden tuotannosta ja jakelusta Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973 nojalla.

LIITE II

SÄHKÖN TUOTANNON, SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

BELGIA

Yksiköt, jotka vastaavat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta article 5: Des régies communales et intercommunales de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique nojalla.

Yksiköt, jotka siirtävät tai jakelevat sähköä loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986 nojalla.

Ebes, Intercom, Unerg ja muut yksiköt, jotka tuottavat, siirtävät tai jakelevat sähköä ja joille on myönnetty yksinoikeus jakeluun article 8 — Les concessions communales et intercommunales de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique nojalla.

Société publique de production d'électricité (SPE).

Torstai 17. tammikuuta 2002

TANSKA

Yksiköt, jotka vastaavat sähkön tuotannosta tai siirrosta § 3, stk. 1, lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde nojalla myönnetyn lisenssin nojalla.

Yksiköt, jotka vastaavat sähkön jakelusta § 3, stk. 2, lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde ja lov om elektriske stærkstrømsanlæg, jf. lovbekendtgørelse nr. 669 af 28. december 1977 10—15 artiklan (nojalla myönnetyn pakkolunastusoikeuden) nojalla.

SAKSA

Yksiköt, jotka vastaavat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta § 2 Absatz 2 Gesetz zur Förderung der Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) vom 13. Dezember 1935 nojalla, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Gesetz vom 19. Dezember 1977, ja automaattinen sähköntuotanto, jos siihen sovelletaan direktiiviä siten kuin 2 artiklan 5 kohdassa säädetään.

KREIKKA

Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy, julkinen sähköyhtiö, joka on perustettu 2 päivänä elokuuta 1950 annetun lain 1468 Peri Idryseos Dimosias Epicheiriseos Ilektrismoy nojalla ja joka toimii lain 57/85: Domi, rolos kai tropos dioikisis kai leitoyrgias tis koinonikopoiimenis Dimosias Epicheirisis Ilektrismoy nojalla.

ESPANJA

Yksiköt, jotka vastaavat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta Decreto de 12 de marzo de 1954 1 artiklan nojalla, jolla on hyväksytty sähköasennuksia koskevasta hallinnollisesta lupamenettelystä annettu Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de Energía ja Decreto 2617/1966, de 20 de octubre.

Red Eléctrica de España SA, joka on perustettu Real Decreto 91/1985 de 23 de enero nojalla.

RANSKA

Électricité de France, joka on perustettu ja toimii loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz nojalla.

Yksiköt (sociétés d'économie mixte tai régies), jotka vastaavat sähkön jakelusta ja joita tarkoitetaan loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz 23 artiklassa.

Compagnie nationale du Rhône.

IRLANTI

The Electricity Supply Board (ESB), joka on perustettu ja toimii Electricity Supply Act 1927 nojalla.

ITALIA

Ente nazionale per l'energia elettrica, joka on perustettu legge n. 1643, 6 dicembre 1962, hyväksytty Decreto n. 1720, 21 dicembre 1965, nojalla.

Yksiköt, jotka toimivat legge 6 dicembre 1962, n. 1643 4, 5 tai 8 artiklan nojalla myönnetyn yksinoikeuden nojalla — Istituzione dell'Ente nazionale per la energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese sercenti le industrie elettriche.

Yksiköt, jotka toimivat Decreto del Presidente delle Repubblica del 18 marzo 1965, n. 342 20 artiklan nojalla myönnetyn yksinoikeuden nojalla — Norme integrative della legge 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all'esercizio delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell'Ente nazionale per l'energia Elettrica.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LUXEMBURG

Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg, joka vastaa sähkön tuotannosta tai jakelusta convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le grand-duché du Luxembourg approuvée par la loi du 4 janvier 1928 nojalla.

Société électrique de l'Our (SEO).

Syndicat de Communes SIDOR.

ALANKOMAAT

Elektriciteitsproduktie Oost-Nederland.

Elektriciteitsbedrijf Utrecht-Noord-Holland-Amsterdam (UNA).

Elektriciteitsbedrijf Zuid-Holland (EZH).

Elektriciteitsproduktiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ).

Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM).

Samenwerkende Elektriciteitsbedrijven (SEP).

Yksiköt, jotka jakelevat sähköä maakunnallisten viranomaisten Provinciewet mukaisesti myöntämän toimiluvan (vergunning) nojalla.

ITÄVALTA

Yksiköt, jotka vastaavat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta toisen Verstaatlichungsgesetz (BGBl. n° 81/1947) nojalla ja Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. n° 260/1975) nojalla, mukaan luettuna yhdeksän osavaltion (Länder) Elektrizitätswirtschaftsgesetze.

PORTUGALI

Eletricidade de Portugal (EDP), joka on perustettu Decreto-Lei nº 502/76 de 30 de Junho de 1976 nojalla.

Paikallisten viranomaisten osastot, jotka jakelevat sähköä artigo 1º — Decreto-Lei nº 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982 nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna Decreto-Lei nº 297/86 de 19 de Setembro de 1986.

Yksiköt, jotka tuottavat sähköä Decreto Lei nº 189/88 de 27 de Maio de 1988 nojalla.

Decreto Lei nº 189/88 de 27 de Maio de 1988 nojalla toimivat itsenäiset sähköntuottajat.

Empresa de Electricidade dos Acores — EDA, EP, joka on perustettu Decreto Regional nº 16/80 de 21 de Agosto de 1980 nojalla.

Empresa de Electricidade da Madeira, EP, joka on perustettu Decreto-Lei nº 12/74 de 17 de Janeiro de 1974 nojalla ja josta on säädetty Decreto-Lei nº 31/79 de 24 de Fevereiro de 1979 ja Decreto-Lei nº 91/79 de 19 de Abril de.

SUOMI

Yksiköt, jotka vastaavat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta 16 päivänä maaliskuuta 1979 annetun sähkölain (319/79) 27 §:n mukaisen yksinoikeuden nojalla.

RUOTSI

Yksiköt, jotka vastaavat sähkön siirrosta tai jakelusta lagen (1902:71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar nojalla myönnetyn yksinoikeuden perusteella.

Torstai 17. tammikuuta 2002

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Central Electricity Generating Board ja Area Electricity Boards, jotka vastaavat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta Electricity Act 1947 ja Electricity Act 1957 nojalla.

North of Scotland Hydro-Electricity Board (NSHB), joka vastaa sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta Electricity (Scotland) Act 1979 nojalla.

South of Scotland Electricity Board (SSEB), joka vastaa sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta Electricity (Scotland) Act 1979 nojalla.

Northern Ireland Electricity Service (NIES), joka on perustettu Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972 nojalla.

LIITE III

KAASUN TAI LÄMMÖN SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

BELGIA

Distrigaz SA joka toimii loi du 29 juillet 1983 nojalla.

Yksiköt, jotka siirtävät kaasua loi du 12 avril 1965, sellaisena kuin se on muutettuna loi du 28 juillet 1987, nojalla myönnetyn toimiluvan tai yksinoikeuden nojalla.

Yksiköt, jotka jakelevat kaasua ja toimivat loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986 nojalla.

Paikalliset viranomaiset tai näiden yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta.

TANSKA

Dansk Olie og Naturgas A/S, joka toimii bekendtgørelse nr. 869 af 18. juni 1979 om eneretsbevilling til indførsel, forhandling, transport og oplagring af naturgas nojalla myönnetyn erityisen oikeuden nojalla.

Yksiköt, jotka toimivat lov nr. 294 af 7. juni 1972 om naturgasforsyning nojalla.

Yksiköt, jotka vastaavat kaasun tai lämmön jakelusta lov om varmeforsyning, jf. lovbekendtgørelse nr. 330 af 29. juni 1983 IV luvun nojalla myönnetyn toimiluvan nojalla.

Yksiköt, jotka siirtävät kaasua bekendtgørelse nr. 141 af 13. marts 1974 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter (putkistojen asentaminen mannerjalustalle hiilivetyjen siirtoa varten) nojalla myönnetyn toimiluvan nojalla.

SAKSA

Yksiköt, jotka vastaavat kaasun siirrosta tai jakelusta § 2 Absatz 2 Gesetz zur Förderung der Energiewirtschaft vom 13. Dezember 1935 (Energiewirtschaftsgesetz) mukaisesti, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 19 päivänä joulukuuta 1977 annetulla lailla.

Paikalliset viranomaiset tai näiden yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta.

KREIKKA

DEP, joka vastaa kaasun siirrosta tai jakelusta ministeriön päätöksen 2583/1987 (Anathesi sti Dimosia Epicheirisi Petrelaioy armodiotiton schetikon me to fysiko serio) Systasi tis DEPA AE (Dimosia Epicheirisi Aerioy, Anonymos Etaireia) nojalla.

ESPANJA

Yksiköt, jotka toimivat Ley n° 10 de 15 de junio de 1987 nojalla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

RANSKA

Société nationale des gaz du Sud-Ouest, joka siirtää kaasua.

Gaz de France, joka on perustettu ja toimii loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz nojalla.

Yksiköt (sociétés d'économie mixte tai régies), jotka vastaavat sähkön jakelusta ja joita tarkoitetaan loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz 23 artiklassa

Compagnie française du méthane, joka siirtää kaasua.

Paikalliset viranomaiset tai näiden yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta.

IRLANTI

Irish Gas Board, joka toimii Gas Act 1976 to 1987 nojalla ja muut Statuten soveltamisalaan kuuluvat yksiköt.

Dublin Corporation, joka vastaa lämmön jakelusta.

ITALIA

SNAM ja SGM e Montedison, jotka vastaavat kaasun siirrosta.

Yksiköt, jotka vastaavat kaasun jakelusta Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta del pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 ja Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986 nojalla.

Yksiköt, jotka vastaavat lämmön jakelusta Legge n. 308 del 29 maggio 1982 10 artiklan nojalla — (norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali electtriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi).

Paikalliset viranomaiset tai näiden yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta.

LUXEMBURG

Société de transport de gaz SOTEG SA.

Gaswierk Esch-Uelzecht SA.

Service industriel de la commune de Dudelange.

Service industriel de la commune de Luxembourg.

Paikalliset viranomaiset tai näiden yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta.

ALANKOMAAT

NV Nederlandse Gasunie.

Yksiköt, jotka vastaavat kaasun siirrosta tai jakelusta paikallisten viranomaisten Gemeentewet nojalla myöntämän lisenssin (vergunning) nojalla.

Paikalliset ja alueelliset viranomaiset, jotka vastaavat kaasun siirrosta tai jakelusta Gemeentewet ja Provinciewet nojalla.

Paikalliset viranomaiset tai näiden yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta.

ITÄVALTA

Kaasu: hankintayksiköt, jotka vastaavat kuljetuksesta tai jakelusta *Energiewirtschaftsgesetz 1935, dRGBl nojalla. I S 1451/1935*, sellaisena kuin se on muutettuna *dRGBl:llä. I S 4671/1941*.

Lämpö: hallintoyksiköt, jotka vastaavat lämmön siirrosta tai jakelusta Itävallan kauppa- ja teollisuuslainsäädännön *(Gewerbeordnung, BGBl. n°50/1974)* mukaisella lisenssillä.

Torstai 17. tammikuuta 2002

PORTUGALI

Decreto Lei nº 346-A/88 de 29 de Setembro de 1988 nojalla toimiva Petroquímica e Gás de Portugal (EP).

SUOMI

Kunnalliset energialaitokset tai niiden yhteenliittymät tai muiden sellaisten yksiköiden yhteenliittymät, jotka vastaavat kaasun tai lämmön siirrosta tai jakelusta kunnallisviranomaisten myöntämän yksinoikeuden nojalla.

RUOTSI

Yksiköt, jotka vastaavat kaasun tai lämmön siirrosta tai jakelusta *lagen (1978:160) om vissa rörledningar* mukaisesti myönnetyn yksinoikeuden nojalla.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

British Gas PLC ja muut Gas Act 1986 nojalla toimivat yksiköt.

Paikalliset viranomaiset tai näiden yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976 nojalla.

Electricity Boards, jotka vastaavat lämmön jakelusta Electricity Act 1947 nojalla.

LIITE IV

ÖLJYN JA KAASUN ETSINNÄN TAI TALTEENOTON ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

Yksiköt, joille on myönnetty toimilupa, lupa, lisenssi tai yksinoikeus öljyn ja kaasun etsintään tai talteenottoon seuraavan lainsäädännön nojalla:

BELGIA

Loi du 1er mai 1939 complétée par l'arrêté royal n° 83 du 28 novembre 1939 sur l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz.

Arrêté royal du 15 novembre 1919.

Arrêté royal du 7 avril 1953.

Arrêté royal du 15 mars 1960 (loi au sujet de la plate-forme continentale du 15 juin 1969).

Arrêté de l'exécutif régional wallon du 29 septembre 1982.

Arrêté de l'exécutif flamand du 30 mai 1984.

TANSKA

Lov nr. 293 af 10. juni 1981 om anvendelse af Danmarks undergrund.

Lov om kontinentalsoklen, jf. lovbekendtgørelse nr. 182 af 1. maj 1979.

SAKSA

Bundesberggesetz vom 13. August 1980, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 12 päivänä helmikuuta 1990.

KREIKKA

DEP EKYn (Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Petrelaioy) perustamisesta annettu laki 87/1975.

Torstai 17. tammikuuta 2002

ESPANJA

Ley sobre Investigación y Explotación de Hidrocarburos de 27 de junio de 1974 ja sen soveltamisesta annetut asetukset.

RANSKA

Code minier (décret 56-838 du 16 août 1956), sellaisena kuin se on muutettuna loi 56-1327 du 29 décembre 1956, l'ordonnance 58-1186 du 10 décembre 1958, le décret 60-800 du 2 août 1960, la 77-620 du 16 juin 1977, le décret 80-204 du 11 mars 1980.

IRLANTI

Continental Shelf Act 1960.

Petroleum and Other Minerals Development Act 1960.

Ireland Exclusive licensing terms 1975.

Revised licensing terms 1987.

Petroleum (Production) Act (NI) 1964.

ITALIA

Legge 10 febbraio 1953, n. 136.

Legge 11 gennaio 1957, n. 6, sellaisena kuin se on muutettuna legge 21 luglio 1967, n. 613.

LUXEMBURG

—

ALANKOMAAT

Mijnwet nr. 285 van 21 april 1810.

Wet opsporing delfstoffen nr. 258 van 3 mei 1967.

Mijnwet continentaal plat 1965, nr. 428 van 23 september 1965.

ITÄVALTA

Yksiköt, jotka on perustettu Berggesetz 1975 (BGBl. n°259/1975) nojalla, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna säädöksellä (BGBl. n°193/1993).

PORTUGALI

Merenpinnan yläpuoliset alueet:

Decreto-Lei nº 543/74 de 16 de Outubro de 1974, nº 168/77 de 23 de Abril de 1977, nº 266/80 de 7 de Agosto de 1980, nº 174/85 de 21 de Maio de 1985 ja Despacho nº 22 de 15 de Marco de 1979.

Merenpinnan alapuoliset alueet:

Decreto-Lei nº 47973 de 30 de Setembro de 1967, nº 49369 de 11 de Novembro de 1969, nº 97/71 de 24 de Marco de 1971, nº 96/74 de 13 de Marco de 1974, nº 266/80 de 7 de Agosto de 1980, nº 2/81 de 7 de Janeiro de 1981 ja nº 245/82 de 22 de Junho de 1982.

SUOMI

—

Torstai 17. tammikuuta 2002

RUOTSI

Yksiköt, joille on myönnetty yksinoikeus öljyn ja kaasun etsintään tai talteenottoon minerallagen (1991:45) nojalla tai *jotka ovat saaneet toimiluvan lagen (1966:314) om kontinentalsockeln nojalla.*

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Petroleum Production Act 1934 as extended by the Continental Shelf Act 1964.

Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964.

LIITE V

HIILEN TAI MUIDEN KIINTEIDEN POLTTOAINEIDEN ETSINNÄN TAI TALTEENOTON ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

BELGIA

Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita arrêté du Régent du 22 août 1948 ja loi du 22 avril 1980 nojalla.

TANSKA

Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita lovbekendtgørelse nr. 531 af 10. oktober 1984 nojalla.

SAKSA

Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita Bundesberggesetz vom 13. August 1980, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 12 päivänä helmikuuta 1990, nojalla.

KREIKKA

Julkinen sähköyhtiö Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy, joka etsii tai ottaa talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita vuoden 1973 kaivoslain, sellaisena kuin se on muutettuna 27 päivänä huhtikuuta 1976 annetulla lailla, nojalla.

ESPANJA

Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas, sellaisena kuin se on muutettuna Ley 54/1980 de 5 de noviembre ja Real Decreto Legislativo 1303/1986, de 28 de junio, nojalla.

RANSKA

Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita code minier (décret 58-863 du 16 août 1956), sellaisena kuin se on muutettuna loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 et arrêté du 11 mars 1980, nojalla.

IRLANTI

Bord na Mona.

Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä Minerals Development Acts, 1940 to 1970 nojalla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

ITALIA

Carbo Sulcis SpA.

LUXEMBURG

—

ALANKOMAAT

—

ITÄVALTA

Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita ja jotka on perustettu Berggesetz 1975 (BGBl. n°259/1975) nojalla, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna säädöksellä (BGBl. n°193/1993).

PORTUGALI

Empresa Carbonífera do Douro.

Empresa Nacional de Urânio.

SUOMI

Yksiköt, joille on myönnetty yksinoikeus hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsintään ja talteenottoon ja jotka toimivat yksinoikeudella oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia annetun lain (687/78) 1 ja 2 §:n mukaisesti.

RUOTSI

Yksiköt, joille on myönnetty yksinoikeus hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsintään ja talteenottoon minerallagen (1991:45) tai lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter nojalla tai jotka ovat saaneet toimiluvan lagen (1966:314) om kontinentalsockeln mukaisesti.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

British Coal Corporation (BCC), joka on perustettu Coal Industry Nationalization Act 1946 nojalla.

Yksiköt, jotka toimivat BCC:n Coal Industry Nationalization Act 1946 nojalla myöntämän lisenssin nojalla.

Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen kiinteitä polttoaineita Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969 nojalla.

LIITE VI

RAUTATIEPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT

BELGIA

Société nationale des chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

TANSKA

Danske Statsbaner (DSB)

Yksiköt, jotka toimivat tai jotka on perustettu lov nr. 295 af 6. juni 1984 om privatbanerne, jf. lov nr. 245 af 6. august 1977 nojalla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

SAKSA

Deutsche Bundesbahn.

Muut yksiköt, jotka tarjoavat rautatiepalveluja yleisölle Allgemeines Eisenbahngesetz vom 29. März 1951 § 2 Abs. 1 mukaisesti.

KREIKKA

Kreikan rautatieorganisaatio (OSE). Organismos Sidirodromon Ellados (OSE).

ESPANJA

Red Nacional de Los Ferrocarriles Españoles Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).

Ferrocarriles de la Generalitat de Catalunya (FGC).

Eusko Trenbideak (Bilbao).

Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana (FGV).

RANSKA

Société nationale des chemins de fer français ja muut réseaux ferroviaires ouverts au public, joita tarkoitetaan loi d'orientation des transports intérieurs du 30 décembre 1982, titre II, chapitre 1er du transport ferroviaire.

IRLANTI

Iarnrod Éireann (Irish Rail).

ITALIA

Ferrovie dello Stato.

Yksiköt, jotka tarjoavat rautatiepalveluja yleisölle ja toimivat Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447 10 artiklaan perustuvan yksinoikeuden nojalla, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'Industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.

Yksiköt, jotka toimivat valtion erityislainsäädännön Titolo XI, Capo II, Sezione Ia del Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili nojalla myöntämän yksinoikeuden nojalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat rautatiepalveluja yleisölle legge 14 giugno 1949, n. 410 — Concorso dello Stato per la riattivazione del pubblici servizi di transporto in concessione 14 artiklaan perustuvan yksinoikeuden nojalla.

Yksiköt tai paikalliset viranomaiset, jotka tarjoavat rautatiepalveluja yleisölle legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di transporto in regime di concessione 14 artiklaan perustuvan yksinoikeuden nojalla.

LUXEMBURG

Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

ALANKOMAAT

Nederlandse Spoorwegen NV.

Torstai 17. tammikuuta 2002

ITÄVALTA

Yksiköt, jotka tarjoavat rautatiepalveluja Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. n°60/1957) nojalla.

PORTUGALI

Caminhos de Ferro Portugueses.

SUOMI

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna.

RUOTSI

Yksiköt, jotka tarjoavat rautatiepalveluja förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar et à lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet mukaisesti.

Alueelliset ja paikalliset julkiset laitokset, jotka vastaavat alueellisesta ja paikallisesta rautatieliikenteestä lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik mukaisesti.

Yksiköt, jotka tarjoavat rautatiepalveluja förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar nojalla myönnetyllä toimiluvalla, kun tämä toimiluvat ovat direktiivin 2 artiklan 3 kohdan mukaisia.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

British Railways Board.

Northern Ireland Railways.

LIITE VII

KAUPUNKIRAUTATIE-, RAITIOTIE-, JOHDINAUTO- TAI LINJA-AUTOPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT

BELGIA

Société nationale des chemins de fer vicinaux (SNCV)/Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen (NMB).

Yksiköt, jotka tarjoavat kuljetuspalveluja yleisölle SNCV:n kanssa arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars 16 ja 21 artiklan nojalla tehdyn sopimuksen nojalla.

Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB),

Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Antwerpen (MIVA),

Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Gent (MIVG),

Société des transports intercommunaux de Charleroi (STIC),

Société des transports intercommunaux de la région liégeoise (STIL).

Société des transports intercommunaux de l'agglomération verviétoise (STIAV), ja muut yksiköt, jotka on perustettu 22 päivänä helmikuuta 1962 annetun loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer nojalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat kuljetuspalveluja yleisölle STIB:n kanssa arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du ministère des communications 10 artiklan nojalla tehdyn sopimuksen nojalla tai muiden yksiköiden kanssa 11 artiklan nojalla tehdyn sopimuksen nojalla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

TANSKA

Danske Statsbaner (DSB)

Yksiköt, jotka tarjoavat yleisölle linja-autopalveluja (almindelig rutekørsel) lov nr. 115 af 29. marts 1978 om buskørsel nojalla myönnetyn toimiluvan nojalla.

SAKSA

Yksiköt, jotka tarjoavat yleisölle paikallisia kuljetuspalveluja (Öffentlichen Personennahverkehr) Personengeförderungsgesetz vom 21.

KREIKKA

Ilektrokinita Leoforeia Periochis Athinon-Peiraios, Ateenan-Pireuksen alueen sähköbussikuljetukset, jotka toimivat asetuksen 768/1970 ja lain 588/1977 nojalla.

Ilektrikoi Sidirodromoi Athinon-Peiraios. Ateenan-Pireuksen sähköratakuljetukset, jotka toimivat lakien 352/1976 ja 588/1977 nojalla.

Epicheirisi Astikon Sygkoinonion. Kaupunkiliikenneyritys, joka toimii lain 588/1977 nojalla.

Koino Tameio Eispraxeos Leoforeion. Yhteinen linja-autojen kuittirahasto, joka toimii asetuksen 102/1973 nojalla.

RODA (Dimotiki Epicheirisi Leoforeion Rodoy) Roda-Rhodoksen kunnallinen linja-autoyhtiö.

Organismos Astikon Sygkoinonion Thessalonikis. Thessalonikin kaupungin kuljetusorganisaatio, joka toimii asetuksen 3721/1957 ja lain 716/1980 nojalla.

ESPANJA

Yksiköt, jotka tarjoavat linja-autopalveluja yleisölle Ley de Régimen local 71 artiklan nojalla.

Corporación metropolitana de Barcelona.

Yksiköt, jotka tarjoavat linja-autopalveluja yleisölle Ley de Ordinación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987 71 artiklan nojalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat kaupungeissa tai kaupunkien välillä linja-autopalveluja yleisölle Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987 113—118 artiklan nojalla.

FEVE, RENFE (tai Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera), jotka tarjoavat linja-autopalveluja yleisölle Disposiciones adicionales, Primera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 julio de 1957 nojalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat linja-autopalveluja yleisölle Disposiciones Transitorias, Tercera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957 nojalla.

RANSKA

Yksiköt, jotka tarjoavat kuljetuspalveluja yleisölle loi 82-1153 du 30 décembre 1982 (transports intérieurs, orientation) 7-II artiklan nojalla.

Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer francais, APTR, ja muut yksiköt, jotka tarjoavat kuljetuspalveluja yleisölle syndicat des transports parisiens myöntämän toimiluvan nojalla, joka perustuu ordonnance de 1959 et ses d'application relatifs à l'organisation des transports de voyageurs dans la région parisienne.

Torstai 17. tammikuuta 2002

IRLANTI

Iarnrod Éireann (Irish Rail).

Bus Éireann (Irish Bus).

Bus Átha Cliath (Dublin Bus).

Yksiköt, jotka tarjoavat kuljetuspalveluja yleisölle muutetun Road Transport Act 1932 nojalla.

ITALIA

Yksiköt, jotka tarjoavat kuljetuspalveluja yleisölle yksinoikeuden nojalla, joka on myönnetty Legge 28 settembre 1939, n. 1822 — Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata) — 1 artiklan nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna Decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771 45 artiklalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat kuljetuspalveluja yleisölle Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 — Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta del pubblici servizi da parte del comuni e delle province 1 artiklan 15 alakohdan nojalla.

Yksiköt, jotka toimivat Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili 242 tai 256 artiklan nojalla myönnetyn yksinoikeuden nojalla.

Yksiköt, jotka toimivat Legge 14 giugno 1949, n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di transporto in concessione 14 artiklan nojalla myönnetyn yksinoikeuden nojalla.

Yksiköt, jotka toimivat Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di transporto in regime di concessione 14 artiklan nojalla myönnetyn yksinoikeuden nojalla.

LUXEMBURG

Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg.

Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).

Linja-autoyritykset, jotka toimivat réglement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions d'octroi de autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées nojalla.

ALANKOMAAT

Yksiköt, jotka tarjoavat kuljetuspalveluja yleisölle Wet Personenvervoer van 12 maart 1987 II luvun (Openbaar vervoer) nojalla.

ITÄVALTA

Yksiköt, jotka tarjoavat liikennepalveluja Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. n°60/1957) ja Kraftfahrliniengesetz 1952 (BGBl. n°84/1952) nojalla.

PORTUGALI

Rodoviária Nacional, EP.

Companhia Carris de ferro de Lisboa.

Metropolitano de Lisboa, EP.

Servicos de Transportes Colectivos do Porto.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Servicos Municipalizados de Transporte do Barreiro.

Servicos Municipalizados de Transporte de Aveiro.

Servicos Municipalizados de Transporte de Braga.

Servicos Municipalizados de Transporte de Coimbra.

Servicos Municipalizados de Transporte de Portalegre.

SUOMI

Julkiset tai yksityiset yksiköt, jotka tarjoavat linja-autopalveluja luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä annetun lain (343/91) mukaisesti, ja Helsingin kaupungin liikennelaitos/Helsingfors stads trafikverk, joka tarjoaa metro- ja raitiovaunuliikennepalveluja yleisölle.

RUOTSI

Yksiköt, jotka tarjoavat kaupunkirautatie- tai raitiovaunuliikennepalveluja lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik ja lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet nojalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat johdinauto- tai linja-autoliikennepalveluja lagen (1983:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik ja lagen (1990:293) om järnvägssäkerhet nojalla.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Yksiköt, jotka tarjoavat linja-autopalveluja yleisölle London Regional Transport Act 1984 nojalla.

Glasgow Underground.

Greater Manchester Rapid Transit Company.

Docklands Light Railway.

London Underground Ltd.

British Railways Board.

Tyne and Wear Metro.

LIITE VIII

LENTOKENTTÄALAN HANKINTAYKSIKÖT

BELGIA

Régie des voies aériennes, jotka on perustettu arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes, sellaisena kuin se on muutettuna arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régle des voies aériennes, nojalla.

TANSKA

Lentokentät, jotka toimivat § 55, stk. 1, i lov om luftfart, jf. lovbekendtgørelse nr. 408 af 11. september 1985 mukaisen toimiluvan perusteella.

SAKSA

Lentokentät, sellaisena kuin ne on määritelty Absatz 2 Nr. 1 der Luftverkehrszulassungsordnung vom 19. *März 1979, zuletzt geändert durch die Verordnung vom 21. Juli 1986.*

Torstai 17. tammikuuta 2002

KREIKKA

Lentokentät, jotka toimivat siviili-ilmailupalvelujen tarjoamisesta annetun lain 517/1931 (Ypiresia Politikis Aeroporias (YPA)) nojalla.

Kansainväliset lentokentät, jotka toimivat presidentin antaman asetuksen 647/981 nojalla.

ESPANJA

Lentokentät, joita ylläpitää Aeropuertos Nacionales ja jotka toimivat Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982 nojalla.

RANSKA

Aéroports de Paris, jotka toimivat titre V, articles L 251-1 à 252-1 du code de l'aviation civile nojalla.

Aéroport de Bâle — Mulhouse, joka on perustettu convention franco-suisse du 4 juillet 1949 nojalla.

Lentokentät, sellaisina kuin ne on määritelty article L 270-1 du code de l'aviation civile.

Lentokentät, jotka toimivat cahier de charges type d'une concession d'aéroport, décret du 6 mai 1955 nojalla.

Lentokentät, jotka toimivat convention d'exploitation, article L/221, code de l'aviation civile nojalla.

IRLANTI

Dublinin, Corkin ja Shannonin lentokentät, joita ylläpitää Aer Rianta — Irish Airports.

Lentokentät, jotka toimivat Air Navigation and Transport Act No 40/1936, Transport Fuel and Power (Transfer of Departmental Administration Functions Order) 1959 (SI No 125 of 1959) and the Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground Aids) Order 1970 (SI No 291 of 1970) nojalla myönnetyn Public use License nojalla.

ITALIA

Kansalliset siviililentokentät (aerodromi civili istituti dallo Stato), jotka toimivat Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327 692 artiklan nojalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat lentokenttäpalveluja Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327 694 artiklan nojalla myönnetyn yksinoikeuden nojalla.

LUXEMBURG

Aéroport de Findel.

ALANKOMAAT

Siviililentokentät, jotka toimivat 15 päivänä tammikuuta 1958 (stbld. 47) annetun Luchtvaartwet, sellaisena kuin se on muutettuna 7 päivänä kesäkuuta 1978, 18 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen nojalla.

ITÄVALTA

Austro Control GmbH.

Yksiköt, jotka on määritelty Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. n°253/1957) 60—80 artiklassa.

PORTUGALI

Lentokentät, joita ylläpitää Aeroportos de Navegaco Aérea (ANA), EP Decreto-Lei nº 246/79 nojalla.

Aeroporto de Funchal ja Aeroporto de Porto Santo, siten kuin säädetään Decreto-Lei nº 284/81 nojalla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

SUOMI

Lentokentät, joita Ilmailulaitos (Luftfartsverket) ylläpitää ilmailulain (595/64) nojalla.

RUOTSI

Lagen (1957:297) om luftfart mukaisesti ylläpidetyt julkiset lentokentät.

Yksityiset lentokentät, jotka toimivat kyseisen lain mukaisella toimiluvalla, kun toimilupa täyttää direktiivin 2 artiklan 3 kohdan vaatimukset.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Lentokentät, joita ylläpitää British Airports Authority plc.

Lentokentät, joilla on public limited companiesin (plc) asema ja jotka toimivat Airports Act 1986 nojalla.

LIITE IX

MERI- TAI SISÄVESISATAMIEN TAIKKA
MUIDEN TERMINAALIPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT

BELGIA

Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles.

Port autonome de Liège.

Port autonome de Namur.

Port autonome de Charleroi.

Port de la ville de Gand.

Compagnie des installations maritimes de Bruges — Maatschappij der Brugse haveninrichtingen.

Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut — Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoever (Port d'Anvers).

Port de Nieuwport.

Port d'Ostende.

TANSKA

Satamat, sellaisena kuin ne on määritelty I-III bekendtgørelse nr. 604 af 16. december 1985 om hvilke havne der er omfattet af lov om trafikhavne, jf. lov nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavne, 1 artiklassa.

SAKSA

Alueellisten viranomaisten (Länder, Kreise, Gemeinden) kokonaan tai osittain omistamat merisatamat.

Sisävesisatamat, joihin sovelletaan Wassergesetze der Länder nojalla Hafenordnung.

KREIKKA

Pireuksen satama (Organismos Limenos Peiraios), joka on perustettu poikkeuslailla 1559/1950 ja lailla 1630/1951.

Thessalonikin satama (Organismos Limenos Thessalonikis), joka on perustettu asetuksella N.A. 2251/1953.

Muut satamat, joihin sovelletaan presidentin antamaa asetusta 649/1977 M.A. 649/1977 Epopteia, organosi leitoyrgias kai dioikitikos elenchos limenon (satamien johto, toimintojen organisointi ja hallinnollinen valvonta).

Torstai 17. tammikuuta 2002

ESPANJA

Puerto de Huelva, joka on perustettu Decreto de 2 de octubre de 1969, n° 2380/69 nojalla. Puertos y Faros. Otorga Régimen de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva.

Puerto de Barcelona, joka on perustettu Decreto de 25 de agosto de 1978, n° 2407/78 nojalla. Puertos y Faros. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía.

Puerto de Bilbao, joka on perustettu Decreto de 25 de agosto de 1978, n° 2048/78 nojalla. Puertos y Faros. Otorga al de Bilbao Régimen de Estatuto de Autonomía.

Puerto de Valencia, joka on perustettu Decreto de 25 de agosto de 1978, n° 2409/78 nojalla. Puertos y Faros. Otorga al de Valencía Régimen de Estatuto de Autonomía.

Juntas de Puertos, jotka toimivat Ley 27/68 de 20 de junio de 1968 nojalla. Puertos y Faros. Juntas de Puertos y Estatutos de Autonomía ja Decreto de 9 de abril de 1970, n° 1350/70. Juntas de Puertos. Satamat, joita ylläpitää Comisión Administrativa de Grupos de Puertos, jotka toimivat Ley 27/68 de 20 de junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978 ja Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981 nojalla.

Satamat, jotka on mainittu Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982. Puertos. Clasificación de los de interés general.

RANSKA

Port autonome de Paris, joka on perustettu loi 68/917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris nojalla.

Port autonome de Strasbourg, joka on perustettu convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la constitution du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port nojalla, hyväksyttynä loi du 26 avril 1924 nojalla.

Muut sisävesisatamat, jotka on perustettu tai joita ylläpidetään décret 69-140 du 6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes 6 artiklan (navigation intérieure) nojalla.

Ports autonomes, jotka toimivat articles L 111-1 et suivants, code des ports maritimes nojalla.

Ports non autonomes, jotka toimivat articles R 121-1 et suivants, code des ports maritimes nojalla.

Alueellisten viranomaisten (départements) ylläpitämät satamat, tai satamat, jotka toimivat alueellisten viranomaisten (départements) loi 86-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les communes, départements et l'État 6 artiklan nojalla myöntämän yksinoikeuden nojalla.

IRLANTI

Satamat, jotka toimivat Harbour Acts 1946 to 1976 nojalla.

Dun Laoghairen satama, joka toimii State Harbours Act 1924 nojalla.

Rosslare Harbour'n satama, joka toimii Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899 nojalla.

ITALIA

Kansalliset satamat ja muut satamat, joita ylläpitää Capitaneria di Porto Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 32 nojalla.

Itsenäiset satamat (enti portuali), jotka on perustettu Codice della Navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327 19 artiklan nojalla annetulla erityislainsäädännöllä.

LUXEMBURG

Port de Mertert, joka on perustettu ja toimii loi du 22 juillet 1963 relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle nojalla.

Torstai 17. tammikuuta 2002

ALANKOMAAT

Havenbedrijven, jotka on perustettu ja toimivat Gemeentewet van 29 juni 1851 nojalla.

Havenschap Vlissingen, joka on perustettu wet van 10 september 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen nojalla.

Havenschap Terneuzen, joka on perustettu wet van 8 april 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen nojalla.

Havenschap Delfzijl, joka on perustettu wet van 31 juli 1957 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl nojalla.

Industrie- en havenschap Moerdijk, joka on perustettu gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie- en havenschap Moerdijk van 23 oktober 1970 nojalla, hyväksyttynä Koninklijke Besluit nr. 23 van 4 maart 1972 nojalla.

ITÄVALTA

Aluehallinnon (Länder ja/tai Gemeinden) kokonaan tai osittain omistamat sisävesisatamat.

PORTUGALI

Porto de Lisboa, joka on perustettu Decreto Real de 18 de Fevereiro de 1907 nojalla ja toimii Decreto-Lei nº 36976 de 20 de Julho de 1948 nojalla.

Porto do Douro e Leixes, joka on perustettu Decreto-Lei nº 36977 de 20 de Julho de 1948 nojalla.

Porto de Sines, joka on perustettu Decreto-Lei nº 508/77 de 14 de Dezembro de 1977 nojalla.

Portos de Setúbal, Aveiro, Figueira da Foz, Viana do Castelo, Portimo e Faro, jotka toimivat Decreto-Lei nº 37754 de 18 de Fevereiro de 1950 nojalla.

SUOMI

Satamat, joita käytetään kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista annetun lain (955/76) nojalla.

Saimaan kanavan hoitokunta.

RUOTSI

Satama- ja terminaalipalvelut, jotka ovat lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn, à förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal mukaisia.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Harbour Authorities, joita tarkoitetaan the Harbours Act 1964 57 artiklassa ja jotka tarjoavat satama-palveluja merikuljetuksille tai sisävesikuljetuksille.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE X

LUETTELO LAINSÄÄDÄNNÖSTÄ

A. JUOMAVEDEN TUOTANTO, KULJETUS TAI JAKELU

—

B. SÄHKÖN TUOTANTO, SIIRTO TAI JAKELU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/92/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1996, sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä ([1]).

C. KAASUN TAI LÄMMÖN SIIRTO TAI JAKELU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/30/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, maakaasun sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä ([2]).

D. ÖLJYN TAI KAASUN ETSINTÄ JA TALTEENOTTO

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/22/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä ([3]).

E. HIILEN TAI MUIDEN KIINTEIDEN POLTTOAINEIDEN ETSINTÄ JA TALTEENOTTO

Direktiivi 94/22/EY niiltä osin kuin vaatimukset koskevat kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti myös hiiltä ja muita kiinteitä polttoaineita.

F. RAUTATIEPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT

Neuvoston direktiivi 91/440/ETY, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1991, yhteisön rautateiden kehittämisestä ([4]).

G. KAUPUNKIRAUTATIE-, RAITIOTIE-, JOHDINAUTO- TAI LINJA-AUTOPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT

—

H. LENTOKENTTÄALAN HANKINTAYKSIKÖT

—

I. MERI- TAI SISÄVESISATAMIEN TAIKKA MUIDEN TERMINAALIPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT

—

([1]) EYVL L 27, 30.1.1997 s. 20.
([2]) EYVL L 204, 21.7.1998, s. 1.
([3]) EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3.
([4]) EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE XI

LUETTELO 1 ARTIKLAN 2 KOHDAN b ALAKOHDASSA TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA

NACE [1]

Pääluokka F			RAKENTAMINEN		CPV-koodi
2-numerotaso	3-numerotaso	4-numerotaso	Kuvaus	Huomautukset	
45			Rakentaminen	Tälle kaksinumerotasolle kuuluu: — uudisrakentaminen, entisöinti ja tavanomainen korjaaminen	45000000
	45.1		Rakennusalueen pohjarakentaminen		45100000
		45.11	Rakennusten purku ja raivaus; maansiirto	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — rakennusten ja muiden rakenteiden purku — rakennusalueen raivaus — maansiirto: rakennusalueen maankaivuu, täyttö- ja tasaustyöt, ojankaivu, louhintatyöt, räjäytystyöt jne. — maanperän rakentaminen kaivostoimintaa varten: irtomaan poisto ja muut kaivosten ja kaivosalueiden perustyöt ja esirakentaminen Tälle nelinumerotasolle kuuluu myös: — rakennusalueen salaojitustyöt — maa- tai metsätalousmaan ojitus	45110000
		45.12	Koeporaus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — koeporaus, koekairaus ja näytteenotto rakennus-, geofysikaalisiin, geologisiin tai vastaaviin tarkoituksiin Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — öljy- tai kaasulähteiden poraus, vrt. 11.20 — vesikaivon poraus, vrt. 45.25 — kuilun syvennys, vrt. 45.25 — öljy- ja kaasukenttien tutkimus, geofysikaalinen, geologinen ja seisminen tutkimus, vrt. 74.20	45120000
	45.2		Rakennusten tai niiden osien rakentaminen; maa- ja vesirakentaminen		45200000
		45.21	Yleiset talonrakennustyöt sekä maa- ja vesirakennustyöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Kaikenlaisten rakennusten rakentaminen Maa- ja vesirakennustyöt: — siltojen, myös eritasoteiden, tunneleiden, metrotunneleiden rakentaminen — putkijohtojen, tietoliikennekaapelien ja voimalinjojen kaukoverkostojen rakentaminen — putkijohtojen, tietoliikennekaapelien ja voimalinjojen kunnallisverkostojen rakentaminen; siihen liittyvät asennustyöt — tehdasvalmisteisten rakennusten kokoaminen ja pystyttäminen rakennuspaikalla	45210000

[1] Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), muutettuna komission asetuksella (ETY) N:o 761/93, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1993 (EYVL L 83, 3.4.1993, s. 1).

Torstai 17. tammikuuta 2002

Pääluokka F			RAKENTAMINEN		CPV-koodi
2-numerotaso	3-numerotaso	4-numerotaso	Kuvaus	Huomautukset	
				Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — öljyn ja kaasun tuotantoon liittyvät palvelut, vrt. 11.20 — itsevalmistetuista, muista kuin betonisista osista koostuvien kokonaisten valmiiden rakenteiden pystyttäminen, vrt. 20, 26, 28 — urheilukenttien, uima-altaiden, urheilusalien, tenniskenttien, golfratojen ja muiden urheilualueiden rakentaminen lukuun ottamatta rakennusten pystyttämistä, vrt. 45.23 — rakennusasennus, vrt. 45.3 — rakennusten viimeistely, vrt. 45.4 — arkkitehti- ja insinööripalvelut, vrt. 74.20 — rakentamisen projektinhallinta, vrt. 74.20	
		45.22	Kattorakenteiden pystyttäminen ja kattaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — kattorakenteiden asennustyöt — katteiden asennustyöt — vesitiivistystyöt	45220000
		45.23	Teiden, katujen, lentokenttien ja urheilualueiden rakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — teiden, katujen, muiden ajoneuvoille ja jalankulkijoille tarkoitettujen liikenneväylien rakentaminen — rautateiden rakentaminen — kiitoratojen rakentaminen — urheilukenttien, uima-altaiden, urheilusalien, tenniskenttien, golfratojen ja muiden urheilualueiden rakentaminen lukuun ottamatta rakennusten pystyttämistä — ajoratamerkintöjen maalaustyöt teillä ja paikoitusalueilla Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — alustavat maansiirtotyöt, vrt. 45.11	45230000
		45.24	Vesirakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Seuraavat rakennustyöt: — vesiväylien, satamien ja jokien, huvivenesatamien, sulkujen jne. rakentaminen — patojen ja aallonmurtajien rakentaminen — Ruoppaustyöt — Vedenalaiset rakennustyöt	45240000
		45.25	Muu erikoisalarakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Erilaisille rakenteille yhteiseen piirteeseen erikoistunut rakentaminen, joka edellyttää erityistaitoja tai -laitteita: — perustuksien rakentaminen, mukaan lukien paalutustyöt — kaivojen poraus ja rakentaminen, kuilun syvennys — muiden kuin itsevalmistettujen teräsrunkorakenteiden pystyttäminen — teräksen taivuttaminen — muuraustyöt ja katukiveyksen laskeminen — rakennustelineiden ja työtasojen asentaminen ja purku, mukaan lukien telineiden ja tasojen vuokraus — savupiippujen ja teollisuusuunien pystytys	45250000

Torstai 17. tammikuuta 2002

Pääluokka F			RAKENTAMINEN		CPV-koodi
2-numerotaso	3-numerotaso	4-numerotaso	Kuvaus	Huomautukset	
				Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — rakennustelineiden vuokraus ilman asennusta ja purkamista, vrt. 71.32	
	45.3		Rakennusasennus		45300000
		45.31	Sähköjohtojen ja -laitteiden asennus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Seuraavien laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen: — sähköjohdot ja -laitteet — tietoliikennejärjestelmät — sähkölämmitysjärjestelmät — taloantennit — palohälyttimet — varashälyttimet — hissit ja liukuportaat — ukkosenjohdattimet jne.	45310000
		45.32	Eristystyöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — Lämpö-, ääni- tai tärinäeristeiden rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — vesitiivistystyöt, vrt. 45.22	45320000
		45.33	Putkityöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: Seuraavien laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen: — vesi- ja viemärilaitteet ja -kalusteet — kaasulaitteet — lämmitys-, tuuletus-, jäähdytys- tai ilmastointilaitteet ja -putket — palosammutusjärjestelmät Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — sähkölämmitysjärjestelmien asennus, vrt. 45.31	45330000
		45.34	Muu rakennusasentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — valaistus- ja merkinantolaitteistojen asennus teille, rautateille, lentokentille ja satamiin — muualla luokittelemattomien laitteiden ja laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen	45340000
	45.4		Rakennusten viimeistely		45400000
		45.41	Rappaus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — rakennusten tai muiden rakenteiden sisä- tai ulkopintojen rappaustyöt laastilla tai stukilla sekä vastaavilla rappausaineilla	45410000

Torstai 17. tammikuuta 2002

Pääluokka F			RAKENTAMINEN		CPV-koodi
2-numerotaso	3-numerotaso	4-numerotaso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.42	Rakennuspuusepän asennustyöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — muiden kuin itsevalmistettujen, puusta tai muista aineista valmistettujen ovien, ikkunoiden, oven- ja ikkunankarmien, sovitettujen keittiöiden, portaikkojen, myymäläkalusteiden asennus — sisätilojen viimeistelytyöt kuten sisäkattojen päällystys, seinien panelointi, siirrettävien väliseinien asennus jne. Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — parketin ja muiden puisten lattiapäällysteiden asennus, vrt. 45.43	45420000
		45.43	Lattianpäällystys ja seinien verhoilu	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — Rakennusten tai muiden rakenteiden päällystäminen tai laatoittaminen — keraamisilla, betonisilla tai kivisillä seinä- tai lattiatiilillä tai -kivillä — parketilla tai muulla puisella lattiapäällysteellä — kokolattiamatoilla tai linoleumilla, myös kumisella tai muovisella lattiapäällysteellä — mosaiikkisilla, marmorisilla, graniittisilla tai liuskekivisillä seinä- tai lattiapäällysteillä — tapetilla	45430000
		45.44	Maalaus ja lasitus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — rakennusten sisä- ja ulkomaalaus — maa- ja vesirakennuskohteiden sävytys — lasien, peilien jne. asentaminen Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — ikkunoiden asentaminen, ks. 45.42	45440000
		45.45	Muu viimeistelytyö	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: — yksityiskäytössä olevien uima-altaiden asentaminen — puhdistaminen höyryllä, hiekkapuhallus ja muut vastaavat rakennusten ulkopuolen käsittelyt — muut rakennusten loppuunsaattamis- ja viimeistelytyöt, muualle luokittelemattomat Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — rakennusten ja muiden rakennelmien sisäosien puhdistus, ks. 74.70	45450000
	45.5		Rakennuslaitteiden vuokraus käyttäjineen		45500000
		45.50	Rakennuslaitteiden vuokraus käyttäjineen	Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: — rakennus- tai purkukoneiden ja -laitteiden vuokraus ilman käyttäjää, ks. 71.32	

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE XII

HANKINTASOPIMUSTA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

A. AVOIMET MENETTELYT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähkeosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.

2. Sopimuslaji (tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskeva hankintasopimus; mainittava, onko kyseessä puitesopimus).

   Liitteessä XVI A tai XVI B tarkoitetun palvelun pääluokka ja sen kuvaus (luokitus).

   Tarvittaessa maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.

3. Toimitus-, toteutus- tai suorituspaikka.

4. Tavarahankinnoissa ja rakennusurakoissa:

   a) Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten hankintasopimusten tai uudistettavien hankintasopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä tuotteita koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta tai suoritteiden luonne ja laajuus sekä urakan yleispiirteet.

   b) Tieto siitä, voivatko toimittajat tehdä tarjouksia osasta tavarahankintaa ja/tai koko tavarahankinnasta.

      Jos rakennusurakkaa koskevan hankintasopimuksen kohteena oleva urakka tai hankinta on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka ja tieto, onko mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä vai useammasta osasta vai niistä kaikista.

   c) Rakennusurakoita koskevissa hankintasopimuksissa: tiedot urakan tai hankintasopimuksen kohteesta, jos hankintasopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.

5. Palveluita koskevissa hankinnoissa:

   a) Suoritettavien palvelujen luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä palveluhankintoja koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.

   b) Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietylle ammattikunnalle.

   c) Viittaus lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin.

   d) Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

   e) Tieto siitä, voivatko palvelujen suorittajat tehdä osatarjouksia kyseisistä palveluista.

6. Lupa yhden tai useamman vaihtoehdon esittämiseen.

7. Toimitus- tai toteutusaika taikka palveluja koskevan hankintasopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.

8. a) Osoite, josta tarjouseritelmää ja täydennysasiakirjoja voi pyytää.

   b) Näistä asiakirjoista mahdollisesti perittävän maksun suuruus ja maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

9. a) Päivämäärä, jona tarjousten vastaanottaminen päättyy.

   b) Osoite, johon osallistumishakemukset on toimitettava.

   c) Kieli tai kielet, jolla tai joilla osallistumishakemukset on laadittava.

Torstai 17. tammikuuta 2002

10. a) Henkilöt, jotka mahdollisesti saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa.

    b) Tarjousten avaustilaisuuden päivä, kellonaika ja osoite.

11. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet ja takuut.

12. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja/tai säädökset, joilla niitä säännellään.

13. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.

14. Sopimuspuoleksi valitulta taloudelliselta toimijalta vaadittavat taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset.

15. Aika, joka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa.

16. Tarvittaessa hankinnan toteutukselle asetetut erityiset edellytykset.

17. Hankintasopimuksen myöntämisperusteet. Muut perusteet kuin alin hinta sekä kyseisten perusteiden suhteellinen painotus on mainittava, jos ne eivät ilmene tarjouseritelmästä.

18. Muut tiedot.

19. Viittaus mahdolliseen Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistuun kausittaiseen ennakkoilmoitukseen, johon hankintasopimus liittyy.

20. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.

21. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).

22. Muutoksenhakumenettelystä ja tarvittaessa välitysmenettelystä vastaavan elimen nimi ja osoite. Tarkat tiedot muutoksenhakupyyntöjen jättämisen määräajasta.

B. RAJOITETUT MENETTELYT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähkeosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.

2. Sopimuslaji (tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskeva hankintasopimus; mainittava, onko kyseessä puitesopimus).

   Liitteessä XVI A tai XVI B tarkoitetun palvelun pääluokka ja sen kuvaus (luokitus).

   Tarvittaessa maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.

3. Toimitus-, toteutus- tai suorituspaikka.

4. Tavarahankinnoissa ja rakennusurakoissa:

   a) Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä tuotteita koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta tai suoritteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleispiirteet.

   b) Tieto siitä, voivatko toimittajat tehdä tarjouksia osasta tavarahankintaa ja/tai koko tavarahankinnasta.

      Jos rakennusurakkaa koskevan hankintasopimuksen kohteena oleva urakka tai hankinta on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka ja tieto, onko mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä vai useammasta osasta vai niistä kaikista.

   c) Rakennusurakoita koskevissa hankintasopimuksissa: tiedot urakan tai hankintasopimuksen kohteesta, jos hankintasopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.

Torstai 17. tammikuuta 2002

5. Palveluita koskevissa hankinnoissa:

   a) Suoritettavien palvelujen luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä palveluhankintoja koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.

   b) Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietylle ammattikunnalle.

   c) Viittaus lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin.

   d) Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys

   e) Tieto siitä, voivatko palvelujen suorittajat tehdä osatarjouksia kyseisistä palveluista.

6. Lupa yhden tai useamman vaihtoehdon esittämiseen.

7. Toimitus- tai toteutusaika taikka palveluja koskevan hankintasopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.

8. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.

9. a) Määräpäivä osallistumishakemusten vastaanottamiselle.

   b) Osoite, johon osallistumishakemukset on toimitettava.

   c) Kieli tai kielet, jolla tai joilla osallistumishakemukset on laadittava.

10. Tarjouspyyntöjen viimeinen lähetyspäivä.

11. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet ja takuut.

12. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja/tai säädökset, joilla niitä säännellään.

13. Taloudellisen toimijan omaa asemaa koskevat tiedot sekä tältä vaadittavat taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset.

14. Hankintasopimuksen myöntämisperusteet. Jollei *57* artiklan 3 kohdan 2 alakohdan toisesta luetelmakohdasta muuta johdu, muut perusteet kuin alin hinta sekä kyseisten perusteiden suhteellinen painotus on mainittava.

15. Muut tiedot.

16. Tarvittaessa hankinnan toteutukselle asetetut erityiset edellytykset.

17. Viittaus mahdolliseen Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistuun kausittaiseen ennakkoilmoitukseen, johon hankintasopimus liittyy.

18. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.

19. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).

20. Muutoksenhakumenettelystä ja tarvittaessa välitysmenettelystä vastaavan elimen nimi ja osoite. Tarkat tiedot muutoksenhakupyyntöjen jättämisen määräajasta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

C. NEUVOTTELUMENETTELYT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähkeosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.

2. Sopimuslaji (tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskeva hankintasopimus; mainittava, onko kyseessä puitesopimus).

   Liitteessä XVI A tai XVI B tarkoitetun palvelun pääluokka ja sen kuvaus (CPV-luokitus).

   Tarvittaessa maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.

3. Toimitus-, toteutus- tai suorituspaikka.

4. Tavarahankinnoissa ja rakennusurakoissa:

   a) Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä tuotteita koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta tai suoritteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleispiirteet.

   b) Tieto siitä, voivatko toimittajat tehdä tarjouksia osasta tavarahankintaa ja/tai koko tavarahankinnasta.

      Jos rakennusurakkaa koskevan hankintasopimuksen kohteena oleva urakka tai hankinta on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka ja tieto, onko mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä vai useammasta osasta vai niistä kaikista.

   c) Rakennusurakoita koskevissa hankintasopimuksissa: tiedot urakan tai hankintasopimuksen kohteesta, jos hankintasopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.

5. Palveluita koskevissa hankinnoissa:

   a) Suoritettavien palvelujen luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä palveluhankintoja koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.

   b) Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietylle ammattikunnalle.

   c) Viittaus lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin.

   d) Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

   e) Tieto siitä, voivatko palvelujen suorittajat tehdä tarjouksia osasta kyseisiä palveluja.

6. Lupa vaihtoehtojen esittämiseen.

7. Toimitus- tai toteutusaika taikka palveluhankintaa koskevan sopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.

8. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.

9. a) Määräpäivä osallistumishakemusten vastaanottamiselle.

   b) Osoite, johon osallistumishakemukset on toimitettava.

   c) Kieli tai kielet, jolla tai joilla osallistumishakemukset on laadittava.

10. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet tai muut takuut.

11. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja/tai säädökset, joilla niitä säännellään.

12. Taloudellisen toimijan omaa asemaa koskevat tiedot sekä tältä vaadittavat taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset.

13. Hankintasopimuksen myöntämisperusteet. Jollei 57 artiklan 3 kohdan 2 alakohdan toisesta luetelmakohdasta muuta johdu, muut perusteet kuin alin hinta sekä kyseisten perusteiden suhteellinen painotus on mainittava.

14. Hankintayksikön jo mahdollisesti valitsemien taloudellisten toimijoiden nimet ja osoitteet.

15. Päivä(t), jolloin samasta sopimuksesta on mahdollisesti aikaisemmin julkaistu ilmoitus Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

16. Tarvittaessa hankinnan toteutukselle asetetut erityiset edellytykset.

17. Muut tiedot.

18. Viittaus mahdolliseen Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistuun kausittaiseen ennakkoilmoitukseen, johon hankintasopimus liittyy.

19. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.

20. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).

21. Muutoksenhakumenettelystä ja tarvittaessa välitysmenettelystä vastaavan elimen nimi ja osoite. Tarkat tiedot muutoksenhakupyyntöjen jättämisen määräajasta.

LIITE XIII

ILMOITUKSEEN KELPUUTTAMISJÄRJESTELMÄN OLEMASSAOLOSTA SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähkeosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.

2. Kelpuuttamisjärjestelmän tarkoitus (järjestelmän avulla hankittavien tuotteiden, palvelujen tai rakennusurakoiden tai niiden pääluokkien kuvaus).

3. Pätevyysehdot, jotka taloudellisten toimijoiden on täytettävä järjestelmän mukaisesti, ja menetelmät näiden pätevyysehtojen tarkastamiseksi. Jos kyseisten ehtojen ja niiden tarkastamismenetelmien kuvaus on laaja ja perustuu asiakirjoihin, jotka ovat kiinnostuneiden taloudellisten toimijoiden saatavilla, yhteenveto tärkeimmistä ehdoista ja menetelmistä sekä viittaus kyseisiin asiakirjoihin on riittävä.

4. Kelpuuttamisjärjestelmän voimassaoloaika ja sen uudistamista koskevat muodollisuudet.

5. Maininta siitä, että ilmoitusta käytetään tarjouskilpailukutsuna.

6. Osoite, josta voi saada kelpuuttamisjärjestelmää koskevia lisätietoja ja asiakirjoja (jos osoite on muu kuin 1 kohdassa mainittu).

7. Mahdolliset muut tiedot.

8. Muutoksenhakumenettelystä ja tarvittaessa välitysmenettelystä vastaavan elimen nimi ja osoite. Tarkat tiedot muutoksenhakupyyntöjen jättämisen määräajasta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE XIV

KAUSITTAISEEN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

I. KAIKISSA TAPAUKSISSA TÄYTETTÄVÄT KOHDAT

1. Hankintayksikön tai lisätietoja antavan yksikön nimi, osoite, sähkeosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.

2. a) Tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta: toimitettavien suoritteiden tai tuotteiden luonne ja määrä tai arvo.

   b) Rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta: suoritteiden luonne ja laajuus, rakennusurakan tai siihen liittyvien osaurakoiden yleispiirteet.

   c) Palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta: hankintojen suunniteltu yhteisarvo kussakin liitteessä XVI A mainitussa palvelujen pääluokassa.

3. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.

4. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).

5. Mahdolliset muut tiedot.

II. TIEDOT, JOTKA ON EHDOTTOMASTI TOIMITETTAVA SILLOIN, KUN ILMOITUSTA KÄYTETÄÄN TARJOUSKILPAILUKUTSUNA TAI KUN SEN PERUSTEELLA VOIDAAN LYHENTÄÄ HAKEMUSTEN TAI TARJOUSTEN VASTAANOTTAMISELLE ASETETTUJA MÄÄRÄAIKOJA

6. Maininta siitä, että asiasta kiinnostuneiden tavarantoimittajien on ilmoitettava hankintayksikölle kiinnostuksestaan sopimusta tai sopimuksia kohtaan.

7. Määräaika tarjouspyyntöjä koskevien hakemusten vastaanottamiselle.

8. Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä tai rakennusurakan yleispiirteet tai liitteessä XVI A tarkoitetun palvelun pääluokka ja kuvaus (CPV-luokitus) sekä maininta siitä, onko tarkoitus tehdä puitesopimus tai useampia puitesopimuksia. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista sekä arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös arvio myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.

9. Maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.

10. Toimitus- tai toteutusaika taikka sopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.

11. Osoite, johon asiasta kiinnostuneiden yritysten on kirjallisesti ilmoitettava kiinnostuksestaan.

    Määräaika kiinnostuksen osoitusten vastaanottamiselle.

    Kieli tai kielet, jolla tai joilla hakemukset tai tarjoukset on laadittava.

12. Tavarantoimittajan taloudelliset ja tekniset edellytykset sekä tältä vaadittavat rahoitukselliset ja tekniset takuut.

13. a) Arvioitu päivä, jona sopimuksen tai sopimusten tekomenettelyt aloitetaan (jos tiedossa).

    b) Hankintamenettely (rajoitettu vai neuvottelumenettely).

    c) Konsultaatioon liittyvästä asiakirja-aineistosta perittävän maksun suuruus ja sen suorittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

14. Tarvittaessa hankinnan tai hankintojen toteutukselle asetetut erityiset edellytykset.

15. Muutoksenhakumenettelystä ja tarvittaessa välitysmenettelystä vastaavan elimen nimi ja osoite. Tarkat tiedot muutoksenhakupyyntöjen jättämisen määräajasta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE XV

TEHTYJÄ HANKINTASOPIMUKSIA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

I. TIEDOT, JOTKA ON TARKOITETTU JULKAISTAVIKSI EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLISESSA LEHDESSÄ [1]

1. Hankintayksikön nimi ja osoite.

2. Sopimuslaji (tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskeva hankintasopimus; mainittava, onko kyseessä puitesopimus).

3. Vähintään yhteenvedonomainen kuvaus toimitettujen tuotteiden, urakoiden tai palvelujen luonteesta ja määrästä.

4. a) Tapa, jolla tarjouskilpailusta on ilmoitettu (ilmoitus kelpuuttamisjärjestelmästä, kausittainen ennakkoilmoitus, tarjouspyyntö).

   b) Viittaus ilmoituksen julkaisemiseen Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

   c) Jos hankintasopimukset on tehty ilman kilpailua, maininta sovelletusta *40* artiklan 3 kohdan tai *32* artiklan säännöksestä.

5. Noudatettu hankintamenettely (avoin, rajoitettu vai neuvottelumenettely).

6. Vastaanotettujen tarjousten lukumäärä.

7. Päivä, jona sopimus on tehty.

8. Hinta, joka on maksettu *40* artiklan 3 kohdan j alakohdan mukaisista poikkeuksellisen edullisista hankinnoista.

9. Taloudellisten toimijoiden nimet ja osoitteet.

10. Maininta siitä, onko hankintasopimus mahdollisesti jaettu tai voidaanko se jakaa alihankintoihin.

11. Maksettu hinta tai korkein ja matalin tarjoushinta, joka on otettu huomioon hankintasopimusta tehtäessä.

12. Vapaaehtoisesti annettavat tiedot:

   – alihankintana kolmansille annettu tai mahdollisesti annettava hankintasopimuksen osuus ja sen arvo

   – hankintasopimuksen myöntämisperusteet.

II. TIEDOT, JOITA EI OLE TARKOITETTU JULKAISTAVIKSI

13. Tehtyjen hankintasopimusten lukumäärä (jos hankintasopimus on jaettu usean tavarantoimittajan kesken).

14. Kunkin tehdyn hankintasopimuksen arvo.

15. Tuotteen tai palvelun alkuperämaa (yhteisöalkuperä tai muu kuin yhteisöalkuperä, jälkimmäisessä tapauksessa maittain eriteltynä).

16. Mitä hankintasopimuksen myöntämisperusteita on käytetty (taloudellisesti edullisinta tarjousta, alinta hintaa)?

17. Onko hankintasopimus myönnetty *37* artiklan 1 kohdan nojalla vaihtoehtoisen tarjouksen esittäneelle tarjoajalle?

[1] Luettelon 6, 9 ja 11 kohdassa olevia tietoja pidetään sellaisina, joita ei ole tarkoitus julkaista, jos niiden julkaiseminen hankintayksikön mielestä vahingoittaisi arkaluonteista kaupallista etua.

Torstai 17. tammikuuta 2002

18. Onko tarjouksia hylätty poikkeuksellisen edullisina *58* artiklan mukaisesti?

19. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.

20. Jos hankintasopimusten kohteena ovat liitteeseen XVI B sisältyvät palvelut, hankintayksikön suostumus ilmoituksen julkaisemiseen (*43* artiklan 4 kohta).

21. Muutoksenhakumenettelystä vastaavan elimen nimi ja osoite. Tarkat tiedot muutoksenhakupyyntöjen jättämisen määräajasta.

LIITE XVI A

PALVELUT, JOITA TARKOITETAAN *31* ARTIKLASSA

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
1	Huolto- ja korjauspalvelut	6112, 6122, 633, 886	50000000, 50100000, 50110000, 50111110, 50112000, 50112100, 50112110, 50112111, 50112120, 50112200, 50112300, 50113000, 50113100, 50113200, 50114000, 50114100, 50114200, 50115000, 50115100, 50115200, 50116000, 50116100, 50116200, 50116300, 50116400, 50116500, 50116510, 50116600, 50117000, 50117100, 50117200, 50117300, 50118000, 50118100, 50118110, 50118200, 50118300, 50118400, 50118500, 50200000, 50210000, 50211000, 50211100, 50211200, 50211210, 50211211, 50211212, 50211300, 50211310, 50212000, 50220000, 50221000, 50221100, 50221200, 50221300, 50221400, 50222000, 50222100, 50223000, 50224000, 50224100, 50224200, 50225000, 50230000, 50231000, 50231100, 50232000, 50232100, 50232200, 50240000, 50241000, 50241100, 50241200, 50242000, 50243000, 50244000, 50245000, 50246000, 50246100, 50246200, 50246300, 50246400, 50314000, 50315000, 50330000, 50331000, 50332000, 50333000, 50333100, 50333200, 50334000, 50334100, 50334110, 50334120, 50334130, 50334140, 50334200, 50334300, 50334400, 50340000, 50341000, 50341100, 50341200, 50342000, 50343000, 50344000, 50344100, 50344200, 50400000, 50410000, 50411000, 50411100, 50411200, 50411300, 50411400, 50411500, 50412000, 50413000, 50413100, 50413200, 50420000, 50421000, 50421100, 50421200, 50422000, 50430000, 50431000, 50432000, 50433000, 50510000, 50511000, 50511100, 50511200, 50512000, 50513000, 50514000, 50514100, 50514200, 50530000, 50531000, 50531100, 50531200, 50531300, 50531400, 50531600, 50532000, 50532100, 50532200, 50532300, 50532400, 50800000, 50810000, 50820000, 50821000, 50822000, 50830000, 50840000, 50841000, 50842000, 50850000, 50860000, 50870000, 50880000, 50881000, 50882000, 50883000, 50884000, 50911000, 50911100, 50911110, 50911120, 50911130, 50911200, 50911210, 50911220, 50912100, 50913100, 50913300, 50913310, 50913400, 50913500, 50913510, 50914000, 50914100, 50914200, 50914300, 50914400, 50914500, 50914600, 50920000, 50921000, 50921100, 50922000, 50923000, 50924000, 50930000, 50931000, 50931100, 50931200, 50931300, 50931400, 50932000, 50932100, 50932200, 50933000, 50934000, 50935000, 50940000, 50941000, 50942000, 50951000, 50952000, 50952100, 50952110, 50952200, 50952400, 50952500, 50960000, 50961000, 50961100, 50961110, 50961200, 50962000, 50970000, 50971000, 50971100, 50971200, 50972000, 50973000, 50973100, 50973200, 50973300, 50973400, 50974000, 50974100, 50974200, 50974300, 50975000, 50975100, 50975200, 50975300, 50976000, 50976100, 50976200, 74732000, 74732100, 74741000, 74742000, 74743000

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
2	Maaliikenteen palvelut, myös panssari-autopalvelut ja kuriiripalvelut, paitsi postin kuljetus (1)	712 (paitsi 71235), 7512, 87304	55521200, 60110000, 60112000, 60112100, 60112200, 60112300, 60113000, 60113100, 60113310, 60113400, 60114000, 60115000, 60115100, 60115110, 60116000, 60116100, 60116200, 60116300, 60122110, 60122120, 60122130, 60122140, 60122150, 60122160, 60122161, 60122170, 60123100, 60123200, 60123300, 60123400, 60123500, 60123600, 64120000, 64121000, 64122000, 74612000
3	Ilmaliikenteen henkilö- ja tavarankuljetus-palvelut paitsi postinkuljetus	73 (paitsi 7321)	62110000, 62122000, 62210000, 62230000, 62300000
4	Maaliikenteen ja ilmaliikenteen postin-kuljetuspalvelut (2)	71235, 7321	62121000
5	Teleliikenteen palvelut	752	64200000, 64210000, 64211000, 64212000, 64213000, 64214000, 64214200, 64216000, 64216100, 64216110, 64216120, 64216130, 64216140, 64216200, 64216210, 64216300, 64221000, 64222000, 64223000, 64224000, 64225000, 64226000, 72315000, 72318000, 72511100
6	Rahoituspalvelut: ***vakuutuspalvelut***	ex 81, 812, 814	66000000, 66100000, 66110000, 66120000, 66130000, 66140000, 66200000, 66300000, 66310000, 66311000, 66312000, 66313000, 66314000, 66315000, 66316000, 66317000, 66320000, 66321000, 66330000, 66331000, 66332000, 66333000, 66334000, 66335000, 66340000, 66341000, 66342000, 66343000, 66343100, 66343200, 66350000, 66360000, 66370000, 66371000, 66372000, 66373000, 66374000, 66380000, 66381000, 66382000, 66383000, 66384000, 67200000, 67210000, 67211000, 67212000, 67220000, 67221000, 67230000, 67240000, 67250000, 67251000, 67260000
7	Tietojenkäsittelypalvelut ja siihen liittyvät palvelut	84	50310000, 50311000, 50311400, 50312000, 50312100, 50312110, 50312120, 50312200, 50312210, 50312220, 50312300, 50312310, 50312320, 50312400, 50312410, 50312420, 50312500, 50312510, 50312520, 50312600, 50312610, 50312620, 50313000, 50313100, 50313200, 50316000, 50317000, 50320000, 50321000, 50322000, 50323000, 50323100, 50323200, 50324000, 50324100, 50324200, 72000000, 72100000, 72110000, 72120000, 72130000, 72140000, 72150000, 72200000, 72210000, 72211000, 72212000, 72220000, 72221000, 72222000, 72222100, 72222200, 72222300, 72223000, 72224000, 72224100, 72224200, 72225000, 72226000, 72227000, 72228000, 72230000, 72231000, 72232000, 72240000, 72241000, 72243000, 72245000, 72246000, 72250000, 72251000, 72252000, 72253000, 72253100, 72253200, 72254000, 72254100, 72260000, 72261000, 72262000, 72263000, 72264000, 72265000, 72266000, 72267000, 72268000, 72300000, 72310000, 72311000, 72311100, 72311200, 72311300, 72312000, 72312100, 72312200, 72313000, 72314000, 72315100, 72316000, 72317000, 72319000, 72320000, 72321000, 72510000, 72511000, 72511110, 72512000, 72514000, 72514100, 72514200, 72514300, 72520000, 72521000, 72521100, 72540000, 72541000, 72541100, 72550000, 72560000, 72570000, 72580000, 72590000, 72591000
8	Tutkimus- ja kehittämispalvelut (3)	85	63368000, 73000000, 73100000, 73110000, 73111000, 73112000

(1) Paitsi pääluokkaan 18 kuuluvat rautatieliikenteen palvelut.
(2) Paitsi pääluokkaan 18 kuuluvat rautatieliikenteen ***palvelut***.
(3) ***Paitsi*** muut tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevat sopimukset kuin ne, joista saatava hyöty koituu yksinomaan hankintaviranomaiselle käytettäväksi tämän omassa toiminnassa, jos hankintaviranomainen korvaa suoritetun palvelun kokonaan.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
9	Laskentatoimen palvelut, tilintarkastus- ja kirjanpitopalvelut	862	74121000, 74121100, 74121110, 74121112, 74121113, 74121120, 74121200, 74121210, 74121220, 74121230, 74121240, 74121250, 74541000
10	Markkinatutkimus- ja otantatutkimus-palvelut	864	74130000, 74131000, 74131100, 74131110, 74131120, 74131121, 74131130, 74131200, 74131300, 74131400, 74131500, 74131600, 74132000, 74133000, 74423100, 74423110
11	Liikkeenjohdon konsulttipalvelut ja niihin liittyvät palvelut (1)	865, 866	73200000, 73210000, 73220000, 73300000, 74121111, 74141000, 74141100, 74141110, 74141200, 74141300, 74141400, 74141500, 74141510, 74141600, 74141610, 74141620, 74141700, 74141800, 74141900, 74142200, 74150000, 74871000, 90311000, 93620000
12	Arkkitehtipalvelut; tekniset suunnittelupalvelut ja tekniset kokonaispalvelut; kaupunkisuunnittelu- ja maisemasuunnittelupalvelut; edellisiin liittyvät tieteelliset ja tekniset konsulttipalvelut; tekniset testaus- ja analysointipalvelut	867	72242000, 72244000, 74142300, 74142310, 74220000, 74221000, 74222000, 74223000, 74224000, 74225000, 74225100, 74230000, 74231100, 74231110, 74231120, 74231130, 74231200, 74231300, 74231310, 74231320, 74231400, 74231500, 74231510, 74231520, 74231521, 74231530, 74231540, 74231600, 74231700, 74231710, 74231720, 74231721, 74231800, 74231900, 74232000, 74232100, 74232110, 74232120, 74232200, 74232210, 74232220, 74232230, 74232240, 74232300, 74232310, 74232320, 74232400, 74232500, 74232600, 74233000, 74233100, 74233200, 74233300, 74233400, 74233500, 74233600, 74233700, 74240000, 74250000, 74251000, 74252000, 74252100, 74260000, 74261000, 74262000, 74262100, 74263000, 74270000, 74271000, 74271100, 74271200, 74271210, 74271220, 74271300, 74271400, 74271500, 74271700, 74271710, 74271720, 74271800, 74272000, 74272100, 74272110, 74272111, 74272112, 74272113, 74272300, 74273000, 74273100, 74273200, 74274000, 74274100, 74274200, 74274300, 74274400, 74274500, 74275000, 74275100, 74275200, 74276000, 74276100, 74276200, 74276300, 74276400, 74300000, 74310000, 74311000, 74312000, 74312100, 74313000, 74313100, 74313110, 74313120, 74313130, 74313140, 74313141, 74313142, 74313143, 74313144, 74313145, 74313146, 74313147, 74313200, 74313210, 74313220, 74874000
13	Mainospalvelut	871	74410000, 74411000, 74412000, 78225000
14	Rakennusten puhtaanapitopalvelut ja isännöinti- ja kiinteistönhoitopalvelut	874, 82201—82206	70300000, 70310000, 70311000, 70320000, 70321000, 70322000, 70330000, 70331000, 70331100, 70332000, 70332100, 70332200, 70332300, 74710000, 74720000, 74721000, 74721100, 74721210, 74721300, 74722000, 74724000, 74730000, 74731000, 74744000, 74750000, 74760000, 93411200, 93411300, 93411400
15	Palkkio- tai sopimusperustaiset julkaisu- ja painamispalvelut	88442	74831530, 78000000, 78100000, 78110000, 78111000, 78112000, 78113000, 78113100, 78114000, 78114100, 78114200, 78114300, 78114400, 78115000, 78115100, 78116000, 78117000, 78118000, 78119000, 78120000, 78121000, 78122000, 78122100, 78123000, 78124000, 78125000, 78130000, 78131000, 78132000, 78133000, 78134000, 78135000, 78135100, 78136000, 78140000, 78141000, 78142000, 78150000, 78151000, 78152000, 78153000, 78160000, 78170000, 78180000, 78200000, 78210000, 78220000, 78221000, 78222000, 78223000, 78224000, 78230000, 78240000, 78300000, 78310000, 78311000, 78312000

(1) Paitsi välimies- ja sovittelupalvelut.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
16	Jätevesi- ja jätehuoltopalvelut: puhtaanapito ja vastaavat palvelut	94	71221110, 74734000, 74735000, 85142200, 90000000, 90100000, 90110000, 90111000, 90111100, 90111200, 90111300, 90112000, 90112100, 90112200, 90112210, 90112300, 90113000, 90114000, 90120000, 90121000, 90121100, 90121110, 90121120, 90121130, 90121140, 90121200, 90121300, 90121310, 90121320, 90121330, 90121340, 90121400, 90122000, 90122100, 90122110, 90122111, 90122112, 90122113, 90122120, 90122121 90122122, 90122123, 90122124, 90122130, 90122131, 90122200, 90122210, 90122220, 90122230, 90122240, 90122300, 90122310, 90122320, 90122330, 90122340, 90200000, 90210000, 90211000, 90212000, 90213000, 90220000, 90221000, 90240000, 90300000, 90310000, 90312000, 90313000, 90313100, 90313110, 90313120, 90314000, 90315000, 90315100, 90315200, 90315300, 90320000

LIITE XVI B

PALVELUT, JOITA TARKOITETAAN 32 ARTIKLASSA

Pääluokat	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
17	Hotelli- ja ravintolapalvelut	64	55000000, 55100000, 55200000, 55210000, 55220000, 55221000, 55240000, 55241000, 55242000, 55243000, 55250000, 55260000, 55270000, 55300000, 55310000, 55311000, 55312000, 55320000, 55321000, 55322000, 55330000, 55400000, 55410000, 55500000, 55510000, 55511000, 55512000, 55520000, 55521000, 55521100, 55522000, 55523000, 55523100, 55524000, 93410000, 93411000
18	Rautatieliikenteen palvelut	711	60111000, 60121000, 60121100, 60121200, 60121300, 60121400, 60121500, 60121600
19	Vesiliikenteen palvelut	72	61000000, 61100000, 61110000, 61200000, 61210000, 61220000, 61230000, 61240000, 61250000, 61400000, 63370000, 63371000, 63372000, 71221120, 71221130
20	Liikenteeseen liittyvät ja sitä avustavat palvelut	74	62224000, 62224100, 62226000, 63000000, 63100000, 63110000, 63111000, 63112000, 63112100, 63112110, 63120000, 63121000, 63121100, 63121110, 63122000, 63200000, 63210000, 63220000, 63221000, 63222000, 63222100, 63223000, 63223100, 63223110, 63223200, 63223210, 63224000, 63225000, 63226000, 63300000, 63310000, 63311000, 63313000, 63314000, 63315000, 63320000, 63330000, 63340000, 63341000, 63341100, 63342000, 63343000, 63343100, 63344000, 63350000, 63351000, 63352000, 63353000, 63360000, 63361000, 63362000, 63363000, 63364000, 63365000, 63366000, 63366100, 63369000, 63400000, 63410000, 63420000, 63430000, 63500000, 63510000, 63511000, 63512000, 63514000, 63515000, 63516000, 63520000, 63521000, 63522000, 63523000, 63524000, 63600000, 71221140, 74322000, 93600000
21	Lakiasian palvelut	861	74110000, 74111000, 74111100, 74111200, 74112000, 74112100, 74112110, 74113000, 74113100, 74113200, 74113210, 74114000
22	Työnvälitys- ja henkilöstönhankintapalvelut	872	74512000, 74522000, 95100000, 95110000, 95120000, 95130000, 95131000, 95132000, 95133000

Torstai 17. tammikuuta 2002

Pääluokat	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
23	Etsivä- ja turvallisuuspalvelut paitsi panssariautopalvelut	873 (paitsi 87304)	74611000, 74613000, 74614000, 74614100, 74614110, 74615000, 74620000
24	Koulutuspalvelut ja ammatilliset koulutuspalvelut	92	80000000, 80100000, 80110000, 80200000, 80210000, 80211000, 80212000, 80220000, 80300000, 80310000, 80320000, 80330000, 80340000, 80400000, 80411000, 80411100, 80411200, 80412000, 80421000, 80422000, 80422100, 80423000, 80423100, 80423110, 80423120, 80423200, 80423300, 80423320, 80424000, 80425000, 80426000, 80426100, 80426200, 80427000, 80428000, 80430000, 92312212, 92312213
25	Terveydenhoito- ja sosiaalipalvelut	93	60113300, 74511000, 85000000, 85100000, 85110000, 85111000, 85111100, 85111200, 85111300, 85111320, 85111400, 85111500, 85111600, 85111700, 85111800, 85112000, 85112100, 85120000, 85121000, 85121100, 85121200, 85121300, 85130000, 85131000, 85131100, 85131110, 85140000, 85141000, 85141100, 85141200, 85141210, 85141211, 85141212, 85141220, 85142000, 85142100, 85142200, 85142300, 85142400, 85143000, 85144000, 85144100, 85145000, 85146000, 85146100, 85146200, 85147000, 85148000, 85149000, 85200000, 85300000, 85310000, 85311000, 85311100, 85311200, 85311300, 85312000, 85312100, 85312200, 85312300, 85312310, 85312320, 85312330, 85312400, 85320000, 85323000
26	Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut	96	74875000, 74875100, 74875200, 77310000, 77311000, 77313000, 77400000, 80413000, 80414000, 80415000, 92000000, 92100000, 92110000, 92111000, 92111100, 92111200, 92111210, 92111220, 92111230, 92111240, 92111250, 92111260, 92111300, 92111310, 92111320, 92112000, 92120000, 92121000, 92122000, 92130000, 92140000, 92200000, 92210000, 92211000, 92220000, 92221000, 92300000, 92310000, 92311000, 92312000, 92312100, 92312110, 92312120, 92312130, 92312140, 92312200, 92312210, 92312220, 92312230, 92312240, 92312250, 92320000, 92330000, 92331000, 92331100, 92331200, 92332000, 92340000, 92341000, 92342000, 92342100, 92342200, 92350000, 92351000, 92351100, 92351200, 92352000, 92352100, 92352200, 92360000, 92400000, 92500000, 92510000, 92511000, 92512000, 92520000, 92521000, 92521100, 92521200, 92521210, 92521220, 92522000, 92522100, 92522200, 92530000, 92531000, 92532000, 92533000, 92534000, 92600000, 92610000, 92620000, 92621000, 92622000
27	Muut palvelut		50111100, 50232110, 50246500, 50520000, 50521000, 50522000, 50523000, 50531500, 50531510, 50700000, 50710000, 50711000, 50712000, 50720000, 50730000, 50731000, 50732000, 50732100, 50740000, 50760000, 50761000, 50762000, 50911230, 50912200, 50913200, 50915000, 50915100, 50915200, 50952300, 50977000, 52000000, 52100000, 52200000, 52300000, 52400000, 52500000, 52600000, 52700000, 52800000, 52900000, 60113200, 60200000, 60210000, 60220000, 61300000, 62221000, 62222000, 62223000, 63367000, 64110000, 64111000, 64112000, 64113000, 64114000, 64115000, 64116000, 64214100, 64214400, 65000000, 65100000, 65110000, 65120000, 65130000, 65200000, 65210000, 65300000, 65310000, 65320000, 65400000, 65410000, 65500000, 67100000, 67110000, 67120000, 67121000, 67122000, 67130000, 67140000, 67300000, 70100000, 70110000, 70111000, 70112000, 70120000, 70121000, 70121100, 70121200, 70122000, 70122100, 70122110, 70122200, 70122210, 70123000, 70123100, 70123200, 70130000, 70311100, 70311200, 70333000, 71000000, 71100000, 71110000, 71120000, 71130000, 71140000, 71150000, 71160000, 71170000, 71180000, 71181000,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Pääluokat	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
			71211300, 71211310, 71211320, 71211400, 71211600, 71211900, 71300000, 71310000, 71311000, 71320000, 71321000, 71321100, 71321200, 71321300, 71321400, 71330000, 71331000, 71332000, 71332100, 71332200, 71333000, 71340000, 71350000, 71360000, 71380000, 74122000, 74122100, 74122200, 74271600, 74271900, 74321000, 74321100, 74420000, 74421000, 74422000, 74423000, 74423200, 74423210, 74542000, 74543000, 74731100, 74810000, 74811000, 74811100, 74811200, 74811300, 74811310, 74811320, 74811330, 74811340, 74812000, 74813000, 74820000, 74821000, 74830000, 74831000, 74831100, 74831110, 74831200, 74831210, 74831300, 74831400, 74831500, 74831510, 74831520, 74831600, 74832000, 74832100, 74841000, 74842000, 74844000, 74850000, 74851000, 74860000, 74861000, 74870000, 74872000, 74873100, 74876000, 74877000, 75000000, 75100000, 75110000, 75111000, 75111100, 75111200, 75112000, 75112100, 75120000, 75121000, 75122000, 75123000, 75124000, 75125000, 75130000, 75131000, 75131100, 75200000, 75210000, 75211000, 75211100, 75211110, 75211200, 75211300, 75220000, 75221000, 75222000, 75230000, 75231000, 75231100, 75231200, 75231210, 75231220, 75231230, 75231240, 75240000, 75241000, 75241100, 75242000, 75242100, 75242110, 75250000, 75251000, 75251100, 75251110, 75251120, 75252000, 75300000, 75310000, 75311000, 75312000, 75313000, 75313100, 75314000, 75320000, 75330000, 75340000, 76000000, 76100000, 76110000, 76111000, 76120000, 76200000, 76210000, 76211000, 76211100, 76211200, 76300000, 76310000, 76320000, 76330000, 76340000, 76400000, 76410000, 76411000, 76420000, 76430000, 76431000, 76440000, 76450000, 76460000, 76470000, 76480000, 76490000, 76491000, 76492000, 76500000, 76510000, 76520000, 76521000, 76522000, 76530000, 76531000, 77000000, 77100000, 77110000, 77120000, 77210000, 77211000, 77211100, 77211300, 77220000, 77230000, 77330000, 77500000, 77510000, 77600000, 77610000, 77700000, 78400000, 85321000, 85322000, 90114100, 90115000, 90122132, 90123000, 90123100, 90123200, 90123300, 90230000, 91000000, 91100000, 91110000, 91120000, 91130000, 91131000, 91200000, 91300000, 91310000, 91320000, 91330000, 91331000, 91331100, 92230000, 92312211, 93100000, 93110000, 93111000, 93112000, 93120000, 93121000, 93130000, 93140000, 93150000, 93160000, 93200000, 93210000, 93211000, 93220000, 93221000, 93221100, 93221200, 93221300, 93300000, 93310000, 93320000, 93330000, 93411100, 93500000, 93510000, 93511000, 93511100, 93621000, 93700000, 93710000, 93711000, 93711100, 93711110, 93711200, 93712000, 93910000, 93930000, 93940000, 93950000, 95000000, 99000000, 99100000

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE XVII

SUUNNITTELUKILPAILUA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero sekä samat tiedot palveluyksiköstä, josta täydentävät asiakirjat ovat saatavissa.

2. Hankkeen kuvaus.

3. Suunnittelukilpailun laji: avoin tai rajoitettu.

4. Avoimessa suunnittelukilpailussa: määräaika hankesuunnitelmien vastaanottamiselle.

5. Rajoitetussa suunnittelukilpailussa:

   a) osallistujien suunniteltu lukumäärä

   b) mahdollisesti jo valittujen osallistujien nimet

   c) osallistujien valintaperusteet

   d) määräaika osallistumishakemusten vastaanottamiselle.

6. Tieto siitä, onko osallistuminen mahdollisesti rajattu tietylle ammattikunnalle.

7. Hankkeiden arviointiperusteet.

8. Tarvittaessa tuomaristoan valittujen jäsenten nimet.

9. Tieto siitä, onko tuomariston päätös hankintayksikköä sitova.

10. Mahdollisesti jaettavien palkintojen lukumäärä ja arvo.

11. Tiedot kaikille osallistujille mahdollisesti maksettavista rahasummista.

12. Tieto siitä, saavatko palkittujen hankesuunnitelmien tekijät ottaa vastaan lisäsopimuksia.

13. Muut tiedot.

14. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

15. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen.

16. Muutoksenhakumenettelystä ja tarvittaessa välitysmenettelystä vastaavan elimen nimi ja osoite. Tarkat tiedot muutoksenhakupyyntöjen jättämisen määräajasta.

LIITE XVIII

SUUNNITTELUKILPAILUN TULOKSIA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähkeosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.

2. Hankkeen kuvaus.

3. Osallistujien kokonaismäärä.

4. Ulkomaisten osallistujien lukumäärä.

5. Suunnittelukilpailun voittaja(t).

6. Mahdolliset palkinnot.

7. Muut tiedot.

8. Viittaus suunnittelukilpailua koskevaan ilmoitukseen.

9. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

10. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen.

11. Muutoksenhakumenettelystä vastaavan elimen nimi ja osoite. Tarkat tiedot muutoksenhakupyyntöjen jättämisen määräajasta.

LIITE XIX

JULKAISEMISTA KOSKEVAT TEKNISET ERITELMÄT

Silloin, kun tässä direktiivissä asetetaan julkistamista koskevia velvoitteita, niihin on sovellettava seuraavia säännöksiä:

1. Ilmoitusten julkaiseminen

1.1. Silloin kun tässä direktiivissä velvoitetaan hankintayksiköitä julkaisemaan tietyt tiedot, hankintayksiköt lähettävät tiedot Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston vaatimassa muodossa joko 3 kohdan mukaisessa sähköisessä muodossa tai muussa muodossa.

1.2. Euroopan virallisten julkaisujen toimisto julkaisee *41, 42 ja 43 sekä 64* artiklassa tarkoitetut ilmoitukset. Ne on julkaistava kokonaisuudessaan alkukielisinä. Kunkin ilmoituksen keskeisistä kohdista on julkaistava yhteenveto muilla virallisilla kielillä.

1.3. Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto lähettää hankintayksikölle toimitettujen tietojen julkaisemista koskevan vahvistuksen, jossa mainitaan julkaisupäivä. Tämä vahvistus on osoitus tapahtuneesta julkaisemisesta.

2. Täydentävien tai lisätietojen julkaiseminen

2.1. Hankintayksiköitä kehotetaan erityisesti julkaisemaan tarjouseritelmän kokonaisuudessaan Internetissä. Tällöin hankintayksiköiden on ilmoitettava tämän direktiivin vaatimusten mukaisessa ilmoituksessa Internet-osoite, jossa nämä asiakirjat ovat saatavilla.

2.2. Hankintayksiköitä kehotetaan julkaisemaan "hankkijaprofiilinsa" Internetissä. Tämä profiili voi sisältää tietoja meneillään olevista tarjouspyynnöistä, suunnitelluista ostoista, tehdyistä sopimuksista, peruutetuista menettelyistä sekä muuta hyödyllistä yleistietoa, kuten yhteyspiste, puhelin- ja telekopionumero, postiosoite ja sähköpostiosoite.

3. Tietojen toimittaminen sähköisessä muodossa

Sähköisessä muodossa tapahtuvaa lähettämistä koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen on oltava yhdenmukaiset seuraavassa Internet-osoitteessa saatavilla olevien sääntöjen kanssa: http://simap.eu.int.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE XX

TIETTYJEN TEKNISTEN ERITELMIEN MÄÄRITELMÄT

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

1. ”teknisillä eritelmillä”: erityisesti tarjouseritelmässä olevaa eritelmää, jossa määritellään tuotteelta tai palvelulta edellytettävät ominaisuudet, kuten laadun tai käyttöön soveltuvuuden taso, ***ympäristövaikutus, kaikille sopivan suunnittelun periaatetta koskevat vaatimukset (mukaan lukien vammaisten huomioonottaminen),*** turvallisuus, mitat, mukaan lukien tuotteeseen tai palveluun kohdistuvat vaatimukset myyntinimityksen, termistön, tunnusten, testauksen ja testausmenetelmien, pakkauksen, ***merkitsemisen, etiketöinnin ja käyttöohjeiden*** osalta sekä vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmät.

   Ne sisältävät myös tarvittaessa sääntöjä, jotka koskevat rakennusurakoiden suunnittelua ja hinnoittelua, testausta, tarkastusta ja hyväksymistä***, tuotantoprosesseja tai -menetelmiä sekä*** rakennusmenetelmiä tai -tekniikkaa***, kaikille sopivan suunnittelun periaatetta koskevia vaatimuksia (mukaan lukien vammaisten huomioonottaminen)*** ja muita teknisiä edellytyksiä, jotka hankintayksikkö voi yleisten tai erityisten määräysten nojalla asettaa valmiille rakennusurakalle ja siihen kuuluville materiaaleille tai osille;

2. ”standardilla”: tunnustetun standardointielimen toistuvaa tai jatkuvaa käyttöä varten hyväksymää teknistä eritelmää, jonka noudattaminen ei ole pakollista ja joka kuuluu yhteen seuraavista luokista:

   — ”kansainvälinen standardi”: kansainvälisen standardointielimen antama standardi, joka on asetettu yleiseen käyttöön

   — ”eurooppalainen standardi”: eurooppalaisen standardointielimen antama standardi, joka on asetettu yleiseen käyttöön

   — ”kansallinen standardi”: kansallisen standardointielimen antama standardi, joka on asetettu yleiseen käyttöön

3. ”eurooppalaisella teknisellä hyväksymisellä”: tuotteen kelpoisuudesta annettua myönteistä teknistä lausuntoa, joka perustuu rakennustyössä sovellettavien olennaisten vaatimusten täyttymiseen ottaen huomioon tuotteen perusominaisuudet ja sen nimenomaiset käyttö- ja soveltamisolosuhteet. Eurooppalaisen teknisen hyväksynnän myöntää jäsenvaltion tätä tarkoitusta varten hyväksymä laitos.

4. ”yhteisillä teknisillä eritelmillä”: Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistuja, jäsenvaltioiden kesken sovittua menettelyä noudattaen laadittuja teknisiä eritelmiä.

5. ”teknisellä viitteellä”: Euroopan standardointielinten laatimia asiakirjoja, jotka ovat muita kuin virallisia standardeja ja jotka laaditaan markkinoiden kehittymiseen mukautettuja menettelyjä noudattaen.

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE XXI

45 ARTIKLAN MUKAISET MÄÄRÄAJAT KOKOAVA TAULUKKO

Avoimet menettelyt

Määräaika tarjousten vastaanottamiselle — ei kausittaista ennakkoilmoitusta					
Määräaika	Ilmoituksen lähettäminen sähköisessä muodossa	Tarjouseritelmä saatavana sähköisessä muodossa	Lähettäminen sähköisessä muodossa sekä tarjouseritelmä sähköisessä muodossa	7 kohdan ensimmäisen alakohdan vaikutus	7 kohdan toisen alakohdan vaikutus
52	45	47	40	ei ole	ei ole

Kausittainen ennakkoilmoitus julkaistaan					
A: Määräaika yleensä	Ilmoituksen lähettäminen sähköisessä muodossa	Tarjouseritelmä saatavana sähköisessä muodossa	Lähettäminen sähköisessä muodossa sekä tarjouseritelmä sähköisessä muodossa	7 kohdan ensimmäisen alakohdan vaikutus	7 kohdan toisen alakohdan vaikutus
36	29	31	24	ei ole	ei ole
B: Vähimmäis-määräaika	Ilmoituksen lähettäminen sähköisessä muodossa	Tarjouseritelmä saatavana sähköisessä muodossa	Lähettäminen sähköisessä muodossa sekä tarjouseritelmä sähköisessä muodossa	7 kohdan ensimmäisen alakohdan vaikutus	7 kohdan toisen alakohdan vaikutus
22	15	17	10	10 päivän määräaika pidennetään 15 päivään	17 päivän määräaika pidennetään 22 päivään

Rajoitetut ja neuvottelumenettelyt

Määräaika osallistumishakemusten vastaanottamiselle					
Määräaika yleensä	Ilmoituksen lähettäminen sähköisessä muodossa	Tarjouseritelmä saatavana sähköisessä muodossa	Lähettäminen sähköisessä muodossa sekä tarjouseritelmä sähköisessä muodossa	8 kohdan ensimmäisen alakohdan vaikutus	8 kohdan toisen alakohdan vaikutus
37	30	ei sovelleta	ei sovelleta	ei ole	ei sovelleta
Vähimmäismääräaika	Ilmoituksen lähettäminen sähköisessä muodossa	Tarjouseritelmä saatavana sähköisessä muodossa	Lähettäminen sähköisessä muodossa sekä tarjouseritelmä sähköisessä muodossa	8 kohdan ensimmäisen alakohdan vaikutus	8 kohdan toisen alakohdan vaikutus
22	15	ei sovelleta	ei sovelleta	ei ole	ei sovelleta
Vähimmäismääräaika	Ilmoituksen lähettäminen sähköisessä muodossa	Tarjouseritelmä saatavana sähköisessä muodossa	Lähettäminen sähköisessä muodossa sekä tarjouseritelmä sähköisessä muodossa	8 kohdan ensimmäisen alakohdan vaikutus	8 kohdan toisen alakohdan vaikutus
15	8	ei sovelleta	ei sovelleta	8 päivän määräaika pidennetään 15 päivään	ei sovelleta

Määräaika tarjousten vastaanottamiselle					
A: Määräaika yleensä	Ilmoituksen lähettäminen sähköisessä muodossa	Tarjouseritelmä saatavana sähköisessä muodossa	Lähettäminen sähköisessä muodossa sekä tarjouseritelmä sähköisessä muodossa	8 kohdan ensimmäisen alakohdan vaikutus	8 kohdan toisen alakohdan vaikutus
24	ei sovelleta	19	ei sovelleta	ei sovelleta	ei ole
B: Vähimmäis-määräaika	Ilmoituksen lähettäminen sähköisessä muodossa	Tarjouseritelmä saatavana sähköisessä muodossa	Lähettäminen sähköisessä muodossa sekä tarjouseritelmä sähköisessä muodossa	8 kohdan ensimmäisen alakohdan vaikutus	8 kohdan toisen alakohdan vaikutus
10	ei sovelleta	5	ei sovelleta	ei sovelleta	5 päivän määräaika pidennetään 10 päivään
C: Sopimuksella vahvistettu määräaika	Ilmoituksen lähettäminen sähköisessä muodossa	Tarjouseritelmä saatavana sähköisessä muodossa	Lähettäminen sähköisessä muodossa sekä tarjouseritelmä sähköisessä muodossa	8 kohdan ensimmäisen alakohdan vaikutus	8 kohdan toisen alakohdan vaikutus
ei sovelleta	ei sovelleta	ei sovelleta	ei sovelleta	ei sovelleta	ei sovelleta

Torstai 17. tammikuuta 2002

LIITE XXII

Tärkeimmät 60 artiklan 3 kohdan d alakohdassa tarkoitetut kansainväliset työnormit ovat seuraavat ILO:n yleissopimukset:

- ***yleissopimus nro 87, joka koskee järjestäytymisvapautta ja järjestäytymisoikeuden suojelua;***
- ***yleissopimus nro 98, joka koskee järjestäytymisoikeutta ja kollektiivista neuvotteluoikeutta;***
- ***yleissopimus nro 29, joka koskee pakkotyötä;***
- ***yleissopimus nro 105, joka koskee pakkotyön poistamista***
- ***yleissopimus nro 138, joka koskee vähimmäisikää;***
- ***yleissopimus nro 111, joka koskee työmarkkinoilla ja ammatinharjoittamisen yhteydessä tapahtuvaa syrjintää;***
- ***yleissopimus nro 100, joka koskee samanarvoisesta työstä maksettavaa samaa palkkaa;***
- ***yleissopimus nro 182, joka koskee lapsityövoiman käytön pahimpia muotoja.***

LIITE *XXIII*

MÄÄRÄAJAT SAATTAMISELLE OSAKSI KANSALLISTA LAINSÄÄDÄNTÖÄ SEKÄ SOVELTAMISELLE

Direktiivi	Määräaika saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä	Määräaika soveltamiselle
93/38/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 84)	1.7.1994	Espanja: 1.1.1997; Kreikka ja Portugali: 1.1.1998
98/4/EY (EYVL L 101, 1.4.1998, s. 1)	16.2.1999	Kreikka ja Portugali: 16.2.2000

LIITE *XXIV*

VASTAAVUUSTAULUKKO ([1])

Ehdotus	*Direktiivi 93/38/ETY*	
1 artiklan 1 kohta	1 artiklan ensimmäinen virke	
1 artiklan 2 kohdan ensimmäinen virke	1 artiklan 4 kohdan ensimmäinen virke	Mukautettu
1 artiklan 2 kohdan a alakohta	1 artiklan 4 kohdan a alakohta	
1 artiklan 2 kohdan b alakohta	1 artiklan 4 kohdan b alakohta	
1 artiklan 2 kohdan c alakohta	1 artiklan 4 kohdan c alakohdan *1* osa	Mukautettu
1 artiklan 3 kohdan 1 alakohta	1 artiklan 4 kohdan c alakohdan 2 osan VI alakohdan toinen virke	
1 artiklan 3 kohdan 2 alakohta		Uusi
1 artiklan 4 kohta		Uusi
1 artiklan 5 kohta		Uusi
1 artiklan 6 kohdan 1 alakohta	1 artiklan 6 kohdan loppuosa	Muutettu
1 artiklan 6 kohdan 2 alakohta		Uusi
1 artiklan 6 kohdan 3 alakohta	1 artiklan 6 kohdan ensimmäinen virke	Mukautettu
1 artiklan *7* kohta	1 artiklan *5* kohta	Mukautettu

([1]) Maininnalla ”mukautettu” viitataan uuteen muotoiluun, joka ei muuta kumotun direktiivin soveltamisalaa. Kumotun direktiivin soveltamisalan muutoksiin liittyy maininta ”muutettu”.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ehdotus	*Direktiivi 93/38/ETY*	
1 artiklan 9 kohta	1 artiklan 7 kohta	Mukautettu
1 artiklan *10* kohta	1 artiklan 16 kohta	
1 artiklan *11* kohta		Uusi
1 artiklan *12* kohta		Uusi
1 artiklan *13* kohta		Uusi
	1 artiklan 14 ja 15 kohta	Poistettu
2 artiklan 1 kohdan a alakohta	1 artiklan 1 kohta	
2 artiklan 1 kohdan b alakohta	1 artiklan 2 kohta	
2 artiklan 2 kohta	2 artiklan 1 kohta	Mukautettu
2 artiklan 3 kohta	2 artiklan 3 kohta	Muutettu
3 artiklan 1 kohta	2 artiklan 2 kohdan a alakohdan iii alakohta	Mukautettu
3 artiklan 2 kohta	2 artiklan 5 kohdan b alakohta	Mukautettu
3 artiklan 3 kohta	2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii alakohta	Mukautettu
3 artiklan 4 kohta	2 artiklan 5 kohdan a alakohta	Mukautettu
4 artiklan 1 kohta	2 artiklan 2 kohdan a alakohdan i alakohta	Mukautettu
4 artiklan 2 kohta	6 artiklan 2 kohta	Mukautettu
4 artiklan 3 kohta	2 artiklan 5 kohdan a alakohta	Mukautettu
5 artiklan 1 kohta	2 artiklan 2 kohdan c alakohta	Mukautettu
5 artiklan 2 kohta	2 artiklan 4 kohta	Muutettu
6 artikla	2 artiklan 2 kohdan b alakohta	
	2 artiklan 2 kohdan d alakohta	Poistettu
8 artikla	2 artiklan 6 kohta	Muutettu
9 artikla		Uusi
10 artikla	4 artiklan 2 kohta	Muutettu
11 artikla	33 artikla	Mukautettu
12 artikla	42 a artikla	
13 artikla	4 artiklan 3 ja 4 kohta	Mukautettu
14 artikla	5 artikla	
15 artikla		Uusi
16 artikla	14 artiklan 1 kohta	Muutettu
17 artiklan 1 kohta	14 artiklan 13 kohta	Mukautettu
17 artiklan 2 kohta	14 artiklan 9 kohta	
18 artiklan 1 kohta	14 artiklan 11 kohta	
18 artiklan 2 kohta	14 artiklan 12 kohta	
18 artiklan 3 kohta	14 artiklan 10 kohdan ensimmäinen ja toinen virke	
18 artiklan 4 kohta	14 artiklan 10 kohdan kolmas ja viides virke	Mukautettu

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ehdotus	*Direktiivi 93/38/ETY*	
19 artiklan 1 kohta	14 artiklan 10 kohdan kolmas ja neljäs virke	Mukautettu
19 artiklan 2 kohta	14 artiklan 6 kohta	Mukautettu
19 artiklan 3 kohta	14 artiklan 7 kohta	Mukautettu
19 artiklan 4 kohta	14 artiklan 4 kohta	Mukautettu
19 artiklan 5 kohta	14 artiklan 8 kohta	
20 artiklan 1 kohta	14 artiklan 2 kohta	Mukautettu
20 artiklan 2 kohta	14 artiklan 10 kohdan kolmas ja neljäs virke	Mukautettu
20 artiklan 3 kohta	14 artiklan 6 kohta	Mukautettu
20 artiklan 4 kohta	14 artiklan 7 kohta	Mukautettu
20 artiklan 5 kohta	14 artiklan 8 kohta	
20 artiklan 6 kohta	14 artiklan 3 kohta	
20 artiklan 7 kohta	14 artiklan 5 kohta	
21 artikla	7 artikla	
22 artikla	6 artiklan 1 ja 3 kohta	Mukautettu
23 artikla	10 artikla	
24 artiklan a kohta	12 artiklan 1 kohta	Muutettu
24 artiklan b kohta	12 artiklan 2 kohta	
24 artiklan c kohta	12 artiklan 3 kohta	
25 artiklan *a* kohta	1 artiklan 4 kohdan c alakohdan i alakohta	
25 artiklan *b* kohta	1 artiklan 4 kohdan c alakohdan iii alakohta	
25 artiklan *c* kohta	1 artiklan 4 kohdan c alakohdan iv alakohta	
25 artiklan *d* kohta	1 artiklan 4 kohdan c alakohdan v alakohta	
25 artiklan *e* kohta	1 artiklan 4 kohdan c alakohdan vi alakohdan ensimmäinen virke	
	1 artiklan 4 kohdan c alakohdan ii alakohta ja liitteen XVIA huomautuksen alanumero 2	Poistettu
26 artikla	11 artikla	Mukautettu
27 artiklan 1 kohta	13 artiklan 1 kohta	Mukautettu
27 artiklan 2 kohta	1 artiklan 3 kohta	
27 artiklan 3 kohta	13 artiklan 2 kohta	
28 artiklan 1 kohta	9 artiklan 1 kohdan a alakohta	Mukautettu
	9 artiklan 1 kohdan b alakohta	Poistettu
28 artiklan 2 kohta	9 artiklan 2 kohta	
	3 artiklan 1 kohta	Poistettu
29 artikla	3 artiklan 2 kohta	Muutettu
	3 artiklan 3 kohdan 3, 4 ja 5 alakohta	Poistettu
30 artikla		Uusi
	8 artikla	Poistettu

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ehdotus	*Direktiivi 93/38/ETY*	
31 artikla	15 artikla	Mukautettu
32 artikla	16 artikla	
33 artikla	17 artikla	
34 artikla		Uusi
35 artikla	18 artikla	*Muutettu*
36 artikla	19 artikla	Mukautettu
37 artiklan 1 kohta	34 artiklan 3 kohta	Mukautettu
37 artiklan 2 kohta	34 artiklan 4 kohta	Mukautettu
37 artiklan 3 kohta		Uusi
38 artikla	27 artikla	Muutettu
39 artikla	29 artikla	
40 artiklan 1 kohta	4 artiklan 1 kohta	
40 artiklan 2 ja 3 kohta	20 artiklan 1 ja 2 kohta SEUR. SARAKE TYHJÄ!!!	
41 artiklan 1 kohta	22 artiklan 1 kohta	Muutettu
41 artiklan 2 kohta	22 artiklan 2 kohta	Muutettu
41 artiklan 3 kohta	22 artiklan 4 kohta	
41 artiklan 4 kohta	30 artiklan 9 kohta	Mukautettu
42 artiklan 1 kohta	21 artiklan 1 kohta	
42 artiklan 2 kohdan a) ja b) alakohta	21 artiklan 2 kohdan a) ja b) alakohta	Mukautettu
42 artiklan 2 kohdan c) alakohta	22 artiklan 3 kohdan ensimmäinen virke	Mukautettu
42 artiklan 2 kohdan toinen alakohta	22 artiklan 3 kohdan 2 toinen virke	
43 artiklan 1 kohta	24 artiklan 1 kohta	Mukautettu
43 artiklan 2 kohta	24 artiklan 2 kohta	Mukautettu
43 artiklan 3 kohta	24 artiklan 3 kohdan ensimmäinen ja kolmas virke	Mukautettu
43 artiklan 4 kohta	24 artiklan 3 kohdan kolmas ja neljäs virke	Mukautettu
43 artiklan 5 kohta	24 artiklan 4 kohta	Mukautettu
44 artiklan 1 kohdan 1 ja 2 alakohta		Uusi
44 artiklan 1 kohdan 3 alakohta	25 artiklan 2 kohdan loppuosa	
44 artiklan 2 kohdan 1 alakohta		Uusi
44 artiklan 2 kohdan 2 alakohta	25 artiklan 3 kohdan ensimmäinen virke	*Muutettu*
44 artiklan 2 kohdan 3 alakohta	25 artiklan 3 kohdan toinen virke	Mukautettu
	25 artiklan 3 kohdan kolmas virke	Poistettu
44 artiklan 3 kohta	25 artiklan 5 kohta	*Muutettu*
44 artiklan 4 kohta	25 artiklan 4 kohta	Mukautettu
44 artiklan 5 kohta		Uusi
44 artiklan 6 kohta	25 artiklan 1 kohta	

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ehdotus	*Direktiivi 93/38/ETY*	
45 artiklan 1 kohta		Uusi
45 artiklan 2 kohta	26 artiklan 1 kohdan ensimmäinen virke	
45 artiklan 3 kohta	26 artiklan 2 kohta	Mukautettu
45 artiklan 4 kohta	26 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke	Mukautettu
45 artiklan 5—8 kohta		Uusi
45 artiklan 9 kohta	28 artiklan 3 kohta	Muutettu
45 artiklan 10 kohta		Uusi
46 artiklan 1 kohta	28 artiklan 1 kohta	Mukautettu
46 artiklan 2 kohta	28 artiklan 2 kohta	
47 artiklan 1 kohta	28 artiklan 5 kohta	Mukautettu
47 artiklan 2 kohdan ensimmäinen virke	28 artiklan 4 kohdan ensimmäinen virke	
47 artiklan 2 kohdan toinen virke		Uusi
47 artiklan 2 kohdan kolmas virke	28 artiklan 4 kohdan toinen virke	Muutettu
47 artiklan 2 kohdan a—d ja f alakohta	28 artiklan 4 kohdan a—d ja f alakohta	Mukautettu
47 artiklan 2 kohdan e alakohta	28 artiklan 4 kohdan e alakohta	Muutettu
47 artiklan 3 kohdan a—h alakohta	21 artiklan 2 kohdan c alakohta	Mukautettu
47 artiklan 3 kohdan i alakohta		Uusi
48 artiklan 1 kohta	28 artiklan 6 kohdan ensimmäinen ja toinen virke ja 1 luetelmakohta	Muutettu
48 artiklan 2 kohta	28 artiklan 6 kohdan 2 ja 4 luetelmakohta	Muutettu
48 artiklan 3 kohta	28 artiklan 6 kohdan 3 luetelmakohta	Muutettu
48 artiklan 4 kohta		Uusi
49 artiklan 1 kohta	41 artiklan 3 kohta	Muutettu
49 artiklan 2 kohdan 1 alakohta	41 artiklan 4 kohdan 1 alakohta	Muutettu
49 artiklan 2 kohdan 2 alakohta	41 artiklan 4 kohdan 2 alakohta	
49 artiklan 3 kohta	30 artiklan 4 kohta	
49 artiklan 4 kohta	30 artiklan 6 kohta	
49 artiklan 5 kohta	30 artiklan 8 kohta	
50 artiklan 1 kohta	41 artiklan 1 kohta	Muutettu
50 artiklan 2 kohta	41 artiklan 2 kohta	
52 artikla		Uusi
53 artiklan 1 kohta	30 artiklan 5 kohta	Muutettu
53 artiklan 2 kohta	32 artikla	Muutettu
54 artiklan 1 kohta	30 artiklan 1 kohta	
54 artiklan 2 kohta	30 artiklan 2 kohta	Muutettu
54 artiklan 3 kohta	30 artiklan 3 kohta	
54 artiklan 4 kohta	30 artiklan 7 kohta	

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ehdotus	*Direktiivi 93/38/ETY*	
54 artiklan 5 kohta	21 artiklan 3 kohta	
	21 artiklan 5 kohta	Poistettu
55 artiklan 1 kohta		Uusi
55 artiklan 2 kohta	31 artiklan 1 kohta	
55 artiklan 3 kohta	31 artiklan 3 kohta	Mukautettu
55 artiklan 4 kohta	31 artiklan 2 kohta	Mukautettu
57 artiklan 1 kohta	34 artiklan 1 kohta	
57 artiklan 2—5 kohta	34 artiklan 2 kohta	Muutettu
	35 artiklan 1 ja 2 kohta	Poistettu
58 artiklan 1 alakohta	34 artiklan 5 kohdan 1 alakohta	Mukautettu
58 artiklan 2 alakohta	34 artiklan 5 kohdan 2 alakohta	Muutettu
58 artiklan 3 alakohta	34 artiklan 5 kohdan 3 alakohta	Muutettu
59 artiklan 1 ja 2 kohta	36 artiklan 1 ja 2 kohta	
59 artiklan 3 kohta	36 artiklan 3 ja 4 kohta	
59 artiklan 4 ja 5 kohta	36 artiklan 5 ja 6 kohta	
60 artikla	37 artikla	
61 artiklan 1 kohta	23 artiklan 3 kohta	
61 artiklan 2 kohta	23 artiklan 4 kohta	
62 artiklan 1 ja 2 kohta	23 artiklan 1 ja 2 kohta	Muutettu
63 artiklan 1 ja 2 kohta	6 artiklan 1 ja 3 kohta	Mukautettu
63 artiklan 3 kohta	12 artikla	Muutettu
63 artiklan 4 kohta		Uusi
64 artiklan *1 kohdan* 1 alakohta	21 artiklan 4 kohta	Muutettu
64 artiklan 1 kohdan 2 ja 3 alakohta	25 artiklan 2 kohta	Mukautettu
64 artiklan 2 kohta	24 artiklan 1 kohta	Mukautettu
64 artiklan 3 kohta	24 artiklan 2 kohta	Muutettu
64 artiklan 4 kohdan 1 alakohta		Uusi
64 artiklan 4 kohdan 2 alakohta	25 artiklan 3 kohdan ensimmäinen virke	Mukautettu
64 artiklan 5 kohta	25 artiklan 5 kohta	Muutettu
64 artiklan 6 kohta	25 artiklan 4 kohta	Mukautettu
65 artikla		Uusi
66 artiklan 1 kohta	4 artiklan 1 kohta	Mukautettu
66 artiklan 2 ja 3 kohta	23 artiklan 5 ja 6 kohta	
67 artikla	42 artikla	Muutettu
	39 artikla	Poistettu
68 artiklan 1 kohta	40 artiklan 5 kohta	Muutettu

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ehdotus	*Direktiivi 93/38/ETY*	
68 artiklan 2 kohta		Uusi
69 artiklan 1 kohdan 1 alakohta	14 artiklan 15 kohdan ensimmäinen virke	Muutettu
69 artiklan 1 kohdan 2 alakohta	14 artiklan 15 kohdan toinen virke	Muutettu
69 artiklan 2 kohdan 1 alakohta		Uusi
69 artiklan 2 kohdan 2 alakohta	14 artiklan 14 kohdan ensimmäinen ja toinen virke	*Muutettu*
69 artiklan 2 kohdan 3 alakohta	14 artiklan 16 kohta	Muutettu
69 artiklan 3 kohta	14 artiklan 14 kohdan kolmas virke ja 15 kohdan kolmas virke	Mukautettu
70 artiklan 1 kohdan a alakohta	40 artiklan 1 kohta	Muutettu
70 artiklan 1 kohdan b alakohta	40 artiklan 2 kohta	Mukautettu
70 artiklan 1 kohdan c alakohta	40 artiklan 3 kohta	Muutettu
70 artiklan 1 kohdan d alakohta		Uusi
70 artiklan 1 kohdan e alakohta		Uusi
70 artiklan 2 kohta	40 artiklan 4 kohta	Mukautettu
	43 ja 44 artikla	Poistettu
Liitteet I—IX	Liitteet I—IX	
LIITE X		Uusi
Liite XI	Liite XI	Mukautettu
Liitteet XII—XV	Liitteet XII—XV	Mukautettu
Liite XVI A	Liite XVI A	Muutettu
Liite XVI B	Liite XVI B	Mukautettu
Liitteet XVII ja XVIII	Liitteet XVII ja XVIII	
Liitteessä XIX oleva 1.1 kohta		Uusi
Liitteessä XIX oleva 1.2 kohta	25 artiklan 2 kohta	Muutettu
Liitteessä XIX oleva 1.3 kohta		Uusi
Liitteessä XIX oleva 2 ja 3 kohta		Uusi
Liitteessä XX oleva 1 kohta	1 artiklan 8 kohta	Muutettu
Liitteessä XX olevan 2 kohdan ensimmäinen virke	1 artiklan 9 kohta	Mukautettu
Liitteessä XX olevan 2 kohdan ensimmäinen luetelmakohta		Uusi
Liitteessä XX olevan 2 kohdan toinen luetelmakohta	1 artiklan 10 kohta	Muutettu
Liitteessä XX olevan 2 kohdan kolmas luetelmakohta		Uusi
Liitteessä XX oleva 3 kohta	1 artiklan 12 kohta	Muutettu
Liitteessä XX oleva 4 kohta	1 artiklan 11 kohta	
	1 artiklan 13 kohta	Poistettu
Liite XXI		Uusi

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0012

Maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutus *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutuksesta (KOM(2001) 56 — C5-0037/2001 — 2001/0033(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 56 ([1])),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 71 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0037/2001),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

— ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A5-0430/2001),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on muutettuna;

2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 258.

P5_TC1-COD(2001)0033

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 17. tammikuuta, 2002 Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin *2002/…/EY* antamiseksi maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutuksesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([2]),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ([3]),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ([4]),

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Tieliikenteen kuljettajien koulutuksen vähimmäistasosta 16 päivänä joulukuuta 1976 annetun neuvoston direktiivin 76/914/ETY ([5]) ja tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta 20 päivänä joulukuuta 1985 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3820/85 ([6]) turvin on voitu edistää ammattikoulutusta koskevien sääntöjen yhdenmukaistamista.

([1]) EYVL C *154 E, 29.5.2001, s. 258.*
([2]) EYVL C *260, 17.9.2001, s. 90.*
([3]) EYVL C.
([4]) *Euroopan parlamentin kanta 17. tammikuuta 2002.*
([5]) EYVL L 357, 29.12.1976, s. 36.
([6]) EYVL L 370, 31.12.1985, s. 1.

Torstai 17. tammikuuta 2002

(2) Lainsäädäntö kuitenkin edelleen vaihtelee jäsenvaltioittain, ja ne vaativat pitemmälle vietyä yhdenmukaistamista tässä asiassa edistääkseen työntekijöiden vapaaseen liikkuvuuteen, sijoittautumisvapauteen ja palvelujen vapaaseen tarjoamiseen liittyvän yhteisön politiikan sekä yhteisen liikennepolitiikan toteuttamista.

(3) Ainoastaan vähemmistö ammattikuljettajista saa tällä hetkellä asetuksessa (ETY) N:o 3820/85 tarkoitetun pakollisen ammattikoulutuksen. Enemmistö ammattikuljettajista harjoittaa ammattiaan pelkän ajokortin turvin.

(4) Direktiiviin 76/914/ETY ja asetukseen *(ETY) N:o* 3820/85 perustuva ja tieliikennesektorin tämänhetkisiin vaatimuksiin mukautettu täysi ammatillinen peruskoulutus on edelleen viitetavoitteena, joka olisi saavutettava pitkällä aikavälillä. Tätä ajatellen olisi lisättävä tällaisen koulutuksen hankkineille myönnettäviä etuja antamalla heille oikeus kuljettaa tiettyihin luokkiin kuuluvia ajoneuvoja nuoremmalla iällä.

(5) Näin tiukan vaatimuksen asettaminen kaikille uusille kuljettajille todennäköisesti kuitenkin vääristäisi alkuvaiheessa työmarkkinoiden toimintaa. Tämän vuoksi olisi säädettävä vähimmäisperuskoulutuksesta siten, että suppea mutta riittävä ja tehokas koulutus voidaan tehdä pakolliseksi kaikille uusille kuljettajille heidän iästään tai kuljetettavan ajoneuvon luokasta riippumatta.

(6) Pakollisessa ammattikoulutuksessa on järjestelmällisesti painotettava ajon aikana ja sen ulkopuolella noudatettavia turvallisuussääntöjä. Ennakoivan ajotavan — vaarojen ennakoinnin ja tien muiden käyttäjien huomioonoton — kehittämisellä ja siihen liittyvällä polttoaineenkulutuksen järkeistämisellä on myönteisiä vaikutuksia liikennesektorin itsensä lisäksi myös yhteiskuntaan. Pakollisen ammattikoulutuksen *olisi* parannettava kuljetuksia, liikennettä ja työoloja (kuten lepoajan vähimmäiskestoa ja ajo- ja työajan enimmäiskestoa) koskevan säännöstön soveltamista. Lisäksi ammattikoulutuksessa *olisi* käsiteltävä kuljettajille tärkeitä ja olennaisia asioita, kuten terveyttä, turvallisuutta, palvelua ja logistiikkaa. Yritysten ja sektoreiden olisi osallistuttava tämän koulutusohjelman kehittämiseen ja toteuttamiseen.

(7) Ennen tämän direktiivin voimaantuloa ammattiaan jo harjoittavien ammattikuljettajien *olisi* voitava säilyttää saavutetut oikeutensa. *Olisi* säädettävä jatkokoulutuksesta, jonka avulla erityisesti he, kuten myöhemmin myös uudet kuljettajat, voivat täydentää tietämystään ja parantaa taitojaan ammatti-turvallisuuden ja -säännöstön osalta.

(8) Tämä direktiivi ei rajoita yhteisön ajokortista *29 päivänä heinäkuuta 1991* annetun neuvoston direktiivin 91/439/ETY ([1]), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2000/56/EY ([2]), vaarallisten aineiden tiekuljetuksia koskevan *jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä marraskuuta 1994 annetun* neuvoston direktiivin 94/55/EY ([3]), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2000/61/EY ([4]), eikä maanteiden *kansallisen ja kansainvälisen* tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin *pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi 29 päivänä huhtikuuta 1996 annetun* neuvoston direktiivin 96/26/EY ([5]), sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 98/76/EY ([6]), säännösten soveltamista.

(9) Tämän direktiivin liitteessä vahvistetaan ammattikoulutuksen vähimmäisvaatimukset, jotta ei rajoitettaisi työmarkkinaosapuolten valtuuksia vahvistaa etenkin yleisissä työehtosopimuksissa työntekijöille suosiollisempia määräyksiä.

(10) Koska toimenpiteet, joita tarvitaan tämän direktiivin liitteen mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen, ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([7]) 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, kyseiset toimenpiteet olisi vahvistettava mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.

([1]) EYVL L 237, 24.8.1991, s. 1.
([2]) EYVL L 237, 21.9.2000, s. 45.
([3]) EYVL L 319, 12.12.1994, s. 7.
([4]) EYVL L 279, 1.11.2000, s. 40.
([5]) EYVL L 124, 23.5.1996, s. 1.
([6]) EYVL L 277, 14.10.1998, s. 17.
([7]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 17. tammikuuta 2002

(11) Direktiivin 91/439/ETY liitteitä I ja Ia on muutettava lisäämällä niihin pakollista koulutusta vastaavat koodit.

(12) Direktiivi 76/914/*ETY* on kumottava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Soveltamisala

Tätä direktiiviä sovelletaan seuraaviin EU:n alueella toimiviin kuljettajan ammatin ***harjoittajiin:***

a) jäsenvaltioiden kansalaiset tai,

b) kolmansien valtioiden kansalaiset, jotka ovat johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneen yrityksen palveluksessa tai joita tällainen yritys työllistää laillisesti,

jäljempänä "kuljettajat", jotka suorittavat maantiekuljetuksia yhteisön alueella yleisessä käytössä olevilla teillä seuraavilla ajoneuvoilla:

- ***ajoneuvot, joiden kuljettamiseen tarvitaan ajokorttiluokkiin C1, C1E, C ja CE, sellaisena kuin ne ovat määriteltyinä direktiivissä 91/439/ETY, kuuluva ajokortti tai vastaava ajokortti,***
- ***ajoneuvot, joiden kuljettamiseen tarvitaan ajokorttiluokkiin D1, D1E, D ja DE, sellaisena kuin ne ovat määriteltyinä direktiivissä 91/439/ETY, kuuluva ajokortti tai vastaava ajokortti.***

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

a) "maanteiden tavaraliikenteen *kuljettajalla*" kuljettajaa, joka harjoittaa tavaraliikennettä korvausta vastaan

b) "maanteiden henkiköliikenteen *kuljettajalla*" kuljettajaa, joka harjoittaa henkilöliikennettä korvausta vastaan

c) "ajokorttiluokilla C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D, DE" direktiivissä 91/439/ETY määriteltyjä luokkia

d) "vakinaisella asuinpaikalla" direktiivin 91/439/ETY 9 artiklassa määriteltyä asuinpaikkaa.

3 artikla

Poikkeukset

1. Tätä direktiiviä ei sovelleta *kuljettajiin, jotka ajavat*

a) ajoneuvoilla, joiden suurin sallittu nopeus on enintään 30 kilometriä tunnissa,

b) ajoneuvoilla, joiden kuljettaminen edellyttää muuhun kuin 2 artiklan c kohdassa tarkoitettuun ajokorttiluokkaan kuuluvaa ajokorttia,

c) ajoneuvoilla, jotka ovat asevoimien, väestönsuojelun, palontorjuntaelinten ja yleisestä järjestyksestä vastaavien elinten käytössä tai hallinnassa,

d) ajoneuvoilla, joilla tehdään tietestejä teknisiä parannuksia, korjausta tai huoltoa varten, ja uusilla tai muunnetuilla ajoneuvoilla, joita ei ole vielä otettu liikenteeseen,

e) ajoneuvoilla, joita käytetään muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin yksityiskäytössä,

Torstai 17. tammikuuta 2002

f) ajoneuvoilla, joilla kuljetetaan materiaaleja tai laitteita, joita ajoneuvon kuljettaja käyttää ammattiaan ***harjoittaessaan; tämän*** poikkeuksen edellytyksenä on, että ajoneuvon kuljettaminen ei ole kuljettajan päätoimi ja että poikkeus ei rajoita tämän direktiivin tavoitteita. Jäsenvaltiot voivat asettaa tämän poikkeuksen ehdoksi erillisen luvan. ***Jäsenvaltiot voivat halutessaan myöntää komission suostumuksella poikkeuksen asetuksessa (ETY) N:o 3820/85 vahvistettuun 50 km:n rajoitukseen kyseisen maan maantieteellisten erityisolosuhteiden perusteella.***

2. Niitä tämän direktiivin säännöksiä, joissa vahvistetut vaatimukset ovat samoja kuin direktiivissä 96/26/EY vahvistetut vaatimukset, ei sovelleta sellaisiin peruskoulutukseen pyrkiviin kuljettajiin, jotka tämän direktiivin voimaantulopäivänä ovat jo täyttäneet direktiivin 96/26/EY vaatimukset.

4 artikla

Koulutusvelvoite

Maanteiden tavara- tai henkilöliikenteen kuljettajan ammatin harjoittamisen ehtona on tässä direktiivissä säädetyn peruskoulutuksen ***loppukokeen*** läpäiseminen ***ja tässä*** direktiivissä ***säädettyjen jatkokoulutusta koskevien vaatimusten täyttäminen. Jos jatkokoulutukseen osallistuvalla on tässä direktiivissä säädetty ajokorttiin oikeuttava koulutus, hän voi harjoittaa maanteiden tavara- tai henkilöliikenteen kuljettajan ammattia jo harjoittelijana toimiessaan asianomaisen jäsenvaltion vahvistamana määräaikana ja kyseistä ammattia koskevien edellytysten mukaisesti.***

Kyseisen koulutuksen läpäiseminen vahvistetaan todistuksella, jonka perusteella toimivaltaiset viranomaiset merkitsevät ajokorttiin yhteisön koodin hankitusta koulutuksesta.

5 artikla

Saavutetut oikeudet

Sellaiset maanteiden tavara- tai henkilöliikenteen *kuljettajat*, jotka jo harjoittavat ammattiaan tai ovat harjoittaneet sitä kolmen vuoden ajan tämän direktiivin voimaantuloa edeltävien viiden vuoden aikana, vapautetaan pakollisesta peruskoulutuksesta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta ikärajoihin ja ajokorttiluokkiin liittyviä yhteisön säännöksiä ja kansallisia säännöksiä.

6 artikla

Peruskoulutus

1. Henkilöiden, jotka ryhtyvät maanteiden tavara- tai henkilöliikenteen *kuljettajiksi* tämän direktiivin voimaantulon jälkeen, on suoritettava tämän direktiivin liitteessä määritelty perusammattikoulutus.

Perusammattikoulutusta ei vaadita silloin, kun henkilö on harjoittanut kuljettajan ammattia kolmen vuoden ajan tämän direktiivin voimaantuloa edeltävien viiden vuoden aikana. Tämä poikkeus on voimassa niiden kuljettajien osalta, jotka palaavat ammattiinsa korkeintaan vuosi direktiivin voimaantulon jälkeen.

2. Perusammattikoulutus muodostuu joko täydestä peruskoulutuksesta tai vähimmäisperuskoulutuksesta riippuen ikärajasta ja kuljettavien ajoneuvojen luokista. Nämä kaksi peruskoulutuksen tyyppiä, jotka määritellään tämän direktiivin liitteessä, poikkeavat toisistaan vain koulutuksen keston ja opetussisällön yksityiskohtaisuuden osalta.

3. ***Peruskoulutus voidaan järjestää osana ammattikoulutusta, joka mahdollistaa suoraan ajokortin saannin.***

Liitteessä vahvistettuja vähimmäisperuskoulutuksen ja täyden peruskoulutuksen oppimistavoitteita voidaan supistaa ja koulutusaikoja lyhentää, jos oppimistavoitteet ovat jo sisältyneet ajokortin hankkimiseen tähtäävään koulutukseen.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Jäsenvaltiot sopivat supistamisesta yhdessä komission kanssa ajokortin hankkimiseen tähtäävien voimassa olevien koulutusohjelmien mukaisesti.

4. Maanteiden tavaraliikenteen *kuljettaja* voi harjoittaa ammattiaan

a) 18 vuoden ikäisestä

i) luokkiin C ja CE kuuluvilla ajoneuvoilla, jos hän on suorittanut täyden peruskoulutuksen,

ii) luokkiin C1 ja C1E kuuluvilla ajoneuvoilla, jos hän on suorittanut vähimmäisperuskoulutuksen,

b) 21 vuoden ikäisestä luokkiin C ja CE kuuluvilla ajoneuvoilla, jos hän on suorittanut vähimmäisperuskoulutuksen.

5. Maanteiden henkilöliikenteen *kuljettaja* voi harjoittaa ammattiaan

a) 18 vuoden ikäisestä

i) luokkiin D ja DE kuuluvilla ajoneuvoilla, joita käytetään henkilökuljetuksiin säännöllisillä enintään 50 kilometrin pituisilla reiteillä, jos hän on suorittanut täyden peruskoulutuksen,

ii) luokkiin D1 ja D1E kuuluvilla ajoneuvoilla, jos hän on suorittanut täyden peruskoulutuksen,

b) 21 vuoden ikäisestä:

i) luokkiin D ja DE kuuluvilla ajoneuvoilla, jos hän on suorittanut täyden peruskoulutuksen,

ii) luokkiin D ja DE kuuluvilla ajoneuvoilla, joita käytetään henkilökuljetuksiin säännöllisesti enintään 50 kilometrin pituisilla reiteillä, jos hän on suorittanut vähimmäisperuskoulutuksen,

iii) luokkiin D1 ja D1E kuuluvilla ajoneuvoilla, jos hän on suorittanut vähimmäisperuskoulutuksen,

c) 24 vuoden ikäisestä luokkiin D ja DE kuuluvilla ajoneuvoilla, jos hän on suorittanut vähimmäisperuskoulutuksen.

6. Maanteiden tavara- tai henkilöliikenteen *kuljettajien*, jotka ovat suorittaneet täyden peruskoulutuksen jonkin 4 ja 5 kohdassa tarkoitetun luokan osalta, ei tarvitse suorittaa peruskoulutusta muiden mainituissa kohdissa tarkoitettujen ajoneuvoluokkien osalta.

Maanteiden tavaraliikenteen *kuljettajien*, jotka laajentavat tai muuttavat toimenkuvaansa harjoittaakseen henkilöliikennettä (tai päinvastoin), ei tarvitse suorittaa säädetylle koulutukselle yhteisiä osia uudelleen.

7 artikla

Tietämyksen testaaminen

1. Vähimmäisperuskoulutuksen runko-ohjelmassa on läpäistävä ***ammattitaidon osoittava*** loppukoe. Tämän kokeen ***läpäisemisen*** jälkeen kuljettajan ammattiin koulutettavan on suoritettava erikoiskoulutus yrityksessä tai hyväksytyssä koulutuslaitoksessa. Koulutuksen kahden osan eli runko-ohjelman ja erikoiskoulutuksen päätyttyä kuljettajalle annetaan todistus vähimmäisperuskoulutuksesta.

2. Täyden peruskoulutuksen runko-ohjelmassa on läpäistävä ***ammattitaidon osoittava*** loppukoe. Tämän kokeen ***läpäisemisen*** jälkeen kuljettajan ammattiin koulutettavan on suoritettava erikoiskoulutus yrityksessä tai hyväksytyssä koulutuslaitoksessa. Koulutuksen kahden osan eli runko-ohjelman ja erikoiskoulutuksen päätyttyä kuljettajalle annetaan ammattitaitoa osoittava todistus.

Torstai 17. tammikuuta 2002

8 artikla

Jatkokoulutus

1. Jatkokoulutus muodostuu koulutuksesta, jonka avulla tämän direktiivin voimaantulopäivänä kuljettajan ammattia jo harjoittavat henkilöt voivat täydentää ammattiinsa liittyvää keskeistä tietämystä ja jossa kiinnitetään erityistä huomiota tieturvallisuuteen ja polttoaineenkulutuksen järkeistämiseen.

Jatkokoulutusta annetaan kunkin jäsenvaltion lainsäädännössä työajaksi määriteltynä aikana.

2. Jatkokoulutuksen kesto on 35 tuntia joka viides vuosi. Tämä koulutusohjelma laaditaan siten, että yksi jakso sisältää vähintään 7 tuntia.

3. ***Jatkokoulutus*** perustuu ***kuljettajaan kohdistuviin vaatimuksiin, jotka*** määritellään arviointihaastattelussa. Jatkokoulutuksen tarkoituksena on syventää ja tarkentaa tietämystä tietyistä peruskoulutusohjelmassa käsitellyistä aiheista, jotka yksilöidään arviointihaastattelun aikana***, sekä alakohtaisista näkökohdista***.

4. Koulutuksen päätyttyä kuljettajalle annetaan todistus jatkokoulutuksesta.

5. Maanteiden tavara- tai henkilöliikenteen *kuljettajien*, jotka ovat harjoittaneet ammattiaan kolmen vuoden ajan tämän direktiivin voimaantuloa edeltävien viiden vuoden aikana, on suoritettava jatkokoulutus ajokorttinsa seuraavan uusimisen yhteydessä ja joka tapauksessa viiden vuoden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta.

9 artikla

Koulutuspaikka ja koulutustodistusten voimassaolo

1. ***Kuljettajat voivat suorittaa perus- ja jatkokoulutuksen missä tahansa jäsenvaltiossa***.

2. Kolmansien valtioiden kuljettajat, jotka ovat yhteen tai useampaan jäsenvaltioon sijoittautuneen yrityksen palveluksessa ja joilla ei ole vakinaista asuinpaikkaa yhteisön alueella, suorittavat asianmukaisen jatkokoulutuksen jäsenvaltiossa, jossa yrityksellä on toimipaikka.

3. Kaikkien jäsenvaltioiden on tunnustettava todistus vähimmäisperuskoulutuksesta, ammattitaitoa osoittava todistus ja todistus jatkokoulutuksesta. Todistus jatkokoulutuksesta on voimassa enintään viisi vuotta. ***Yritystä vaihdettaessa aikaisemmin suoritettu jatkokoulutus on otettava huomioon.***

Todistukset, jotka jäsenvaltiot ovat antaneet jo voimassa olevien kansallisten säännösten perusteella siihen päivään mennessä, josta alkaen tätä direktiiviä sovelletaan, on tunnustettava tässä direktiivissä tarkoitetuiksi ***ammatillisiksi*** koulutustodistuksiksi.

10 artikla

Yhteisön koodit

Lisätään direktiivin 91/439/ETY liitteissä I ja Ia vahvistettuun yhteisön koodien luetteloon seuraavat koodit:

95. Vähimmäisperuskoulutustodistuksen haltija.

96. Ammattitaitoa osoittavan todistuksen haltija.

97. Jatkokoulutustodistuksen haltija.

Torstai 17. tammikuuta 2002

11 artikla

Mukauttaminen tieteen ja tekniikan kehitykseen

Muutokset, jotka ovat tarpeen liitteen mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen, vahvistetaan 12 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

12 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa yhteisön ajokortista annetun direktiivin 91/439/ETY 7 b artiklalla perustettu ajokorttikomitea.

2. Kun viitataan tähän kohtaan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohdan ja 8 artiklan mukaisesti.

3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika on kolme kuukautta.

13 artikla

Arviointi

Komissio arvioi kolmen vuoden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta, kuinka tehokkaasti sen avulla on saavutettu yhtenäinen kuljettajien koulutuksen korkea taso yhteisössä, kiinnittäen erityistä huomiota direktiivissä säädettyyn koulutuksen kestoon. Tämän arvioinnin tulokset huomioon ottaen ja perustellusta syystä komissio laatii ehdotuksen tämän direktiivin muuttamiseksi.

14 artikla

Täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset ennen 1 päivää tammikuuta 2004. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

15 artikla

Kumoaminen

Kumotaan direktiivi 76/914/ETY 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen.

16 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Torstai 17. tammikuuta 2002

17 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty … ssa/ssä … kuuta ….

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

AMMATTIKOULUTUKSEN VÄHIMMÄISVAATIMUKSET

OSA 1 — KOULUTUSOHJELMA

1. Koulutusohjelma

1.1 Turvallisuussääntöihin perustuva järkevän ajokäyttäytymisen parantaminen

Kaikki ajokorttiluokat

1.1.1 ***Tavoite: vaihteiston ominaisuuksien tunteminen sen hyödyntämisen optimoimiseksi***

Pääkohdat: tekniset ominaisuudet: ***vaihteisto,*** vääntömomenttiin, tehoon, moottorin ominaiskulutukseen liittyvät käyrät, käyntinopeusmittarin optimikäyttö, vaihteiston välityssuhteeseen liittyvät kaaviot,

1.1.2 ***Tavoite: turvalaitteiden teknisten ominaisuuksien ja toiminnan tunteminen ajoneuvon hallitsemiseksi, sen kulumisen minimoimiseksi ja vikojen ehkäisemiseksi***

Pääkohdat: jarrulaitteet, lukkiutumisenestojärjestelmät, hidastin, nopeudensäädin: toimintaperiaatteet, paineöljykäyttöisten jarrupiirien erityisominaisuudet, jarrujen ja hidastinten käyttörajoitukset, jarrujen ja hidastimen yhteiskäyttö, jarrujärjestelmien käyttö erityyppisillä ajoradoilla ja erilaisissa sääolosuhteissa, pysähtymis- ja jarrutusmatka, nopeuden ja vaihteiston välityssuhteen yhteyden parantaminen, ajoneuvon inertian hyödyntäminen, hidastus- ja jarrutuskeinojen käyttö alamäessä, painojen ja mittojen vaikutukset, kuljettajan vastuulla olevat tarkistukset, toimenpiteet toimintahäiriöiden varalle,

1.1.3 ***Tavoite: ennakoivan ajotavan omaksuminen***

Pääkohdat: onnettomuuksien ennaltaehkäisy: ennakointi ajon aikana, kuljettajan käyttäytyminen ja valppaus, tieonnettomuuksiin vaikuttavat tekijät, raskaisiin ajoneuvoihin liittyvät erityiset vaaratekijät, ajoradan kuntoon liittyvät ajoriskit ja niiden vaihtelu ilmasto-olosuhteiden ja vuorokaudenaikojen mukaan, mäkisillä reiteillä ja tunneleissa ajaminen, pysäköinti, nopeuden vaikutus ajoneuvoon,

1.1.4 ***Tavoite: muut huomioon ottavan ajotavan omaksuminen***

Pääkohdat: muiden käyttäjien huomioon ottaminen: muiden käyttäjien aikeiden huomiointi, muiden käyttäjien erityisominaisuudet (hitaat ajoneuvot, keveät ajoneuvot, kaksipyöräiset, jalankulkijat), tieturvallisuustoimenpiteet,

1.1.5 ***Tavoite: ajoliikkeiden hallinta ja aikeiden osoittaminen tien muille käyttäjille***

Pääkohdat: ajoliikkeet: esteiden paikantaminen, liikkeen valmistelu, näkyvyys, kuolleet kulmat, liikkuma-ala, käyttäytyminen ja turvallisuus liikkeen aikana, ajoliikkeiden suorittaminen,

Torstai 17. tammikuuta 2002

1.1.6 ***Tavoite: polttoaineen kulutuksen optimointi***

Pääkohdat: ympäristö: polttoaineenkäytön optimointi soveltamalla kunkin edellä mainitun kohdan taitotietoa,

Ajokorttiluokka C

1.1.7 ***Tavoite: turvallisuusmääräyksiä ja ajoneuvon asianmukaista käyttöä vastaavan kuormituksen varmistaminen***

Pääkohdat: kuormitus: ajoneuvoihin liikkeessä vaikuttavat voimat, vaihteiston välityssuhteiden käyttö ajoneuvon kuorman ja tieprofiilin mukaan, ajoneuvon tai ajoneuvoyhdistelmän hyötykuorman määrittäminen, hyötytilavuuden määrittäminen, kuormituksen jakautuminen, akselin ylikuormituksen seuraukset, ajoneuvon vakaus ja painopiste, pakkausten ja kuormalavojen tyypit, lavakuormaimen käyttö (vain luokat C1, C1E, C ja CE),

lastin lukitus: tärkeimmät lukitusta edellyttävät tavaraluokat, kiilaus- ja lukitusmenetelmät, lukitushihnojen käyttö, lukituslaitteiden tarkistus, käsittelylaitteiden käyttö, suojapeitteiden asettaminen ja poistaminen (vain luokat C1, C1E, C ja CE),

Ajokorttiluokka D

1.1.8 Tavoite: matkustajien kuljettamista koskevien säännösten tunteminen

Pääkohdat: matkustajaturvallisuus ja -mukavuus: kuljettajan vastuu, lasten kuljettaminen, ennen lähtöä tehtävät tarkistukset (vain luokat D1, D1E, D ja DE).

1.2 Säännöstön soveltaminen:

Kaikki ajokorttiluokat

1.2.1 ***Tavoite: liikennesääntöjen tunteminen***

Pääkohdat: tieliikennesäännöt: liikennemerkit, liikennerajoitukset ja -kiellot, pysäköinti ja pysähtyminen, erityisinfrastruktuurien käyttö, turvaetäisyys ja pysähtymismatka, raskaiden ajoneuvojen ja linja-autojen erityisnopeusrajoitukset, tarkastukset ja seuraamukset,

1.2.2 ***Tavoite: tiekuljetusten sosiaalisen ympäristön ja sitä koskevan sääntelyn tunteminen***

Pääkohdat: sosiaalisäännöstö: kuljetusalan enimmäistyöajat, *asetuksen (ETY) N:o* 3820/85 ja *tieliikenteen valvontalaitteista 20 päivänä joulukuuta 1985 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o* 3821/85 ([1]) periaatteet, soveltaminen ja seuraukset, seuraamukset ajopiirturin käyttämättä jättämisestä, virheellisestä käytöstä tai väärentämisestä ***sekä kansallinen työlainsäädäntö***.

Tiekuljetusten sosiaalisten ja sosiaalioikeudellisten reunaehtojen tunteminen: kuljettajien oikeudet ja velvollisuudet perus- ja jatkokoulutuksen sekä ammatillisen koulutuksen osalta,

Ajokorttiluokka C

1.2.3 ***Tavoite: tavarankuljetusta koskevan sääntelyn tunteminen***

Pääkohdat: kuljetuksia ja niihin liittyviä toimia koskeva säännöstö: ammatin hallinto, kuljetusluvat, tavarankuljetusta koskevien vakiosopimusten velvoitteet, kuljetussopimukseen kuuluvien asiakirjojen laadinta, kansainväliset kuljetusluvat, tavaran kansainvälisessä tiekuljetuksessa käytettävästä rahtisopimuksesta tehdyn yleissopimuksen (CMR-sopimuksen) velvoitteet, kansainvälisen rahtikirjan laadinta, rajanylitys, huolitsijat, tavaroiden mukana olevat erityisasiakirjat,

([1]) *EYVL L 370, 31.12.1985, s. 8.*

Torstai 17. tammikuuta 2002

1.2.4 ***Tavoite: tavaraliikenteen taloudellisen ympäristön ja markkinoiden organisaation tunteminen***

Pääkohdat: tavaroiden tiekuljetusten taloudellisen ympäristön tuntemus: tavaroiden tiekuljetukset suhteessa muihin tiekuljetuksiin, tavaroiden tiekuljetukset suhteessa muihin tavaroiden kuljetusmuotoihin (raideliikenne, ilma- ja vesitiet), tavaroiden tiekuljetusten eri toimintamuodot (muiden lukuun ja omaan lukuun tehtävät kuljetukset, kuljetuksiin liittyvät toiminnot), tavaroiden tiekuljetusyritysten päätyyppien ja kuljetuksiin liittyvien toimintojen organisaatiot, erityiskuljetusmuodot (säiliökuljetukset, kylmäkuljetukset jne.), alan kehitys (palvelujen monipuolistaminen, rautatie-maantiekuljetukset, alihankinnat jne.),

Liiketoiminta ja laatu: liiketoiminta ja sen ympäristö (kilpailu, rahtaustoiminta), riidan seuraukset kaupallisella ja taloudellisella tasolla, kuljetusyritysten varmentamismenettely,

Ajokorttiluokka D

1.2.5 ***Tavoite: matkustajakuljetusten taloudellisen ympäristön ja markkinoiden organisaation tunteminen***

Pääkohdat: tiekuljetusten taloudellisen ympäristön tuntemus: matkustajien tiekuljetukset suhteessa muihin tiekuljetuksiin, matkustajien tiekuljetukset suhteessa muuhun matkustajaliikenteeseen (raideliikenne, yksityisautot), matkustajien tiekuljetuksiin liittyvät toiminnot, rajojen ylittäminen (kansainväliset kuljetukset), matkustajien tiekuljetusyritysten päätyyppien organisaatiot,

Liiketoiminta ja laatu: liiketoiminta ja sen ympäristö (kilpailu), matkustajan kanssa käytävän riita-asian seuraukset kaupallisella ja taloudellisella tasolla, matkustajien tiekuljetusyritysten varmentamismenettely,

1.3 Terveys, ***liikenteen ja ympäristön*** turvallisuus, palvelu, logistiikka

Kaikki ajokorttiluokat

1.3.1 ***Tavoite: terveet elämäntavat***

Pääkohdat: terveet elämäntavat: ruokavalio, alkoholin vaikutukset, lääkkeet ja muut käyttäytymiseen vaikuttavat aineet, väsymyksen ja stressin oireet, syyt ja vaikutukset, työn ja levon perusrytmin keskeinen merkitys,

1.3.2 ***Tavoite: liikenteen vaaroja ja työtapaturmia koskevan tietoisuuden lisääminen***

Pääkohdat: työtapaturmia koskevan tietoisuuden lisääminen: kuljetusalan työtapaturmien tyypit, tieliikenteen onnettomuustilastot, raskaiden ajoneuvojen ja linja-autojen osallisuus onnettomuuksiin, inhimilliset, aineelliset ja taloudelliset seuraukset,

1.3.3 ***Tavoite: toiminta hätätilanteessa***

Pääkohdat: toiminta hätätilanteessa: tilanteen arviointi, tilanteen pahenemisen estäminen, avun kutsuminen paikalle, loukkaantuneiden auttaminen, toimenpiteet tulipalon varalta, vahinkoilmoituksen laadinnan pääperiaatteet,

1.3.4 ***Tavoite: palveluyrityksen imagoa parantavan käyttäytymisen omaksuminen***

Pääkohdat: kuljettajan käyttäytyminen ja yrityksen imago: kuljettajan työn laadun merkitys yritykselle, kuljettajan eri roolit, kuljettajan työssään kohtaamat henkilöt, ajoneuvon kunnossapito, työn organisointi, henkilösuhteisiin liittyvät näkökohdat,

Torstai 17. tammikuuta 2002

Ajokorttiluokka C

1.3.5 ***Tavoite: fyysisten riskien ehkäiseminen***

Pääkohdat: ergonomiaperiaatteet: riskialttiit liikkeet ja asennot, ruumiin fyysinen asento tilassa, fyysinen kunto (lihasharjoitusten tärkeys), asennot ja liikkeiden koordinointi, käsittelyharjoitukset, henkilökohtaiset suojavarusteet,

1.3.6 ***Tavoite: salamatkustajien kuljettamisen ehkäiseminen***

Pääkohdat: salamatkustajien ja laittomien siirtolaisten kuljetus: yleinen informaatio, seuraukset kuljettajien kannalta, torjuntatoimenpiteet, tehtävät tarkistukset, kuljetusyrityksen vastuuseen liittyvä lainsäädäntö,

Ajokorttiluokka D

1.3.7 ***Tavoite: fyysisten riskien ehkäiseminen***

Pääkohdat: ergonomiaperiaatteet: riskialttiit liikkeet ja asennot, ajoasento, fyysinen kunto, asennot ja liikkeiden koordinointi,

1.3.8 ***Tavoite: kunnallispolitiikan ja yrityksen toimintaympäristön tunteminen***

Pääkohdat: kaupunkiin, alueeseen, julkisiin paikkoihin ja matkustajiin liittyvien ongelmien ymmärtäminen, henkilöliikenteen kuljettajien asenne kaupunkitoimijoina,

OSA 2 — PERUSKOULUTUKSEN RAKENNE

Perusammattikoulutus muodostuu kahdesta osasta: kaikille *kuljettajille* yhteisestä runko-ohjelmasta, jonka sisältö vaihtelee kuljetustyypeittäin (tavara- tai henkilökuljetukset), ja erikoiskoulutuksesta, joka annetaan sen alan yrityksessä, jolla *kuljettaja* tulee työskentelemään tai hyväksytyssä koulutuslaitoksessa.

Runko-ohjelman on katettava tämän direktiivin liitteen mukaisesti erityisesti turvallisuussääntöihin perustuva järkevän ajokäyttäytymisen parantaminen, kuljetus-, tieliikenne- ja työsäännöstön soveltaminen sekä terveyteen, turvallisuuteen, palveluun ja logistiikkaan liittyvät näkökohdat.

Erikoiskoulutuksen ansiosta *kuljettajan* on pystyttävä konkreettisesti soveltamaan runko-ohjelmassa oppimaansa välittömässä työympäristössään. Erikoiskoulutuksessa käsitellään samoja aiheita kuin runko-ohjelmassa, mutta mukautettuina kyseessä olevan yrityksen tai sektorin erityistilanteeseen. Tällä tavoin uusi *kuljettaja* suorittaa osan koulutuksestaan kuljettamalla ajoneuvotyyppiä, jota hän käyttää jälkeenpäin työssään, minkä lisäksi hän saa tiedot erityissäännöstöstä, sopimuksista ja erityisasiakirjoista ja oppii tuntemaan erityiset logistiikkaketjut. ***On käynnistettävä erityisesti kansainvälisiä kuljetuksia koskeva koulutus, jotta kansainvälisiä kuljetuksia suorittavat kuljettajat voidaan tutustuttaa useisiin unionissa käytettäviin kieliin ja yleisiin teknisiin ja maantieteellisiin käsitteisiin.*** Erikoiskoulutuksen kautta alan yritykset osallistuvat kuljettajien perusammattikoulutukseen.

OSA 3 — KOULUTUKSEN KESTO

Vähimmäisperuskoulutuksen kesto on 140 tuntia runko-ohjelmassa ja 70 tuntia erikoiskoulutuksessa.

Täyden peruskoulutuksen kesto on 420 tuntia runko-ohjelmassa ja 210 tuntia erikoiskoulutuksessa.

Kussakin peruskoulutusohjelmassa vähintään 30 prosenttia käytettävissä olevasta ajasta on varattava kutakin kohtaa 1.1, 1.2 ja 1.3 varten ja jäljelle jäävä osa määritellään kuljettajan oman toimenkuvan mukaan.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Vähintään puolet 1.1 kohtaa varten varatusta koulutuksesta on toteutettava käytännön ajokoulutuksena asianomaisen luokan ajoneuvolla, joka täyttää direktiivissä 91/439/ETY vahvistetut testiajoneuvojen vaatimukset. Koska käytännön ajokoulutukseen voi osallistua samalla ajoneuvolla samaan aikaan useita henkilöitä, on täsmennettävä, että kunkin kuljettajan on saatava vähintään kymmenen tuntia henkilökohtaista ajokoulutusta.

Jatkokoulutuksen kesto on 35 tuntia joka viides vuosi. Koulutuksen sisältö määritellään kuljettajan toimenkuvan mukaan.

OSA 4 — TIETÄMYKSEN TESTAAMINEN

Vähimmäisperuskoulutus päättyy ***ammattitaidon osoittavaan*** kokeeseen, ***joka perustuu*** koulutuksessa ***hankittuun tietämykseen. Kokeen laatii ja järjestää koulutuksesta vastaavasta tahosta riippumaton järjestö.*** Kokeen avulla on voitava tarkistaa, että osallistujat hallitsevat koulutuksen sisällön pääkohdat.

Ainoastaan kuljettajille, jotka läpäisevät ammattitaitoa osoittavan kokeen, myönnetään todistus vähimmäisperuskoulutuksesta heidän suoritettuaan sekä runko-ohjelman että erikoiskoulutuksen.

Täysi peruskoulutus päättyy ***ammattitaidon osoittavaan*** kokeeseen, ***joka perustuu*** koulutuksessa ***hankittuun tietämykseen***. Kokeella on testattava tietämys kustakin koulutuksen sisällön pääkohdasta, ja siihen on sisällyttävä vähintään yksi kysymys kustakin kohdissa 1.1, 1.2 ja 1.3 olevasta alakohdasta. ***Kokeen laatii ja järjestää koulutuksesta vastaavasta tahosta riippumaton järjestö.***

Ainoastaan kuljettajille, jotka läpäisevät ammattitaitoa osoittavan kokeen, myönnetään todistus vähimmäisperuskoulutuksesta heidän suoritettuaan sekä runko-ohjelman että erikoiskoulutuksen.

OSA 5 — KOULUTUKSEN HYVÄKSYMINEN

5.1 Toimivaltaisen viranomaisen on hyväksyttävä peruskoulutuksen runko-ohjelman ja jatkokoulutuksen kurssit. Hyväksyntä voidaan myöntää ainoastaan kirjallisesta pyynnöstä. Hyväksyntäpyyntöön on liitettävä seuraavat asiakirjat:

5.1.1 yksityiskohtainen koulutusohjelma, josta käyvät ilmi opetettavat asiat sekä ehdotettu toteutussuunnitelma ja opetusmenetelmät,

5.1.2 selvitys opettajien pätevyydestä ja aloista,

5.1.3 selvitys kurssien pitopaikoista, opetusmateriaalista, käytännön harjoituksia varten varatuista resursseista, käytettävästä ajoneuvokannasta,

5.1.4 selvitys kurssien osallistumisehdoista (osallistujien lukumäärä),

5.1.5 ammattitaidon osoittavaan loppukokeeseen sovellettavia arvostelukriteereitä koskevat yksityiskohtaiset määräykset.

5.2 Toimivaltaisen viranomaisen on myönnettävä hyväksyntä kirjallisesti ja seuraavin ehdoin:

5.2.1 koulutus on annettava pyynnön mukana olleiden asiakirjojen mukaisesti,

5.2.2 toimivaltainen viranomainen pidättää itselleen oikeuden lähettää hyväksyttyjä henkilöitä tarkkailemaan kursseja ja kokeita,

5.2.3 toimivaltaiselle viranomaiselle on ilmoitettava ajoissa kunkin kurssin ajankohdista ja pitopaikoista,

5.2.4 hyväksyntä voidaan peruuttaa, jos sen ehdot eivät täyty,

5.2.5 toimivaltainen viranomainen voi tarkastaa määräajoin kokeiden arvostelun.

Torstai 17. tammikuuta 2002

Koulutuslaitoksen on taattava, että opettajat tuntevat hyvin ja ottavat huomioon säännöstön viimeisimmät kehityksen sekä ammattikoulutusta koskevat koulutussäännöt. ***Opettajien on osoitettava didaktiset ja pedagogiset valmiutensa erityisessä valintamenettelyssä ja lisäksi heidän on osoitettava, että heillä on kyseisen ajoneuvon käyttämiseen tarvittava pätevyys ja kokemusta ajoneuvon käytöstä.*** Opettajilla on oltava ***kokemusta*** kuljettajan ammatista ***sekä*** täysi ***peruskoulutus. Koulutusohjelma*** on laadittava hyväksynnän ja kohdissa 1.1, 1.2 ja 1.3 mainittujen aiheiden mukaisesti.

P5_TA(2002)0013

AKT-EY-kumppanuussopimus ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kumppanuussopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta (2117/2000 — KOM(2000) 324 — C5-0417/2000 — 2000/0124(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2000) 324) [1],

— ottaa huomioon luonnoksen Euroopan yhteisön ja Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden väliseksi kumppanuussopimukseksi (2117/2000) [2],

— ottaa huomioon neuvoston EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan sekä 310 artiklan mukaisesti esittämän pyynnön puoltavasta lausunnosta (C5-0417/2000),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 86 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,

— ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan suosituksen sekä ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan lausunnot (A5-0412/2001),

1. antaa puoltavan lausunnon kumppanuussopimuksen tekemisestä,

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja AKT-valtioiden hallituksille ja parlamenteille.

---

[1] EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 5.
[2] EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0014

Yhdennetty tuotepolitiikka

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission vihreästä kirjasta yhdennetystä tuotepolitiikasta (KOM(2001) 68 — C5-0259/2001 — 2001/2117(COS))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission vihreän kirjan (KOM(2001) 68 — C5-0259/2001),

— ottaa huomioon komission 5. joulukuuta 1993 esittämän valkoisen kirjan kasvusta, kilpailukyvystä ja työllisyydestä: haasteet ja tiet 2000-luvulle (KOM(1993) 700),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan lausunnon (A5-0419/2001),

A. katsoo, että kestävää kehitystä tukevan yhdennetyn tuotepolitiikan on oltava paitsi tuottoisaa taloudelliselta kannalta myös ennen kaikkea tehokasta ympäristön kannalta ja myötävaikutettava sosiaaliseen hyvinvointiin EU:n rajojen sisä- ja ulkopuolella,

B. katsoo, että tarvitaan kiireellisiä toimia sellaisten suuntausten muuttamiseksi, jotka eivät perustu kestävään kehitykseen, kuten luonnonvarojen ehtyminen, ilmastonmuutos, vaarallisten kemikaalien hajapäästöt sekä jätteiden määrän, etenkin vaarallisten jätteiden määrän kasvu,

C. katsoo, että yhdennetty tuotepolitiikka voisi olla lainsäädännön käyttökelpoinen ja täydentävä väline,

D. katsoo, että kuluttajat harjoittavat valinnanvapauttaan ei ainoastaan tuotteiden laadun, mutta myös ostovoiman suhteen,

E. katsoo, että on otettava huomioon yhteisön kuudennen ympäristöä koskevan toimintaohjelman 2001—2010, tulevaa kemikaalipolitiikkaa koskevasta strategiasta laaditun valkoisen kirjan ja Euroopan unionin yhdennettyä tuotepolitiikkaa koskevan strategian välinen tiivis yhteys,

F. katsoo, että tutkimusohjelmilla sekä tutkimuksen ja teknologisen kehityksen rahoittamisella on myötävaikutettava yhdennetyn tuotepolitiikan konkreettiseen toteuttamiseen,

G. katsoo, että yhdennettyä tuotepolitiikkaa suunniteltaessa huomioon on otettava myös jäsenvaltioiden tilanne, jotta kaikki jäsenvaltiot voisivat omaksua yhdennetyn tuotepolitiikan,

H. katsoo, että yhdennetyn tuotepolitiikan on perustuttava kunkin toimijan vastuuseen siten, että tuottajat ovat vastuussa suunnittelusta, tuotannosta, markkinoinnista ja loppuun käytetyistä tuotteista ja kuluttajat ovat vastuussa ostopäätöksistä ja siitä, miten tuotetta käytetään ja miten se hävitetään käytettävissä olevien menetelmien mukaisesti,

I. katsoo, että yksittäisen tuottajan vastuu on olennainen ympäristöystävällisen tuotesuunnittelun kannalta,

1. katsoo, että komission ehdotus on riittämätön, vaikkakin mielenkiintoinen; pitää toivottavana, että ehdotetut toimet olisivat laajakantoisempia, kattavampia ja yksityiskohtaisemmin suunniteltuja ja että niissä otettaisiin selkeämmin huomioon kaikki tuotantoketjun osat, kuten raaka-aineet, energiankulutus, pakkaukset ja kuljetukset; katsoo kuitenkin, että jotta lähtökohtana olisivat täsmällisemmät ja koordinoidummat perustat, olisi pitänyt laatia kattavampi kertomus nykyisen yhdennetyn tuotepolitiikan saavutuksista ja

Torstai 17. tammikuuta 2002

epäonnistumisista (EU:n ympäristömerkintä, ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmä (EMAS) ja uuden lähestymistavan lainsäädäntö, kuten pakkausdirektiivi, jne.); katsoo, että jatkossa kaikki osapuolet säästyisivät lisäksi paljolta turhalta työltä, jos komissio laatisi täsmällisempiä asiakirjoja parlamentin työskentelyn pohjaksi;

2. korostaa tarvetta määritellä täsmällisemmin käyttöön otettavan EU:n ympäristömerkin myöntämistä ja valvontaa koskevat ehdot;

3. edellyttää, että komissio ei esitä valkoista kirjaa yhdennetystä tuotepolitiikasta ennen kuin se on ottanut tarkoin huomioon parlamentin esittämät vihreää kirjaa koskevat näkökohdat;

4. pahoittelee, ettei ole olemassa yhdennetyn tuotepolitiikan aikataulua koskevia selkeitä tavoitteita eikä menetelmiä ja indikaattoreita yhdennetyn tuotepolitiikan edistymisen mittaamiseksi; kehottaa komissiota kehittämään niitä, mikä on menestyksekkään yhdennetyn tuotepolitiikan edellytys;

5. vaatii, että yhdennetyllä tuotepolitiikalla on pyrittävä selkeiden aikataulujen mukaisesti vähentämään olennaisesti ympäristön kokonaiskuormitusta, joka johtuu käytössä olevien tuotteiden määrästä ja vaarallisuudesta;

6. korostaa, että yhdennetyn tuotepolitiikan on täydennettävä olemassa olevia lainsäädäntövälineitä ja että sitä ei pidä missään tapauksessa käyttää EY:n lainsäädännön korvaamiseen tai heikentämiseen;

7. kehottaa komissiota esittämään tuottajan vastuun periaatteeseen perustuvia uusia säädöksiä sen jälkeen, kun tämä periaate on sisällytetty loppuun käytettyjä ajoneuvoja sekä sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskeviin direktiiveihin;

8. kehottaa komissiota arvioimaan kriittisesti uuden lähestymistavan lainsäädännön saavutuksia ja epäonnistumisia, jotta voidaan todeta, tukeeko se yhdennetyn tuotepolitiikan tavoitetta;

9. kehottaa komissiota käynnistämään mahdollisimman pian asianmukaisia pilottihankkeita;

10. katsoo, että tämän prosessin, johon osallistuvat tuottajat, kuluttajat ja viranomaiset, monimutkaisuuden vuoksi on tärkeää ottaa huomioon yhdennetyn tuotepolitiikan kehittämisessä sen vaikutus talouselämään, koulutukseen ja sosiaalialaan; katsoo, että yhdennetyn tuotepolitiikan on erityisesti myötävaikutettava siihen, että tehdystä työstä saadun tietämyksen avulla on mahdollista integroida kestävä kehitys ja vaikuttaa siihen, myös siten, että työntekijät myötävaikuttavat työtä koskevan tietämyksen lisäämiseen ja tietoisempaan työskentelyyn;

11. korostaa, että on välttämätöntä sisällyttää palvelut yhdennettyyn politiikkaan, jotta niiden haitallisia ympäristövaikutuksia voidaan vähentää; pahoittelee, että yhä laajeneva osa palvelualasta on jätetty vaille riittävää huomiota; suosittelee, että palvelujen ympäristövaikutuksiin (erityisesti liikenne- ja matkailualoilla) sovelletaan vastaavaa lähestymistapaa;

12. pyytää komissiota tarkastelemaan nykyisiä kulutusmalleja ja tutkimaan mahdollisuuksia luopua fyysisessä muodossa olevista tuotteista, millä korostettaisiin tuotteiden korvaamista palveluilla;

13. korostaa, että on tärkeää selkeyttää eri toimijoiden roolit, ja että yhteistoimintajärjestelmien olisi edelleen kuuluttava eri osapuolten harkintavallan piiriin, ja toteaa, että standardoinnin (CEN ja ISO) yhteydessä on kiinnitettävä enemmän huomiota ympäristönäkökohtiin, sekä tukee ympäristötukikeskuksia (Environmental Help Desk) koskevien hankkeiden jatkamista Euroopassa; korostaa, että ympäristönäkökohtien liittäminen eurooppalaiseen standardointiin on yhdennetyn tuotepolitiikan tärkeä osatekijä; kehottaa voimakkaasti komissiota varmistamaan, että kaikki asianosaiset ovat asianmukaisesti edustettuina standardointiprosessissa, ympäristö- ja kuluttajajärjestöjen edustajat mukaan lukien; rohkaisee komissiota esittämään mahdollisimman pian ehdotuksen uuden lähestymistavan tarkistamisesta siten, että varmistetaan ympäristönäkökohtien todellinen yhdistäminen standardointiin ja selvennetään ympäristöpolitiikkaa koskevien päätösten luonnetta erottelemalla ne päätökset, jotka voidaan ratkaista standardoinnilla, ja ne päätökset, jotka olisi jätettävä sääntelyviranomaisen ratkaistavaksi avoimilla demokraattisilla menettelyillä;

Torstai 17. tammikuuta 2002

14. muistuttaa, että viranomaisten on toimivaltaa käyttäessään määriteltävä selvästi roolinsa asettamalla ympäristöindikaattoreita koskevat vähimmäisvaatimukset, selkeät tavoitteet ja aikataulut; katsoo, että vapaaehtoisia sopimuksia olisi käytettävä ohjausvälineenä ainoastaan, jos sääntelyviranomainen on vahvistanut tavoitteet avoimella, julkisen osallistumisen varmistavalla demokraattisella menettelyllä ja jos niihin liittyy riittävä seuranta ja mahdollisuus, että valtio voi määrätä sanktioita; katsoo, että yhdennetyllä tuotepolitiikalla ja vapaaehtoisilla sopimuksilla ei pidä korvata vaan ainoastaan täydentää nykyistä ja tulevaa lainsäädäntöä;

15. korostaa, että yhdennetyn tuotepolitiikan lähtökohtana olisi oltava monitahoinen ja yhtenäinen elinkaarianalyysi;

16. katsoo, että ympäristöystävällisempään tuotantoon liittyvissä vaatimuksissa on otettava huomioon pienten ja keskisuurten yritysten, käsiteollisuuden ja perinteisten tuotantotapojen erityispiirteet;

17. toteaa tässä yhteydessä, että toimien kustannusten vähentämiseksi ja pienten ja keskisuurten yritysten sisällyttämiseksi prosessiin on vahvistettava tuotteiden yksinkertaistetun elinkaaren arviointiin perustuvia ympäristöindikaattoreita; korostaa, että on tärkeää määritellä tarkat ja yhteiset parametrit tätä elinkaarianalyysiä varten; katsoo, että kyseisten indikaattorien pitää olla edustavia ja johdonmukaisia ja niiden on kuvastettava kunkin tuotevalikoiman tärkeimpiä ympäristövaikutuksia ja merkittävimpiä ympäristönäkökohtia; katsoo, että indikaattorit on vahvistettava konsensuksessa (esimerkiksi tuotepaneelien avulla) työskentelemällä eri osapuolten kanssa, jotta vahvistettaisiin tähdellisimmät indikaattorit ja niiden mittausmenetelmät; katsoo, että on kuitenkin otettava huomioon, että indikaattorit olisi tarkistettava tietyin väliajoin niiden saattamiseksi ajan tasalle tarvittaessa; korostaa, että elinkaarianalyysia koskevia menetelmiä on edelleen vaikea soveltaa etenkin resurssien- ja ajankäytön sekä tulosten arvioinnin kannalta; katsoo, että tällaiset ongelmat ovat suurempia pienissä ja keskisuurissa yrityksissä ja silloin kun jäsenvaltioiden välillä on rakenteellisia eroja (esimerkiksi erot energialähteiden käytössä);

18. korostaa tarvetta kannustaa yrityksiä aktiivisesti kehittämään yksinkertaisia ympäristöindikaattoreita, joita voidaan helposti käyttää kansainvälisissä tuotantoverkoissa ja -ketjuissa;

19. korostaa, että elinkaarianalyysin ja asianmukaisten indikaattorien perusteella voidaan laatia kehys, jota talousalan toimijat voivat täydentää itsenäisesti sisällyttämällä ympäristönäkökohdat strategiseen suunnitteluunsa, tuotemuotoiluunsa ja tuotantoonsa; katsoo, että vastuuntuntoinen kaupankäynti ja innovaatiovoima ovat yhdennetyn tuotepolitiikan keskeisiä kulmakiviä;

20. vaatii, että tuotteiden hintojen on kuvastettava luotettavalla tavalla niiden ympäristökustannuksia ja että olisi edistettävä ekodesign-tuotteita; katsoo, että tämä olisi tehtävä käyttämällä hintamekanismeja ja hyväksymällä toimia, joilla edistetään ulkoisten kustannusten sisällyttämistä hintoihin (toimi, joka yksinään kannustaisi tuotteiden parantamista ympäristön kannalta);

21. kehottaa komissiota vähentämään tai poistamaan yhdennetyn tuotepolitiikan tarkoituksen vastaisia tukia;

22. katsoo, että kaikkien ympäristökustannusten sisällyttäminen tuotteiden hinnoittelun yhteydessä ei saa johtaa siihen, että kaikkein heikoimmassa asemassa olevat kuluttajat jäävät markkinoiden ulkopuolelle, ja katsoo, että tämän vuoksi on syytä pakotejärjestelmän sijasta asettaa etusijalle asianmukaiset edistämistoimenpiteet ja kannustimet niin yritysten kuin myös yksityishenkilöiden osalta, kuten taloudellinen tuki (tuotantomenetelmien standardoiminen ja sopeuttaminen) tai verokannustimet (arvonlisäveron alentaminen);

23. ehdottaa, että komissio tutkii mahdollisuutta ajaa yhdennetyn tuotepolitiikan tavoitteita OECD:n tasolla sekä WTO:ssa, ja suosittelee tehokasta yhteistyötä ympäristöasioiden pääosaston ja kauppapolitiikan pääosaston välillä WTO-kysymyksessä; odottaa, että komissio analysoi maailmanlaajuisen tarjontaketjun vaikutusta yhdennettyyn tuotepolitiikkaan, yhdennetyn tuotepolitiikan roolia kehitysmaissa ja sen soveltuvuutta WTO:n sääntöihin ja että komissio antaa tarvittaessa ehdotuksia WTO:n sääntöjen muuttamisesta;

Torstai 17. tammikuuta 2002

24. vaatii, että viranomaisten on helpotettava ympäristön kannalta tarkoituksenmukaisempien tuotteiden kehittämistä tämän alan tutkimustoiminnan edistämisen ja tutkimustulosten levittämisen kautta; katsoo, että tällaiseen tutkimukseen tulisi sisältyä vähittäismyyntiketjun kehittäminen siten, että siirrytään kohti kysynnän tyydyttämistä pikemminkin palvelua myymällä kuin myymällä tuotteen omistusoikeutta;

25. katsoo, että toimia on toteutettava asteittain laajentamalla pikkuhiljaa kyseessä olevien tuoteluokkien määrää; katsoo, että kaikkien toteutettujen toimien on edistettävä sitä, että tuottaja lisää tietämystään markkinoille tuottamiensa tuotteiden ympäristövaikutuksista ja yksilöi täten tuotteiden mahdollisuudet ympäristön parantamisessa;

26. vaatii, että yksittäisiä aloja ja mahdollisesti yksittäisiä tuotteita koskevaa yhdennetyn tuotepolitiikan analyysiä kehitetään siten, että sitä voidaan soveltaa asianmukaisesti käytäntöön;

27. panee tyytyväisenä merkille, että jäsenvaltioissa on olemassa joustava yhdennetty tuotepolitiikka, joka perustuu yksittäisten tuotteiden elinkaaritutkimuksiin, ja pitää välttämättömänä, että nämä kokemukset sisällytetään tulevaan valkoiseen kirjaan sekä tulevaan lainsäädäntöön;

28. korostaa, että yhdennettyä tuotepolitiikkaa koskevasta strategiasta tai jäsenvaltioiden eri osa-alueilta saadut kokemukset on oltava käytettävissä kaikkialla EU:ssa ja että on edistettävä näiden toimintojen verkottamista ja tehostamista;

29. korostaa, että yhdennetty tuotepolitiikka perustuu eri osapuolten kommunikaatioon ja yhteistyöhön; pitää tärkeänä, että kohderyhmät määritellään selvästi kommunikaatiovälineiden, esimerkiksi tuotekehittelijöiden ja prosessioperaattorien koulutuksen sekä kuluttajille suunnatun tiedotuksen, asianmukaista määrittelyä varten; katsoo, että kommunikaation on oltava tuotekohtaista ja että sen on vastattava kuhunkin tuotteeseen liittyviä erityisvaatimuksia;

30. myöntää, että on määriteltävä valmistajiin ja loppukuluttajiin kohdistuva pitkän aikavälin asteittainen opastusstrategia, jossa otetaan huomioon lasten ja nuorten tarpeet; katsoo, että vain kansalaisiin kohdistuvilla täydentävillä tiedotustoimilla saavutetaan tämä tavoite; katsoo tästä syystä, että tuottajien tai yrittäjien on annettava soveliaalla tavalla kuluttajille keskeistä tietoa tarjoamiensa tuotteiden ja palvelujen koko elinkaaresta;

31. toteaa, että kuluttajien oikeudet vahvistuvat ja käytettävissä olevat tiedot tulevat havainnollisemmiksi ja että niitä on helpompi valvoa kuluttajien, kuluttajajärjestöjen, kaupan ja valmistajien välisen tiiviimmän vuorovaikutuksen myötä;

32. korostaa, että yhdennettyä tuotepolitiikkaa koskevan strategian toteuttamisessa on sovellettava voimassa olevaa yhteisön lainsäädäntöä ja että uusia välineitä on luotava ainoastaan, jos lainsäädännössä esiintyy puutteita;

33. pitää välttämättömänä, että otetaan käyttöön eritelty tuoteverotus, joka vastaa ympäristövaikutuksia, ja että se toteutetaan eurooppalaisen kehyksen mukaisesti;

34. korostaa tarvetta ottaa julkishallintojen hankintamenettelyissä käyttöön ympäristökriteerit;

35. huomauttaa, että on tarkasteltava vihreässä kirjassa ehdotettujen välineiden soveliasta yhdistelmää, jotta vältettäisiin päällekkäisyys ja ristiriidat, joita saattaisi syntyä, jos välineitä sovellettaisiin yhdessä;

36. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0015

Eurooppa ja avaruus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille Euroopan avaruusstrategian uudesta vaiheesta (KOM(2000) 597 — C5-0146/2001 — 2001/2072(COS))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2000) 597 — C5-0146/2001 — 2001/2072(COS)),

— ottaa huomioon komission tiedonannon: Euroopan unionin toimintasuunnitelma: Satelliittitietoliikenne tietoyhteiskunnassa (KOM(1997) 91),

— ottaa huomioon 22. kesäkuuta 1998 annetun neuvoston päätöslauselman Euroopan avaruusjärjestön ja Euroopan yhteisön välisen synergian vahvistamisesta ([1]),

— ottaa huomioon 2. joulukuuta 1999 annetun neuvoston päätöslauselman Euroopan yhtenäisen avaruusstrategian kehittämisestä ([2]),

— ottaa huomioon 16. marraskuuta 2000 annetun neuvoston päätöslauselman Euroopan avaruusstrategiasta ([3]),

— ottaa huomioon 25. huhtikuuta 1979 antamansa päätöslauselman yhteisön osallistumisesta avaruustutkimukseen ([4]),

— ottaa huomioon 17. syyskuuta 1981 antamansa päätöslauselman Euroopan avaruuspolitiikasta ([5]),

— ottaa huomioon 17. kesäkuuta 1987 antamansa päätöslauselman Euroopan avaruuspolitiikasta ([6]),

— ottaa huomioon 22. lokakuuta 1991 antamansa päätöslauselman Euroopan avaruuspolitiikasta ([7]),

— ottaa huomioon 6. toukokuuta 1994 antamansa päätöslauselman yhteisöstä ja avaruudesta ([8]),

— ottaa huomioon 13. tammikuuta 1998 antamansa päätöslauselman Euroopan unionista ja avaruudesta ([9]),

— ottaa huomioon 18. toukokuuta 2000 antamansa päätöslauselman komission valmisteluasiakirjasta: Tavoitteena yhtenäinen eurooppalainen avaruusstrategia (SEC(1999) 789 — C5-0336/1999 — 1999/2213(COS)) ([10]),

— ottaa huomioon Carl Bildtin, Jean Peyrelevaden ja Lothar Späthin 20. marraskuuta 2000 päivätyn, Euroopan avaruusjärjestön pääjohtajalle osoitetun raportin "Kohti Euroopan unionin avaruusjärjestöä" ([11]),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön ja ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan ja aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnot (A5-0451/2001),

([1]) EYVL C 224, 17.7.1998, s. 1.
([2]) EYVL C 375, 24.12.1999, s. 1.
([3]) EYVL C 371, 23.12.2000, s. 2.
([4]) EYVL C 127, 21.5.1979, s. 32.
([5]) EYVL C 260, 12.10.1981, s. 102.
([6]) EYVL C 190, 20.7.1987, s. 78.
([7]) EYVL C 305, 25.11.1991, s. 26.
([8]) EYVL C 205, 25.7.1994, s. 467.
([9]) EYVL C 34, 2.2.1998, s. 27.
([10]) EYVL C 59, 23.2.2001, s. 248.
([11]) http://ravel.esrin.esa.it/docs/annex2_wisemen.pdf.

Torstai 17. tammikuuta 2002

A. ottaa huomioon, että avaruustutkimus ja sen sovellukset ovat lisänneet tietämystä ja tuoneet valtavia hyötyjä päivittäiseen elämäämme,

B. ottaa huomioon, että avaruus muodostaa ainutlaatuisen pohjan tieteelliselle tutkimukselle, viestinnälle, navigoinnille ja paikantamiselle ja maapallon seurannalle,

C. ottaa huomioon, että satelliittiviestintä on kaupallisen avaruussektorin pääasiallinen tulonlähde,

D. ottaa huomioon, että sähköisen viestinnän alan satelliittisovellukset ovat Euroopan laajuisia ja laajakaistaisia,

E. ottaa huomioon, että avaruuden käytön edelleen kehittäminen on ratkaisevan tärkeää yleisen edun ja julkisen palvelun kannalta,

F. ottaa huomioon, että kansainvälinen yhteistyö on avaruustutkimuksen ja sen sovellusten kehittämisen kannalta ratkaisevan tärkeää,

G. ottaa huomioon, että Euroopan unionin jäsenvaltiot ovat merkittävällä tavalla edistäneet avaruustutkimusta ja sen sovelluksia sekä avaruusalusten ja kantorakettien kehittämistä,

H. ottaa huomioon, että Euroopan avaruusjärjestö (ESA) on toiminut tehokkaana hallitustenvälisenä koordinointielimenä ja esittänyt johtavaa osaa avaruustutkimuksessa ja sen sovelluksissa sekä Euroopassa että maailmanlaajuisesti,

1. korostaa, että avaruutta tulee käyttää vain rauhanomaisiin tarkoituksiin, joihin voivat kuulua rauhanturvatehtäviin liittyvät sotilaalliset sovellutukset;

2. korostaa, että EU:n on ilmaistava selkeästi, että ulkoavaruutta on hyödynnettävä ja käytettävä ainoastaan rauhanomaisiin tarkoituksiin ihmiskunnan hyödyksi;

3. korostaa, että ulkoavaruuteen pyrkivien, sitä tutkivien ja käyttävien valtioiden toiminnassa on noudatettava kansainvälistä oikeutta;

4. katsoo ehdottomasti, että aseistariisunnan edistämisen ja aseiden kilpavarustelun välttämisen ulkoavaruudessa on toimittava EU:n avaruuspolitiikan ohjenuorana;

5. pitää myönteisenä yhtenäisen avaruusstrategian valmistelua ja korostaa komission ja Euroopan avaruusjärjestön välisen tiiviin ja tehokkaan yhteistyön tärkeyttä;

6. kannattaa komission asiakirjassa esitettyä kolmea toimintalinjaa — ”Perustusten vahvistaminen”, ”Tieteellisen tiedon lisääminen” ja ”Toimiminen markkinoiden ja yhteiskunnan hyväksi” — sillä edellytyksellä, että ne hyödyttävät tutkimusta, teollisuutta ja yhteiskuntaa kokonaisuudessaan;

7. toivoo, että Euroopan avaruutta koskevan politiikan nykyinen uudistaminen johtaa valkoiseen kirjaan, jossa esiteltäisiin keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä toteutettavan politiikan keskeiset päämäärät;

8. korostaa avaruustoiminnan teknologisen perustan ja erityisesti laukaisualustojen ja laukaisualusten edelleen kehittämisen tarvetta selvästi ilmoitetun tavoitteen pohjalta, joka koskee yhteisön riippumattomuutta ja teknisen osaamisen korkean tason määrätietoista ylläpitämistä, mikä edellyttää huomattavaa ja jatkuvaa julkista tukea avaruutta koskevalle kehitystyölle kilpailijoidemme tuntemien käytäntöjen mukaisesti: kaksoiskäyttöön soveltuvat ohjelmat, suuret tuet tutkimukselle, sisämarkkinoiden toteuttaminen ja infrastruktuurien julkinen rahoitus; toteaa, että tässä yhteydessä on tarkoitus saada markkinat ja yhteiskunta hyötymään kysyntälähtöisesti yhteisön avaruusalan toimijoiden teknisestä kapasiteetista;

9. kehottaa soveltamaan Kansainvälisen teleliiton (ITU) ja/tai Euroopan radio-, tele- ja postihallintojen yhteistyökonferenssin (CEPT) vahvistamien radiotaajuuksien käyttöön sisämarkkinoiden syrjimättömyys- ja suhteellisuusperiaatteita, koska satelliittiviestintää tarjoaville järjestelmille on Euroopassa yhä asetettu sääntelyvaatimuksia;

Torstai 17. tammikuuta 2002

10. kehottaa laatimaan Euroopan kilpailuasemaa avaruusasioissa koskevan perusteellisen tutkimuksen, jossa selvitetään erityisesti valtioiden suorien tai epäsuorien sijoitusten osuus maailman avaruusohjelmien rahoituksessa ja kehityksessä;

11. kehottaa jäsenvaltioita ja komissiota tekemään toimivaltansa puitteissa kaikkensa vaatiakseen Yhdysvalloilta tiukkaa vastavuoroisuutta avaruusteollisuuden tullivapauden ja epäsuorien tukien suhteen erityisesti laukaisualustojen alalla; on huolestunut erityisesti Yhdysvalloissa satelliittien laukaisemiseen tarvittavista hallituksen myöntämää etukäteislupaa koskevista menettelyistä;

12. antaa vahvan tukensa komission asiakirjassa esitetyn alansa terävintä kärkeä edustavan avaruustutkimuksen harjoittamiselle sekä kansainvälisen avaruusaseman käyttämiselle ja muulle avaruudessa tehtävälle tieteelliselle tutkimukselle;

13. kannattaa satelliittijärjestelmän kehittämistä maailmanlaajuista ympäristöseurantaa varten;

14. kehottaa teollisuutta kehittämään uusia palveluja, jotka mahdollistavat tavanomaisen käytön lisäksi myös avaruuden kaupallisen käytön;

15. toteaa, että avaruus- ja maaympäristön suojelu ja hallinta ovat tulevaisuudessa tärkeitä poliittisia tavoitteita;

16. toteaa, että Galileo-hanke on osa komission esittämää eurooppalaista strategiaa; korostaa Galileon merkitystä liikenteelle ja sen yhteensopivuutta GPS:n ja GLONASSin kanssa;

17. korostaa GPMS-hankkeen merkitystä maailmanlaajuiselle turvallisuudelle yleisesti ja erityisesti Euroopan turvallisuudelle ja katsoo, että sen tulisi kehittyä samassa tahdissa Galileon kehityksen kanssa;

18. kannattaa entistä tiiviimpää yhteistyötä ESAn ja EU:n välillä, mutta katsoo, että valtioiden väliseen yhteistyöhön perustuva ESA olisi pidemmällä aikavälillä tehtävä EU:n alaiseksi säilyttäen kuitenkin sen riippumattomuus; suhtautuu myönteisesti siihen, että perustetaan komission ja ESAn yhteinen työryhmä, joka laatii ehdotuksia puitesopimuksiksi yhteishankkeiden hallinnointia varten;

19. vaatii avaruusalan kansainvälisen yhteistyön lisäämistä erityisesti Venäjän federaation, Yhdysvaltojen, Kiinan ja Japanin kanssa, mutta myös vähemmän kehittyneiden maiden kanssa, joille Euroopan unioni voi taata edullisen pääsyn avaruuteen; kehottaa komissiota järjestämään konferenssin, jossa tutkitaan edellä mainittujen neljän avaruusmahdin edustajien kanssa yhteistyöhankkeiden mahdollisuuksia ja käsitellään tieteellisiä, teknisiä, teollisia ja taloudellisia näkökohtia, esimerkiksi uutta kansainvälistä avaruusasemaa;

20. pitää myönteisenä sitä, että avaruustutkimus on merkittävä painopisteala komission tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen kuudetta puiteohjelmaa koskevassa ehdotuksessa;

21. vaatii uusia aloitteita avaruustutkijoiden ja -insinöörien koulutuksen alalla;

22. kiinnittää huomiota avaruustutkijoiden ammatilliseen liikkuvuuteen liittyviin erityisongelmiin, jotka johtuvat tietyntyyppisten tärkeimpien avaruustutkimuslaitosten sijainnista, kolmansissa maissa toimivat laitokset mukaan lukien;

23. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenmaiden hallituksille ja Euroopan avaruusjärjestölle.

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0016

Yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission vihreästä kirjasta yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuudesta (KOM(2001) 135 — C5-0261/2001 — 2001/2115(COS))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission vihreän kirjan (KOM(2001) 135 — C5-0261/2001),

— ottaa huomioon 17. tammikuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission kertomuksesta "Yhteinen kalastuspolitiikka vuoden 2002 jälkeen — raportti komission vuosina 1998—1999 järjestämistä alueellisista kokouksista" ([1]),

— ottaa huomioon neuvoston 30. lokakuuta 1997 antamat päätelmät kolmansien maiden kanssa harjoitettavasta kalastussopimuspolitiikasta ([2]),

— ottaa huomioon valkoisen kirjan eurooppalaisesta hallintotavasta ([3]),

— ottaa huomioon 6. marraskuuta 1997 antamansa päätöslauselman yhteisestä kalastuspolitiikasta vuoden 2002 jälkeen ([4]),

— ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille kalataloudesta ja köyhyyden vähentämisestä (KOM(2000) 724),

— ottaa huomioon erityiskertomuksen nro 3/2001 komission hallinnoimista kansainvälisistä kalastussopimuksista ([5]) ja Ifremerin laatiman selonteon yhteisön vuoden 1999 elokuuhun mennessä tekemistä kalastussopimuksesta,

— ottaa huomioon 17. tammikuuta 2001 antamansa päätöslauselman talouden globaalistumisen yhteiselle kalastuspolitiikalle asettamista haasteista ([6]),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan sekä kehitysyhteistyövaliokunnan lausunnot (A5-0470/2001),

A. katsoo, että Euroopan unioni on kansainvälistä oikeutta noudattava yhteisö, joka perussopimuksiensa ja toimintasääntöjensä mukaisesti haluaa pyrkiä kohti taloudellista, sosiaalista ja poliittista yhtenäisyyttä myös kalatalousalalla,

B. ottaa huomioon, että YKP merkitsee poikkeusta yhtäläisten kalastusoikeuksien periaatteeseen (20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 ([7]) 6 ja 7 artikla) ja jos neuvosto ei tee asiasta päätöstä, 6 artiklassa säädetty poikkeus lakkaa olemasta voimassa 31 päivänä joulukuuta 2002,

C. katsoo, että kalastus on yksi niistä harvoista aloista, joilla noudatetaan vakiintunutta alakohtaista yhteisön politiikkaa, joka on syytä säilyttää ja jota on syytä täydentää, jotta Euroopan unioni pystyisi osoittamaan painoarvonsa ja vaikutusvaltansa tällä maailmanlaajuisella tasolla toimivalla talouden alalla,

D. katsoo, että yhteisen kalastuspolitiikan keskeinen päämäärä on tasapainottaa elinkelpoisuutta tällä Euroopan unionin strategisella talouden alalla, joka on tärkeä osa elintarvikehuoltoa ja elintärkeä unionin syrjä- ja rannikkoseutujen työllisyydelle sekä taloudelliselle ja sosiaaliselle yhteenkuuluvuudelle, siten, että meren ekosysteemiä ylläpidetään kestävästi ja erityisesti suojellaan kalakantoja tulevia sukupolvia varten,

([1]) EYVL C 262, 18.9.2001, s. 163.
([2]) Kalastusneuvosto — lehdistötiedote 11687/97.
([3]) EYVL C 287, 12.10.2001, s. 1.
([4]) EYVL C 358, 24.11.1997, s. 43.
([5]) EYVL C 210, 27.7.2001, s. 1.
([6]) EYVL C 262, 18.9.2001, s. 157.
([7]) EYVL L 389, 31.12.1992, s. 1.

Torstai 17. tammikuuta 2002

E. ottaa huomioon äärimmäisen huolen, jota aiheuttaa kalakantojen tila Euroopan unionissa ja äskettäinen tieteellis-teknis-taloudellisen kalastuskomitean selonteko, jonka mukaan 240 kalakannasta vain kahden kohdalla noudatettiin varovaista lähestymistapaa,

F. katsoo, että vihreän kirjan analyysi YKP:n nykytilasta on asianmukainen mitä tulee biologisiin näkökohtiin ja muihin seikkoihin, kuten asetuksen (ETY) N:o 3760/92 mukaisesti käytettävissä olevien välineiden käyttämättä jättämiseen, tieteellisen informaation riittämättömyyteen sekä epäjohdonmukaisuuteen suurimpien sallittujen saaliiden (TAC) vahvistamisessa, mikä osoittaa nykyisen tilanteen vakavuuden ja sen, että kyseisen politiikan päätavoitteita ei ole saavutettu,

G. katsoo, että suurin osa jäsenvaltioista on jatkuvasti laiminlyönyt monivuotisten ohjausohjelmien noudattamisen, joten kapasiteetin vähentämistä koskevat tavoitteet ovat toteutuneet yhteisössä vain osittain, koska ei ole olemassa vakavasti otettavaa ja yhdenmukaista seuraamusjärjestelmää,

H. katsoo, että kalastuksesta riippuvaiset yhteisöt joutuvat kohtaamaan vakavia sosiaalis-taloudellisia ongelmia ja siksi YKP:n tehtävä on kohentaa kalatalousalan ammatinharjoittajien — sekä miesten että naisten — työllisyysmahdollisuuksia, mukaan lukien kolmea neljännestä EU:n kalastajista edustavat rannikkokalastuksen harjoittajat, ja tarpeen vaatiessa edistää monipuolistamista; katsoo, että on ratkaisevan tärkeätä turvata unionin muihin tuotantoaloihin rinnastettavat työskentelyolosuhteet sekä säilyttää ja hoitaa kalavaroja,

I. ottaa huomioon, että tavoitetta laivaston koon mukauttamisesta kalavaroihin ei ole tähän mennessä saavutettu,

J. ottaa huomioon, että vihreässä kirjassa laivastoihin sovellettavaa politiikkaa koskevien ehdotusten johtoajatuksena on kalastuslaivastojen uudenaikaistamiseen tarkoitettujen rakennetoimien lakkauttaminen,

K. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin 5. huhtikuuta 2001 [1] antama päätöslauselma "Kalastus: turvallisuus ja onnettomuuksien syyt" vaatii edistämään turvallisuuskulttuuria tiedotuskampanjoiden, turvallisia menettelytapoja koskevan tiedonvaihdon sekä turvallisuus- ja terveyskoulutuksen kehittämisen avulla,

L. katsoo, että nykyaikaisen, kilpailukykyisen ja turvallisen laivaston säilyttämistä koskeva tavoite ei ole ristiriidassa kalastuskapasiteetin vähentämistavoitteen kanssa,

M. katsoo, että yhteisessä kalastuspolitiikassa on otettava huomioon muita osatekijöitä kuten ympäristö, turvallisuus, terveys ja kuluttajansuoja sekä kehitystyö yhtenäisyyden luomiseksi yhteisön toiminnalle, mutta unionin yhtenäisyys ei saa vaarantaa YKP:n päämäärää eli alan kestävään kehitykseen perustuvan taloudellisen toiminnan — kalastuksen — kehittämistä sekä alan ammatinharjoittajien työllisyyden ja elinolosuhteiden ylläpitämistä,

N. katsoo, että yhteisessä kalastuspolitiikassa on kunnioitettava EY:n perustamissopimuksen perusperiaatteita, myös yhtäläistä kohtelua koskevaa periaatetta, niitä alueita lukuunottamatta, joilla poikkeukset katsotaan tarpeellisiksi ja asianmukaisiksi,

O. katsoo, että vaihtoehtoisia kalastusalan hallintomalleja arvioitaessa pitää etsiä sellainen institutionaalinen muoto, jolla varmistetaan kestävän kehityksen pyrkimysten ja tavoitteiden toteutuminen ja jolla pystytään luomaan yksinkertainen, yhtenäinen ja avoin hallintostrategia, jolla palautetaan kalastajien toimien laillisuus ja saadaan heidät vapaaehtoisesti toimimaan kalavarojen suojelun mekanismien ja tavoitteiden mukaisesti,

P. katsoo YKP:aa ohjaavien sääntöjen tehokkuuden vaativan, että kalastajilla ja muilla sidosryhmillä on oltava niiden hyväksymisessä tärkeä asema niin, että heidän kokemuksensa perusteella voidaan luoda käyttökelpoinen, realistinen ja varmasti toteutuva sääntelyjärjestelmä, joka ei kuitenkaan saa johtaa yhteisön politiikan jälleenkansallistamiseen,

Q. katsoo, että kalavarojen suojelun ja säilyttämisen ja niiden järkiperäisen ja vastuullisen hyödyntämisen kestävällä tavalla pitää olla olennainen tekijä kalatalouden hoidossa ja että se on elintärkeää yhteisön kalatalousalan elinkelpoisuuden turvaamiseksi,

---

[1] Hyväksytyt tekstit, kohta 24.

R. katsoo, että kansainvälisessä merioikeudessa on viime vuosikymmeninä tapahtunut suuria muutoksia, kun rannikkovaltioiden yksinomaiseen lainkäyttövaltaan kuuluvia vyöhykkeitä on laajennettu niin, että 90 prosenttia kalavaroista on jonkin suvereenin valtion yksinomaisilla talousvyöhykkeillä, mikä edellyttää aktiivista kansainvälisten suhteiden politiikkaa kalavarojen turvaamiseksi, ja katsoo, että kalastussopimukset ja niiden kauppaa koskevat määräykset ovat osa yhteisön oikeutta,

S. katsoo, että vuonna 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen on oltava avomeren ja syvänmeren kalastuksen kansainvälisen sääntelyn pysyvä ja vakaa perusta, joka luo tasapainon rannikkovaltioiden ja avomerellä kalastavien valtioiden etujen välille,

T. pitää välttämättömänä, että komissio sovittaa yhteen kehitysyhteistyöpolitiikan ja yhteisen kalastuspolitiikan ja osoittaa kehitysyhteistyöpolitiikalle enemmän aineellisia, inhimillisiä, teknisiä ja taloudellisia resursseja kolmansien valtioiden kalatalousalan kehittämiseksi,

U. ottaa huomioon lokakuussa 1997 kokoontuneen kalastusneuvoston antamat kalastussopimuksia koskevat suuntaviivat,

V. katsoo alueellisten kalastusjärjestöjen merkityksen kasvavan ja olevan tärkeä lähivyöhykkeillä ja kansainvälisillä vesillä olevien kalavarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen kannalta,

W. ottaa huomioon, että Välimerta koskeva kalastuspolitiikka ei kuulu YKP:hen ja että nykyinen kalatalouden hallinta perustuu lukuisiin poikkeuksiin,

X. katsoo, että yksi Välimeren tilanteeseen eniten vaikuttavista tekijöistä on se, että Välimeri on myös sellaisten yhteisön ulkopuolisten maiden aluetta, joista melkein kaikki ovat kehitysmaita, jotka eivät noudata kestävän kehityksen periaatteita kalastuksessaan ja joilla on vähän kokemusta kalatalouden hoitojärjestelmien käsittelystä ja täytäntöönpanosta,

Y. katsoo, että ottaen huomioon Euroopan yhteisön piirissä YKP:n perustamisen jälkeen tapahtuneen teknisen kehityksen ja muutokset on syytä ryhtyä uudistamaan YKP:ta kokonaisvaltaisesti, jotta sen piiriin saataisiin mahtumaan sellaiset tosiasiat kuin yhtenäismarkkinoiden perustaminen, laajentumiset, kalakantojen loppuminen ja vesiviljelyalan kehittäminen säilyttäen kuitenkin samalla sen alkuperäiset päämäärät ja perusperiaatteet,

Z. katsoo, että YKP:n uudistamisessa ei oteta erityisesti huomioon markkinapolitiikkaa, ei sisä- eikä ulkomarkkinoihin liittyviä näkökohtia,

AA. katsoo, että etuuskohteluperiaate, jolla pyritään suojelemaan yhteisön kalatalousalan tuotantoa, on sopeutettava tuonnin tarpeeseen kolmansista maista Euroopan markkinoiden ja jalostusteollisuuden tarpeiden täyttämiseksi silloin kun kalastus on tilapäisesti tai kausittaisesti alijäämäistä,

AB. korostaa, että Euroopan unionin tuleva laajentuminen on taloudellisesti ja sosiaalisesti merkittävä näkökohta, joka on otettava huomioon yhteistä kalastuspolitiikkaa uudistettaessa,

AC. katsoo, että YKP:n pitää kunnioittaa sekä yhteisön ulkopuolisten että yhteisön omien vesialueiden suojelutarvetta ja kehitysmaiden oikeutta suojata ja hyödyntää kalastusmahdollisuuksia niiden lähivesillä; katsoo myös, että niiden, jotka hyötyvät kalastussopimuksista kolmansien maiden kanssa, pitää osallistua myös sopimusten aiheuttamiin kustannuksiin,

Johdanto

1. vaatii kalavarojen järkevälle ja vastuulliselle hoidolle perustuvaa kalastuspolitiikkaa, jonka järjellinen perusta on kalakantojen säilyttämisessä ja merestä perinteisesti riippuvaisten henkilöiden elämäntavan ylläpitämisessä ja jolla säilytetään näistä tavoitteista johtuva perusperiaate, nimittäin suhteellinen stabiilius; vaatii politiikkaa, jolla helpotetaan oikeudenmukaista ja tasavertaista kalavarojen jakojärjestelmää, joka on sopeutettu kalastuksesta riippuvaisten alueiden erityistarpeisiin ja joka on puolueeton, pysyvä, helposti toteutettava ja yhteisön valvonnassa;

Torstai 17. tammikuuta 2002

2. korostaa sitä, että tätä toimintaa ei voida analysoida puhtaasti taloudellisesta näkökulmasta, kun otetaan huomioon sen monialainen luonne ja sen osuus rannikkoseudun sosiaalis-taloudellisessa yhteydessä, koska siellä se on elämäntyyli, yhteenkuuluvuuden luoja ja elintarvikehuollon turvaaja;

3. toteaa, että yhteisen kalastuspolitiikan taloudellinen vaikutus kalastusalalla on erittäin tärkeä, kun verrataan Euroopan unionin kalastusalalle antamaa julkista tukea (1,1 miljardia euroa) yhteisön kokonaistuotannon arvoon (9 miljardia euroa);

4. korostaa, että suurin osa Euroopan unionin kalastusalalle annettavasta julkisesta tuesta (919 miljoonaa euroa vuonna 2001) rahoitetaan Euroopan unionin talousarviosta;

5. katsoo, että yhteisen kalastuspolitiikan uudistuksessa on otettava huomioon kolme päälinjaa, joista ensimmäinen on avomeren ja syvänmeren kalastukseen liittyvä suunta, joka kieltämättä vaikuttaa myös rannikkoalueiden kehitykseen, mutta joka olisi nähtävä yhteisömarkkinoiden tarvitsemien raaka-aineiden toimittamiseen tähtäävänä taloudellisena toimintana, ja toinen on rannikoilla harjoitettava pienimuotoinen kalastus, jonka ensisijainen tarkoitus on säilyttää kalataloudesta suuresti riippuvaisten alueiden sosiaalis-taloudellinen toiminta, ja kolmas on YKP:n tärkeä pilari vesiviljely, joka tukee lisääntyvässä määrin kalatuotteiden kasvavan kysynnän tyydyttämistä yhteisön markkinoilla;

6. pahoittelee, ettei vihreässä kirjassa ole käytetty hyväksi tilaisuutta esittää todellinen analyysi kalataloudesta erittäin riippuvaisten Euroopan alueiden nykytilanteesta ja viime vuosien aikana tapahtuneesta kehityksestä; pahoittelee käytetyn menetelmän puutteita ja sitä, ettei ole käytetty vertailukelpoisia tietoja eikä monia perusparametrejä sen määrittelemiseksi, kuinka riippuvaisia alueet ovat tästä talouden alasta; vaatii, että tämä analyysi on ehdottomasti tehtävä ennen YKP:n tarkistamista;

7. pyytää tuoretta analyysiä kalataloudesta erittäin riippuvaisista alueista siten, että siinä otettaisiin huomioon yhteisön piirissä 25 viime vuoden aikana tapahtunut kehitys;

8. myöntää, että merien biotooppien tieteellinen tuntemus on välttämätön edellytys kalavarojen kestävän säilyttämis- ja hoitopolitiikan toteuttamisen kannalta;

9. on huolestunut siitä ristiriidasta, joka vallitsee komission erittäin kriittisen analyysin, johon Euroopan parlamentti yhtyy, ja komission vihreässä kirjassa esittämien ehdotusten, joissa on tuskin mitään uutta, välillä;

Kalavarojen säilyttäminen ja hoito

10. vahvistaa Euroopan parlamentin päätöksen osallistua YKP:n uudistukseen tavoitteena meren ekosysteemin tasapainon säilyttäminen, joka on ehdoton edellytys kalastusalan kannattavan taloudellisen toiminnan ylläpitämiselle;

11. muistuttaa, että YKP:n uudistuksessa olisi otettava täysin huomioon Euroopan unionin ympäristöalaa koskeva politiikka ja EY:n perustamissopimuksen 174 artiklan vaatimukset;

12. katsoo, että YKP:n uudistuksessa on korostettava ennalta varautumisen periaatetta, siten kuin se määritellään 14. joulukuuta 2000 annetussa Euroopan parlamentin päätöslauselmassa [1] komission tiedonannosta ennalta varautumisen periaatteesta (KOM(2000) 1 — C5-0143/2000 — 2000/2086(COS)), ja että tämä periaate on määritelty hyvin FAO:n menettelytapasäännöissä sekä kalakantoja koskevassa Yhdistyneiden kansakuntien sopimuksessa;

13. ilmaisee näkemyksenään, että meren elinympäristöjen suojelu ja kalavarojen säilyttäminen tyydyttävässä tilassa kalavarojen kestävän kehityksen turvaamiseksi ja niiden järkiperäinen käyttö taloudellisen tehokkuuden periaatteen mukaisesti sekä johdonmukaisuuden säilyttäminen meriympäristön kanssa ovat periaatteita, joiden on ohjattava yhteisön kalastuspolitiikkaa;

14. pyytää komissiota määrittelemään ja hyväksymään ennalta varautumisen periaatteeseen perustuvia meriekosysteemien analyysimenetelmiä; vaatii, että suurinta sallittua saalista koskevat kiintiöt määritellään johdonmukaisten ja avoimien periaatteiden mukaisesti siten, että sekä tieteelliset näkemykset että alan ammatinharjoittajien näkemykset otetaan huomioon; katsoo, että tällainen määrittely on entistä tärkeämpää etenkin kun suurinta sallittua saalista koskevien kiintiöiden määrittäminen on monivuotista ja monia lajeja koskevaa;

---

[1] EYVL C 232, 17.8.2001, s. 345.

15. vaatii komissiota, että muutettaessa vuotuisia suurimpia sallittuja saaliita ylös- tai alaspäin 15—20 prosenttia, niitä on edellettävä sosiaalis-taloudellisten vaikutusten ennakkoarviointi (paitsi perustelluissa tapauksissa, jolloin kalavarojen tila on hälyttävä);

16. pyytää parantamaan kalavarojen liikapyynnin ehkäisemiseen tähtääviä mekanismeja siten, että vähennetään pyyntiponnistuksia kehittämällä nykyisiä, pääosin teknisiin säilyttämistoimiin, TACeihin ja kiintiöihin perustuvia järjestelmiä, joiden tulisi olla monilajisia ja monivuotisia ja jotka olisi asetettava kalavarojen kehityksestä annettujen tieteellisten lausuntojen perusteella siten, että taataan joustavuus, jota tarvitaan vuosittaisten tarkistusten ja ennalta varautumisen periaatteen suhteen, jotta kalatalousalan yritykset kykenisivät suunnittelemaan toimintaansa järkevin perustein;

17. pyytää komissiota tutkimaan, kuinka kalatalouden hoidossa voitaisiin ottaa käyttöön uusia mekanismeja, esimerkiksi yhteishallinto, joiden avulla laivaston koko voitaisiin joustavammin sopeuttaa kalavarojen todelliseen tilaan ja joiden tukena olisivat tarvittavat rakenteelliset toimet, jotta mekanismien käyttöönotto ei vahingoittaisi alaa;

18. vastustaa kaikkia ehdotuksia, jotka liittyvät henkilökohtaisia kiintiöitä tai niiden unionin sisäisiä siirtämismahdollisuuksia koskevan järjestelmän käyttöottoon, koska se merkitsisi kalavarojen yksityistämistä ja saaliiden keskittämistä/vertikaalistamista, millä olisi haitallisia sosiaalis-taloudellisia ja ympäristöllisiä seurauksia;

19. yhtyy vihreässä kirjassa esitettyyn näkemykseen, että kyseisten vaihtoehtoisten kalatalouden hallintojärjestelmien avulla voidaan täydentää merkittävällä tavalla yhteisön kalataloushallintoa;

20. hyväksyy näin ollen komission ehdotuksen käydä näistä vaihtoehtoisista kalatalouden hallintojärjestelmistä mielipiteidenvaihtoa jäsenvaltioiden kanssa, jotta se voi esittää mahdollisimman pian asiasta kertomuksen muille toimielimille; pyytää siksi komissiota laatimaan kertomuksen viipymättä ja esittämään sen Euroopan parlamentille viimeistään kuuden kuukauden kuluessa tämän päätöslauselman hyväksymisestä;

21. ilmaisee näkemyksenään, että olisi otettava käyttöön menetelmä, jolla lopetettaisiin saaliiden poisheitto tai ainakin vähennettäisiin sitä tuntuvasti, sillä nykyisin se merkitsee ravintoarvoltaan merkittävien valkuaisaineiden kestämätöntä tuhlausta; pyytää komissiota tekemään tutkimuksen mahdollisista vaihtoehdoista, joihin kuuluvat muiden muassa vaatimus kaiken saaliskalan tuomisesta maihin ja kiintiöiden tilapäistä siirtämistä paikallisesti alusten välillä koskevan järjestelmän toteuttamiskelpoisuus;

22. vaatii:

— lisäämään tutkimustoimintaa pyydysten valikoivuuden parantamiseksi ja niiden vaikutuksen pienentämiseksi meren elinympäristöön siten, että sekä tiedemiehet että kalastuselinkeino osallistuvat tähän;

— tiukentamaan teknisiä toimenpiteitä sivusaaliiden ja saaliiden poisheittämisen vähentämiseksi, vaikka ne voisivat hieman pienentää kalastuksen kohteena olevien lajien saalismääriä;

— laskemaan poisheitetyt saaliit mukaan kiintiöihin;

23. korostaa erityistoimenpiteiden tarvetta nuorten kalojen suojelemiseksi, erityisesti parantamalla valikoivien pyyntimenetelmien tarjoamia mahdollisuuksia;

24. pyytää komissiota ryhtymään kalavarojen järkiperäistä ja kestävää hyväksikäyttöä koskeviin erityistoimiin, jotka on suunnattu liikakalastuksen kohteena olevien tai sen uhkaamien poikasten ja nuorten kalojen — kaupallisten tai ei-kaupallisten — suojelemiseksi, säätämällä rauhoituskausia, rajoittamalla toimintaa tietyillä alueilla tai jopa kieltämällä kalastuksen näillä alueilla joustavasti (väliaikainen rauhoituskausi alueella, joissa on huomattavia nuorten kalojen keskittymiä) ja kannustamalla valikoivien kalastuspyydysten omaksumista, jotta näin lisättäisiin sukukypsien yksilöiden säilymistä ja turvattaisiin pitkällä aikavälillä kalavarojen uusiutuminen ja kalatalouden hyödyntämisen elinkelpoisuus;

25. ottaa huomioon, että paremmasta käsittelystä, jalostuksesta ja säilytystekniikasta johtuvalla kalan laadun paranemisella voidaan taloudellisesti usein korvata pienemmät saalismäärät;

Torstai 17. tammikuuta 2002

26. korostaa, että on tarpeen ryhtyä erityistoimenpiteisiin, jotka koskevat 21. toukokuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/43/ETY (luontotyyppi- ja lajidirektiivi) [1] liitteen IV a alakohdassa tarkoitettujen merieläinlajien satunnaista pyyntiä;

27. vaatii, että alueiden, joilla kalastukselle on asetettu rajoituksia — olivat ne sitten rauhoituskausia, suoja-alueita tai paikallisia merialueita koskevia pääsyrajoituksia — on pohjauduttava tieteellisille, kalavarojen suojeluun liittyville perusteille;

28. on hämmästynyt siitä, ettei vihreässä kirjassa ole mainittu teollisen kalastustoiminnan merkitystä, sillä sen osuus nykyisen kalavarojen vähyyden vuoksi on kaksi kolmasosaa kalajauhojen ja -öljyjen valmistukseen käytettävästä yhteisön saaliista; katsoo, että tällainen tuotannon hallitsematon kasvu häiritsee kalakantojen tasapainoa, koska se vaikuttaa haitallisesti ravintoketjuun ja lisää kaupallisesti arvokkaiden kalalajien poikasten pyyntiä pienisilmäisten verkkojen käytön vuoksi, mistä on osoituksena aikaisemmin niin runsaita kalalajeja kuin turskaa ja kummelitursk aa kohdannut kriisi;

29. pitää tarpeellisena tutkia petoeläinlajien ja niiden pyynnin vuorovaikutusta ja vaikutusta meriekosysteemeihin, jotta tarvittaessa toteutettaisiin näitä lajeja koskevia valvontatoimia;

30. pyytää komissiota parantamaan menetelmiä saaliita ja lastien purkuja koskevien tilastotietojen saamiseksi, jotta kalavarojen tilasta saataisiin luotettavaa tietoa; vaatii tieteellisiä tutkimuksia siitä, kuinka kalavaroihin vaikuttavat muut kuin kalastukseen liittyvät syyt, esimerkiksi saasteet tai ilmastonmuutokset; pyytää, että tällaista tutkimuskapasiteettia lisätään yhteisön toimielimissä;

31. pyytää suurempia investointeja tieteelliseen tutkimukseen ja kehitykseen;

32. pyytää komissiota tukemaan pyyntivälineiden valikoivuuden kehittämistä sekä ottamaan huomioon tällä alalla saavutetut edistysaskeleet;

33. tukee edelleenkin suhteellisen vakauden periaatetta yhteisön kattavaa tasapainoa ja kalastusalan erityispiirteitä silmällä pitäen;

34. pyytää komissiota tutkimaan, onko toteutettavissa se, että otetaan huomioon eri laivastojen ympäristövaikutukset niin, että niille kalastuslaivastoille, jotka käyttävät ympäristövaikutuksia vähentäviä pyydyksiä ja kalastustapoja, annetaan etusija kalakantojen hyödyntämisessä;

35. pitää välttämättömänä luoda järjestelyitä, joilla tarjotaan rakennerahastoista kannustimia ympäristön kannalta kestäville kalastuskäytännöille;

36. katsoo, että nykyisessä jäsenvaltioiden keskinäisessä kiintiöiden jakojärjestelmässä pitäisi ottaa huomioon, että nopeasti vähenevät kalavarat merkitsevät sitä, että jo jaettuja, kiintiöitä ei voi aina käyttää ja siksi olisi tarvittaessa pantava täytäntöön kiireellisiä suojelu- ja rakennetoimia;

37. myöntää, että on tarpeen säilyttää nykyinen järjestelmä, jossa taataan yksinomainen pääsy 6—12 meripeninkulman rannikkovyöhykkeelle;

38. pyytää ottamaan erityisen arkaluontoiset rannikkoalueiden ympäristöt (lajien lisääntymisen ja kalanviljelyn keskeisimmät alueet) täysipainoisesti huomioon;

39. vaatii, että tällä vyöhykkeellä, joka usein on kutemisen ja nuorten kantojen aluetta, kalavarojen säilyttämiseen tähtääviä yhteisön säädöksiä noudatetaan tiukasti, ja että jäsenvaltiot uutterasti täyttävät tarkastus- ja valvontavelvoitteensa; huomauttaa, että meren ekosysteemien säilyttämistä varten tarvitaan varojen kestävää hoitoa, jolla taataan kalastuselinkeinon elinkelpoisuus pitkällä tähtäimellä; vaatii, että tätä tarkoitusta varten toteutetaan toimia meriympäristön saastumisen ja heikentymisen estämiseksi kaikessa muodossaan; pyytää yhdenmukaisuutta teknisiin säilyttämistoimenpiteisiin, erityisesti silmäkokojen suhteen, kalastettaessa eri alueilla samaa lajia kuten turskaa ja kummelitursk aa;

[1] EYVL L 206, 22.7.1992, s. 7.

40. vaatii, että on tehtävä enemmän Euroopan tasolla rannikkoalueiden integroidun hallinnoinnin hyväksi siten, että inhimillistä toimintaa rannikoilla, kuten matkailua, teollisuutta ja kalastusta, voidaan ohjata johdonmukaisesti ja välttää rannikoiden saastumista;

41. kehottaa komissiota toteuttamaan kokonaisuudessaan vuonna 1999 perustetun YK:n kansainvälisen toimintasuunnitelman haiden suojelemiseksi; pyytää erityisesti, että komissio ja EU:n jäsenvaltiot kieltävät hain evien käytön ja kuljetuksen EU:n vesillä ja kaikilla EU:ssa rekisteröidyillä aluksilla kaikkialla maailmassa ja varmistavat, että hait tuodaan maihin kokonaisina ja pyritään käyttämään kokonaisuudessaan, hain sivupyynti vähennetään minimiin, hait tunnistetaan ja niiden haavoittuvia kantoja suojellaan sekä varmistavat, että hainkalastustoimintaa harjoitetaan asianmukaisesti ja että kaloista kerätään oleelliset pyyntiä, maihin tuontia, kaupanpitoa ja biologisia seikkoja koskevat tiedot lajikohtaisesti, mikäli mahdollista;

42. kehottaa komissiota olemassa olevan tieteellisen näytön pohjalta ryhtymään toimenpiteisiin valaiden sivupyynnin vähentämiseksi EU:n vesillä;

43. kehottaa komissiota määrittelemään selvästi hyväksyttävät vähimmäisvaatimukset ekosysteemiin perustuvalle lähestymistavalle, mukaan lukien ennalta varautuvan lähestymistavan tukeminen, sovitut rajat muiden kuin kalastuksen kohteena olevista kaloista muodostuville sivusaaliille ja satunnaiselle saaliskuolleisuudelle, sovitut rajat elinympäristön häiriöille, indikaattorit ympäristötavoitteiden yhtenäisyyden valvomiseksi, kannustimet ympäristöystävällisten pyydysten käytölle, kalastustavalle ja aluksille sekä ekosysteemiin liittyvien toimien täytäntöönpano ja valvonta kokonaisuudessaan;

44. korostaa valistus- ja tiedotustoimien tarpeellisuutta kalastusalan kaikkien toimijoiden (kalastajat, ammattijärjestöt, paikalliset ja alueelliset viranomaiset jne.) tuen lisäämiseksi säilyttämistoimenpiteille;

Laivasto

45. ilmoittaa näkemyksenään, että monivuotiset ohjausohjelmat, joiden tarkoitus on ollut luoda tasapaino käytettävissä olevien kalavarojen ja yhteisön laivaston pyyntiponnistuksen välille, eivät ole saaneet aikaan toivottuja tuloksia, mikä suurelta osin johtuu eräiden jäsenvaltioiden haluttomuudesta soveltaa näitä ohjelmia oikealla tavalla;

46. toteaa, että laivaston supistaminen edellyttää sosiaalisia ja taloudellisia uhrauksia, jotka on toteutettava tasapainoisesti kaikissa jäsenvaltioissa, jotta asia saisi osakseen ymmärtämystä ja hyväksyntää kalatalousalalla, ja joita ei voida toteuttaa ilman vastaavaa yhteisön taloudellista tukea; pyytää komissiota, että laivastojen uutta kokoa koskevissa ohjelmissa puututaan erityisesti segmentteihin, jotka aiheuttavat eniten vahinkoa kalavaroille ja meriympäristön kestävyydelle;

47. vaatii, että käytetään mahdollisimman usein sopeutettavissa olevia ja palautuvia kapasiteetin leikkaamiseen tarkoitettuja toimia, kuten kalastusajan rajoittamista;

48. vahvistaa yhteisymmärryksessä alan kanssa, että on ylläpidettävä nykyaikainen, kilpailukykyinen ja varma sekä laadukkaan tuotannon takaava laivasto olennaisena perustana kalatalousalan ylläpitämiseksi ja sen tulevaisuutta varten globaalisen talouden näkökulmasta; pyytää yhdessä kalatalousalan edustajien kanssa, että yhteisö osaltaan jatkaisi edelleen laivaston nykyaikaistamista rakenteellisten toimien kautta ja vahvistaisi turvallisuuteen ja oloihin liittyviä tekijöitä siten, että se ei merkitsisi pyyntiponnistuksen lisäämistä;

49. vastustaa komission aikomusta vähentää tuntuvasti kalatalousalan rakennetukia ottaen huomioon alan sosiaalis-taloudelliset ongelmat, ja katsoo, että saavutettuihin tuloksiin nähden rakennetuet olisi jaettava uudella tasapuolisemmalla tavalla;

50. pyytää komissiota perustamaan yhteisön erityisohjelman pienimuotoisen rannikkokalastuksen ja pienimuotoisen kalastuksen tukemiseksi;

51. toteaa, että ponnisteluista huolimatta — monimutkainen ja varsin monitahoinen segmentointi huomioon ottaen — Euroopan unionilla ei tällä hetkellä ole käytettävissään yhdenmukaista alusten vetoisuutta ja konetehoa koskevaa alusrekisteriä, minkä vuoksi luottamus järjestelmään vähenee ja on erittäin vaikeaa panna täytäntöön yhdenmukaisia toimenpiteitä nykyisen laivaston saattamiseksi oikean kokoiseksi;

52. vaatii komissiota ja jäsenvaltioita ottamaan käyttöön alusten vetoisuuden ja konetehon mittaamiseksi ja laivastojen osiin jakamiseksi siten tasapainotettuja kriteereitä, että niiden avulla voitaisiin analysoida helposti, avoimesti ja täsmällisesti laivastojen kehitystä ja aikaansaada luotettava yhteisön aluksia koskeva rekisteri;

53. vaatii, että yhteisön pienimuotoisen kalastuksen määrittämisessä otetaan huomioon erityispiirteet syrjäisimmillä alueilla, joilla tämä kalastusmuoto on erityisen kannattava tuotannonala työpaikkojen luomisen kannalta;

54. pyytää komissiota rahoittamaan tutkimuksen siitä, miten laajasti tekniset uudistukset, jotka tunnetaan "technological creep" -ilmiönä, vaikuttavat kalastuskapasiteetin mittaamiseen;

55. kehottaa komissiota tekemään ehdotuksia kalastuslaivaston valvontaa koskevien säännösten yksinkertaistamiseksi;

56. ilmaisee näkemyksenään, että jokaisessa uudessa, erilaisten laivastojen uutta mitoitusta koskevassa toimintalinjassa on otettava huomioon se, missä määrin kukin jäsenvaltio on saavuttanut edellisissä monivuotisissa ohjausohjelmissa asetetut tavoitteet, mukaan lukien se, onko muita hoitotoimia, kuten merellä vietettyjen päivien lukumäärä, pantu täytäntöön; katsoo, että myös saatavilla olevien varojen tila on huomioitava, sillä muuten asetetut tavoitteet saavuttaneita valtioita rangaistaisiin raskaasti;

57. vaatii komissiota ja neuvostoa suunnittelemaan uudelleen voimassa olevan seuraamusmenettelyn siltä osin kuin se koskee sekä monivuotisten ohjausohjelmien laiminlyömistä että toistuvia hidasteluja tai laivastoja koskevien tietojen ilmoittamatta jättämisiä, ja harkitsemaan käyttöönotettavaksi tehokkaita seuraamuksia;

58. panee tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille komission päätöksen aloittaa menettely tiettyjä jäsenvaltioita vastaan niiden kansallisten monivuotisten ohjausohjelmien yhteensopimattomuuden takia;

Tarkastus ja valvonta

59. myöntää, että vaikka viime vuosina on saavutettu edistystä, tarkkailu- ja valvontamekanismit, jotka on enimmäkseen rajoitettu koskemaan pintapuolisesti vain lastien purkuja, eivät ole toimineet tyydyttävästi näihin tarkoituksiin varattujen henkilöresurssien ja aineellisten voimavarojen eri tasojen vuoksi eivätkä myöskään siksi, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset yksiköt eivät ole noudattaneet yhdenmukaisia menettelytapoja;

60. ilmaisee näkemyksenään, että jollei käyttöön saada kaikkiin alan ammatinharjoittajiin sovellettavaa ja ketään syrjimätöntä, yhdenmukaistettua eurooppalaista tarkastus- ja valvontajärjestelmää, johon liittyvät yhdenmukaiset sääntely- ja seuraamusmenettelyt ja joka nauttii koko alalla suurta luottamusta, kaikki kalavarojen säilyttämiseen ja järkevään hoitoon tähtäävät ponnistelut on tuomittu epäonnistumaan;

61. pyytää komissiota ja neuvostoa ryhtymään tarvittaviin toimenpiteisiin, jotta käyttöön saataisiin sekä saaliisiin että kalataloustuotteiden kuljetukseen ja markkinoille saattamiseen soveltuva yksi ja sama sääntely- ja valvontamenettely, joka antaa vertailtavissa olevat tulokset siitä riippumatta, mistä valtiosta rikkoja tai tarkastusta tekevä toimivaltainen yksikkö on kotoisin;

62. pyytää komissiota toteuttamaan kokonaisuudessaan ilmoittamansa tavoitteen täytäntöönpanosta ja valvonnasta, mikä merkitsee sitä, että varmistetaan YKP:n tehokas täytäntöönpano avoimilla järjestelyillä, joilla voidaan taata yhdenvertaiset mahdollisuudet kaikkialla unionissa;

63. kehottaa komissiota esittämään laajempia lopulta kaupattavia lajeja koskevia valvontatoimia; katsoo, että valvonta tulee näin halvemmaksi, ja ettei se koskisi pelkästään laillista vaan myös laitonta kalastusta;

64. vaatii neuvostoa ja komissiota tutkimaan mahdollisuutta ottaa käyttöön tiukennettuja valvontamääräyksiä, yhteisön tarkastus- ja valvontayksiköiden laajennettuja toimivaltuuksia sekä yhtenäinen sanktiojärjestelmä, jotta kalastajien luottamus yhtäläistä kohtelua koskevaa perusperiaatetta kohtaan vahvistuisi;

65. kehottaa painokkaasti komissiota ja jäsenvaltioita toteuttamaan kalastustoimintaa koskevia tehokkaita valvonta- ja seurantatoimia; tukee komission halukkuutta perustaa yhteinen valvontarakenne, joka koordinoisi jäsenvaltioiden valvontamenettelyjä ja toimintaa alalla;

66. uskoo vakaasti, että perustettavilla "valvontajoukoilla", jotka voitaisiin nopeasti hälyttää paikalle valvomaan arkaluontoisia kutu- tai kalastusalueita, helpotettaisiin monia yhteisön nykyistä kalastusalaa vaivaavia jatkuvia ongelmia;

67. vaatii yhteisön valvontajärjestelmän ehdotonta täytäntöönpanoa mitä tulee EU:n vesialueilla kalastusta harjoittaviin kolmannen maan aluksiin;

Kansainväliset suhteet

68. ilmaisee näkemyksenään, että yhteisön pitää käydä päättäväisesti käsiksi YKP:n ulkoiseen ulottuvuuteen, mukaan lukien kansainväliset sopimukset ja alueellisten kalastusjärjestöjen kanssa tehdyt sopimukset, ja kytkeä se Euroopan unionin ulkopolitiikkaan, jotta laivastomme etuja kyettäisiin paremmin puolustamaan sekä suojelemaan asianomaisten väestönosien ja alueiden etuja;

69. pitää talousarvion avoimuuteen liittyvistä syistä välttämättömänä, että kehitysyhteistyöhön liittyvät mutta pelkästään kalatalousalaa koskevat toimet erotetaan omaksi osakseen, kuten vihreässä kirjassa ehdotetaan, ja että nämä toimet rahoitetaan kehitysyhteistyöpolitiikkaan tarkoitetuista määrärahoista;

70. pyytää komissiota ja neuvostoa korjaamaan YKP:n ulkosuhteiden politiikkaa uudistamalla useita huomattavia heikkouksia yhteisön kahdenkeskisissä sopimuksissa, mukaan lukien epäonnistuminen ennalta varautuvan lähestymistavan noudattamisessa, liian vähäinen huomion osoittaminen kolmannen maan paikallisille pyrkimyksille sen oman kalastusalan kehittämisessä sekä EU:n alusten velvoitteiden huonossa valvonnassa;

71. korostaa YKP:n uudistuksen kansainvälistä ulottuvuutta ja pyytää, että uudistuksen ulkoisessa ulottuvuudessa kiinnitetään erityisesti huomiota kolmansien maiden ympäristöongelmiin ja valvotaan erityisesti kehitysmaiden biologisen monimuotoisuuden säilyttämistä;

72. suosittelee, että kolmansien maiden kanssa tehtävien kalastussopimusten yhteydessä pitäisi suorittaa tarkka kalakantojen arviointi, jonka mukaan määritetään, onko todellakaan mitään kalastettavaa ylijäämää, sekä ympäristövaikutusten arviointi;

73. yhtyy päätelmiin, jotka neuvosto teki lokakuussa 1997 kalastussopimuksista kolmansien maiden kanssa, ja tunnustaa ne sosiaaliset ja taloudelliset edut, joita yhteisö saa näistä sopimuksista sekä raaka-aineiden hankinnan että työllisyyden kannalta; katsoo, että nämä sopimukset ovat ja tulevat vastakin olemaan yhteisen kalastuspolitiikan keskeinen elementti, mikä edellyttää asianmukaista budjettia;

74. vastustaa, että kalastukseen liittyvää kehitysyhteistyötä toteutetaan melkein yksinomaan kansainvälisten kalastussopimusten kautta, jotka eivät kaupallisen luonteensa vuoksi sovellu tähän tarkoitukseen;

75. pyytää näin ollen, että YKP:n ulkosuhteisiin liittyvän ulottuvuuden ja kehitysyhteistyöpolitiikan keskinäistä koordinointia tehostetaan, ja pitää tarpeellisena nivoa kehitysyhteistyöpolitiikan kiinteämmin kolmansien maiden kalatalousalan kehittämisnäkökohtiin, mitä varten tarvitaan enemmän taloudellisia, teknisiä ja henkilöresursseja;

76. uskoo, että Euroopan unionin on varmistettava, että sen yhteinen kalastuspolitiikka on johdonmukainen unionin kehitysyhteistyöpolitiikan kanssa ja tukee sen tärkeintä strategista tavoitetta, joka on kehitysmaiden köyhyyden poistaminen; katsoo, että EU:n kalatalousalaa koskevia vakavia ongelmia (laivas-

tojen liikakapasiteetti, liikakalastus, työpaikkojen väheneminen, meriympäristön vahingoittuminen) ei voida ratkaista siirtämällä nämä ongelmat muille alueille, kuten kehitysmaihin;

77. katsoo, että kaikissa Euroopan unionin ponnisteluissa kestävän kehityksen varmistamiseksi unionin ja kolmansien maiden rannikkoalueilla vastuullisen ja huolellisen kalastuksen avulla on käytettävä kaksoisstrategiaa, jonka yksi osa liittyy edellä esitettyyn kehitysmaita, jotka ovat EU:n kumppaneita, koskevaan politiikkaan ja toinen osa sellaiseen päättäväiseen toimintaan kansainvälisissä kalastusjärjestöissä, jolla pyritään kaikin keinoin estämään muiden valtioiden laivastoja harjoittamasta haitallista kalastusta;

78. myöntää, että on yhteisön edun mukaista harjoittaa aktiivista politiikkaa YK:n edistämän kansainvälisen merioikeuden täytäntöönpanon vahvistamiseksi, jotta näin kehitettäisiin kestävää kalataloutta, jonka pääasiallisia välineitä ovat 10. joulukuuta 1982 tehty Yhdistyneiden kansakuntien kansainvälinen merioikeusyleissopimus ja 4. elokuuta 1995 hyväksytty hajallaan olevia kalakantoja ja laajasti vaeltavia kalakantoja koskeva niin sanottu New Yorkin sopimus, jonka ratifioimista pitää välttämättömänä, mutta pyytää, että ratifioinnin yhteydessä sopimukseen liitetään selventävät ohjeet sen ja FAO:n vastuullista kalastusta koskevien käytännesääntöjen oikean soveltamisen helpottamiseksi; kehottaa yhteisöä panemaan täytäntöön äskettäin hyväksytyn haita, merilintuja, kalastuskapasiteetin hallintaa sekä laittoman, sääntelemättömän ja ilmoitukset laiminlyövän kalastuksen eliminointia koskevan FAO:n toimintaohjelman;

79. yhtyy 7. kesäkuuta 1997 kalastuspolitiikan kehityksen yhtenäistämisestä pidetyn neuvoston kokouksen päätelmiin, mukaan lukien siihen, mikä merkitys annetaan kolmansien maiden kalastusalan eduille ja kalavarojen kestävän hyödyntämisen periaatteelle;

80. kehottaa niitä jäsenvaltioita, jotka eivät vielä ole ratifioineet kalakantoja koskevaa YK:n sopimusta, tekemään sen mahdollisimman pian;

81. pyytää komissiota ja neuvostoa tekemään tarvittavat aloitteet mukavuuslippulaivojen tai ilman mitään lippuvaltiota toimivien alusten harjoittaman laittoman kalastuksen pysäyttämiseksi ryhtymällä kiireisiin toimiin niiden saaliiden pääsyn estämiseksi yhteisön markkinoille ja tukemalla eräiden kansainvälisten järjestöjen aloitteita sääntelemättömän kalastuksen torjumiseksi sekä tiukentamalla huomattavasti valvontaa ja koventamalla rangaistuksia ja edistämällä Euroopan parlamentin äskettäin hyväksymää aloitetta mukavuuslippulaivojen roolista kalatalousalalla;

82. pyytää komissiota ja neuvostoa omaksumaan kansainvälisten sopimusten tekemiseksi yhdenmukaisen strategian, joka ei ole sidoksissa sopimuksen vaikutuspiirissä olevaan valtioon tai alueeseen, ja tekemään sopimuksia, joiden mukaan kalatalousalan ammatinharjoittajia koskevat samat vaatimukset niin kalastusmahdollisuuksien, sääntöjen, lisenssien, ylimääräisten kiintiöiden hyödyntämisen kuin muidenkin tällaisiin sopimuksiin tavanomaisesti kuuluvien ehtojen osalta; pyytää komissiota suunnittelemaan järjestelmän, jonka mukaan ne, jotka hyötyvät suoraan kolmansien maiden kanssa tehdyistä kalastussopimuksista, osallistuvat merkittävästi niistä aiheutuviin kustannuksiin;

83. myöntää, että kansainvälisillä kalastussopimuksilla on tehokas vaikutus kalastuksen kehitykseen sekä köyhyyden torjumiseen; korostaa, että niiden sisällön muotoilussa on kunnioitettava sopimusten osapuolina olevien valtioiden viranomaisten suvereeneja päätöksiä;

84. kehottaa komissiota määrittelemään selkeästi ja yksiselitteisesti, mitä toimia toteutetaan kehitysyhteistyön puitteissa ja yhteisen kalastuspolitiikan puitteissa sekä ottamaan erityisesti huomioon paikallisen kalastuksen kehityksen osuus köyhyyden vähentämisessä kolmansissa maissa;

85. vaatii, että Euroopan unionissa on suosittava syrjäisimpien alueiden alusten etuoikeutettua pääsyä maantieteellisen alueensa kolmansien maiden vesille, joiden kanssa unioni neuvottelee kalastussopimuksista;

86. pyytää Euroopan unionia kannustamaan yhteisyritysten perustamista kolmansien maiden kanssa, koska nämä yritykset ovat osoittautuneet hyödylliseksi keinoksi kehittää paikallista kalatalousalaa, sillä ne tarjoavat samalla kertaa sekä tilaisuuden varustaa markkinoita että pitää yllä yhteisön laivastoa, mutta niitä ei käytetä kiertämään määräyksiä laivaston määrän supistamisesta;

87. myöntää, että alueellisilla kalastusjärjestöillä on yhä tärkeämpi merkitys meriympäristön sekä valtioiden yksinomaisen käyttöoikeuden talousvyöhykkeillä ja avomerellä sijaitsevien kalavarojen hoitomekanismeina;

88. katsoo, että unionin on osallistuttava kaikkiin nykyisiin ja tulevaisuudessa perustettaviin alueellisiin kalastusjärjestöihin, joissa sillä on laillisia etuja;

89. muistuttaa jälleen komissiota ja neuvostoa siitä, että Euroopan parlamentti on jo pyytänyt niitä tutkimaan ja suunnittelemaan asianomaisilla foorumeilla sellaisen uuden EU:ta koskevan äänestysmallin käyttöönottoa alueellisissa kalastusjärjestöissä, joka vastaisi paremmin niiden EU:hun kuuluvien valtioiden suurta määrää, joita komissio edustaa, jotta EU:ta ei pidettäisi vain yhtenä valtiona muiden joukossa;

90. pyytää komissiota lyhentämään määräaikoja alueellisten kalastusjärjestöjen keskuudessa hyväksyttyjen, yhteisöä sitovien sopimusten siirtämiseksi osaksi yhteisön oikeutta, parantamaan omia hallintomenettelyjään ja valmistelemaan huolella kalastusjärjestöille esitettävän yhteisön kannan, myös kysymällä ennakkoon kalatalousalan edustajien näkemystä;

91. kehottaa vahvistamaan yhteisön harjoittamaa kalastustoiminnan valvontaa kansainvälisten kalastussopimusten puitteissa;

Kauppasuhteet ja markkinapolitiikka

92. ilmaisee käsityksenään, että kalastustuotteiden keskinäisessä vaihdossa ja Euroopan unionin kauppapolitiikkaa määriteltäessä on otettava huomioon seuraavat seikat:

— noudatetaan yhteisön etuuskohtelun periaatetta,

— vähennetään tulleja edellyttäen, että se perustuu suhdanneherkistä tuotteista laadittuun luetteloon sen varmistamiseksi, että kansainvälisessä kalastustoiminnassa noudatetaan vastuullisen kalastuksen periaatteita,

— todetaan, että on tarpeen harjoittaa tuontia ihmisten kulutukseen tarkoitettujen kalastustuotteiden kasvavan kysynnän tyydyttämiseksi, vaikka rinnan sen kanssa toimivan oman pyynnin ja jalostusalan suojelu vaatiikin suhdanneherkkien tuotteiden osalta pitämään yllä joitakin erityisrajoituksia yhteisön avoimelle kaupankäyntimenettelylle,

— omaksutaan kauppaneuvotteluissa maailmanlaajuinen lähestymistapa, jossa otetaan huomioon muitakin näkökohtia kuin tullialennukset, esimerkiksi Euroopan unionille niinkin tärkeät kysymykset kuin kalavarojen saatavuus, oikeus sijoittautua kolmansiin maihin ja tehdä niissä sijoituksia, vapaa pääsy satamiin sekä mukavuuslippulaivojen vastaiset toimet,

— noudatetaan tuontia koskevia laatuun ja jäljitettävyyteen liittyviä normeja,

— poistetaan kalatalousalan investointeja koskevat erityisrajoitukset,

— otetaan käyttöön tiukat tuontia koskevat valvontatoimet sen varmistamiseksi, että tuodut tuotteet ovat ihmisten ja eläinten terveyttä koskevien yhteisön vaatimusten mukaisia, sillä kalastustuotteiden keskinäisen vaihdon vapauttaminen ei saa merkitä myönnytyksiä Euroopan unionissa voimassa olevien ympäristömääräysten ja terveyttä ja elintarvikkeiden turvallisuutta koskevien vaatimusten noudattamisessa,

— noudatetaan kansainvälisen oikeuden säännöksiä luonnon säilyttämisestä ja työsuojelusta, erityisesti FAOn ja Kansainvälisen työjärjestön hyväksymiä säännöksiä,

— katsoo, että olisi muotoiltava yhteinen kansainvälinen määritelmä kalastusalan tuille ja kehitettävä yhteiset menetelmät sen arvioimiseksi, missä määrin tuet vaikuttavat kalastuskapasiteettiin ja pyyntiponnistuksiin;

Sosiaaliset näkökohdat

93. vahvistaa jälleen kalatalousalan sosiaalisen ja kulttuurillisen roolin ja pyytää komissiota ottamaan yhteisen kalastuspolitiikan uudistukseen mukaan täysin tarvittavat taloudelliset ja sosiaaliset toimet kalastuksesta riippuvaisten alueiden taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden varmistamiseksi; pyytää, että yhteisö käynnistäisi laajemman työmarkkinaosapuolten välisen vuoropuhelun kalatalousalalla, jolle ovat

luonteenomaisia ankarat työskentelyolosuhteet ja työehtosopimusten puuttuminen, jotta näin voitaisiin luoda tasokkaampia työpaikkoja, noudattaa välttämättömiä lepoaikoja ja maksaa asianmukaisia palkkoja sekä aluksilla että maissa; korostaa työehtojen yhdenmukaistamisen merkitystä, oli sitten kyse kalastajan työehdoista tai tämän ammatin harjoittamisessa vaaditusta ammatillisesta pätevyydestä, mukana työtä tekevien aviopuolisoiden erityistä asemaa kuitenkaan unohtamatta;

94. pyytää, että työpaikkojen säilyttämiseksi kaikkia toimia alan uudelleen järjestelemiseksi tuetaan asianmukaisilla sosiaalisilla liitännäistoimilla ja riittävällä ja täydentävällä ylimääräisellä rahoituksella, ilman että tällä on vaikutusta alan rakennemukautuksiin jo myönnettyyn rahoitukseen (kalatalouden ohjauksen rahoitusväline KOR);

95. pyytää komissiota pitämään laadukasta työtä sekä työturvallisuutta ja -hygieniaa yhteisen kalastuspolitiikan päämäärinä ja asettamaan etusijalle seuraavat tavoitteet:

— parannetaan kalatalouden ammatinharjoittajien työsuojelua, työturvallisuutta ja työskentelyolosuhteita koskevaa yhteisön säädöskehystä ottamalla niiden piiriin myös sellaisissa laivoissa toimivat henkilöt, joita direktiivit 93/103/ETY, 93/104/ETY, 97/70/EY ja 2000/34/EY eivät koske,

— tarkistetaan nykyisiä mittausta koskevia kriteerejä siten, että niitä vetoisuuden lisäyksiä, joiden tarkoitus on parantaa työturvallisuutta ja työskentelyolosuhteita aluksella, ei laskettaisi aluksen kapasiteetin lisäykseksi,

— kiinnitetään erityistä huomiota toimenpiteisiin, jotka tähtäävät miehistöjen koulutukseen turvallisuus- ja pelastusasioissa,

— tehdään kaikille kalastusaluksille pakolliseksi vuositarkastus, jossa varmistetaan se, että pakollinen pelastuslaitteisto on laivalla käytössä ja täysin vaatimustenmukaisessa käyttökunnossa;

96. pyytää komissiota, Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirastoa, Euroopan elintarvikevirastoa ja Euroopan merialan työturvallisuustoimistoa (sen aloitettua toimintansa) edistämään kalateollisuuden turvallisuus- ja terveyskulttuuria, järjestämällä tiedotuskampanjoita tiedostamisen tason lisäämiseksi, hyvien menettelytapojen kehittämiseksi ja levittämiseksi sekä turvallisuus- ja terveyskoulutuksen kehittämiseksi;

97. muistuttaa tämänhetkiseen elintarvikekriisiin liittyen, että kuluttajien luottamus on aiheellista pitää korkealla tasolla; pyytää näin ollen komissiota valvomaan, että tämä otetaan huomioon YKP:n uudistuksessa (vesiviljely mukaan lukien);

98. vaatii, että komissio ja neuvosto laatisivat pikimmiten suunnitelman, jolla ne myöntäisivät Euroopan unionin kanssa kalastussopimuksen tehneiden kolmansien maiden lipun alla purjehtivissa aluksissa toimiville yhteisön kalastajille samat oikeudet ja takuut kuin yhteisön lipun alla purjehtivissa aluksissa työskentelevillä on, oli kyseinen hallintotapa sitten yhteisyritys tai jokin muu juridinen muoto; katsoo, että tässä mielessä on tarpeen ottaa asiaa koskevat sosiaaliset sopimusehdot mukaan kansainvälisiin kalastussopimuksiin ja yhteisyritysten perustamisasiakirjoihin;

Jalostusteollisuus

99. vaatii, että jalostusteollisuuden raaka-aineiden saantia helpotetaan poistamalla tullit kokonaan tai tilapäisesti;

100. kehottaa komissiota tutkimaan, miten kalatalouden ohjauksen rahoitusväline (KOR) on vaikuttanut alaan, ja esittämään sen perusteella ehdotuksia, miten kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineestä myönnettäviä määrärahoja voitaisiin ohjata tehokkaammin jalostusteollisuudelle;

101. kehottaa komissiota vahvistamaan unionin alueella kaupan pidettävien kalastustuotteiden valvontaa koskevia sääntöjä ja menettelyjä ja tarkastamaan luotettavalla tavalla, että sekä tuoreiden että jalostusteollisuuden tuotteiden alkuperäsääntöjä, laatua sekä teknisiä ja terveysvaatimuksia koskevaa lainsäädäntöä noudatetaan kuluttajiin kohdistuvien petosten ja yhteisön teollisuuteen kohdistuvan vilpillisen kilpailun torjumiseksi;

102. pyytää komissiota kehittämään erityisiä kampanjoita sekä perinteisten että aivan uusien yhteisön tuotteiden myynnin edistämiseksi ja levittämään tietoa näiden tuotteiden laadukkuudesta omien alkuperänimitysten avulla tai käyttämällä yhteisön omia merkintöjä sekä koko yhteisöä koskevasta, kestävään kehitykseen perustuvasta kalastuksesta myönnettävästä ympäristömerkistä, joita ovat myöntäneet julkisesti rahoitettavat ja valvottavat riippumattomat elimet;

103. kehottaa komissiota edistämään ja tukemaan rahoituksellisesti innovatiivisia toimia ja uusien tuotantojärjestelmien tutkimusta, uusia tuotteita, nykyisin kaupallisesti arvottomien kalalajien jalostamista sekä uusia valmisteita ja niiden esillepanoa;

Vesiviljely

104. katsoo, että vesiviljely on yhteisen kalastuspolitiikan välttämätön osa, joka täydentää pyyntiä ja joka vaatii osakseen erityistä huomiota, koska sillä on entistä suurempi merkitys työllisyyden ja yhteisön elintarvikehuollon kannalta; pyytää komissiota tutkimaan luonnonvaraisten ja vesiviljelystä peräisin olevien kalalajien täydentävyyttä, koska vesiviljelyn kehittäminen voi myötävaikuttaa toimitusten takaamisessa ja estää luonnonvaraisten kalavarojen liikapyyntiä;

105. hyväksyy vesiviljelyn merkityksen toimituksissa EU:n markkinoille, mutta on huolestunut kielteisistä ympäristöseurauksista, jotka johtuvat:

— kemikaalien ja antibioottien käytöstä,

— alan suuresta kalaravinnon ja ruokana käytetyn öljyn riippuvuudesta,

— geenimuunnelluista meri- ja makeanveden lajeista,

— rehevöitymisestä,

— häiriöistä meren ekosysteemissä, joka johtuu teollisesta kalastuksesta, jonka saaliita käytetään kaloja ravintona sekä kiinteästi että öljynä,

— tautien leviämisestä ja

— karanneiden luontoon päästettyjen viljeltyjen kalojen ja luonnonvaraisten kalojen vuorovaikutuksesta;

106. pyytää laajentamaan vesiviljelyä koskevaa yhteisön sääntelykehystä, jotta vesiviljelyä voitaisiin kehittää ympäristön, työllisyyden ja koko alan taloudellisen elinkelpoisuuden kannalta kestävällä tavalla;

107. pyytää komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita ottamaan yhteisön vesiviljelyalalle jakamassaan tuessa huomioon seuraavat periaatteet:

— harjoitetaan kokonaisvaltaista maa-alueen käytön suunnittelua rannikkoalueiden yhtenäistetyn hallinnon puitteissa ja analysoidaan mahdollisuuksia yhdistää vesiviljely muihin toimintoihin kuten matkailuun, äyriäisten pyyntiin, urheilukalastukseen, teollisuuteen sekä muihin taloudellisia ja sosiaalisia etuja tuoviin käyttömuotoihin,

— vaaditaan tutkimaan kokonaisvaltaiset ympäristövaikutukset ennen vesiviljelyhankkeiden toteuttamista, jotta vältettäisiin ennalta tämän toiminnan hallitsemattoman kehityksen mahdollisesti mukanaan tuomat haittatekijät,

— kannustetaan tutkimaan vesiviljelylaitosten vaikutuksia hygienian ja terveysseikkojen kannalta, mukaan lukien antibioottien käytön vaikutukset ja rokotteiden kehittäminen tarttuvia tauteja vastaan,

— tutkitaan geneettistä muuntelua koskevien tekniikoiden käyttöä kaikilla kalatalouden aloilla, tuonti mukaan lukien, ennalta varautumisen periaatetta tiukasti noudattaen,

— sopeutetaan tuotanto markkinoiden tarpeisiin, edistämällä kuluttajien kysymiin lajeihin keskittyviä hankkeita ja välttämällä tarpeettomia tuotteita, jotka voisivat johtaa tuottajille vahingolliseen hintojen romahdukseen;

Torstai 17. tammikuuta 2002

Tutkimustoiminta

108. katsoo, että kalavarojen tilaa koskevien luotettavien tietojen saaminen on kalavesien järkevälle hoidolle välttämätön tekijä ja että tästä syystä kalastusalaa on tutkittava laajemmin sekä että tähän tutkimukseen on myönnettävä enemmän EU:n tukia ja alan ammatinharjoittajien osallistumista on lisättävä tietojen saamiseksi kalavarojen arviointia ja hoitoa varten;

109. korostaa, että ennalta varautumiseen liittyvät nykyiset suhdeluvut laadittiin EU:n kalakannoille kaudeksi 1996—1998 ennalta varautumiseen perustuvaa menetelmää kehitettäessä; pyytää sen seurauksena näiden lukujen uudelleenarviointia, jotta varmistetaan, että ne ovat vielä asianmukaisia;

110. korostaa, että hoitopäätöksien vaikutusalue ulottuu TACien jakamisesta pienten kalastusyhteisöjen sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen; uskoo siksi, että tulevaisuudessa hoidon pitää perustua sekä biologiseen että sosiaalis-taloudelliseen arviointiin;

111. korostaa tieteellisen tietämyksen parantamisen tärkeyttä, jotta meriympäristön ekosysteemien toimintaa ymmärrettäisiin paremmin;

112. pyytää komissiota ja neuvostoa myöntämään enemmän määrärahoja jäsenvaltioiden tieteelliseen ja tekniseen tutkimukseen ja edistämään tietojen vaihtoa;

113. korostaa sitä, että meriympäristöllä on tarjota merkittäviä voimavaroja sellaisilla aloilla kuin esimerkiksi farmakologia, ja että niille olisi annettava päättäväisesti tukea kuudennessa tutkimuksen puiteohjelmassa, mutta valittaa samalla, että kyseisessä puiteohjelmassa kalastusta ja merentutkimusta ei ole otettu erityisesti huomioon, vaan ne on hajotettu eri ohjelmiin ja tavoitteisiin; pyytää näin ollen, että jatkossa kalastusta ja merentutkimusta kohdellaan yhdessä ja yhtenäisellä tavalla yhteisön tutkimus- ja kehitysohjelmissa;

114. pitää kalavarojen tilan paremman tuntemuksen kannalta välttämättömänä ottaa huomioon sellaiset seikat kuin merellä järjestettävien tieteellisten tutkimusmatkojen yhä kasvava määrä, mahdollisuus varustaa matkaan yhteisön oma valtamerentutkimusalus, lisävarojen myöntäminen tieteelliseen tutkimukseen sen virhemarginaalien pienentämiseksi sekä tutkijoiden ja kalastajien välisen entistä tiiviimmän vuoropuhelun edistäminen; korostaa, että on tärkeätä laajentaa tutkimusta pyydysten valikoivuuden ja ympäristövaikutusten osalta tavoitteena vähentää sivusaaliita ja merenpohjan vaurioitumista; vaatii, että kalastajilla on oltava mahdollisuus vaikuttaa laajemmin tutkimustoimintaan ja vaatii tieteellisen tutkimustyön ja kalatalousalan välistä tehokkaampaa yhteistyötä tavoitteena lisätä tieteellisesti perusteltujen toimien hyväksyntää;

115. pyytää komissiota ja neuvostoa kannustamaan tieteellistä tutkimusta muiden kuin kalastuksen aiheuttamien kalakantoihin vaikuttavien tekijöiden suhteen;

116. pyytää komissiota ja neuvostoa kannustamaan myös tieteellistä tutkimusta, joka liittyy kalakantojen välisiin tasapainon muutoksiin Euroopan unionin tärkeimmillä kalastusalueilla;

Välimeri

117. katsoo, että Välimeren kalavarojen hoitoa varten tarvitaan uusi, seuraavia perustoja noudattava lähestymistapa:

a) yhteisön näkökohdat

- liitetään Välimeri uuteen YKP:aan yhdenmukaistamalla kaikkia toimijoita koskevat tekniset toimenpiteet ja olemassa olevien lajien, niiden levinneisyyden ja biologisen käyttäytymisen entistä parempi tieteellinen asiantuntemus,
- otetaan käyttöön pyyntiponnistusten valvontaan perustuva hallintajärjestelmä, joka soveltuu paremmin Välimeren kaltaisille alueille, joilla harjoitetaan pääasiassa monien lajien kalastusta,
- tarkistetaan nykyistä lainsäädäntöä, erityisesti 27. kesäkuuta 1994 annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 1626/94 [1], mukauttamalla säännökset alueen tarpeisiin vähimmäiskoon, teknisten toimenpiteiden, pyydysten ja maantieteellisten alueiden suhteen,

[1] EYVL L 171, 6.7.1994, s. 1.

b) kansainväliset näkökohdat

- vahvistetaan kansainvälistä yhteistyötä koko Välimeren allasta koskevan yhtenäisen hallinnon aikaansaamiseksi, poistetaan sääntelemättömään kalastukseen liittyvät ilmiöt, jotka eivät ole järkiperäisen hoidon kriteereiden mukaisia eivätkä nykyisiä kalavaroja kestävästi säilyttäviä,
- myönnetään lisää valtuuksia Välimeren yleiselle kalastusneuvostolle, jonka olisi saatava todelliset valtuudet kalatalouden sääntelyyn ja jonka hallintoelimissä Euroopan unionilla olisi alueellisen merkityksensä mukainen edustus, millä mahdollistettaisiin myös eri ammatinharjoittajaryhmien suora ja tasapuolinen edustus päätöksenteossa,
- otetaan uudelleen käyttöön monenkeskinen lähestymistapa järjestämällä määräajoin kokouksia, joihin rannikkovaltioiden kansalliset kalastusministerit ja ammattijärjestöt osallistuvat, ja jotka voisivat toimia pysyvänä foorumina, jotta taataan, että kaikkien eturyhmien yhteiset tavoitteet saavutetaan,
- yhdenmukaistetaan säännöt, jotka koskevat yhteisön laivastojen ja kolmansien maiden laivastojen, joita voimassa olevat rajoitukset eivät koske kalastuksen harjoittamista Välimeren alueella, jotta taataan reilun ja avoimen kilpailun edellytykset;

Hallintotapa

118. tukee kalastuspolitiikan todellista hajauttamista kaikissa jäsenvaltioissa; ilmaisee näkemyksenään, että uuden YKP:n sisältö on hahmoteltava tiiviissä yhteisymmärryksessä alan ammatinharjoittajien kanssa, joita on kuultava ja jotka on otettava huomioon, jotta voitaisiin luottaa heidän yhteistyöhönsä säädöksiä asianmukaisesti sovellettaessa;

119. katsoo, että jos YKP:n on saatava takaisin kalastusalan luottamus kaikkialla EU:ssa, siitä pitää tehdä alueellisempi sekä ekologisesti että poliittisesti, kunhan samalla vältetään sen muuttuminen uudelleen kansalliseksi;

120. pyytää, että kalastustoimintojen hallinnon hajasijoitusta vahvistettaisiin entisestään käyttäen perusteina kalavarojen ominaisuuksia, kalavarojen sijaintipaikkojen maantieteellisten vyöhykkeiden yhtenäisyyttä ja kussakin paikassa kalastusta harjoittavien laivastojen etuja varmistaen, että kaikki kalastusalaan liittyvät eturyhmät alueella ovat asianmukaisesti edustettuina ja että päätökset tehdään alimmalla mahdollisella tasolla kaikille jäsenvaltioille yhteisen kalastuspolitiikan mukaisesti koko EU:n alueella;

Lakikokoelma

121. vaatii, että alaa koskeva yhteisön lainsäädäntö on tehtävä helpommin ymmärrettäväksi ja helppolukuisemmaksi ja että se on koottava yhdeksi kokoelmaksi, jotta saataisiin aikaan avoimempi, ammatinharjoittajien helpommin ymmärtämä ja kansalaisia lähempänä oleva YKP; katsoo, että komission on viimeistään vuonna 2007 tehtävä arviointi YKP:n uudistuksen soveltamisesta;

122. kehottaa komissiota jatkamaan kalatalousalan rakennetukia koskevia pyrkimyksiään ja säilyttämään erityisen kalatalouden rahoitusvälineen sekä ne olemassa olevat tuet, jotka eivät edistä pyyntiponnistusten kokonaismäärän kasvua, ja etenkin sellaiset tuet, joiden avulla voidaan parantaa kalavarojen tilaa ja meriympäristön suojelua;

*

* *

123. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle.

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0017

Turska- ja kummelitURSKAKANNAT

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille turska- ja kummelitURSKAKANTOJEN elvyttämisestä yhteisön vesialueilla sekä niihin rajoittuvilla vesialueilla (KOM(2001) 326 — C5-0466/2001 — 2001/2190(COS))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 326 — C5-0466/2001),

— ottaa huomioon 30. maaliskuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 850/98 kalavarojen säilyttämisestä nuorten meren eliöiden suojelemiseksi toteutettavien teknisten toimenpiteiden avulla ja siihen tehdyt muutokset [1],

— ottaa huomioon 17. marraskuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2549/2000 teknisistä lisätoimenpiteistä turskakannan elvyttämiseksi Irlanninmerellä (ICES-alue VIIa) [2],

— ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A5-0458/2001),

A. katsoo, että tärkeimpien kalalajien määrän lasku edellyttää kiireellisiä toimia; katsoo, että turskan- ja kummelitURSKANPOIKASTEN pyynti on minimoitava lisäämällä valikoivuutta, jos kannoilla halutaan olevan jotakin toivoa elpymisestä,

B. ottaa huomioon, että kansainvälinen merentutkimusneuvosto totesi marraskuussa 2000, että turskakannat ja pohjoisen kummelitURSKAKANNAT olivat vakavassa romahtamisvaarassa,

C. ottaa huomioon, että kalastusneuvosto pyysi 14. ja 15. joulukuuta 2000 pidetyssä kokouksessa komissiota luomaan elvyttämissuunnitelmat turskalle ja kummelitURSKALLE kiintiöissä pysymisen varmistamiseksi, kutevien kalojen suojelemiseksi ja pyydysten valikoivuuden parantamiseksi, jotta tehostettaisiin muiden kuin sukukypsien kalojen kykyä välttää nämä pyydykset,

D. ottaa huomioon, että komissio on laatinut turskan ja kummelitURSKAN elvyttämissuunnitelman, joka käynnistyi keväällä 2001 Pohjanmeren turskan kutupaikkoja koskevalla kiireellisellä kalastuskiellolla,

E. ottaa huomioon, että eräät 14. kesäkuuta 2001 annettuun komission asetukseen (EY) N:o 1162/2001 [3], johon kuuluu hätäsuunnitelma kummelitURSKAKANNAN elvyttämiseksi, sisältyvät toimenpiteet tulivat voimaan vasta syyskuussa, joten on vaikeaa tietää niiden vaikutusta tämän kalalajin elpymiselle,

F. ottaa huomioon, että elvyttämissuunnitelmien tavoitteena on palauttaa kutevan kannan biomassa tieteellisissä tutkimuksissa tarkoituksenmukaiseksi katsotulle tasolle, jotta kantojen täydentyminen ei mitä suurimmalla todennäköisyydellä ole uhattuna,

G. ottaa huomioon, että yleisesti hyväksytään kaksi tapaa toteuttaa elvyttämissuunnitelmia: joko kohdistetaan suurin osa kalastuksenvähentämistoimista suunnitelman alkupuolelle tai vahvistetaan pidempiä määräaikoja vähennysten sosioekonomisten vaikutusten lievittämiseksi,

---

[1] EYVL L 125, 27.4.1998, s. 1. Muutettu viimeksi asetuksella (EY) N:o 973/2001, EYVL L 137, 19.5.2001, s. 1.
[2] EYVL L 292, 21.11.2000, s. 5.
[3] EYVL L 159, 15.6.2001, s. 4.

Torstai 17. tammikuuta 2002

H. ottaa huomioon, että sekä kalastusala, pyyntiin osallistuvat jäsenvaltiot että komission asiantuntijaelimen tieteellis-teknis-taloudellisen kalastuskomitean lausunto kannattavat kummelitursk an elvyttämissuunnitelman pidentämistä, jotta varmistetaan tavoitteiden saavuttaminen ja lievitetään komission tiedonannossa ehdotettujen toimenpiteiden valtavia taloudellisia ja sosiaalisia vaikutuksia, joista monet olisivat peruuttamattomia ja merkitsisivät massiivista työpaikkojen menetystä,

I. katsoo, että turskaa ja kummelitursk aa koskevat erilaiset suojeluun liittyvät ja sosiaalistaloudelliset ongelmat ja että lajit tarvitsevat erityisesti niille räätälöityjä elvyttämissuunnitelmia,

J. katsoo, että saatavilla olevien tietojen perusteella voidaan epäillä väitettä, että kummelitursk avarojen tilanne olisi niin kriittinen, että tarvittaisiin komission ehdottamia ääritoimenpiteitä; esimerkkinä tästä on tieteellis-teknis-taloudellisen kalastuskomitean käyttämä 35 000 tonnin suurin sallittu saalis vuodeksi 2002, joka eroaa huomattavasti komission ehdotusten 16 500 — 22 000 tonnista, ja vaikuttaakin siltä, että ehdotuksistaan huolimatta komissiokin jakaa tämän epäilyksen, sillä tiedonannossaan se ilmoittaa konkreettisia tietoja vain turskan osalta,

K. ottaa huomioon, että vuodesta 1993 kummelitursk an suurimmat sallitut saaliit ovat pienentyneet 72,7 prosentilla 77 000 tonnista 21 000 tonniin vuonna 2001,

L. katsoo, että kohdelajien, muiden lajien ja koko meriympäristön huomioimiseksi tarvitaan ekosysteemipohjaista lähestymistapaa,

M. ottaa huomioon, että kalaverkkoja koskevat tekniset toimenpiteet takaavat, että nuoret kalat pääsevät pakenemaan ennen kuin verkot vedetään takaisin alukseen; katsoo, että on varmistettava, että pyydys soveltuu kyseisille kalavesille,

N. ottaa huomioon, että turskan ja kummelitursk an kalastuskuolleisuuden vähentyminen merkitsee yhdessä näiden lajien kanssa pyydettyjen lajien kalastuskuolleisuuden vähentymistä;

O. katsoo, että kantojen elvyttämisen edistymisen, monien asianomaisten kalastuskohteiden suhteettomien rajoitusten välttämisen ja monilajikalastuksesta riippuvaisten yhteisöjen turvaamisen välillä on löydettävä tasapaino;

P. katsoo, että elvyttämissuunnitelmien tavoitteiden saavuttamiseksi on välttämätöntä saada kalastusala ymmärtämään niiden tarpeellisuus ja kannattamaan niitä,

Q. ottaa huomioon, että YK:n kalavarasopimuksessa määritellyn varovaisen lähestymistavan mukaan asianmukaisen tieteellisen tiedon puuttumista ei saa käyttää tekosyynä suojelu- ja hallintatoimien lykkäämiselle tai niiden toteuttamatta jättämiselle; katsoo, että tämä merkitsee sitä, että täydellisiä ja aukottomia tieteellisiä todisteita ei ehkä ole aina saatavilla laadittaessa elvytyssuunnitelmia,

R. pitää tarpeellisena turskan ja kummelitursk an pyynnin ja yleensäkin kalanpyynnin pitkän aikavälin tulevaisuuden huomioimista; katsoo, että monivuotisten ohjelmien olisi luotava enemmän varmuutta mutta tuotava mukanaan myös luontaista joustavuutta,

1. vaatii, että kalastusponnistusten rajoittamisen ja teknisten toimenpiteiden on perustuttava asianmukaisesti perustelluille, vankoille ja riippumattomille tieteellisille lausunnoille; vaatii myös, että komission on ensisijaisesti annettava tarjolle selkeitä pitkän aikavälin tieteellisiä lausuntoja elvyttämissuunnitelmien yhteydessä noudatettavista ehdoista;

2. kehottaa komissiota varmistamaan pitkän aikavälin elvyttämissuunnitelmia määritellessään, että kaikki asianomaiset osapuolet ovat mukana suunnittelu- ja päätöksentekoprosessissa; korostaa myös tarvetta arvioida tieteellisiä lausuntoja kalastajien käytännön kokemusten valossa;

Torstai 17. tammikuuta 2002

3. vaatii komissiota antamaan saataville tiedot siitä, miten aiemmin sovittujen pyydysmuutosten avulla ollaan onnistuttu suunnitellussa kantojen säilyttämisessä;

4. myöntää, että verkkokokojen yhdenmukaistaminen ja eri merialueilla vaadittavien pyydysten moninaisuuden vähentäminen yksinkertaistaisi teknisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa ja seurantaa sekä mahdollistaisi saaliskoostumuksen päiväkohtaisen arvioinnin tietyn pyyntimatkan lopussa;

5. vaatii komissiota myöntämään, että verkon silmäkoon suurentaminen merkitsee erityisiä vaikeuksia kalastajille, koska sekä turska että kummelitursk a ovat monilajikalastuksen kohteita; ottaa huomioon, että turskan ja kummelitursk an pyyntirajoitukset rajoittavat myös muuta pyyntiä; panee kuitenkin merkille, että tieteellisissä selvityksissä tunnustetaan, että kummelitursk an ja turskan poikasten pyynnin estämiseksi silmäkoon on oltava vähintään 100 mm, eräiden selvitysten mukaan jopa 120 mm, ja näiden kahden kalalajin kaupallisen ja biologisen arvon; kehottaa ottamaan huomioon vaikutukset muuhun kalastukseen;

6. kehottaa voimakkaasti komissiota ottamaan huomioon valtavat uhraukset, joita sen ehdotukset lieventämättöminä aiheuttavat, ja kannustaa komissiota toteuttamaan toimia, jotka suosivat ympäristöystävällistä ja pienimuotoista kalastusta;

7. muistuttaa, että epäsuosion uhallakin komission vastuulla on tunnustaa ja levittää todisteita siitä, että monet pienet laivat voivat olla yhtä haitallisia kalavaroille kuin yksi iso alus ja että nimenomaan pienimmät alukset kalastavat kutu- ja kasvatusalueilla; korostaa, että pienen aluksen pyyntikapasiteettia ei pidä mitata ainoastaan saalistonneissa, vaan myös saalisyksilöiden määrässä ja on välttämätöntä muistuttaa, että juuri muut kuin sukukypsät kalat painavat vähiten;

8. huomauttaa, että on löydettävä joustavuus ja tasapaino ja että pyrittäessä vähentämään poisheittämistä monilajikalastuksessa pyydetyt turskan tai kummelitursk an enimmäismäärät on otettava myös huomioon olipa kiintiö käytetty tai ei;

9. panee merkille, että komissio ei ole aiemmin onnistunut arvioimaan kiireellisten kieltojen vaikutuksia pyyntiponnistusten toisaalle siirtämisen suhteen, ja kehottaa siksi tekemään kattavan arvioinnin alueellisten kalastuskieltojen vaikutuksista ennen kuin ne otetaan osaksi turskan ja kummelitursk an elvyttämissuunnitelmia;

10. kehottaa komissiota pidättäytymään alueellisista määräaikaisista kalastuskielloista, jos asianosaisten kanssa ei ole päästy etukäteen sopimukseen kiellon tavoitteista ja toteuttamiskeinoista;

11. uskoo, että tekniset toimenpiteet olisi kohdistettava kyseessä olevien lajien ja maantieteellisen alueen mukaan; korostaa, että ei voida hyväksyä karkeaa lähestymistapaa, jossa ei oteta huomioon turskaan ja kummelitursk aan liittyvien biologisten, ekologisten ja sosiaalistaloudellisten huolenaiheiden eroja;

12. hyväksyy ekosysteemipohjaisen lähestymistavan, joka on suunniteltu estämään toisten lajien hyväksi toteutettujen kieltojen mahdollisesti tuhoisat seurannaisvaikutukset muihin lajeihin tai koko ekosysteemiin;

13. korostaa, että teollinen kalastus, joka käsittää valtavat uhanalaisten nuorten kalojen sivusaaliit, on vähitellen lopetettava, jos ihmisravinnoksi tarkoitetuilla kannoilla halutaan olevan pitkän aikavälin tulevaisuutta;

14. kehottaa komissiota varmistamaan ensisijaisesti eläinplanktonlajien — ja erityisesti turskan ja muiden kalojen tärkeimmän ravintolähteen calamus finmarchicusin, joka on ravintoketjun olennainen linkki — vähentymisen syiden ja vaikutuksen asianmukaisen tutkinnan;

Torstai 17. tammikuuta 2002

15. kehottaa komissiota teettämään tutkimuksen eri tekijöistä (myös muista kuin kalastukseen liittyvistä), jotka ovat olleet aiheuttamassa turska- ja kummelitursk akantojen rajua vähentymistä, ja eri tekijöiden välisistä vaikutussuhteista, jotta tarvittaviin toimiin ryhdyttäessä tiedettäisiin syyt paremmin;

16. kehottaa tehostamaan valvontaa ja sääntöjen noudattamista siten, että aluksilla toimii riippumattomia tarkkailijoita ja myös tiedemiehiä, ja kehottaa komissiota määräämään tarkoituksenmukaisista seuraamuksista tapauksissa, joissa jäsenvaltiot eivät toimita tietoja pyyntiponnistuksista ja saaliista, ennen kaikkea jäsenvaltioiden välisen kilpailun vääristymisen estämiseksi;

17. myöntää, että tehokkaiden rahoitusohjelmien puuttuessa lyhyen aikavälin menetykset ovat onnistuneiden suojelutoimien nopean toteuttamisen este;

18. vaatii komissiota esittämään kattavan sosiaalistaloudellisen riskianalyysin elvyttämissuunnitelmien lyhyen ja pitkän aikavälin vaikutuksista;

19. kehottaa komissiota laatimaan elvyttämissuunnitelmansa mahdollisimman joustaviksi ja muistuttaa, että elvyttämissuunnitelman tavoitteena on kalastuskuolleisuuden vähentäminen ja biomassan palauttaminen ennalleen, mikä on täysin mahdollista toteuttamalla toimenpiteitä hitaammin mutta pidemmällä aikavälillä; pyytääkin sitä tarkistamaan elvyttämissuunnitelmien viiden vuoden jaksoa ja pidentämään sitä ainakin seitsemään vuoteen, jolloin ensimmäisille vuosille suunniteltuja radikaaleja toimenpiteitä voitaisiin lievittää;

20. uskoo, että komission on varauduttava sosiaalistaloudellisiin lisätoimiin alan tukemiseksi, jotta kalatalousalan työntekijöille, joiden ammattitoiminta on merkittävästi rajoittunut elvyttämissuunnitelmien tuloksena tehtävien saalisleikkausten vuoksi, korvattaisiin menetykset;

21. kehottaa komissiota liittämään elvyttämissuunnitelmiin ehdotukset konkreettisesta strategiasta, joka koskee sosioekonomisia lisätoimia alan tukemiseksi;

22. kehottaa komissiota takaamaan, että pyyntikieltojärjestelyt ovat asianmukaisesti ja oikeudenmukaisesti perusteltuja varmistaen siten tehokkaat keinot yhteisön politiikan aiheuttamien sosiaalisten ja taloudellisten vaikutusten hoitoon;

23. myöntää, että kaikkien vähennyssuunnitelmien on perustuttava tasa-arvon periaatteeseen kalatalousalan osallistujien kesken;

24. korostaa, että määritettäessä pyyntiponnistusten vähennystä sekä teknisiä liitännäistoimenpiteitä ja kalastukselta kiellettyjä merialueita olisi otettava huomioon myös laivaston kapasiteetti sekä parhaillaan toteutettavan alusten käytöstä poistamisen avulla saavutettu pyyntiponnistusten vähentäminen;

25. on yhtä mieltä siitä, että alusten käytöstä poistamisella puututaan radikaalisti liikapyyntiä koskevaan ongelmaan, mutta koska toimi on peruuttamaton, siihen pitäisi turvautua vain viimeisenä keinona, jos elvytyssuunnitelmien väliaikaisarviointien jälkeen sitä pidettäisiin välttämättömänä; kehottaa tässä yhteydessä vahvistamaan lisäohjelmia ja -rahoitusta monipuolistumisen helpottamiseksi ja erityisesti lisäämään romutustukea keinona kannustaa mahdollisimman tehokkaasti vapaaehtoista kalastuksesta luopumista;

26. kehottaa komissiota ehdottamaan monivuotisia kantojen elvyttämissuunnitelmia, jotka perustuvat todennettaviin tieteellisiin lausuntoihin ja asianosaisten täysipainoiseen kuulemiseen ja joihin liittyy asianmukaisia sosiaalistaloudellisia toimia, sekä ottamaan käyttöön suurimmat sallitut saaliit ja kiintiöt kun se on käytännössä mahdollista;

27. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille, parlamenteille ja kalastusjärjestöille.

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0018

Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttäminen yhteiseen kalastuspolitiikkaan — strategian keskeiset osat" (KOM(2001) 143 — C5-0343/2001 — 2001/2143(COS))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 143 — C5-0343/2001),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön ja ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan lausunnon (A5-0457/2001),

A. katsoo, että sellaisen strategian määrittäminen, joka helpottaa ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttämistä yhteiseen kalastuspolitiikkaan, on ensisijainen tavoite yhteisön politiikassa niin EY:n perustamissopimuksen 6 artiklan perusteella kuin Eurooppa-neuvoston kesäkuussa 1998 Cardiffin kokouksessa tekemien sitoumusten perusteella,

B. katsoo, että komission tiedonannossa Euroopan parlamentille ja neuvostolle esitetään perusteet strategian laatimiseksi, jolla voidaan edistää ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttämistä yhteiseen kalastuspolitiikkaan,

C. katsoo, että ennalta varautumisen periaatteen vahvistaminen ja YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) käytännesääntöjen hyväksyminen ovat keskeinen perusta ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttämisessä yhteiseen kalastuspolitiikkaan,

D. katsoo, että kalatalousala on useammin sellaisten meriekosysteemiin kohdistuvien haittojen uhri kuin niistä vastuussa oleva osapuoli, jotka johtuvat kalatalousalan ulkopuolisesta kehityksestä sekä ympäristön ja rannikkoalueiden häikäilemättömästä hyväksikäytöstä,

E. katsoo, että ympäristönsuojelua koskevia vaatimuksia ei voida tarkastella vain yhteisen kalastuspolitiikan yhteydessä, vaan koko meriympäristön hallinnan yhteydessä,

F. katsoo, että kalastuksen ja ympäristön välistä vuorovaikutusta ei voida tarkastella yksinomaan toteamalla mahdollisesti kalastuksesta johtuvat ympäristöhaitat (kaupallisesti merkittävien kantojen liikapyynti, ympäristön monimuotoisuudelle ja meriekosysteemeille aiheutuvat haitat, yhteisön kalastuslaivaston ylikapasiteetti ja vesiviljelyyn kohdistuvat riskit) ja että on syytä sen sijaan mainita myös ympäristötoimet, joilla voidaan, jos niitä toteutetaan, tukea välittömästi kalatalousalaa (rannikkoalueiden parantaminen, istutusalueiden ja kalojen kasvualueiden luominen, suojeltujen merialueiden luominen ja investoiminen tutkimukseen),

G. katsoo, että komission huolen aiheena olevaa nykyistä liikakalastusta sekä liiallisia pyyntiponnisteluja (jotka johtuvat kalastuslaivastojen ylikapasiteetista) ei voida hillitä yksinomaan vähentämällä kalastusalusten määrää ja työvoimaa,

H. katsoo, että integraation taloudellisten ja sosiaalisten seurausten tiedostaminen on välttämätöntä tehokkaan, asteittaisen ja täysipainoisen integraatioprosessin takaamiseksi; katsoo, että ennen toimenpiteitä on arvioitava yksityiskohtaisesti asiaan liittyvät sosiaalis-taloudelliset seuraukset,

Torstai 17. tammikuuta 2002

1. muistuttaa, että ympäristöpolitiikan asianmukainen oikeusperusta on EY:n perustamissopimuksen 175 artikla ja että meriympäristön suojelua koskevassa erityislainsäädännössä, joka on seurausta yhteisen kalastuspolitiikan uudistamisesta, on otettava tämä huomioon;

2. katsoo, että ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten todellinen sisällyttäminen YKP:hen edellyttää, että YKP:n periaatteisiin sisällytetään EY:n perustamissopimuksen 174 artiklan 2 kohdassa vahvistetut yhteisön ympäristöpolitiikan periaatteet;

3. arvostaa komission tiedonantoon sisältyvää analyysiä ja suuntaviivoja ja kehottaa komissiota esittämään parhaillaan käynnissä olevan YKP:n uudistamisen yhteydessä konkreettisia ehdotuksia alakohtaiseksi integraatiostrategiaksi;

4. vahvistaa päätöksensä osallistua YKP:n tulossa olevaan uudistamiseen meren ekosysteemin tasapainoon perustuvasta näkökulmasta siten, että perinteinen varojen hoitoon perustuva näkökulma vaihdetaan ekosysteemiin perustuvaan näkökulmaan, mukaan lukien suurimpien sallittujen saaliiden vahvistamiseen liittyvät seikat;

5. pyytää komissiota yksilöimään tarkemmin ympäristöhyötyjä sekä taloudellisia ja sosiaalisia hyötyjä koskevia näkökohtia sisällytettäessä ympäristön suojelua koskevia vaatimuksia yhteiseen kalastuspolitiikkaan, ottaen huomioon, että vaikka menetykset lyhyellä aikavälillä voidaan korvata eduilla pitkällä aikavälillä, usein tuottajat joutuvat kärsimään lyhytaikaisista menetyksistä, mikä johtaa taloudellisiin ongelmiin ja toiminnan lakkauttamiseen;

6. korostaa, että hoitotoimenpiteet on arvioitava asianmukaisesti ennen niiden toteuttamista ja että on tehtävä asianmukainen riskianalyysi esimerkiksi siirtämistoimien seurauksista;

7. myöntää, että liikakalastus on ongelma, ja pyytää komissiota laatimaan vaihtoehtoisia ja täydentäviä ehdotuksia sen pelkistetyn ratkaisun lisäksi, jonka mukaan kalastusalusten toiminta lakkautetaan täysin ja kalastajat pakotetaan jättämään ammattinsa, täydentämällä tukitoimia, jotka itse asiassa ovat riittämättömiä ja tehottomia;

8. uskoo, että teollisen kalastuksen nykyinen taso on erittäin vahingollista sekä ihmisten kulutukseen tarkoitettujen kalakantojen säilymiselle että meriympäristölle kokonaisuudessaan ja että komission on viivyttelemättä harkittava teollisen kalastuksen tuntuvaa supistamista;

9. pyytää komissiota laatimaan yksityiskohtaisen kertomuksen vesiviljelyn ja teollisen kalastuksen ympäristövaikutuksesta ja sisällyttämään molemmat alat YKP:n uudistukseen, koska tämänhetkisessä vihreässä kirjassa YKP:n tulevaisuudesta niitä tuskin mainitaan;

10. pyytää komissiota ottamaan huomioon muiden kuin kalastusalusten toiminnan lakkauttamista koskevien toimien lisäksi biologisten elpymisvyöhykkeiden, suojelualueiden ja kasvualueiden perustamisen taloudellisen ja sosiaalisen merkityksen, jotta kalakantojen lisääntyminen olisi mahdollista;

11. pyytää komissiota kiinnittämään enemmän huomiota kalanistutukseen ja vastuuntuntoiseen vesiviljelyyn, koska ne ovat ratkaisevia välineitä kalastajien toimeentulon kohentamisessa ja pyyntiponnistusten vähentämisessä; pyytää komissiota perustamaan myös edullisia lainoja, jotta tuottajia voidaan auttaa toimintansa käynnistämisessä, ja katsoo, että nämä tuet ovat välttämättömiä kolmen ensimmäisen vuoden aikana, jolloin tuotantolaitokset ovat vielä kannattamattomia;

12. katsoo, että ympäristön integrointia koskevan prioriteetin toteuttamisessa komission on varauduttava sosiaalis-taloudellisiin lisätoimenpiteisiin kalastus- ja vesiviljelyalojen tukemiseksi, jotta voidaan korvata menetykset niille, joiden ammattitoiminta on prioriteetin toteuttamisen seurauksena merkittävästi supistunut; korostaa, että rahoitus on jaettava reilulla ja oikeudenmukaisella tavalla niin, että voidaan varmistaa, että käytettävissä on tehokkaita keinoja yhteisön politiikan sosiaalis-taloudellisten vaikutusten hallitsemiseksi;

Torstai 17. tammikuuta 2002

13. pyytää komissiota arvioimaan tukien myöntämistä uusien kalastusalusten rakentamiseen suurempien ja tehokkaampien alusten toiminnan lakkauttamisen yhteydessä, koska tämä toimi yhdessä modernisointien kanssa voisi myötävaikuttaa pyyntiponnistusten vähenemiseen ja parantaa työolosuhteita, hygieniaa ja elinoloja aluksilla, kalastajien turvallisuutta, energiansäästöä ja saaliin säilytystä;

14. pyytää komissiota selvittämään tarkemmin, miten joko luonnollisista syistä tai ihmisen toiminnasta johtuvat ympäristömuutokset vaikuttavat elinympäristön monimuotoisuuteen, meressä eläviin lajeihin sekä lisääntyvyyteen meriekosysteemeissä ja vaikuttavat näin ollen kielteisesti kalastukseen ja merialueiden käyttöön;

15. toteaa, että ekosysteemiin perustuva lähestymistapa merkitsee sitä, että toimenpiteiden, joilla aktiivisesti puututaan kalastusta vahingoittaviin ulkoisiin saasteisiin, kuten öljysaasteeseen ja dioksiineihin, on oltava kiinteä osa ympäristönsuojelun integroimisessa kalastukseen ja koko meriympäristöön;

16. kehottaa komissiota ottamaan huomioon biologisten muutosten, kuten kalasairauksia aiheuttavien levien lisääntymisen, vaikutuksen kalakantoihin ja ekosysteemiin ja edistämään tutkimusta tällaisten muutosten syistä ja tarvittaessa niiden korjaamisesta;

17. ilmaisee syvän huolestumisensa geneettisesti muunnellun kalan kehittämisestä Euroopan unionin ulkopuolella ja kehottaa toteuttamaan asianmukaisia suojatoimenpiteitä sen varmistamiseksi, että tällaisia kaloja, joilla saattaa olla tuhoisa vaikutus merien ekosysteemiin tai ekosysteemeihin, ei päästetä vesiin, ja että eurooppalaiset kuluttajat eivät joudu käyttämään sellaisista kaloista saatavia elintarvikkeita;

18. kehottaa komissiota lisäämään määrärahoja kalatalousalan ja meriekologisen tutkimuksen koordinoinnin ja integroinnin parantamiseen sekä tukemaan etenkin monimuotoisten ja monilajisten kalastusalueiden tutkimusta;

19. kehottaa komissiota esittämään avainindikaattorit, joilla voidaan arvioida kalastustoiminnan — oli kyse tiettyjen lajien saaliiden asettamisesta etusijalle tai käytetyistä erilaisista pyydystyypeistä — meren ekosysteemeille aiheuttamien epätasapainojen vaikutus;

20. pyytää komissiota esittämään johtopäätöksiä tutkimuksista, jotka koskevat erityyppisten kalastusvälineiden kaloille, merinisäkkäille ja linnuille aiheuttamia haittoja niiden joutuessa ansaan verkkoihin tai koukkuihin, ja ehdottamaan asianmukaisia toimenpiteitä;

21. pyytää komissiota tehostamaan ponnistelujaan toimijoiden, myös työmarkkinaosapuolien, mukaan ottamisessa työskentelyyn ja jatkamaan hallinnon hajauttamista alueellisen strategian puitteissa, koska näillä toimilla lujitetaan vastuuperiaatteita;

22. pyytää komissiota toteuttamaan myös kalastusalalla ”saastuttaja maksaa” -periaatetta, jotta voidaan todeta, kuka on vastuussa, ja jotta voidaan rangaista niitä, jotka syyllistyvät saastuttamiseen, joka vahingoittaa markkinoita ja kuluttajien luottamusta sekä vaarantaa näin ollen kalastajien tulonsaannin;

23. pyytää komissiota kiinnittämään enemmän huomiota erityispiirteisiin sellaisilla alueilla kuten Välimerellä, missä yleensä harjoitetaan monien eri kalalajien kalastusta, toteuttamalla erityistoimenpiteitä rakennepolitiikan, markkinapolitiikan ja kansainvälisten näkökohtien osalta, mutta myös valvontatoimilla ja määrittelemällä suoritusindikaattorit, mihin myös alan erityisten tieteellisten ja teknisten elinten olisi osallistuttava;

24. toivoo, että erityiset väliaikaiset monikansalliset foorumit muodostetaan siten, että maantieteellisiin erityispiirteisiin kiinnitetään erityistä huomiota;

25. pyytää komissiota kiinnittämään enemmän huomiota ympäristömerkintään, koska se vahvistaa kuluttajien luottamusta ja myönteistä suhtautumista ostamiseen ja voi epäsuorasti kannustaa alaa muuttamaan tuotantonsa ympäristöystävällisemmäksi, koska se tuo mukanaan kasvavaa lisäarvoa;

Torstai 17. tammikuuta 2002

26. pyytää komissiota olemaan siirtämättä valvontavastuuta tuottajille, koska se kuuluu toimielinten päätöksentekoon ja hallintoon; katsoo, että toimielinten on sen sijaan parannettava ja sopeutettava valvontajärjestelmäänsä valvottavien toimintojen mukaisesti;

27. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2002)0019

Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen taloudellisiin seuraamuksiin *

Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (11178/2001 — C5-0443/2001 — 2001/0825(CNS))

Aloitetta muutettiin seuraavasti:

YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, RANSKAN TASAVALLAN JA RUOTSIN KUNINGASKUNNAN EHDOTTAMA TEKSTI [1]	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 1 *Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)*	
	(1 a) Oikeuden päätösten vastavuoroinen tunnustaminen on todellisen oikeusalueen syntymisen edellytys. Se edellyttää muiden jäsenvaltioiden oikeusjärjestysten tuntemusta ja keskinäistä luottamusta oikeusjärjestelmän toimintaan.
Tarkistus 2 *Johdanto-osan 2 kappale*	
(2) Vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta olisi sovellettava myös oikeus- tai hallintoviranomaisten määräämiin taloudellisiin seuraamuksiin.	(2) Vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta olisi sovellettava myös oikeus- tai hallintoviranomaisten määräämiin taloudellisiin seuraamuksiin***, jotta voidaan yksinkertaistaa täytäntöönpanoa valtiossa, joka ei määrännyt seuraamusta***.
Tarkistus 3 *Johdanto-osan 4 kappale*	
(4) Taloudellisten seuraamusten suorittamiseen velvoittavat päätökset on tehtävä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi 4 päivänä marraskuuta 1950 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaisesti,	(4) Taloudellisten seuraamusten suorittamiseen velvoittavat päätökset on tehtävä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi 4 päivänä marraskuuta 1950 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen ***ja Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 7 päivänä joulukuuta 2000 allekirjoittaman ja juhlallisesti julkistaman Euroopan unionin perusoikeuskirjan*** mukaisesti,
Tarkistus 4 *2 artiklan 5 kohta*	
5. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ei ole tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava ***kaikki tarpeelliset tiedustelut, myös*** Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden kautta***,*** saadakseen tämän tiedon täytäntöönpanovaltiolta.	5. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ei ole tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava ***tiedusteluja*** Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden kautta saadakseen tämän tiedon täytäntöönpanovaltiolta. ***Jos jossakin jäsenvaltiossa on useita Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteitä, tämä jäsenvaltio nimeää yhden yhteyspisteen, joka hoitaa tämän koordinointitehtävän.***

[1] EYVL C 278, 2.10.2001, s. 4.

Torstai 17. tammikuuta 2002

YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, RANSKAN TASAVALLAN JA RUOTSIN KUNINGASKUNNAN EHDOTTAMA TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 5

2 artiklan 6 kohta

6. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä keskusyhteyspiste 5 kohdassa tarkoitettuja tiedusteluja varten, ja sen on ilmoitettava tämä nimeämänsä yhteyspiste neuvoston pääsihteeristölle.	***Poistetaan.***

Tarkistus 6

4 artiklan – 1 kohta (uusi)

	– 1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen panee tuomion täytäntöön vain siinä tapauksessa, että määrätty taloudellinen seuraamus on suuruudeltaan vähintään 40 euroa.

Tarkistus 7

4 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) tuomittua henkilöä vastaan on annettu tuomio samoista teoista – ***täytäntöönpanovaltiossa tai*** – muussa jäsenvaltiossa tai kolmannessa valtiossa, ja kyseinen tuomio on pantu täytäntöön, tai	a) tuomittua henkilöä vastaan on annettu tuomio samoista teoista muussa jäsenvaltiossa tai kolmannessa valtiossa, ja kyseinen tuomio on pantu täytäntöön, tai

Tarkistus 8

5 artiklan 1 kohta

1. ***Täytäntöönpanovaltion*** toimivaltaisen viranomaisen on ***tarvittaessa muunnettava*** seuraamus ***täytäntöönpanovaltion valuutaksi*** seuraamuksen määräämisajankohdan valuuttakurssia käyttäen.	1. ***Tuomion antaneen valtion*** toimivaltaisen viranomaisen on ***määritettävä taloudellinen*** seuraamus ***euroissa. Jos täytäntöönpanovaltio ei ole siirtynyt euroon, euron ja kyseisen kansallisen valuutan välinen muuntaminen tapahtuu*** seuraamuksen määräämisajankohdan valuuttakurssia käyttäen.

Tarkistus 9

7 artiklan 1 kohta

Jos tuomiota ei voida panna kokonaan tai osittain täytäntöön, täytäntöönpanovaltio voi soveltaa vaihtoehtoista vapausrangaistusta edellyttäen, että sekä sen omassa että tuomion antaneen valtion lainsäädännössä niin säädetään tällaisissa tapauksissa. Vapausrangaistuksen pituus määrätään täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan. Se ei kuitenkaan saa ylittää tuomion antaneen valtion toimittamassa todistuksessa ilmoitettua määräaikaa.	Jos ***rangaistavasta teosta seuraamuksen määräävää*** tuomiota ei voida panna kokonaan tai osittain täytäntöön, täytäntöönpanovaltio voi soveltaa vaihtoehtoista vapausrangaistusta edellyttäen, että sekä sen omassa että tuomion antaneen valtion lainsäädännössä niin säädetään tällaisissa tapauksissa. Vapausrangaistuksen pituus määrätään täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan. Se ei kuitenkaan saa ylittää tuomion antaneen valtion toimittamassa todistuksessa ilmoitettua määräaikaa.

Tarkistus 10

7 artiklan 1 a kohta (uusi)

	Vaihtoehtoista vapausrangaistusta ei saa soveltaa, jos maksuosa ei vastaa kokonaista päivää vapausrangaistusta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, RANSKAN TASAVALLAN JA RUOTSIN KUNINGASKUNNAN EHDOTTAMA TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 11

13 artikla

Toimitettavat asiakirjat on käännettävä täytäntöönpanovaltion ***viralliselle kielelle tai jollekin niistä***. Jäsenvaltio voi tätä puitepäätöstä tehtäessä tai myöhemmin ilmoittaa neuvoston pääsihteeristölle talletettavalla lausumalla, että se hyväksyy yhdelle tai useammalle muulle Euroopan unionin toimielinten viralliselle kielelle tehdyn käännöksen.	Toimitettavat asiakirjat on käännettävä täytäntöönpanovaltion ***kaikille virallisille kielille***. Jäsenvaltio voi tätä puitepäätöstä tehtäessä tai myöhemmin ilmoittaa neuvoston pääsihteeristölle talletettavalla lausumalla, että se hyväksyy yhdelle tai useammalle muulle Euroopan unionin toimielinten viralliselle kielelle tehdyn käännöksen.

Tarkistus 12

15 artikla

Tämä puitepäätös ei vaikuta jäsenvaltioiden ***välisissä kahden- tai monenvälisissä sopimuksissa tai järjestelyissä olevien*** taloudellisten seuraamusten ***täytäntöönpanoa koskevien edullisempien määräysten soveltamiseen***.	Tämä puitepäätös ei vaikuta ***sellaisten määräysten soveltamiseen, jotka mahdollistavat*** jäsenvaltioiden ***kahden- tai monenvälisten sopimusten tai järjestelyjen perusteella*** taloudellisten seuraamusten ***täytäntöönpanon tätä puitepäätöstä yksinkertaisemmalla tavalla***.

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteesta neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (11178/2001 — C5-0443/2001 — 2001/0825(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteen (11178/2001 [1]),

— ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 31 artiklan a alakohdan ja 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

— neuvoston kuultua sitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdan mukaisesti (C5-0443/2001),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 106 ja 67 artiklan,

— ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A5-0444/2001),

1. hyväksyy Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteen näin muutettuna;

2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteeseen;

4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan ja Ruotsin hallituksille.

---

[1] EYVL C 278, 2.10.2001, s. 4.

Torstai 17. tammikuuta 2002

P5_TA(2002)0020

Merenkulkijoiden koulutus ja palvelukseen ottaminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille merenkulkijoiden koulutuksesta ja palvelukseen ottamisesta (KOM(2001) 188 — C5-0468/2001 — 2001/2188(COS))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 188 — C5-0468/2001),

— ottaa huomioon meriliikenteen valtiontukia koskevat yhteisön tarkistetut suuntaviivat,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnön (A5-0450/2001),

A. ottaa huomioon, että EU:n merenkulkijoiden määrä on laskenut rajusti kahden viime vuosikymmenen aikana,

B. ottaa huomioon, että EU:n merenkulkijoiden kysyntä laskee laivanvarustajien tekemien taloudellisten ratkaisujen seurauksena ja että pätevien EU:n merenkulkijoiden tarjonta laskee, koska yhä harvemmat Euroopan nuoret hakeutuvat alalle,

C. ottaa huomioon, että EU:n merenkulkijoiden määrän lasku on ollut rajumpaa kuin EU:n aluskannan supistuminen ja että EU:ssa rekisteröidyillä aluksilla työskentelevien muualta kuin EU:sta peräisin olevien merenkulkijoiden määrä on kasvussa,

D. katsoo, että EU:n päällystövaje pahenee, ellei vastatoimiin ryhdytä,

E. katsoo, että EU:n merenkulkijoiden, yleisesti ottaen ammattitaitoisen miehistön, puute vaikuttaa todennäköisesti kielteisesti navigointiturvallisuuteen, onnettomuuksien lukumäärään ja merien pilaantumiseen, koska useimmat onnettomuudet johtuvat inhimillisistä virheistä; katsoo, että erityisesti EU:hun suuntautuvien kuljetusten, joissa rahtina on öljyä ja yleensäkin mitä tahansa muita meriympäristölle (myös rannikoille) ja yleisesti luonnolle uhkaa merkitseviä tai aiheuttavia aineita, turvallisuuden alalla saattaisi ilmetä kielteisiä seurauksia,

F. katsoo, että EU:n koko laivanvarustusala on riippuvainen siitä, että EU:n merenkulkualalla palkataan entisiä merenkulkijoita maissa hoidettaviin tehtäviin,

1. korostaa, että EU:n merenkulkijoiden työllisyys on turvattava (sekä maissa että merellä), jotta yhteisön merenkulun asiantuntemus voidaan säilyttää, merenkulkutaitoja voidaan kehittää ja merenkulun turvallisuutta voidaan parantaa; katsoo, että tämä edellyttää asianmukaista ammatillista peruskoulutusta, jatkuvaa lisäkoulutusta ja uudelleenkouluttautumista;

2. pitää komission tiedonantoa erinomaisena yhteenvetona eri tutkimusten avulla yksityiskohtaisesti kuvatusta nykytilanteesta; pyytää komissiota laajentamaan analyysia ja toteuttamaan kattavan tutkimuksen, jossa tarkastellaan merenkulkijoiden työllisyyttä ja koulutusta laajemmassa yhteydessä ottaen huomioon merenkulkualan kaikki mahdolliset ammattiryhmät;

3. kannustaa alaa tehostamaan yhteistyössä merenkulkualan koulutuslaitosten ja työmarkkinaosapuolten kanssa urakehitykseen, ammattikoulutukseen ja toimenkuvaan liittyviä toimia, joissa otetaan huomioon laajemmat tarjolla olevat mahdollisuudet merillä työskentelyn jälkeen;

4. tähdentää, että merenkulkijoiden työllisyys ja koulutus riippuvat pitkälti alan markkinaoloista ja kehottaa tästä syystä komissiota teettämään analyysin merenkulkualaan liittyvistä taustalla vaikuttavista taloudellisista muuttujista — erityisesti EU:n laivaston kilpailutilanteesta — ja alan teknisistä muutoksista;

Torstai 17. tammikuuta 2002

5. on samaa mieltä komission kanssa siitä, että vastuu toiminnasta olisi jaettava yhteisön, jäsenvaltioiden — mutta niiden oman organisaatiorakenteen mukaisesti silloin kun poliittinen ja/tai hallinnollinen toiminta on hajautettu —, työmarkkinaosapuolten ja merenkulkualan kouluttajien kesken;

6. yhtyy komission johtopäätöksiin, että päällystöstä on huutava pula, joka tulee vielä lisääntymään huomattavasti; kehottaa jäsenvaltioita ryhtymään toimeen yhdessä työmarkkinaosapuolten ja merenkulun opetus- ja koulutusalan kanssa sen kannustamiseksi, että miehistö, josta on huomattavaa ylitarjontaa, saisi mahdollisuuden täydentää koulutustaan päästäkseen päällystötasolle;

7. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että merenkulun turvallisuudesta, elin- ja työoloista sekä pätevyydestä annettua yhteisön lainsäädäntöä ja kansainvälistä lainsäädäntöä sovelletaan täysin, ja kehottaa komissiota tarkastamaan säännöllisesti, että jäsenvaltiot ovat panneet tämän lainsäädännön täytäntöön asianmukaisesti; toteaa, että tavoitteena on panna täytäntöön EU:n perusoikeuskirjan 31 artiklan 1 kohta; katsoo, että jokaisella työntekijällä on oikeus sellaisiin työoloihin, jotka ovat hänen terveytensä, turvallisuutensa ja ihmisarvonsa mukaisia;

8. korostaa komission ja jäsenvaltioiden toimien painoarvoa keskusteltaessa merenkulkijoiden pätevyyskriteereistä Kansainvälisessä merenkulkujärjestössä; katsoo, että kansainvälisten standardien parantaminen vähentää EU:n ja kolmansien maiden merenkulkijoiden pätevyyseroja ja parantaa turvallisuutta merellä;

9. kannustaa työmarkkinaosapuolia tekemään vapaaehtoisia sopimuksia kaikentyyppisillä EU:n aluksilla, myös matkustaja-alusten ja lauttaliikenteen alalla, noudatettavista työehdoista, joita sovelletaan myös EU:n ulkopuolisten maiden merenkulkijoihin; tunnustaa komission merkityksen alan vuoropuhelun edistämisessä ja työmarkkinaosapuolien kokousten organisoimisessa;

10. kehottaa komissiota keskustelemaan tarmokkaasti miehistöä koskevista edellytyksistä, kolmansien maiden merenkulkijoiden käytöstä ja kilpailupaineista säännöllisen matkustaja- ja lauttaliikenteen alalla Euroopan unionissa; katsoo, että tällä aikaa työmarkkinaosapuolet voivat jatkaa edelleen yhteisön tasolla sellaisten ratkaisujen etsimistä, joilla estetään sosiaalinen polkumyynti;

11. korostaa, että on tärkeää, että EU:n vesillä purjehtivien EU:n ja kolmansien maiden alusten päällystö ja miehistö ovat merenkulkijoita koskevista kansainvälisistä standardeista tehdyn ILO:n yleissopimuksen vaatimusten mukaisia ja että tätä valvotaan; katsoo, että tällä myötävaikutetaan EU:n merenkulkijoiden kilpailuasemaan kolmansien maiden merenkulkijoihin nähden;

12. kehottaa erityisesti työmarkkinaosapuolia tekemään sopimuksen kullakin aluksella varattavista harjoittelupaikoista, koska aluksella tapahtuvaa harjoittelua tarvitaan täydentämään EU:n merenkulkijoille maissa annettavaa koulutusta; katsoo, että aluksilla olevat harjoittelupaikat muodostavat nykyisin merenkulkijoiden koulutuksen pullonkaulan;

13. on yhtä mieltä komission kanssa siitä, että on tärkeää lisätä merenkulkualan ammattien vetovoimaa teknisillä ja muilla keinoilla, joita ovat esimerkiksi

— henkilöstön vuorottelun lisääminen, jotta merenkulkijat voivat olla useammin kotonaan;

— maalla tehtävää (väliaikaista) työtä koskevien mahdollisuuksien luominen merenkulkijoille, jos he sitä haluavat;

— uranäkymien parantaminen tarjoamalla parempia ja useampia koulutusmahdollisuuksia työpaikalla sekä ylennyksiä;

— koulutussuunnitelmien arviointi niiden saattamiseksi yhteensopivimmiksi ja merenkulkijoiden selkeän urakehityksen luominen eri tasoilla ja myös tasojen välillä;

14. pyytää laivanvarustajia palkkaamaan lisää EU:n merenkulkijoita; katsoo merenkulkijoiden koulutukseen kannustamisen ja ammatin edistämisen olevan turhaa, ellei EU:n merenkulkijoista ole kysyntää, koska silloin heillä ei ole työllistymis- ja uranäkymiä;

15. kehottaa edellyttämään, että neuvoston direktiiviä 94/45/EY [1] sovelletaan täysipainoisesti merenkulkijoihin ottaen huomioon, että 5—9 artiklaa on täydennetty sisällöllisesti ja muodollisesti; vaatii komissiota ja jäsenvaltioita panemaan tämän täytäntöön mahdollisimman pian;

[1] EYVL L 254, 30.9.1994, s. 64.

Torstai 17. tammikuuta 2002

16. kannustaa jäsenvaltioita hyödyntämään asianmukaisesti meriliikenteen valtiontukia koskevia yhteisön tarkistettuja suuntaviivoja tukeakseen EU:n merenkulkijoiden työllisyyttä ja koulutusta mukauttamalla ja nykyaikaistamalla opinto-ohjelmat merenkulkualan tarpeisiin sopiviksi; kehottaa jäsenvaltioita laskemaan veroja ja muita kustannuksia ja maksuja, jotka saattavat EU:n merenkulkijat epäedulliseen asemaan EU:n ulkopuolisiin merenkulkijoihin nähden kansainvälisillä työmarkkinoilla; kehottaa komissiota ryhtymään asianmukaisiin toimiin näiden tavoitteiden esteenä olevan suuntaviivojen väärinkäytön torjumiseksi;

17. pitää merenkulkualan laadukasta koulutusjärjestelmää välttämättömänä EU:n merenkulkijoiden tulevaisuuden kannalta ja kannustaa tästä syystä kehittämään EU:hun merenkulkijoiden akateemisten oppilaitosten sekä niiden ja alan yritysten verkostoja; katsoo, että laitokset voivat tehdä merkittäviä välineistöhankintoja ja/tai käynnistää kursseja uusille kohderyhmille esim. resursseja jakamalla ja/tai erikoistumisen avulla;

18. kehottaa jäsenvaltioita ja työmarkkinaosapuolia hyödyntämään täysin yhteisön nykyisten välineiden (esim. Euroopan sosiaalirahaston, Sokrates- ja Leonardo da Vinci -ohjelmien, yhteisön uuden Equal-aloitteen ja tutkimusohjelman) tarjoamia merenkulkualan koulutuksen rahoitusmahdollisuuksia; katsoo, että yhteisön rahoitusta olisi käytettävä merenkulkualan kansallisten/alueellisten koulutusbudjettien täydentämiseen;

19. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle ja jäsenvaltioiden parlamenteille.